

國立臺灣大學文學院

100 年度邁向頂尖大學學術領域全面提升計畫書

(修訂版)

100 年 5 月 6 日

目 錄

壹、文學院現況之自我分析及評估.....	1
1.1 學院簡介.....	1
1.2 教學及研究現況.....	1
1.3 未來願景.....	1
1.4 發展面臨之問題.....	2
貳、增進研究能量.....	2
2.1 計畫目標.....	2
2.2 執行策略與執行方案.....	2
2.3 執行時程.....	2
2.4 經費需求.....	3
參、改善教學品質.....	3
3.1 計畫目標.....	3
3.2 執行策略與執行方案.....	3
3.3 執行時程.....	4
3.4 經費需求.....	4
肆、推動國際化.....	4
4.1 計畫目標.....	4
4.2 執行策略與執行方案.....	4
4.3 執行時程.....	6
4.4 經費需求.....	6
伍、經費需求總表.....	7
陸、執行管控機制.....	10
柒、績效評鑑機制.....	10
7.1 評鑑方式.....	10
7.2 評鑑範圍.....	10
7.3 評鑑指標.....	10
附件 1：院本部計畫書.....	12
附件 2：先秦兩漢出土文獻與學術新視野.....	45
附件 3：臺大莎士比亞論壇.....	103
附件 4：跨文化與跨媒材的轉譯研究.....	142
附件 5：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究.....	187

附件 6：人文多樣性與跨文化：理論探討和實例研究.....	276
附件 7：人的生物結構與人的多樣性.....	320
附件 8：島嶼世界的形成與流動.....	360
附件 9：再現記憶，想像未來：劇場理論與在地實踐.....	400
附件 10：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡.....	455
附件 11：文化流動與知識傳播.....	540

國立臺灣大學文學院

100 年度學術領域全面提升計畫摘要

文學院 100 年度學術領域全面提升計畫之重點如下：

- 一、 教學方面：本院教育之總體目標為「厚植人文素養、擴展藝術視野、豐富專業知能、激發多元創意」，並採取開設人文相關學程、改善教研環境及辦理各項藝文活動等策略，重點作法包括邀請國外名師短期講學或合作授課、補助不佔缺兼任教師鐘點費等，預期績效為開設 350 門以上人文課程及 25 種以上外語課程。
- 二、 研究方面：本院(2010 年 QS 排名 58)將以性質結構較為接近之京都大學文學部(2010 年 QS 排名 40)作為短期標竿。研究總計畫名稱為「臺灣與世界的對話」，下設 10 個分項計畫，每個分項計畫為跨 3 系所以上之 8 人以上教師組成，預期未來五年內將超越京都大學文學部之排名。
- 三、 國際化方面：本院近年積極推動國際化活動，以增加外籍教師、外籍生、交換生、師生出國人數為目標，持續保持全校之冠，重點作法包括獎勵英語教學、開設 25 種以上外語課程、設置國際學生獎學金及出國交換生獎學金等，並配合國際事務處學生海外教育之規劃，特別分配給各系所國外差旅費共 525 餘萬元，限定用於鼓勵大學部學生赴海外學習（獨立所則限定補助研究生出國發表論文），預期未來五年內可望達成 1/3 大學部學生赴海學習的目標。

國立臺灣大學文學院邁向頂尖大學學術領域全面提升計畫書

壹、文學院現況之自我分析及評估

1.1 學院簡介

文學院現有單位如下：人文—中國文學系、外國語文學系、日本語文學系、歷史學系、哲學系、語言學研究所、臺灣文學研究所及華語教學碩士學位學程。藝術—戲劇學系、藝術史研究所、音樂學研究所。社會—人類學系。資訊—圖書資訊學系。另有視聽教育館、語文中心及佛學研究中心。共計 8 個學系、12 個研究所、1 個碩士學位學程、3 個附屬單位，涵蓋了人文、藝術與社會、資訊等領域，一向以人文傳統厚實、學科領域豐富、學術研究精緻深入著稱，執全臺之牛耳；部分學門則已躋身世界一流之列。

1.2 教學及研究現況

為了增進教學效果，本院各系所不斷充實或更新設備，諸如館藏相關圖書逾 50 萬冊，數量為全國之冠；視聽教育館現有各種錄影帶、錄音帶及影音碟片等數以萬計，且有網路外語教學教室；人類學博物館更收藏眾多珍貴的民族及考古文物。此外，本院電腦教室設備完善，亦提供優良的教學環境。

本院教師素重研究著述，量多質精，久為士林稱道，其中若干系所如中國文學系、藝術史研究所等之研究，已躋頂尖水準。出版品方面，除全院性之《文史哲學報》外，各系所大多編印有專業之學術刊物並定期出版，如《臺大中文學報》、《中外文學》季刊、《臺大歷史學報》、《哲學論評》、《考古人類學刊》、《圖書資訊學刊》、《臺大日本語文研究》、《美術史研究集刊》、《臺大佛學研究》和 *Studies in Language and Literature* 等，大多進入 THCI CORE。

1.3 未來願景

1.3.1 努力方向

本院未來努力的方向，包括協助具有潛力之系所發展其學門的特色，以及籌設藝術學院、外語學院，爭取達成世界一流或頂尖之目標。具體策略尚包括增聘講座教授、客座教授及博士後研究員，以加強研究能量，亦將擴增外籍學生名額、增聘外籍教師，並大幅增加教師學生赴國外進修與參與學術會議之人數，以加速國際化。

1.3.2 標竿單位

由於本院領域涵蓋範圍較廣，包含文史哲、外語及藝術等方面，因此本院(2010 年 QS 排名 58)以與本院性質結構較為接近之京都大學文學部(2010 年 QS 排名 40)作為短期標竿，中長期則以東京大學文學部(2010 年 QS 排名 20)作為指標。

1.4 發展面臨之問題

為改善本院教學研究空間之不足，積極爭取人文大樓籌建落實。在降低教師教學負擔方面，由於教育部徵聘教師制度僵硬，無法聘足外籍語言教師，使得外文系教學難以改善。又，本院涵蓋了人文、藝術與社會、資訊等領域，各種領域共處一院，在制定法規章程時常有顧此失彼之虞。

貳、增進研究能量

2.1 計畫目標

在全國各文學院中，本院歷史最為悠久，研究範疇最為豐富，12 個系所中，或屬於傳統人文學，或屬於外國語文領域，或屬於藝術相關領域，甚至有社會科學及資訊領域，活潑而多元。本院努力的目標，在全力發展人文藝術教育及研究，尊重學術自由，發揚人文價值，肩負繼往開來的使命。

為全面提升研究能量，本院依據五年中程發展計畫中「亞太文化的跨領域研究」，鼓勵跨院系之合作，總計畫名稱為「臺灣與世界的對話」，分為院本部及 10 個跨校、院、系、所之整合型研究等 11 個部分。茲於本計畫附件依序陳述提升之策略，使本院所屬單位共同朝向亞洲第一流文學院之目標邁進。本院在世界大學 Arts & Humanities 領域排名中，2008 年泰晤士高等教育 THE-QS 排名第 152，2009 年 THE-QS 排名第 60，2010 年 QS 排名第 58，可見逐年均有進步與成長，也顯示本院受到肯定，未來將更努力，並期待獲得較多資源。

2.2 執行策略與執行方案

本院長期經費不足，各系所均有亟待改善之瓶頸，因而在本計畫下，另撥部分業務費用供各系所調度使用。為配合本校朝「研究型大學」發展之方針，以「研究」帶動本院整體提升，因而本計畫以「臺灣與世界的對話」為總計畫之名稱，下設 10 個分項計畫，每個分項計畫為跨 3 系所以上之 8 人以上教師組成，藉著整合各系所之研究人力，適當進行跨院、跨校之合作，以厚植根基，重點突破，並務求在研究和教學兩方面都能有所提升，除維持本院部分系所已在國際間佔有學術領先地位之優勢外，亦能帶動其他系所朝向亞洲第一流目標邁進。

2.3 執行時程

全部時程共 5 年，自中華民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日。本計畫書則僅為第一年，即 100 年 4 月 1 日至 100 年 12 月 31 日。

2.4 經費需求(100 年)

單位：元

項目		細項	預算
經常門	人事費	佛學數位圖書館暨圖書館約用人員薪資	1,230,651
	國外差旅費	總計畫差旅費(含人類系田調差旅費 30 萬元)	5,100,000
	業務費及其他	總計畫業務費	6,900,000
		子計畫業務費	15,643,000
		補助各系所業務費	8,100,000
		非本計畫內教師小額研究經費	2,028,000
		佛學數位圖書館暨圖書館業務費	569,349
資本門	設備費	子計畫教研相關器材	1,523,000
	圖書費	子計畫教研相關圖書	1,086,000
合計			42,180,000

參、改善教學品質

3.1 計畫目標

本院教育之總體目標為「厚植人文素養、擴展藝術視野、豐富專業知能、激發多元創意」。近年全力發展人文教育，使學生具有深厚之人文素養，進而發揚人文價值。而本院教師長期支援全校性之課程，教師教學負擔普遍過重，以致出現人力不足之窘境，因此改善教學人力之不足亦為本院重要目標。

3.2 執行策略與執行方案

為解決教學人力之不足，本院積極向教務處申請補助徵聘專兼任專案計畫約聘教師及教學助理，以減輕教師之教學負擔。此外，本院更積極推動數個學程，自 92 學年度起陸續設置「臺灣研究學程」、「歐洲暨歐盟研究學程」、「經典人文學程」、「知識管理學程」、「亞洲藝術學程」、「藝術設計學程」及「中英翻譯學程」，而「華語教學碩士學位學程」則預計於 100 學年度開始招生，其策略與執行方式另詳附件 1.1。

另外，本院除英文、日文外之少數語言課程，不論是語種數、修課人數及穩定度，均為全台之冠，期望未來仍能繼續獲得教務處之支持。本計畫亦擬保留部分經費以支付外語課程之不佔缺兼任教師鐘點費使用。

3.3 執行時程

全部時程共 5 年，自中華民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日。本計畫書則僅為第一年，即 100 年 4 月 1 日至 100 年 12 月 31 日。

3.4 經費需求(100 年)

單位：元

項目		細項	預算
經常門	業務費及其他	人文學程相關業務費	2,600,000
		不佔缺兼任教師鐘點費	500,000
		邀請國外名師短期講學或合作授課相關費用	3,000,000
		改善教研環境相關費用	1,000,000
		辦理各項藝文活動	1,257,293
資本門	設備費	經典人文學程設備費	100,000
合計			8,457,293

肆、推動國際化

4.1 計畫目標

- 4.1.1 增聘外籍教師，使占全院專任教師數至 12% 以上。
- 4.1.2 增聘外籍博士後研究人員，加入本校文學院研究社群。
- 4.1.3 增加外籍生獎學金名額，吸引國際學生就讀，持續保持校內最多外籍學位生之學院。
- 4.1.4 增加出國交換生獎學金名額，鼓勵學生至重點姊妹校學習。
- 4.1.5 增加國際會議主辦數，並盡量與外國大學合辦。
- 4.1.6 持續和外國大學相關單位簽約，並進行學術合作。
- 4.1.7 開設 25 種以上外語課程。
- 4.1.8 五年內達成 1/3 大學部學生赴海外學習。

4.2 執行策略與執行方案

本院在推動國際化方面不遺餘力，除主動邀約國際著名學者至各系所短期講學外，並積極鼓勵教師及學生赴國外進修、參與學術活動，以加速國際化。近年已設置各項獎勵措施及辦法，諸如獎勵聘請客座教授、獎勵英語授課以及訂定博士後研究員補助作業要點、國際學生獎學金設置要點、優秀及清寒交換學生獎學金設置要點等，均有良好成效，尤其自 98 學年度以來，本院外籍生人數已為全校之冠，交換生人數也呈現穩定成長。而為配合國際事務處海外教育計畫之規劃，本院亦擬具大學部學生海外教育五年計畫，期能漸進式達成五年內 1/3 大學部學生赴海外學習的目標。

本（100）年具體作法有下列數項：

4.2.1 鼓勵英語授課

為提倡國際化，本院特於民國 95 年設立「國立臺灣大學文學院獎勵英語授課補助辦法」，除外國語文學系外，凡屬以英語授課者，皆可申請補助課程業務費參萬元整。

4.2.2 開設各種外語語文課程。

截至 99 學年度止，本院已開設英文、法文、德文、俄文、日文、西班牙文、古希臘文、拉丁文、梵文、韓文、越南文、泰文、馬來文、菲律賓文、葡萄牙文、意大利文、荷蘭文、土耳其文、巴利文、捷克文、阿拉伯文、滿文、蒙文、藏文等 24 種外語語文課程，其語種數、修課人數及穩定度，均為全台之冠，未來預計可開設 25 種以上外語語文課程，期望教務處能繼續給予支持。

4.2.3 提高外籍生、交換生人數。

4.2.3.1 設置外籍生獎學金

為鼓勵國際學生至本院就讀，爭取優秀成績，本院特於民國 97 年設立「國立臺灣大學文學院國際學生獎學金設置要點」。經過努力，99 學年度，本院外籍生人數為 142 名，為全校之冠。本（100）年擬繼續鼓勵，並擴增學士班獎學金 35 名及金額為 3 萬元。碩、博士生亦調高金額。

4.2.3.2 設置出國交換生獎學金

為鼓勵本院學生踴躍至外國姐妹校學習，民國 98 年特設立「國立臺灣大學文學院優秀及清寒交換學生獎學金設置要點」，每年發給出國交換生獎學金 10 名，每月 15000 元上下，本（100）年擬擴增至 20 名。

4.2.4 聘請國際知名學者擔任本院特聘講座教授，以強化本院師資及研究團隊。

本院承蒙趨勢科技陳怡蓁文化長慷慨捐贈白先勇文學講座，已順利聘請瑞典皇家科學院院士馬悅然教授、香港中文大學文化及宗教研究系李歐梵教授、美國加州大學葉維廉教授及美國紐約大學李渝教授、美國加州大學聖芭芭拉大學白先勇教授為特聘講座教授。未來亦將持續辦理。

4.2.5 邀請國際知名學者到院講學、演講及訪問。

與國際學者積極進行學術交流為本院長期目標之一，透過邀請國際學者到院講學、演講及訪問確能達到雙方交流，亦大幅提升本院研究能量。

4.2.6 積極與國外著名大學院、系簽訂學術交流協議，促進國際合作。

本院近年與中、日、韓等著名大學建立友好合作關係，未來擬將學術合作拓展至歐美各國，以增進本院之國際能見度。

4.2.7 增聘外籍教師及設置外籍博士後研究人員。

為擴大並鼓勵本院各領域進行國際合作研究，以提升本院學術研究之質量，並加強國際交流，除努力增聘外籍教師外，特於民國 97 年設立「國立臺灣大學文學院博士後研究員補助作業要點」，每年補助聘請外籍博士後及一般博士後研究人員共 5 名，以增進本院研究能量。

4.2.8 持續辦理各項國際學術研討會。

本院 99 年已辦理 27 場國際學術研討會，未來亦將持續辦理各種國際會議，以推廣學術研究成果。

4.2.9 鼓勵本院師生赴國外進修、研究、訪問及發表論文。

本院歷來鼓勵教師及研究生參加國際學術活動與出國進修研究，未來亦將繼續朝此方向努力。

4.2.10 鼓勵大學部學生赴海外學習

本(100)年為執行國際事務處海外教育計畫之規劃，配合本院及各系所與外國大學之協議，特別分配給各系所國外差旅費共 5,252,856 元，限定用於支持鼓勵大學部學生赴海外學習經費(獨立所則限定補助研究生出國發表論文)，相信未來五年內可望達成 1/3 大學部學生赴海外學習的目標。

4.2.11 繼續強化本院系所英文網頁內容，以吸引更多外籍學生至本院就讀。

4.3 執行時程

全部時程共 5 年，自中華民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日。本計畫書則僅為第一年，即 100 年 4 月 1 日至 100 年 12 月 31 日。

4.4 經費需求：(100 年)

單位：元

項目		細項	預算
經常門	國外差旅費	各系所鼓勵學生赴海外學習差旅費	5,252,856
		教師及研究生出國開會或參訪差旅費(含第 3 屆東亞人文學論壇 10 萬及第 7 屆日本漢學國際學術研討會 15 萬)	2,250,000
	業務費及其他	舉辦國際會議	1,650,000
		獎勵聘請客座教授	250,000
		獎勵英語授課	600,000
		國際生獎學金	1,165,000
		出國交換生獎學金	1,500,000
		聘請博士後研究人員	1,200,000
合計			13,867,856

伍、經費需求總表

單位：元

全院計畫總經費	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	1,230,651	61,796,149
		國外差旅費	12,602,856	
		業務費及其他	47,962,642	
	資本門	設備費	1,583,000	2,709,000
圖書費		1,126,000		
總計			64,505,149	
跨領域研究總計畫名稱：臺灣與世界的對話				
各分項計畫經費	分項計畫名稱：院本部計畫（含總計畫經費）			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	人事費	1,230,651	46,153,149
		國外差旅費	12,602,856	
		業務費及其他	32,319,642	
	資本門	設備費	100,000	100,000
		圖書費	0	
	合計			46,253,149
	分項計畫名稱：先秦兩漢出土文獻與學術新視野			
	經費項目		需求經費	小計
	經常門	國外差旅費	0	1,395,000
		業務費及其他	1,395,000	
	資本門	設備費	135,000	225,000
		圖書費	90,000	
	合計			1,620,000
分項計畫名稱：臺大莎士比亞論壇				
經費項目		需求經費	小計	
經常門	國外差旅費	0	864,000	
	業務費及其他	864,000		
資本門	設備費	0	0	
	圖書費	0		
合計			864,000	

各分項計畫經費

分項計畫名稱：跨文化與跨媒材的轉譯研究			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,224,000
	業務費及其他	1,224,000	
資本門	設備費	300,000	540,000
	圖書費	240,000	
合計			1,764,000
分項計畫名稱：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	3,198,000
	業務費及其他	3,198,000	
資本門	設備費	150,000	150,000
	圖書費	0	
合計			3,348,000
分項計畫名稱：人文多樣性與跨文化：理論探討和實例研究			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	2,130,000
	業務費及其他	2,130,000	
資本門	設備費	50,000	462,000
	圖書費	412,000	
合計			2,592,000
分項計畫名稱：人的生物結構與人的多樣性			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	528,000
	業務費及其他	528,000	
資本門	設備費	200,000	300,000
	圖書費	100,000	
合計			828,000

各分項計畫經費

分項計畫名稱：島嶼世界的形成與流動			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,404,000
	業務費及其他	1,404,000	
資本門	設備費	0	0
	圖書費	0	
合計			1,404,000
分項計畫名稱：再現記憶，想像未來：劇場理論與在地實踐			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,368,000
	業務費及其他	1,368,000	
資本門	設備費	148,000	360,000
	圖書費	212,000	
合計			1,728,000
分項計畫名稱：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,606,000
	業務費及其他	1,606,000	
資本門	設備費	50,000	122,000
	圖書費	72,000	
合計			1,728,000
分項計畫名稱：文化流動與知識傳播			
經費項目		需求經費	小計
經常門	國外差旅費	0	1,926,000
	業務費及其他	1,926,000	
資本門	設備費	450,000	450,000
	圖書費	0	
合計			2,376,000

陸、執行管控機制

民國 100 年 9 月底以前，即暑假過後，召開本院策略發展委員會，逐項檢查執行狀況，修正並催促其進行，各整合計畫若有執行不力者，將轉移部分經費予表現優異之計畫。

100 年 12 月以前召開本院策略發展委員會暨諮議委員會聯席會議（諮議委員為外聘），再度檢查本院執行績效，以確保計畫如期完成。除由委員先行書面審查外，安排各計畫主持人作口頭報告並備詢，再由委員評分。

柒、績效評鑑機制

7.1 評鑑方式

民國 100 年 12 月以前，召開本院諮議委員會，逐項審查執行績效，以確保經費之有效使用。

7.2 評鑑範圍

分別評鑑各整合計畫之學術專書出版狀況、單篇論文發表篇數、研討會舉辦成果、教師聘任、國際學者及研究生邀訪及師生出國參與學術活動情形等。

7.3 評鑑指標

7.3.1 量化指標：各項國際化、教學及學術研究成果指標（含國際學生數、英語授課課程數、國際會議主辦數、國際知名學者邀訪人次、專書數量、期刊論文篇數、專題研究計畫等）。

7.3.2 質化指標：擬訂各種相關辦法、加強教師評鑑機制等。

7.3.3 評鑑指標一覽表

量化項目		現況值	目標值
		99 年	100 年
國際化	就讀學位國際生數	142	150
	交換國際學生數	158	165
	英語授課課程數	179	190
	重要國際會議主辦數	27	29
	國外學者來訪人次	349	360
	教師出國人次	323	380
	學生出國人次	87	150

量化項目		現況值	目標值
		99 年	100 年
教學及學術研究成果	專任教師人數	245	250
	人文學程開課數	350	360
	外語課程語種數	24	25
	專書數	25	30
	專書論文篇數	62	70
	國際論文 (SCI、SSCI、A&HCI) 篇數	25	28
	一般學術期刊論文篇數	144	160
	會議論文篇數	346	360
	國際重要學會會士	--	--
	國內外院士人數	--	--
	國科會計畫件數	162	165
	國科會計畫金額	176,173,912	+5%
	其他計畫件數	45	48
	其他計畫金額	99,802,159	+5%
	國內專利數	--	--
	國外專利數	--	--
	技術移轉件數	--	--
技術移轉金額	--	--	
其他：	--	--	

附件 1：院本部計畫書

1.計畫目標

文學院院方，在計畫執行的五年中，將站在全院之立場，配合本校之政策，推動下列數項計畫：(1)繼續支持人文相關學程，開放全校學生選修。(2)邀請學者短期講學或合作授課。(3)支援不佔缺兼任教師鐘點費。(4)繼續推動佛學數位圖書館暨博物館之運作。(5)聘請博士後研究人員。(6)支援院內教師小額研究經費。(7)辦理學術研討會。(8)鼓勵師生出國參與國際交流活動。(9)獎勵聘請客座教授。(10)獎勵英語授課。(11)設置國際生獎學金。(12)設置出國交換生獎學金。(13)支援各系所業務費。(14)辦理各項藝文活動。(15)改善教研環境。

2.執行策略及方式

依據上項所述目標，本計畫之執策略及方式有：

第一，擬開設八種學程：「歐洲暨歐盟研究學程」及「中英翻譯學程」委由外文系執行；「經典人文學程」委由歷史系執行；「知識管理學程」委由圖資系執行；「藝術設計學程」委由戲劇系執行；「亞洲藝術學程」委由藝術史研究所執行；「臺灣研究學程」委由臺灣文學研究所執行；「華語教學碩士學位學程」委由語言所執行。(詳見附件 1.1)

第二，由院方主動邀約或開放系所申請，邀請姐妹校或國際知名學者來台講學或合作授課。

第三，為持續開設外語語種課程，擬提撥部分經費支援不佔缺兼任教師鐘點費。

第四，提撥部分經費聘請約用人員，繼續維持「佛學數位圖書館暨博物館」之正常運作。(詳見附件 1.2)

第五，聘請外國籍及本地博士後研究人員，提供薪資及機票經費。(要點見附件 1.3)

第六，由院長掌控，開放未執計畫之教師申請小額研究經費。

第七，提供經費舉辦學術研討會。

第八，提供國外差旅費，補助教師及學生出國研習或參與研討會。

第九，獎勵各系所聘請客座教授，擬酌予補助相關業務費用。

第十，獎勵外文系以外之英語授課，擬酌予補助相關業務費用。(辦法見附件 1.4)

第十一，設置國際生獎學金。(設置要點見附件 1.5)

第十二，設置出國交換生獎學金。(設置要點見附件 1.6)

第十三，支援各系所業務費。

第十四，提供部分經費以支援辦理本院各項藝文活動。

第十五，提撥部分經費以改善教研環境。

3.執行時程

自民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日，共 5 年，本計畫書為第一年。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 46,253,149 元整。

項目	金額 (元)	備註
開設人文相關學程：歐洲暨歐盟研究學程、中英翻譯學程、經典人文學程、知識管理學程、藝術設計學程、亞洲藝術學程、臺灣研究學程、華語教學碩士學位學程	2,700,000	分別由外文系、歷史系、圖資系、戲劇系、藝術史研究所、臺灣文學研究所、語言學研究所執行
邀請國外名師短期講學或合作授課	3,000,000	經常門業務費
不佔缺兼任教師鐘點費	500,000	經常門業務費
佛學數位圖書館暨博物館經費	1,800,000	人事費 1,230,651 元 業務費 569,349 元
聘請博士後研究人員	1,200,000	經常門業務費，含薪資及機票費
非「臺灣與世界的對話」計畫內教師小額研究經費	2,028,000	經常門業務費
辦理學術研討會	9,200,000	國外差旅費 650,000 元 業務費 8,550,000 元
師生國外差旅費	11,652,856	1.分配至各系所供學生出國研習差旅費 5,252,856 元 2.本計畫內師生國外差旅費 4,400,000 元 3.非「臺灣與世界的對話」計畫內師生國外差旅費 2,000,000 元
獎勵聘請客座教授業務費	250,000	50,000 元*5 人次
獎勵英語授課業務費	600,000	30,000 元*20 門
國際生獎學金	1,165,000	經常門業務費
出國交換生獎學金	1,500,000	經常門業務費
支援系所業務費(含人類系田調國外差旅費 30 萬元)	8,400,000	中文系、外文系各 100 萬，歷史系、哲學系各 80 萬，人類系、圖資系、日文系、戲劇系各 70 萬，獨立所各 50 萬
辦理各項藝文活動	1,257,293	
改善教研環境業務費	1,000,000	
合計	46,253,149	

附件 1.1：開設人文相關學程

1.計畫目標

詳後附八種學程之設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附八種學程之設置辦法。

3.執行時程

詳後附八種學程之設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 2,700,000 元整。

單位：元

項 目	金額 (元)	備 註
歐洲暨歐盟研究學程	300,000	外國語文學系執行
中英翻譯學程	300,000	外國語文學系執行
經典人文學程	600,000	歷史系執行
知識管理學程	300,000	圖書資訊系執行
藝術設計學程	300,000	戲劇系執行
亞洲藝術學程	300,000	藝術史研究所執行
臺灣研究學程	300,000	臺灣文學研究所執行
華語教學碩士學位學程	300,000	語言學研究所執行
合 計	2,700,000	

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

附件 1.1.1：開設「歐洲暨歐盟研究學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算
經常門	業務費 及其他	舉辦歐洲共同語文參考架構研討會及相關業務費	150,000
		審查暨車馬費	20,000
		兼任助理(學程行政、報帳、網頁製作及維護等)	80,000
		相關行政耗材(文宣等)	50,000
合計			300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學（跨院系所）「歐洲暨歐盟研究學程」設置辦法

九十三年六月十四日外國語文學系九十二學年度第二次系務大會通過
九十四年六月一日文學院九十三學年度第二學期第二次院務會議修正通過
九十四年八月二十六日臺灣大學教務處九十四學年度教務會議臨時會議修正通過

第一章 總則

第一條 有鑑於歐洲各國在全球所扮演的角色愈發重要，為提升國立臺灣大學（以下簡稱本校）學生對於歐洲語言、文化與社會層面的認識，特設「歐洲暨歐盟研究學程」，提供多元的歐洲語言學習方案，配合歐洲文化、藝術、政治、經濟、法律等專業課程，奠定學生於歐洲實務及學術研究的基本訓練。

第二條 本辦法依本校跨院系所學程設置準則第二條訂定之。本辦法未規定者依有關規定辦理。

第三條 本學程由本校外國語文學系與文學院歷史系、哲學系、戲劇系、音樂學研究所、法律學院、社會科學院等相關系所合作籌設，由外國語文學系主任兼學程中心主任，並負責統籌執行本學程中心之各項事宜。

第二章 課程規劃與學分數

第四條 本學程課程分為語言課程及專業課程，共 24 學分，有兩種選擇：

一、語言專精方案：語言課程必修 14 學分，專業課程必修 10 學分

二、語言多元方案：語言課程必修 12 學分，專業課程必修 12 學分。每學年由學程中心協調各相關系所，開設課程供學生修習。

第五條 學生主系所、加修學系及輔系之必修課程不得計入專業課程學分。修習本學程之學生需在不違反該系所訂定之修課規定前提下，修習本學程規定之 24 學分。

第六條 本學程各課程之名稱與學分數，詳見每學年學程中心網頁之公告。

第三章 修讀資格與人數限制

第七條 修讀資格限本校在學學生，曾於本校修習及格「進階法文下」、「進階德文下」或「進階西班牙文下」，或申請時正在修習其中一門課程者。若曾於他校或其他機構修習相同程度課程，需檢附成績單於申請時一併繳交。

第八條 本學程中心每學年核定名額以五十名為限。各課程之修習條件，依據授課教師要求訂定之。

第九條 申請修讀本學程之審核，每學年舉辦一次。學生申請修習本學程，應向本學程中心索取申請表，檢附歷年成績單一份，經主系系主任（或所長）同意後，於第二學期上課第一週（依臺大行事曆），將申請表及成績單送至本學程中心，審核通過後於上課第二週公佈申請核准名單。

第四章 修業年限、成績與學分計算

第十條 依「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第五條之規定，修讀學程學生，已符合本系、所畢業資格而尚未修滿學程規定之科目及學分者，得檢具相關證

明，向教務處申請延長修業年限，至多以兩年為限。但總修業年限仍應符合大學法修業年限之規定。

第十一條 學生修習本學程之科目及學分是否計入主系所畢業應修學分內，由其主系所認定之。

第十二條 學生修習本學程各科課程之學分與成績，計入當學期學分總數及學業平均成績。

第十三條 修滿本學程規定學分數且成績及格之學生，得檢具歷年中、英文成績單，自行填寫學分審核表，送交本學程中心申請核發本學程證明書。

第十四條 學生進入本學程前，於本校所修之本學程開設科目，可採計為本學程學分。
學生進入本學程後，所修非本學程開設科目，不得採計為本學程學分。

第十五條 學生進入本學程前，於本校所修習之本學程相關課程，可向本學程中心申請充抵審核。其充抵學分數不得超過本學程「專業課程」應修學分之二分之一，充抵之認證由本學程中心辦理。本學程之「語言課程」學分不得充抵。

第五章 附則

本辦法經文學院院務會議通過，報請教務會議核備後實施，修正時亦同。

附件 1.1.2：開設「中英翻譯學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	招生委員會校外委員 審查暨車馬費（一名）	5,000	審查費 4,500 元，車馬費 500 元
		不佔缺兼任講師 4 人 次、課內外演講及相關 業務費	200,000	講師鐘點費：30,000 x 1 學期 x 4 演講費：5,000 x 10 講義製作費：20,000 臨時工作人員：10,000
		學程一般事務兼任助理	30,000	5,000 元 x 3 個月 x 2 學期
		語料庫與翻譯記憶 （TM）建構	48,000	助理費（4,000 元 x 12 個月）
		相關行政耗材	17,000	
合計				300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學「中英翻譯學程」設置辦法

97年12月24日97學年度第1學期第4次系務會議通過

98年1月7日97學年度第1學期第2次院務會議通過

98年3月13日97學年度第2學期第1次教務會議通過

第一章 總則

- 第一條 「中英翻譯學程」（以下簡稱本學程）由國立臺灣大學（以下簡稱本校）文學院外國語文學系開設，並與語言學研究所合作，提供本校學生修習中英筆譯或口譯相關理論與實務課程，使已具有相當中英雙語能力之學生，掌握翻譯或口譯之知識與技巧，並在中英語碼之轉換間，瞭解文化差異，加強跨文化溝通之能力，在日漸全球化的環境中更具競爭優勢。
- 第二條 本辦法依「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第二條訂定之。本辦法未規定者依有關規定辦理。
- 第三條 本學程由本校外國語文學系負責籌設，並協調語言學研究所及其他系所個別人力支援。學程中心主任由外國語文學系系主任指派系內具相關翻譯與口譯教學經驗之同仁擔任，負責統籌執行本學程中心之各項事宜。

第二章 課程規劃與學分數

- 第四條 本學程課程為24學分，由學程中心負責規劃、協調相關系所開設課程。
- 第五條 課程分為「翻譯之語言文化基礎課程」（6學分）、「實務課程」（18學分）兩類。根據「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第五條規定，學生修習學程科目學分，其中至少應有九學分不屬於學生主系、所、加修學系及輔系之必修科目。
- 第六條 本學程之學生需在不違反該學生主系所訂定之修課規定前提下，修習本學程規定之24學分。
- 第七條 本學程各課程之名稱與學分數，詳見每學期學程中心網頁之公告。

第三章 修讀資格與人數限制

- 第八條 修讀資格限本校各學系學士班二年級（含）以上。
- 第九條 本學程中心每學年核定名額以24名為原則，其中口譯組不超過8人。各課程之修習條件，依據授課教師要求訂定之。
- 第十條 本學程分「筆譯」與「口譯」兩組招生，學生依其組別修習「實務課程」中相關課程。學生修畢其指定科目後，在個人能力許可及授課教師之允許下，得跨組選修。
- 第十一條 申請修讀本學程之審核，每學期舉辦一次。學生申請修習本學程，應至本學程中心網頁下載申請表，檢附歷年成績單、各類標準化英語能力檢定證書（需具口說與寫作測驗），及各種有利於證明申請人英語能力之文件，經系所主

管同意後，於每學期上課前 4 週（依本校行事曆），將申請資料送至外國語文學系辦公室，由本學程招生委員會審核，擇優於每學期開始上課前公佈錄取名單。

第四章 修業年限、成績與學分計算

第十二條 修讀本學程之學生，若已符合主修學系、所畢業資格而尚未修滿本學程規定之科目與學分者，得依本校「跨院系所學程設置準則」之規定，向教務處申請延長修業年限。

第十三條 學生修習本學程各科課程之學分與成績，計入當學期學分總數及學業平均成績。

第十四條 修畢本學程規定學分數且成績及格之學生，得檢具歷年中、英文成績單，自行填寫學分審核表，送交本學程中心申請核發本學程證明。

第十五條 學生進入本學程前，於本校所修之本學程開設科目，可採計為本學程學分。

第十六條 若修習本學程學生於畢業時仍未修完本學程規定之 24 學分，但考上本校研究所，得於研究所修習年限內繼續修習未完成之學程學分。

第五章 附則

第十七條 本辦法經文學院院務會議通過，報請教務會議核備後，自發布日施行。

附件 1.1.3：開設「經典人文學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 600,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費 及其他	課程	300,000	每一門課程補助 20,000 元，共 15 門課程
		規畫與一般行政費用	200,000	
資本門	設備費	教研相關器材	100,000	
合計				600,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學「經典人文學程」設置辦法

95年3月15日文學院94學年度第2學期第1次院務會議通過

95年5月3日文學院94學年度第2學期第2次院務會議修正通過

95年6月9日94學年度第2學期第3次教務會議延會修正通過

第一章 總則

第十條 「經典人文學程」(以下簡稱本學程)由國立臺灣大學(以下簡稱本校)文學院所開設,並與文學院相關系所合作,提供本校學生修習具通識性質之進階人文領域課程。設置目的在於培養文化菁英與社會各方面領袖人才應具之人文素養。

第十一條 本辦法依本校跨院系所學程設置準則第二條訂定之。本辦法未規定者依有關規定辦理。

第十二條 本學程由本校文學院負責籌設,並協調文學院系所配合。學程中心主任由院長聘請系所主管兼任之,負責統籌執行本學程中心之各項事宜。

第二章 課程規劃與學分數

第十三條 本學程課程為20學分,由學程中心負責規劃、協調相關系所開設課程。

第十四條 學生修習之課程,其本身主系所開設課程不得超過二門。

第十五條 本學程之學生需在不違反該系所訂定之修課規定前提下,修習本學程規定之20學分。

第十六條 本學程各課程之名稱與學分數,詳見每學年學程中心網頁之公告。

第三章 修讀資格與人數限制

第十七條 修讀資格限本校各學系所學士班二年級(含)以上及碩、博士班學生。

第十八條 本學程中心每學年核定名額以50名為原則。各課程之修習條件,依據授課教師要求訂定之。惟本學程為榮譽性質之菁英學程,故每門課應採該學門之學術高標準以設計課程、進行教學與評定成績。學程中心須審查每門課之規定作業與評分標準。

第十九條 申請修讀本學程之審核,每學期舉辦一次。學生申請修習本學程,應至本學程中心網頁下載申請表,檢附歷年成績單及相關申請資料一份,經主系系主任(或所長)同意後,於每學期上課前二週(依本校行事曆),送至本學程中心,審核通過後於開學前公布申請核准名單。

第四章 修業年限、成績與學分計算

第二十條 依「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第七條之規定，修讀學分學程學生，已符合主修學系、所畢業資格而尚未修滿學程規定之科目與學分，得向教務處申請延長修業年限，至多以二年為限，但總修業年限仍應符合大學法修業年限規定。

第二十一條 學生修習本學程之科目及學分是否計入主系所畢業應修學分內，由其主系所認定之。

第二十二條 學生修習本學程各科課程之學分與成績，計入當學期學分總數及學業平均成績。

第二十三條 修滿本學程規定學分數且成績及格之學生，得檢具歷年中、英文成績單，自行填寫學分審核表，送交本學程中心申請核發本學程證明。

第二十四條 學生進入本學程前，於本校所修之本學程開設科目，可採計為本學程學分。學生進入本學程後，所修非本學程開設科目，不得採計為本學程學分。

第二十五條 學生進入本學程前，於本校所修習之本學程相關課程，皆不得充抵。

第五章 附則

第十七條 本辦法經文學院院務會議通過，報請教務會議核備後實施，修正時亦同。

附件 1.1.4：開設「知識管理學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算
經常門	業務費 及其他	舉辦研討會、座談會、演講及相關業務費	50,000
		兼任助理	50,000
		相關行政耗材、雜支	50,000
		每一門課程補助 15,000 元，共 10 門課程	150,000
合計			300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學（跨院系所）「知識管理學程」修習辦法

圖書資訊學系 89 學年度第 1 學期第 3 次系務會議修正通過
工商管理學系 89 學年度第 1 學期第 3 次系務會議修正通過
資訊管理學系 89 學年度第 1 學期第 6 次系務行政會議修正通過
資訊工程學系 89 學年度第 1 學期第 1 次臨時系務會議修正通過
89.12.20 89 學年度第 1 學期第 2 次教務會議修正通過
98.06.15 97 學年度第 2 學期第 2 次教務會議修正通過

第一章 總則

第一條

國立臺灣大學（以下稱本校）知識管理學程（以下稱本學程）由本校圖書資訊學系、工商管理學系、資訊管理學系、資訊工程學系共同舉辦，並組成知識管理學程委員會，由圖書資訊學系統籌執行各項事宜。

第二章 修習資格

第一條

本校各學系（所）在學學生修畢『電子計算機概論』或相關課程（一學年課程者，至少需修畢上學期）者得申請修習本學程。

第二條

申請修習本學程學生，應通過本學程委員會之審核，未通過審核之學生亦可修習本學程課程，惟各課程之修習以具有學程資格之學生為優先。各課程其它修習條件，依據授課教師要求訂定之。

第三條

申請修讀本學程之審核，每學年舉辦一次。

第三章 課程

第一條

本學程應修習至少廿學分，其中必需包括基礎課程「知識管理概論」（二學分），進階課程之核心課程「知識組織」、「組織行為」、「基礎知識管理系統」（各三學分）以及實作課程「知識管理專題」（二學分）。

第二條

本學程各領域必、選修課程名稱及學分數請參見附件一。

第四章 修業年限、成績、學分

第一條

修讀本學程學生，若已符合主修學系、所畢業資格而尚未修滿本學程規定之科目與學分者，得依本校「跨院系所學程設置準則」之規定，向教務處申請延長修業

年限。

第二條

學生修習本學程之科目及學分數是否計入主修系所畢業應修學分數內，由其主修系所認定之。

第三條

學生修習本學程各科課程之成績，計入當學期學業平均成績，本學程各科成績及格分數，依本校學則規定辦理。

第四條

學生每學期修習本學程科目學分，併同主修系所科目學分計入學期修習科目學分總數，其學分總數應依本校學則辦理。前項學分總數成績不及格科目之學分數，達本校規定退學標準者，應予退學。

第五條

修滿本學程規定學分數且成績及格之學生，得向本學程委員會申請核發本學程證明書。

第五章 學分費

第一條

學生因修習本學程而延長修業年限，其每學期修習學分數在九學分以下者，應繳納學分費；達十學分以上者，日間部學士學位班應繳交全額學雜費，進修學士班學生應繳交學分學雜費，研究生應繳交學分費及學雜費基數。

第六章 預修採計與學分抵免

第一條

本學程學生通過申請審查後，曾修習本學程課程之學分得辦理抵免。

第二條

曾修習本校開設知識管理相關科目但非本學程課號課程之學生，得申請學分抵免之審查。

第三條

學生進入本學程後，所修非本學程開設科目，不得再申請抵免。

第七章 錄取資格之保留

第一條

本學程學生已修滿主修系所畢業應修學分數而未修畢本學程學分者，應向本學程委員會辦理保留學程修習資格，俾接受畢業資格審查。

第二條

已具本學程修習資格，於本校升學者，得繼續修習本學程，其已修習之學分數併

入計算。

第八章 附則

第一條

本辦法經圖書資訊學系、工商管理學系、資訊管理學系、資訊工程學系之系務會議通過後，送請教務會議通過公告實施，修正時亦同。

附件 1.1.5：開設「藝術設計學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費 及其他	課程助理、課內演講及 相關業務費	240,000	每門課程補助上限為 30,000 元，每學期至多補助 4 門課 (30,000 元 x 4 門 x 2 學期)
		兼任助理	32,000	(8,000 元 x 2 個月 x 2 學期)
		相關行政耗材	28,000	
合計				300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學「藝術設計學程」設置辦法

97年4月2日96學年度第2學期第2次系務會議通過
97年4月23日96學年度第2學期第2次院務會議修正通過
97年6月6日96學年度第2學期第2次教務會議修正通過

第一章 總則

第一條 「藝術設計學程」(以下簡稱本學程)由國立臺灣大學(以下簡稱本校)文學院戲劇學系開設，並與藝術史研究所、歷史學系合作，提供本校學生修習藝術與設計之課程，引導學生從人文藝術的視野了解設計的本質，並開發學生藝術創作的潛能。

第二條 本辦法依本校跨院系所學程設置準則第二條訂定之。本辦法未規定者依有關規定辦理。

第三條 本學程由本校戲劇學系負責籌設，並協調相關系所配合。學程中心主任由戲劇學系系主任兼任之，負責統籌執行本學程中心之各項事宜。

第二章 課程規劃與學分數

第四條 本學程課程為22學分，由學程中心負責規劃、協調相關系所開設課程。

第五條 學生修習之「人文藝術課程」領域課程，其本身主系所開設課程不得超過2門。

第六條 本學程之學生需在不違反該系所訂定之修課規定前提下，修習本學程規定之22學分。

第七條 本學程各課程之名稱與學分數，詳見每學期學程中心網頁之公告。

第三章 修讀資格與人數限制

第八條 修讀資格限本校各學系所學士班二年級(含)以上及碩、博士班學生修滿「設計基礎課程」6學分者。

第九條 本學程中心每學年核定名額以40名為原則。各課程之修習條件，依據授課教師要求訂定之。

第十條 申請修讀本學程之審核，每學期舉辦一次。學生申請修習本學程，應至本學程中心網頁下載申請表，檢附歷年成績單、創作作品與相關申請資料一份，經系所主管同意後，於每學期上課前2週(依本校行事曆)，將申請資料送至戲劇學系辦公室，由本學程委員會審核通過後於開學前公佈申請核准名單。

第四章 修業年限、成績與學分計算

第十一條 依「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第七條之規定，修讀學分學程學生，已符合主修學系、所畢業資格而尚未修滿學程規定之科目與學分，得向教務處申請延長修業年限，至多以2年為限，但總修業年限仍應符合大學法修業年限規定。

第十二條 學生修習本學程之科目及學分是否計入主系所畢業應修學分內，由其主系所認定之。

第十三條 學生修習本學程各科課程之學分與成績，計入當學期學分總數及學業平均成績。

第十四條 修滿本學程規定學分數且成績及格之學生，得檢具歷年中、英文成績單，自行填寫學分審核表，送交本學程中心申請核發本學程證明。

第十五條 學生進入本學程前，於本校所修之本學程開設科目，可採計為本學程學分。

第十六條 學生進入本學程前，於本校所修習之本學程相關課程，皆不得充抵。

第十七條 若修習本學程學生於畢業時仍未修完本學程規定之 22 學分，但考上本校研究所，得於研究所修習年限內繼續修習未完成之學程學分。

第五章 附則

第十八條 本辦法經文學院院務會議通過，報請教務會議核備後，自發布日施行。

附件 1.1.6：開設「亞洲藝術學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	兼任助理乙名（學士級）	183,600	薪資 15,300*12 月=183,600
		臨時薪資	46,480	時薪 112*415 小時
		課程規畫與一般行政費用	69,920	含校外教學、參展門票、影印費、雜支、耗材等
合計				300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學「亞洲藝術學程」設置辦法

97年2月20日96學年度第2學期第1次所務會議通過

97年3月19日96學年度第2學期第1次院務會議修正通過

第一章 總則

第一條 「亞洲藝術學程」(以下簡稱本學程)由國立臺灣大學(以下簡稱本校)文學院藝術史研究所開設,並與音樂學研究所、戲劇學系合作,提供本校學生修習亞洲藝術之課程,俾使其通過對亞洲藝術之認識,逐漸形塑自我之文化關懷。

第二條 本辦法依本校跨院系所學程設置準則第二條訂定之。本辦法未規定者依有關規定辦理。

第三條 本學程由本校藝術史研究所負責籌設,並協調相關系所配合。學程中心主任由藝術史研究所所長兼任之,負責統籌執行本學程中心之各項事宜。

第二章 課程規劃與學分數

第四條 本學程課程為20學分,由學程中心負責規劃、協調相關系所開設課程。

第五條 學生修習之課程,其本身主系所開設課程不得超過二門。

第六條 本學程之學生需在不違反該系所訂定之修課規定前提下,修習本學程規定之20學分。

第七條 本學程各課程之名稱與學分數,詳見每學期學程中心網頁之公告。

第三章 修讀資格與人數限制

第八條 修讀資格限本校各學系所學士班二年級(含)以上及碩、博士班學生。

第九條 本學程中心每學年核定名額以50名為原則。各課程之修習條件,依據授課教師要求訂定之。

第十條 申請修讀本學程之審核,每學期舉辦一次。學生申請修習本學程,應至本學程中心網頁下載申請表,檢附歷年成績單及相關申請資料一份,經主系系主任(或所長)同意後,於每學期上課前二週(依本校行事曆),送至本學程中心,審核通過後於開學前公布申請核准名單。

第四章 修業年限、成績與學分計算

第十一條 依「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第七條之規定,修讀學分學程學生,已符合主修學系、所畢業資格而尚未修滿學程規定之科目與學分,得向教務處申請延長修業年限,至多以二年為限,但總修業年限仍應符合大學法修業年限規定。

第十二條 學生修習本學程之科目及學分是否計入主系所畢業應修學分內,由其主系所認定之。

第十三條 學生修習本學程各科課程之學分與成績，計入當學期學分總數及學業平均成績。

第十四條 修滿本學程規定學分數且成績及格之學生，得檢具歷年中、英文成績單，自行填寫學分審核表，送交本學程中心申請核發本學程證明。

第十五條 學生進入本學程前，於本校所修之本學程開設科目，可採計為本學程學分。

第十六條 學生進入本學程前，於本校所修習之本學程相關課程，皆不得充抵。

第十七條 若修習本學程學生於畢業時仍未修完本學程規定之 20 學分，但考上本校研究所，得於研究所修習年限內繼續修習未完成之學程學分。

第五章 附則

第十八條 本辦法經文學院院務會議通過，報請教務會議核備後，自發布日施行。

附件 1.1.7：開設「臺灣研究學程」

1.計畫目標

為擴大國立臺灣大學（以下簡稱本校）學生之生活視野，對所生存於其間的「臺灣」之歷史、政治、經濟、族群、文化、語言、文學、藝術等人文、社會現象，有一較為全面而有系統的認識，並習得各種相關的基本研究方法與知識，以為日後之繼續探究作準備，特設「臺灣研究學程」（以下簡稱本學程），提供有關「臺灣研究」各方面之必要基礎知識與基本訓練。

2.執行策略及方式

本學程由本校文學院暨社會科學院相關系所等合作籌設，由臺文所所長負責統籌執行本學程中心之各項事宜。本校各學系學士班二年級（含）以上及研究所學生，得申請修習本學程。學生申請修習本課程，應上網登記，並檢附歷年成績表暨申請書，向本學程中心提出申請，獲核定即可修習。學生修滿學程規定之科目學分者，得檢具歷年成績表向學程中心申請核發學程證明書。經審核無誤並簽請教務長、校長同意後，由學程中心發給「台灣研究學程」證明書。

本學程之課程，包括：一、臺灣歷史領域課程。二、臺灣政治經濟領域課程。三、臺灣族群文化領域課程。四、臺灣語言領域課程。五、臺灣文學領域課程。六、臺灣藝術領域課程。等六大領域課程。每學年由學程中心，協調各相關系所，按領域畫分，開設六到十二門課程，供學生修習。修習本學程之學生，需選修跨前述至少三種領域（含）以上之課程二十學分，其中至少應有九學分不屬學生之主系、加修學系及輔系之必修科目。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	專任助理薪資	300,000	
合計				300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學(跨院系所)「臺灣研究學程」設置辦法

九十二年三月五日文學院九十一學年度第二學期第一次院務會議通過
九十二年三月二十八日本校九十一學年度第二學期第一次教務會議通過

第一章 總則

- 第一條 為擴大國立臺灣大學（以下簡稱本校）學生之生活視野，對所生存於其間的「臺灣」之歷史、政治、經濟、族群、文化、語言、文學、藝術等人文、社會現象，有一較為全面而有系統的認識，並習得各種相關的基本研究方法與知識，以為日後之繼續探究作準備，特設「臺灣研究學程」（以下簡稱本學程），提供有關「臺灣研究」各方面之必要基礎知識與基本訓練。
- 第二條 本辦法依本校跨院系所學程設置準則第二條訂定之。本辦法未規定者依有關規定辦理。
- 第三條 本學程由本校文學院暨社會科學院相關系所等合作籌設，由文學院院長暫兼學程中心主任（俟臺灣文學研究所成立後，由該所所長兼學程中心主任）負責統籌執行本學程中心之各項事宜。

第二章 修習資格與人數限制

- 第四條 本校各學系學士班二年級（含）以上及研究所學生，得申請修習本學程。學生申請修習本課程，應上網登記，並檢附歷年成績表暨申請書，向本學程中心提出申請，獲核定即可修習。
- 第五條 本學程中心每學年核定名額以一百名為限。各課程之修習條件，依據授課教師要求訂定之。
- 第六條 申請修讀本學程之審核，每學年第一學期舉辦一次。

第三章 課程規劃與學分數

- 第七條 本學程之課程，包括：

- 一、臺灣歷史領域課程
- 二、臺灣政治經濟領域課程
- 三、臺灣族群文化領域課程
- 四、臺灣語言領域課程
- 五、臺灣文學領域課程
- 六、臺灣藝術領域課程

等六大領域課程。

每學年由學程中心，協調各相關系所，按領域畫分，開設六到十二門課程，供學生修習。

修習本學程之學生，需選修跨前述至少三種領域（含）以上之課程二十學分，其中至少應有九學分不屬學生之主系、加修學系及輔系之必修科目。

- 第八條 本學程各領域課程之名稱及學分數，詳見每學年學程中心及文學院網頁之

公告。

第四章 修業年限、成績與學分計算

第九條 依「國立台灣大學跨院系所學程設置準則」第五條之規定，修讀學程學生，已符合本系、所畢業資格而尚未修滿學程規定之科目及學分者，得檢具相關證明，向教務處申請延長修業年限，至多以兩年為限。但總修業年限仍應符合大學法修業年限之規定。

第十條 學生修習本學程之科目及學分，是否計入主系所畢業應修學分內，由其主系所認定之。

第十一條 學生修習本學程各科課程之成績，計入當學期學業平均成績。

第十二條 學生每學期修習本學程科目學分，併同主修系科目學分計入學期修習科目學分總數，其學分總數應依本校學則辦理。前項學分總數成績不及格科目之學分數，達本校規定退學標準者，應予退學。

第十三條 修滿本學程規定學分數且成績及格之學生，得檢具歷年成績表，先經主修學系審核，再向本學程中心申請核發本學程證明書。

第十四條 學生進入本學程前，所修之本學程開設科目，不得採計為本學程學分。
學生進入本學程後，所修非本學程開設科目，不得採計為本學程學分。

第五章 修習資格之保留

第十五條 本學程學生已修滿主修系、所畢業應修學分數而未修畢本學程學分者，得檢具歷年成績表，向本學程中心辦理保留學程修習資格。未辦保留者視同放棄。

保留本學程修習資格者，於再入學本校時，得向本學程中心申請繼續修習本學程。

第六章 附則

第十六條 本辦法經文學院院務會議通過，報請教務會議核備後實施，修正時亦同。

附件 1.1.8：開設「華語教學碩士學位學程」

1.計畫目標

詳後附設置辦法。

2.執行策略及方式

詳後附設置辦法。

3.執行時程

詳後附設置辦法。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 300,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	業務費 及其他	臨時人員乙名（學士級）	291,654	100.5.1.-101.3..31 薪資
		課程規畫與一般行政費用	8,346	影印費、雜支、耗材、郵資、辦公室用品等
合計				300,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評估。

國立臺灣大學「華語教學碩士學位學程」設置辦法

97 學年第 1 學期第 1 次文學院院務會議通過
(97.10.1)

第一章 總則

- 第一條 華語教學碩士學位學程(以下簡稱本學位學程)由國立臺灣大學(以下簡稱本校)文學院語言學研究所開設，並與中文系、外文系合作，培養高階華語教學人才。
- 第二條 本辦法依本校跨院系所學程設置準則第二條規定訂定之。本辦法未規定者依相關規定辦理。
- 第三條 本學位學程由本校語言學研究所負責籌設，並協調相關系所配合。學程中心主任原則上由語言學研究所所長兼任之，負責統籌執行本學程中心之各項事務。

第二章 課程規劃與學分數

- 第四條 本學位學程修習課程共計 30 學分，分為必修課程，選修課程與教學實習。其中必修課程 3 門，選修課程 7 門，教學實習 72 小時，碩士論文不採計學分。每學年由學位學程中心協調各相關系所，開設課程供學生修習，並安排至各教學單位實習。
- 第五條 依「國立臺灣大學跨院系所學程設置準則」第五條之規定，學位學程最低應修畢業學分數及其他應遵行事項，應符合大學法及其施行細則、學位授予法及其施行細則暨本校學則關於各級學位之規定。
- 第六條 本學位學程各課程之名稱與學分數，每學年由學位學程中心另行公告之。

第三章 報考資格與招生名額

- 第七條 本學程學生之報考資格為具有國內經教育部立案之大學校院或於符合教育採認規定之國外大學畢業取得相關科系之學士學位者。
- 第八條 本國生必須通過中高級或同等之英語能力檢定，外籍生必須通過高級華語能力檢測。
- 第九條 本學位學程之招生考試，每學年舉辦一次，招生名額依「本校跨院系所學程設置準則」之相關規定辦理。
- 第十條 修讀本學位學程學生，應通過本學位學程所辦之入學考試，各課程之修習以具有學程資格之學生為優先，其修習條件依據授課教師要求訂定之。

第四章 修業年限、學分、成績計算與退學

- 第十一條 修讀本學位學程學生，其修業年限依本校學則相關規定辦理。
- 第十二條 學生修習本學位學程各科課程之學分規定、成績及格分數，依本校學則相關規定辦理。

第十三條 修讀本學位學程學生，其退學規定依本校學則相關規定辦理。

第十四條 學生進入本學位學程前，於本校已修習之本學位學程開設科目，得依相關規定辦理學分抵免。

第十五條 修畢學位學程規定之科目學分並提出與學位論文相當之報告者，可授予「華語教學碩士」學位，惟其畢業資格之審核及學位證書之發給，應依大學法及其施行細則、學位授予法及其施行細則暨本校學則相關規定辦理。

第五章 附則

第十四條 本辦法經院務會議、行政會議、校務會議通過後，自發布日施行。

附件 1.2：補助佛學數位圖書館暨博物館業務費

1.計畫目標

佛學數位圖書館暨博物館為本院佛學研究中心自1995年成立以來的工作項目之一，旨在提供佛學書籍、期刊論文、博碩士論文、會議論文等資料索引，並提供佛學原典的下載與梵文、巴利文、藏文等語言線上教學，藉以推廣佛學數位化工作，嘉惠全世界讀者免費使用。

2.執行策略與方式

此數位圖書館暨博物館於1996年由本校哲學系釋恆清教授設立，中間曾與法鼓山合作，後由校長及圖書館支援經費，目前為全球最大佛學數位圖書館，亦為點閱率最高之佛學資料庫，本院與本校數位典藏研究中心協議，擬繼續維護並擴大資料庫，作為文學院特色之一。

佛學數位圖書館暨博物館簡介				
<ul style="list-style-type: none"> 現況：規模 1.網站介面：中/英文 2.支援語言：中、英、日三種文字 3.藏經：大正大藏經、卅字網藏、乾隆大藏、永樂北藏、西藏大藏經、巴利文藏經、梵文藏經等 4.月平均流量：參觀次數近12萬人次 參觀網頁數近29萬頁 點擊次數近215萬次 				
	參觀人次	瀏覽網頁數	點擊次數	網站流量
95.1.1.-97.9.30	3,955,401人次	22,632,368頁	70,948,799次	4,953GB
月平均	119,861人次	685,829頁	2,149,964次	150GB

佛學數位圖書館暨博物館簡介										
<ul style="list-style-type: none"> 現況：書目、全文資料於各語文收藏現況統計 										
	中文	英文	日文	德文	法文	韓文	藏文	多語言	其他語言	總計
書目	65,026	43,812	41,739	2,495	1,438	228	164	1,044	1,739	157,685
全文	3,661	4,256	1,080	250	7	29	0	168	27	9,478
*書目資料庫每週更新250-300筆，全文資料庫每週更新26-30篇。										

3.執行時程

自民國 100 年 4 月 1 日至 104 年 12 月 31 日，共 5 年。上述執行策略及方式為第 1 年。

4.經費需求：100 年經費需求新台幣 1,800,000 元整。

單位：元

項目		細項	預算
經常門	人事費	3 名約用人員薪資	1,230,651
	業務費及其他	佛學數位圖書館業務費	569,349
合計			1,800,000

5.執行管控機制

每年 9 月交由本院策略發展委員會檢討計畫執行狀況，每年 11 月再度確認計畫執行內容。

6.績效評鑑機制

每年 11 月底交由文學院諮議委員會評鑑。

附件 1.3：國立臺灣大學文學院博士後研究員補助作業要點

97 年 10 月 1 日 97 學年度第 1 學期第 1 次院務會議通過

97 年 10 月 21 日第 2456 次行政會議修正通過

99 年 1 月 6 日 98 學年度第 1 學期第 2 次院務會議通過

99 年 1 月 19 日第 2608 次行政會議修正通過並自 99 年 2 月 10 日發布施行

- 一、國立臺灣大學文學院（以下簡稱本院）為擴大並鼓勵本院各領域進行國際合作研究，以提升本院學術研究之質量，並加強國際交流，特訂定「國立臺灣大學文學院博士後研究員補助作業要點」（以下簡稱本要點）。
- 二、申請資格：

本院參與邁向頂尖大學計畫之整合型計畫團隊或跨領域研究之團隊，得申請博士後研究人員，經審查後每系所最多核可 1 位，全院每年不超過 5 位。
- 三、博士後研究人員分為兩種：（一）外籍博士後，（二）一般博士後。博士後研究人員聘任以外籍博士後為優先，若未額滿，得聘一般博士後最多 2 名。
- 四、外籍博士後研究人員之資格，應為非中華民國國籍人士，限三年內在國外大學或獨立學院獲得博士學位，成績優異且有助本院之研究計畫者。一般博士後研究人員之資格，不受上述國籍之限制，但仍須為三年內在國外大學或獨立學院獲得博士學位，成績優異且有助本院之研究計畫者。
- 五、符合申請資格之團隊，得於申請邁向頂尖大學計畫時，除由整合型計畫主持人擔任博士後研究人員之指導教授外，一併檢附下列資料，透過各系所向本院提出申請，由本院策略發展委員會審核：
 - （一）申請書
 - （二）研究計畫書（並說明待聘博士後研究人員擬參與之研究內容）
 - （三）待聘博士後研究人員之學經歷證明文件
 - （四）推薦書兩份
 - （五）待聘博士後研究人員之著作抽印本
- 六、聘期：6 個月至 1 年（自 1 月 1 日起至 12 月 31 日止）。期滿後原則上不續聘。
- 七、工作酬金：

博士後研究人員工作酬金及級數比照國科會規定為原則。年終獎金、勞健保及離職儲金，另依相關規定辦理。博士後研究人員另得視狀況補助本人至臺來回經濟艙機票費用。
- 八、成果評估：

博士後研究人員應於聘期屆滿前，由指導教授督導繳交具體研究成果，送交本院策略發展委員會考核，列為該整合型團隊績效之一。
- 九、博士後研究人員在受聘期間之研究成果發表或出版時，應註明係在擔任臺大文學院博士後研究人員時完成。
- 十、本要點經院務會議及行政會議通過後，自發布日施行。

附件 1.4：國立臺灣大學文學院獎勵英語授課補助辦法

民國 95 年 3 月 16 日院長訂

- 一、國立臺灣大學文學院（以下簡稱本院）為提倡國際化，獎勵英語授課，特訂定本辦法。
- 二、本辦法除外國語文學系外，本院所屬各系所均得適用。凡屬以英語授課者，由所屬系所於各該學期開課一個月內以書面通知院長辦公室陳貽寶助教。
- 三、凡以英語授課者，每門課每學期補助新台幣參萬元整。
- 四、經費適用範圍包括臨時工資、耗材、郵電、影印。請於開課該學期學期結束前檢具合格單據向陳貽寶助教報銷。
- 五、本辦法自九十四學年度第二學期開始適用。若有修訂，隨時印發各系所。

附件 1.5：國立臺灣大學文學院國際學生獎學金設置要點

97 年10 月1 日97 學年度第1 學期第1 次院務會議通過

99年1月6日98 學年度第1 學期第2次院務會議通過

99年1月19日第2608次行政會議修正通過並自99年2月10日發布施行

100年1月5日99 學年度第1 學期第4次院務會議通過

100 年1 月18 日第2654 次行政會議通過並自100 年2 月9 日文學院(100)發字第09 號函發布施行

一、宗旨：

為鼓勵國際學生至國立臺灣大學文學院（以下簡稱「本院」）就讀並專心向學爭取優異成績，特設置本獎學金。

二、獎學金管理：

本獎學金由本院院長及兩位副院長共同組成審核小組，由院長擔任召集人，負責本獎學金之核發事宜。

三、申請資格：

本院國際學生。入學申請之審查成績優良或上學年成績優良，且家境清寒者優先。但已取得教育部、外交部或本校國際事務處獎學金者，不得申請。

四、名額及獎學金金額：

(一)學士生：一年級新生每學期13 名，二年級以上12 名，每名每學年新臺幣2 萬元整（每學期新臺幣1 萬元整）。

(二)研究生：碩士生4名，每名每個月新臺幣8仟元整；博士生2名，每名每個月新臺幣1萬5仟元整(每名研究生獎學金得一次核訂2學期，每學期各發放5個月，未註冊或中途休、退學者，不得再發送)。

五、繳交文件：申請表1 份。

六、申請時間及地點：每年10月15日前向本院辦公室提出申請。

七、獎學金發放時間：每年10月底前及次年3月底前。

八、本要點經院務會議及本校行政會議通過後，自發布日施行。

附件 1.6：國立臺灣大學文學院優秀及清寒交換學生獎學金設置要點

民國 98 年 5 月 13 日 97 學年度第 2 學期第 2 次院務會議通過

民國 98 年 6 月 2 日第 2577 次行政會議修正通過

- 一、為培育文學院(以下簡稱本院)學生國際觀，促進國際學術及文化交流，並鼓勵優秀及清寒學生，特設置本獎學金。
- 二、申請資格：凡本院學生，透過校、院、系(所)與外國大學簽約而獲選為交換學生者均得申請。
- 三、申請時間：依本院公告辦理。
- 四、獎助名額：
 - (一) 本獎學金名額每年以十名為限。
 - (二) 具中、低收入戶證明者，優先核發獎學金，但以全部名額之半數為限；其餘名額依院方審核委員會甄選名次高低依序核發獎學金。
- 五、獎學金金額：
 - (一) 申請交換一學期者，每名按月發給獎學金新台幣壹萬伍仟元，總額最多柒萬伍仟元整。
 - (二) 申請交換一學年者，每名按月發給獎學金新台幣壹萬伍仟元，總額最多拾伍萬元整。
 - (三) 以上金額，審核委員會得依區域作上下 20%之調整。
- 六、獲得本項獎學金者，不得同時領取教育部獎學金或其他國內外獎學金。已申請到提供獎學金之交換學校者，不得申請本項獎學金。
- 七、獲獎學生應協助交換學生計畫之宣傳事宜，並於交換期間結束後協助交換學生計畫相關課程之執行(例如擔任TA)。
- 八、獲獎學生如中途終止交換計畫者，其獎學金之發放亦同時中止。
- 九、本要點經院務會議及本校行政會議通過後，自發布日施行。

附件 2：先秦兩漢出土文獻與學術新視野

執行時程：2011—2015

總計畫主持人：臺灣大學中文系徐富昌教授

子計畫一主持人：臺灣大學中文系李隆獻教授

子計畫二主持人：臺灣大學中文系葉國良教授

子計畫三主持人：臺灣大學中文系李偉泰教授

子計畫四主持人：臺灣大學歷史系閻鴻中助理教授

子計畫五主持人：臺灣大學歷史系呂世浩助理教授

子計畫六主持人：中央研究院史語所顏世鉉助理研究員

子計畫七主持人：臺灣大學哲學系佐藤將之副教授

子計畫八主持人：臺灣大學哲學系杜保瑞副教授

子計畫九主持人：臺灣大學中文系李存智副教授

子計畫十主持人：臺灣大學中文系徐富昌教授

先秦兩漢出土文獻與學術新視野

總計畫部分

1. 計畫策略及發展目標

1.1 計畫構想

本計畫「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」之構想，係立基於中文系原「戰國學術研究」及「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」已有之成果，提出前瞻性與發展性之深化議題，並利用本院跨學科整合之優勢與機制，綜合經學、史學、思想、文獻學與學術史等面向，針對先秦兩漢之出土文獻，重新審視其與傳統文獻及學術史之關係和出路。研究執行過程中，將與大陸及國際相關研究社群積極交流，以提升本院在整體亞太文化研究之發言權。

本計畫之策略，在配合本校進一步朝「研究型大學」發展方針，而以「研究」帶動本院整體學術能力及地位之提升。本計畫研究主題為「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」，目標在於全面發展本院既有文學、歷史、思想之研究與教學的優勢。基本上，本計畫將朝向整合本院研究人力，厚植根基，重點突破，務求在研究和教學兩方面的研究能量，都能深化累積，以維持本院在國際漢學界既有的優勢。

本院的傳統，向以宏觀的視野傳承中國學術（包括文、史、哲）方面之研究。我們在規劃計畫，同時也著眼於本院未來發展時，勢必要整合本院對經學、文學、史學、思想、古籍與學術史等方面的專業研究者，針對出土文獻對先秦兩漢之學術所引發的各種啟示與修正，並透過開設新的課程，將「研究」和「教學」作多面向的整合和發展。

1.2 計畫背景

自 19 世紀末以來，地下出土的材料日多，其中以「殷墟甲骨文字」（1899 年發現）、「敦煌、塞上及西域各地的簡牘」（1901 年發現）、「敦煌千佛洞之六朝唐人所書捲軸」（1900 年發現）、「內閣大庫之書籍檔案」（1909 年始為世人所知）、「中國境內之古外族遺文」（1901 年發現）五大發現，最為世人所矚。也引發出新的學術發展，「羅、王之學」和《古史辨》先後問世。「羅王之學」是清室遜位的產物，《古史辨》是五四運動的產物，兩者都是應運而生。李零謂「羅、王政治思想雖舊，所用材料則新，顧頡剛政治思想雖新，所用材料則舊。前者側重銘刻史料，後者側重文獻史料，都是轉變時期的產物。」（《簡帛古書與學術源流》）可見世紀之交，地不愛寶，新出土與新發現，勢必隨之引發出新的學術轉變。陳寅恪云：「一時代之學術，必有其新材料和新問題，取用此新材料，以研求問題，則為此時代學術之新潮流。」（〈陳垣敦煌劫餘錄·序〉，《陳寅恪史學論文選集》，上海古籍出版社，1992 年）正說明了任何學術發展都需要新實證材料的發現及其研究的推動。

20世紀中期以後，以簡牘、帛書為主的古籍開始大量出土，在此期間，中國學術史和思想史的研究，一方面受到西方學術的滋養，另一方面也開始分享大量出土古書發現所帶來的收獲，「簡帛學」儼然又成當前國際新的顯學。

從70年代的「馬王堆帛書」到90年代的「郭店楚墓竹簡」、「上海博物館楚竹書」，以及最近北京清華大學新購之「清華戰國簡」、北京大學新購之「西漢竹簡」，每一次重大發現，都在學術史和思想史掀起一股研究古籍的熱潮，開出新的學問，而其影響更是綿綿不絕。自清末王國維提出「地上之史料」與「地下之材料」相互發明的「二重證據法」以來，考古學作為一種輔助手段已進入歷史研究的領域。而王國維所說的「地下之材料」，主要是指殷墟甲骨和商周金文，王氏就據此寫了《殷周制度論》（收入《觀堂集林》，中華書局，1959）。如今大量出土的古籍及古史材料的出土，對於先秦經學、史學、思想、文獻學與學術史之研究，勢必帶來了重新審視的新契機。

在中國學術史與思想史上，先秦上古，向來難治；兩漢之世，亦多晦昧。其主要原因在於史料問題。因年代久遠，上古遺獻，存世甚少，且傳世文獻真偽難辯。如今，隨著古籍源源不斷的出土，這一問題得到很大改觀。基本上，簡帛古書的發現，不是一個個孤立的事件，隨著古書發現、發表以及研究的逐漸增多，我們以往關於學術史和思想史的知識，不能不做出相應的改進，以至於整個學術史和思想史都有必要予以重新審視，這是今天任何一位治古代學術史和思想史者所必須認識到的重要事實。

實際上，據此而對中國古代史的重寫，已有學術社群扮演先行者的角色，如《劍橋中國上古史》（*The Cambridge History of Ancient China, from the origins of Civilization to 221B.C.*, edited by Michael Loewe and Edward L. Shaughnessy, Cambridge University Press, 1999）中，就有重寫的概念。不過，由於出版的週期問題，這部書未能收進20世紀90年代很多重要的考古發現。而在大陸，也有一部分學者對重寫學術史、思想史的議題，也相當關注，如李學勤在《簡帛佚籍與學術史》（臺北：時報文化出版公司，1994年）中，就提出「我國的古代學術史由於這些（簡帛）的發現，是必須重寫了。」此書對「重寫」提了很多看法。李氏的「重寫」說，引起了一些爭論。主要是有些學者不同意「改寫」或「重寫」學術史的說法。其一，認為出土數量問題不足，其二，則關涉到學術範式轉變的問題。李零在《簡帛古書與學術源流》一書中，認為「改寫」是可能的，書中談到「改寫」的可能方面，並特別是學術範式的轉變。李零另書《中國方術考》，著重研究數術方技，認為是「思想的另一種形式的歷史」。可見學術範式的轉變，有其實際的變化。葛兆光則嘗試重寫完整的中國思想史，其書對上古思想世界的重構，在傳統文獻與現代理論之外，亦有意識地充分利用考古發現。

總之，由於「郭店楚簡」、「上博楚簡」的發現，很多文史學科都來參與討論，原本沒有多少人注意的簡帛古書，突然間成了顯學。未來隨著「清華戰國簡」及北大「西漢竹簡」的逐次發佈，以出土之簡帛古籍，來重新審視（「改寫」或「重寫」）中國學術史，將是未來學界垂注之學術新視野。再者，出土之先秦材料中，尚有甲骨、金文等重大文

獻，以之相應中國先秦上古之學術、思想等面貌，相信對傳統學術史的改變，是無法漠視的。

當然，我們現在還無法「全面」評估出土文獻對學術史和思想史的意義，因為這些新發現的影響要經過很長時間才能看到，如何評價這個影響，今天我們還做不到。僅就目前研究成果來看，出土古籍至少已經改變了我們對古代學術史和思想史的認識。

因此本計畫以「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」為題，主要是想藉由出土文獻（材料及古籍）來觀察先秦兩漢古籍和思想在傳世過程中，所出現的文本變化及思想轉變，並重新檢視或架構新的學術視野。

1.3 方法與策略

承前所述，本計畫將利用本院跨領域、跨學科整合之優勢與機制，綜合經學、史學、思想、文獻學與學術史等面向，針對先秦兩漢之出土文獻，重新審視其與傳統文獻及學術史之關係和出路。因此，本計畫將邀集中文、歷史、哲學和日文等系中，領域互滲或交集之學者，整合理念，針對先秦兩漢之出土文獻進行解構與重整。

中文系領域部份，將邀集秦漢上古等相關研究學者，如出土文獻、經學、小學、思想及文學方面的學者參與；歷史系領域部份，則邀集秦漢上古史及思想史和學術史等相關研究之學者參與；哲學系領域部份，將邀集中國哲學史中有關秦漢上古思想方面的相關研究學者參與。透過上述三大領域結合，期能從析讀、詮釋、比較、考述、建構與整理等角度，重新審視出土文獻與傳統古籍之間的異同及關聯，並企圖以補充與糾謬，解構與重構等方式進行探索，重新進行範式的建立。因為是跨領域、跨學科的整合，有些信念與現象，不能成為共同的「典範」現象，或不一定會成為共同的信念，故本計畫不擬從「典範」的角度進行重新思考和評估，而是以「範式」的模式來進行操作。這種「範式」的探究，我們又擬從分析性、詮釋性和批判性三個角度來加以重構和會通。

以下先簡述我們對這三個方式的態度和操作原則：

其一，在分析性方面，將透過應用方法，如文本資料的提取與處理，資料的判讀與證實等，進行文本和思想變化的系統考察。

其二，在詮釋性方面，將利用計畫參與者的主觀理論而將各種文獻現象客體化。我們一方面試圖從語言學、文字學和文獻學等角度，對古典文本進行分析和疏解；同時也將詮釋的核心進入歷史意識和哲學思考的層次，綜合理論和實踐，進行雙重觀察。當然，對於我們將要詮釋的對象，也不單純只是針對文本或人的其他精神客觀化物，我們也願意對人的此在本身，進行存在方式的揭示（Auslegung）。亦即，我們一方面會顧及深藏於文本裡的作者心理意向的探究，同時也會試圖對文本所展示的存在世界的進行闡釋。

其三，在批判性方面，我們將對出土文獻與傳世文獻所呈現的各種變化，進行觀察與回應。對新舊不同的文本，我們儘量採取開放的態度，再透過對勘、比較與判讀，藉以「檢驗」其真實性，並了解其歷史動態。

而在計畫執行中，我們將積極地與大陸及國際相關研究社群交流，以隨時調整和深化我們的研究方法及能量。

在計畫執行期間，計畫成員因研究領域之不同，難免有研究聚焦方面的問題產生，故本計畫將定期聚會，交換研究心得，隨時相互調整。成員並將利用本院跨學科整合之優勢與機制，綜合經學、史學、思想、文獻學與學術史等相關面向，提升個人研究能量，進而提升院、校整體之研究成果。

1.4 計畫分期

在上述情境下，本計畫未來將採取二階段進行，即採「先期計畫」與「後期計畫」二個層次。

前二年計畫為「先期計畫」(2011-2012)，擬在出土文獻與對應文本或思想中，選擇具類型意義的文本，從語文、文學、經學、子學、史學等面向進行考索。規劃中我們將邀請中文、歷史、哲學三系學者共十人，分別提出十個子計畫進行研究整合，並希望在二年內，形成團隊共識和研究趨勢。

後三年計畫為「後期計畫」(2013-2015)，是先期階段的深化發展。計畫執行將檢討「先期計畫」之得失，並調整方向。先秦兩漢出土文獻累積已多，這些材料不僅為先秦兩漢的古籍、思想和史學研究，提供寶貴的第一手資料，也為先秦兩漢學術史的深入研究，注入新的生命，啟動新的力量和契機，並促使相關研究呈現嶄新的面貌。因此，我們期望後期計畫，能接合前期的成果並繼續深化此一主題。

在前後執行的過程中，我們隨時可以補充新的研究同仁，只要對此一計畫主題有相同或相應的理念，或者有檢視性的觀點，我們都願意擴大我們的研究團隊，以帶動院內同仁的參與。當然我們也有退出機制，凡覺得執行有礙，或因理念無法契合，或因屆齡退休等主客觀因素，我們將隨時調整團隊。

總之，「前期計畫」為帶有本計畫之基礎與聚焦作用，「後期計畫」則為深化與拓展之研究。我們希望期在五年內研究進程中，能在「先秦兩漢出土文獻」的研究上，由基礎而作擴大和轉化，以全面提升本院在此領域的研究優勢。

2. 第一年度計畫內容

2.1 按照計畫進程，分別進行「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」的主要多面研究。個別計畫內容請參閱「附件 2.1」至「附件 2.10」。

2.2 工作項目：請參本計畫書 3.1。

2.3 執行方案：請參本計畫書 3.2。

2.4 執行時程：請參本計畫書 3(3.1~3.3)。

3.執行方式

本計畫由本院相關領域教師及校外相關領域學者十人組成十個子計畫，其中，屬本院中文系者五人，歷史系者二人，哲學系者二人；校外者，屬中央研究院歷史研究所者一人，共十人，跨四系所（中文、歷史、哲學三系）及多重領域。分項主題為：

1. 「新出土先秦簡帛中的經史研究新視野」(中文系李隆獻)
2. 「新出土先秦簡帛中的禮學文獻研究(中文系：葉國良)」
3. 「先秦兩漢出土文獻對《史》、《漢》研究之貢獻」(中文系：李偉泰)
4. 「先秦秦漢出土文獻與制度研究」(歷史系：閻鴻中)
5. 「先秦兩漢出土文獻與古代時制研究」(歷史系：呂世浩)
6. 「新出土文獻與傳世典籍校勘與考釋研究」(中研院歷史所：顏世鉉)
7. 「出土文獻與儒道思想之互動」(哲學系：佐藤將之)
8. 「當代出土文獻研究的問題意識與研究方法之反思」(哲學系：杜保瑞)
9. 「新出土先秦兩漢文獻對漢語音韻史研究的貢獻」(中文系：李存智)
10. 「先秦兩漢出土文獻與文字研究」(中文系：徐富昌)

由上列諸子計畫組成總計畫「先秦兩漢出土文獻與學術新視野」，未來此十一個子計畫，將分工合作，互相支援。

本研究計畫之項目及執行方案，分列如下：

3.1 計畫成員與項目

計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
總計畫	徐富昌	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻與學術新視野
子計畫一	李隆獻	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻與經史研究新視野
子計畫二	葉國良	臺灣大學中文系	教授	新出土先秦簡帛中之禮學文獻研究
子計畫三	李偉泰	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻對《史》、《漢》研究之貢獻
子計畫四	閻鴻中	臺灣大學歷史系	助理教授	先秦秦漢出土文獻與制度研究
子計畫五	呂世浩	臺灣大學歷史系	助理教授	先秦兩漢出土文獻與古代時制研究
子計畫六	顏世鉉	中央研究院歷史所	助研究員	新出土文獻與傳世典籍校勘與考釋研究

子計畫七	佐藤將之	臺灣大學哲學系	副教授	新出土先秦簡帛中之儒道學術研究
子計畫八	杜保瑞	臺灣大學哲學系	副教授	當代出土文獻研究的問題意識與研究方法之反思
子計畫九	李存智	臺灣大學中文系	副教授	新出土先秦兩漢文獻對漢語音韻史研究的貢獻
子計畫十	徐富昌	臺灣大學中文系	教授	先秦兩漢出土文獻與文字研究

3.2 執行方案

本計畫執行方案如下：

3.2.1 規劃定期舉行研討會

此一研討會目的在於提供相關研究同仁討論的機會與場合，每年各子計畫至少一次，由參與各子計畫之同仁輪流提出資料閱讀成果或報告研究心得。計畫所辦理小型研討會之相關費用則向院方申請。

3.2.2 舉辦專題講演

本計畫將邀請相關領域的海內外專家至院演講，年度計畫將配合各領域專家來訪時程，舉行數次專題演講。我們希望透過這個模式，與海外學者建立關係，力邀相關領域的海內外專家至院演講。所舉辦各類演講之費用則向院方申請。

3.2.3 舉辦工作坊或研習營、學生讀書會、擴大研究生參與

本計畫參與成員所帶領的大學部或研究所學生，針對相關子題的文獻或專書進行定期研討。並成立工作坊或研習營以訓練研究生之思維及專業，以提供參與計畫的研究生累積識見之機會。所舉辦之工作坊、研習營或讀書會等各類活動之費用將向院方申請。同時，為加強參與學術交流的經驗，計畫將帶領博、碩士生出訪交流，而其中相關之出訪差旅費用，亦將向院方申請。

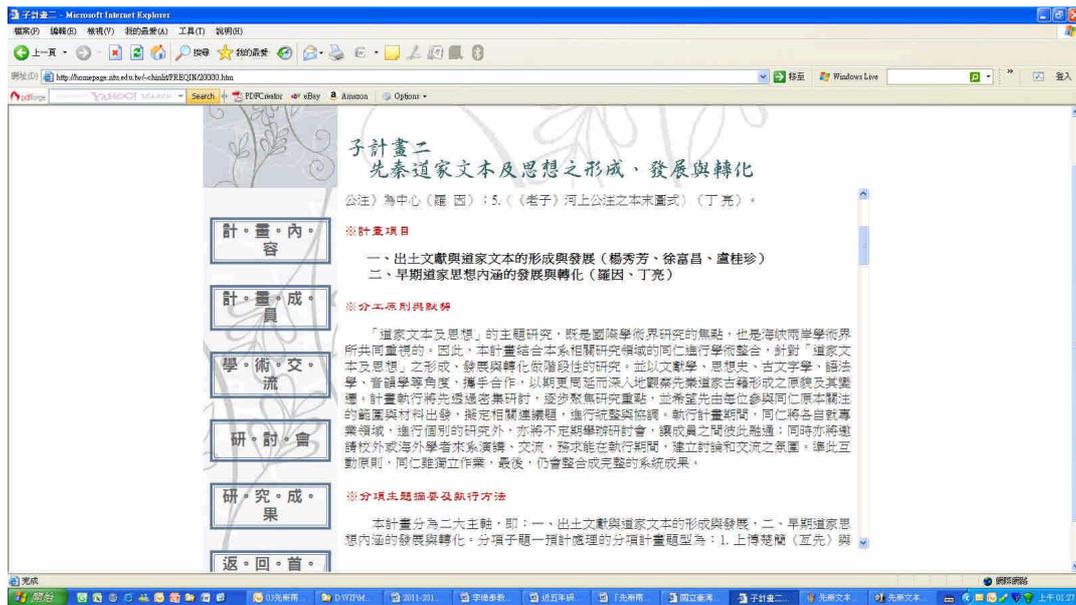
3.2.4 進行參訪與參加學術會議

本計畫前期計畫執行期間，將進行跨領域、跨學科之參訪，並計畫在前期執行第二年，在本院舉辦「2012○○○○○國際研討會」。計畫經費將循程序向國科會及相關主管機構申請，同時亦將請院方補助。後期三年計畫，亦將規劃計畫同仁參加相關學術會議或合作舉辦相關議題的研討會，以進行跨領域、跨學科之交流。

3.2.5 架設網站以發布相關研究資訊

本計畫成員因跨系所、跨領域，為能相互整合和聚焦，並定時發布研究概況，將設置研究網站。本計畫之前緒「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」計畫，在執行期間曾架設網站（參見下圖），頗能展現研究之相關訊息及成果。故本計畫在執行初期，將參照此一模式，積極架設網站。





4. 執行時程

本計畫執行時程共五年（2011-2015）

4.1 第 1 年（2011/1—2011/12）

本計畫的研究進程，將先透過研討會與讀書會，進行蒐集、整理與閱讀的工作，以深化「先秦兩漢出土文獻」之文本、思想與歷史的研究。具體工作諸如舉辦專題演講、舉辦研讀會、進行交流參訪與參加學術會議等，都在規劃之列。

4.2 第 2 年（2012/1—2012/12）

預訂以前一年的初步研究成果為基礎，進行討論，以便調整聚焦的方向，同時亦與相關研究團體或校院進行交流，或是透過參訪，或是透過學術會議。

4.3 第 3 年（2013/1—2013/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

4.4 第 4 年（2014/1—2014/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

4.5 第 5 年（2015/1—2015/12）

將集結前二年的成果，舉辦學術會議，會後並將出版專書，以呈現三年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

5. 經費預算

本計畫所辦理之小型研討會、各類演講、工作坊、研習營或讀書會等活動之相關費用，將專案向院方申請。計畫執行期間，所規劃之跨領域、跨學科參訪與國際研討會等，亦另行向院方及國科會等相關機構申請。此外，如帶有領博、碩士生出訪交流，其差旅費用，亦將另行向院方申請。上述諸項經費，另行向院方及相關單位申請，故不列入預算表中。

5.1 第一年經費需求 (2011)

單位：元

項目	細項	預算	說明	小計	
經常門	業務費	計畫執行費	1,395,000	1.計畫成員之各項公務支出，含文具費、電腦耗材、影印費、郵電費、翻譯費、餐費、資料檢索費、臨時工資、計畫成果論文集及其他各項雜支。 2.設兼任助理若干名，以統合計畫業務及報帳事宜。	1,395,000
資本門	設備費	研究設費	135,000	如電腦、印表機等	225,000
	圖書費	研究計畫用書	90,000	計畫成員用書費用	
合計				1,620,000	

5.2 第二至五年經費需求 (2012-2015)

第二年積極檢討第一年經費之使用與編列，以調整其合理度外，第二年，將規劃國際會議或成果發表會，其相關經費主要向國科會或向相關主管機關爭取，同時並向院方申請。其目的則在於匯集研究成果，提昇計畫之影響力。

6. 執行管控機制

6.1 經費之運用，依相關規定辦理，並提院務會議報告。

6.2 每半年進行一次計畫業務會議，檢討計畫執行進度。總計畫主持人為當然召集人，召集各子計畫主持人出席說明進度。同時我們也會不定期的召開小組會議，隨時交換研究心得和方法，以調整團隊默契。

6.3 每年適時邀請國內外資深並具聲望之相關領域學者蒞臨評估。

7. 績效評鑑機制

7.1 總計畫之整體進度，包括工作項目及國際合作均應清楚列出。

7.2 各子計畫須提出預訂之具體工作內容及進度如論文篇數等，並提本院學術委員會或計畫管控委員會報告，同時注明發表情況。（可不必立即發表，但須附完整初稿俾供評估。）

7.3 計畫執行完畢後，提出可能開設之課程名稱及授課大綱。

7.4 各子計畫如有規畫國際合作，應先擬具計畫書或合作備忘錄。

8. 各「子計畫」計畫書內容詳下。

附件 2.1：子計畫一

主持人：李隆獻

1.計畫題目：先秦兩漢出土文獻與經史研究新視野

2.研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

本計畫之構想，係延續原「戰國學術研究」、「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」已有之成果，進一步提出針對經學、史學在先秦、兩漢時期的發展，配合、參照先秦、兩漢之出土文獻，冀能提出更具深度與前瞻性的議題與研究進路，並在與先秦、兩漢出土文獻的比較、參照下，重新審視其與傳統文獻及學術史之關係與出路。

「經史之學」，可說是傳統中國學術領域中最具特色的範疇之一：一方面因其具有特殊性：「經學」此一學術概念與涵蓋範圍，實乃西方學術所未有，「史學」則源遠流長，且其發展趨向迥異於世界其他文化體；另一方面，又具備甚大之涵容性：經學範疇本即廣大，清末所謂「經世之學」即意圖將西學與種種現代化概念涵容於經學範疇之中，史學方面更能與西方二十世紀以降方興未艾的史學理論接軌、對話，以至交流、會通。

本計劃擬以先秦經典與史學文獻為研究目標，藉由傳世文獻與出土文獻（材料與古籍）的比較，觀察先秦、兩漢經史之學在傳世過程中，所出現的文本變化、思想轉變，乃至於學術範式之成立、經典之形成，並重新檢視或架構新的學術視野。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

承上所述，「經史之學」的研究範疇甚為廣大，以現代的學科劃分而言，包涵禮制與制度史、歷史與史學理論、哲學與思想史、學術史、語文學……等領域，本計劃自不可能一一專研，但若配合其他子計畫之成果，如葉國良先生主持之禮制研究（本計畫之子計畫二）、李偉泰先生主持之史漢研究（本計畫之子計畫三）、徐富昌先生主持之文字研究（本計畫之子計畫十），以及歷史系閻鴻中先生主持之制度研究（本計畫之子計畫四），或能在一跨領域的視野基礎上，提出整合性的意見與觀察。

3.研究計畫內容

配合總計劃之研究方向與模式，本計劃分為前後二期。前期將針對經史領域中傳世文獻與出土文獻進行實質的比較、分析，並透過引介敘事學、詮釋學的概念，冀能進一步探討不同文獻之間學術價值、思維模式的差異；後期則將與其他子計畫共同進行研究成果之整合與比較，提出對於經史學整體發展的詮釋與新方向。

首先，先秦、兩漢出土文獻中，不少篇章可與傳世文獻相互對照，如馬王堆出土

文獻《春秋事語》、「郭店楚墓竹簡」、「上海博物館藏戰國楚竹書」，以及最近北京清華大學新購之「清華戰國簡」，皆能與《尚書》、《春秋》、《左傳》、《國語》、二戴《禮記》、《逸周書》、《竹書紀年》、《世本》、《戰國策》等先秦傳世文獻有所呼應，在對照之下，更能釐清彼此之異同與學術價值。本人之前的研究成果〈由上博四〈內禮〉與《大戴禮記·曾子立孝》首章之異論先秦倫常次序的相關問題〉、〈傳本／簡本〈緇衣〉章節體式差異芻論〉二文即透過出土簡書與二戴《禮記》的比較，解釋傳本／簡本章節結構之異，乃至文本與五倫思想的相關問題；〈先秦傳本／簡本敘事舉隅——以「三郤之亡」為例〉，則透過實際案例的分析、比較，一定程度梳理了先秦傳本——《春秋》、《左傳》、《國語》——與出土簡本《上博五·姑成家父》的敘事模式與文獻性質，同時也證明以敘事要素為切入點，應為可行之研究進徑。在此基礎上，本計劃欲進一步將研究題材／材料擴大：先秦傳本方面，擬將戰國諸子與漢代相關文獻一併納入考察之範圍；出土文獻方面，則在敘史篇章之外，更擴及研究出土文獻中涉及經學／傳統學術而有所論述／影響之作。透過歷史文獻的歷時性考察，與傳本／簡本間的比較參照，冀能對先秦史事與學術發展概況有相當程度的釐清、補充或修正。

其次，在不同文本（包括簡本與傳本）間實際的比較、分析基礎上，本計劃亦希望更進一步提出學術史、經學史與史學理論在 21 世紀的新態度與新方向之論述。此一問題，又可分為「關於傳統學術之重新省察」與「對應西方漢學之會通交流」兩個層面。在傳統學術研究方面，隨著古籍的出土，關於上述之中國早期思想史、學術發展與典籍之概況種種研究問題，均得到很大的助益與改觀，隨著出土文獻／文物發表以及相關研究的逐漸增多，學界以往對於學術史、思想史、史學理論以至經典形成的認識與詮釋，均需做出相應的改進，以至於整個學科發展史、學術史都有必要予以重新審視，本計劃設定「經史學」之範疇，即希望針對經學與史學兩方面的學術發展、歷史意義，提出新的看法與詮釋。另外，在對於西方漢學的交流方面，近世以來，歐美等西方國家之新學科、理論體系與思潮的傳入，均帶給傳統學術相當的刺激與啟發，東亞方面的回應與會通的嘗試也始終是學者著意之處。本系近年來與西方漢學界往來密切，不只文學範疇之交流頻繁，在歷史學、出土文獻研究方面，雙方亦積極謀求合作與交流，如邀請美國《左傳》學、敘事學之資深、優秀學者杜潤德教授、史嘉柏教授、李惠儀教授等人來臺客座、演講，以及舉辦多場先秦學術國際研討會、共組讀書小組等活動，都顯示出東、西雙方積極的互動與學術交流之熱誠。對此，本計劃提出之「經史」領域，一方面以「經學」此傳統獨有之領域，與西方學界產生刺激與對話；另方面，則以傳統「史學」呼應西方自二十世紀以來興起的史學理論。本人近年來從事引介敘事學之概念對傳統歷史文獻做出重新省察，如〈先秦傳本／簡本敘事舉隅——以「三郤之亡」為例〉、〈敘事理論與實踐——以《左傳》為對象·敘論〉、〈《左傳》弑君人物敘事舉隅——以趙盾、崔杼為例〉、〈由《左傳》的「神怪敘事」論其人文精神〉等論文，以及開設相關課程，如「敘事理論與實踐——以《左傳》為對象」、「先秦敘事

專題討論」，基本上希望回應近代以降的西方敘事／後設理論對於「大寫歷史」(grand History)／「大敘述」(grand narrative)的反省，並透過先秦傳本／簡本的比較考察，省察傳統歷史敘事與歷史學種種開放、多元的詮釋態度與敘事模式，在古史考辨之外，似乎也能卓然自立於現代敘事學與史學理論熱潮中，而自有其新義與價值。本計畫擬延續此一方向，一方面在傳本與簡本對照之下，釐定各種不同文獻的特色與意義，另一方面則透過與西學的對話與交流，使傳統學術在當今「漢學熱」中開出嶄新的研究視域、擴展多元的研究方向。

4.國內外有關本計畫之研究情況

國內外與本計劃相關之研究情況，大體可分為國內、中國大陸、日韓與西方漢學各部份。研究成果多如恆河沙數，茲僅擇要略加陳述：國內方面，本系有「戰國學術研究」及「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」兩大計畫之既有成果，其中涉及經學典範、史學理論者不在少數，如葉國良、周鳳五、何澤恆、徐富昌、鄭吉雄、彭美玲等學者皆曾發表多篇相關論文。大陸方面，除持續有大量簡帛出土、考釋與發表外，學者如李學勤、葛兆光、李零、王博、陳來、姜廣輝等人也進一步提出了對於學術史、思想史的重新省察。日本學者，如池田知久、福田哲之、竹田健二、淺野裕一等人亦多有相關研究，其中淺野裕一《上博楚簡與先秦思想》以比較出土文獻與傳世文獻為基礎研究方法，探論先秦思想的相關議題，在方法論上與本計劃接近。西方學界近年來則積極從事中國傳統文獻的翻譯與研究，如普林斯頓大學主導之中國典籍翻譯，其中杜潤德、史嘉柏、李惠儀三教授共同主持之《左傳》翻譯，除翻譯問題外，亦涉及詮釋學、語文學、歷史學之相關議題，亦與本計劃之研究素材密切相關。

5.研究方法、進行步驟及執行進度

5.1 選擇文獻

在相關文字考釋與語文學之專業研究基礎上，本計劃將自出土文獻中撿擇與傳世經學、史學相關之篇章，採取類似王國維提出「地上之史料」與「地下之材料」相互印證發明的「二重證據法」，以考古學與簡帛學對照傳統文獻，期能釐清文本自身的意義及其相關問題。

5.2 比較文獻

本計劃將引介敘事學、詮釋學中某些基本概念與要素，做為分析比較的基本方法，如比照不同文獻的敘事要素、觀點，藉此釐清不同文獻的意義與可能的背景。

5.3 分析與整合

透過上述之文本選擇、比較與討論，本計劃擬進一步將個別之研究成果，置於更

宏觀的整體學術概況、思想發展脈絡與經典詮釋論述中，凸顯每個文本的時代性與特殊性，並透過跨學科的整合與對照，重新反省傳統學術的價值與意義。

6.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

7.預期完成之工作項目及成果（第一年）

7.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

7.2 總計畫專案報告一冊。

8.李隆獻近五年著作目錄

1. 〈兩漢復仇風氣與《公羊》復仇理論關係重探〉，《臺大中文學報》，第 27 期，頁 71-122，2007 年 12 月。
2. 〈兩漢魏晉南北朝復仇與法律互涉的省察與詮釋〉，《臺大文史哲學報》（臺北：國立臺灣大學文學院），第 68 期，頁 1-40，2008 年 5 月。
3. 〈隋唐時期復仇與法律互涉的省察與詮釋〉，《成大中文學報》（臺南：國立成功大學中國文學系），第 20 期，頁 1-25，2008 年 5 月。
4. 〈日本復仇觀管窺——以古典文學為重心〉，《成大中文學報》，第 24 期，頁 1-28，2009 年 4 月。
5. 〈宋代經生復仇觀的省察與詮釋〉，《臺大中文學報》，第 31 期，頁 147-196，2009 年 12 月。
6. 〈宋代儒士復仇觀的省察與詮釋〉，收入《孔德成先生學術與薪傳會議論文集》（國立臺灣大學中國文學系編印，頁 369-394，2009 年 12 月。
7. 〈先秦傳本／簡本敘事舉隅——以「三郤之亡」為例〉，《臺大中文學報》，第 32 期，頁 147-196，2010 年 6 月。
8. 〈先秦至唐代鬼靈復仇事例的省察與詮釋〉，《文與哲學報》（高雄：中山大學中文系），第 16 期，頁 139-202，2010 年 6 月。
9. 〈由《左傳》的「神怪敘事」論其人文精神〉，北京大學中國古文獻研究中心編：《北京大學中國古文獻研究中心集刊·第九輯·中國經典文獻詮釋藝術學術討論會論文集》，頁 155-176，2010 年 6 月。
10. 〈《左傳》「仲尼曰」敘事芻論〉，《臺大中文學報》，第 33 期，2010 年 12 月。（通過刊登）
11. 〈《左傳》「弑君敘事」舉隅——以趙盾、崔杼為例〉，《國文學報》（臺北：國立臺灣師範大學國文學系），第 48 期，2010 年 12 月。（通過刊登）

9.李隆獻近五年內國科會計畫

- 1.漢代以降復仇觀的省察與詮釋，國科會專題計畫，計畫編號：NSC 94-2411-H-002-046，2005年8月-2006年7月。
- 2.宋元明清復仇觀的省察與詮釋，國科會專題計畫，計畫編號：NSC 96-2411-H-002-035，2007年8月-2008年7月。
- 3.元明清復仇觀的省察與詮釋，國科會專題計畫，計畫編號：NSC 97-2410-H-002-143-，2008年8月2009年7月。
- 4.清代復仇觀的省察與詮釋（上），國科會專題計畫，計畫編號：NSC 98-2410-H-002-181-MY2，執行起迄：2009/08/01~2010/07/31
5. 清代復仇觀的省察與詮釋（上），國科會專題計畫，計畫編號：NSC 98-2410-H-002-181-MY2，執行起迄：2010/08/01~2011/07/31

附件 2.2：子計畫二

主持人：葉國良

1.計畫題目：新出土先秦簡帛中的禮學文獻研究

2.研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

本計畫之構想，係延續上一階段「戰國學術研究」、「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」已有之成果，同時結合本人近年針對禮學方面的相關研究，進一步針對先秦簡帛中有關禮學方面的文獻進行深入的探討。

近數十年來，簡帛文獻的大量出土，使得有關先秦古籍方面的文獻成了經學史、思想史、學術史的研究焦點，引起了學術界的普遍關注。其中有關戰國竹簡的大批出土，在很多學術面向，的確可以填補傳世文獻記載的不足，其中儒家著述也是一樣。儒家著述中，關於禮學的篇章不少，其中有思辨性析論的篇章，如郭店《忠信之道》、上博《性情論》等；有一套儀式的記載，如上博《昔者君老》，可惜不完整；也有一些禮儀守則的論述，散見各篇。這是研究禮學者所無法漠視的焦點。未來隨著「清華戰國簡」及北大「西漢竹簡」的逐次發佈，以出土之簡帛古籍，相信還有不少會與本人研究的主题有所交集。

再者，出土之先秦材料中，尚有甲骨、金文等重大文獻，也多有與本人研究的禮學相關者。禮書中存在西周甚或周初即已出現的成語，如王國維先生舉出的「天王登假」和「如何不淑」即其例。又如《儀禮·士冠》所載祝「辭」中，「壽考惟祺」見

《大雅·行葦》；「介爾景福」見《大雅·既醉》；「敬爾威儀」見《大雅·抑》；「眉壽萬年」見閔碩鼎銘；「壽考不忘」見《小雅·蓼蕭》；「兄弟具來」見《小雅·頌之》；「籩豆有楚」見《小雅·賓之初筵》；「受福無疆」見《大雅·假樂》；「禮儀既備」見《小雅·楚茨》；「髦士攸宜」見《大雅·棫樸》。至於文法結構相同而僅有一字相異者，則「淑慎爾德」《大雅·抑》作「淑慎爾止」；「旨酒既清」《大雅·鳧鷖》作「爾酒既清」；「永乃保之」《周頌·載見》作「永言保之」；「承天之祜」《小雅·桑扈》作「受天之祜」。以上所舉詩篇及銘文均為西周作品，自能證明〈士冠禮〉所記諸祝辭均傳自西周；諸祝辭既傳自西周，則三加冠服、醴醕、命字等亦必為西周冠禮已有的儀節，與今本〈士冠禮〉所載相異的，應該只是細節。因此，如何結合兩周以來的出土文獻與傳世文獻，以重新檢視周代禮學面目，也是相當值得觀察的。

因此本計畫擬先從先秦出土的簡帛材料為中心，重新審視有關禮學的文獻。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

承上所述，「禮學」是經學的領域，其研究範疇甚為廣大，以現代的學科劃分而言，包涵禮制與制度史、哲學與思想史、學術史、語文學……等領域，本計劃自不可能一一專研，但若配合其他子計畫之成果，如李隆獻先生主持之經史研究（本計畫之子計畫一）、李偉泰先生主持之史漢研究（本計畫之子計畫三）、閻鴻中先生主持之制度研究（本計畫之子計畫四）、佐藤將之先生主持之儒道互動研究（本計畫之子計畫六），以及李存智先生主持之聲韻研究（本計畫之子計畫九）、徐富昌先生主持之文字研究（本計畫之子計畫十），或能在一跨領域的視野基礎上，提出整合性的意見與觀察。

3. 研究計畫內容

本人曾撰文指出：華夏禮學的傳統，可以區分為「經禮」、「曲禮」的研究與「禮意」的詮釋三部分。「經禮」和「曲禮」，古人稱之為「禮文」；「禮意」即是「禮文」的精神所在。所謂「經禮」，指的是為了較隆重的特定目的而實行的一整套儀式，亦即《儀禮》所載的「冠婚喪祭燕射朝聘」等各禮。所謂「曲禮」，則指日常生活的言行規範或從禮儀中歸納出來的通則，而不指一整套的儀式。

但「經禮」與「曲禮」的精神是一致的，亦即其「禮意」是一致的。「經禮」和「曲禮」都源遠流長，各有苗裔。因此如何觀察「經禮」與「曲禮」的淵源、儀式及內容和精神，除了借助後世文獻的疏通，對出土文獻的觀察尤其重要。以「曲禮」為例，歷代有關「曲禮」的重要著作，依序有：《論語》，《禮記》中的《曲禮》、《少儀》、《內則》等，《管子·弟子職》、戰國楚簡中的《內禮》、《君子為禮》、《三德》等，劉向的《列女傳》，班昭的《女誡》，北齊顏之推的《顏氏家訓》，敦煌發現的《太公家教》（含《武王家教》），南宋劉清之的《誠子通錄》，朱熹的《小學》，呂祖謙的《少儀外傳》，

宋末王應麟始創的《三字經》，清初朱柏廬（名用純）的《治家格言》，當今的「國民禮儀規範」或小學的社會課本等。而其中戰國楚簡中的《內禮》、《君子為禮》、《三德》及敦煌發現的《太公家教》（含《武王家教》），就是出土文獻。

事實上，戰國楚簡中的「曲禮」論述，內容頗為豐富，而且含蓋了《論語》中已有的三類表達模式。其中以格言式論述數量最多，通則式次之，述評式僅一見最少。儘管這三類，學者完全可以在傳世的戰國儒家著述中找到許多例證，但加上上舉戰國楚簡所見，正可說明在禮學中「曲禮」是受到重視的一環。儘管戰國楚簡的出土，不能認定可以恰合事實的完全反映當時儒學如何傳播至南方，以說明當時的儒已分流的事實。但僅以禮學論，戰國楚簡既有「經禮」的篇章，也有「曲禮」的篇章，還有論述「禮意」的長篇思辨性析論和簡短的禮意詮釋，禮學的內涵都包括進去了，這便說明當時禮學的傳播是全面的，不是片段性的，因而記載經禮的《儀禮》中的一些篇章應該也已流傳到楚地，只是目前尚未出土而已。也許，當時《易》、《詩》、《書》、《春秋》的情形也是如此。

以出土的簡帛材料來看，儘管已出土的戰國簡中包括了儒家、道家、法家、墨家乃至於縱橫家的著述，如《慎子曰恭儉》應歸為道家，《為吏之道》應歸法家、《鬼神之神》應歸之墨家，而《語叢四》則反映出若干縱橫家思惟，然而不少「曲禮」論述是相同的，如士應交友即是，但思考的角度不同；又如《為吏之道》言「臨財見利，不取苟富；臨難見死，不取苟免」，乍觀與《曲禮》的「臨財毋苟得，臨難毋苟免」語意相同，但《為吏之道》以「欲富太甚，貧不可得；欲貴太甚，賤不可得」來詮釋，完全是法律層面甚至是刑法層面的思惟，和儒家從道德層面立論不同。

這樣的歧異和互滲，讓我們聯想到世人奉為處世名言的若干論述，其來源其實是多元的。反過來說，正因為是不同學派的共同看法，所以才能夠成為世人奉行的名言。基於這樣的觀察和省思，同時，為配合總計劃之研究方向與模式，本計畫擬分為前後二期來觀察先秦兩漢簡帛中有關禮學文獻方面的研究。

4. 研究方法、進行步驟及執行進度

4.1 選擇文獻

本計畫將在先秦兩漢的出土文獻中，找出可分析的材料進行析理，總體方向將以簡帛文獻為中心。蓋自上世紀以來，出土簡帛材料越來越多，這些材料的分佈，或是內地，或是西北邊地；時代由楚、秦，下迄兩漢，對於古文字與今文字過渡及發展，具有代表性的意義，故以此為研究對象。

4.2 比較文獻

本計劃將引透過甲骨文、金文及石刻文字等材料，同時也運用傳世文獻中的《說文》材料，以與先秦兩漢的簡帛文字進行分析比較，藉以觀察先秦秦漢之間，整體文

字的發展背景。

4.3 分析與整合

本計畫一方面針對出土文字進行分析，一方透過當前文字理論與科技，進行微觀與宏觀多元考察。

5.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

6.預期完成之工作項目及成果（第一年）

6.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

6.2 總計畫專案報告一冊。

7.葉國良教授近五年著作目錄

A.期刊論文

- 葉國良，公孫尼子及其論述考辨，臺大中文學報，25 期，頁 25-50，2006 年 12 月。
- 葉國良，先秦禮書保存的古語及其意義，經學研究集刊，3 期，頁 139-148，高雄師範大學，2007 年 10 月。
- 葉國良，〈東大王泊旱〉詮解，簡帛，第 2 輯，頁 249-258，武漢大學，2007 年 11 月。
- 葉國良，關於劉敞的四篇禮「義」，傳統中國研究集刊，第 3 輯，頁 382-390，上海社會科學院，2007 年 11 月。
- 葉國良，論凌廷堪的《禮經釋例》，臺大中文學報，28 期，頁 177-196，2008 年 6 月。
- 葉國良著、丸井憲譯，二重証拠法からみた「日本」国号の中国における出現（從二重證據法看「日本」國號在中國的出現），專修大學社会知性開発研究センター—東アジア世界史研究センター—年報，第 2 号，頁 59-92，東京：專修大學東亞細亞世界史研究中心，2009 年 3 月。
- 葉國良，戰國楚簡中的《曲禮》論述，簡帛，第 4 輯，頁 239-246，武漢大學簡帛研究中心，上海古籍出版社，2009 年 10 月。
- 葉國良，韓儒丁茶山の禮學 저작을 통해본 韓·中 禮法の 비교，Cultural Interaction Studies of Sea Port Cities 해항도시문화교섭학，창간호，頁 161-180，韓國海洋大學，2009 年 10 月。

- 葉國良，韓儒丁若鏞《檀弓箴誤》平議，臺大文史哲學報，71期，頁37-61，2009年11月。
- 葉國良，從《幸南容墓志銘》的偽作年代談到族譜的偽造，北京大學，中國典籍與文化，2009年4期（總第71期），頁74-75，2009年12月。
- 葉國良，劉師培《禮經舊說》的寫作宗旨與詮釋上的問題，臺大中文學報，31期，頁241-266，2009年12月。
- 葉國良，周敦頤愛的是什麼蓮，成大中文學報，27期，頁37-56，2009年12月。
- 葉國良，中晚唐古文家對「小人物」的表彰及其影響，長庚人文社會學報，3卷1期，頁1-18，2010年4月。
- 葉國良，李觀的古文及其對韓愈的影響，臺大中文學報，32期，頁299-324，2010年6月。
- 葉國良，韓儒權近《禮記淺見錄》評論，中國經學，第6輯，頁131-142，桂林：廣西師範大學出版社，2010年6月。
- 葉國良，中國文學中的臥遊—想像中的山水，政大中文學報，13期，頁177-194，2010年6月。
- 葉國良，蒙元回回教世家之漢詩人薩都刺的文化情懷，喇嘛期刊，2010年2期，頁106-113，2010年7月。

B.專書

- 葉國良，《出土文獻研究方法論文集》（與鄭吉雄、徐富昌編著），445頁，臺北：國立臺灣大學出版中心，2005年9月。
- 葉國良，《經學側論》，300頁，新竹：國立清華大學出版社，2005年11月。
- 葉國良，《古典文學的諸面向》，360頁，臺北：大安出版社，2010年9月。

C.專書論文

- 葉國良，二重證據法的省思，收入《出土文獻研究方法論文集》，頁1-18，臺北：國立臺灣大學出版中心，2005年9月。
- 葉國良，駁儀禮為孔子手定完書說及其延伸論述，《屈萬里先生百歲誕辰國際學術研討會論文集》，頁433-453，臺北：國家圖書館、中央研究院歷史語言研究所、臺灣大學中國文學系編印，2006年12月。
- 葉國良，「小學」の論述から見た朱子礼學思想の変化，《東アジアの儀礼と宗教》，関西大學アジア文化交流研究叢刊第3輯，頁187-204，東京：雄松堂出版，2008年8月。
- 葉國良著，林惠子譯，唐宋詩人の「日本」の想像，《中国人の日本研究—相互理

解のための思索と実践》，頁 93-112，東京：法政大學國際日本學研究所，2009 年 3 月。

- 葉國良，歐陽脩父子親友之植物愛好及其對宋詩的影響，《紀念歐陽脩一千年誕辰國際學術研討會論文集》，頁 45-61，臺北：臺灣大學中國文學系，2009 年 6 月。
- 葉國良，論語中的「曲禮」論述及其影響，《東亞論語學—中國篇》，頁 203-226，臺北：臺大出版中心，2009 年 9 月。
- 葉國良，論《儀禮》經文與記文的關係，《孔德成先生學術與新傳研討會論文集》，頁 17-34，臺北：臺灣大學中國文學系，2009 年 12 月。

D. 研討會論文

- 葉國良，臺灣對外華語文教學的問題，全球華語論壇，新加坡：南洋理工大學亞洲語言文化學部，2007 年 11 月。

E. 技術報告

- 葉國良，文學一學門國際暨國內期刊評比研究計畫報告（與張寶三合撰），136 頁，國科會推動規劃補助計畫，NSC94-2411-H-002-106，2005-2006 年。
- 葉國良，人文學門熱門與前瞻學術研究議題調查計畫報告（與張寶三等合撰），498 頁，國科會人文學研究中心研究計畫，2005 年 8 月-2006 年 7 月。
- 葉國良，「中文學門國際暨國內期刊評比研究計畫」執行成果與檢討（與張寶三合撰），人文與社會科學簡訊，7 卷 4 期，頁 35-41，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2006 年 9 月。
- 葉國良，人文學熱門及前瞻學術研究議題調查計畫成果報告緒言，人文與社會科學簡訊，8 卷 2 期，頁 7-8，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007 年 3 月。
- 葉國良，關於中文學門的一些思考，人文與社會科學簡訊，8 卷 4 期，頁 5-9，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007 年 9 月。
- 葉國良，中文學門日本漢學參訪紀要（與楊儒賓等合撰），人文與社會科學簡訊，8 卷 4 期，頁 110-118，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007 年 9 月。

F. 專題研究計畫

- 葉國良，中文學門規劃研究推動計畫，國科會推動規劃補助計畫，NSC 94-2418-H-002-004，2005 年 1 月-2005 年 12 月。
- 葉國良，公孫尼子及其論述考辯，國科會專題研究計畫，NSC 94-2411-H-002-058，2005 年 8 月-2006 年 7 月。
- 葉國良，中文學門規劃研究推動計畫，國科會推動規劃補助計畫，NSC

95-2418-H-002-002、NSC 96-2418-H002-001，2006年1月-2007年12月。

- 葉國良，博士論文《宋代金石學研究》改寫計畫，國科會專題研究計畫，NSC 95-2420-H-002-007，2006年8月-2007年7月。
- 葉國良，儀禮重要問題研究，臺灣大學人文社會高等研究院，2006年8月-2008年7月。
- 葉國良，元明清石刻學研究，國科會專題研究計畫，NSC 96-2411-H-034-MY3，2007年8月-2010年7月。
- 葉國良，從韓國三禮著作探討韓國對華夏禮儀的融合與轉化，臺灣大學人文社會高等研究院，2008年8月-2010年7月。
- 葉國良，劉師培的《周禮》學研究，國科會專題研究計畫，NSC99-2410-H-002-202，2010年8月-2011年7月。

附件 2.3：子計畫三

主持人：李偉泰

1.計畫題目：先秦兩漢出土文獻對《史記》研究的貢獻

2.研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

20世紀中期以後，以簡帛為主的古籍大量出土，為王國維所提「二重證據法」提供了豐富的「地下材料」；司馬遷所著《史記》，上自黃帝，下訖武帝太初年間，前後約三千年，雖然班固稱道他「涉獵者廣博，貫穿經傳，馳騁古今，上下數千載間，斯以勤矣。」（《漢書·司馬遷傳贊》）然而仍有許多出土文獻是當日司馬遷也未曾得見，有些則司馬遷雖然見過，也摘要引述過，但原書亡佚達千餘年之久（如《孫臏兵法》），故將這些出土的「地下材料」與《史記》這部「地上史料」互證，不僅可以解決許多《史記》的疑義，也可以解決若干學術上的疑案，對深入理解《史記》各篇的精義，也有極大的助益。而這就是本人提出本計畫的動機與主旨。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

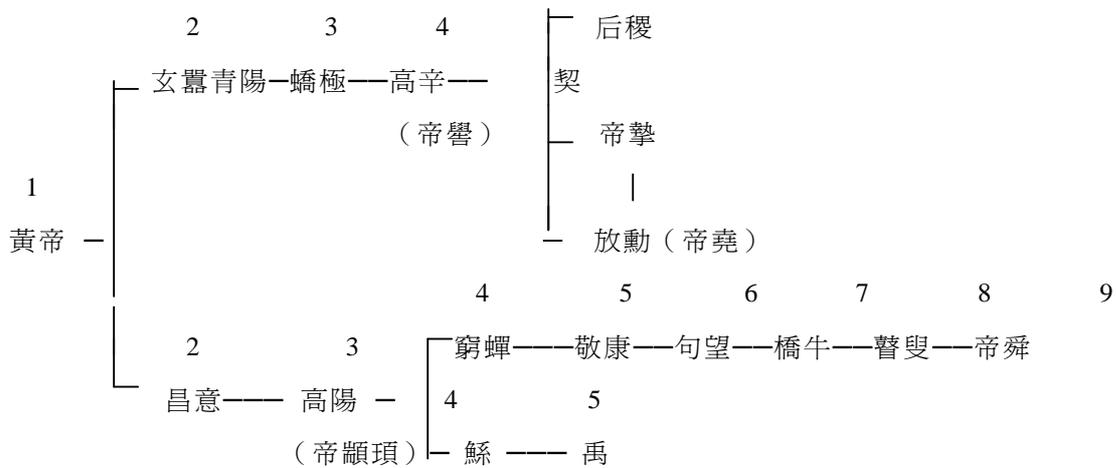
《史記》凡百三十篇，司馬遷自言其撰述宗旨為：「亦欲以究天人之際，通古今之變，成一家之言。」（《報任安書》）且此書包羅宏富，涵蓋後世經、史、子、集四部之內容，故本計畫可配合其他子計畫的研究主題彈性調整研究重點。

3.研究計畫內容

從70年代的「銀雀山漢墓竹簡」、「睡虎地秦墓竹簡」、「馬王堆帛書」，80年代的

「張家山漢簡」，到 90 年代的「郭店楚墓竹簡」、「上海博物館楚竹書」，以及最近北京清華大學新購之「清華戰國簡」、北京大學新購之「西漢竹簡」，這些簡帛的大量出土，真可謂之「地不愛寶」！從而為先秦兩漢書本文獻提供了寶貴的互證資料，許多學術史上的疑案也就有了破解的契機。雖然不一定能解答所有的疑問，總之可以朝向解惑推進一步。

就《史記》而言，茲舉傳統帝系說為例明之。〈五帝本紀〉、〈夏本紀〉、〈殷本紀〉、〈周本紀〉、〈三代世表〉所述上古帝系，係司馬遷依據《大戴禮·五帝德》、〈帝繫〉、《世本》等書所撰述。表列如下：



此一世系頗多不合理之處，茲擇歐陽修〈帝王世次圖序〉之說作為代表：

遷所作本紀，出于《大戴禮》、《世本》諸書。今依其說，圖而考之，堯、舜、夏、商、周皆同出于黃帝。堯之崩也，下傳其四世孫舜，舜之崩也，復上傳其四世祖禹，而舜、禹皆壽百歲。稷、契于高辛為子，乃同父異母之兄弟，今以其世次而下之，湯與王季同世，湯下傳十六世而為紂，王季下傳一世而為文王，二世而為武王，是文王以十五世祖臣事十五世孫紂，而武王以十四世祖伐十四世孫而代之王，何其繆哉！¹

《上海博物館藏戰國楚竹書》(二)所收錄的〈子羔篇〉，可以部分解決上述疑團，茲分四點說明之：

(一) 孔子和子羔都不知道禹為鯀之子，帝顓頊高陽氏之孫；契和后稷都是帝嚳高辛氏之子，所以傳統帝系說此時尚未完成。(二) 由禹、契、后稷已經成為同時代的人，同時在虞廷任職，標識傳統帝系說已經跨出了重要的一步。(三) 整個三王感生神話中，都還沒有出現父性，祈求子嗣者皆為女性，顯示生育活動全由女性主導。(四) 〈子羔篇〉可以佐證中國在上古時代確曾經歷過母系社會的階

¹ 《歐陽修全集·帝王世次圖序》(臺北：河洛圖書出版社，1975年)，卷2，頁135-136。

段，民既知其母而不知其父，則家庭的支柱必然也是女性。

說詳拙文〈論子羔篇的史料價值〉，第一屆文字文本文獻國際學術研討會，頁 1-19，臺北，2009 年 10 月。

本計畫擬協調其他子計畫主持人之議題，選擇若干《史記》篇章及議題，運用王國維「二重證據法」疏釋若干學術史上的疑案。

4. 國內外有關本計畫之研究情況

簡帛學業已成為當今顯學，各主要研究機構紛紛推出網站，刊登最新的研究成果，其中以文字的釋讀居多，成系統的論著則以論集和專書的形式呈現。本團隊將密切注意搜集此類資料，並與著名的學術機構和研究人員密切交流，可以即時把握研究現況。以《史記》而言，龐德謙等編有《司馬遷與史記研究年鑑》，每年由陝西人民出版社出版，可以充分掌握《史記》學的研究現況。就本計畫而言，日本藤田勝久有《史記戰國史料研究》，已運用豐富的出土文獻資料。藤田教授係本人舊識，時有來往，彼此有切磋交流之益。此外，裘錫圭的《中國出土古文獻十論》，也和《史記》學關連緊密，裘教授與本團隊成員也有密切的交往。

5. 研究方法、進行步驟及執行進度

無論研究書本文獻或出土文獻，文本的精讀仍然是必不可省略的步驟。就新出土的簡帛而言，將參考各家釋讀，擇善而從；唯就本子計畫而言，研究重點將在於出土文獻與書本文獻之互證。

至於具體的進行步驟，將與各子計畫主持人協調後決定，此乃由《史記》綜線長、橫面廣、議題多的特性所決定，故切入點的選擇彈性也因而極大。舉例而言，本人目前傾向選擇若干出土文獻，如 1972 年銀雀山出土的《孫武兵法》、《孫臏兵法》，與〈孫子吳起列傳〉、〈田單列傳〉等作比較研究。除了可以解決有無孫武其人之外，還可以深入瞭解「圍魏救趙」和「奇正相生」的關連性，並且可以有助於理解某些問題，例如先秦兵學對司馬遷軍事思想的影響。

如作此項研究，應可在一年內完成。如果需要調整的話，考慮改作「戰國縱衡家書重探」，以疏釋蘇秦、張儀兩列傳的史料問題，及蘇秦與燕昭王的合作關係。

6. 經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

7. 預期完成之工作項目及成果（第一年）

7.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

7.2 總計畫專案報告一冊。

8.五年內著作目錄（2006-2010）

1. 〈《史》、《漢》論贊比較十三則〉，《臺大文史哲學報》，64期，頁41-72，2006年5月。
2. 〈《史》、《漢》論贊比較十四則〉，《臺大中文學報》，24期，頁1-48，2006年6月。
3. 〈論劉、項勝負的根本原因〉，安平秋等主編，《史記論叢》，第3集，頁55-65，北京：華文出版社，2006年8月。
4. 〈《史》、《漢》論贊比較八則〉，國家圖書館等主編，《屈萬里先生百歲誕辰國際學術研討會論文集》，頁5-52，臺北：國家圖書館等，2006年12月。
5. 〈競建內之〉與《尚書》說之互證》，2007中國簡帛學國際論壇，頁1-15，臺北，2007年11月。
6. 〈《史記·循吏列傳》的批判藝術〉，陝西省司馬遷研究會編，《司馬遷與史記論集》，第8輯，頁34-52，西安：陝西人民出版社，2008年4月。轉載於《史記論叢》第6集，頁129-142，長春：吉林人民出版社，2009年7月。
7. 〈司馬遷對蕭何的褒揚與貶抑〉，安平秋等主編，《史記論叢》，第4集，頁131-141，蘭州：甘肅人民出版社，2008年7月。轉載於《歷史文獻研究》總第27輯，頁140-151，上海：華東師範大學出版社，2008年9月。
8. 〈讀《史記》論贊札記四則〉，《中國學術思想論叢——何佑森先生紀念論文集》，頁47-64，臺北：大安出版社，2009年3月。
9. 〈論〈子羔篇〉的史料價值〉，第一屆文字文本文獻國際學術研討會，頁1-19，臺北，2009年10月。
10. 〈項羽對秦政策之檢討〉，首屆項羽文化國際研討會，頁1-14，江蘇宿遷，2010年6月。（論文集編印中）
11. 〈論司馬遷之報應思想——《史記》議論互補之一例〉，中國商洛司馬遷與《史記》國際學術研討會，頁1-20，陝西商洛，2010年8月。預定收入《司馬遷與史記論集》第9輯。
12. 〈伯夷叔齊和司馬遷是否有怨〉，古文獻與嶺南文化國際學術研討會，頁1-19，廣州，2010年12月17-22日。預定收入《史記論叢》第7集。
13. 《史記選讀》（與宋淑萍、徐聖心、張素卿、黃沛榮、劉文清、劉德漢合編），臺大出版中心，2008年9月。

9.五年內國科會計畫（2006-2010）

1. 史記議論互補研究，國科會專題計畫，編號：NSC 95-2411-H-002-059，2006年8月-2007年7月。
2. 史記議論互補研究（續編），國科會專題計畫，編號：NSC 96-2411-H-002-031，2007年8月-2008年7月。
3. 史記議論互補研究（續編），國科會專題計畫，編號：NSC 96-2411-H-002-031，2007年8月-2008年9月。
4. 漢書議論互補研究（I）（II），國科會專題計畫，編號：NSC 97-2410-H-002-133-MY2，2008年8月-2010年7月。

附件 2.4：子計畫四

主持人：閻鴻中

1. 計畫題目：先秦秦漢出土文獻與制度研究

2. 研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

在中國的學術傳統中，有豐富的記載與討論制度的著作，近年的出土文獻又提供了不少先秦秦漢律令、簿籍和文書史料，以及關於禮制、官制和法制的思想文獻。這項研究計畫擬以古代禮、法學術和思想的關係為主軸，一方面將針對一些重要的出土文獻做深入分析，另一方面則希望結合傳統文獻和出土文獻，探討古代禮、法之學與制度記載、論述的發展關係。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

本項主題研究涉及跨越現今學科領域的知識，這樣的研究必須以不同領域的專家為支援請益的對象。本項整合計畫的成員，涵蓋了古文字、古代漢語、古文獻和禮制、經學與史學等領域的專家，為此種研究和學術對話提供了不可或缺的條件。

3. 研究計畫內容

制度研究是歷史學一向關注的課題，而兩周秦漢時期的研究者總苦於文獻之不足與難徵。自秦與漢初的律令文書出土以來，已經為秦漢時代的法制和官制研究帶來了豐富的資料；而曾侯乙墓、葛陵、包山等楚地簡牘則提供了兵馬器物簿冊和法律文書、占卜禱祠紀錄等方面的珍貴史料。至於諸子思想方面，郭店、上博楚簡及西漢馬王堆帛書中的儒家和道家學派文獻，多可與大、小戴《禮記》、《管子》、《鶡冠子》、《文子》、《尹文子》等典籍相互印證，其中涉及禮、法論述的部分極值重視。正在整理中的《清華簡》和北大西漢簡，也將揭示出能與《尚書》、《逸周書》和《史記》等文獻彼此參

校的篇籍。學者們針對出土文獻已經展開熱烈的討論；但會合來看，這些資料也將為重新探討古代制度文獻和制度思想的形成和定位提供重要的基礎。這是本項計畫所將致力的工作。

本計畫準備討論幾種重要的出土文獻，藉以考察幾項尚待探索的課題。

《尚書·康誥》以「殷罰」和「文王作罰」治民，不成文的法制傳統是主要的社會規範手段；西周中期以後禮制逐步發展，約自兩周之際已然成為具有主導力量的概念，承載了許多重要的價值，可是禮樂制度卻也逐漸崩毀。從春秋晚期開始，法治快速發展，已然衰微的禮樂精神有哪些部分納入法制體系？又經歷何種歷程？這是以往的政治、法律思想史研究未能深入說明的。這項計畫預備從以下三個角度對此進行考察：

(1) 先秦至西漢法律案例中的倫理意義

現在我們可以見到豐富的秦漢律令資料，但戰國時期東方各國的法律卻所知極少，遠不足以說明當時法律傳統的整體樣貌。可是，案例是法律思想的具體表現，有時比律文本身更能呈現規範的深刻意義，以及法制與現實之間的張力。這一主題擬以張家山漢簡《奏讞書》為主要資料，結合《周書》、《左傳》、金文和先秦諸子如《呂氏春秋》、《史記》、《漢書》和《春秋決獄》等文獻中的法律案例，考察其中法律和倫理關係的常與變；戰國晚期秦與東方齊魯地區法律傳統的差異，是其中的一大重點。

(2) 禮、法與制度思想的對話

一般認為戰國制度的改革以法家為主導，但早期法家思想，不論魏文侯時代的李恢、吳起，或為秦變法的商鞅，以及齊國管子學派，在功利目標之外也都包含許多不同的價值取向。這些價值取向實際上往往源自禮制傳統，有些在後來又經改造而納入《周官》前後儒者的制度構想中。此外，趙人慎到和齊楚黃老學派的思想，則以某種具客觀色彩的「道」來詮釋法或制度，對漢初影響尤大。比較吳起、商鞅和秦律的法律體系的異同，可以說明法制思想由晉入秦的變遷；討論《管子》和《黃老帛書》以致漢初法律改革，可以見到齊魯學術的影響。

(3) 古代簿籍文書與制度寫作

中國古代制度書寫的傳統是個源遠流長的發展過程，很可能與官僚制度的形成同步推進，但傳統文獻遠不足以說明此一歷程。也由這樣的緣故，我們對《儀禮》、《周官》與漢代制度的寫作，不容易得到恰當的解釋。考察戰國至秦代簡牘中簿冊和文書的形式，尤其是曾侯乙墓、葛陵、包山等楚地簡牘的簿冊和法律文書及占卜禱祠紀錄，可以部分說明古代制度書寫的具體樣式；以此為基礎，比較其與《左傳》、《國語》、《管子》等文獻中解說制度方式的不同，或進而上溯西周青銅器及銘文做為參證，應可提供我們認識《三禮》、《史記》、《漢書》的制度寫作背景的重要基礎。

4. 國內外有關本計畫之研究情況

先秦制度的傳統文獻主要是經學中的《三禮》，以及諸子中的法家《管》、《商》，無論其所反映之時代、地域，或者理念與現實間的離合關係，都存在不少聚訟紛紜的問題。王國維以經籍與金文相印證的工作，後人難乎為繼，郭沫若（1945a、b）、楊寬（1999）等學者用力較深，卻又受限於摩爾根、恩格斯等早期社會演化理論的影響，對禮制變遷的意義難以提出有說服力的解釋。現代學者取周代金文與《周官》官名相印證（張亞初、劉雨，1986），但在官職職事、以及背後的政治理念方面，卻還缺乏深入的探討。秦漢時代雖有三史提供了信實的記載，但除官制和國家禮制有書志做系統記載外，其餘存留的資料雖豐富，卻相當零散，有賴勾稽；而三史書志體裁和學術源流的研究，更是乏人問津。

先秦法律思想，以及對法家、道家的研究都極為豐富，不及縷述，但其與禮學研究幾乎沒有交涉。論儒家思想者多涉及禮學，但也很少討論三禮之書與儒家一般思想的關係。結合上述領域來討論制度，是本計畫的新嘗試。

關於漢代簿籍的研究頗為豐富，永田英正（1989）、魯惟一（2002）、李天虹（2003）和呂世浩（2007）等人的研究，已經提供了很細緻而穩固的討論基礎；相對而言，對於秦代文書，目前所知大抵限於和法律有直接關係的文書類，但其中與官吏職掌的律令足以顯示時當時簿籍制度的嚴密完備，檔案學者（如劉相明，2009）也有不少討論。

戰國文書簿籍以楚簡為多，學者對個別文獻的討論也不少，其中陳偉主編的《楚地出土戰國簡冊（十四種）》（2009）匯集了多種意見，最可參考；但對楚簡中各類簿冊的綜合考察還很少見，其與古代各類制度寫作的關係更罕見論及。結合簿籍制度討論《三禮》、《史記》、《漢書》中的制度書寫的研究，還有待進行。

主要研究書目：

大庭脩（2001）《漢簡研究》，廣西師範大學

大庭脩、王勇編（1996）《典籍》，大修館書店

工藤元男、李成市編（2009）《東アジア古代出土文字資料の研究》，雄山閣

永田英正（2007）《居延漢簡研究》，張學鋒譯，廣西師範大學（原1989）

西嶋定生（2004）《中國古代帝國的形與結構：二十等爵制研究》，武尚清譯，中華書局（原1961）

呂世浩（2007）《敦煌地區發現的漢代郵傳遺址和簡牘的考古學研究——以懸泉置遺址為主》，北京大學博士論文

李天虹（2003）《居延漢簡簿籍分類研究》，科學

李均明（2009）《秦漢簡牘文書分類輯解》，文物

李均明、劉軍（1999）《簡牘文書學》，廣西教育

李零（2002）《上博楚簡三篇校讀記》，萬卷樓

- 李零 (2004)《簡帛古書與學術源流(修訂本)》，三聯書店
- 李零 (2007)《郭店楚簡校讀記(增訂本)》，中國人民大學
- 周鳳五、林素清編著 (1999)《古文字學論文集》，國立編譯館
- 胡平生 (2000)，〈簡牘制度新探〉，《文物》2000：3
- 胡平生、李天虹 (2004)，《長江流域出土簡牘與研究》，湖北教育
- 張亞初、劉雨(1986)《西周金文官制研究》，中華
- 郭沫若 (1945a)《青銅時代》(1976 修訂本)
- 郭沫若 (1945b)《十批判書》(1965 修訂本)
- 陳偉主編 (2009)《楚地出土戰國簡冊 (十四種)》
- 富谷至 (1995)《古代中国の刑罰》，中央公論社
- 彭浩、陳偉、工藤元男主編 (2007)《二年律令與奏讞書》，上海古籍
- 楊寬 (1999)《西周史》，台灣商務
- 廖伯源 (1998)《簡牘與制度：尹灣漢墓簡牘官文書考證》，文津
- 福田哲之 (2005)《中國出土古文獻與戰國文字之研究》，萬卷樓
- 劉起鈞 (1991)《古史續辨》，中國社會科學
- 魯惟一(M. Loewe) (2005)《漢代行政記錄》，于振波、車今花譯，廣西師範大學 (原 2002)
- 錢穆 (1986)《先秦諸子繫年》，東大
- 顧頡剛 (1963)《史林雜識初編》，中華書局
- 顧頡剛、劉起鈞 (2005)《尚書校釋譯論》，中華書局
- 顧頡剛著、劉起鈞筆記 (1988)《春秋三傳及國語之綜合研究》，巴蜀書社

5.研究方法、進行步驟及執行進度

5.1 先秦至西漢法律案例中的倫理意義

含《奏讞書》和《金文》中判例的釋讀，以及相關文獻整理和分析 (第一年)

5.2 禮、法與制度思想的對話 (第二年)

含《黃老帛書》釋讀，以及相關文獻整理和分析

5.3 古代簿籍文書與制度寫作 (第三年)

含曾侯乙墓、葛陵、包山等楚地簡牘的簿冊和法律文書及占卜禱祠紀錄 的釋讀，以及相關文獻整理和分析

上述三項主題分三年進行，其研究工作，共同成為未來討論《三禮》、《史記》、《漢書》等制度書寫的基礎。

5.4 《儀禮》、《周禮》制度書寫的形成 (第四年)

5.4 《史記》、《漢書》制度書寫的形成（第五年）

6.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

7.預期完成之工作項目及成果（第一年）

7.1 子計畫學術論文 1 篇。

7.2 總計畫專案報告一冊。

8.閻鴻中近五年著作目錄（2006-2010）

A.期刊論文

- 1.〈職分與制度——錢賓四與中國政治史研究〉，《臺大歷史學報》第 38 期，2006.12，頁 105-158。

B.論文集論文

- 1.〈師道初筆：孔子、墨子和莊子的教育故事〉，收於呂金燮等著《教養之道：若水》（台北：心理出版社，2008.12）

C.會議論文

- 1.〈試論中國傳統「制度」概念與其核心議題的變遷〉，宣讀於「中國經典與思想國際學術研討會」論文（美國：羅格斯大學，美國羅格斯大學孔子學院、台大中文系、歷史系主辦，2010.06.28-29）
- 2.〈賓禮：論戰國秦漢的賓客與師友〉，宣讀於「帝國之禮」國際學術研討會（臺北大學歷史學系主辦，臺北：國家圖書館）2009.01.17
- 3.〈〈易教〉與「六經皆史」〉，宣讀於中國學術思想史教研平台第四次討論會，2008.06.20（台灣大學歷史系）
- 4.〈從《封診式》、《奏讞書》和《春秋決獄》論經義在秦漢律令變革的作用〉，宣讀於「紀念蕭公權院士 110 年誕辰」國際學術研討會（臺北：臺灣大學「東亞經典與文化」研究計畫主辦）2007.12.08
- 5.〈章學誠「六經皆史」說新探〉，宣讀於「第六屆史學與文獻學學術研討會—中西史學的對話」（臺北：東吳大學歷史系主辦）2007.05.18

9.五年內國科會計畫（2006-2010）

- 1.由春秋到史記——歷史知識形態的變遷，國科會專題計畫，編號：NSC 98-2410-H-002-014-，2009 年 8 月-2010 年 7 月。

附件 2.5：子計畫五

主持人：呂世浩

1.計畫題目：先秦兩漢出土文獻與古代時制研究

2.研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

歷史是時間的科學，但過去傳統文獻的記載，始終偏重政治、軍事、經濟、社會等現象的描述，而對於古人的時間觀念缺乏深入完整的瞭解。而欲探索古代的時間觀，必先從古人的時制結構研究入手。近年來出土了大量的地下文獻，在先秦秦漢的簿籍和文書史料，提供了豐富的時制記錄。而這些新史料，提供了重新認識此一問題的可能性。

這項研究計畫一方面擬以全面整理出土文獻中的時制記錄為主軸，並進行深入分析；另一方面則以出土文獻研究所得再出發，重新結合過去在傳統文獻中被忽視的時制問題。並希望以此為基礎，對古人的時間觀進行新的探討。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

本項主題研究涉及史學、考古學、古文字學及哲學等學科領域，因此必須結合相關領域的專家，方能進行全面而完整的研究。本項整合計畫的成員，涵蓋了經學、史學、古代漢語、古文字等專長，相信這樣良好的學術對話氛圍，必能帶來深入的研究成果。

3.研究計畫內容

時制研究過去一直是歷史學比較忽視的課題，這根源於傳統史籍往往以政治、軍事、經濟、社會等現象為中心來加以描述，以致文獻記載有所不足。然而自 1907--1915 年斯坦因 (Mare Aurel Stein) 在敦煌、酒泉等地發現漢晉簡牘始，及 1930-1931 年中國瑞典西北科學考察團在額濟納河流域發掘漢簡一萬餘枚 (簡稱居延舊簡) 後，大量秦漢簡牘先後出土，如居延新簡 (1972-1976)、懸泉置漢簡 (1990-1992)，其內容多為當時邊境機構之簿籍文書，有大量當時行政運作之時間記錄。而睡虎地秦簡 (1975)、張家山漢簡 (1983-1984)、放馬灘秦簡 (1986)、尹灣漢簡 (1993)、孔家坡漢簡 (1998-2000) 等出土簡牘，其出土日書、術數文獻及公文書提供了社會的習俗與律令的依據。使得今日有更豐富的條件，可擺脫過去對於秦漢時期時制及時間觀研究上文獻不足難徵之窘況。而武威漢簡 (1959)、西漢馬王堆帛書 (1973)，及清華戰國簡和北大西漢簡中的儒家和道家學派文獻，其中亦有不少材料，涉及古人對於時間觀念的理解，可與傳統文獻彼此參校。

過去學者們雖針對相關出土文獻展開熱烈的討論，但時制的問題仍較乏人討論。如能妥善對出土資料進行全面整理，並結合相關領域專家，相信將為重新探討古代時間觀思想提供重要的基礎，這是本項子計畫所希望達成的目標。

4. 國內外有關本計畫之研究情況

過去對古代時制問題之研究，主要集中在語言學之方面，出現了大量相關的專著和論文。但在歷史學方面的相關研究，成果較為缺乏。

最早對古代時制問題進行系統研究的，是陳夢家〈漢簡年曆表敘〉(1965)一文，他利用居延舊簡對兩漢時制問題進行全面梳理，在方法論上做出了卓越貢獻。但因材料的限制，認識上仍有不足之處。其後隨著出土文獻的日益增加，學者逐漸注意到這個問題，如于豪亮(1981)、陳久金(1983)、李均明(1985)、曾憲通(1992)、宋會群、李振宏(1993)、尚民傑(1996、1999)、蕭放(2001)、張德芳(2005)、田澍、何玉紅(2009)等。國外學者方面，則有日本學者吉村昌之(2001)、森和(2009)近年注意此問題。但總和來說，過去的研究存在兩個情況，一是所用考古出土文獻，多集中一地為主，缺乏全面整理；二是成果多為短篇期刊論文或章節，較少長篇系統研究。

5. 研究方法、進行步驟及執行進度

5.1 出土公文書整理

在相關歷史學與考古學之專業研究基礎上，本子計畫將自出土文獻中選擇與時制相關之公文書進行整理，以期能對古代之時稱、積時、時間測量方式等有全面認識。

5.2 出土文獻比較與分析

在整理出土公文書之基礎上，將再結合出土文獻中的日書、術數及相關思想文獻進行比對，瞭解時制發展的前後變化及地域差別，以期完整恢復古代時制。

5.3 與傳統文獻整合

透過上述之出土文獻選擇、比較與分析，本子計畫擬進一步與傳統文獻整合，凸顯每個文本的時代性與特殊性，以期對古人的時間觀念有更新的認識。

6. 經費需求

如總計畫(附於總計畫中)。

7. 預期完成之工作項目及成果(第一年)

7.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

7.2 總計畫專案報告一冊。

8. 呂世浩近五年著作目錄

(一) 專著

- (1) 《敦煌地區發現的漢代郵傳遺迹和簡牘的考古學研究——以懸泉置遺址為主》，北京大學考古文博學院博士論文，2007。
- (2) 《從五體末篇看《史記》的特質——以〈平準〉、〈三王〉、〈今上〉三篇為主》，台北：花木蘭出版社，2008。
- (3) 《從《史記》到《漢書》——轉折過程與歷史意義》，臺北：臺大出版中心，2009。

(二) 論文（發表於中文期刊或專書者）

- (1) 〈多寶格中的仿古銅器——以「范金作則」為例〉，《故宮文物月刊》第 294 期，2007.9。
- (2) 〈酒器乎？食器乎？——關於漢代銅鈛鏤功能之思考〉，《故宮文物月刊》309 期，2008.12。
- (3) 〈學者徐蘋芳的古代城市探索〉（許宏、呂世浩合著），《中國文化遺產》2010 年第 3 期。

9. 呂世浩近五年內國科會計畫

因係新進人員之故，尚未申請國科會計畫。

附件 2.6：子計畫六

主持人：顏世鉉

1. 計畫題目：新出土文獻與傳世典籍校勘與考釋研究

2. 研究動機與主旨

近年來，中國大陸出土大量的戰國和秦、漢時期的竹簡和帛書文獻，其內容包括了古代的書籍、司法文書、隨葬品清單（遺冊）、卜筮祭禱記錄，以及數術方面的資料等，內容非常的多樣而豐富。這些戰國秦漢時期的文獻，不管是抄寫的方式和使用的文字，呈現著比較早期書寫的面貌和形態，對於研究古書的校勘和文字的釋讀，都是非常寶貴的材料。裘錫圭先生在〈談談地下材料在先秦秦漢古籍整理工作中的作用〉一文中說：「在傳世先秦秦漢古籍的整理工作中，地下材料所能起的作用可粗分為兩方面：一，有助於研究古籍的源流，包括古籍的成書年代和過程、資料來源以及篇章的分合變化等問題。

二，有助於古籍的校讀，如校正文字、闡明詞義文義等等。」現在利用新出土文獻來進行古書校讀的研究，確實是一件刻不容緩的工作。

本計畫的研究材料，主要以郭店楚墓竹簡和上博楚竹書為主，其它的出土獻則用以作為輔助性質。計畫共分為五個方面，逐年來進行。詳見下列分項。

3.研究方法、進行步驟及執行進度

3.1 新出土文獻中特殊書寫符號和書寫方式研究。(第一年)

探討內容包括：1.古人和今人在標點方面的不同觀念。2.標識符號的不同功用，包括標識脫文、書寫省略、以及標識專有名詞等。3.對多種特殊書寫方式的探討。

3.2 新出土文獻中「形訛」問題的研究。(第二年)

探討的內容包括：1.古人和今人對「形訛」的不同觀念。2.辨析新出土文獻中形訛的現象，解決傳世古書中或新出土獻中因不識形訛所致的誤讀，從而正確地解讀詞義。

3.3 文獻校勘的研究。(第三年)

主要利用前人歸納出來的校勘條例來校勘新出土文獻，或者從新出土文獻中歸納出新的校勘條例。

3.4 新出土文獻資料對古漢語研究的重要性。(第四年)

從語音、語法、構詞法和詞義等方面，舉出實例，來強調新資料對古漢語研究的重要性。

3.5 文獻互證的研究。(第五年)

利用新出土文獻與傳世古書中密切相關的記載，互相對照，辨析彼此的異同，並加以解釋。

4.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

5.預期完成之工作項目及成果（第一年）

5.1 子計畫學術論文 1 篇。

5.2 總計畫專案報告一冊。

6.顏世鉉論著目錄（2009.09.024）

A、期刊論文

- 1.〈上博楚竹書文字釋讀劄記五則〉，武漢大學簡帛研究中心《簡帛》第1輯，上海古籍出版社，2006.01，頁187-197。
- 2.〈從「形訛」和「通假」論古代史料的校讀〉，中央研究院歷史語言研究所《古文字與古代史》第1輯，2007.09，頁541-564。
- 3.〈說「選徒囂囂」〉，武漢大學簡帛研究中心《簡帛》第三輯，上海古籍出版社，2008.10，頁385-390。
- 4.〈楚簡「恆貞吉」解〉，中央研究院歷史語言研究所《古文字與古代史》第2輯，2009.12。
- 5.〈出土文獻與傳世典籍校讀二題〉，復旦大學出土文獻與古文字研究中心編《出土文獻與傳世典籍的詮釋—紀念譚樸森先生逝世兩週年國際學術研討會論文集》，上海古籍出版社，2010.10，頁459-467。

B、會議論文

- 1.〈《論語·鄉黨》「色斯舉矣」小議〉，「2007 中國簡帛學國際論壇」，國立臺灣大學中國文學系，2007.11.10-11。
- 2.〈說「滌」(稿本)〉，美國賓州州立大學 (Pennsylvania State University)，「從考古文本重估早期中華的文化」楚簡專題研討會 (A Bamboo Event: Re-evaluating Early Chinese Culture Through Excavated Texts)，2010.05.17-17。
- 3.〈楚竹書釋讀二則〉，「2010 簡帛資料文哲研讀成果發表暨全國簡帛資料研討會」論文，2010.12.04。

C、其它

- 1.〈《楚地出土戰國簡冊研究》評介〉，中央研究院中國文哲研究所《中國文哲研究通訊》2010.9。
- 2.〈《楚地出土戰國簡冊〔十四種〕》評介〉，中央研究院歷史語言研究所《古今論衡》第21輯，2010.12，頁155-164。

7.近五年內國科會計畫

未申請。

附件 2.7：子計畫七

主持人：佐藤將之

1.計畫題目：出土文獻與儒道思想之互動

2. 研究動機與主旨

眾所周知，荀子（公元前 316 左右生-235 左右卒）是戰國時代後晚期的思想家。歷來不少學者指出過荀子思想富有道家思想之成分。尤其是在〈解蔽〉中所出現的「虛」、「一」、「靜」、「清明」、「無為」等用詞，以及在〈天論〉中所展開的非人格意涵的「天」概念等思想特點。就不難推測其思想與道家有密切的關聯。

申請人 2003 年出版的專書中，也試圖闡明荀子思想的綜合性特色。為了進行此論，筆者對戰國時代思想發展的潮流分成兩階段：戰國早中期儒墨兩家所重視的倫理問題之論辯可稱為「ethical discourse」（倫理論辯），而戰國中後期學術界重視國家運作本身的論辯則可稱為「analytical discourse」。筆者將戰國思想史上此一思潮之變化稱為「從『倫理論辯』到『分析論辯』的轉換」。² 荀子將此兩階段之思潮綜合起來，並由此提出更完整且更有說服力之倫理學說——「禮治學說」。筆者指出，在荀子企圖形成比較完整的社會思想的嘗試中，發揮著非常重要的理論角色的思想家應是當時身為齊國「稷下先生」之一的慎到。慎到的主要活動時期應在孟荀之間（即公元前 300 年到 280 年左右，大概齊湣王時期），他以「分」、「公」、「法」等政治、社會領域上的理論性概念來尖銳批評當時的「倫理學說」的主要論點。荀子深深受到慎到所提出的「分」概念之影響，而以此與其「禮義」概念結合起來，從而建立了由具有倫理基礎的「禮」的方式來達成社會資源之公正分配的社會理論。³

然而，筆者在此項研究中並沒有進一步探討慎到是否屬於「道家」之問題，也沒有明確界定「道家」思想內容之範圍。據於此問題意識，本研究將試圖進一步釐清「道家」和《荀子》之間的多層思想關係。

其實，在 1927 年出版、迄今對日本中國古代思想史研究仍有巨大影響力的津田左右吉之《道家の思想と其の展開》已主張，荀子的「性惡論」唯有透過道家的「天」—「人」對立之思想模式的過程才能建立。⁴ 而隨著馬王堆漢墓出土的所謂《黃帝帛書》（《黃帝四經》）的道法思想逐步明朗，在上世紀 90 年代李德永、丁原明、胡家聰等中國學者便重新提出所謂「黃老道家」對荀子的影響之思想史脈絡⁵；臺灣的王慶光亦嘗試從「黃老道家」對荀子的影響中找出荀子本人的思想之獨特意義。⁶ 不過，據筆者的觀察，除了

² 請參閱 Sato, Masayuki: *The Confucian Quest for Order: The Origin and Formation of the Political Thought of Xun Zi* (Leiden: Brill Academic Publishers, 2003), 第二章。

³ 關於慎到在「分」思想之建立上扮演的重要角色，請參閱 Masayuki Sato: *The Confucian Quest for Order: The Origin and Formation of the Political Thought of Xun Zi*: Leiden: Brill Academic Publishers, 2003, pp. 125-146。

⁴ 津田左右吉：《道家の思想と其の展開》（東京：岩波書店，1927 年初版，1939 年再版），頁 175。除此之外，1930 年代日本探討道家與《荀子》之間的思想關係之論文有：西脇玉峰：〈荀子の心の方面と莊子〉，《大東文化》（號 11，1935 年），頁 23-49；以及岡本正道：〈荀子と道家思想〉，收於《文科》（輯 2 號 1，1936 年），頁 32-39 之兩篇。

⁵ 李德永：〈道家理論思維對荀子哲學體系的影響〉，收於《道家文化研究》（輯 1，1992 年），頁 249-264；丁原明：《黃老學論綱》（濟南：山東大學出版社，1997 年），頁 166-177；胡家聰：《稷下爭鳴與黃老新學》（北京：中國社會科學出版社，1998 年），頁 85-101。

⁶ 王慶光的相關論述在如下文章可以看到：王慶光：〈晚周天道心性說及荀子之回應〉，收於《興大人文社

津田左右吉的觀點外，絕大部分學者的視野大抵上不超出這樣的觀點：在〈解蔽〉和〈天論〉中反映出荀子思想中所謂「認知論」和「形上學」層面之道家影響的部分。⁷

相形之下，本研究，除了將充分利用馬王堆《黃帝帛書》之外，也將參考 1990 年代以後出土且公布其內容的「郭店楚簡」和「上海博物館楚簡」等中所看見的相關論述，試圖釐清在「道家」和《荀子》之間多層多樣密接的思想互動與影響關係。基於此，申請人在第一年首先有系統地檢討過去對「道家」和《荀子》之間的思想關係的論述，並且整理主要論點與問題。接著，主要根據以《莊子》、《黃帝帛書》中的「德」概念為切入點，試圖探索「道家」思想對《荀子》思想形成的重要角色。

3. 佐藤將之近五年學術性著作目錄（2006—2010）

A、期刊論文(依發表時間先後排序)

1. 佐藤將之，2006.03，〈國際學術交流推進の方法としての研究プロジェクト〉，《中國哲學》，34: 169-193。
2. 佐藤將之，2006.06，〈國際學術交流推進の方法としてのプロジェクト〉，《中國哲學》，34: 169-202。
3. 佐藤將之（鄭宰相譯），2006.10，〈20 世紀日本荀子研究回顧(I)〉，《오늘의동양사상（今日東洋思想）》，15: 247-275。（佐藤，2003.12 之韓文翻譯）。
4. 佐藤將之（鄭宰相譯），2006.10，〈20 世紀日本荀子研究回顧(II)〉，《오늘의동양사상（今日東洋思想）》，16: 275-302。（佐藤，2003.12 之韓文翻譯）。
5. 佐藤將之，2006.12，〈漢學與哲學之邂逅：明治時期日本學者之《荀子》研究〉，《漢學研究集刊》，3: 153-182。
6. 佐藤將之，2007.06，〈職業としての中國思想研究—「ワーキング・ペア」化する若手研究者〉，《中國研究集刊》，43: 60-83。
7. 佐藤將之，2007.06，〈國家社稷存亡之道德：春秋、戰國早期「忠」和「忠信」概念之意義〉，《清華學報》，37.1: 1-33。
8. 佐藤將之，2007.06，〈職業としての國思想研究—「ワーキングペア」化する若手研究者〉，《中國研究集刊》，43: 60-83。

會學報》(期 5, 1996); (2)〈晚周氣論應變說及荀子之回應〉, 收於《興大人文社會學報》(期 6, 1997); (3)〈先秦內聖觀由「神文」向「人文」之轉型〉, 收於《興大人文社會學報》(期 6, 1997); (4)〈論晚周「因性法治」說興起及荀子「化性為善」說的回應〉, 收於《興大中文學報》(期 13, 2000); (5)〈荀子駁正「黃老之學」並倡導「文化生命」〉, 收於《興大人文學報》(期 34, 2004)。

⁷ 除王慶光之外，專論道家與荀子思想關係之論文尚有：張亨：〈荀學與老莊〉, 收於《思與言》(期 5 號 4, 1967 年 11 月); 許麗芳：〈試論莊荀二子天人觀念之異同〉, 收於《孔孟月刊》(卷 34 期 5, 1996 年 1 月); 劉桂芳：〈莊子「自化」與荀子「制天」的內在意涵〉, 收於《國文天地》(卷 19 期 7, 2003 年 12 月)等。

9. 佐藤將之，2007.10，〈荀子哲學研究之解構與建構：以中日學者之嘗試與「誠」概念之探討為線索〉，《國立臺灣大學哲學論評》，34: 87-128。
10. 佐藤將之，2009.06，〈作為共生理念之基礎價值的荀子「禮」概念〉，《共生の哲學のために》，東京：東京大學グローバル(UTCP)，13: 23-41。
11. 佐藤將之，2009.07，〈戰國中晚期「忠」觀念之演變與轉折暨其思想意義〉，《中央大學人文學報》，39: 55-98。
12. 佐藤將之，2009.09，〈《荀子》《呂氏春秋》「忠」論和「忠信」論之展開及其思想意義〉，《清華學報》39.3: 473-504
13. 佐藤將之，2009.12，〈掌握變化的道德——《荀子》「誠」概念的結構〉，《漢學研究》，27.4: 35-60。
14. 佐藤將之，2009.12，〈戰國時代「忠信」概念的發展與王道思想的成立〉，《中國哲學與文化》，6:181-200。
15. 佐藤將之，2010.03，〈戰國早期的「非語言」統治思想以及其「誠」概念之結合〉，《政治科學論叢》，43:53-82。
16. Sato, Masayuki, 2010, "The Idea to Rule the World: The Mohist Impact of "Jian 兼" on the Xunzi", *Oriens Extremus*, No. 48, 2010, pp. 21-54.
17. 佐藤將之，2010.12，〈日本近代墨學研究之崛起與中日學者之墨荀思想關係論探析〉，《人文論叢》（2010年12月即將出版）。

B、文集與研討會論文

1. 佐藤將之，2006.02，〈掌握「變化」的道德：荀子「誠」概念的結構〉，「荀子研究的回顧與開創國際學術研討會」。雲林：雲林科技大學漢學資料整理研究所。
2. 佐藤將之，2006.05，〈荀子從《管子》接受了什麼？——《管子》禮治思想的結構與特色〉，「2006 道文化國際學術研討會」。臺北：中國文化大學哲學系、高雄師範大學經學研究所、高雄市文化院、三清道家道教文化基金會、北京大學哲學系、四川大學道教與宗教研究所。
3. 佐藤將之，2006.06，〈民不從言，而從君行——郭店·上海博物館楚簡中的非語言統治之政治思想〉，「新出簡帛國際研討會」。中國大陸：武漢大學簡帛研究中心。
4. 佐藤將之，2006.08，〈荀子從《管子》接受了什麼？——《管子》禮治思想的結構與特色〉，《2006 道文化國際學術研討會論文集》（高雄：昶景文化事業有限公司），61-67。主編：黃忠天，發行人：國立高雄師範大學經學研究所。
5. 佐藤將之，2006.08，〈國際化時代における日本の中国思想研究の現状と若手研究者の生き残り戦略〉，「日本の中国哲学・思想研究：現状と展望」國際學術研討會，日本：名古屋大學文學部。

6. 佐藤將之，2006.08，〈「變化」的象徵化與秩序化：〈易傳〉的聖人與《荀子》的君王〉，「東亞經典詮釋中的語言分析」學術研討會。日本札幌：北海道大學文學院。
7. 佐藤將之，2006.11，〈「建構體系」與「文獻解構」之間：近一百年日本學者《中庸》思想研究〉，「臺灣·日本·韓國哲學」國際學術會議。臺北：日本長崎大學環境科學部、淡江大學中國文學系。
8. 佐藤將之，2006.11，〈從「天人之分」到「參於天地」：荀子政治思想中的「誠」〉，「中國古代哲學：文本與詮釋研討會」學術研討會。臺北：國科會人文學研究中心、國立臺北大學東西哲學與詮釋學研究中心。
9. 佐藤將之，2007.01，〈荀子哲學研究之解構與建構——以中日學者之嘗試與「誠」概念之探討為線索〉，「東亞語言與文化的交流」國際研討會。臺北：國立政治大學外國語文學院韓國語文學系，韓國高麗大學校BK21中日言語文化教育研究團。
10. 佐藤將之，2007.05，〈「忠信」的君主是人民必親附的：戰國時代「忠」與「忠信」思想之展開〉，「儒家哲學的典範重構與經典詮釋」國際學術研討會。臺北：東吳大學教學與研究中心、哲學系。
11. 佐藤將之，2007.08，〈戰國中期的「忠」論之展開與荀子的王道政治思想〉，儒學全球論壇「荀子思想的當代價值」國際學術研討會。中國：山東大學。
12. 佐藤將之，2007.10，〈戰國後期「忠」論的展開與《韓非子》之回應〉，日本漢學之觀點與中國學術研究國際研討會。桃園：元智大學中文系。
13. 佐藤將之，2007.10，〈中國思想研究者な國際的學術活動を有意義に行なうための中國語取得について〉，「第二回日中學術交流國際學術研討會」，日本：筑波大學。
14. 佐藤將之，2008.01，*Classics for an Emerging World: Japanese Uniqueness and Dilemma*, Conference on“Classics for an Emerging World”, Columbia University, USA。
15. 佐藤將之，2008.03，〈中國思想與日本思想史之間：荻生徂徠思想中荀學因素研究的萌芽與挫折〉，「第五屆日本漢學國際學術研討會」。臺北：國立臺灣大學文學院、日本二松學舍大學。
16. 佐藤將之，2008.03，〈中國古代政治哲學的非語言統治術〉，「第十一屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會：東西政治哲學的交談」(The 11th Symposium on Confucianism & Buddhism Communication and Philosophy of Culture CBC “Political Philosophy in East and West”)，臺北：華梵大學哲學系。
17. 佐藤將之，2008.05，〈日本近代《荀子》研究之「性惡論」論〉，「傳統中國倫理觀的當代省思」，臺北：國立臺灣大學哲學系。

18. 佐藤將之，2008.05，〈明治、大正時期日本學者對《荀子》「性惡論」的觀點〉，「2008 中國政治思想國際學術研討會」。臺北：國立臺灣大學社會科學院、國立臺灣大學政治學系、國立臺灣大學國家發展研究所。
19. 佐藤將之，2008.05，〈中國政治思想在日本的研究發展概況〉，「2008 中國政治思想國際學術研討會」。臺北：國立臺灣大學社會科學院、國立臺灣大學政治學系、國立臺灣大學國家發展研究所。
20. 佐藤將之，2008.09，〈戰國時代「忠信」概念的發展與王道思想的成立〉，「『天、自然與空間』國際學術研討會」。臺北：臺灣大學中文系、日本島根大學、清華大學中文系。
21. 佐藤將之，2008.10，〈日本明治前半時期之《荀子》「性惡論」論〉，「台灣哲學學會 2008 年度學術研討會」。臺北：台灣哲學學會。
22. 佐藤將之，2008.11，〈《荀子》與《呂氏春秋》的「忠」和「忠信」論之展開與其思想意義〉，「中國倫理思想的當代研究國際學術研討會」。臺北：臺灣大學哲學系。
23. 佐藤將之，2009.2.6，〈戰國時代「忠信」概念的發展與王道思想的成立〉，東亞哲學傳統觀念與價值之再評價。首爾：高麗大學校韓國學館。
24. 佐藤將之，2009.2.7，〈掌握變化的道德：《荀子》「誠」概念的結構〉，「東亞傳統思想之再照明」首爾大學校、台灣大學共同學術會議，首爾：首爾大學校。
25. 佐藤將之，2009.2.8，〈民不從君言，而從君行：戰國楚簡中的「非言語統治」政治思想〉，韓國與中國儒教思想國際學術會議：新資料與新觀點，首爾：成均館大學儒學研究所、國立台灣大學哲學系。
26. 佐藤將之，2009.2.8 〈荀子思想研究의回顧와展望:台灣과日本을中心으로〉，「東亞思想研究的國際動向」學術交流會議，首爾：慶仁教育大學。
27. 佐藤將之，2009.2.11，〈日本近代《荀子》「性惡論」研究與其特點〉，東洋哲學視野之儒、道、佛三家哲學研究：延世大東洋哲學和台灣大中國哲學之學術對話，首爾：延世大學哲學系、國立台灣大學哲學系。
28. 佐藤將之，2009.3.28，〈作為共生理念之基礎價值的荀子「禮」概念〉，東西方哲學傳統中的「共生哲學」建構之嘗試國際學術研討會，臺北：東京大學共生哲學研究中心（UTCP）、臺灣大學哲學系。
29. 佐藤將之，2009.5.9，〈《莊子》「天道」與《荀子》「人道」之間：《莊》《荀》「道德」概念探析〉，「傳統中國形上學的當代省思」國際學術研討會，臺北：國立臺灣大學哲學系。
30. Sato, Masayuki, March 21, 2010: “The Rise and Fall of Japanese Research on Chinese Philosophy: A Critical Look Back at Its Peculiarities”, presented to “International Workshop on the Research of Chinese Philosophy in Japan and

Taiwan: With Critical Retrospections and Future Prospects” (「日本和台灣的中國哲學研究之回顧與前景」國際學術研討會, Harvard-Yenching Institute.

31. Sato, Masayuki, May 1, 2010: “Can Xunzi’s Tenet on Human Nature Provide the Foundation for Han Fei’s Political Theory?”, presented to Midwest conference on Chinese Thought, DePaul University, Chicago.
32. 佐藤將之, 2010.09.09, 〈《荀子》心術論之綜合性特色:「誠」、「大清明」、「禮」〉, 「傳統中國哲學的知識論問題之當代省思」國際學術研討會, 臺北: 國立臺灣大學哲學系。
33. 佐藤將之, 2010.10.30, 〈墨家「兼」概念與荀子〉, 「東西方哲學中的『欲』與『人』之省思」國際學術研討會, 臺北: 國立臺灣大學哲學系、韓國高麗大學校哲學研究所。

C、專書

1. 佐藤將之, 2010.03, 《中國古代「忠」論研究》, 台北: 國立臺灣大學出版中心。

D、學術報告

1. 佐藤將之, 2006.3、2006.7〈日本漢學國際化のための海外シンポジウムの理念と方法——「出土簡帛文獻と中國古代學術」國際學術研討會を企畫・運営して〉(上)(下), 《中國出土資料學會會報》, 31: 4-14、32: 6-14。

E、學術翻譯

1. 佐藤將之等譯、朱湘鈺合譯, 2006.5, 赤塚忠著, 〈先秦儒家目的論的展開〉, 《鵝湖》, 371: 9-21。
2. 佐藤將之監譯, 2006.06, 湯淺邦弘著, 《戰國楚簡與秦簡之思想史研究》。臺北: 萬卷樓圖書有限公司。
3. 佐藤將之等譯、洪嘉琳合譯, 2006.7, 赤塚忠著, 〈《莊子》中的《管子》心術系統學說〉, 《哲學與文化》, 386: 3-28。
4. 佐藤將之監譯, 淺野裕一著, 2008.09, 《上博楚簡與先秦思想》。臺北: 萬卷樓圖書有限公司。

4. 佐藤將之五年內國科會計畫 (2006—2010)

1. 補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題: 東亞儒學 II: 韓國, 國科會專題計畫, 編號: 99-2420-H-002-019-2E2, 2010/6/1~2012/5/31
2. 戰國諸子與荀子: 綜合與統整之政治哲學, 國科會專題計畫, 編號: 98-2410-H-002-114, 2009/8/1~2011/1/31
3. 補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題: 日本哲學(2/2), 國科會專題計畫,

- 編號：97-2420-H-002-006-2E，2008/12/1~2009/11/30
- 4.郭店、上博楚簡的「禮」之概念化與荀子禮治思想之淵源，國科會專題計畫，編號：97-2410-H-002-185-，2008/8/1~2010/1/31
 - 5.2008年人文社會學者日韓學術機構參訪團—第二外語電子資料庫之設置與維護，國科會專題計畫，編號：97-2420-H-002-020-，2008/4/1~2008/6/30
 - 6.補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：日本哲學(1/2)，國科會專題計畫，編號：96-2420-H-002-035-2E，2007/12/1~2009/6/30
 - 7.從傳統漢學到哲學研究：明治・大正時代日本荀子觀研究，國科會專題計畫，編號：96-2411-H-002-024-，2007/8/1~2008/9/30
 - 8.中國古代政治哲學中的語言化與非語言化，國科會專題計畫，編號：95-2411-H-002-030-，2006/8/1~2007/7/31

附件 2.8：子計畫八

主持人：杜保瑞

1.計畫題目：對先秦兩漢新出土文獻當代研究的反思

2.研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

本研究計畫旨在藉由既有的對新出土文獻之研究成果，從其問題意識中，討論新出土文獻對中國哲學思想史可能有的影響所在，再從其研究方法中，討論其可能有的研究結果為何。以此為基礎，展開主持人自己對新出土文獻的理論意義之討論，並深入中國哲學問題發展史的議題中，討論秦漢之際的中國哲學思想的所面對及解決以及尚未解決的問題為何，從而成為一關於中國哲學方法論的研究計畫。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

本研究計畫主要針對哲學理論的討論，因此將與「新出土先秦簡帛中的禮學文獻研究」（葉國良）；「新出土先秦簡帛中的經史文獻研究」（李隆獻）；「先秦兩漢出土文獻對《史》、《漢》研究之貢獻」（李偉泰）；「先秦兩漢出土文獻與儒道學術研究」（佐藤將之）；「先秦兩漢出土文獻之文字研究」（徐富昌）等計畫直接相關，從而可以形成討論團體。

3.研究計畫內容

本研究計畫將檢視過去先秦、兩漢出土文獻之研究主題，就其與哲學性作品相關

者，則有命題義旨之分析、問題意識類別之分析、作品學派屬性之分析等，而要完成此些討論，則又需進行文字之研究，包括：竹簡之編輯次序、竹簡之分章、是否為同一作品及篇名之決定、時間年代之確定等等。凡此種種問題，都與出土文獻在思想意旨上的定位有關。本研究計畫將藉由過去眾多學者的研究成果，就其問題意識之定位，探究其研究方法之運用是否是當，判斷其研究成果之成立。從而以此為基礎，就所確定之文獻之文字、篇章、問題、學派等結論，展開出土文獻之理論意旨的討論，討論的重點將放在，命題意旨的合理性、學派歸屬的確斷性、哲學問題意識的開發等等。

主持人長期從事中國哲學方法論研究，對於中國哲學理論意旨的討論，嘗試以哲學基本問題的提煉為解釋架構，提出「宇宙論、本體論、工夫論、境界論」作為談論中國哲學的實踐哲學的解釋架構，而亦得配合西方哲學的形上學及知識論的研究進路，以及中國哲學的概念範疇研究進路，交互運用，且有一定成果。今出土文獻既出，新的文本提出新的意見，並不僅是在舊有學派屬性中運思，面對新的問題意識與理論意見，正是促進中國哲學方法論研究的好題材，是以提出本研究計畫。

主持人專長不在訓詁考據，對出土文獻作第一序研究本非所長，唯學界研究成果已多，若能利用既有成果，仍可展開第二序的方法論研究，此即本研究計畫將進行之主體工程。

4.研究方法、進行步驟及執行進度

本研究計畫之研究方法將以對「馬王堆帛書」、「郭店楚墓竹簡」、「上海博物館楚竹書」、「清華戰國簡」、「西漢竹簡」等出土文物之研究作品先做文字釋讀及文獻比對，從而將以「基本哲學問題的解釋架構」為研究方法，前兩年將先針對所有的研究作品進行問題意識與研究方法之反思，故而第一年的子題是「當代新出土文獻研究的問題意識與研究方法之反思」，此一工作將進行兩年，撰寫學術論文一至二篇。待主持人對出土文物之文字、篇章、問題、學派等基本資料有充分的檢別基礎之後，第三年起，將直接針對上述新出土文物之理論意涵進行研究，撰寫有哲學史意義及方法論意義的學術論文。

5.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

6.預期完成之工作項目及成果（第一年）

6.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

6.2 總計畫專案報告一冊。

7.杜保瑞教授近五年著作目錄

A.期刊論文

- 杜保瑞，2006.06，〈朱熹經典詮釋中的工夫理論〉，《揭諦》，11：1-60。
- 杜保瑞，2006.06，〈當代老學道論研究的基本哲學問題解析〉，《華中師範大學學報》，184：64-71。
- 杜保瑞，2006.07，〈莊子齊物論的命題解析與理論架構〉，《哲學與文化月刊》，386：65-79。
- 杜保瑞，2006.08，〈羅欽順存有論進路的理氣心性辨析〉，《哲學與文化月刊》，387：101-121。
- 杜保瑞，2006.08，〈當代老學道論研究的基本哲學問題解析〉，《道文化國際學術研討會論文集》高雄師範大學經學研究所發行，下冊：625-641。
- 杜保瑞，2006.10，〈對唐君毅高舉儒學的方法論反省〉，《新亞學術集刊》，19：281-330。
- 杜保瑞，2006.12，〈佛說四十二章經的知識意義〉，《哲學與文化》，391：49-71。
- 杜保瑞，2006.12，〈葉水心事功進路的儒學建構之批判〉，《鵝湖學誌》，37：35-76。
- 杜保瑞，2007.2，〈對牟宗三詮釋朱子中和說的方法論反省〉，《二十世紀人文大師的風範與思想__後半葉》，275-312，東吳大學人文社會學院主編，台灣學生書局印行。
- 杜保瑞，2007.3，〈朱熹形上思想的創造意義與當代爭議的解消〉，《臺大哲學論評》，33：15-89。
- 杜保瑞，2007.4，〈中國哲學的真理觀問題〉，《哲學與文化》，395：101-121。
- 杜保瑞，2007.8，〈論胡宏從誠仁心性道物說的儒學建構〉，《哲學與文化》，399：49-68。
- 杜保瑞，2007.10，〈荀子的性論與天論〉，《哲學與文化》，401：45-64。
- 杜保瑞，2008.9，〈對胡五峰哲學的當代詮釋之反省〉，《台北大學中文學報》5：71-107。
- 杜保瑞，2009.1，〈馮友蘭《貞元六書》以此在世界的道德精神重建新儒學的理论建構〉，《當代儒學與精神性》，148-164。
- 杜保瑞，2009.3，〈對朱熹在《知言疑義》中批評胡宏的方法論反省〉，《臺大哲學論評》，37：121-162。
- 杜保瑞，2009.6，〈朱子談本體工夫的項目與義涵〉，華東師範大學出版社，《宋代新儒學的精神世界__以朱子學為中心》頁87-111。
- 杜保瑞，2009.7，〈中國哲學的基本哲學問題與概念範疇〉，山東大學《文史哲》學報4：49-58。
- 杜保瑞，2009.8，〈對牟宗三批評朱熹與程頤依《大學》建立體系的方法論反省〉，《哲學與文化月刊》423：57-76。
- 杜保瑞，2009.9，〈論胡宏對二程儒學的繼承與對道佛的批評〉，《嘉大中文學報》2：

1-32。

杜保瑞，2009.11，〈對牟宗三詮釋周敦頤言誠體的形上學之方法論反省〉，《哲學與文化月刊》426：77-102。

杜保瑞，2009.12，〈郭象哲學創作的理論意義〉，《國學學刊》2009~(4)：92-105。

杜保瑞，2010.10，〈牟宗三以道體收攝性體心體的張載詮釋之方法論反省〉，《哲學與文化》437：103-124。

杜保瑞，2010，〈對牟宗三詮釋朱熹以《大學》為規模的方法論反省〉，《湖南大學學報》（社會科學版）。

B.文集與研討會論文

杜保瑞，2006.03，〈葉水心事功進路的儒學建構之批判〉，第九屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會，臺北：華梵大學哲學系。

杜保瑞，2006.05，〈當代老學道論研究的基本哲學問題解析〉，2006道文化國際學術研討會，臺北：中國文化大學哲學系、高雄師範大學經學研究所。

杜保瑞，2006.05，〈華嚴宗形上學命題的知識意義〉，佛教的哲學建構學術研討會，臺北：台灣大學哲學系。

杜保瑞，2006.06 “The metaphysics of Chu-Hsi A New Interpretation of the Neo-Confucian”，FISP “International Conference on Role of Philosophy in the Global Age”。越南河內，世界哲學總會、越南社科院。

杜保瑞，2006.07，〈羅欽順存有論進路的理氣心性辨析〉，中韓東西哲學中的心身關係與修養論，臺北：台灣大學哲學系。

杜保瑞，2006.10，〈陸象山心學進路的儒學建構〉，兩岸四地中青年哲學家論壇，上海：復旦大學哲學系。

杜保瑞，2006.11，〈陸象山一般學術意見〉，二十一世紀中華文化世界論壇，台北：輔仁大學。

杜保瑞，2006.11，〈對梁漱溟東西文化及哲學比較觀點的評析〉，東西方哲學之概念比較國際學術研討會，台北：台大哲學系。

杜保瑞，2006.11 〈荀子的性論與天論〉，中國古代哲學文本與詮釋研討會，台北：台北大學東西哲學與詮釋學研究中心。

杜保瑞，2006.12，〈對牟宗三批評朱子仁說的方法論反省〉，中國哲學建構的當代反思與未來前瞻國際學術研討會，深圳：深圳大學國學研究所。

杜保瑞，2006.12，〈對牟宗三批評朱子中和說的方法論反省〉，二十世紀後半葉人文社會學術研討會，台北：東吳大學人文社會學院。

杜保瑞，2006.3，〈胡五峰心性哲學討論〉，第十屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會，台北：華梵大學哲學系。

- 杜保瑞，2007.3，〈王弼易學的知識意義探究〉，2007年創化與歷程中西對話國際學術研討會，台北：輔仁大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.4，〈王弼老學的方法論探究〉，儒道國際學術研討會____（三）魏晉南北朝，台北：師範大學國文學系。
- 杜保瑞，2007.5，〈概念思辨的存有論〉，跨文化視域下的中國哲學____比較會議，嘉義，南華大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.5，〈胡五鋒的儒學相關論旨〉，儒家哲學的典範重構與詮釋國際學術會議，台北：東吳大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.6，〈The question of the view of Truth in Chinese Philosophy〉，Rethinking Philosophy in Asia，SEOUL，Korean Philosophical Association。
- 杜保瑞，2007.6，〈實踐哲學的解釋架構〉，中國哲學史與哲學問題____書寫與理據學術研討會，宜蘭，佛光大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.6，〈對胡五峰哲學的當代詮釋之反省〉，21世紀中國哲學與全球文明對話國際學術研討會，國際中國哲學會（ISCP），中國，武漢大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.9，〈儒家工夫理論的進路與型態〉，跨文化視野下的東亞宗教傳統第二次研討會，中央研究院中國文哲所。
- 杜保瑞，2007.10，〈馮友蘭對中國形上學論辯的方法論解析〉，傳統中國哲學論辯之當代詮釋國際學術研討會，台灣大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.10，〈中國哲學的宇宙論思維〉，第三屆中國文哲之當代詮釋學術研討會，台北大學中文系。
- 杜保瑞，2007.11，〈馮友蘭《貞元六書》以此在世界的道德精神重建新儒學的理論建構〉，當代儒學與精神性(Spirituality)學術研討會，香港浸會大學宗教與哲學系。
- 杜保瑞，2007.12，〈馮友蘭新理學建構的理論反省〉，第四屆輔仁大學哲學理論與實踐學術研討會，輔仁大學哲學系。
- 杜保瑞，2007.12，〈郭象哲學創作的理論意義〉，「第五次國際學術研討會，"道家經典的詮釋——我注六經與六經注我"」。香港中文大學哲學系。
- 杜保瑞，2008.4，〈馮友蘭《貞元六書》中的工夫理論與境界哲學〉，「中西文化"反省與創新"學術研討會」。主辦單位：東海大學哲學系。
- 杜保瑞，2008.5，〈朱陸「鵝湖之會」的倫理學議題〉，「傳統中國倫理觀的當代省思」國際學術研討會。主辦單位：臺灣大學哲學系。
- 杜保瑞，2008.5，〈馮友蘭《貞元六書》對中國人生哲學精神的比較觀點〉，「第九屆比較哲學國際學術研討會，"生命與哲學"」。主辦單位：南華大學 哲學系。
- 杜保瑞，2008.7，〈心統性情與心即理的哲學問題意識分析〉，國際學術交流「共生思想與中國哲學__與台灣學者的對話」。主辦單位：日本東京大學UTCP與臺大哲學系，東京大學大學院綜合文化研究科。

- 杜保瑞，2008.7，〈中國哲學方法論相關問題〉，日台國際學術交流研討會，主辦單位：日本京都大學哲學系。
- 杜保瑞，2008.8，〈中國哲學的基本哲學問題與概念範疇〉，第二十二屆世界哲學大會，「The method of Chinese Philosophy in Asian」主辦單位：世界哲學聯盟韓國首爾國立大學暨韓國哲學會。
- 杜保瑞，2008.8，〈"Oriental Philosophy---the Philosophical Education to Approach Perfect Personality"東方哲學是追求理想完美人格的哲學教育〉，第二十二屆世界哲學大會，「East Asian Country philosophical Associations joint Conference2_Philosophical education」主辦單位：世界哲學聯盟韓國首爾國立大學暨韓國哲學會。
- 杜保瑞，2008.10，〈朱熹談本體工夫的項目與意涵〉，宋代新儒學的精神世界——以朱子學為中心國際學術研討論，主辦單位：上海復旦大學哲學系。
- 杜保瑞，2008.11，〈朱熹本體工夫進路的為學方法與修養活動〉，第二屆宋代學術國際研討會，主辦單位：嘉義大學中文系。
- 杜保瑞，2008.12，〈對牟宗三批評朱熹與程頤之大學詮釋的綱領性意見之反省〉，第六屆哲學理論與實踐學術研討會——士林哲學與當代新儒家論壇，主辦單位：輔仁大學。
- 杜保瑞，2009.3，〈對牟宗三詮釋周濂溪的方法論反省〉，東京大學暨台灣大學共生會議，主辦單位：臺灣大學哲學系。
- 杜保瑞，2009.5，〈對牟宗三談宋明儒學之所以為新儒學意見的方法論反省〉，傳統與現代：中國哲學話語體系的範式轉換__《文史哲》雜誌人文高端論壇（之二）主辦單位：山東大學文史哲雜誌。
- 杜保瑞，2009.5，〈對牟宗三談宋明儒學之課題與分系的方法論反省〉，「傳統中國形上學的當代省思」國際學術研討會，主辦單位：臺灣大學哲學系。
- 杜保瑞，2009.5，〈對牟宗三談張載道體性體心體義的方法論反省〉，「『道』與『德』與當代哲學的展望」國內學術研討會，主辦單位：中國文化大學哲學系。
- 杜保瑞，2009.7，〈從中庸與大學詮釋看朱陸之爭〉，「第16屆國際中國哲學大會」，主辦單位：中國哲學會，輔仁大學。
- 杜保瑞，2010.3，〈當代新儒家哲學在台灣的影響與理論反省；Modern Neo-Confucianism: Its Influence at Taiwan and Theoretical Reflection〉，「日本和台灣的中國哲學研究之回顧與前景」國際學術研討會；International Workshop on the Research of Chinese Philosophy in Japan and Taiwan: With Critical Retrospections and Future Prospect」，主辦單位：哈佛燕京學社；Harvard-Yenching Institute。
- 杜保瑞，2010.3，〈論王陽明的知行關係〉，「第十三屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會——德行與知識」，主辦單位：華梵大學哲學系。

杜保瑞，2010.6，〈王陽明的三教辨正與教學風格〉，「第三屆東方人文思想國際學術研討會」，主辦單位：華梵大學東方人文思想研究所。

杜保瑞，2010.7，〈Some Observations on the Buddhist study of Thome H. Fang〉，「從元代傳承下來的文化、哲學、宗教—蒙古國--臺灣聯合舉辦的學術研討會」，主辦單位：蒙古國立大學，台灣大學。

杜保瑞，2010.9，〈中國哲學的知識論問題意識之定位〉，「傳統中國哲學的知識論問題之當代省思國際學術研討會」，主辦單位：台灣大學哲學系。

杜保瑞，2010.9，〈對牟宗三詮釋朱熹以《大學》為規模的方法論反省〉，「人文與價值：朱子學國際學術研討會——暨朱子誕辰 880 週年紀念會」，主辦單位：清華大學國學研究院、華東師範大學古籍研究所。

杜保瑞，2010.10，〈論方東美中國化的大乘佛學詮釋立場〉，「東西方哲學中的欲與人之省思國際學術研討會」，主辦單位：台灣大學哲學系。高麗大學校哲學研究所。

杜保瑞，2010.10，〈方東美對中國大乘佛教亦宗教亦哲學的研究立場〉，「儒道國際學術研討會——隋唐」，主辦單位：師範大學國文系。

C. 專書

杜保瑞，2007.01，《莊周夢蝶·莊子哲學》。臺北：五南圖書公司。(新版)

杜保瑞陳榮華合著，2008.01，《哲學概論》。臺北：五南圖書公司。

杜保瑞，2009.09，《劉蕺山的功夫理論與形上思想》。臺北：花木蘭文化出版社。

杜保瑞，2010.03，《論王船山易學與氣論並重的形上學進路》。臺北：花木蘭文化出版社。

杜保瑞，2010.09，《南宋儒學》。臺北：臺灣商務印書館。

D. 國科會研究計畫

杜保瑞，2008，南宋儒學專書，執行起迄：2008.08.01~2009.07.31

附件 2.9：子計畫九

主持人：李存智

1. 計畫題目：新出土先秦兩漢文獻對漢語音韻史研究的貢獻

2. 研究的動機與主旨

2.1 動機與主旨

漢語音韻史的研究受限於種種因素，一直以來多偏重雅言為中心的文學語言體系的描寫，疏於對古代區域方言作系統探索。然而漢語自古以來即存有方言差異，方言的發展變化一直以來就有分化與統一兩股力量交相運作。語言是歷史的產物，漢語文獻、方言材料豐富多樣在世界語言中尤為突出，其中更蘊藏了豐富的、有待深耕的漢語語音史

課題，並且有助於音韻理論的建立。惟若只進行單線式的文獻串聯難免顧此失彼，只得語言演變的某一種歷史過程。若能同時從出土材料與方言進行橫的比較，則能得知語言發展的邏輯次序，理出語言發展的連續性。本計畫同時關照出土文字、傳世文獻、漢語方言三類語料的共通現象，希望能為漢語音韻史的上古音研究提供新資料，並理出比較清晰的先秦兩漢階段面貌。

2.1 與其他子計畫的研究主題配合

利用出土材料研究漢語歷史音韻，主要透過韻文、通假字、異文，而深入研究這些現象有利於確切了解文意；可以為傳世古文獻的押韻、通假、異文提供新證和補充；對傳世典籍的校勘、整理、訓解大有裨益；對掌握古文字材料的意義，豐富上古漢語史、文字學、學術史等研究都有所助益。

3 研究計畫內容

J.J.Ohala在「Methods in Phonology」曾提出一個問題，筆者認為這個問題和我們的想法相當一致：

How and why does pronunciation change over time, thus giving rise to different dialects and languages, and different forms of the same word or morpheme in different contexts?
How can we account for common patterns in diverse languages, such as segment inventories and phonotactics? (2007:4)

這個問題指出一個很關鍵的現象：語音變化隨時隨地在不同的語言（方言）中發生。音變是如何產生的？為什麼會有不同的類型？而我們要如何去解讀這些現象？以「叔」（中古書母字）聲符作例子，可以看到有趣的音韻現象：

塞音	塞擦音	擦音
菽， <u>豆也</u>	<u>𪗇𪗈𪗉𪗊</u>	<u>叔淑</u>
<u>督鑿齧</u>	閩南語「叔」 <u>tsik</u>	

這個例子告訴我們語音變化的類型非常豐富多樣，也有其語音發展的邏輯順序，從「叔」得聲之字既有塞音、塞擦音、擦音的音讀類型，但字母系統將書母字記為擦音；由此得知研究漢語音韻發展的歷史，絕不能以單一的直線漢語史觀為之，否則將只是管中窺豹只得一斑。

過去我們已整理先秦兩漢傳世詩歌的韻腳及聲訓，並結合漢語方言的存古層次和上古音研究中屢見的例外，與韻書中為數不少的又音比較，為上古音的研究指出區域的差異，盡可能地釐清文獻的性質及其與方言之間的聯繫，為上古音與漢語方音之間的一些未解謎團找出可能的解釋。結合現代漢語方言，探究古中原東、西兩區與現代漢語方言南北差異的關係，也深具漢語方言史的重要意義。例如：祭部在戰國楚簡已為獨立的韻部；在之、祭通假的關係，歌脂、歌支、歌祭的通假或合韻中，這些錯綜的關係也顯現

之、脂、支部具有一個低元音的音韻層次，閩方言、客方言、吳方言中相關的低元音韻母層次，可以證明應是很早的音韻現象。韻尾與合韻的關係中，發生陰陽對轉時，可能是入聲讀喉塞尾，陽聲讀鼻化韻，陰聲無輔音韻尾，就如一般的閩語謠諺的押韻狀況。周祖謨、羅常培《漢魏晉南北朝韻部演變研究》將魚、侯，脂、微和真、文合一，我們的研究證明這樣的處理太過簡化。

就主要發現或其他有關價值而言，肯定把上古音作為單一系統構擬，無法解釋紛歧的合韻現象；證明所謂東陽、之幽、魚侯、真耕、真文、歌支合韻為楚方音的特色，可能是未見其他區域的材料而有的看法。

若能以未經更動的出土文字所反映的音韻現象與傳世文獻進行比較研究，應有助於認識漢語音韻史的實際面貌。

4. 研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫結合歷史語言學、音韻學、方言學、語言地理類型學的相關理論及漢語音韻研究的經驗，希望透過出土先秦兩漢簡帛文字的音韻研究建構漢語音韻史，並開展方言音韻史研究。具體的進行步驟如下：

- 1 出土文獻釋讀
- 2 韻文韻腳字整理歸納與分析
- 3 通假字、異文整理歸納與分析
- 4 聲母現象分析
- 5 韻母現象分析
- 6 出土文獻與傳世文獻音韻比較研究
- 7 先秦兩漢漢語音韻與漢語方音

五年的執行進度為：

- 1 先秦兩漢出土文獻聲母系統研究
- 2 先秦兩漢出土文獻介音研究
- 3 先秦兩漢出土文獻韻部關係研究
- 4 先秦兩漢出土文獻與漢語音韻史
- 5 先秦兩漢出土文獻與漢語方言

5. 李存智 2006-2007 研究成果目錄：

A. 期刊論文

1. 李存智 2008 〈郭店與上博楚簡諸篇陰聲韻部通假關係試探〉，《臺大中文學報》第二十九期，頁 71-124。
2. 李存智 2009a 〈郭店與上博楚簡諸篇陽聲韻部通假關係研究〉，《臺大中文學報》第三十期，頁 95-156。

3. 李存智 2009b 〈音韻層次與韻部分合一以之脂支分合及相關音韻現象為例〉，《臺大中文學報》第三十一期，頁 47-102。

B. 會議論文

1. 李存智 2006 〈音韻層次與韻部分合一以之脂支分合及相關音韻現象為中心〉，「首屆漢語音韻學青年學者國際學術研討會」論文。北京：北京大學中國語文學系，2006.9.22-25。
2. 李存智 2007 〈郭店與上博楚簡諸篇音韻研究—陰聲韻部通假關係試探〉，「2007 中國簡帛學國際論壇」論文。臺北：國立臺灣大學中國文學系、武漢大學簡帛研究中心、芝加哥大學顧立雅古文字學研究中心，2007.11.10-11。
3. 李存智 2008 〈郭店與上博楚簡諸篇陽聲韻部通假關係研究〉，「先秦文本與出土文獻國際學術研討會」論文。臺北：國立臺灣大學中國文學系，2008.12.27-28。
4. 李存智 2009 〈上博楚簡通假字聲母研究〉，「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」論文。臺北：國立臺灣大學中國文學系，2009.10.09-10。
5. 李存智 2010 〈釋名聲訓所反映的聲母現象研究〉，「國科會中文學門 92-97 研究成果發表會」論文。臺北：國立臺灣師範大學國文學系，2010.03.20。
6. 李存智 2010 〈漢語語音史中的擦音聲母〉，「先秦文本與思想國際學術研討會」論文，臺北：國立臺灣大學中國文學系，2010.08.07-08。
7. 李存智 2010 〈漢語語音史中的齒擦音聲母〉，「海峽兩岸傳統語言學研討會」，論文，北京：中國社會科學院文史哲部、中國社會科學院語言研究所，2010.10.15-18。

C. 專書及專書論文

1. 李存智 2010 《上博楚簡通假字音韻研究》，臺北：萬卷樓圖書股份有限公司。

D. 研究計畫

1. 李存智 2006.08-2007.07 「吳楚方言研究」，95 年度國科會專題研究計畫，NSC95-2411-H-002-043。
2. 李存智 2007.08-2008.07 「齊魯方言音韻研究」，96 年度國科會專題研究計畫，NSC96-2411-H-002-074。
3. 李存智：2010.08-2012.07 「客方言歷史音韻層次研究」，99 年度國科會專題研究計畫，NSC99-2410-H-002-213-MY2。

附件 2.10：子計畫十

主持人：徐富昌

1.計畫題目：先秦兩漢出土文獻與文字研究

2.研究動機與主旨

2.1 動機與主旨

本計畫之構想，係延續原「戰國學術研究」、「先秦文本及思想之形成發展與轉化研究」已有之成果，同時結合本人近年針對出土文獻與異文之相關研究及針對上博楚竹書所提出的國科會計畫「上博楚竹書異體字研究」、「上博楚竹書通假字研究」計畫，進一步針對先秦兩漢出土文獻中之各種文字現象重新進行觀察，並與東漢許慎的《說文解字》進行證補。

近年來，簡帛文獻的大量出土，使得戰國文字成為古文字學研究的焦點，尤其是楚系簡帛文字，因其數量較多、字形多變而引起了學術界的普遍關注。目前所取得的成果大多集中在文字釋讀和文字編的編著等方面，對於將目前所見到的各類楚系簡帛文獻中的文字作為一個整體進行分析研究的論著還較薄弱，對楚系簡帛文字總體特徵和內部差異的把握還處於零散、表面的層面。此外，自上世紀以來，大量出土的兩漢簡牘，除了對典籍制度、歷史研究、學術史研究、思想史研究的促進作用最大之外，在政治制度、經濟制度、軍事、法律、地理、科技、古代文學史等研究領域產生了深遠的影響。至於針對兩漢簡帛文字的相關研究則相對較少。

故本計畫擬將先秦兩漢出土文獻的文字進行三方面的研究與審視：

其一，擬將先秦兩漢出土文獻的文字作為一個整體，通過數字化手段，從全新的角度對其進行深入的分析與研究。並從內部對其進行窮盡性的、定量的差異考察，通過先秦兩漢的出土文字，尤其是簡帛文字的構形特點和規律分佈，藉以對先秦兩漢出土文獻的文字構形差異有新的認識。

其二，將針對先秦兩漢出土文獻中的異體字、古今字、通假字和訛誤字等文字現象進行分析研究，藉以重審傳統的文字學的相關理論。

其三，擬以先秦兩漢出土文獻中所見的文字材料，證補《說文》。如有頗多出土文獻用字，未見於《說文》，則該相關資料將可用以補《說文》之缺漏；又如《說文》所收字義多有未見於傳世文獻者，如以簡帛或其他出土材料加以證說，則可解決有關《說文》字義之說解。

透過以上三個方向，藉由出土文獻的文字材料，觀察各種文字現象，同時也為傳世文獻之《說文》進行證補，以重新檢視或架構新的文字學視野。

2.2 與其他子計畫的研究主題配合

承上所述，本計畫主要以先秦兩漢出土文獻中所見的文字材料為研究對象，與本計畫中各子題皆有密切的關聯，尤其是李存智有關出土文獻音韻學史方面的研究。文字與聲韻是解構出土文獻和傳世典籍的基礎，惟有語文學充分的析理後，其他子題才得以有正確的理論建構。又語文學析理之是否合理，又需其他子題研究來相互證發。故若能配合其他子計畫之成果，或能在一跨領域的視野基礎上，提出整合性的意見與觀察。

3.研究計畫內容

本計畫擬將先秦兩漢出土文獻的文字進行三方面的研究與審視，為配合總計畫之研究方向與模式，本計畫亦分為前後二期。

前期，即前二年，將針對先秦兩漢出土簡帛文字的構形，從全新的角度深入的研究分析，同時從其內部進行差異考察。通過構形特點和規律分佈，藉以重新審視先秦兩漢出土文獻的文字構形差異，並重新建立文字新視野。

後期，即後三年，其中第三、四年，將針對先秦兩漢出土文獻中的異體字、古今字、通假字和訛誤字等文字現象進行分析研究，藉以重審傳統的文字學的相關理論。第五年則將以先秦兩漢出土文獻中所見的文字材料來證補《說文》。

總之，本計畫將在五年中，透過前揭三大方向，透過出土文獻的文字材料，來觀察各種文字現象及證補《說文》，以重新檢視或架構新的文字學視野。

4.國內外有關本計畫之研究情況

先秦出土文獻中有關甲骨、金文的研究，成果頗多，茲不贅列。而有關簡帛方面的研究，單篇論文多為個別的單字考釋，或成組的單字考釋。亦有有一些總結式和集合式的論著，此外，則大多為「文字編」或「字表」類編著，其中學位論文佔大部份，舉例如下：

王輝：《古文字通假釋例》（臺北：藝文印書館，1993年）。

王輝：《秦文字集證》（臺北：藝文印書館，1999年）。

李運富：《楚國簡帛文字構形系統研究》（長沙：岳麓書社，1997年）。

徐富昌：《武威儀禮漢簡文字編》，（臺北：國家出版社，2006年）。

袁仲一、劉鈺：《秦文字類編》（西安：陝西人民教育出版社，1993年）。

張守中：《睡虎地秦簡文字編》（北京：文物出版社，1994年）。

張守中：《包山楚簡文字編》（北京：文物出版社，1996年）。

張守中：《郭店楚簡文字編》（北京：文物出版社（2000年）。

張光裕、袁國華：《郭店楚簡研究》第一卷（文字編）（臺北：藝文印書館，1999年）。

陳振裕、劉信芳：《睡虎地秦簡文字編》（武漢：湖北人民出版社，1993年）。

曾憲通：《長沙楚帛書文字編》（北京：中華書局，1996年）。

- 湯餘惠等：《戰國文字編》（福州：福建人民出版社（2001年））。
- 滕壬生：《楚系簡帛文字編》（武漢：湖北教育出版社，1995年）。
- 沈祖春：《馬王堆漢墓帛書[壹]假借字研究》（西南大學漢語言文字學碩士論文，2006年）。
- 李富琪：《郭店楚簡文字構形研究》（臺北：國立高雄師範大學國文學系碩士論文，1999年）。
- 林清源：《楚國文字構形演變研究》（臺中：私立東海大學中國文學研究所博士論文，李孝定、李立信指導，1997年）。
- 徐貴美：《考釋楚簡帛文字的問題及方法——以考訂〈楚系簡帛文字編〉為背景》（臺北：國立中興大學中國文學系碩士論文，王仁祿指導，1999年）。
- 郭碧娟：《郭店楚簡文字研究——以偏旁構形為主》（臺北：國立政治大學中國文學系碩士論文，2002年）。
- 許學仁：《先秦楚文字研究》（臺北：國立師範大學國文研究所碩士論文，1979年6月）。
- 許學仁：《戰國文字分域與斷代研究》（臺北：國立臺灣師範大學國文研究所博士論文，1986年）
- 陳月秋：《楚系文字研究》（臺中：私立東海大學中國文學研究所碩士論文，1992年）。
- 陳立：《楚系簡帛文字研究》（臺北：國立臺灣師範大學國文研究所碩士論文，1998年）。
- 黃麗娟：《郭店楚簡緇衣文字研究》（臺北：國立臺灣師範大學國文研究所碩士論文，2000年）。
- 謝映蘋：《曾侯乙墓鐘銘與竹簡文字研究》（高雄：國立中山大學中國文學研究所碩士論文，1994年）。
- 蕭世瓊：《馬王堆帛書文字研究》（臺北：國立師範大學國文學系碩士論文，1997年）。
- 吳紅松《〈楚系簡帛文字編〉校訂》，（安徽大學碩士論文，2003年）。
- 陳瓊《〈上海博物館藏戰國楚竹書（一）〉研究概況及文字編》，（吉林大學碩士論文，2005年）。
- 張勝波《新蔡葛陵楚墓竹簡文字編》，（吉林大學碩士論文，2006年）。
- 曲冰《〈上海博物館藏戰國楚竹書（三）〉研究概況及文字編》，（吉林大學碩士論文，2006年）。
- 王鳳：《〈上海博物館藏戰國楚竹書（三）〉的研究及文字整理》，（東北師範大學碩士論文，2006年）。
- 鐘明《〈上海博物館藏戰國楚竹書（五）〉研究概況及文字編》，（吉林大學碩士論文，2007年）。

于智博《〈上海博物館藏戰國楚竹書（四）〉研究概況及文字編》，（吉林大學碩士論文，2007年）。

郭蕾蕾《〈上海博物館藏戰國楚竹書（六）〉研究概況及文字編》，（吉林大學碩士論文，2008年）。

徐新偉：《楚文字字形系統再認識》，（華東師範大學博士論文，2008年）

葉慶紅：《阜陽漢簡文字研究二題》，（西南大學碩士論文，2008年）。

楊繼文：《周家臺秦簡文字字形研究》，（西南大學碩士論文，2009年）。

5.研究方法、進行步驟及執行進度

5.1 選擇文獻

本計畫將在先秦兩漢的出土文獻中，找出可分析的材料進行析理，總體方向將以簡帛文獻為中心。蓋自上世紀以來，出土簡帛材料越來越多，這些材料的分佈，或是內地，或是西北邊地；時代由楚、秦，下迄兩漢，對於古文字與今文字過渡及發展，具有代表性的意義，故以此為研究對象。

5.2 比較文獻

本計畫將引透過甲骨文、金文及石刻文字等材料，同時也運用傳世文獻中的《說文》材料，以與先秦兩漢的簡帛文字進行分析比較，藉以觀察先秦秦漢之間，整體文字的發展背景。

5.3 分析與整合

本計畫一方面針對出土文字進行分析，一方透過當前文字理論與科技，進行微觀與宏觀多元考察。

6.經費需求

如總計畫（附於總計畫中）。

7.預期完成之工作項目及成果（第一年）

7.1 各子計畫學術論文 1-2 篇。

7.2 總計畫專案報告一冊。

8.徐富昌著作目錄

近五年已發表「專書」3種，「專書論文」4篇，「學報論文」5篇，會議論文計13篇。分列如下：

A、「專書」3種：

- 1.葉國良、鄭吉雄、徐富昌合編：《出土文獻研究方法論文集》初集，（臺北：臺灣大學出版中心，2005年9月），頁數：1-445。
- 2.徐富昌：《簡帛典籍異文側探》，（臺北：國家出版社，2006年），頁1-572。
- 3.徐富昌：《武威儀禮漢簡文字編》，（臺北：國家出版社，2006年），頁1-620。

B、「專書論文」4篇：

- 1.徐富昌：〈典籍異文之鑒別與運用—以簡帛本與今本《老子》為例〉，《出土文獻研究方法論文集》初集，（臺北：臺灣大學出版中心，2005年9月），頁99-188。
- 2.徐富昌：〈《老子》文本之古今字與通假字考察—以簡帛本及王弼本為中心〉，收入黃德寬、徐在國合著：《古老子文字編》（合肥：安徽大學出版社，2007年12月），頁442-523。（黃德寬教授為現任安徽大學校長）
- 3.徐富昌：〈郭店《老子》文本性質再探〉，《文化、經典與閱讀—李威熊教授七秩華誕論文集》，（臺北：秀威資訊科技股份有限公司，2010年1月），頁37-59。
- 4.徐富昌：〈論簡帛典籍中的異文問題〉，《臺日學者論經典詮釋中的語文分析》，（臺北：臺灣學生書局，2010年8月），頁167-198。

C、「學報論文」5篇：

- 1.徐富昌：〈文獻考察與出土新證—兼論異文在文獻詮釋中的價值〉，《臺大中文學報》第廿二期（2005年6月），頁15-58。
- 2.徐富昌：〈從甲骨文看漢字構形方式之演化〉，《臺大文史哲學報》，64期（2006年5月），頁1-40。
- 3.徐富昌：〈從簡帛本《老子》觀察古籍用字問題〉，《簡帛》第2輯，武漢大學簡帛研究中心主辦，（上海：上海古籍出版社，2007年11月），頁97-138。
- 4.徐富昌：〈上博楚竹書《易經》異體字簡考〉，《古文字研究》27輯（北京：中華書局，2008年8月），頁455-463。
- 5.徐富昌：〈竹簡《文子》與傳世本《文子》異文研究〉，《臺大中文學報》第三十期（2009年6月），頁157-208。

D、「會議論文」13篇：

- 1.2005年11月，臺中：東海大學中文系，出席「甲骨學國際學術研討會」，發表〈從甲骨文看漢字構形方式之演化〉一文。
- 2.2006年8月，日本：北海道大學大學院文學研究科中國文化論講座，出席「首屆東亞經典詮釋中的語文分析國際學術研討會」，發表〈論簡帛典籍的異文問題〉一文。

- 3.2006年11月，武漢：武漢大學簡帛研究中心，出席「中國簡帛學國際論壇2006國際學術研討會」，發表〈從簡帛本《老子》觀察古籍用字問題〉一文。
- 4.2006年11月，廣州：華南師範大學文學院，出席「第十六屆古文字年會暨國際研討會」，發表〈段玉裁對《說文》部首的詮釋〉一文。
- 5.2007年10月，北京：北京師範大學，出席「紀念漢字所成立十五周年暨海峽兩岸漢字問題學術研討會」，發表〈漢字改革與文字信息處理〉一文。
- 6.2007年11月，臺北：臺灣大學，出席「2007中國簡帛學國際論壇」（臺大中文系、武漢大學簡帛中心、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦），發表〈從《老子》文本語料觀察異文之文獻校勘意義〉一文。
- 7.2008年10月，吉林：長春大學古籍研究所，出席「紀念中國古文字學研究會成立三十周年國際學術研討會」，發表〈上博楚竹書《易經》異體字簡考〉一文。
- 8.2008年10-11月，美國：芝加哥大學，出席「2008中國簡帛學國際論壇」（臺大中文系、武漢大學簡帛中心、芝加哥大學顧立雅中國古文字中心合辦），發表〈《老子》文本性質再探〉一文。
- 9.2008年12月，臺北：臺灣大學，出席「先秦文本與出土文獻國際學術研討會」，發表〈竹簡《文子》與傳世本《文子》異文研究〉一文。
- 10.2009年4月，臺北：臺灣大學，出席「金庸國際研討會」，發表〈金庸武俠小說的悲劇類型〉一文。
- 11.2010年8月，出席「先秦文本與思想國際學術研討會」，發表論文〈戰國楚簡異體字類型舉隅—以上博楚竹書為中心〉一文。
- 12.2010年10月，出席「安陽羸里周易文化國際論壇暨第一屆周易文化傳播與應用世界年會」預備會，發表論文〈出土《周易》材料與傳世本《周易》之異文類型及其價值〉一文。
- 13.2010年10月，出席「第二屆許慎文化國際研討會」，發表論文〈說文段注「某行某廢」之類型簡析〉一文，已獲邀刊登2011年6月1日出刊之《中國經學》。

9.徐富昌五年內主持「研究計畫」9項：

- 1.國科會專題計畫，「經典詮釋中的語文分析研究計畫——出土典籍之「語文」與「異文」類型研究」計畫，NSC 95-2410-H-002-075-，2005.08.01-2006.07.31。
- 2.臺灣大學邁向頂尖大學學術領域全面提昇計畫之「戰國學術研究整合計畫——子計劃三『《老子》文本與思想之形成』」，2006.04.01-2007.12.31。
- 3.國科會專題計畫，「經典詮釋中的語文分析研究計畫——出土典籍之「語文」與「異文」類型研究」計畫(2)，2006.08.01-2007.07.31。
- 4.國科會專題計畫，「竹簡《文子》與今本《文子》異文研究」計畫，NSC 96-2410-H-002-033-，2007.08.01-2008.07.31。

- 5.臺灣大學邁向頂尖大學學術領域全面提昇計劃之「先秦文本及思想之形成、發展與轉化」研究計畫，2008.01.01-2010.12.31。
- 6.臺灣大學邁向頂尖大學第三期前瞻計畫之「先秦學術史證——以出土古籍為中心的考察」，2008.08.01-2009.07.31。
- 7.國科會專題計畫，「出土本《周易》與傳世本《周易》異文研究」計畫，NSC 97-2410-H-002-138-，2008.08.01-2009.07.31。
- 8.國科會專題計畫，「上博楚竹書異體字研究」計畫，NSC 98-2410-H-002-182-，2009.08.01-2010.07.31。
- 9.國科會專題計畫，「上博楚竹書通假字研究」計畫，NSC 99-2410-H-002-201-，2010.08.01-2011.07.31。

附件 3：臺大莎士比亞論壇

執行時程：2011.1.1-2012.12.31

總計畫主持人：臺灣大學雷碧琦副教授

子計畫一主持人：臺灣大學外文系雷碧琦副教授

子計畫二主持人：臺灣大學外文系邱錦榮教授

子計畫三主持人：臺灣大學外文系謝君白副教授

子計畫四主持人：臺灣大學歷史系花亦芬副教授

子計畫五主持人：臺灣大學戲劇系謝筱玫助理教授

子計畫六主持人：臺灣大學外文系與戲劇系彭鏡禧名譽教授

子計畫七主持人：臺灣師範大學英語系蘇子中教授

子計畫八主持人：臺灣師範大學國文系陳芳教授

子計畫九主持人：政治大學台文所吳佩珍助理教授

子計畫十主持人：交通大學客家學院人社系段馨君副教授

臺大莎士比亞論壇

1. 計畫目標

「臺大莎士比亞論壇」自 2004 年由文學院院長彭鏡禧成立。2006 年起納入文學院邁頂計畫，以莎士比亞為共同的主題，結合外文系所與戲劇系所的實力，已達成多項任務。莎士比亞本為跨領域的主題，本論壇也積極整合其他校內單位（圖書館、藝文中心、出版中心、數位典藏中心）的資源、尋求校外單位（國科會、教育部）的資助，並試圖與劇場界（臺灣豫劇團、台南人劇團、當代傳奇劇場、國立國光劇團）聯繫合作，以求發揮最大的效果。經過五年的努力，臺大莎士比亞論壇在東亞莎學界已佔有一席之地，在國際上也有相當知名度，遂能吸引「英國莎士比亞學會」與「美國莎士比亞學會」的主動邀約。第二期計畫將延續推動團隊在國際上的參與度，加入來自本校歷史系與外校的成員，更擴大了研究的版圖與視野。論壇借重莎翁在世界文壇上無人能及的分量，使臺大在世界學術舞台上發聲，盼能藉此提升臺大的聲望和能見度，使頂尖大學的目標早日達成。

本論壇的工作目標分為四大領域：

（一）研究：

本論壇由資深學者帶領後輩進行研究，盼使研究的質與量都能夠更上一層樓。過去五年中，論壇成員已提出的研究計畫跨越傳統領域，納入各種研究方法，研究成果散見於國內各學術期刊與西方主流的莎學研究期刊，並在國際學術研討會上發表，也得到校方與國科會的獎勵。

本論壇為目前國內唯一的常設莎士比亞研究團隊，也期許能讓本校成為臺灣莎學研究的中心，並結合國內其他莎學專家的實力，共同努力使臺灣成為東亞的莎士比亞重鎮。本論壇長期的願景包含組織正式學會、與臺大出版社合作出版期刊或專書，並建立一個典藏中心及電子資料庫，收錄本地對莎士比亞的翻譯、論文、以及演出的資料。也盼透過學術交流，與其他莎學機構連結。

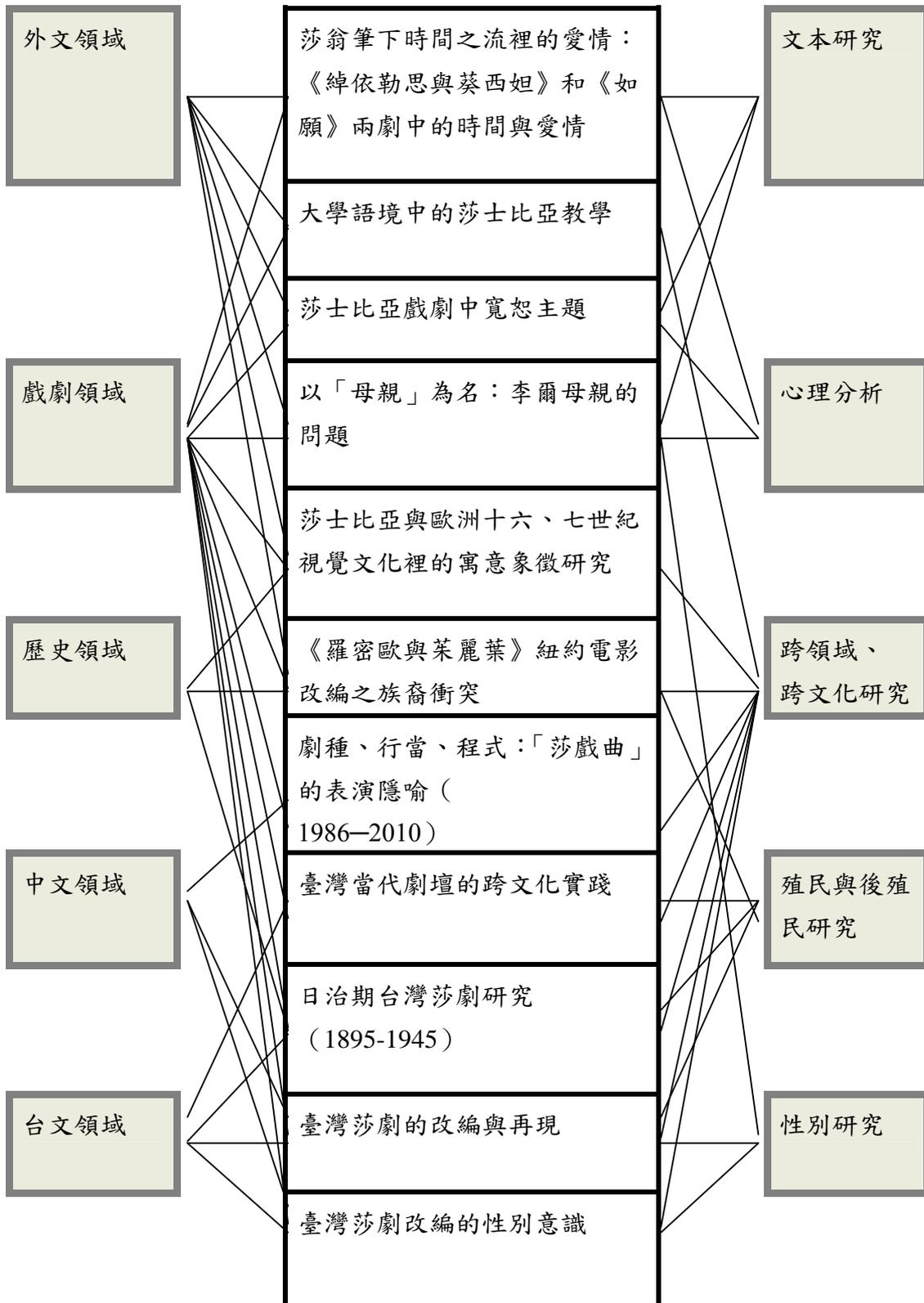
莎士比亞研究本為跨領域的主題。本期計畫橫跨外文、戲劇、歷史、中文、台文等五個領域，多項子計畫皆觸及數研究領域，如「莎士比亞與歐洲十六、七世紀視覺文化裡的寓意象徵研究」跨越外文、歷史、視覺藝術；「《羅密歐與茱麗葉》紐約電影改編之族裔衝突」則跨越文學研究、電影研究與族裔研究。「臺灣莎劇改編的性別意識」則跨戲劇與社會學的領域。透過論壇的平台，來自不同領域的成員得以交換意見，相互幫助。

本期計畫的特色是有逾半數的子計畫以本土的莎士比亞為研究重點，包括在教學上的應用、日據時代的演出、當代的改編、跨文化的實驗等等。

研究領域：

研究命題：

研究角度：



（二）教學：

本論壇成員包含數位多次獲獎的傑出教師，透過經驗的傳承，盼年輕教師也能讓學生對原本怯於親近的莎翁發生興趣，並透過莎劇對西方的人文藝術能有更通盤的認識。在過去五中，本論壇成員除了開設涵蓋莎士比亞劇作與詩作在內的各種必修、選修、通識課程之外，並透過 CEIBA 和數位學習網、校內講座、邀請訪問學者講學、舉辦工作坊等方式提供學生更多學習的管道，而未來也將在多元化教學方面持續努力。

對於大學部的學生，希望以莎士比亞為文本，加強學生的英語能力、文學素養，以及戲劇實力。從本學期起，外文與戲劇系開設「莎劇製作」課程，指導學生參加香港中文大學所舉辦的「中國大學莎劇節」，並已從六十多隊參賽對伍中脫穎而出，通過初賽晉級。這樣課程與活動的結合也是未來將持續努力的方向。

在研究所的部分，外文與戲劇系的教師與學生已有互相流動，未來希望能再擴大到中文、歷史、台文、日文等領域，開啟更跨領域的研究。也希望透過舉辦國際學術研討會等方式，加強研究所課程與學術活動的深度結合，使研究生能夠更加了解學術界的實務運作，提早確定研究方向。除了讓研究生充分參與我們自己主辦的研討會，也將鼓勵並輔導學生參與西方主流的莎學研討會。希望透過每年補助一名研究生出國開會的競賽方式，讓研究生能夠有動力。有幸獲選的同學也能夠得到老師的輔導，做出最好的表現，讓其他同學也能見賢思齊。

（三）交流：

過去五年中，本論壇和國內其他院校的莎學者互動密切，論壇邀請的國外專家學者到訪學校包括臺師大、東吳大學、文化大學、清華大學、交通大學、宜蘭大學、彰師大、中山大學、中央大學等。2008 年成立「臺灣莎風景」學術團體，將國內的力量整合，2009 出訪倫敦便是團體行動，對外有系統呈現臺灣莎學團隊的研究成果。第二期計畫中部分外校學者正式加入研究團隊，今後必能有更緊密的互動。

莎士比亞為國際化的最佳通行證，本論壇致力與國際交流、與世界接軌。過去五年中，或由論壇成員出訪講學，或邀請大陸及國外學者前來舉辦演講或工作坊，多方面建構學術交流網絡。來訪學者專家分別來自：中國大陸、香港、澳門、日本、韓國、馬來西亞、菲律賓、印度、孟加拉、美國、英國、愛爾蘭。除了和英美等西方主流莎學界建立良好關係，也積極發展亞洲的合作網路。

本論壇與英國倫敦大學國王學院 King's College London 合作方向已達成多項共識，確定將在 2011 年「國際莎士比亞學會」研討會共同主持論文討論場，探討二十一世紀莎學的新走向。未來也盼以跨文化、跨領域為原則進行合作計畫。

和美國麻省理工學院 Massachusetts Institute of Technology 的雙邊合作國科會計畫也已通過審查。預計將前往美國進行一個月的研習活動。

2012 年且在爭取前往倫敦參加「文化奧運」的多國莎劇展演。

本論壇已舉辦多次大小型學術研討會，2012 年將再度舉辦。長期目標不排除和市府

合作爭取 2021 年「國際莎士比亞學會」研討會在台北市舉辦。

(四) 推廣：

本論壇希望能夠由學院出發，走向學生與一般大眾，讓莎士比亞不再是令人害怕的威權，而是迷人的、有趣的、能夠親近的，也讓人感同身受的。

借助於無遠弗屆的網際網路，本論壇設置的中、英雙語網站 www.Shakespeare.tw 向華語與英語世界發聲。論壇網站發佈國內莎士比亞相關的演出訊息，並與表演團體洽談，將演出內容的精華片段放在網站上，盼能吸引本地觀眾進入劇場認識莎士比亞，也讓世界得以一窺臺灣的莎劇演出。

本論壇積極邀請校外團體來校演出，並和圖書館和藝文中心合作，採取深入淺出的方式，放映莎劇電影搭配演講。未來也考慮以莎士比亞電影節、戲劇比賽等方式向學生推廣，並透過校外成員共同推動跨校的活動。此次參加「中國大學莎劇節」若能幸運獲勝，將會給學生更多參與的動機。

2. 執行策略及方式

計畫成員及各子計畫名稱

	成員	服務單位與職稱	子計畫主題
(一)	雷碧琦	臺大外文系副教授	臺灣莎劇改編的性別意識
(二)	邱錦榮	臺大外文系教授	大學語境中的莎士比亞教學
(三)	謝君白	臺大外文系副教授	莎翁筆下時間之流裡的愛情：《綽依勒思與葵西坦》和《如願》兩劇中的時間與愛情
(四)	花亦芬	臺大歷史系副教授	莎士比亞與歐洲十六、七世紀視覺文化裡的寓意象徵研究
(五)	謝筱玫	臺大戲劇系助理教授	臺灣當代劇壇的跨文化實踐
(六)	彭鏡禧	臺大外文系與戲劇系名譽教授、輔仁大學跨文化研究所與英文系客座教授（不支用經費）	莎士比亞戲劇中寬恕主題
(七)	蘇子中	臺灣師大英語系教授（不支用經費）	以「母親」為名：李爾母親的問題
(八)	陳芳	臺灣師大國文系教授（不支用經費）	劇種、行當、程式：「莎戲曲」的表演隱喻（1986—2010）
(九)	吳佩珍	政治大學台文所助理教授（不支用經費）	日治期台灣莎劇研究（1895-1945）

(十)	段馨君	交通大學客家學院人社系副教授 (不支用經費)	臺灣莎劇的改編與再現
-----	-----	------------------------	------------

執行策略

(一) 本土關注：

莎士比亞的研究已有四百年的歷史，西方世界，尤其是英語系國家，對於莎翁生平、莎劇文本、演出史等等皆有長遠深厚的研究。不論是傳統學派，或是後現代的酷兒、文化研究等新興理論，都已被西方莎學所涵蓋。即便在東方，日本、韓國、印度等許多國家從事莎士比亞研究也有悠久歷史，跨文化、後殖民的觀點也不再新鮮。相較之下，臺灣有系統的莎學整合方才萌芽，本論壇若要追隨他人的腳步，勢必事倍功半。因此本論壇旨在建立有臺灣特色的莎學，本土的定位明確，才能建立優勢。凡生於斯土，無論是研究、演出、教學、翻譯、乃至通俗文化的盜用等等，都是本論壇關注的議題。立足臺灣之後，才能向外延展，由亞太發展到世界。相對於第一期的邁頂計畫，本論壇第二期計畫更為強調本土的比重。

(二) 跨界產學：

長久以來，西方學術圈裡英文系和戲劇系的人互相攻擊嘲諷對方不懂莎士比亞。在臺灣，西洋文學系的教授和劇場實務人（尤其是傳統劇場）也有很大的隔閡。本論壇致力於打破這樣的藩籬，讓莎士比亞能夠自由流通。不論是京劇、豫劇、歌仔戲、客家戲、聲樂、小劇場的從事者，都是我們的座上賓，這樣的積極互動，對於學術界和實務界都是一種良性的刺激。

2009 年論壇與臺灣豫劇團的合作是一個成功的例子，出訪英國並直搗莎翁故鄉倫敦，在「英國莎士比亞學會」研討會上演出。學術與劇場界合作無間，創造雙贏。中華戲劇學會並協辦 2009 年研討會。

2010 年論壇研討會參加的不僅包括學者，也有來自中、日、韓的表演藝術家，以及臺灣的國立國光劇團與當代傳奇劇場，用各種不同的文化與表演型態展現莎劇的風貌。

2011 年論壇再次與臺灣豫劇團合作出訪，這次的腳步所及包括「美國莎士比亞學會」年會、密西根大學、哈佛大學，以及賓州史克蘭敦大學。

2012 年論壇也將再次與臺灣豫劇團共同推出改編自莎劇《量罪記》(*Measure for Measure*) 的新作品。

論壇未來也將繼續拓展與劇場界的關係。

(三) 學術普及：

本團隊強調走出象牙塔，對於學生的參與格外重視。不論是邀請表演團體到校免費演出、將演出帶入課堂教學和討論、舉辦莎劇電影欣賞，或是舉辦試演，都讓學生有許多參與的機會。尤其是戲劇導向的活動，參與的學生有許多皆來自外系，包括醫理工管

等各學院。未來也盼透過參與香港中文「中國大學莎劇節」競賽的機會，在校內先行舉辦莎劇比賽，甚至舉辦跨校的比賽或莎劇營，以帶動風潮。

（四）合縱連橫：

本論壇致力於建立網絡。在縱向部分，透過倫敦大學國王學院，盼能與英國傳統莎學重要基地（莎士比亞的環球劇場、英國莎士比亞學會、英國圖書館、英國皇家莎士比亞公司、英國國家劇院等）建立合作關係。和美國莎學界也已有合作關係，並可透過 2011 年參加研討會更擴大影響力。在橫向部分，本論壇盼能拓展亞洲的連繫，與大陸、日本、韓國、馬來西亞、菲律賓、印度等其他亞洲國家的莎學者尋求合作契機。未來在各方面（研究計畫合作、交換學生、戲劇共同製作、合辦研討會、合編莎學專書等）都可進一步合作。

（五）數位科技：

本論壇視數位科技為研究、教學、交流與推廣的利器。目前國內對於莎士比亞中文譯本、學術論著、本土的演出資料或評論等，並沒有一個可供瀏覽或查詢的介面，而大型的西語資料庫如 MLA 又並無收錄此類資料。本論壇盼能將上述資料進行數位化的典藏，並在論壇的網站上供註冊的會員瀏覽。未來也盼能進一步利用數位科技，甚至發展虛擬的莎士比亞演出。

執行方式

（一）研究與分組討論

成員將就各別的子計畫主題進行研究，更重要的是，藉著論壇的平台，成員可以透過頻繁的相互討論的方式交換不同的觀點。如針對臺灣的幾個計畫便有許多對話的空間，探究「改變」（包括翻譯、改編、挪用、電影等）的幾個計畫也可以相互得到刺激與靈感。在這些學術的討論上，也希望帶動研究生加入。

（二）小型論文討論會暨發表會

論壇過去五年每年皆舉辦大型國際研討會。因為參與人數眾多，與會者未必能夠充分討論交流，也是一項遺憾。在第二期計畫中，論壇改變策略，增加一年兩次舉辦小型論文討論會（seminar）暨發表會（paper session）。前者提供一個友善的平台，供成員提出執行中的研究計畫，以聽取各方意見。後者則是讓已在國內外其他研討會發表過的研究成果，能夠再次提出和成員間切磋，以使論文更接近出版的水準。這兩場活動也將邀請國內其他學者，並組織研究生參與。

（三）大型國際研討會

大型國際研討會能夠匯聚各方的專家學者，對於論壇的國際能見度相當有貢獻，也因此日本學者讚美說「台北已成為亞洲的史特拉福（Stratford-upon-Avon，莎士比亞出生地）」。有鑑於此，「臺大莎士比亞論壇」的名號不該更改，本計畫也不該和他項計畫合併。然而，

舉辦大型國際研討會準備工作耗時，經費需求龐大，對於論壇是極大的工作負擔。在第二期計畫中，論壇將改為兩年舉辦一次大型研討會，並由成員共同分攤責任。在不舉辦研討會的年度，則一年兩次舉辦小型論文討論會與發表會。

(四) 輔導學生莎劇排演與製作

將參加「中國大學莎劇節」比賽當作固定的工作，由論壇成員擔任評審挑選合適的學生參加，並輪流指導學生參加比賽。和已參加比賽多年並成果豐碩的東吳大學師生也可積極交流。如經費充裕，也可延攬北京大學 Joseph Graves 來訪，為學生開設工作坊。

(五) 激發研究生的動能

相對於理工科老師與學生的親密互動，在人文界的老師往往是單打獨鬥，學生則茫茫無依。論壇希望能夠改善這個現象。論壇成員除了開設研究所課程，也將透過學術活動帶動研究生參加。修課學生除了在課堂上做期末報告，也需要在跨校的小型論文討論會暨發表會中發言。表現優秀的學生，則將鼓勵輔導對外投稿，參加西方主流的莎學研討會。並將從中選出一名予以補助。希望這樣的機會，能夠讓學生更有方向。

(六) 國際交流

組織團隊參加國際學術活動，目前已確定的有 2011 年四月「美國莎士比亞學會」SAA 研討會（雷碧琦、彭鏡禧、陳芳）、五月的「國際哲學與文學學會」IAPL 研討會（雷碧琦、蘇子中、段馨君、交大張靄珠、清大梁文菁）。五月的「國際莎士比亞學會」ISA 研討會（雷碧琦、本校梁欣榮、王寶祥、宜大王淑華、長庚鄭惠芳）。2012 年尚待安排。

執行時程

(一) 第一年：

月	工作項目
1	「中國大學莎劇節」比賽之最後排練、錄影
2	開設 99 年下學期莎劇課程包括： 1. 「莎劇製作」（雷碧琦） 2. 「莎劇選讀」（邱錦榮） 3. 「莎劇電影專題」（謝君白）
4	和臺灣豫劇團同赴美國，行程包括： 1. 「美國莎士比亞學會」SAA 研討會（西雅圖） 2. 哈佛大學（波士頓） 3. 密西根大學（安娜堡） 4. 史克蘭敦大學（賓州）
5	1. 參加「國際哲學與文學學會」IAPL 研討會（台南）

	2. 帶領學生團隊參加「中國大學莎劇節」(香港)
6	1. 第一場小型論文討論會暨發表會。預計將有四篇外校論文與四篇本校論文，並將徵選兩名研究生發表。 2. 英文專書 <i>Shakespeare in Culture</i> 《文化中的莎士比亞》完稿
7	參加「國際莎士比亞學會」ISA 研討會(布拉格)
8	赴美國麻省理工學院研習(波士頓)
9	1. 開設 100 上莎士比亞課程 2. 召開 2012 研討會第一次籌備會議，確定研討會主題，研擬可能邀請的特邀講者與表演者並展開邀約。
10	1. 篩選學生參加「中國大學莎劇節」比賽並開始製作 2. 英文專書 <i>Shakespeare in Culture</i> 《文化中的莎士比亞》出版
11	帶領學生團隊參加「中國大學莎劇節」比賽之大師課程
12	1. 第二場小型論文討論會暨發表會。預計將有四篇外校論文與四篇本校論文，並將徵選兩名研究生發表。 2. 召開 2012 研討會第二次籌備會議，確定研討會日期與特邀講者與表演者。

(二) 第二年：

月	工作項目
1	1. 「中國大學莎劇節」比賽之最後排練、錄影 2. 對外發布研討會徵稿訊息
2	開設 100 年下學期莎劇課程，預計開設三門。
3	1. 研討會徵稿截止、審稿 2. 召開 2012 研討會第三次籌備會議，確定發表人名單。 3. 申請國科會與教育部經費
5	赴香港參加「中國大學莎劇節」比賽
7-8	研討會細部規畫，包括場地租借、議程安排、海報設計、網頁宣傳等
9	1. 開設 101 上莎士比亞課程，包含與研討會深度結合之研究所課程，並訓練研究所學生上台發表 2. 研討會宣傳並開始接受報名
10	篩選大學部學生參加中國大學莎劇比賽並開始製作
11	1. 舉辦國際研討會 2. 帶領學生參加中國大學莎劇比賽之大師課程
12	規畫研討會論文集的後續出版

3. 預期效益

(一) 學術成果的提升

透過成員間的合作、刺激與相互砥礪，促成研究成果的提升。小型論文討論會暨發表會將提供一個「小而美」的環境，讓成員能夠進行充分的討論，避免產生研究上的盲點。在國內外會議發表論文後，也將以期刊、專書、專書章節等方式出版。第二年國際研討會的論文也將結集，並與臺大出版中心洽談出版專書。

(二) 學術界與劇場界雙贏

和臺灣劇場界持續合作，以增添臺灣莎士比亞戲劇表演與製作的深度，也藉由戲劇的表演性與跨文化劇場的話題性拓展學者參與國際舞台的機會。臺灣優秀的戲劇團體與表演藝術家也得以被推廣到國際的主流莎學界。

(三) 國際能見度與影響力的增加

透過成員個人或團隊與國際間的交流互動以及邀請國際知名學者和表演藝術家來訪，提高研究團隊整體的國際能見度與影響力。在第一期計畫的短短五年中，論壇已順利打入「英國莎士比亞學會」、「美國莎士比亞學會」、「國際莎士比亞學會」三大重要組織，獲得主辦單位正式邀請，廣受國際上認同與肯定，這是國內其他研究團隊沒有過的紀錄。在第二期計畫中，論壇預計能進一步括擴大影響力。

(四) 多方位的學生培訓

透過各種專業課程培養學生的實力，在英語、文學、戲劇上有更好的發展，並可透過各種活動與競賽增加學生的參與度。在研究生培訓方面，也將和學術活動結合，使研究生能夠進一步參與。

4. 經費需求表

第一年：單位(元)

項目		預算	說明
經常門	業務費及其他	864,000	兼任助理費用、戲劇製作用費及其他雜支等
小計		864,000	

5. 評鑑考核機制

本論壇預計於第二年時舉辦國際研討會，屆時將邀請各子計畫參與，一方面展現並分享各子計畫的執行成果，做為整體評量和交流的機會，另一方面透過來自各國的莎劇專家學者給予本論壇指導及意見。

附件 3.1：各子計畫內容

(一) 主持人：臺灣大學外文系雷碧琦副教授

子計畫一名稱：「臺灣莎劇改編的性別意識」

計畫內容：

(1) 目標概述

在莎士比亞的年代，男尊女卑被認為是天經地義。如依麗莎白女王這般有權力的女子乃是特例，必須借用「君王的兩個身體」(the king's two bodies)等君權神授理論才能維持。莎劇反映了這樣的社會，因此有《馴悍記》(*The Taming of the Shrew*)這樣彰顯男子權威的作品。也因為莎士比亞劇場為全男班，限於實際環境，女性角色偏弱，和男性角色相比往往不夠立體完整。這樣的劇作在女性意識高漲的現代臺灣難免受到質疑與挑戰。現代改編的莎劇，傾向於強化女性的角色，給予女性角色更多心理的鋪陳。

(2) 執行策略及執行方式

將分年度研究莎士比亞的喜劇與悲劇作品，在論壇小型論文發表會發表後尋求期刊出版，並藉由本人分別於外文系及戲劇系開設的「莎劇製作」將莎劇中的性別呈現方式推廣給學生，希望透過課程介紹學生認識莎劇的不同面貌。

(3) 執行時程進度

本計畫第一年將審視喜劇作品，包括改編自《威尼斯商人》(*The Merchant of Venice*)的《約/束》和改編自《馴悍記》的《惡女驕妻》、《胭脂虎與獅子狗》與《福春嫁女》。第二年將審視悲劇作品，包括改編自《哈姆雷》(*Hamlet*)的京劇《王子復仇記》和改編自《馬克白》(*Macbeth*)的《慾望城國》，以及台南人劇團的《馬克白》。

(二) 主持人：臺灣大學外文系邱錦榮教授

子計畫二名稱：「大學語境中的莎士比亞教學運用」

計畫內容：

(1) 目標概述

本計畫探討大學語境中的莎士比亞教學運用。莎士比亞已是全球通行的品牌，網路搜尋便可發現莎士比亞的無所不在，包括披薩、咖啡館、餐廳、家具、婚禮服務等。從全球到本地，莎士比亞隨處可見。他是英語教育的一部分，也被翻譯成多種語言。作為一個全球熱賣的文化商品，莎士比亞被用來獲取權利、特權、以及文化資本。莎劇中地位最高的《哈姆雷》和日本的現代化息息相關。在《哈姆雷在日本》(1972)一書中作者河竹登志夫就說「引進《哈姆雷》就象徵了日本的現代化。」的確，今天的莎士比亞已非英國的資產，而是屬於全球的了。他的作品不僅反映了依麗莎白時期，也對現代許多地域的讀者、演員和觀眾有很大的吸引力。作家用莎劇的台詞來當作書名(如赫序黎《美麗新世界》)，優柔寡斷的政治家則被稱為「哈姆雷式的」(如美國總統歐巴馬在外交政策上的搖擺)、嫉

妒的丈夫就是患了「奧塞羅症候群」。而羅密歐與朱麗葉則成為真愛的代名詞。莎士比亞這個文化商品在現代東亞的命運如何？在旅行的過程中，遭遇到什麼樣的狀況？本計畫將探討這些問題。

(2) 執行策略及執行方式

1. 考察莎士比亞在全球化的生活語彙中被實際運用的案例。
2. 探討自十六世紀以來，文學家挪用莎士比亞語彙為書名的情況
3. 以具體的莎士比亞文本為基礎，討論文學與英語教學如何接軌與媒合。

(3) 執行時程進度

第一年：考察莎士比亞在全球化的生活語彙中被實際運用的案例。將以網路搜尋器大量的過濾並篩選有趣味、有意義的莎翁語言的轉換，探討其成為現代化的活用、再生的內涵。

第二年：探討自十六世紀以來，文學家挪用莎士比亞語彙為書名的情況。此部分需搜索各類型的文學書籍名稱。

第三年：以具體的莎士比亞戲劇、十四行詩為主要文本，討論文學與英語如何接軌與媒合。

(三) 主持人：臺灣大學外文系謝君白副教授

子計畫三名稱：「莎翁筆下時間之流裡的愛情：《綽依勒思與葵西妲》和《如願》兩劇中的時間與愛情」

計畫內容：

(1) 目標概述

檢視莎翁筆下主要的愛情風險，幾乎都與在「時間」中展現的變化有關。人性喜新厭舊（"One touch of nature makes the whole world kin"），各種價值都可能在時間的激流中銷磨耗蝕。無論是外境整體環境改變，自身慾望感受的消長，都會造成吸引力流失，讓人辜負初衷。除了外境的變化難以掌制，凡人想要掌控自己對慾望的胃口（"appetite is a slave of time"），想要掌控自己不安定的心（"man's giddiness comes from his immersion in time"），往往都是窘態百出，只能淪為「時間的玩物」（time's fool）。不過，「時間的檢驗」雖然很可能暴露人性弱點，足以對抗時光遷流的真愛承諾畢竟還是在時間中展現（"Commitment unfolds in time"）。因此，構成愛情終極考驗的「時間」（"Time tries all"），在莎翁筆下，其實有著雙重的面貌：他可以是奪去「愛情」與一切美好價值的「毀壞者」角色（Time the Destroyer/ Love's Enemy）；他也可能是淬煉信心、展現承諾、證明真愛的「成就者」角色（Love's Ally）。

有鑑於「時間」這個概念在莎翁的愛情觀裡有著關鍵的重要性，而「時間對愛情可能發生的作用」，又是莎翁在不同的作品中不斷詰問、反覆抒寫的主題，本專題研究擬選擇兩齣「時間感」特別濃厚的莎劇《綽依勒思和葵西妲》（*Troilus and Cressida*）與《如

願》(*As You Like It*)，考察兩劇中有關「時間」的省思、探究「時間」在兩劇中浮現的面貌，留心這兩個劇齣經營其獨特的時間感所運用的手法、檢視「時間」這個改變因子(agent of change)對兩劇中的愛情經驗造成的影響、比較「時間面貌」與兩劇「理想化」(idealistic)「反理想化」(satirical-realistic)色彩的對應關係，進而思考這些觀察所得對了解莎翁愛情觀更廣泛的意義。

《綽依勒思和蔡西妲》是否該被歸類為「問題喜劇」(problem comedy) 雖然仍有爭議，不過，若說它劇中的愛情最終留下的虛無、迷惘、苦澀 滋味與《如願》整體呈現的流動、亮麗、豐饒印象可以作為莎翁「愛情光譜」上基調明暗兩極化的代表——應該不會有太多異議。兩劇雖然風格迥異，很特別的是：這兩個劇齣都有長篇台詞直接針對「時間的特性」大發議論。由於這兩個劇齣對「時間之流中的愛情」有著共同的關注，而兩劇有關這個主題的表現也同樣顯得突出而豐富，本研究計畫聚焦於此，深入觀察。具體目標可以分兩個層次來說：(一) 分別檢視「時間」與「愛情」在這兩齣莎劇中呈現的圖像；(二) 透過對照，進一步探討不同文類莎劇裡「時間」與「愛情」多變的樣貌。

(2) 執行策略及執行方式

本計畫的執行策略將以文本分析、主題分析暨比較研究為重點。

執行方式不外精讀兩劇文本，廣覽相關批評文獻，並著意梳理劇中「時間」與「愛情」相關的資料、然後彙整省思所得，寫成論文

*《綽依勒思和蔡西妲》劇中的「時間」：

「愛情」的選擇背後隱含著對所愛價值的肯定 (“Love is a valuing”)。愛情不堅的現象底下，更深一層的往往是時移境遷、條件改變、價值浮動的問題 (“valuation is a slave to time”)。

「價值」當中有多少與「本質」有關？有多少取決於市場機制？在時間的侵蝕之下，世俗評價的標準變化無常：眾口鑠金、風光一時的寶物，時過境遷之後，往往光彩全失，被人棄之如敝屣。莎士比亞在許多作品中對於「價值」與「價格」浮動的關係都曾沈吟再三。《科銳藍 內斯》對於戰場上掙得的赫赫功名轉眼成空表達了許多感慨 (Our value lies in the interpretation of time);《善哉善了》對於情場上眷愛與無情的一念之隔 (cozened thought) 也是悵惘良深。當然，面臨信心的危機，深思易感的哈姆雷特質疑「價值」當中的「絕對」與「相對」，更是不惜衝撞常理極限，直到忽忽如狂 (There is nothing either good or bad, but thinking makes it so”)。

在所有莎劇當中，《綽依勒思和蔡西妲》應該算是對於「價值」脆危的本質探掘最深的一齣。劇中，對於客觀價值有所堅持的理想觀點(ethical objectivism)與不相信絕對價值的虛無觀點(ethical relativism)交錯呈現；透過劇中人針對「本質」、「代價」、「評價」大鳴大放的議論，這齣戲對於長年征戰爭取的榮耀 (honor)、嘔心瀝血追求的愛情 (love) 都做了一番深刻的解構。為了討回特洛依王子 Paris 奪走的王后 Helen,希臘千船齊發，兵

臨城下，與特洛依苦戰十年。攻防雙方同樣為此戰付出了無法估算的代價；攻防雙方也同樣陷入矛盾，內部爭論不休：值得嗎？Helen的美到底值多少？主戰者用理想化的說辭對她頌讚不盡，直說Helen的光燦炫目，足以令太陽神都黯然失色(Her beauty “wrinkles Apollo’s”)；護衛她也等同於護衛城邦的尊嚴。譏誚者卻鄙夷地指出，她身上「每一滴淫蕩的血」、「每一丁惡濁的腐屍肉」(“every false drop in her bawdy veins,” “every scruple of her contaminated carrion weight)都負載著人命的付出。顯然，透過兩種極端的「取相」，同一對象，可能造就天壤之別的价值感受。

更有甚者，在時移境遷，整體情勢改變之際，同一個人都可能換上一面濾鏡，採取完全不同的觀點看待過去珍愛的對象。如此的情節就發生在綽依勒思與葵西妲的戀情當中。才是一夕纏綿，難分難捨之際，葵西妲忽然獲悉自己已經成為兩軍人資交換的籌碼，很快就要被送到希臘軍營去。由於她的祭司父親占卜看出特洛依敗亡之兆，早已投奔敵營；葵西妲身為一名叛逃者的孤女，無依無靠，面對亂世現實的壓力，只能順勢而行，毫無抗拒之力。她的情人綽依勒思即使貴為特洛依王子，心中不願所愛成為政治利益祭品，面對軍令如山，亦不能置一詞。別時盟誓言猶在耳，未料，一次難堪的窺看當中，綽依勒思竟然親眼目睹心愛的佳人才剛踏上前往希臘軍營之途，就開始運用女性本錢，施展魅力，爭取生存的空間。她不但對擔任護花使者的希臘勇士(Diomedes)舉止輕浮，甚至把綽依勒思送她的訂情信物轉贈給他。葵西妲在充滿現實漩渦的時間之流中順勢漂流，抵達希臘軍營之後，淪為全軍分享的賣笑女兒(the daughter of the game)似乎也是自然的結果。

從劇情表面的輪廓來看，一如千古流傳的刻板印象，葵西妲水性楊花，是個薄倖負心女，而綽依勒思則是無辜被負的癡情漢。然而，由於莎士比亞對於「時間」(time)和「情勢」(context)兩大變數刻意著墨，個人對愛情的初衷，面對現實激流中各種改變的沖刷，很快就鬆動無著，殘破不堪了。葵西妲的感情並非不真(false)：只是，此一時，彼一時也。她既已看透亂世中的現實，連抗拒情勢的努力都免了。另一方面，目睹心上人的背叛，綽依勒思當下悲痛難以置信，滿心都是否定舊愛與報復情敵的激憤。時移境遷，外境各種變數讓他很快替換了一面濾鏡，一旦觀點改變，價值急貶，這位代表「純情」、「深情」典型的人物，在莎翁筆下，似乎也未曾展現多少嘗試抗拒的堅持，很快就放棄了自己對愛情理想的初衷。透過劇中時空背景(time and context)種種細節的暗示，莎翁對於葵西妲的妥協隱約透出悲憫的理解；綽依勒思對愛情理想化、浮誇激越的說辭——對照他信心薄弱的行動表現——只能讓人疑惑他所謂的「癡情」當中有多少表演和自欺的成份。若依商籟 116 首愛情最高標準觀之，綽依勒思雖然自認是情傷的受害者，他自己難道不也是悖離愛情理想的人？可是，在亂世的時間激流裡，當整個大環境已然找不到任何可以支撐自己信念的依恃，只是一廂情願地堅持初衷，信守承諾，如此艱苦卓絕護衛著單向的「愛情」，代價之高，凡夫俗子可堪負荷否？

透過劇中人反覆的辯論，莎翁在劇中不時促使觀眾去做有關「價值」與「價格」、愛

情的「本質」與「假相」的思辨與質疑。雖然，劇中部份的議論營造出「價值由主觀建構」的印象（"What's aught but as it's valued?" or "Value is in the eye of the beholder"），然而，如果連用主觀去「取相」、去認定價值的主體——「人心」——也免不了受到時間侵蝕而反覆無常，維繫「價值」的變數不是太不確定了嗎？重重對照間，觀眾得到一個令人心驚的訊息：「聲名」、「慾望」、「愛情」都需要靠著「價值的認定」來維繫；而「價值」又往往在時間之流中，浮動的市場上，不斷被比較、不斷被揀擇，一再被重新認定。《綽依勒思與葵西妲》劇中浮現的「時間」面貌是現實無情的：他讓情慾在飽足之後滋味頓失(The surfeit of senses makes the delicacy go stale)；他縱容忘恩負義、趨炎附勢；他不但在無聲間銷磨世間一切美好的價值 (the process of attrition)，有時還會透過意外的突襲(the capricious strikes of Time)，帶來荒謬的結局，讓價值瞬間煙飛灰滅。在這個秩序崩解，信念破碎的世界裡，毀壞力十足的「時間」(Injurious Time)是壓迫感十足、直線推進的：這是僵硬無情，沒得商量的「歷史」時間(lineal historical Time)。在這個飽受烽火蹂躪、在爭奪算計當中漸趨虛無的淪落世界 (a fallen world)，渺小的個人淪為「時間玩物」，只能在變局中苟且因應。「愛情」，處在價值浮動、外境難料的亂世，不得不面對「時間」格外嚴峻的考驗。

* 《如願》劇中的「時間」：

《如願》一直是莎翁喜劇當中最受歡迎的劇齣之一。它雖然整體而言算是莎翁劇本裡明亮彩度特高、對愛情的探索最意興昂揚的一齣戲，細觀之下，劇中其實納入頗多對愛情理想的嘲諷和質疑。Anne Barton 把這齣戲的設計視為莎翁在喜劇形式上的一個實驗：全劇除了頭兩段可以看到讓劇情推進的情節動作(dramatic action)，戲劇的主體給人「悠悠無事」的感覺。在一個「沒有時鐘」，遠離現實侵擾的開闊林野間，莎士比亞展示了一組又一組迥異愛情觀點的相會與交鋒；在氣氛閒散的這齣戲裡，他似乎刻意以「觀點對照」(attitude juxtaposition) 取代了傳統的「戲劇情節」(plot)。C. L. Barber 指出：這齣戲不但並陳繁多的觀點，而且幾乎可以說是一部很罕見地可以在諸多對立觀點之間取得「完全平衡」(a most perfect poise)的作品。Barber 盛讚女主角 Rosalind 的造型是「認真」(seriousness)與「輕佻」(levity) 的巧妙結合。Michael Hall 也論及出現在劇中配角身上的「理想化」(Petrarchan)、「反理想化」(anti-Petrarchan) 種種矛盾的愛情觀點似乎齊聚 Rosalind 一身，形成一個疊影。(在《綽依勒思和葵西妲》劇中，女主角 Cressida 的身上也出現過這樣兩極化觀點閃現的疊影。不過，Rosalind 的疊影來自她可以自由出入的扮演遊戲；Cressida 的疊影卻意味著無理可說的分裂。)

如前所述，各種愛情觀點都隱含著對面對「時間考驗」的信心。《如願》一劇除了在多面向的探索中試著界定「情為何物」，對於「愛情」、「婚姻」在時間向前延展之後難以迴避的陷阱——藉著小丑 Touchstone 的嘲諷和 Rosalind 逗弄 Orlando 的戲言——也有諸多鮮明而高調的預言。事實上，倘若純以篇幅而論，劇中表達諷刺寫實愛情觀的台詞應該壓過抒寫理想化愛情信念的台詞。那麼，這齣戲著名的愉悅基調主要是從何升起的呢？

Roger L. Cox 就曾經指出：Arden，這個帶著些仙氣的樹林，除了提供一個空氣清新的避難所，也代表著一個長假(a holiday)，一段可以優游林野、呼吸自然仁善之氣的放鬆時光，一個可以自由探索、遊戲、成長「另一度時間」(time out of time)。

行走林間，不同的戲劇人物，針對各人有關「時間」的感悟，大放厥詞，發表的高論相映成趣。從這些表述當中所浮現的「時間」，雖然不乏可怕的面貌 (the malevolent aspect of time)，卻也同時展現了「時間」恩慈、予人希望的另一面(the beneficent aspect of time)。其中，Jacques 著名的「世界一舞台」(All the world's a stage)獨白可視為以悲觀觀點看待「時間」的代表。因為，在他所勾勒的人生七階段(Seven Ages of Man)裡，「時間」似乎註定把人們限制在一個追求復失落、毫無內在滿足、最終陷入老朽空茫的刻板化腳本裡。這番看法其實與 Touchstone 戲稱人生不過是「成熟、成熟、再成熟；腐爛、腐爛、再腐爛——就是這麼一回事」(from hour to hour we ripe and ripe,/ And then from hour to hour we rot and rot,/And thereby hangs a tale)，骨子裡並無二致。如此的觀點底下，「時間」允諾的只是一個直線進行、消耗和毀壞的歷程。與如此灰黯的時間觀形成對照、賦予劇中 Arden 時空無限創造可能的，至少有三種不一樣的時間觀點，值得深入探討：

1. 主觀經驗的時間(subjective time of experience)可以超越客觀計數的時間(the measurable time of clocks)。公爵第二幕開場的獨白顯示：靜觀自得，與萬物和好的開闊之心足以「轉化」逆境的時間體驗 (translate the stubbornness of fortune/ Into so quiet and so sweet a style)。Rosalind 在第三幕第二景有關「時間對不同的人以不同速度前進(Time travels in divers paces with divers persons)的著名台詞，也點到「境由心生」、「只要心境不同時間，感受就不同」的「主觀時間」概念。這類看法強調個人有選擇觀點的自主權 ((autonomy)，因而獲得從客觀時間牢籠解放出來的可能。

2. 比一般的主觀時間帶來更多創造自由的是教人全心投入的遊戲時間(time of play)。《如願》劇中特別突顯沒有特殊實用目的即興扮演遊戲，在想像的時空裡，探索種種可能。一旦參與者完全沈浸在當下虛擬的情境，現實的時間彷彿鬆綁了，將他釋入另一度更開放的空間裡。這意味著：只要能夠徹底放開過去、未來、盡情活在當下，就可以掙脫直線時間，找到超越的入口。倘若當下選擇的又是百無禁忌單純玩耍，那類遊戲時間帶來的感受就更自由了。小丑 Touchstone 在最後一幕笑謔當中提到：足以讓爆發在即的爭鬥瞬間解除的，唯有「假如」(If) 一詞。這大有妙用的「假如」靈咒，鼓勵人放開緊繃的現實時間，進入一種虛擬狀態(subjunctive mood)；也是劇中人這種樂意擁抱遊戲、進入想像的傾向，使得 Arden 林間的時間流動著更輕鬆、更自由的創意。

3. 《如願》劇中旺盛的生機來源有時被歸因為劇中人有一段在綠色世界」(the green world) 沈潛的時間，放開俗慮，融入自然的韻律(the rhythm of nature)。他們不為對抗現實裡的不公而焦慮，也不急切地控制什麼，只用單純善良的心，贏得天地自然的祝福。隨著大自然冬盡春回的四時循環(nature's cyclical pattern of decline and renewal)，劇中許

多原本毀壞的關係，在時間到來的時刻，也獲得了神奇的修復和重生。從這個觀點來看，本劇允諾新生的「時間」是帶有古老季節節慶儀式聯想的。不過，關於這一點，Northrop Frye 提出了一個有趣的觀察：在大自然的榮枯消長循環裡，從生到死的循環是必然的；從死到生的循環雖然不斷被祈求、被盼望，卻是神秘而充滿不確定性的。現實中原本不可預料的奇蹟式重生，在喜劇結尾能夠幸運降臨，模擬大自然韻律之外，更多的成份是倚恃願望滿足的「喜劇形式」(the wish-fulfilling comic form)之賜。易言之，劇中人之所以在劇終皆大歡喜，跟邏輯與努力並不相干；《如願》劇終，「時間」(Time)、「天意」(Fortune/ Providence)、自然韻律」(Nature's Rhythm)和隱然主導劇情發展的「喜劇形式」(the Comic Form) 似乎已經悄悄重疊在一起，共同為本劇灌注恩慈的氣息。

顯然，要探討「時間」在莎翁筆下的面貌、「時間」影響「愛情」的潛力、乃至於有關「時間」和「愛情」本質辯證，《綽依勒思與葵西妲》和《如願》能提供的材料甚豐。本研究除了計畫針對兩劇這些面向去釐清分別的狀況，也將嘗試探討兩劇迥異的時間感與兩劇某些殊異的基本條件可能的關連。(譬如，天地不仁/天地有靈；烽火背景/田園背景；個體受制於市場環境/個體擁有自主選擇的遊戲自由；喜劇形式不全/喜劇形式完整，等等不同的印象。)

(3) 執行時程進度

研究計畫進行大約可以分為以下工作項目：

1. 精讀兩劇文本；留意戲劇架構、情節細部、台詞片段與本題主題直接相關的地方。
2. 莎翁愛情觀方面，預計詳讀以 Irving Singer, *The Nature of Love* 為主的文藝復興愛情思想概論暨其他有關莎翁愛情概念的重要著述。擷取其中與「時間」特別有關的要點。
3. 在莎翁時間觀方面，預計詳讀以 Ricardo J. Quinones, *The Renaissance Discovery of Time* 為主的文藝復興時間概念研究以及其他探討莎翁時間意識的相關著述。擷取其中與「愛情」特別有關的要點。
4. 閱讀有關《綽依勒思與葵西妲》的評論文獻資料，擷取其中對本計畫設定問題特別有啟發性的概念。
5. 閱讀有關《如願》的評論文獻資料，擷取其中對本計畫設定問題特別有啟發性的概念。
6. 對照比較所有資料札記，融合個人心得，整理出研究報告。

在此一年為其的研究計畫內，擬於上半年完成第一到第五步驟；下半年則以三個月彙整資料，三個月撰寫論文，並投稿學術期刊。

(四) 主持人：臺灣大學歷史系花亦芬副教授

子計畫四名稱：「莎士比亞與歐洲十六、七世紀視覺文化裡的寓意象徵研究」

計畫內容：

(1) 目標概述

本計畫探討藝術史、歷史與文學之間的關係，以文藝復興時期歐洲的文化為背景，研究莎士比亞如何處理「寓意象徵」(allegory)，並比較其異同。希望透過本研究能對十六、七世紀歐洲文學與視覺文化之間的關係有更進一步的理解。

(2) 執行策略及執行方式

1. 普遍性地考察莎劇對歐洲傳統「寓意象徵」採用的情況來確定莎士比亞對「寓意象徵」的認知。
2. 探討歐洲十六、七世紀視覺藝術運用「寓意象徵」的情況
3. 以具體的莎劇文本為討論基礎，對比特定的同時期視覺藝術品，討論文學與視覺藝術在運用「寓意象徵」上的異同，並探討其原因。

(3) 執行時程進度

第一年：普遍性地探討莎士比亞作品對歐洲傳統文化「寓意象徵」採用的情況，檢視範圍包括他對古羅馬文學如 Ovid 的作品、早期基督教神學如 St. Augustine，以及對中古文化裡 allegorical figures 的採用情形。

第二年：探討歐洲十六、七世紀視覺藝術裡的「寓意象徵」。研究重點在於檢視傳統的「寓意象徵」意涵在視覺藝術表現上是被嚴格遵循、還是被轉化為具有多元語意的圖像意涵。

第三年：比較莎士比亞作品對「寓意象徵」的運用與同時代視覺藝術的異同。莎劇討論的文本主要是 *The Winter's Tale*, *A Midsummer Night's Dream*, *Tempest*。視覺藝術的部分可能比較集中在威尼斯繪畫。

(五) 主持人：臺灣大學戲劇系謝筱玫助理教授

子計畫五名稱：「臺灣當代劇壇的跨文化實踐」

計畫內容

(1) 目標概述：

「跨文化」做為一概念詞彙與藝術實踐，在臺灣已行之有年。尤其劇團推出新製作時，更是常以此為宣傳詞，儼然一劑票房保證丹。跨文化表演一詞在西方亦同樣熱門，但卻包含了許多不同含義(如，interculturalism, transculturalism, transculturation等)。跨文化主義充滿爭議性，其間的歐美文化本位主義、文化挪用現象、權力不對等關係、再現他者的合法性問題等，皆受到質疑批評，使得跨文化表演論述仍不斷在修正當中。本研究首先試圖定義跨文化一詞。目前跨文化一詞的界說，仍以歐美思潮為主，並以拉丁美洲、印度、紐澳等地研究者對此思想的批評與修正做為平衡。其次，本研究將回顧近十年國內重要的跨文化演出，試圖將跨文化理論落實在本地的演出製作中。臺灣的跨文化改編，自80年代末吳興國的《慾望城國》引發爭議與矚目以來，近期更是挾著官方的大力資助，如威爾森(Robert Wilson)來臺，分別與魏海敏及優人神鼓合作《歐蘭朵》與《鄭和1433》，將這波熱潮推向高峰。臺灣的跨文化改編演出形形色色，本研究將把臺灣劇壇的跨文化實踐分為幾種來探

討：一、跨文化合作：以Robert Wilson的來臺與國內表演團體合作交流經驗為主。二、本土製作：例如改編自《威尼斯商人》的豫莎劇《約/束》，當代傳奇劇場的《李爾在此》、《等待果陀》，以及改編莎劇《馴悍記》的客家歌舞劇《福春嫁女》等。本論文將臺灣劇壇的跨文化發展狀況納入分析，期能將臺灣的跨文化表演進行綜論與歸納分析，試圖對現有之跨文化理論提供臺灣在地版本與修正。1.2第一年度計畫與執行進度國內對於跨文化劇場的研究雖有但並不多，且理論亦多參考國外學者。本計畫第一年度將先梳理支持與批判跨文化主義的國內外各家理論。藝術實踐的例子，將先比較國際劇場名導Robert Wilson在臺的兩齣製作以及這種跨文化合作所產生的效應。預計將於2011年八月參加International Federation for Theatre Research的研討會，此次年會在日本Osaka University舉行。1.3第二年度計畫第二年度將著重探討本地的跨文化製作。將分為內容的改編與形式上的突破兩方面來探討。以期歸納提出屬於臺灣的跨文化理論。並收拋磚引玉之效。41

(2) 執行策略及執行方式

本人曾於研究所開設跨文化表演一課，相對於學生普遍對此議題感到興趣，國內相關的研究資料卻不足，(國內外的理論書籍、國外名家的演出錄像等)。第二年度應會繼續開設此課，期望激發學生的興趣並投入研究。

(3) 執行時程進度

第一期希望能協助學校圖書館補充相關文獻資料，尤其是演出影像方面。並且將部份成果發表於國際劇場研究(IFTR)年度研討會中。第二期的研究成果將發表於臺大的2012國際劇場研討會。

(六) 主持人：臺灣大學外文系與戲劇系彭鏡禧名譽教授

子計畫六名稱：「莎士比亞戲劇中寬恕主題」

計畫內容：

(1) 目標概述

寬恕是莎士比亞戲劇的一個重要主題，出現在他的喜劇、悲劇、歷史劇、傳奇劇中。本研究將持續探討莎士比亞在各分項代表劇種中寬恕主題的處理。

(2) 進行策略及執行方式

將於臺灣大學及輔仁大學透過演講或開設課程的方式探討莎劇中的寬恕主題，並穿插戲劇的表演激發更多相關討論。

(3) 執行時程進度

預計2011年首先聚焦於*Measure for Measure*一劇，之後再陸續針對其它作品進行相關研究。

(七) 主持人：臺灣師範大學英語系蘇子中教授

子計畫七名稱：「以母親之名：李爾王的母親問題」

計畫內容：

(1) 目標概述

在《李爾王》的第二幕、第四景，李爾已經受過了大女兒的羞辱，發現他的忠僕肯特被囚，他呼喊「母親」來表達他的憤怒與身體的感受：「O! how this mother swells up toward my heart;/Hysterica passio! down, thou climbing sorrow!/Thy element's below. Where is this daughter?» (II.iv.56-58)。這位母親是誰？這個母親是什麼？許多評論家指出，此處的「母親」指的是子宮。而「臃腫的母親」指的是歇斯底里這種病症。誰該為李爾的遊走子宮負責？李爾是有性別錯亂嗎？或是也有一種男性的歇斯底里呢？為何李爾會提到子宮？從生理來看，男性的李爾身上顯然並沒有這個器官。但我們為何對這個「母親」如此關注呢？可以確定的是，這個用法相當深沉，也是解謎的關鍵。

(2) 執行策略及執行方式

李爾的「母親」是一個很複雜的用法，部分是「真的」，部分是「幻覺」。它是「真的」，因為李爾無法忽略這種真實的感受、恐怖的體驗、火燒般的憤怒。它是「幻覺的」，因為在生理上李爾的子宮是不存在的。「母親」是李爾用的一個比喻，以表達他在情感上與生理上的危機。劇中並沒有真正的母親角色，也正因为如此，這個「母親」就更有特殊意義。

(3) 執行時程進度

本計畫第一年將探究歇斯底里這個主題，並從女性主義的角度來分析《李爾王》劇中腫起來的「母親」。本劇中遊走失所的「母親」症候將是本研究的焦點。從五可以了解在父權社會下家庭中的爭端，並討論為何在《李爾王》一劇中沒有母性的角色。這個觀點讓我們可以重新檢視這個作品，並由性別意識出發再進一步深究。預計於第二年時發表一篇相關文章於臺大莎士比亞論壇的國際研討會。

(八) 主持人：臺灣師範大學國文系陳芳教授

子計畫八名稱：「劇種·行當·程式：「莎戲曲」的表演隱喻（1986—2010）」

計畫內容：

(1) 目標概述

從莎士比亞戲劇改編為中國戲曲演出，是當代戲曲舞臺上的一個重要課題。大概從1986年開始，中國大陸舉辦首屆「中國莎士比亞戲劇節」，臺灣「當代傳奇劇場」也推出創團作《慾望城國》，同時標識了當代戲曲「跨文化改編莎劇」的里程碑。此後，臺海兩岸陸續推出了一些從莎劇改編為戲曲的劇場作品，本計畫名之曰「莎戲曲」。

(2) 執行策略及執行方式

這些「莎戲曲」既然是以戲曲形式搬演，一如從莎劇改編的日本能劇，無法迴避能劇本身自有的表演模式與傳統；「莎戲曲」也不能脫離戲曲的表演傳統。以歌、舞、樂為基礎，由唱、念、做、打等「四功五法」所建構的中國戲曲，因應劇種特色亦自有一

套既定的文本與演出總譜。舉凡劇本、塑形、表演、語言、音樂、舞美等各個劇場環節，都有對應的程式體系作為制約。且根據演員各自本工的腳色行當，即使在「莎戲曲」的演繹中，能突破人物類型化的塑造，亦須考量其本工行當而進行表演程式的轉化與創新。所以，誠如當代莎士比亞研究專家 Dennis Kennedy 所言：跨文化改編與演繹的重點，可能並不在於是否貼近原著；而在於改編與演繹後的作品，究竟在立足自身文化傳統中時，展現了什麼樣的構思和創意。本計畫即擬奠基於此，並參考法國跨文化戲劇學者 Patrice Pavis 的論述，從「劇種、行當、程式」的視角，來探掘「莎戲曲」《馬克白》、《哈姆雷》、《威尼斯商人》的表演隱喻，以正視「莎戲曲」在本身傳統表演文化中的主體意識與價值。

(3) 執行時程進度

希望能在筆者已有之相關研究、創作基礎上，另闢蹊徑，論述「莎戲曲」因劇種、行當之特色所新創的表演隱喻手法，並進一步說明新變的戲曲程式所代表的意義，及其在該劇中演示的作用，對於劇本思想格局與意涵的影響。如此，或可提供「莎戲曲」研究的另一種觀照。如從亞洲莎劇演繹的地域性角度來看，亦或可建構「莎戲曲」較為完整的「演藝主體性」研究。

(九) 主持人：政治大學台文所吳佩珍助理教授

子計畫九名稱：「日治期台灣莎劇研究(1895-1945)」

計畫內容：

(1) 目標概述

1895 年日本領有台灣後，隨著日本境內新劇改良運動而興起的改良莎劇也傳到台灣，台灣所上演的莎劇與台灣濃厚的殖民地意識形態有著密不可分的關係。

(3) 執行策略及執行方式

本計劃的目的企圖透過台灣所上演的日本傳來的莎劇，檢視經典戲曲如何在殖民地再現日本帝國意識形態。

(3) 執行時程進度

第一年將進行蒐集並觀賞台灣上演的日本莎劇，分析其中日本帝國意識形態的呈現、用意及影響。第二年將發表相關論文。

(十) 主持人：交通大學客家學院人社系段馨君副教授

子計畫十名稱：「臺灣莎劇的改編與再現」

計畫內容：

(1) 目標概述

本子計畫探討莎士比亞戲劇在臺灣的改編，並分析莎士比亞劇本如何在舞台上再現

與再劇場化。

(2) 執行策略及執行方式

研究的焦點文本包括當代傳奇劇場以京劇形式化轉接的《暴風雨》以及由彭鏡禧與陳芳改編自《威尼斯商人》，並由臺灣豫劇團王海玲主演的豫莎劇《約/束》。從後殖民和跨文化主義的觀點，莎劇衍生了新的意義，不僅是對現世的模擬，也充滿了後設的自省與表演性，由此我們也可以探究地區性的改編版本是如何反映出自身獨特的戲劇傳統與文化，同時也要適應全球化的潮流。

(3) 執行時程進度

第一年將著重於影片觀賞並進行分析；預計第二年於臺大莎士比亞論壇發表相關成果研究。

附件 3.2：計畫成員近五年著作目錄

(一) 雷碧琦

(1) 期刊論文

1. “‘Thou Orphans’ Father Art’: Shakespeare in Taiwanese and Yue Operas,” *Shakespeare Yearbook* 17 (2010): 199-232
2. “Romantic Semblance and Prohibitive Presence: *Green Forest, My Home* as a Case-Study of Taiwan’s Occidental Myth and Its Discontents,” *Inter-Asia Cultural Studies* 10.3 (2009): 422-38 (AHCI/SSCI Journal)
3. “Love’s Disembodiment: Evolution of Lovesickness in Early Modern Medical Texts,” *Humanitas Taiwanica* 《臺大文史哲學報》70 (2009): 145-78
4. “Vision and Revision of Filial Piety: Analogues and Adaptations of *King Lear* in Chinese Opera,” *Journal of Theater Studies* 《戲劇研究》1 (2008): 253-82

(2) 專書與專書論文

1. *Shakespeare in Culture*, co-ed. with Ching-Hsi Perng (Taipei: National Taiwan University Press, forthcoming 2011)
2. “‘O Heavy Lightness, O Serious Vanity’: Camping *Romeo and Juliet* in Postcolonial Taiwan,” *Re-playing Shakespeare in Asia*, ed. Poonam Trivedi and Ryuta Minami (London: Routledge, 2010), 308-23
3. “*Macbeth* in Chinese Opera,” *Macbeth: New Critical Essays*, ed. Nicholas R. Moschovakis (New York: Routledge, 2008), 276-99

(3) 書評與研討會論文：

1. “*Chinese Shakespeares: Two Centuries of Cultural Exchange* by Alexander C. Y. Huang,” *Modern Language Quarterly* (forthcoming)
2. “*Two Gentlemen of Verona* in Silent Film,” Orienting Shakespeare in East Asia: 5th Conference of the NTU Shakespeare Forum (Taipei, November 2010)
3. “Shakespeare and Taiwan’s Chinese Cultural Renaissance, 1966-75,” 24th Conference of the Association for Theatre in Higher Education (Los Angeles, August 2010)
4. “Masculinizing Yue Opera with Shakespearean Tragedy,” 24th Conference of the Association for Theatre in Higher Education (Los Angeles, August 2010)
5. “‘O Heavy Lightness, O Serious Vanity’: Camping *Romeo and Juliet* in Postcolonial Taiwan,” Faculty Colloquium, National Taiwan University (Taipei: May 2010)
6. “Asianizing Shakespeare,” guest lecture, Asian and (Trans)Nation, University of California Irvine (Irvine, February 2010)
7. “Taiwan’s Early Shakespeare,” *Shakespeare in Culture: Fourth Conference of the NTU Shakespeare Forum* (Taipei, November 2009)

8. "Parading Chinese Nationalism with Plum Blossoms: *Two Gentlemen of Verona* in Chinese Silent Film," Fourth Conference of the British Shakespeare Association (London, September 2009)
9. "Making Shakespeare Universal with Silence," Wooden O Symposium (Cedar City, August 2009)
10. "A Silent Marvel: Queen Elizabeth in Sidney's *The Lady of May*," Annual Meeting of the Renaissance Society of America (Los Angeles, March 2009)
11. "Nothing Shakespearean!: Postcolonial Taiwan's Complex," Annual Convention of the Modern Language Association (San Francisco, December 2008)
12. "Revision of Filial Piety: Wu Hsing-kuo's *Lear Is Here*," Soochow University Art Festival (Taipei, December 2008)
13. "Hamlet and His Women," guest lecture, Hamlet in Taiwan, Chinese Culture University (Taipei, November 2008)
14. "*Hamlet* in Yue Opera," Reception and Transformation of English and American Literature in Asia, conference jointly organized by National Taiwan University and the University of Tsukuba (Taipei, September 2008)
15. "Shakespeare in Taiwan," roundtable presentation at the Inauguration Venture of Taiwan ShakeScene (Taipei, September 2008)
16. "'Deny Thy Father and Refuse Thy Name': Taiwanese Opera's Anti-Shakespeareanism," Renderings: Shakespeare across Continents, conference organized by Nottingham University Ningbo (Ningbo, September 2008)
17. "Shakespeare's Star-Crossed Lovers in Taiwanese Opera," MRG Colloquium on Asian Performance, University of California Irvine (Irvine, January 2008)
18. "A Survey on Shakespeare Performances in Taiwan 2007," 2007 Conference of the NTU Shakespeare Forum: Performing Shakespeare, National Taiwan University (Taipei, November 2007)
19. "Romeo and Juliet Camped: Two Taiwanese Examples," Annual Conference of the Shakespeare Society of Japan, Waseda University (Tokyo, October 2007)
20. "'In Thunder, Lightning, or in Rain?': Shakespeare Recontextualized in China and Taiwan," Shakespeare in East Asia Conference at Rutgers University (New Brunswick, April 2007)
21. "'What's in a Name?': Westerner Complex in *Green Forest, My Home: A Story of Love and Faith*," Annual Conference of the Popular Culture Association (Boston, April 2007)
22. "Westerner Complex in *Green Forest, My Home*," Faculty Colloquium, National Taiwan University (Taipei, January 2007)

23. "Redefining Filial Piety: *King Lear* in Chinese Opera," 2006 Conference of the NTU Shakespeare Forum: Our Shakespeare, National Taiwan University (Taipei, October 2006)
24. "Love, Desire, Anger, and Folly: Lear's Looking Glass," Legend Twenty Lecture Series (Taipei, September 2006)
25. "Truth via Falsehood: Hilliard's Defense of Limning," Annual Meeting of the Pacific Coast Conference on British Studies (Irvine, April 2006)
26. "Sidney's Presence in Hilliard's *Arte of Limning*," Annual Meeting of the Renaissance Society of America (San Francisco, April 2006)

(4) 國科會專題研究計畫：

1. 100 年度（一年期計畫，協同主持人）補助任務導向型團隊赴國外研習計畫：「數位時代的文化流動：華語世界中的性別、文類與地域政治」
2. 100 年度（一年期計畫）補助人文社會科學領域學者國內訪問研究計畫：「莎士比亞與臺灣政治」
3. 99 年度（兩年期計畫）補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：「戲劇學：跨國界、跨領域戲劇研究」
4. 97 年度（兩年期計畫）學術性專書寫作計畫：「當代臺灣戲劇舞台上的莎士比亞」

(二) 邱錦榮

(1) 期刊論文

1. "Appropriating Theories in the Name of Shakespeare: The Case of Doctoral and MA Theses on Shakespeare by Taiwan Students." *Shakespeare Yearbook* 17 (2010).
2. 〈皮藍代羅：戲劇的精神分析師〉。《台灣醫學人文期刊》1 (2006): 55-80。

(2) 學術會議論文 (Conference papers)

1. "Engaging in the International Trade of Shakespeare Enterprise: Pedagogies Evolved in an NTU Classroom." *Trading Places: The Changing Climate of English Studies*, Ewha Womans University, Seoul, Korea, Nov. 27, 2010.
2. "Integrating Language and Literature: Teaching Shakespeare to Non-English Majors at National Taiwan University." The 27th International Conference on English Teaching and Learning in the R. O. C. National Kaohsiung Normal University, May, 1-2, 2010.
3. "The Difficulties and Rewards of Teaching Shakespeare to Non-English Majors at National Taiwan University." *Shakespeare Across Continents*, University of Nottingham, Ningbo, China, Sept. 10-12, 2008.

(3) 專書篇章

1. 〈《李爾王》的父女關係：親子、老化、誘惑〉。《越界的西洋文學》。陳玲華主編。台北：書林，2008. 109-34。

(三) 謝君白

(1) 期刊論文：

1. "Control, Surrender, and Self-Mastery: Notes on Ibsen's *The Master Builder* and Shakespeare's *The Tempest*." *Acta Ibseniana (Ibsen and the Modern Self)*, pp. 224-244.
2. 〈展演母親的力量：莎翁筆下的芙龍霓以及她在舞台上的變貌〉，《台大文史哲學報》，第 68 期，2008 年 5 月。
3. "Dark Shades in the Unfortunate Comedy: Helena's Project in *Alls Well That Ends Well*," 《台大文史哲學報》，第 66 期，2007 年 5 月。93-121。
4. 〈國家法律·宗教律法·自然法則·喜劇成規：莎劇《量罪記》法網探索〉，《台大文史哲學報》，第 63 期，2005 年 11 月。189-224。
5. 〈疊影深處傾聽光陰：《冬天的故事》文本設計解析〉，《中外文學》，第 31 卷第 1 期（總 361 期），2002 年 5 月。12-34。
6. 〈馴服《馴悍記》的策略：文本與表演的觀察〉，《中外文學》，第 28 卷第 9 期（總 333 期），2000 年 2 月。86-118。
7. 〈莎劇「表演評論」裡的文化觀察：種族偏見如何影響《奧賽羅》的表演〉，《中央研究院民族學研究所集刊》84 期，1997 年 12 月。87-109。

(2) 專書論文

1. 〈馴服之必要〉：《馴悍記》表演策略觀察，《發現莎士比亞：台灣莎學論述選集》，彭鏡禧主編，貓頭鷹出版社，2000 年。51-76。
- A. 研討會論文
1. "Using Sincized Adaptations for Shakespeare Pedagogy in Taiwan: *The Banquet and Bond*", 2010 ANZA (Australian and New Zealand Shakespeare Association Conference: *Drawing out Shakespeare*, University of Sydney, Sydney, Australia, June 17-19). This paper has already been accepted to be published by Palgrave in *Shakespeare and Learning*; Penny Gay, ed. (forthcoming).
 2. "Control, Surrender, and Self-Transcendence: Notes on Shakespeare's *The Tempest* and Ibsen's *The Master Builder*." *Ibsen and the Modern Self: A Multidisciplinary International Conference*. (Organized by Hong Kong Open University, University of Oslo and Guangdong University.) Hong Kong, Nov. 19-22, 2008.
 3. 〈展演母親的力量：莎翁筆下的芙龍霓以及她在舞台上的變貌〉，台大莎士比亞論壇 2007 年年度會議。2007 年 12 月。
 4. 〈不幸的喜劇：莎劇《善哉善了》陰影溯源〉，台大「莎士比亞論壇」2006 年年度研討會。2006 年 10 月。

(四) 花亦芬

(1) 期刊論文

1. 〈宗教圖像爭議與路德教派文化政策——以紐倫堡接受宗教改革過成為中心的考察〉，《臺大文史哲學報》70期(2009年6月)，頁179-229。
2. 〈St. Martha的形象與悲謹會宗教運動〉，《新史學》19,3期(2008年9月)，頁89-156。(NSC 95-2411-H-010-002-)
3. 〈圖像史料與圖像語言——從「東方三王朝拜聖嬰」談基督教圖像語意在中古與文藝復興時代的轉化〉，《故宮文物月刊》290期(2007年5月)，頁42-57。
4. 〈視覺感知·宗教經驗·性別言說——從宗教改革前後德意志視覺圖像對「耶穌寶血」的表達談起〉，《文資學報》3期(2007年4月)，頁1-35。
5. 〈跨越文藝復興藝術家自畫像的格局——從杜勒的寓意版畫《憂鬱》談起〉，《故宮文物月刊》288期(2007年3月)，頁50-63。
6. 〈聖徒與醫治——從St. Anthony與St. Sebastian崇拜談西洋藝術史裡的「宗教與醫療」〉，《古今論衡》14期(台北：中央研究院歷史語言研究所)，頁3-26 (NSC 94-2411-H-010-002-)
7. 〈對耶穌不離不棄的女人——從《抹大拉的馬利亞》談女性身體與宗教圖像觀視之間的問題〉，《婦研縱橫》74期(2005年4月)(台北：國立台灣大學性別研究室)，頁15-30。

(2) 國科會計畫：

1. 99年度專題研究計畫(一般型研究計畫)「版畫對宗教改革前夕德意志木雕的影響：以Tilman Riemenschneider對Martin Schongauer的探討為例」
2. 98年度專題研究計畫(一般型研究計畫)「美術史評觀點的轉移：從布克哈特論魯本斯的寓意人物畫談起」
3. 97年度專題研究計畫(一般型研究計畫)「Rubens與反宗教改革：代言人或省思者？—Jacob Burckhardt《對Rubens的追想》在藝術家傳記書寫上方法論的探討」
4. 96年度專題研究計畫(一般型研究計畫)「視覺圖像的論戰潛力：從歐洲十六、七世紀新舊教藝術對舊約夏甲故事的描繪談起」

(五) 謝筱玫

(1) 期刊論文

1. “Opela in Taiwan: Commercial Theatre, Grassroots Theatre, and Intellectual Theatre.” *Double Dialogues* 審查通過，進入修改程序
2. “Music from a Dying Nation: Taiwanese Opera in China and Taiwan during World War II.” *Asian Theatre Journal*. vol. 27, no.2 (Fall 2010): 269-85.
3. 〈兩個版本的《邵江海》：戲劇史的書寫政治〉。《戲劇研究》6(2010.7):149-68。
4. 翻譯 Dwight Conquergood。〈人類表演學：干預與批評性研究〉。《戲劇藝術：上海

戲劇學院學報》154期。2010。33-42。

5. 〈從精緻到胡撇：國族認同下的臺灣歌仔戲論述〉。《民俗曲藝》155(2007.3): 1-32。

(2) 專書論文與其他出版

1. 〈《邵江海》：幾個無法割捨之景〉。《歌仔戲的創新歷程：《邵江海》創作評論集》。羅才福，王蘊明主編。北京：中國戲劇出版社，2007。247-250。
2. 〈歌仔戲《人間盜》的實驗精神〉。《新藝見：戲劇戲曲篇》。臺新銀行文化基金會編著。臺北：音樂時代文化出版社，2007。156-157。
3. 〈評2006華人歌仔戲創作藝術節【實驗小戲】〉。《表演藝術》166期，2006年10月。
4. 藝評〈《罪》在何處？〉。《民生報》A10，2006年1月18日。

(3) 研討會論文、演講

1. “Where Have All the *Butterfly Lovers* Gone: The Aftermath of the Chinese Drama Reform Campaign. [尋找《山伯英臺》：中國戲改的餘波]”，亞洲表演協會年會 Association for Asian Performance Annual Conference。紐約，2009年8月6日至8月7日
2. “*Opela* in Taiwan: Commercial Theatre, Grassroots Theatre, and Intellectual Theatre. [臺灣胡撇仔：商業劇場、草根劇場、知識分子劇場]”，Australasian Association for Theatre Drama and Performance Studies 2009 Annual Conference, 澳洲伯斯，2009年6月30日至7月3日
3. “Two Versions of *Shao Jianghai*: Politics of Theatre Historiography in China. [《邵江海》的兩個版本：戲劇史的書寫政治]”，探索新景觀：2008劇場學術研討會。臺北，臺灣大學戲劇學系，2008年10月31日至11月2日。
4. 〈兩岸歌仔戲的發展方向〉，「當代歌仔戲的多種追求」論壇，海峽兩岸民間藝術節。廈門，廈門市臺灣藝術研究所，2008年10月。
5. “Two Versions of *Shao Jianghai*: Politics of Theatre Historiography in China.” 影視劇場媒體研討會，英國瑞丁大學，2008年4月。
6. “Staging the Regional/National: Taiwanese Opera Performances in Beijing [上演地方/國家戲：歌仔戲進京錄]”。第13屆表演研究國際研討會[Performance Studies International Conference]。紐約大學，2007年11月8-11日。
7. “In the Name of Shakespeare: Cross-Cultural Adaptation in Taiwan’s Beijing Opera [以莎士比亞之名：臺灣京劇的跨文化改編]”。第二屆多元話語國際研討會[the Second International Conference on Multicultural Discourses]。杭州，浙江大學。2007年4月13-15日。

(4) 國科會計畫

1. 98年度人文社會專書寫作計畫「彼岸：歷史，表演，歌仔戲」

(六) 彭鏡禧

(1) 期刊論文

1. 〈語言：朱麗葉的生長激素〉，蘇其康主編，《詩歌天保》。臺北：九歌，2008年10月，頁340-60。[中山人文學報叢刊(10)]
2. “Who’s the Addressee?—Four Types of Shakespearean Soliloquy.” *Chang Gung Journal of Humanities and Social Sciences* 1:2 (October 2008), 203-222
1. “‘With This Door Between Us’: Visualizing the Pathos in *Rain on the Xiaoxiang*, ‘Barely’.” *Chinese Oral and Performing Literature* Vol. 26. 2007. 71-82.

(2) 已出版研討會論文

1. 〈重回法庭現場：《威尼斯商人》中波點的角色新詮〉。「莎士比亞與英語文學研究學術研討會」。四川：電子科技大學，2006年9月15-16日。（收入《威尼斯商人》緒論。）
2. “Who’s the Addressee?—Four Types of Shakespearean Soliloquy.” 2008 Wuhan International Shakespeare Conference: Wuhan University, November 15-16.
3. 〈說給誰聽？——四類莎士比亞獨白〉，收入彭鏡禧，《與獨白對話：莎士比亞戲劇獨白研究》。（「探索新景觀：2008戲劇研討會」專題演講。臺北：臺灣大學，2008年10月31—11月2日。）

(3) 已發表未出版研討會論文：

1. 〈從《威尼斯商人》的兩封信談文學翻譯〉。「文化翻譯與外語教學」：國立政治大學外語學院翻譯中心第二屆國際學術研討會。臺北：政治大學，2006年7月15日。
2. 〈通識·英詩·語言〉（大陸第一屆全國英語文學論壇主題演說）。北京：北京大學，2007年12月15-16日。
3. 〈莎士比亞的現代意義〉（南京大學人文社會科學高級研究院、湖南湘潭大學、湖南科技大學、湖南師範大學），2008年4月23日及5月5、7、8日。
4. 〈《李爾王》導賞〉，中國莎士比亞戲劇節（北京大學世界電影與戲劇研究所），2008年10月13日。
5. “Here Is for Thy Pains: Translating Shakespeare into Chinese.” International Conference on Translation Studies and English-Chinese Translation, Chinese University of Hong Kong, 11-12 December 2008.
6. “Truthful, but to Whom and to What?” “Local/Global Shakespeares,” The Fourth British Shakespeare Association conference, King’s College London and Shakespeare’s Globe, 11-13 September 2009.
7. “Staying Young Together: Bonding Bangzi and the Bard.” “Shakespeare in Culture,” The Fourth Conference of NTU Shakespeare Forum, 26-28 November 2009.

(4) 學術專書

1. 譯注，《威尼斯商人》。臺北：聯經出版公司，2006年10月。
2. 主編，《尋找歷史場景——戲劇史學面面觀》。臺北：國立臺灣大學出版中心，2008年6月。
3. 《與獨白對話：莎士比亞戲劇獨白研究》，臺北：書林出版公司，2009年3月。
4. 《摸象：文學翻譯評論集》，臺北：書林出版公司，2009年12月。（第二版）
5. 譯著，《好詩大家讀：英美短詩五十首賞析》，臺北：書林出版公司，2007年11月（新版）。（與夏燕生合著）
6. 譯注，《給要離家的女兒：林妲·派斯坦詩選》，臺北：書林出版公司，2009年5月（新版）。（與夏燕生合著）
7. 《約/束·Bond》。臺北：學生書局，2009年11月。（與陳芳合著）
8. *Dialogue with Monologue: A Study in Shakespearean Soliloquy*. Taipei: Bookman Books, 2011.
9. *Shakespeare in Culture*（英文論文集，與雷碧琦教授合編）。臺北：臺灣大學出版中心，預定2011年出版。

（5）國科會計畫

1. 98年度專題研究計畫（推動規劃補助計畫）「期刊補助計畫---《戲劇研究》半年刊(III)」
2. 98年度（兩年期計畫）補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：「戲劇學：跨國界、跨領域戲劇研究」
3. 95年度專題研究計畫（推動規劃補助計畫）「西洋文學經典名著」講座規劃及執行
4. 95年度專題研究計畫（一般型研究計畫）「莎士比亞戲劇中的飲食場景(II)(III)」

（七）蘇子中

（1）期刊論文：

1. 〈過度/過渡：從感動的身體、赤裸的身體到奉獻的身體〉。《英美文學評論》第16期（臺北：中華民國英美文學學會，2010）：83-122.
2. 〈誰的《歐蘭朵》：一道數學習題〉。《劇場事》第8期（台南：台南人劇團，2010）：35-46.
3. “The Occidental Theatre and Its Other: The Use and Abuse of the Oriental Theatre in Antonin Artaud.” *NTU Studies in Language and Literature* 22 (Taipei: National Taiwan University, 2009): 1-30.
4. “Charcot’s Theater of Hysteria: Women on the ‘Border(s)’ of a Nervous Breakdown.” *Fiction and Drama* 19.2 (Tainan: National Cheng Kung University and Airiti Press Inc., 2009): 1-24.
5. 〈尤金諾·芭芭與南管戲：劇場的第三類接觸?!〉。《中外文學》第38卷第2期（臺北：台灣大學，2009）：9-60.
6. “*Mise-en-sens* and *Mise-en-scène*: The Theatre of Testimony and Its Doubles in Emily

Mann's *Annulla (An Autobiography)*." *Tamkang Review* 39.1 (Taipei: Tamkang University, 2008): 125-152.

7. "An Uncanny Melancholia: The Frame, the Gaze, and the Representation of Melancholia in Albrecht Dürer's Engraving *Melencolia I*." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 33.1 (Special Topic: The Gothic Revisited) (Taipei: National Taiwan Normal University, 2007): 145-175.
8. "Writing the Melancholic: The Dynamics of Melancholia in Julia Kristeva's *Black Sun*." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 31.1 (Special Topic: Flows) (Taipei: National Taiwan Normal University, 2005): 163-191.

(1) 國科會計畫

1. 99 年度專題研究計畫（一般型研究計畫）「旋轉呀旋轉——在向外擴張的旋渦中：在劇場人類學、表演研究及民族景藝學三個表演研究領域中表演轉向的折衝磋商」
2. 96 年度專題研究計畫（一般型研究計畫）「安東尼·亞陶的 *Subjectiles*：穿越—重新評價亞陶的價值」
3. 95 年度專題研究計畫（一般型研究計畫）「文學與文化理論 憂鬱(症)--鍍金的藥丸：波頓、佛洛伊德和克莉絲蒂娃作品中的性別憂鬱論述(3/3)」

(八) 陳芳

(1) 期刊論文

1. (2010、1)，〈「崑劇傳統」在當代的意義：以《牡丹亭》「重構本」為例的探討〉，《戲劇學刊》11期
2. (2009、7)，〈跨文化改編的「務頭」：以「莎戲曲」為例〉，《戲劇學刊》10期，149—171
3. (2009、1)，〈《哈姆雷》的戲曲變相〉，《戲劇研究》3期，147—192
4. (2008、9)，〈演繹莎劇的崑劇《血手記》〉，（北京）《戲曲研究》76輯，9—37
5. (2008、9)，〈傳神不傳形——以《寫真》、《拾叫》為例論崑劇表演的傳承〉（香港）《九州學林》2008春季號，6卷1期（總第19輯），2—29
6. (2007、6)，〈試論崑劇表演的「乾、嘉傳統」〉，《戲曲學報》第1期 181—214
7. (2006、11)，〈從《搜山、打車》身段譜探抉崑劇表演的「乾、嘉傳統」〉，（北京）《戲曲研究》71輯，40-72
8. (2006、3)，〈清宮月令承應戲初探〉，《中國學術年刊》28期春季號 185—212

(2) 專書及專書論文

1. (2010、4)，《崑劇的表演與傳承》，臺北：國家出版社
2. (2007、1)，《花部與雅部》，臺北：國家出版社

(3) 研討會論文

1. (2010、11、6-7, 10 宣讀)，〈豈能約束？——「豫莎劇」《約／束》的跨文化演繹〉，

美國史丹福大學與哈佛大學合辦之「中國戲曲研究之新方向」國際研討會(“New Directions in the Study of Chinese Drama”, at Stanford University & Harvard University), 會後論文集排印中

2. (2009、10宣讀), 〈「禪」與吳興國的《暴風雨》:「莎戲曲」的跨文化演繹〉, 北京:中國藝術研究院,「中國戲曲理論國際學術研討會」。會後論文集2010年5月出版
3. (2009、2、23-3、1宣讀)〈「馴悍」變奏曲:《胭脂虎與獅子狗》的啟示〉, 臺北:中華戲劇學會, 第七屆「華文戲劇節」, 會後論文集排印中
4. (2006、11宣讀, 2007、10出版), 〈宋、元南戲以「崑劇」重構的得失〉, 國科會人文及社會科學發展處「國科會中文學門90-94研究成果發表會論文」, 748-769 《臺灣學術新視野——中國文學之部(二)》, 臺北:五南圖書出版公司

(4) 國科會計畫

1. 99年度專題研究計畫「劇種·行當·程式:『莎戲曲』的表演隱喻(1986-2009)(I)」
2. 99年度補助科學與技術人員國外短期研究「『莎戲曲』:跨文化改編與演繹研究」
3. 95年度專題研究計畫「《崑弋身段譜甲乙編》的內涵與價值(I)」

(九) 吳佩珍

(1) 期刊論文

1. 2010.12, 〈台灣皇民化時期官方宣傳的建構與虛實:論真杉靜枝「沙韻之鐘」翻案作品〉《台灣文學學報》第17期(政治大學台灣文學研究所). (THCI)
2. 2010.05, 〈殖民地時期台灣的日本耽美派系譜--以永井荷風《墨東綺譚》與西川滿《稻江冶春詞》為中心〉,《日本學》(韓國東國大學校文化學術院日本學研究所), Vol.30, pp.58-81. (日語(文))
3. 2009.07, 〈「歲歲年年風華增」--岡本加乃子《老妓抄》中的老妓形象〉日本語日本文學(輔仁大學外語學院日本語文學系), No.34, pp.231-248. (日語(文))
4. 2008.09, 〈皇民化時期的語言政策與內台結婚問題--以真杉靜枝《南方的語言》為中心〉:2010台大劇場國際學術研討會,《政大台灣文學學報》, Vol.12. (THCI)
5. 武久康高*;吳佩珍譯, 2008.09, 〈超越「尺度」的方法——「皇民文學」與土反口零子的《杜秋泉》、《鄭一家》〉,《臺灣文學學報》(國立政治大學台灣文學研究所), No.第12期.(*為通訊作者)
6. 2008.08, 〈日本明治期北美移民潮與「照片結婚」熱〉, *Journal of Korea Culture* vol.11, (the International Academic Forum of Korean Language and Literat, Vol.11, pp.33-49.
7. 2008.02, 〈《沙韻之鐘》神話的解體—論真杉靜枝《沙韻之鐘》作品群〉,《社會文學》, No.27, pp.156-168. (日語(文))
8. 2007.12, 〈日本自由民權運動與台灣議會設置請願運動—以蔣渭水《入獄日記》中《西

- 鄉南洲傳》為中心》，《國立政治大學台灣文學學報》，No.11, pp.109-132.
9. 2007.09, 〈莎士比亞翻案劇與台灣表象-以日本《奧塞羅》與台灣《暴風雨》為中心〉, 《東吳外語學報》, No.25, pp.59-80. (日語(文))
 10. 2005.10, 〈家國意識形態(domestic ideology)的逃亡者--由田村俊子初期作品看明治期「女作家」及「女優」的定位〉, 《中外文學》, Vol.34, No.5, pp.88-106.
 11. 2005, "Sato (Tamura) Toshiko's Shanghai Period (1942-1945) and the Chinese Woman's Periodical Nu Sheng," *U.S.-Japan Women's Journal*, No.28, pp.109-124.

(2) 會議論文

1. 2010.11, 〈鄉關何處?:真杉靜枝《花樟物語》的台灣表象與變容〉, 第八屆東亞現代中文文學國際研討會, 日本大學文理學部, 慶應義塾大學文學部中文科, 東京大學文學部中文科. (無)
2. 2010.11, 〈殖民史? 羅曼史?: 殖民地台灣與武者小路實篤、真杉靜枝、中村地平的文學交涉〉, 《跨國的殖民地記憶與冷戰經驗》, 國立清華大學台灣文學研究所, pp.235-247.
3. 2010.08, 〈真杉靜枝與其台灣書寫的變容--以 1940 年代為中心〉, 《高麗大學與筑波大學共同研究會議論文集》, 韓國高麗大學日本研究中心, pp.145-152. (日語(文))
4. 2010.03, "Shakespearean theatre and Colonial Taiwan," *Global Shakespeare and East Asia, Association for Asian Studies*. (AHCI)
5. 2010.01, 〈殖民期台灣的耽美派系譜〉, 越境與語言--(脫)殖民主義與「國語」的移動, 韓國東國大學日本學研究中心. (日語(文))
6. 2009.12, 〈台灣皇民化時期官方宣傳的建構與虛實: 論真杉靜枝《沙韻之鐘》翻案作品〉, 「女性·消費·歷史記憶」國際學術研討會, 國立政治大學頂尖計畫. (THCI)
7. 2009.10, 〈向左轉? 向右轉? 大江健三郎《純粹天皇論》作品群初探〉, 國際視野中的大江健三郎, 中央研究院文哲所. (THCI)
8. 2009.09, 〈可倫泰主義的流行與日本大正期女性思潮--以女性雜誌《女人藝術》為例〉, 「『沒有主義』? 文本與語境脈絡、思想與意識形態的交會」國際學術研討會, 中央研究院中國文哲所. (THCI)
9. 2009.06, "Colonial Taiwan in Imperial Eyes: Masugi Shizue's Travel Literature in 1940s," The Thirteenth Asian Studies Conference Japan (ASCJ), ASCJ(Asian Studies Conference Japan). (AHCI)
10. 2008.11, 〈「歲歲生命風華增」--看岡本加也子《老妓抄》中的老〉, 「文化中的老」, 輔仁大學日文系. (日語(文))
11. 2008.06, 〈為何今日女性作家書寫二零年代?--台日女性作家對殖民地台灣記憶的再編制〉, 日本台灣學會創立 10 周年紀念大會, 日本台灣學會. (日語(文))
12. 2007.11, 〈近代都市空間與女性身體: 從永井荷風《墨東綺譚》與西川滿《稻江冶春

- 詞》的比較視點來看〉，台大日本語文創新國際學術研討會，台灣大學日本語文學系。
(日語(文))
13. 2007.04, 〈皇民化時期的言語政策與內台結婚問題: 以真杉靜枝《南方的言葉》為例〉, 2007年日語教學國際會議, 東吳大學日本語文學系。(日語(文))
 14. 2006.11, 〈愛爾蘭經驗的想像與福爾摩沙意識型態: 從菊池寬『暴徒之子』來看〉, 2006年台大日本語文創新國際學術研討會, 台灣大學。(日語(文))
 15. 2006.11, 〈從「生」與「聲」來看台灣;的殖民地身體-- 曖昧的「血液」分界線: 1930-40年代中日本優生學論述與殖民地台灣〉, 性/別史學會第3回年次大會。(日語(文))
 16. 2006.10, 〈日本占領下的上海其女性文學的變容: 以佐藤俊子的《女聲》、張愛玲與蘇青為中心〉, 世界中的日本文學, 世新大學日本語文學系。(日語(文))
 17. 2006.07, "From Othello to Caliban: the Adaptations of Shakespeare's theatre and Taiwan's Geopolitic," The Eighth World Shakespeare Congress.
 18. 2005.10, 〈台灣「獅子狩」與日本「志士狩」的點與線: 論蔣渭水《入獄日記》中的《西鄉南洲傳》〉, 2005年台大日本語文創新國際學術研討會, 台灣大學。
 19. 2005.05, 〈佐藤(田村)俊子的人種問題意識以及社會主義意識: 以日裔社會小說「微小的步伐」三部曲為中心〉台北2005年中國文化大學日本文學國際學術研討會, 中國文化大學。(日語(文))

(3) 專書

1. 2010.09, 《帝國的太陽下--日本的台灣及南方殖民地文學》, 麥田, 城邦文化出版, pp.1-358.

(4) 專書篇章

1. 2010.01, "'The Peripheral Body of Empire: Shakespearean Adaptations and Taiwan's Geopolitics,'" *Re-Playing Shakespeare in Asia*, Routledge.
2. 坪井秀人著;吳佩珍譯, 2007.12, 〈〈國民〉的詩與歌謠 —〈日本語問題〉的前奏〉《日本語在沖繩、韓國、台灣做了什麼?》林珠雪等編, 致良出版社、2007年,。
3. 阮斐娜著;吳佩珍譯, 2007.09, 〈目的地台灣!: 日本殖民時期旅行書寫中的台灣建構〉《台灣文學的東亞思考》, 行政院文建會。
4. 2007.05, 〈Performing Gender Along the Lesbian Continuum: The Politics of Sexual Identity in the Seito Society〉 *Women's Sexualities and Masculinities in a Globalizing Asia*, Palgrave Macmillan Press.
5. 2005.07, 〈北美時代的田村俊子〉〔國文學: 解釋與鑑賞〕別冊《現代的田村俊子—俊子新論—》, 至文堂。(日語(文))

(5) 國科會計畫

1. 99年度專題研究計畫「近代超克論與殖民地文學: 以日本、台灣、韓國為中心--日

- 本近代超克論述的形成與其對東亞的傳播 (III) 」
2. 99 年度專題研究計畫 (協同主持人) 「台灣日治時期莎劇之研究及其在英語教育中所扮演的角色 (1895-1945) (I) 」
 3. 98 年度專題研究計畫 (協同主持人) 「補助人文及社會科學研究圖書計畫, 規劃主題: 日本與東亞近現代文化」 (三年期計畫)
 4. 98 年度專題研究計畫 「近代超克論與殖民地文學: 以日本、台灣、韓國為中心--日本近代超克論述的形成與其對東亞的傳播 (II) 」
 5. 97 年度專題研究計畫 「近代超克論與殖民地文學: 以日本、台灣、韓國為中心--日本近代超克論述的形成與其對東亞的傳播」
 6. 96 年專題研究計畫 「日本帝國(殖民)文學中『血』的表象與日本近代優生學論述」
 7. 95 年專題研究計畫 「台灣議會設置請願運動與日本自由民權運動之點與線-以蔣渭水〈獄中日記〉為中心」

(十) 段馨君

(1) 專書:

1. *Intercultural Theatre: Adaptation and Representation*. Germany: Lambert Academic Publishing. April 2010.
2. 《凝視台灣當代劇場》台北: 華藝, April 2010。
3. 《跨文化劇場: 改編與再現》新竹: 交大出版社, July, 2009.
4. 《台灣當代劇場: 跨文化、女性主義與表坊》台北: 書林, April 2009。
5. *Alternative Theater in Taiwan*. Cambria Press: New York, March 2007.

(2) 期刊論文:

1. "Shakespeare's *The Taming of the Shrew*: A Hakka Adaptation Musical in Taiwan." *Asian Theatre Journal*. Fall 2011.
2. 〈台灣客家文學中的客家婚禮儀式〉《贛南師範學院學報》經審查後已通過出版。Oct. 2009 年.第 5 期.30 卷, pp. 23-28.
3. 〈客家戲劇在台灣—以客家劇本《吳湯興》為例〉《贛南師範學院學報》Dec. 2008. 第二十九卷第五期 (總第 168 期), pp. 8-14。
4. 〈藝術中的身體表演〉《台灣美術》Oct. 2008, pp. 70-84.
5. 〈想像與建構: 台灣客家三腳採茶戲〉《客家研究》第二卷第二期. 2007 年 12 月 頁 103-149。
6. "Music and Sound: Feminism Echoes in *The Taming of the Shrew*, *Kiss Me Kate* and *The Vagina Monologues*." *Cultural Studies Monthly*. No. 11. Jan. 15, 2002.

(3) 專書論文與評論:

1. 〈評威爾森之《歐蘭朵》與《鄭和 1433》〉《跨文化劇場與文藝》王淳美主編, 台南: 近

期出版。

2. 〈阿莫多瓦電影中的視覺影像與性別／表演〉《視覺文化》馮品佳主編，台北：書林，2011。
3. 〈客家戲劇的新方向—客家歌舞劇《福春嫁女》〉《客家的形成與變遷》新竹：交大出版社，2011。
4. 〈台灣首齣客家歌舞劇中的新客家都會文化〉《客家城市治理》江明修主編。台北：智勝，2010年5月1日。
5. 〈機器人形象〉《科技社會人》新竹：交大出版社，March 2010, 126-139.
6. “Gender and Performativity in the Peony Pavilion in Theatres in Taiwan.” Book Chapter. *Ironic Modernity*. England: Editor at Oxford University, in the reviewing press by the press. Press in Review. (2009-2010)
7. 〈台灣現代女性劇場—以周慧玲與魏瑛娟的導演作品為例〉.《眾聲喧嘩之後：台灣現代戲劇論集》台北：書林. 2008年1月, ISBN:978-957-445-226-2.

(4) 百科全書短文

1. “Hwang, Mei-shu.” *The Columbia Encyclopedia of Modern Drama*. 2 Volumes. Edited by Gabrielle H. Cody and Evert Sprinchorn. New York: Columbia University Press, 2007, p. 644. ISBN: 978-0-231-14032-4.
2. “Ma Sen.” *The Columbia Encyclopedia of Modern Drama*. 2 Volumes. Edited by Gabrielle H. Cody and Evert Sprinchorn. New York: Columbia University Press, 2007, pp. 874-875. ISBN: 978-0-231-14032-4.
3. “Yao, Yi-wei.” *The Columbia Encyclopedia of Modern Drama*. 2 Volumes. Edited by Gabrielle H. Cody and Evert Sprinchorn. New York: Columbia University Press, 2007, pp. 1502-1503. ISBN: 978-0-231-14032-4.

(5) 研討會論文與其他短評：

1. 〈評羅伯·威爾森在台灣之跨文化製作—《歐蘭朵》與《鄭和 1433》〉跨文化研究學術研討會。台南縣：南台科技大學，2010年12月4日。
2. “Shakespeare’s *The Taming of the Shrew*: A Hakka Adaptation Musical in Taiwan.” *Shakespeare Forum*. Taipei: National Taiwan University, Nov. 25-26, 2010.
3. “Adaptation and Representation in Intercultural Theatre: Robert Wilson’s *Orlando* and Zhang Yimou’s *Turandot* in Taiwan.” International Conference on Interculturalism. China: Nanjing University, Oct. 23-24, 2010.
4. 〈《少年金釵男孟母》中的性別變裝與舞臺表演〉「臺灣現代劇場的複數史觀」國際學術研討會。台北：國立臺北藝術大學戲劇學系。2010年10月2日~10月3日。
5. “Music and Dance in Pina Bausch’s Choreography in Almodovar’s Film.” ATHE: Los Angeles, Aug.3-6, 2010.

6. “Spectacle of Dance in Almodovar’s Film *Talk to Her*.” SDHS. London: University of Surrey, July 8-11.
7. 〈田納西·威廉斯劇作中隱藏式生命史〉2010年「迪倫馬特暨田納西·威廉斯(Tennessee Williams)」國際學術研討會國際會議。台北：國立台灣藝術大學戲劇系。May 27-28, 2010.
8. 〈政策下客家電視台戲曲甄選與現代形式演出—以「新永光劇團」為例〉台灣客家研究學會。新竹：國立交通大學。May 22, 2010.
9. “Theater Adaptation Represented by Film: Visual Cinematic Image and Gender/Performance in Pedro Almodóvar’s Three Films.” International Conference on Visuality and Cultural Literacy. Taiwan: National Central University, Dec. 12-13, 2009.
10. “Theatricalizing Shakespeare’s *The Taming of the Shrew*’: A Hakka adaptation musical in Taiwan.” Presenter and also seminar organizer. Seminar: *Singing and Dancing Across the Border: the World Musical*. Association for Theatre in Higher Education. New York City. Aug. 8-11, 2009.
11. “Hakka Musical *My Daughter’s Wedding*—Adapted from Shakespeare’s *The Taming of the Shrew*.” “Performance Studies International. Croatia: June 24-28, 2009.
12. 〈慾望擬像的城市客家—再現於客家歌舞劇《福春嫁女》〉中壢：國立中央大學，「2009全球客家城市高峰論壇」，Aug. 6, 2009.
13. 〈易卜生戲劇中的女性覺醒與影響--以《玩偶之家》與《群鬼》為例〉。2009挪威劇作家易卜生(Henrik Ibsen)國際學術研討會國際會議。台北：國立台灣藝術大學戲劇與劇場應用學系，April 29-May 1, 2009.
14. 〈從台北的奧瑞斯提亞到上海的哈姆雷特〉台北：台灣水泥大樓，第七屆華文戲劇節國際研討會，Feb. 24-March 1, 2009.
15. 〈客家戲劇的新方向--客家歌舞劇《福春嫁女》〉新竹：國立交通大學，第二屆台灣客家研究國際研討會 會議論文集(上)，Dec. 20-21, 2008.
16. “Misogyny in Art and Theatre: Degas’ Paintings and Strindberg’s Plays.” U.S.A. Honolulu, Hawaii: Hawaii International Conference on Arts and Humanities, Jan. 11-14, 2008.
17. “Cities and Theatres in Asia: Western Influence on Asian Theatres.” Kaohsiung: National Sun Yat-sen University, Oct. 20-21, 2007.
18. 〈客家三腳採茶戲的傳統與創新：以「榮興客家採茶劇團」與「霓雲社客家三腳採茶戲團」為例比較〉.客家地方社會比較研究工作坊。新竹：國立交通大學客家文化學院主辦。Oct. 5-6, 2007.
19. “Globalization of Shakespearean Research: Western Influence and Intercultural Performativity in Taiwan” U.S.A. New Orleans: Association for Theatre in Higher Education (ATHE), July 26-29, 2007.

20. 〈台灣現代女性劇場—以周慧玲與魏瑛娟的導演作品為例〉.2006 台灣現代劇場學術研討會. 台北：國立台灣大學戲劇系與中華戲劇學會主辦. Oct. 7-9. 2006.
21. “Western Tradition Framed by the East: Stan Lai’s Performance Workshop.” 賴聲川劇場藝術國際學術研討會。會議論文集。台北國立藝術大學戲劇學系研究所. Sep. 30-Oct. 1, 2006.
22. “Gender and Performativity in the *Peony Pavilion* in Theatres in Taiwan.” The Writers Workshop in the Humanities and Social Sciences. National Tsing Hua University. August 31, 2006.
23. “Gender and Performativity in *Peony Pavilion* in Taiwan Theater.” North American Taiwan Studies Association. U.S.A.: University of California, Santa Cruz. July 3-5, 2006.
24. 〈劇場中的性別表演與跨文化觀點〉大會主題：文學藝術創作中的原鄉想像與國族認同。「打造健康台灣—思想的、社會的、醫學人文教育的」中國醫藥大學. Sep. 30-Oct. 1 2005.
25. 〈黃美序的 *Cathay Visions (The Empty Cage)* 《空籠故事》劇中劇裏的幻象角色〉黃美序作品研討會. 文化大學. Taipei. June 8, 2005.
26. “National Identity and Cultural Identity in Taiwan Theater.” American Society for Theatre Research (ASTR) in Las Vegas. Nov. 18-21, 2005
27. “Intercultural Feminism in Taiwan Theater—*Slut Antigone*.” University of California, Los Angeles, UC-Roundtable Conference, Feb. 20, 2004.
28. “Multi-images of *Carmen* Presented by Multimedia.” *The Proceedings of the 4th International Conference on Multimedia Language Education*, Yuan Zhi University, 2000.
29. “Multimedia, Race and Gender: Teaching Bizet’s *Carmen*.” *The Proceedings of the 1st National Conference on Teaching English Language and Literature*, Chin Min College, 2000.
30. “Multimedia, Race, Class, and Gender: English Drama Performance-- Bizet’s *Carmen*.” Et al. *The Proceedings of the 2nd National Conference on Colleges Projects Presentation*, Yun Lin Science and Technology University, 2000.

(6) 其他：

1. 〈機器人與虛擬化身〉《機器人產業情報》第 39 期，2010 年二月號，pp. 12-19
2. 〈當代電影與科技機器人形象(下)〉《機器人產業情報》第 26 期. Jan. 5, 2009, pp. 19-24.
3. 〈當代電影與科技機器人形象(上)〉《機器人產業情報》第 25 期. Dec. 5 2008, pp. 17-23.
4. 〈如何欣賞佛朗明哥舞〉《新舞風 El Yiyo 節目手冊》台北：新舞台，June 5-7, 2009.
5. 〈跨文化表演與文化帝國主義—紐約大學表演學研究所理察·謝喜納演講短記〉《超薄型月刊》，新竹：國立交通大學教學發展中心，2007 年，第七期， pp. 41-42。
6. 〈儀式的未來—紐約大學表演學研究所理察·謝喜納演講短記〉《超薄型月刊》，新

竹：國立交通大學教學發展中心，2007年，第七期，pp. 43-45。

(7) 翻譯：

1. “Tuition Fees Rise in the Public Universities in the U.S.” Co-summarized & Translated with Emily Shen. *New Waves- Educational Research & Development*. Chinese American Educational Research and Development Association. November 2004, Vol. 9, No. 4.
2. “Installation of Bully Boxes Seeks to Put a Lid on Students Who Abuse Others.” & “Increasing Prices of Textbooks.” Summaries. *New Waves- Educational Research & Development*. Chinese American Educational Research and Development Association. November 2004, Vol. 9, No. 4.

(8) 國科會計畫

1. 96年度專題研究計畫「全球化與跨文化中的台灣當代劇場(I)」

附件 4：跨文化與跨媒材的轉譯研究

執行時程：2011—2012

總計畫主持人：臺灣大學外文系張淑英教授

子計畫一主持人：臺灣大學圖資系林奇秀助理教授

子計畫二主持人：臺灣大學外文系廖勇超助理教授

子計畫三主持人：臺灣大學外文系黃淨慧助理教授

子計畫四主持人：臺灣大學外文系趙恬儀助理教授

子計畫五主持人：臺師大翻譯研究所李根芳副教授

子計畫六主持人：臺灣大學外文系張淑英教授

子計畫七主持人：臺灣大學外文系李鴻瓊助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學台文所張文薰助理教授

子計畫九主持人：臺灣大學外文系熊宗慧助理教授

子計畫十主持人：臺灣大學外文系高瑟濡助理教授

子計畫十一主持人：臺灣大學外文林倩君助理教授

跨文化與跨媒材的轉譯研究

1. 計畫目標

多向性的文化研究：Ziauddin Sardar 在《文化研究》(Cultural Studies) 中言簡意賅地點出：「文化研究不是『一個』東西，而是『許多』東西。文化研究橫跨許多知識和學科的領域，隨著關注和動機的不同，在學門與學門之間，在各種方法論之間，游移不定。」本整合型邁頂計畫結合近來文化研究比較顯著的議題和理論：性別、音樂、文學、翻譯、動漫、電影，後殖民主義、東方主義、女性主義、科技文化、流行文化、文化翻譯等學科和知識實踐，試圖呈現一個完整且多面向的跨文類、跨藝術、跨媒材的文化研究。

外文系、台文所、圖資系、翻譯所之整合：外文系跨領域跨系所整合型邁頂計畫以外文系為主要團隊，結合台文所、圖資系的生力軍研究人員(張文薰、林奇秀助理教授)，以及校外師範大學翻譯研究所李根芳副教授，以「跨文化與跨媒材的轉譯研究」為主軸，結合文化研究中兩大重點：流行文化(五個子計畫)與文化翻譯(六個子計畫)，試圖呈現全球化之下文化研究的多元與揉雜性質。本整合型計畫的特色在於：

(1) **多語言角度的文化研究，從台灣觀世界：**本計畫共結合華語、英語、俄語、德語、日語、西班牙語的研究專才，解析不同語言及國家的文化現象，希冀從中找尋多元文化下的同質和異質性；挖掘已開發國家和第三世界國家「文化霸權 v.s 弱勢文化」的拉鋸與平衡點；探測流行/消費文化中的強勢媒材和商業策略，以及文本、翻譯在詮釋傳輸過程與越界產生的問題，從中挖掘全球化下文化表現的焦點和濡染範疇。

(2) **跨藝術、跨文類的文化研究：**本計畫研究文本涵蓋流行文化類的音樂、閱讀、出版、漫畫，以及文化翻譯類的電影、翻譯、文學、理論等跨文類/跨藝術的研究。乍看領域涵蓋廣泛，但從各個子計畫中我們可以找到銜接每個計畫的軸心與彼此互有交集的特點，恰確呈現比較文化與跨文化研究的意涵，深入了解每個主題觸及的符號與指涉意義，以及社會政治脈絡。

(3) **每個子計畫內涵相輔相成，延伸整合型研究的視野：**如上所述，本整合型計畫乍看領域涵蓋廣泛，但每個子計畫主題環環相扣。例如，子計畫一與子計畫五，其研究主軸為閱讀與性別研究，而此兩個子計畫與子計畫八，可以做地域閱讀統計研究，將台灣與日本的閱讀趨勢和文類予以比較、統計分析。如此則可繼續延伸到子計畫三與子計畫四之漫畫/動漫研究，而動漫研究則是日本流行文化的主軸之一。接續則可宏觀子計畫二，探討全球化、流行文化與文化政治的議題。全球化與文化政治正是時下許多電影文本探討的重點：子計畫六與子計畫九同為電影研究，且涵蓋美國、俄國與拉丁美洲，從中窺見美、俄、拉丁美洲的文化融合或排斥問題，可供亞洲民族借鏡。子計畫十與子計畫十一涉獵浪漫主義風潮的文化翻/轉/譯的問題，從中我們可以審視歐洲和亞洲彼此觀看失焦或聚焦的關鍵和文化落差。

2. 執行策略及方式

計畫成員

計畫項目	主持人	服務機構/系所	職稱	子計畫名稱
子計畫一	林奇秀	臺灣大學圖資系	助理教授	跨文化 BL (Boys' Love) 女性讀者比較研究
子計畫二	廖勇超	臺灣大學外文系	助理教授	神遊電音—電音三太子、全球化、與文化政治
子計畫三	黃淨慧	臺灣大學外文系	助理教授	異想前線：從《銀魂》到《七龍珠》的耽美同人創作
子計畫四	趙恬儀	臺灣大學外文系	助理教授	鍊金術與當代流行文化
子計畫五	李根芳	臺灣師範大學翻譯研究所	副教授	流動文類：台灣兩性關係勵志暢銷書的翻譯與新創
子計畫六	張淑英	臺灣大學外文系	教授（總主持人）	移民、離散、回歸—拉丁美洲電影的他鄉夢/烏托邦
子計畫七	李鴻瓊	臺灣大學外文系	助理教授	翻譯、全球化、普世性：從語言到存有的無限性
子計畫八	張文薰	臺灣大學台文所	助理教授	帝國與文明的倦怠—殖民地題材與冒險、幻想小說研究
子計畫九	熊宗慧	臺灣大學外文系	助理教授	塔科夫斯基電影：詩語言與電影語言的轉換
子計畫十	高瑟濡	臺灣大學外文系	助理教授	浪漫詩人拜倫的跨文化轉譯
子計畫十一	林倩君	臺灣大學外文系	助理教授	文化的轉譯與歸屬的越界—德語文學中的亞洲元素

執行策略及方式

「跨文化與跨媒材的轉譯研究」結合流行文化與文化翻譯為研究主軸。子計畫一至子計畫五著重流行文化。流行文化與社會習習相關，深入普羅大眾的日常生活，更呈現了人類文明最具活力的一面。本團隊著眼於青少年和庶民次文化當中的重點議題，意圖結合文化研究理論與文本實證分析，進一步了解流行文化現象，特別是台灣在地文化與全球化之間的互動，並試圖了解下列的問題：

- (1) 流行文化參與者的自覺和行為模式為何？
- (2) 流行文化及其參與者，如何透過跨文本、跨領域和跨文化的方式，建構自身的本質與意義，和主流文化有所區隔？

(3) 在全球化的浪潮之下，在地流行文化如何在與世界接軌的同時，仍舊保有自身文化的獨特性？

子計畫一至子計畫五之成員，將分別從動漫、電影、民俗活動(電音三太子)、輕小說、流行讀物翻譯等層面，深入探討流行文化如何經由不同的媒材，轉譯為豐富多元的思想呈現，並試圖發掘當中蘊含的意識形態和思想議題，希望能藉此開拓新的主題與研究手法，為現有文化研究挹注更多思考的方向。

此外，子計畫六至子計畫十一側重「文化翻譯」議題，橫跨文學、文化、電影、語言、翻譯理論等領域，以跨界與轉化為核心主題。張淑英的「移民、離散、回歸—拉丁美洲電影的他鄉夢/烏托邦」是藉電影媒材論述空間流動、遷徙、離散的跨國移民，以及文化衝擊等社會問題；李鴻瓊的「翻譯、全球化、普世性：從語言到存有的無限性」則試圖以世界觀完全不同之兩個古希臘文本（Thucydides 的 History 和 Demosthenes 之演講），及兩個假設不同之現代翻譯理論（巴迪烏和德勒茲之理論），建構出不同時間文化下之譯筆交會及全球化下生命流動的真理意義。張文薰的「帝國與文明的倦怠」談歐美冒險小說與恐怖推理小說在日本的接受，特別是在中島敦與大岡昇平兩位作家的作品中獲得繼承；熊宗慧的「塔科夫斯基電影：詩語言與電影語言的轉換」則探索電影語言對詩語言的接受、轉化、與融合的可能性；高瑟濡的「浪漫詩人拜倫的跨文化轉譯」和林倩君的「文化的轉譯與歸屬的越界—德語文學中的亞洲元素」則從歐洲的角度眺望亞洲，探討英國、德國文學裡的東方想像以及亞洲視野，看這些作家在文本書寫中，是否囿於美化、誤解、侷限...的框架中再現東方主義。

3. 預期效益

研究生參與：

(1) 具體協助方面：子計畫七主持人李鴻瓊老師：總計畫預定編列一定預算補助研究生出國發表論文所需經費（目前暫訂兩年 2 個博士生名額）。另外，李鴻瓊老師已於年初開始進行，協助數位博士班學生撰寫、修改論文，並投稿至國內學術期刊，目前已完成投稿程序，通過審查者預計將於年底出版。接下來兩年協助研究生的計畫將分為三個方向：(i) 每學年至少在研究所開設一門相關課程，帶領研究生進行相關研究，並鼓勵、協助他們更進一步發展、改寫期末論文報告，以尋求後續出版的機會。(ii) 將與國內外學者組成論文發表小組，前往國外學術研討會發表論文，小組中亦將納入 1-2 位博士生。將負責協助他們撰寫會議論文，並指導進行英文論文發表。(iii) 研討會後，亦將繼續指導博士生，完成論文之撰寫與投稿。本計畫主持人將協助相關出版事宜，諸如與研討會主辦單位商討會後正式論文集之出版，或協助學生篩選適合投稿的國內外學術期刊。透過這部分計畫的訓練與協助，研究生將能累積從事學術活動與國外交流的經驗，並大幅度提升他們研究與論文撰寫的能力，以厚植他們未來進行學術研究的基礎與實力。

(2)子計畫一主持人林奇秀老師：文獻組織與分析的訓練、問卷設計與實施的訓練、深度訪談及質化資料處理的訓練。林奇秀老師已經開始請學生分析線上問卷的方法論文獻，學生可因此得到線上問卷設計的知識，並依據研究目的及預定聚焦的探索概念來設計問卷草稿，之後與老師一起討論，進行問卷修訂、執行前測、招募受訪者等。如此可以訓練學生獲得執行問卷調查法的整體執行經驗與知識。

(3) 教師&研究生共同主持之文學/文化理論讀書會/討論會:基於本計畫研究成員的特殊性質，計畫成員有三位第二外語教師（西語、俄語、德語），所指導之研究生均非本校學生，因此可以結合校外所指導的研究生與校內研究生交流，透過本系見長的文學/文化理論，組成小型讀書會，每月以 1-2 次定期聚會為主，由子計畫主持人帶領一至兩位研究生負責主持主講。讀書會開放，凡有興趣之研究生均可參與。

國際/國內學術研討會至少發表一篇論文或組成兩個 panel 參與研討會:子計畫成員依「流行文化」與「文化翻譯」組成兩組 panel，參與國內或國際學術研討會。目前流行文化部分已有初步架構與雛形，組成 panel，擬定主題，計畫將參與今年九月於亞洲大學舉辦之台灣社會學會年會（目前審查中）。此外，本計畫成員於執行計畫期間亦將個別參與國內或國際學術研討會，每人至少發表一篇學術論文。

至少 1/3 成員在國際/國內期刊發表論文:本計畫成員於計畫執行結束一年內，至少 1/3 成員將達到在國內或國際學術期刊刊登論文的要求。

2012-2013 協助舉辦學術研討會:2012 年預計將延續過去台日韓大學合作，聯合舉辦學術研討會的類型，本團隊有數個與台日相關文化研究或東方主義議題的研究計畫，可以在學術研討會中發表具體成果，或是以外文系名義協助或主辦此研討會。另外，本系與國內「英美文學學會」(EALA)將於 2013 年合作舉辦國際學術研討會，由於本團隊以外文系成員為主力，屆時將擔負主要人力資源與支援。相關計畫（英美文學與拉美文學均含括在內：流行文化類五個子計畫和文化翻譯類至少五個子計畫）均可以參與。

4. 經費需求表

4.1 第一年經費需求表：單位(元)

項目		細項	預算	計算方式說明
經常門	國外差旅費	研究計畫國外 差旅費	0	供教師出國研究有關之機票、生活費、交通費、註冊費等經費支出。 此部份依規定將專案向院方申請補助。 註：教師出國開會依照文學院規定，將以專案另外向院方申請。補助研究生（碩士生與博士生）出國開會，先建議研究生向相關補助單位申請，另外，本團隊亦在業務費編列預算。

	業務費及其他	研究計畫業務費	1,224,000	供教師聘請助理及與研究有關之經費支出：研究人力、讀書會、小型研討會、工作坊費用、文具耗材郵電、訪談出席費問卷贈品等。
資本門	設備費	儀器設備	300,000	每個子計畫依主持人需求編列所需預算，將採購圖書與儀器等相關設備。
	圖書費	圖書	240,000	
合計				1,764,000

5. 評鑑考核機制

配合院方要求與本團隊計畫書第3點「預期效益」作為評鑑考核機制：在執行期限結束驗收成果時，將根據第3點「預期效益」之說明，檢驗團隊成員的研究成果：分別從讀書會、參與國內/國際研討會發表論文、投稿國內外期刊情形、協助研究生成果逐一考核，以示成員是否如實落實計畫目標，切實完成。

附件 4.1: 各子計畫內容

子計畫一主持人：臺大圖資系林奇秀助理教授

計畫名稱：跨文化 BL (Boys' Love) 女性讀者比較研究

(A Cross-Cultural Comparative Study of Female Boys' Love (BL) Readers & Their Reading Experiences)

1. 計畫目標

1.1 目標概述

近年來，Boys' Love (簡稱 BL) 在女性閱讀版圖的崛起與蓬勃是值得注意的現象。BL 這種文本類型在日本、台灣、大陸、香港等華文地區又常稱為「耽美」，簡言之即男男相戀的愛情故事，其創作型式涵蓋小說、漫畫、動畫、靜態圖像、廣播劇等。對 BL 愛好者而言，BL 與反映男同志現實處境的同志文學不同，前者通常是由女性創作者創作給女性閱聽者觀賞的作品（且多數為異性戀女性），對創作與閱聽雙方而言，BL 均是非關現實的純幻想。BL 愛好者除消費文本，也常競逐其衍生週邊產品、參與「迷」(fan) 活動（如動漫展、cosplay 扮裝等）、或加入創作行列。BL 不僅風靡中日等東亞地區，在網路發達，資訊流通與交換快速的今日，BL 閱讀已是一種全球化的現象 (McLelland, 2001)。

從女性閱讀的角度來看，BL 的風靡是值得深入探索的議題。首先，為什麼女性讀者覺得男男相戀的故事美好（如中、日文「耽美」之名所示）？女性 BL 閱聽者獲得的愉悅感是什麼？女性閱聽者基於哪些理由或驅力閱聽或參與 BL 創作？再者，近期研究多發現愉悅閱讀（如閱讀羅曼史或從女性視角書寫的小說與傳記等）對女性建構自我認同與理解生命處境常有正向助益 (Ross, McKechnie, & Rothbauer, 2006)，那麼 BL 的盛行則不免令人好奇：BL 閱讀對女性讀者而言究竟是一種純粹逃避現實的消遣，或者也具有形塑認同與體悟的能力？如果它有轉化讀者的能力，那麼女性讀者如何透過男男相戀的故事來認識自我？為什麼是描寫男性主角的 BL 大受歡迎，而不是描寫女性主角/女女戀情的 GL (Girls' Love)？而多數 BL 讀者既屬為異性戀女性，她們為何或如何透過這類純屬幻想的 BL 故事來獲得認同與理解呢？她們在故事中汲取了什麼？

既有的學術文獻有若干以文化批評或文本分析方法直接或間接回應上述研究問題，而非學術文獻如介紹 BL 現象的書籍、報章雜誌、或網路論壇中，也常有個人化見解，唯仍少見以社會科學研究方法進行的系統性實證探究。本人於 2010 年間，以紮根理論 (grounded theory)、個案研究 (case study)、實證現象學研究法 (empirical phenomenological inquiry) 等質化研究法完成 26 名台灣女性讀者深度訪談分析，此階段聚焦在描述與區辨女性 BL 讀者的閱讀愉悅感，並發現女性讀者確可透過故事中愛戀雙方的關係定位互動來詮釋、反思、或抗拒現實生活的男女情愛關係。本計畫將延續先前研究，完成以下目標：

- 一、以問卷調查、訪談、出版數據資料分析等量、質化方法來了解 BL 讀者群人口特徵與閱讀行為特性（本階段將先以華語地區讀者為主要調查對象）。
- 二、在既有的分析基礎上，續以理論抽樣（theoretical sampling）原則(Strauss & Corbin, 1998)提高本地受訪者多元性，深入探索女性 BL 讀者的閱讀動機、閱讀行為、資訊管道、與社群活動。訪談跨文化 BL 讀者，比較跨文化之閱讀經驗（將以華語地區與美加地區讀者為訪談對象）。

[參考書目]

- McLelland, M. (2001). Local meanings in global space: A case study of women's "boy love" Web sites in Japanese and English. *Mots Pluriels*, 19. Retrieved 2010/11/25, from <http://motspluriels.arts.uwa.edu.au/MP1901mcl.html>
- Ross, C. S., McKechnie, L., & Rothbauer, P. M. (2006). Reading matters: What the research reveals about reading, libraries, and community. Westport, CT: Libraries Unlimited.
- Strauss, A., & Corbin, J. (1998). *Basics of Qualitative Research: Grounded Theory and Techniques* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.

1.2 第一年度計畫

「華語地區 BL 讀者之人口特徵與閱讀行為調查研究」：以量、質化方法調查華語地區讀者之人口特徵與閱讀行為，完成 BL 讀者基礎描述與行為分析。

1.3 第二年度計畫

「跨文化 BL 讀者質化分析比較」：以深度訪談與質化分析方法比較台灣與其他地區（如中、港、澳等大中華地區或美加地區）讀者的閱讀經驗，探索 BL 閱讀對於跨文化女性讀者之意義。

2. 執行策略及執行方式

第一年：以網路問卷調查、訪談、或出版數據資料分析等量、質化方法來了解 BL 讀者群人口特徵與閱讀行為特性。

第二年：深度訪談台灣與其他地區（如中、港、澳等大中華地區或美加地區）女性 BL 讀者，以網路或電話訪談為主，在必要且可行時進行面對面訪談。訪談人數依質化研究中的資料飽和（saturation）原則判斷(Strauss & Corbin, 1998)，但預定最少 20 人以上。預定將在既有的台灣讀者資料與新進資料基礎上，進行跨文化讀者及閱讀經驗比較分析。

3. 執行時程進度

第一年：預定完成調查論文至少一篇。

第二年：預定完成質化分析論文至少一篇。

其他成效：

1. 預定在研究執行期間參與國外圖書館學或閱讀相關研討會，發表研究成果，以提高研究議題可見度，促進圖書館學與閱讀研究之交流。
2. 研究成果除發表論文，另可支援本系讀者服務與閱讀相關教學。
3. 參與研究計畫之學生助理可習得問卷設計、深度訪談、及量質化分析技巧。

子計畫二主持人：臺大外文系勇超助理教授

計畫名稱：神遊電音－電音三太子、全球化、與文化政治

1. 計畫目標

1.1 目標概述

本計畫擬以當今流行文化中的電音三太子為文本剖析文化政治與國族論述之間的共謀關係與切割可能。在當今全球化的潮流之下，新臺灣主體意識的構成開始有逐漸傾向於仰賴具備全球流行與傳統在地文化想像的趨勢。而電音三太子，因其具備臺灣傳統神聖性與全球流行次文化想像的特殊地位，往往成為當今建構臺灣國族論述的最佳範例。然而，以國族論述打造臺灣意識的企圖往往有將此種雜種文化本質化、單面向化的傾向，試圖將其所具備的神聖性與國族主義所強調的民族神聖性等同。在如此的脈絡下，電音三太子所具備的宗教神聖性便被巧妙挪移成為建構本質主義式民族國家的文化符碼而為其所收編。相較於上述「造神」論述，本計畫則提出電音三太子所具備的「出神」與「恍神」可能，指出電音三太子在文化想像上具備了一種脫離國族論述箝制的「第三空間」，一種暫時分心於國族神聖性的另類場域，能夠提供打造當今新臺灣意識的另一種文化想像與策略。

1.2 第一年度計畫

第三空間、全球化、與文化政治：

本計畫第一年以建構研究理論框架為基礎。重點將置於爬梳當今空間研究中的「第三空間」理論概念，並將其與臺灣後殖民經驗與資本主義文化空間結合討論。本計劃將就傳統文化研究中強調意識形態洗腦(如法蘭克福學派所提出之文化工業)和消費者能動性(如霍爾提出之符碼再製)的傳統文獻進行閱讀與分析，並試圖以第三空間的雜種性作為有別於上述兩種對立論述的另類分析架構。如此複雜化流行文化在臺灣的研究架構是著眼於台灣本身受到現代性與殖民性兩種互相糾結面向的歷史脈絡，並試圖以此提出台灣流行文化對於強勢西方流行工業與僵化國族論述的可能顛覆性。

關於電音三太子的田野觀察也將同步進行，然其正式的研究報告將等到第二年度進行。

1.3 第二年度計畫

神遊電音：電音三太子的全球在地政治

第二年度的重心則將放於對於電音三太子在臺灣的脈絡化觀察。除了持續進行電音三太子在臺灣各式空間(如廟會、商演、電音三太子大賽、以及國際重要盛會等等)的觀察之外，筆者亦計劃加入臺灣電音文化的觀察進入電音三太子的論述脈絡，以凸顯其全球在地化的雜種文化樣貌。

2. 執行策略及執行方式

本計畫將以文本分析與田野調查兩種方法論為研究基礎。

就文本分析而言，本研究將試圖與教學結合，開設與文化研究相關之課程，以激發學生對於在地流行次文化的分析能力。

就田野調查而言，本研究將聘請對流行音樂次文化有興趣的研究生為助理，協助田野調查與資料蒐整。

3. 執行時程進度

筆者擬於計畫執行期間將部分研究成果發表於學術會議，並於改寫後投至具匿名審查制的學術期刊發表。

子計畫三主持人：臺大外文系黃淨慧助理教授

計畫名稱：異想前線：從《銀魂》到《七龍珠》的耽美同人創作

(To Fantasy's Frontier: Boy's Love Fan Work from *Dragon Ball* to *Gintama*)

1. 計畫目標

1.1 目標概述

動漫流行文化與同人創作

「毫無反應，就只是個長老」、「龜派氣功波！」作為《銀魂》和《七龍珠》的名台詞，已經成為跨世代的文化記憶和跨國界的共通語言。日本的動漫文創產業雖然根基於日本的文化想像，然而隨著翻譯與跨媒體的再創作，不但帶來莫大的商機，也讓世界各地各族群各年齡層的讀者一方面共享閱讀經驗，一方面又得到不同的啟發。所謂的 ACG (anime、comics、game)，點出文字圖像與多媒體素材在重新詮釋劇情與角色的多樣性與流動性；比之「純文學」或是戲劇、電影，由於漫畫綜合圖文接受度高，動畫製作成本相對低廉，因而短時間內即衍生周邊商品及同人二次創作。相較於「官方」發佈的周邊，「同人」為喜愛原著的讀者，在非商業營利的前提，沿用原作的人物與設定而創作的圖畫或文字。或以短篇小說再敘述漫畫原作的情節，或以四格漫畫、圖像，呈現原著未觸及的情境，在創作的過程中，因個人的喜好而衍生各異其趣的詮釋。遊走於智慧財產

權規範的邊緣，同人作品非但和原著各擅勝場，更因為有了蓬勃的同人創作活動而帶動原著吸引更多讀者、激發更豐富的想像。

耽美同人「沒有高潮、沒有結尾、沒有意義」？

近年來學界已漸漸開始探索五花八門的同人文化，特別是角色扮演、扮裝秀（cosplay）等性/別認同與表現的議題。雖然以男性角色之間曖昧或戀情為題材的文字作品，只是諸多同人創作之一，但仍然受到許多愛好者熱切的支持，主動參與寫作、翻譯、改寫及評論。同人耽美小說所具備的幾個特質，更是本計畫亟欲探討的題材：本計畫針對愛好日本動漫作品的讀者所創作的中文耽美同人小說（boy's love fan fiction），檢視原著與原創的模糊地帶、文類的成規與約定俗成的設定對衍生作品的影響、不同媒介的跨轉變異、跨文化的轉換對讀者與衍生小說作者所帶來的挑戰、各種情誼與情欲的流動和衝突。早在一九七〇年代後期，坂田靖子和波津彬子即以「やおい」一詞來形容當時漸漸成型的耽美同人創作，點明此類作品的片段性，然而耽美同人是否僅是片面、無原創性的軟性色情娛樂？本計畫將由廣受讀者喜愛的《銀魂》和《七龍珠》為起點，檢視華語耽美同人小說在日本及兩岸三地文化脈絡之下，對於國族、家族、性/別、情愛等種種母題的詮釋，在原著或詼諧或壯闊的時空背景下，由片面微觀的角度，試探異/同的可能性，而因讀者的參與而體現改寫、再詮釋的開放性與流動性。

1.2 第一年度計畫

《銀魂》武士的幽默：從幕末到後現代的風流

本年度預計檢視根據漫畫家空知英秋目前連載於《周刊少年 JUMP》的作品《銀魂》所創作的中文耽美小說。以幕府末年時代為題材的作品如電視劇、小說、漫畫在日本一直很受歡迎，空知先生巧妙的結合時代劇壯闊的背景，加上現前動漫文化流行的元素，以萬事屋一行三人打工解決案件為主軸，藉單元劇或是中篇的方式重新詮釋日本社會光怪陸離的各種現象。絕大部分的銀魂中文耽美小說著眼於萬事屋主人公坂田銀時和倒幕集團首領桂、高杉以及真選組眾近藤、土方、沖田之間的愛恨情仇。因為《銀魂》本身惡搞的特質，比起其他耽美作品，銀魂耽美同人小說即使是在轟轟烈烈的告白或情色橋段，也兼具吐槽和自嘲的抽離，原作和衍生創作間形成複雜的互文指涉關係。原作本身更涵蓋多重場景，例如「銀魂」、「金魂」、「三年乙班」，模糊原作、原創和衍生創作間角色扮演與架空背景的分野。大半由女性創作與閱讀的銀魂耽美同人小說在《周刊少年 JUMP》所謂的「少年」要素「友情、努力、勝利」、「為了保護夥伴所以要努力變強」的框架下，重新詮釋縱深幕末到後現代武士道、友情和愛情之間的延續與矛盾。由於《銀魂》鮮明的日式幽默和地方性時事的指涉，在英語系國家的支持度不及有「東方」色彩的《火影忍者》或《死神》，但在華語世界卻意外的受到廣大支持；在全球化的環境下，值得更進一步探討大眾文化和衍生創作的地域特性，以及文字創作的局限與獨特性。

1.3 第二年度計畫

《七龍珠》家族戲碼：科幻、奇幻與俗世的交界

本年度預計探討十多年以前已在《周刊少年 JUMP》結束連載至今卻仍在全球廣為動漫同好津津樂道的《七龍珠》。以 JUMP 的熱血要素為前提，鳥山明老師在史詩般上窮碧落下黃泉的科幻和奇幻場景，執導國族家族的悲喜劇，重新檢視「英雄」、「救世主」、「夥伴」、「父親」、「丈夫」等角色的時代意義。相較於其他日本動漫作品，《七龍珠》在英語與華語世界皆有豐富的衍生作品。由於主角孫悟空兼具賽亞人和地球人的身分，及其所扮演的救世主和父親等種種角色，七龍珠的耽美同人小說除了描述孫悟空和賽亞王子達爾之間愛恨交織的情感，進一步處理耽美主軸中同性與異性的各種互動、異族價值觀的衝突與普世價值的理想、階級與倫理和愛情的對立，以及對所謂「男子氣概」的反思。本計畫比較日文漫畫原著、中文和英文耽美同人小說的角色塑造及互動，特別是許多七龍珠中英文耽美小說中特有的對白式敘事法。固然有一部分七龍珠耽美小說依照耽美作品的慣例，對女性角色輕描淡寫，或是乾脆假定異時空另有規範準則，卻不乏作者藉機探討現前異性戀為主流的社會中同性戀情侶所面對的種種挑戰。七龍珠耽美小說不但是主角們的兩人世界，也是家族、國族乃至星球的歷史。

2. 執行策略及執行方式

第一年預計參與國際學術研討會（例如，Chulalongkorn University 主辦的國際會議 Expanding Horizons in English Language and Literary Studies），並與本計畫「流行文化」同組成員提出一個流行文化專題（panel），參加台灣社會研究學會的年會「碰撞·新生：理論與實踐『踴共』」。

第二年預計參與學術研討會，並改寫會議論文投稿期刊（例如，2012 年的漫畫研究紐約年會 New York Comic-Con）。執行計畫期間預計組成讀書會，藉由小組成員寫作和評論的互動，形成同好社群，深入探究動漫流行文化。

3. 執行時程進度

第一年：蒐集及研讀第一手資料（三個月），研讀相關理論與背景資料（兩個月），撰寫會議論文（兩個月），撰寫期刊論文（五個月）。

第二年：蒐集及研讀第一手資料（三個月），研讀相關理論與背景資料（三個月），撰寫會議論文（一個月），撰寫期刊論文（五個月）。

子計畫四主持人：臺大外文系趙恬儀助理教授

計畫名稱：鍊金術與現代東西方流行文化

1. 計畫目標

1.1 目標概述

本計畫之目標，在於探討西方古代鍊金術對於現代東西方流行文化的影響，主要研究對象為電影、動漫和類型小說等文本。對現代讀者來說，鍊金術是一門充滿神秘詭異色彩的古老學問，大致上是關於求取點鐵成金和長生不老之藥的祕術，也可說是現代化學的先驅。而從歷史發展的脈絡觀之，鍊金術的發展可追溯到古埃及和阿拉伯的醫藥及科學研究，後來在中古時期透過翻譯，便逐漸傳入歐洲。二十一世紀的研究者之所以會覺得鍊金術玄妙難解，一方面是因為思想背景上的隔閡，再方面是由於當時的鍊金書籍，原本便刻意營造曖昧模糊的語言表達（obscurity），並且大量運用抽象符號和象徵傳遞鍊金的「心法」，因此往往讓現代讀者有霧裡看花之感。

儘管真正能夠閱讀鍊金文獻的讀者不多，但是長久以來鍊金術不管是在概念、意象或是實際操作手法等方面，再再都成為創作者的靈感來源，從十七世紀的形上詩人約翰·唐恩(John Donne)，乃至於劇作家班姜森(Ben Jonson)都對鍊金意象與議題廣泛運用⁸，甚至連密爾頓(John Milton)的《失樂園》都受到鍊金論述的影響⁹。事實上，早期鍊金文本原來就常以多媒體、跨媒體的方式呈現祕術的精髓，許多鍊金文獻都附有插圖，最著名的例子便是十七世紀德國方士邁可·梅爾(Michael Maier)的著作《亞特蘭大之出離》(*Atalanta Fugiens*)，不但圖文並茂，甚至還有樂譜可供唱頌。直到現代，鍊金術儼然成為奇幻文學與視覺文本當中相當重要的元素，特別是西方《哈利波特》和《牧羊少年奇幻之旅》等暢銷小說，以及日本的《鋼之鍊金術師》、《聖痕煉金士》和《魔法人力派遣公司》等動漫小說作品，都各自以不同的觀點重新演繹鍊金術的精神。

有鑑於此，本計畫將以克莉絲蒂娃(Julia Kristeva)和巴赫汀(Bakhtin)等人建構的互文性理論為主要視角，加上心理學家容格(C. G. Jung)的鍊金術研究，分析比較東西方現代通俗流行文化對鍊金術的詮釋，觀察各類型代表作品如何在新時代創造出多聲並陳、因地制宜的鍊金論述。

1.2 第一年度計畫

計畫主題：鍊金術在現代西方流行文化的再現

⁸ Edgar Hill Duncan, "The Alchemy in Jonson's Mercury Vindicated," *Studies in Philology*, v.33 (1942), 625-37; Douglas Brooks-Davies, *The Mercurian Monarch: Magical Politics from Spenser to Pope*, Manchester: Greater Manchester; Dover, N.H.: Manchester UP, 1983, 1986; Lyndy Abraham, *Marvell and Alchemy*, Aldershot: Scolar, 1990: 14-16, 27; Stanton J. Linden, *Darke Hieroglyphicks: Alchemy in English Literature from Chaucer to the Restoration*, Lexington: UP of Kentucky, 1996: 155-90.

⁹ Lynn Veach Salder, "Relations between Alchemy and poetics in the Renaissance and Seventeenth Century, with Special Glances at Donne and Milton," *AMBIX* v.24, part 2, July 1977, 69-76; Lyndy Abraham, *A Dictionary of Alchemical Imagery*, Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

本年度的研究重點，在於探討西方電影和奇幻小說當中的鍊金意象和鍊金論述，並分析現代通俗文學與視覺文本，如何透過解讀、誤讀、重製、再造等模式，建構與古代鍊金術之間的互文性。主要選擇的文本如下：

- A. 奇幻小說：葛雷克·凱斯(Greg Keyes)，《非理性時代》(*The Age of Unreason*)四部曲；布蘭登·山德森(Brandon Sanderson)，《迷霧之子》(*Mistborn*)三部曲當中的鎔金術。
- B. 電影：《哈利波特》系列電影當中的鍊金術相關場景。

1.3 第二年度計畫

計畫主題：鍊金術在現代亞洲流行文化的展演

本年度研究的重心將由西方回到亞洲，探討西方鍊金術與亞洲流行文化的互動，以及近年來在台日等地廣受歡迎的 ACG(動漫遊戲)作品，如何重新詮釋鍊金術，使其迎合在地讀者的文化與閱讀偏好。主要選擇的文本如下：

- A. 動漫：荒川弘，《鋼之鍊金術師》。
- B. 輕小說：三田誠，《魔法人力派遣公司》系列之 2：「魔法師 VS 鍊金術師」。
- C. 電玩：《鍊金術士托托莉》。

2. 執行策略及執行方式

本計畫預計於執行期間，透過以下方式促進學術交流、推廣研究成果：

- A. 舉辦/參加相關主題之國內外學術研討會。
- B. 移地研究：短期赴日研究當地流行文化與相關活動。開授課程：本人與外文系廖勇超助理教授於 99 學年度第二學期合授「當代文化研究議題 Approaches to Contemporary Cultural Studies」之全校選修課，課程中本人教授部份，將探討鍊金術在《哈利波特》和《鋼之鍊金術師》等文本當中的呈現。
- C. 加入國內外相關線上論壇或讀書會，如東華大學的「幻奇文學研究室」等，積極尋求與校外學者交流之機會。

3. 執行時程進度

第一年：與本計畫之「流行文化」研究小組成員參加台灣社會研究學會的年會「碰撞·新生：理論與實踐『踹共』」；蒐集分析計畫資料之文本與文獻；尋求發表至少一篇會議或期刊論文。

第二年：與本計畫之「流行文化」研究小組成員參加漫畫研究紐約年會 New York Comic-Con；投稿比較文學會議；尋求發表至少兩篇會議或期刊論文。

子計畫五主持人：臺師大翻譯研究所李根芳副教授

計畫名稱：流動文類：台灣兩性關係勵志暢銷書的翻譯與新創

(A Migrant Genre: Translation and Innovation of Self-help Bestsellers for Improving Relationships in Taiwan)

1. 計畫目標

1.1 計畫概述：女性主義的理念與運動自八〇年代起風起雲湧地開展，台灣社會與文化對性別認同與性別角色的刻畫，也因此有了相當大的改變。以書籍市場來看，探討兩性關係的自助／勵志類書籍（self-help bestsellers for improving relationships）在過去多以指導女性為主，現在則無論是兩性關係、婚姻關係、外遇關係、同性戀關係，都有各式各樣的「教戰手冊」。本研究擬以近二十年英美兩性關係暢銷書的引介，與台灣本地作家以情愛關係書寫的同類作品做一對照，探討這一新興文類首先是西洋作品的大量移植與翻譯，來到台灣後如何重新衍繹變化，而有了本地的風貌，呈現出台灣通俗文化對情愛關係的詮釋與規範。

1.2 第一年計畫

Arjun Appadurai 在 *Modernity at Large* 提及全球化的時代裡，有五種不同範疇的流動影響至鉅，分別是 *financescape*, *ideoscape*, *technoscape*, *mediascape*, *ethnoscape*。書籍做為一種文化產品及文化商品，承載著種種價值及文化意涵，隨著出版市場深受資本主義經濟邏輯所掌控，台灣的書籍出版不僅有自己的歷史，也深受外來書籍的衝擊。本研究第一年即試圖從暢銷書的翻譯引介及本土創作中來探討文類如何流動，在不同文化、語境下，如何發展出不同的詮釋空間，連結相同或不同的身份認同。

女性主義的理念與運動自八〇年代起風起雲湧地開展，台灣社會與文化對性別認同與性別角色的刻畫，也因此有了相當大的改變。以書籍市場來看，探討兩性關係的自助／勵志類書籍（self-help bestsellers for improving relationships）在過去多以指導女性為主，現在則無論是兩性關係、婚姻關係、外遇關係、同性戀關係，都有各式各樣的「教戰手冊」。本研究第一年擬以近二十年英美兩性關係暢銷書的引介，與台灣本地作家以情愛關係書寫的同類作品做一對照，探討這一新興文類首先是西洋作品的大量移植與翻譯，來到台灣後如何重新衍繹變化，而有了本地的風貌，呈現出台灣自有的對情愛關係的詮釋與規範。

1.3 第二年計畫

本計畫第二年主要研究方法將以比較文體論的角度，配合文學社會學的路徑，來剖析某個特定文類如何流動，如何結合「自我」——本地固有形式與修辭，與「他者」——翻譯作品引介，而產生一種「混融」的新興文類。本研究以性別再現為切入點，因此將選擇台灣暢銷書排行榜中與兩性有關的作品為分析對象，檢視過去二十年來兩性關係的自助／勵志類書籍，外國翻譯作品和本國作家作品的風格與主題，

比較這類翻譯移植作品的來源有何消長(除了美日兩國為主要輸入者,是否有新的翻譯來源),本土作家在處理兩性關係與相關議題時,對兩性性別角色的定義與想像,在過去二十年間有何變化?這樣一種文類的流動對台灣性別角色是一種傳統概念的強化,抑或是一種挑戰與更新?

在面臨新舊價值交替、社會結構劇烈變遷的情況,究竟何種書籍能為女性樹立新典範或指引新方向?什麼作品能創造女性新價值,並啟發她們因應不同的挑戰?為了回答上述問題,英語世界裡有不少女性主義學者從事有關女性雜誌與羅曼史的研究。在台灣,林芳玫的《解讀瓊瑤愛情王國》深入分析了台灣最受歡迎的言情作家作品及影響。近數十年來,台灣的學術界出現若干關於女性雜誌與羅曼史的研究,然而暢銷書的研究仍然付之闕如。

2. 執行策略及執行方式

隨著教育普及,女性讀者的比例愈益提高,許多女性熱愛閱讀,且閱讀的類別並不限於某些特定文類。在本文中我主要探討的是那些明顯以女性讀者為目標的暢銷書,不難想像鎖定女性讀者的書籍種類,絕大多數都是關於兩性關係、婚姻、育兒、節食及美容保養。換句話說,如何成為更好的女性(指的是更有吸引力、更快樂和更成功)是女性最關心的事情。

本研究審視性別議題的相關的作品,如兩性關係、性、婚姻類書籍,除了檢視本土作品,我也試圖對這類作品有那些是翻譯作品,在什麼時間以什麼形式引進、它們又是如何被翻譯,以做進一步的梳理與分析。囿於筆者語言及能力有限,因此將範圍鎖定在英文作品翻譯與本土作品的比較,而不擬討論對台灣通俗文化影響甚鉅的日本作品。在文類方面,如前所述,由於小說類的相關研究,特別是羅曼史,已有不少學者關注投入,因此本文亦不擬討論。本文的主題將限制在非小說類文本,檢視台灣暢銷書榜上本地作家與翻譯作品在兩性關係類暢銷書的對比與消長。

3. 執行時程進度

第一年:蒐集及研讀第一手資料(三個月),研讀相關理論與背景資料(四個月),撰寫會議論文或期刊論文(五個月)。

第二年:蒐集及研讀第一手資料(三個月),研讀相關理論與背景資料(四個月),撰寫會議論文或期刊論文(五個月)。

綜而觀之,過去十年來,女性更加開放與直接地表達對快感的追求,挑戰了傳統的女性角色。她們在兩性關係暢銷書中尋求的幫助,可能來自於這些書籍看似客觀的分析,這些兩性專家與顧問嘗試以更科學或系統化的方式來解決她們的問題。特別在那些翻譯的作品中我們可以發現,多數的暢銷作者都是專業人士,不是擁有博士學位就是從事行銷、企業顧問,可以說是溝通的能手,提供兩性關係遭遇問題的讀者最佳協助與建議。

在體制裡受過教育、具有專業能力的中產階級女性，較易以這種方式被說服與得到安慰，也就不足為奇了。

如果閱讀是一種想像認同他者的過程，這樣的過程仍有其限度，否則自我就會完全喪失。因此我們在積極大量翻譯的同時，也應檢視我們如何閱讀、消費這些文本，台灣的文本又如何因為外來的影響而產生新的變化。在檢視流動文類之後，或許接下來可以追問研究的是：全球化對文類的流動與消費對於身份認同的影響為何？無論是就性別、文化、國族、階級或性取向等，都有再深入探究的可能性。

子計畫六主持人：臺大外文系張淑英教授

計畫名稱：移民、離散、回歸—拉丁美洲電影的他鄉夢/烏托邦

1. 計畫目標

1.1 目標概述

十九世紀的西語拉丁美洲國家，是一個社會運動、獨立革命的世紀，漫長的一世紀，近二十個國家完成脫離西班牙帝國殖民，建立獨立自主國家。從 1811 年第一個獨立的國家巴拉圭開始，到 1898 年最後的獨立國古巴，八十七年間拉丁美洲國家經歷了脫皮蠶蛻的過程，是否轉變成一隻艷麗的蝴蝶翩翩飛舞，抑或春蠶到死的結局？或是一隻折翼斷翅，像蝴蝶又像毛毛蟲殘活在新世紀的異形？

質言之，脫離西班牙帝國殖民統治的拉丁美洲，外表上，像一個長大成人的壯漢，本質上，則像一個脫離襁褓的嬰兒，尚無自給自足的能力。因此，雖然脫離了原來遙遠的歐洲—西班牙的統治，獨立後更是鞭長莫及；但是近在眼前，方興未艾的另一個霸權—美國—卻虎視眈眈，隨時伺機而上。事實證明，邁向新世紀的拉丁美洲，政治、經濟、社會的依賴轉向美國，而西班牙殖民時期便有的移民潮—前進美國—更是前仆後繼，如滾雪球般益加增長擴大。而此種移民潮，也正如「雪球」的性質一樣，形塑出一種弔詭的移民歷程—前進美利堅的夢想「美而不堅」，所謂的邊緣、離散、弱勢、認同、回歸...等生理、心理因素於焉生成，去回之間躊躇難定，築夢夢碎之間抓不住憑藉的過程，一切均是艱辛難圓。這就是拉丁美洲人民的後殖民夢魘，走不出、捨不得，棄不捨（鏗不捨）的漩渦。

因此，本研究計畫試圖從拉丁美洲一系列移民電影中找尋這些移民的美國夢和他鄉情愁，藉以勾勒拉丁移民在故鄉夢想美利堅，在美利堅懷念家鄉的心理糾葛，他們的異鄉離散愁和落地歸根的鄉土情如何轉化、稀釋、沈澱，抑或混濁、融合、轉型。因地緣關係，移民潮以離美國較近的墨西哥和加勒比海的古巴最多，其次為瓜地馬拉等中美洲國家。這塊美國所謂的「後院」人民，到了美國這處「前廳」如何調整腳步，跨越門檻，是本研究所要處理的核心議題。

1.2 第一年度計畫

第一年計畫將以 Luis Valdez 以真人真事為本所執導的傳記電影《邦巴音樂情》(*La Bamba*, 1987) 和 Gregory Nava 執導, 也是真人真事的知名拉丁女歌手《賽蕾娜》(*Selena*, 1997) 兩部電影為主軸。這兩部電影都是以音樂為楔子 (*La Bamba* 樂曲和知名拉丁女歌手), 敘述主角的拉丁身分從邊緣奮鬥成功, 卻又頓時嘎然噤聲的命運。他們身上的血液和身分牽繫著愛情、事業和社會觀感的成敗, 兩部電影試圖在柔性訴求中彰顯拉丁裔在美國夢的搖籃裡不易安身立命, 做夢好眠的際遇, 而美國這烏托邦卻反成為愁泉淚谷的心路歷程。

本年度計畫將以論文形式參與國際研討會或投稿國內/國際期刊發表。

1.3 第二年度計畫

第二年預計以喜劇導演 Cheech Marin 執導的《誕生東洛杉磯》(*Born in East L.A.*)(1987) 和 Gregory Nava 執導的《玉米田的天空》(*My family*)(1995) 為主要文本。《誕生東洛杉磯》以 *Born in the U.S.A* 歌曲為本, 延展出移民家族面臨美國移民局遣返的命運。同樣的題材也在《玉米田的天空》出現, 《玉米田的天空》描述由墨西哥移民美國的山雀士家族三代所發生的血淚故事。本片於 1996 年榮獲奧斯卡最佳化妝獎的提名及美國獨立精神獎最佳男主角及女配角的提名。移民的坎坷路, 思索回歸故鄉又再度踏上美國這塊夢土的離散心情, 是第二年計畫的重點, 也是延伸第一年計畫的系列研究。

2. 執行策略及執行方式

本計畫將蒐集相關拉丁美洲移民的電影文本, 做一系列的「移民、離散、回歸」的主題電影, 同時將延續以往個人在學校的教學網 (<http://ceiba.ntu.edu.tw>), 另闢教學研究網頁, 提供本計畫專題的所有資訊。此外, 將結合鑽研此議題的英美文學學者, 共組讀書會。最後並以嚴謹的論文撰寫方式在國際研討會或期刊發表。

3 執行時程進度

2011 年: 參加西班牙 AEPE (歐洲西語教師學會)、AATSP (美國西葡語教師學會) 或亞洲國家舉辦的國際學術研討會。此外, 本系「歐盟與歐洲研究學程」也將固定每年定期舉辦研討會, 期能籌備一場屬於文化研究的學術研討會。

2012 年: 參加西班牙 AEELH (拉丁美洲研究學會) 或亞洲國家舉辦的國際學術研討會, 並與國內西語教學單位合作, 舉辦拉丁美洲文化研究(「遷徙、跨國、流動」的系列學術座談。)

子計畫七主持人：臺大外文系李鴻瓊助理教授

計畫名稱：翻譯、全球化、普世性：從語言到存有的無限性

1. 計畫目標 (Objective)

1.1 目標概述 (Description of the objective)

本計畫為一理論研究計畫，目的在探究全球化時代翻譯的新解釋方向與其文化創造性。翻譯理論為本人數年來的研究領域，本人之前的探討方向是建立在班雅民 (Walter Benjamin) 的翻譯理論上，而班氏的說法則是建立在聖經舊約中人類語言的出現與運作。這個理論架構因此是一個語言架構，但全球化的重點是生命的流動與生命經驗的交換。換句話說，對翻譯理論研究而言，在全球化時代或生命生產的年代，最大的研究挑戰在於能否結合早期的語言架構以及當下的生命架構，以納入新的研究對象、活化翻譯理論的研究並開發新的解釋方向，以建立該領域的時代意義與重要性。這個從語言到存有的連接，或從班雅民的語言理論到傅柯 (Michel Foucault) 生命政治理論的連接，即是當代重要的義大利理論家阿甘本 (Giorgio Agamben) 近二十幾年來的研究軌跡，因此本研究計畫將主要以阿甘本的理论發展為主要參考架構以及出發點，並進一步納入阿甘本尚未處理的討論路線。後面這部分主要的研究對象為當代重要的法國理論家巴迪烏 (Alain Badiou) 與德勒茲 (Gilles Deleuze)。按照班雅民的架構，個別譯作雖是一個有限的語言情境，但「可翻譯性」卻指出一個不受有限語言情境所限制的無限性，因此連結語言翻譯與存有翻譯的關鍵便在於這個無限性的解釋上。巴迪烏的理論重點是在提出一個有別於一般生物性的無限真理面向，而德勒茲的存有哲學核心是在確立存有本身的內在無限性。這兩個全球化時代對無限性的討論路線是有衝突的，但本計畫將嘗試連結兩者之間可相通的部分，以建立生命流動與交換在全球化時代所具有的真理意義，並據此以批判生物科技的假生命翻譯 (基因翻譯) 或假無限性。

1.2 第一年度計畫 (Expected achievements in the first year)

計畫第一年將重新檢視班雅民的翻譯理論，以及阿甘本從語言走向生命研究的發展軌跡，並納入相關全球化的研究，以說明翻譯理論的當代重要課題與意義。此外，本年亦將納入部分對巴迪烏的解釋，以說明全球化時代的翻譯應關注真理的面向，以區隔於生物性資本主義的假生命翻譯。

1.3 第二年度計畫 (Expected achievements in the second year)

計畫第二年將結合翻譯理論與德勒茲研究，以探究生命或存有翻譯的內在無限性。德勒茲的理論向來強調跨越物種的存有限制，因此在德勒茲研究裡已累積不少結合生物醫學的研究文獻。本年度計畫將嘗試納入巴迪烏的真理理論，以修正過於生物性的討論路線，並企圖提出生命真理的概念與解釋方向，以建立全球化生命翻譯必不可放棄的人文意義與價值。

2.執行策略及執行方式 (research strategy or method)

本計畫與本人目前正在執行的國科會研究計畫之間有部分的關連性，但各有研究與發展重點。本人將嘗試讓這兩個計畫相互支援，以更有效率完成本計畫的目標。計畫執行的策略除一般資料蒐集與文獻閱讀之外，將同時包含以下幾大方式：(1) 成立讀書會；(2) 每學年至少在研究所開設一門相關課程，並帶領研究生進行相關研究，鼓勵並協助他們發表論文；(3) 投稿研討會，進行論文發表；(4) 進行移地研究。

3.執行時程進度 (Expected results in two years.)

第一年 (與第二年同)：

1-6 月：文獻研讀；開設課程，帶領研究生進行研究；投稿研討會，撰稿。

7-12 月：參與研討會，發表論文；進行移地研究；完成論文撰寫，投稿期刊；開設課程，帶領研究生進行研究。

全年：舉辦讀書會。

子計畫八主持人：臺大台文所張文薰助理教授¹⁰

計畫名稱：帝國與文明的倦怠—殖民地題材與冒險、幻想小說研究

1. 計畫目標

1.1 目標概述

十九世紀中後期，明治維新後的日本從領有清帝國屬地台灣為始，在擺脫歐美帝國主義勢力的同時更往東亞、南洋、南亞地域擴張勢力，漸次確立起日本帝國的殖民版圖。這以 1945 年戰敗甫告一段落的亞洲新興帝國主義之擴張膨脹過程中，取代「東亞」儒教文化圈的現實政治體象徵—中國而成為「東洋」精神代言者，以及仿效學習西方治理技術與儀式文化以作為晉身現代國家的資格證明；在「古老東方」文化圈與「現代西方」文明世界的徘徊拉扯，二者成為日本近代思想史的最重要課題。另一方面，島國日本在現代帝國成立之前歷經兩百餘年鎖國時期，因此形成其國民性格與思維模式中的「鎖國性」；除卻中國大陸以外的海外旅居行為，尤其是帝國勢力研展之處的殖民地與旅居經驗與相關題材之文學表象方式 (presentation)，即可成為探析「個人」與「帝國」、「藝術」與「政治」、「理想」與「現實」等現代性命題的對象文本。

中島敦的〈光與風與夢〉(1941)，是以英國作家 R.L. Stevenson(1850~1894)在薩摩亞 (Samoa) 度過的四年間為題材的中篇小說。R.L.Stevenson 早已以冒險小說《Treasure Island》聞名於戰前的日本，但〈光與風與夢〉中以日記、歷史敘事與敘述者感想交錯的多重形式，同時呈現了象徵大英帝國海外拓殖美夢的光明面之《Treasure Island》、以及

¹⁰ 張文薰共提出兩個計畫，另一個子計畫與台文所合作。兩個子計畫均獲通過，擇當中一個計畫的總經費，在兩個整合型計畫中平均對半，分配在兩個計畫的預算內執行。

現代化過程中為貪婪而付出墮落代價的都市倫敦黑暗面——《The Strange Case of Dr.Jekyll and Mr.Hyde》。

深受 E.A.Poe 所影響的 R.L.Stevenson 文學的娛樂性甚強，Poe 文學中以理性推理分析呈現非科學化現象的恐怖，卻在以理知聞名的中島敦與大岡昇平文學中獲得繼承。而殖民地經驗正是中島敦與大岡昇平小說的重要題材，以幻想、冒險偵探小說方式加以呈現。透過帝國主義視線與文體、敘事等方式的分析，應可在後殖民論述的框架中，勾勒出「異界」與帝國主義膨脹、現代小說成立的脈絡系譜。

本計畫的目標並非在於建立英國文學—日本文學的單向影響關係，而是藉由分析(南島)殖民地生活經驗的文學再現之脈絡與方式，探討面對異(族)文化時的未知與恐懼，如何在現代文學中建立起意義系統。亦即是說，當南國熱帶的殖民地以「原始的緩慢」，包容尋求肉體與精神二種層次的北國殖民者文學之療癒需求的同時，也以拒絕被文字化、知識系譜化的方式，顯示與包括人道主義殖民者在內的帝國之永遠的隔絕。而這樣以永遠的「無可確知」所顯現的距離，透過文學文本中的個人混亂與瘋狂偏執表象帶來破壞與崩解，正體現了西方現代性思維、以及日本帝國在亞洲的優先順位之結構性缺陷。

1.2 第一年度計畫

計畫以歐美帝國主義的擴張時程為軸，現代小說的文體變遷為緯，勾勒由 Poe 的恐怖推理小說、「Robinson Crusoe」等航海冒險小說在題材選取、敘事方面的意義。再將以上論述結果，對照於十九世紀末期日本對於西洋冒險、偵探題材文學的接受過程，論述其中小說「神話」性消損而「勵志性」被凸顯的翻譯問題。

1.3 第二年度計畫

承續第一年度的研究成果，修正調整後再運用 Bakhtin 的「文本中的時間空間」與 Tzvetan Todorov 的「文本敘說與讀者的不安」觀點，論析 R.L.Stevenson 及中島敦文學中，藉由主角因為身體與精神狀況的損耗與不穩，所引發的海外旅行欲求及到達「現地」後的背叛與失落之中，所呈現的東西帝國主義缺陷問題的文學史意義。

2.執行策略及執行方式

- (1) 收集相關研究資料
- (2) 與其他子計畫主持人共同舉辦「東西方現代文學中旅行、冒險、精神病」的定期讀書會或座談，並開放計畫助理參與討論。
- (3) 與其他子計畫主持人共同計畫開設通識或研究所課程。
- (4) 撰寫一年 1~2 篇論文，擬投稿日文與英文期刊。

3 執行時程進度

- (1) 計畫申請通過後，與計畫成員交換意見與確定合作方式
- (2) 聘請助理，收集相關研究資料

- (3) 舉辦讀書會與座談，開設課程或研討會
- (4) 撰寫論文與成果發表

子計畫九主持人：臺大外文系熊宗慧助理教授

計畫名稱：塔科夫斯基電影：詩語言與電影語言的轉換

1. 計畫目標 (Objective)

1.1 目標概述 (Description of the objective)

本計畫主要以俄國著名導演塔科夫斯基(Andrey Tarkovsky)的電影和父親/詩人阿爾謝寧·塔科夫斯基(Arseny Tarkovsky)的詩歌進行對比，探索塔科夫斯基充滿詩意和多層次意涵的電影語言中，採用父親詩歌所起的功能，並以自傳性濃厚的電影《鏡子》(The Mirror, 1975)和哲思性科幻電影《潛行者》(Stalker, 1979)等兩片為例。在《鏡子》一片中塔科夫斯基藉由父親阿爾謝寧·塔科夫斯基的〈初次相會〉(First Meetings)一詩作為形塑母親和故鄉形象的藍本，詩歌語言特有的聲音和形象概念為導演巧妙地運用進電影之中，發揮如敘事、傳達情緒、回憶、呼喚、傳送訊息，甚至是象徵和譬喻的功能，正是在塔科夫斯基的鏡頭下觀眾領略到將詩歌語言轉化成電影語言的特殊美感經驗。

塔科夫斯基電影裡的聲音豐富，但是所依賴的與其說是配樂，不如說是聲音元素，從對話、風聲、雨聲、水聲、草葉聲，再到節奏勻稱的軌道車聲都是電影裡主要聲音的來源，當中最特殊的還是朗誦詩歌的人聲。影片中凡是出現父親的詩作時都由主角，甚至是由詩人本人之口朗誦，而朗誦即是詩歌藝術的一大特色，透過詩歌藝術的聲韻、節奏和情感讓阿爾謝寧·塔科夫斯基的詩歌在塔氏的電影中扮演著近乎是主旋律的功能。

本計畫即打算以《鏡子》(The Mirror, 1975)和《潛行者》(Stalker, 1979)兩部影片為例，從語言、聲音、記憶和時空概念等幾個面向進行分析，探討為什麼塔科夫斯基要將這兩種藝術作結合？塔科夫斯基如何透過鏡頭將詩歌的語言轉換成電影語言？以及作為一位藝術家的塔科夫斯基是否成功地達到自己的企圖，並留給後人學習和借鏡的範例？

1.2 第一年度計畫 (Expected achievements in the first year)

以塔科夫斯基的電影《鏡子》為主要研究對象，從影片中出現的四首父親阿爾謝寧·塔科夫斯基的詩歌來切入，對照影片中的視覺影像，探討父親的詩在影片中扮演的功能，其詩歌的內容、語言和多層次意涵和意象對導演塔科夫斯基架構此片的電影語言所起的效果。詩歌語言、電影語言、記憶、巴赫金的時空體理論是此計畫的主要研究面向。

1.3 第二年度計畫 (Expected achievements in the second year)

以塔科夫斯基的電影《潛行者》為主要研究對象，以影片中採用的阿爾謝寧·塔科夫斯基的詩歌對照電影媒材的聲音和畫面，探索影片中詩歌朗誦聲與對話、流水聲、節奏勻

稱的軌道車聲、打破節奏的配樂聲等各種各樣聲音元素所起的融合/牴觸，共鳴/牽制的效果，以及聲畫之間的彼此影響，而詩歌朗誦作為塔科夫斯基電影中獨特的電影聲音，對電影敘事的完整性、表達力和美學性是正面的貢獻，亦或是負面的抵消也是本研究的重點。

2. 執行策略及執行方式 (research strategy or method)

本計畫與提案人的授課內容有相當程度的關連性，目的使課程內容更具理論、深度與完整性，執行策略除蒐集資料和閱讀文獻外，會將研究成果(1)集結並開設專題課程；(2)參加學術研討會並投稿期刊；(3)成立主題性讀書會，分享研究成果；(4)進行移地研究。

3 執行時程進度 (Expected results in two years.)

第一年：蒐集資料，閱讀相關電影理論、語言學理論和文藝學理論，之後撰稿；參加 2011 年 10 月底政大斯拉夫語文系舉辦之「第四屆斯拉夫語言、文學暨文化—全球化下的俄語教育」國際研討會，發表相關論文，修改文章，移地研究，完成論文，投稿期刊，開設相關課程。

第二年：蒐集資料，閱讀文獻，撰稿；參加俄羅斯國立大學或是亞洲知名大學舉辦之國際研討會，發表相關論文，修改文章，投稿期刊，成立讀書會。

子計畫主持人：臺大外文系高瑟濡助理教授

計畫名稱：浪漫詩人拜倫的跨文化轉譯

1. 計畫目標 (Objective)

1.1 目標概述 (Description of the objective)

浪漫詩人拜倫 (Lord Byron) 的 *Childe Harold's Pilgrimage*，緣起於詩人及其劍橋大學好友霍布浩斯 (John Cam Hobhouse) 在大學畢業後所進行之壯遊 grand tour (1809-1811)，該書不但在當時造成空前的暢銷盛況，使拜倫成為當代文壇的閃耀新星，更被後人視為拜倫的重要經典文學作品之一。在這段旅程中，兩個年輕易感、正急切追尋個人生命意義的西方主體，親身接觸以前只在書中涉獵過之異國文化。

從飽受拿破崙軍事攻擊的葡萄牙與西班牙，途經馬爾他，到隸屬於鄂圖曼土耳其帝國的阿爾巴尼亞與希臘，一直抵達帝國首府君士坦丁堡，兩人偏離傳統的西歐南歐壯遊行程越來越遠，逐漸深入罕見西方旅客，融合多元文化的東方大帝國。在本計畫中，首先我希望聚焦在兩人旅行鄂圖曼土耳其帝國的見聞，審視並存於這塊地域中的土耳其回教文化，被奴役的希臘民族及其沒落的古希臘文明，代理統治的阿爾巴尼亞蠻族，以及兩位年輕的西方主體如何接收面對這三股互相衝突的文化。

而正如許多嚴肅旅行者的經驗一樣，短期的異國旅程只是與異國文化接觸的部分經驗，因此其次本計畫將以此段見聞為出發點，往前回溯兩人在旅程之前閱讀東方

(orientalist writing) 以及希臘 (classical Greek literature 與 philhellenic writing) 的經驗，並探討這段閱讀經歷如何影響兩人身歷其境時的觀察，尤其是拜倫在其書信，以及霍布浩斯在 *A Journey through Albania and Other Provinces of Turkey in Europe and Asia to Constantinople during the Years 1809 and 1810* 中，所分別記錄的文化、社會、政治、甚至生活等觀察。

接著本計畫還將往後研究拜倫在旅程之後所創作的文學作品，除了 *Childe Harold's Pilgrimage*，還包括以東方為背景的兩首敘事詩 *The Giaour* 與 *The Corsair*，以及長篇代表作 *Don Juan*，研究重點將放在拜倫如何在截然不同的創作與人生階段，以自詡東方文化專家之西方主體的立場去想像與轉譯三種異國文化，而這幾部暢銷作品又對當時英國人的東方想像帶來什麼樣的衝擊。

1.2 第一年度計畫 (Expected achievements in the first year) :

拜倫與霍布浩斯的壯遊

第一年的計畫首先將著重在研究拜倫與霍布浩斯的壯遊，尤其是兩人在鄂圖曼土耳其的經歷，除了傳記以外 (如 Leslie Marchand 以及 William A. Borst 的拜倫傳記)，預計研讀的文本有拜倫在此間所撰寫的書信，以及霍布浩斯的 *A Journey Through Albania*，研究重點將放在文本中對於異國文化的描述。其次則是研究兩人在壯遊之前有關東方與希臘文化的閱讀經驗，研究重點在於比較兩人的旅遊書寫如何受到前人的影響，而兩人的壯遊又如何修改這些成見。

1.3 第二年度計畫 (Expected achievements in the second year) :

拜倫的東方想像

第二年的計畫將著重在拜倫的文學創作，預計研究的文本包括 *Childe Harold's Pilgrimage*, *The Giaour*, *The Corsair*, 以及 *Don Juan*，主要計畫探究拜倫自詡為東方文化專家的可信度，而他又如何在文學創作中呈現回教文化，阿爾巴尼亞蠻族，以及希臘文明這三種異國文化，他的東方書寫又如何修正當時西方世界的東方想像。

2. 執行策略及執行方式 (research strategy or method)

1. 研讀相關文本與重要學者論述，除了傳記，書信，以及文學作品外，還需研究浪漫時期的東方主義 (orientalism)，希臘研究 (philhellenism)，以及古物研究 (antiquarianism)。
2. 目前已參加 Michel De Certeau 的讀書會，此外還計畫多參與其他相關之讀書會及演講，強化對文學理論的掌握，尤其是有關東方主義，旅行書寫，以及主體等議題的理論。
3. 除了希望繼續參加過去自己已發表數篇研討會論文的 International Byron Conference，另外計畫蒐集相關的國內外研討會訊息，與研究領域相關的國內外學者交流，並與全球學術界接軌。

4. 第一年繼續在大學部開設「拜倫專題」或新開「拜倫與浪漫時期專題」，並將此計畫的研究成果納入課程中。第二年則計畫加深第一年的大學部課程，改在研究所開設，並鼓勵研究生撰寫相關碩士論文。

3 執行時程進度 (Expected results in two years.)

1. 第一年的前八個月蒐集資料並開始執行第一年度計畫，同時搜尋符合主題的研討會，並嘗試投稿研討會論文。
2. 第一年的後四個月先撰寫研討會論文，或直接撰寫期刊論文。
3. 第二年的前八個月蒐集資料並開始執行第二年度計畫，同時投稿第一年度計畫的期刊論文，進行必要修改，並另尋與第二年度計畫主題相關的研討會。
4. 第一年的後四個月先撰寫研討會論文，或直接撰寫期刊論文。

子計畫十一主持人：臺大外文系林倩君助理教授

計畫名稱：文化的轉譯與歸屬的越界—德語文學中的亞洲元素

1. 計畫目標 (Objective)

1.1 目標概述 (Description of the objective)

1819 年歌德(Goethe)創作了被譽為德語文學中具開創性的與東方文化進行對話之詩集《西東詩集》，於當時“歐洲中心”之文化氛圍下宣示了東方文化與西方文化互補依存之平等性。此後亦有諸多德語作家開始對東方文化產生了日漸濃厚和揮之不去的興趣。十九世紀末期德國加入殖民國家行列後在政治、經濟乃至軍事上的擴張，特別是第一次世界大戰後德國的經濟衰退，進而造成社會動蕩，由此引發的陌生、孤獨和疏離感促使不少德國詩人、作家於逃離社會現實，思考改變社會和復甦人文的同時，更深層次地潛心於亞洲文學、哲學和宗教，並將此視為其的精神避難所。隨著接受與認同感的增加，亞洲文化，尤其是中華文化在當時已被德語作家們視為反思自身文化與社會的一面鏡子。著名德語作家赫塞(Hesse)就曾讚譽傳統中華文化的“高度道德標準之精神世界與充滿歡愉和引人入勝之現實生活的和諧統一”。

本研究計劃從德語文學史及現代審美的角度來分析和闡明德語文學在不同時期對亞洲，特別是對中華文化元素的接收、借鑒以及所受之影響。計劃以二十世紀德國著名的表現主義代表作家德布林(Döblin)的德國第一部表現主義的小說《王倫三跳》(*Die drei Sprünge des Wang-lun*)和以觀察敏銳及描寫入微為特徵的女作家卡敘尼茨(Kaschnitz)的短篇小說《中國鑼》(*Die Chinesische Cinelle*)為研究對象，分別從作品文本就作品的創作動機，小說人物之構思，作品中作者對“亞洲元素”(如道家思想與佛教文化)的安排、運用與其在作品中所發揮的功能進行分析和闡釋。經由對兩部作品之對比，明晰德語文學中“亞洲元素”之介入與融合所呈現的多元化，進而亦對德語作家對自身文化與社會的反思

進行透視與探討。

1.2 第一年度計畫 (Expected achievements in the first year)

第一年將首先集中於資料蒐集以及相關文獻的研讀與分析，從德語文學史的發展和德語文學藝術的現代審美角度闡述和明晰在德語文學的不同時期具代表性的德語作家和詩人與亞洲之“東方文化”由接觸至接收之過程，以及他們在文學創作中對亞洲文化元素的植入與借鑒的特徵和範疇等。尤其是對中華文化(如儒家學說、道家思想及佛教文化等)在德語文學之發展中所佔有的地位及產生的影響則會給予重點的探討和綜述。德語文學中引鑒亞洲文化元素之代表性作品，即德國作家德布林(Döblin)的小說《王倫三跳》(*Die drei Sprünge des Wang-lun*)和卡敘尼茨(Kaschnitz)的小說《中國鑼》(*Die Chinesische Cinelle*)是本計劃要重點分析和詮釋之對象，因此在上述計劃部分進行的同時亦會適時地開始對其分別進行研讀。

1.3 第二年度計畫 (Expected achievements in the second year)

第二年則是著重對德布林(Döblin)與卡敘尼茨(Kaschnitz)作品文本的分析與詮釋。德布林的小說以表現主義的手法描述了小說主角在其人生的三個重要轉折點，於身體力行道家的“無為”處世理念過程中心理上的矛盾與行為上的反覆。卡敘尼茨則將其小說的主角置于中華佛教文化氛圍中而完成了其轉變人生的重大抉擇。在詮釋中將會分別對兩位作家將亞洲文化元素植入其文學創作之動機，以及這些“亞洲元素”於其作品的敘事結構和情節發展中所發揮的功能進行探討和研究，並對兩部作品中分別蘊涵的道家思想與佛教文化進行解讀與闡釋。進而對“亞洲元素”之介入而引發的德語作家對自身社會與文化的反思加以評析。

2. 執行策略及執行方式 (research strategy or method)

計劃的執行將主要以開始的資料蒐集、文獻研讀，而進入移地研究和撰寫論文的方式進行，在此同時將會與校內外同類研究方向的學者進行討論與交流，並會投稿和參與國內或國際研討會。最終完成論文撰寫與修定並投稿相關期刊發表(一至二篇)。

3 執行時程進度 (Expected results in two years.)

第一年：

1-6月：蒐集資料；文獻研讀；撰寫文章；投稿及參與國內的第三十四屆全國比較文學會會議(國立暨南國際大學)。

7-12月：進行移地研究；文獻研讀；撰寫文章。

第二年：

1-6月：文獻研讀；進行移地研究；撰寫文章。

7-12月：投稿及參與國內或國際研討會，完成論文撰寫並投稿期刊。

附錄 4.2: 計畫成員近五年著作目錄

子計畫一主持人：臺大圖資系林奇秀助理教授

A. 期刊論文

1. Huang, M.-H., & Lin, C.-S. (2011). A citation analysis of Western journals cited in Taiwan's library and information science and history research journals: From a research evaluation perspective. *Journal of Academic Librarianship*. [SSCI]
2. Huang, M.-H., Lin, C.-S. & Chen, D.-Z. (2010). International Collaboration and Counting Inflation in the Assessment of Research Impact at the Country Level. *Geomatics and Information Science of Wuhan University*, 35(s1), 29-33. [EI]
3. Lin, C.-S., & Eschenfelder, K. R. (2010). Librarian-initiated publications discovery: How do digital depository librarians discover and select Web-based government publications for state digital depositories? *Government Information Quarterly*, 27(3), 292-304. [SSCI]
4. 林奇秀 (2010)。中立式提問法：以意義建構理論為基礎的參考晤談技巧。《圖書與資訊學刊》，2(1)，1-15。
5. 林奇秀 (2009)。美國數位寄存館員自發性的政府網路出版品蒐訪行動。《圖書資訊學刊》，6(1/2)，83-109。
6. 袁大鈺、林奇秀 (2009)。資訊傳播科技與非正式學術傳播：社會取向的實證研究回顧。《圖書與資訊學刊》，1(2)，52-77。
7. Lin, C.-S., & Eschenfelder, K. R. (2008). Selection practices for Web-based government publications in state depository library programs: Comparing active and passive approaches. *Government Information Quarterly*, 25(1), 5-28. [SSCI]
8. 林奇秀 (2007)。紀錄連續體理論淺析。《圖書資訊學刊》，5(1/2)，107-137。

B. 專書及專書論文

1. Lin, C.-S. (2007). The Conceptualization of Government Publications on the World Wide Web: A Genre Theory Inspired Investigation. Ph.D. Diss., University of Wisconsin-Madison.

C. 研討會論文

1. Huang, M.-H., & Lin, C.-S. (2010). International collaboration and counting inflation in the assessment of national research productivity. In *Proceedings of the ASIS&T 2010 Annual Meeting*.
2. Lin, C.-S. (2008). What kind(s) of tool is it? How do university faculty and stakeholders make sense of institutional repositories in university settings. (research poster) In *Proceedings of the ASIS&T 2008 Annual Meeting*.

D. 其他研究計畫及補助

1. 台灣政府機關網站內容管理營運模式之探索性研究（國科會專題研究計畫，計畫編號：99-2410-H-002-258-；擔任計畫主持人，執行期間：2010/12-2011/11）
2. 能源國家型科技計畫：能源科技基礎研究與產業技術之發展趨勢及台灣能源之定位（國科會專題研究計畫/國家型科技計畫，計畫編號：98-3114-P-002-005；擔任共同主持人，執行期間：2009/11-2012/12）
3. 從結構化的觀點探討機構典藏在大學的推展與實施（國立台灣大學文學院 97-98 年度提升人文與社會科學研究能量專案計畫）

子計畫二主持人：臺大外文系廖勇超助理教授

A. 期刊論文

1. 〈流行／形天后瑪丹娜：全球化下的瑪丹娜身體再造〉。《中外文學》38.4(2009.12): 169-210。
2. 〈觸摸《花樣年華》：體感形式、觸感視覺、以及表面歷史〉。《中外文學》35:2(2006.7)：85-110。
3. 〈從頹敗之城到豐饒之都：淺談《攻殼機動隊》二部曲中亞洲城市影像的文化轉譯/義〉。《中外文學》34:12(2006.5)：157-173。

B. 研討會論文

1. 〈《嗶阿喜》/Mai A Hi走透透：全球在地化下的臺灣西洋流行音樂文化轉譯/義〉。發表於國立政治大學外語學院所舉辦之「翻譯與跨文化國際學術研討會」。2009年9月26日。
2. 〈從增能輔助到重覆衝脫：談押井守科幻三部曲中的後人類倫理〉。發表於元培科技大學應用英語系主辦之「2009海峽兩岸管理創新與永續發展學術研討會」。2009年6月11日。
3. 〈全球化下的瑪丹娜身體再造〉。發表於佛光大學外國語文學系主辦之「全球化與文化轉化/譯、文化身份」國際學術研討會。2008年12月19日。

C. 博士論文：

Yungchao, Liao. July 2006. *Ulysses and the Politics of Embodied Space*. Ph. D. Dissertation. National Taiwan University, R. O. C.

D. 其他研究計畫及補助：

國科會計劃

1. 98年度：

計畫名稱：全球化下的台灣西方流行音樂文化轉譯。

計劃編號：NSC 98-2410-H-002-216-

2. 97年度:

計畫名稱:瑪丹娜, 全球化, 與身體想像

計畫編號: NSC 97-2410-H-002-218-

子計畫三主持人: 臺灣大學外文系黃淨慧助理教授

A. 期刊論文

1. "India and Britain: Elizabeth Hamilton's *Translation of the Letters of a Hindoo Rajah*." *Wenshan Review of Literature and Culture* 4.1 (Dec. 2010): 81-107. (THCI ; MLA)
2. "Moncrieff's Melodrama and British Representation of India." *Soochow Journal of Foreign Languages and Cultures* 30 (March 2010): 19-38. (THCI)
3. "Orientalism in Pedagogy: Maria Edgeworth's 'Murad the Unlucky.'" *Sun Yat-sen Journal of Humanities* 28 (Jan. 2010): 91-103. (2010 NSC 期刊優先推薦名單)
4. "Domestic Order and Imperial Surveillance in Bishop Heber's Accounts of India" *Studies in English Language and Literature* 24 (Aug. 2009): 25-40. (THCI)

B. 專書及專書論文

博士論文: "The Rise and Fall of the Imaginary Oriental Traveller in Eighteenth-Century British Literature", University of York, 2009.

C. 研討會論文

1. "The Mosaics of Life: Terry Tempest Williams's Aesthetics of Fragmentation," IAGC 2010 1st International Aksit Gokturk Conference: Visions of the Future Now and Then, 15-16 April 2010, Istanbul, Turkey
2. "Black Dwarf and Radical Satire: Interrogating Britishness from the Margin," Recycling Myths, Inventing Nations, 14-16 July 2010, Wales, U.K.
3. "George IV 'The Prince of Pleasure,'" Icons and Iconoclasm, 22-24 September 2010, Virginia, U.S.

D. 其他研究計畫及補助

• 國科會計畫:

二年期計畫「激進文學的諷刺手法 1815-1830」: 第一年子計畫「論伍勒的黑矮人與日本僧侶之批判權威及國族意識」(Black Dwarf and Japanese Bonze: Critical Authority and Identity) (NSC 98-2410-H-002-229), 論文已投稿收錄在 AHCI 的英國十八世紀研究學會會刊 *The Journal for Eighteenth-Century Studies*, 正等候審查結果; 第二年子計畫「酷兒情欲與班伯色情刊物的改革訴求」(Queer Practice in William Benbow's Radical Publication) (NSC 99-2410-H-002-031) 在執行中, 預計改寫會議論文投稿期刊。

• 邁頂計畫：

由外文系高維泓副教授擔任召集人的「華文文學文化與世界的對話」之下的「素食/葷食：世界主義與國族認同」(2009.01.01-2009.12.31)，論文已投稿牛津大學出版社發行的期刊 *ISLE: Interdisciplinary Studies in Literature and Environment*，正等候審查結果。

子計畫四主持人：臺灣大學外文系趙恬儀助理教授

A. 期刊論文

1. Chao, Tien-yi. "Contemplation on the 'World of My Own Creating': Alchemical Discourses on Nature and Creation in *The Blazing World*". *NTU Studies in Language and Literature* 57, Number 22 (Dec 2009), 57-76 [本期刊收錄於THCI與MLA Directory of Periodicals & International Bibliography] [NSC Project No: 97-2410-H-002-204-MY2]
2. Chao, Tien-yi. "The Construction of Transmutable Gender in Margaret Cavendish's Assaulted and Pursued Chastity". *In-between: Essays & Studies in Literary Criticism* (special issue on early modern women's writing), 2007 (實際出版日期：2010年11月). (<http://sites.google.com/site/inbetweeneslc/forthcoming>) [本期刊收錄於以下各期刊資料庫：Annual Bibliography of English Language and Literature, [ABELL], MLA International Bibliography, World Shakespeare Bibliography]
3. Chao, Tien-yi. "'My Ambition flies higher, as to Worth and Merit': Margaret Cavendish's Redefinition of Glory in *A True Relation* and *Sociable Letters*." *NTU Studies in Language and Literature*, Number 16 (December 2006), 83-102. [本期刊收錄於THCI與MLA Directory of Periodicals & International Bibliography]

B. 專書及專書論文

1. 趙恬儀，'Teaching Literacy in a Multilingual Classroom: Early Year Experience'。高照明主編，《應用語言學論文集》。文鶴出版社出版，2011年1月。
2. 趙恬儀著，「性意識與文學」，《文學》，祁壽華、林建忠主編，北京：中國人民大學出版社，2007年7月，頁89-112。
3. 博士論文：Chao, Tien-yi. 'Margaret's 'Extraordinary Women': The Unity of Strength and Beauty and the Construction of Transmutable Gender in Writings by Margaret Cavendish.' DPhil thesis. University of Sussex, 2006.

C. 研討會論文

1. July 5-7, 2011 (forthcoming)

The International Margaret Cavendish Society Biennial Conference (Ghent and Antwerp, Belgium)

Paper title: "Death and the Maiden: Representations of Female Sainthood in *The She Anchoret* and *Youth's Glory*, and *Death's Banquet*."

2. March 28–29, 2011

Alchemical Symposium (中研院史語所)

Paper title: "The Chymical Theatre: Alchemy in Margaret Cavendish's *The Convent of Pleasure*." [NSC Project No: 97-2410-H-002-204-MY2]

3. June 30 – July 2, 2010

Swiss Association of Medieval and Early Modern English Studies (SAMEMES):

Medieval and Early Modern Authorship (Geneva, Switzerland)

Paper title: "Authoress of a whole World': Alchemy and Authorship in *The Blazing World* (1666)" [NSC Project No: 97-2410-H-002-204-MY2]

4. May 21 – 22, 2010

2010 Tamkang University and Beijing University Joint Symposium on Linguistic and Literary Studies (Taipei, Taiwan)

Paper title: "Alchemy in Early Modern Literature: Recent Studies and Outlook for Future Research". [NSC Project No: 97-2410-H-002-204-MY2]

5. December 5, 2009

Re-Orienting English: Paradigms in/of Crisis (Taipei, Taiwan; hosted by Department of Foreign Languages and Literatures, NTU 2009 National Taiwan University and Ewha BK International Conference).

Paper title: "Hermaphrodites in Chinese Taoism and Early Modern

Alchemy: A Comparative Study". [NSC Project No: 97-2410-H-002-204-MY2]

6. November 26-28, 2009

Shakespeare in Culture: The Fourth Conference of the NTU Shakespeare Forum (Taipei, Taiwan).

Paper title: "'I am not the person that I play': Female Cross-Dressing in *Twelfth Night* and *Love's Adventures*". [邁頂計畫「莎士比亞論壇」研究成果]

7. June 18-21, 2009

The International Margaret Cavendish Society Biennial Meeting (Oregon, USA).

Paper title: "'Between Nature and Art': Alchemical Underpinnings of *Observations upon Experimental Philosophy* and *The Blazing World*". [NSC Project No: 97-2410-H-002-204-MY2]

8. April 3-5, 2008

The Fifty-Fourth Annual Meeting of the Renaissance Society of America (Chicago, USA).

Paper title: "The Construction of Transmutable Gender in Margaret Cavendish's *Assaulted*

and Pursued Chastity.”

9. June 28 –July 1, 2007

International Cavendish Society Conference 2007 (Sheffield, UK).

Paper title: “The Tao of the Universe: An Alchemical Reading of *The Blazing World* (1666).”

D. 其他研究計畫及補助

(1)國科會計畫：「瑪格麗特·柯芬蒂詩作品當中的鍊金論述與意象」

計畫編號：NSC 97-2410-H-002-204-MY2

執行期間：98 年 08 月 01 日至 99 年 07 月 31 日(已結案並繳交期末報告)

計畫成果：本計畫自執行日起迄今，共計產出一篇期刊論文及四篇研討會論文：

- 期刊論文：”Contemplation on the ‘World of My Own Creating’: Alchemical Discourses on Nature and Creation in *The Blazing World* (1666)”, *NTU Studies in Language and Literature* 57, Number 22 (Dec 2009), 57-76.
- 研討會論文：”‘Between Nature and Art’: Alchemical Underpinnings of Observations upon Experimental Philosophy and *The Blazing World*”；本論文已投稿期刊，現正審查中。
- 研討會論文：”Hermaphrodites in Chinese Taoism and Early Modern Alchemy: A Comparative Study” (發表於Re-Orienting English Conference, December 5, 2009); 修改投稿中。
- 研討會論文：”Alchemy in Early Modern Literature: Recent Studies and Outlook for Future Research” (發表於2010 Tamkang University and Beijing University Joint Symposium, May 21 – 22, 2010); 修改投稿中。
- 研討會論文：”‘Authoress of a whole World’: Alchemy and Authorship in *The Blazing World* (1666)” (發表於SAMEMES conference, June 30 – July 2, 2010); 修改投稿中。

(2)邁頂計畫：莎士比亞論壇 (2007.9.1-2010.12.31)

子計畫主題：

- 「男裝麗人：試論《愛的勝利》與《第十二夜》兩劇關於扮裝的性別議題。」 (2007-2008)
- 「『萬物負陰而抱陽』：論莎士比亞和柯芬蒂詩作當中的鍊金意象與性別論述」 (2008-2009)
- 「論莎士比亞和柯芬蒂詩作品中，對於『合一』宇宙觀的詮釋與再現」(2009-2010)

計畫成果：本計畫於執行期間共產出兩篇研討會論文：

- “The Construction of Transmutable Gender in Margaret Cavendish's *Assaulted and Pursued Chastity*”, 發表於美國文藝復興學會年會(The Fifty-Fourth Annual Meeting

of the RSA, 3-5 April 2008) , 現正修改投稿中。

- “‘I am not the person that I play’: Female Cross-Dressing in *Twelfth Night* and *Love’s Adventures*”, 發表於Shakespeare in Culture: The Fourth Conference of the NTU Shakespeare Forum (November 26-28, 2009), 現正修改投稿中。

(3)國科會計畫：「數位典藏海外推展暨國際合作網路推動計畫子計畫一：典藏目錄與內容多語化計畫」(協同主持人)

計畫編號：NSC96-3113-H-002-001

執行期間：2007.10.17~

工作內容：資料庫翻譯品質之控管與譯者管理相關事宜。

子計畫五主持人：臺師大翻譯研究所李根芳副教授

A. 期刊論文

1. 李根芳。2010。〈台灣兩性關係暢銷書的翻譯與性別再現〉《廣譯》No. 3 (Jan.): 21-42。
2. 李根芳。2010。〈吳爾芙在臺灣的百變風貌〉《東方翻譯》No. 2 (總第四期): 69-74。
3. 李根芳。2009。〈文化研究的翻譯與旅行〉《中國比較文學》No. 74, pp. 40-52。
4. 李根芳。2008/11/25。〈通識教育與世界公民：以「現代英語閱讀—多元文化世界觀」的教學為例〉。《文化研究月報》No. 86。
<http://hermes.hrc.ntu.edu.tw/csa/journal/86/index.htm>
5. Lee, Ken-fang. 2008. “Multiple Faces of Virginia Woolf in Taiwan.” *In Other Words*. No. 31 (Summer): 3-11.
- 6 李根芳。2007。〈翻譯類暢銷書在臺灣的文化政治〉。《翻譯與跨文化交流：轉向與拓展》首屆海峽兩岸翻譯與跨文化交流研討會論文集。上海：上海外語教育出版社，176-190。
7. Lee, Ken-fang. “A Postcolonial Translator or A Cultural Tour Guide?: A Reading of Tan’s Works.” *Fiction and Drama*. 17 (2007): 67-92.

B. 專書

1. 李根芳。《不安於是：西洋女性文學 12 家》台北：書林，2011。
(NSC90-2411-H-194-030 國科會部分研究成果)

C. 會議論文

1. Lee, Ken-fang. 15-17 Dec 2010. “Manipulating Literary Fame: A Study of Chinese Translations of Virginia Woolf’s Works.” The Fourth Asian Translation Traditions Conference. Hong Kong: Chinese University of Hong Kong.
2. 李根芳。4 Dec. 2010. 〈台灣當代旅行書寫中的法國意象〉空間的凝視：移動經驗與文化再現國際研討會。台灣師範大學文學院。
3. Lee, Ken-fang. 7-9 Oct 2010. “Cultural Consumerism: How Travel Writings Help to Sell

A Place” Consumer Culture: Between Aesthetics, Social Distinction and Ecological Activism. Palacky University, Olomouc, Czech.

4. Lee, Ken-fang. 17-21 June 2010. “The Image of France in Taiwan's Contemporary Travel Writing.” Crossroads in Cultural Studies Conference. Hong Kong: Lingan University.
5. 李根芳。19 Nov. 2009. 〈翻譯研究的跨學科願景〉中華譯學論壇。廣州：廣東外語外貿大學。
6. 李根芳。26 Sept. 2009. 〈台灣兩性關係暢銷書的翻譯與性別再現〉翻譯與流行文化國際學術研討會。台北：政治大學。
7. Lee, Ken-fang. 7-19 Sept. 2009. “Lu Xun’s Early Translation Works and Modernity” Nida School. Istituto San Pellegrino, Misano Adriatico (Rimini), Italy.
8. 李根芳。26-27 Nov. 2008. 〈翻譯研究的前世今生〉中華譯學論壇。香港：香港中文大學。
9. Lee, Ken-fang. 3-7 July 2008. “Men Are from Mars, Women from Venus: Representation of Women in Taiwan’s Self-Help Bestsellers” Crossroads Cultural Studies, Kingston, Jamaica, University of West Indies
10. 李根芳。1 June 2008. 〈火星男與金星女的戰爭與和平〉跨國女性研究整合整合型計畫—教學工作坊。台南：成功大學外文系。
11. Lee, Ken-fang. 29 July-4 Aug. 2007. “The Translation of Virginia Woolf in Taiwan.” Beyond Binarisms: Discontinuities and Displacements in Comparative Literature. XVIIIth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA). Rio de Janeiro, Brazil: Universidade Federal do Rio de Janeiro.
12. Lee, Ken-fang. 15-17 Jun 2007. “The Project of Modernity and Translation: Lu Xun’s Translation of From the Earth to the Moon.” Inter-Asia Cultural Studies, 2007 Shanghai Conference. Shanghai: Shanghai University.
13. Lee, Ken-fang. 24 Mar. 2007. “Global Culture and Translation : Translation of American Bestsellers in Taiwan.” 跨(國)文化流動研究學術研討會。台中：國立中興大學。

D. 其他著作

1. 李根芳。2010/12/12。〈飄零者的回鄉之旅〉書評。《永遠的外鄉人》陳少聰著。中國時報開卷版。
2. 李根芳。2010/08/08。〈被視為常態的性別屠殺〉中譯本書評。《她們，和她們的希望故事》紀思道、伍潔芳著。中國時報開卷版。
3. 李根芳。2010/05/23。〈聊書，就是一項社交活動〉中譯本書評。《真的不用讀完一本書》亨利·希金斯著。中國時報開卷版。
4. 李根芳。2010/02/25。〈法國北部古城亞眠一瞥〉《巴黎視野：中法文教基金會會刊》No. 10: 42-44。

5. 李根芳。2008/10。〈在性別新地景中看見自己〉。《2008 女性影展專刊》。pp. 20-21。
6. 李根芳。2008/05/10。〈英美旅遊文學中的法國〉《巴黎視野：中法文教基金會會刊》No. 3: 29-30。
7. 譯作：2010《反對愛情》(*Against Love* by Laura Kipnis) 台北：行人。
8. 譯作：2010〈當前高等教育的目的〉《2010 世界現況--文化轉型：從消費主義到永續》("What Is Higher Education for Now" by David W. Orr, in 2010 State of the World) 頁 103-113。
9. 合譯：2009〈打造恢復力〉《2009 世界現況》("Building Resilience" by David Dodman, Jessica Ayers & Saleemul Hug, in 2009 State of the World) 頁 201-24。
10. 譯作：2008.〈鼓動人類能量〉《2008 世界現況：開創永續新經濟》("Mobilizing Human Energy" by Jason S. Calder, in 2008 State of the World) 頁 231-49。
11. 譯作：2008."Political Participation in 2004: An Interview with Hou Hsiao Hsien by Kuan-Hsing Chen, and Ti Wei." *Inter-Asia Cultural Studies: Movements*. 9.2 (2008): 324-335.
12. 譯作：2007《勘誤表》(*Errata* by George Steiner) 台北：行人。

E. 近三年國科會計畫

2008-2010「再現與『真實』：英美旅遊文學中的法國」(NSC 97-2410-H-003-121-MY2) (總計畫主持人為賴守正教授，計畫名稱為「法國的文化觀光策略：觀光／文化的省思」)

2010-2012「文學聲譽的操縱：吳爾芙的作品中譯研究」(Manipulating Literary Fame: A Study of Chinese Translations of Virginia Woolf's Works) NSC 99-2410-H-003-012-MY2

F. 其他研究暨教學計畫

2007-2009 教育部 補助及輔導人文社科領域專題教學研究社群發展計畫「跨國女性研究」。成功大學外文系主持。計畫參與人。

2009-2010 教育部 補助及輔導人文社科領域專題教學研究社群發展計畫「翻譯與異文化」。中興大學台文所主持。計畫參與人。

2009-2010 台師大文學院計畫 流動台灣之子計畫「流動文類」。

2010 教育部補助及輔導人文社科領域專題教學研究社群發展計畫「空間的凝視：移動經驗與文化再現」。台師大文學院主持。計畫參與人。

子計畫六主持人：臺灣大學外文系張淑英教授

A. 期刊論文 (均有審查制之期刊)

1. Luisa Shu-Ying Chang (2010). "Memoria, política e identidad — una elegía / parodia de *¡Ay, Carmela!*, *The Korean Journal of Hispanic Studies*, 3 (2010): 109-131, Institute of

Hispanic Studies, Korea University.

2. Luisa Shu-Ying Chang (2010). "Enseñanza de ELE en las universidades de Taiwán — Ejemplo de NTU", *Serie Cultura Hispánica*, 18 (May 2010): 28-36, Instituto Europeo, Universidad Sofía, Japan. (原發表於「亞洲西語教師國際學術研討會」, March 25-28, 2010, 日本上智大學歐洲研究中心 & 西班牙語文學系)
3. 張淑英。〈從殖民到移民—拉丁美洲人民的美國夢/魔:電影《北方》啟示錄/路〉,《英美文學評論》14 (2009): 1-36。(原發表於「德勒茲與跨國文化流動研究」研討會, 淡江大學, 2008年4月25日。)(**THCI Core**)
4. Luisa Shu-Ying Chang (2008). "Literatura iberoamericana en chino", *Cuadernos Hispanoamericanos*, 694 (Abril 2008): 79-96 (**A&HCI**)
5. Luisa Shu-Ying Chang (2008). "Sexo, política y fe: aproximación a *Crónica de una muerte anunciada* y *La mañana de sangre*", *Fu-Jen Studies*, 41 (Jan. 2008): 111-35 (原以西文發表於第九屆拉丁美洲國際學術研討會, 「世界新格局與拉丁美洲: 地區主義與全球主義」, 2004年11月7-8日, 淡江大學。論文濃縮修改後投稿)(NSC92-2411-H-002-040-)(**THCI**)

B. 專書及專書論文 (均有審查制)

1. Luisa Shu-Ying Chang (2011). "El nomadismo del pícaro, vagabundo y viajero—*El Buscón* desde punto de vista posmoderno", *Actas del VIII Congreso de AISO*, Santiago de Compostela, p.p. 505-512.
2. Luisa Shu-Ying Chang (2010). "Viaje a la Alcarria: en torno a la tradición picaresca y la teoría de viajes moderna", *Nuevos caminos del hispanismo...* (Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas), Eds. Pierre Civil / Françoise Crémoux, Madrid: Iberoamericana • Vervuert, p.p. 97-105. (NSC95-2411-H-002-077-)

C. 研討會論文

1. "Viaje, colonización y traducción: la mirada del imperio español por Cristóbal Colón en el siglo áureo", I Congreso Ibero-Asiático de Hispanistas Siglo de Oro (e Hispanismo General), Delhi, Nov. 9-12, 2010. (NSC 99-2410-H-002-023-MY3).
2. 〈台灣中書外譯的成果與瓶頸〉, 紀念全國翻譯產業創立十周年暨中國思想文化走出去翻譯研討會, 江蘇省外事翻譯中心, 江蘇省科技翻譯工作者協會等主辦, 南京, 2010年10月26-28日。(邁向頂尖大學計畫補助+主辦單位補助)
3. "Memoria, política e identidad — una elegía / parodia de *Ay! Carmela*", VII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas (AAH), Beijing, August 26-28,

2010. (第七屆亞洲西語學會國際學術研討會，教育部五年五百億提升人文社會科學研究能量計畫)

4. "En busca de la identidad: viaje íntimo en *Corazón tan blanco*", XVII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, Rome, July 19-24, 2010. (NSC 96 - 2411 - H - 002 - 064 - MY3)
5. Luisa Shu-Ying Chang (2010). "Enseñanza de ELE en las universidades de Taiwán--Ejemplo de NTU", , Encuentro de Profesores de ELE, Experiencias en el mundo universitario en Asia, Institute of European Studies & Department of Hispanic Studies, Sophia University, Tokyo, March 25-28, 2010. (亞洲西語教師國際學術研討會，上智大學歐洲研究中心 & 西班牙語文學系，主辦單位邀請補助)
6. Luisa Shu-Ying Chang (2010). "Alma, fe y paisaje en *Paisajes* de Miguel de Unamuno" (NSC 96 - 2411 - H - 002 - 064 - MY3), Encuentro de Profesores de ELE, Experiencias en el mundo universitario en Asia, Institute of European Studies & Department of Hispanic Studies, Sophia University, Tokyo, March 25-28, 2010. (亞洲西語教師國際學術研討會，上智大學歐洲研究中心 & 西班牙語文學系，主辦單位邀請補助)
7. Luisa Shu-Ying Chang (2009). "Viaje de profundidad: la novela picaresca y los libros de viajes de la generación del 98", 1º Congreso Internacional de Estudios Hispánicos, Department of Spanish, Korea University, 2009, Dec. 16-18. (NSC 96 - 2411 - H - 002 - 064 - MY3) (主辦單位邀訪，發表論文之一)
8. Luisa Shu-Ying Chang (2009). "Bildungsroman y viaje espiritual"—el cine de Víctor Erice, 1º Congreso Internacional de Estudios Hispánicos, Department of Spanish, Korea University, 2009, Dec. 16-18. (教育部五年五百億提升人文社會科學研究能量計畫) (主辦單位邀訪，發表論文之二)
9. Luisa Shu-Ying Chang (2008). "Ausencia omnisciente, omnipotencia ausente: conciencia paterna/masculina en *Todo sobre mi madre*", Traducción, interpretación y estudios interculturales (Taller de investigaciones científicas y Congreso Internacional), 2008, Sep. 8-12, Barcelona, Spain. (教育部五年五百億提升人文社會科學研究能量計畫)
10. Luisa Shu-Ying Chang (2008). "El "nomadismo" del pícaro, vagabundo y viajero: *El Buscón* desde punto de vista posmoderno", VIII Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro (第八屆國際黃金世紀文學研討會), July 7-11, Santiago de Compostela, Spain. (NSC 96 - 2411 - H - 002 - 064 - MY3)

D. 技術報告及其他等(中西翻譯&專書導讀論述)

a. 一般期刊論文：

1. 張淑英 (2010)。永遠的他鄉《天堂在另一個街角》—可望不可及的烏托邦，《典藏雜誌》(2010.12)：158-160。

2. 張淑英 (2010)。〈尤薩：文學的火和靈——清醒的頭腦和批判的精神〉，《聯合文學》，313 (2010.11)：141-143
3. 張淑英 (2009)。〈安地斯山的神鷹與基石——談《馬奎斯的一生》〉，《聯合文學》，298 (2009.8)：16-19
4. 張淑英 (2008)。〈政治的頭，文學的手，拉美的心，歐美的腦——尤薩在「城市」與「狗」間的追尋與抗衡〉，《聯合文學》，279 (2008.1):65-68。

b. 專書 (期刊) 緒論

1. 張淑英 (2011)。〈逐/築夢——人生的逗號〉，《*O Vendedor de Sonhos: O Chamado*》推薦序，奧古斯都·庫里(Augusto Cury)著，徐若英譯，台北：圓神，2011.03，頁 9-11。
2. 張淑英 (2010)。〈繪畫的詹納斯——梁君午的奧林帕斯神殿〉(“El Jano de la pintura--El Olimpo de Roberto Liang”)，《梁君午》(*Roberto Liang*) [畫冊]，長春：吉林美術出版社，2010年1月，頁 91-93 (中文)；頁 94-98 (西文)
3. 張淑英 (2009)。〈城市與狗的喧囂——夢醒時分回到所屬的地方〉，《城市與狗》導讀，巴爾加斯·尤薩 (Mario Vargas Llosa) 著，2009年10月，頁 i-iv。
4. 張淑英 (2009)。〈愛在永恆——《莫雷的發明》的科學創造與奇幻藝術〉，《莫雷的發明》導讀，畢歐伊·卡薩雷斯(Adolfo Bioy Casares)著，張淑英譯，印刻出版，2009年10月，頁 4-13。
5. 張淑英 (2009)。〈仙人掌的果實——月桂與聖櫟的交戰〉，《鷹的王座》導讀，卡洛斯·富安蒂斯(Carlos Fuentes)著，允晨出版，2009年9月1日，頁 6-10。
6. 張淑英 (2009) 〈不設防城市的戰事拼圖〉，《造物主的地圖》導讀，艾米里歐·卡德隆 (Emilio Calderón)著，皇冠出版，2009年2月2日，頁 2-6。
7. 張淑英 (2008)。〈一千零一個實影與鏡像〉，《一千零一次死亡》，塞吉歐·拉米瑞茲(Sergio Ramírez)著，大塊出版，頁 339-347，2008年9月。

c. 翻譯：

1. 張淑英譯 (2010)。〈公園續幕〉("Continuidad de los parques")；〈手紋〉("Las líneas de la mano")，柯達薩(Julio Cortázar)著，張淑英譯，「經典解碼〈文學作品讀法系列〉」第十冊 (魔幻現實主義，陳正芳著)，經典選讀一、二，頁 251-256，台北：文建會，2010年1月。
2. 張淑英譯 (2010)。《梁君午》(*Roberto Liang*) [畫冊]，長春：吉林美術出版社，2010年1月。(藝評文章：中翻西/西翻中)
3. 張淑英譯 (2010)。「米蘭·昆德拉專輯」，〈去留之間〉，帕斯 (Octavio Paz) 作，頁 34-35；〈米蘭·昆德拉：走向不朽〉，費南度·阿拉巴爾 (Fernando Arrabal) 作，頁 36-37；〈米蘭·昆德拉：私密牧歌〉，富恩特斯 (Carlos Fuentes) 作，頁 66-83；〈小

說的美學價值：評《簾幕》》璜·戈堤梭羅(Juan Goytisolo)作，頁 122-125；《印刻文學生活誌》，2010 年一月號。

4. 張淑英譯(2009)。《莫雷的發明》(*La invención de Morel*)，畢歐伊·卡薩雷斯(Adolfo Bioy Casares)著，張淑英譯，台北：印刻，2009年10月。190頁。

d. 研究計畫

1. 2010/08/01~2013/07/31。旅行·殖民·翻譯--拉丁美洲的旅行書寫與殖民文化，NSC NSC99-2410-H-002-023-MY。
2. 2010/06/01~2012/05/31。補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：拉丁美洲文學，NSC99-2410-H-002-011-2E2。
3. 2010/07/01~2011/06/30。百年人文傳承大展計畫(圖錄部分)：外文學門(共同主持人子計畫：西班牙語文學學術建制史)，NSC99-2410-H-002-042。
4. 2008/01/01--2010/12/31。情色·政治·身分—西班牙後佛朗哥時期電影的禁忌與解放，教育部五年五百億提升人文社會科學研究能量計畫。
5. 2007/08/01 至 2010/07/31。流浪漢、夢想家、旅行者、思鄉人--西班牙黃金世紀、九八年代至二十世紀旅行文學的延變，NSC 96 - 2411 - H - 002 - 064 - MY3。

子計畫七主持人：臺灣大學外文系李鴻瓊助理教授

A. 期刊論文

1. 李鴻瓊 (2010/12)。〈純真美學：代現、全球，無所從來〉。《英美文學評論》17: 1-29。
2. 李鴻瓊 (2010/07)。〈生命政治、裸命、怪物——全球化時代的生命與抵抗〉。《藝術觀點 ACT》43: 36-46。
3. Li, Hung-chiung (2009/09). "An Impossible Encounter between Lacan, Lu Xun, and Chen Shui-bian: A Psychoanalysis of Taiwan and Its Discontents." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 35.2: 211-44.
4. 李鴻瓊 (2007)。〈虛擬與真實之間——柯裕棻與陳雪的部落格與文學書寫〉。邱貴芬、柳書琴(編)，《台灣文學與跨文化流動》專輯。《東亞現代中文文學國際學報》3: 213-34.
5. Li, Hung-chiung (2006). "Literalizing Allegory and Impossible Translation: Between Spenser and Benjamin." *NTU Studies in Language and Literature* 16: 103-35.

B. 研討會論文

1. Li, Hung-chiung (2010). "The Impossible Time of Utopia." International Conference on The Spectres of Utopia: 11th International Conference of the Utopian Studies Society/Europe. Marie Curie-Sklodowska University. Lublin, Poland. 9 (7-10) July.
2. 李鴻瓊 (2009)。〈純真美學：瑪麗蓮夢露的感官全球意義〉。「第十七屆全國英美文學

學術研討會」。東吳大學。台北。11月14日。

3. Li, Hung-chiung (2009). "Out of the Double Bind: Biopolitics, Singular Inversion, and Subtraction." International Conference on Biopolitics, Ethics, and Subjectivization: Questions on Modernity. National Chiao Tung University. Hsinchu, Taiwan. 25 (24-29) June.
4. Li, Hung-chiung (2008). "Fathers of the Nation: Masters, Democracy, and Taiwan." International Conference on Lacan in Context: Psychoanalysis and the Politics of Memory. National Taiwan University. Taipei. 24 (22-24) May.
5. Li, Hung-chiung 李鴻瓊 (2007)。〈從「眼矚」到「筋骨」——台灣檳榔西施的交換實踐〉。International Workshop on Literatures, Borders and Limits. Université Jean Moulin Lyon 3. Lyon. 22 (21-23) July.
6. 李鴻瓊 (2006)。〈虛擬與真實之間——柯裕棻與陳雪的部落格與文學書寫〉。「第五屆東亞學者現代中文文學國際學術研討會」。國立清華大學。新竹。10月27(26-28)日。

C. 博士論文

1. Li, Hung-chiung (2006). "The Multifold Whole and the Feminine: Reading Books III and IV of Spenser's *The Faerie Queene*." Diss. National Taiwan U.

D. 技術報告及其他

1. 張鎮龍、李鴻瓊 (譯) (2008)。薛查理 (Charles Shepherdson)，〈身體年代：柯傑夫與拉康的需要與要求理論〉。《中外文學》37.3: 217-54。

E. 國科會專題研究計畫

1. 「翻譯·跨連生命：生命政治年代的無限性與宗教性」(NSC 99-2410-H-002-033-MY3)，執行期限：2010/08/01~2013/07/31
2. 「統治出於例外：史賓色作品中的君權結構」(NSC 97-2410-H-002-205-MY2)，執行期限：2008/01/01~2010/07/31

子計畫八主持人：臺灣大學台文所張文薰助理教授

A. 期刊論文

1. 張文薰(2005)，〈日本統治期台湾文学における「女性」イメージの機能性〉(〈日治時期臺灣文學中「女性」形象之意涵〉)，《日本台灣學會報》第7號，日本台灣學會，2005年7月。
2. 張文薰(2006)，〈1930年代台灣文藝界發言權的爭奪--《福爾摩沙》再定位〉，《臺灣文學研究集刊》創刊號，台灣大學台灣文學研究所，2006年2月。
3. 張文薰(2006)，〈由「現代」觀想「故鄉」——張文環《山茶花》作為文本的可能〉，《臺灣文學研究學報》第2號，國家台灣文學館，2006年4月。

4. 張文薰(2007),〈「外地」的意義—濱田隼雄之文學軌跡〉,陳芳明主編《臺灣文學的東亞思考》,行政院文建會,2007年7月。
5. 張文薰(2007),〈戰前期台湾人作家の東京想像と体験—1930年代張文環の作品を中心に〉,『日本学研究』第22輯,檀国大学校日本研究所,2007年9月。
6. 張文薰(2009),〈「故鄉」:記往與想像的敘事學—論張文環文學之梅山地區書寫〉,《第四屆嘉義研究學術研討會論文集》,國立嘉義大學台灣文化研究中心,2009年3月。
7. 張文薰(2010),〈「故鄉」:記往與想像的敘事學—論張文環文學之梅山地區書寫〉(上一論文改寫後重新審查發表,改寫程度約60%),《臺灣文學研究集刊》第八號,台灣大學台灣文學研究所,2010年10月。

B. 研討會論文

1. 張文薰(2006),〈「外地」的意義—濱田隼雄之文學軌跡〉,「臺灣文學藝術與東亞現代性國際學術研討會」,國立政治大學臺灣文學研究所,2006年11月10~12日。
2. 張文薰(2007),〈戰前期台湾人作家の東京想像と体験—1930年代張文環の作品を中心に〉,第22回国際學術シンポジウム「江戸・東京の表象と心象地理,17C-20C 東アジアの比較視点を中心に」,檀国大学校日本研究所,2007年4月6日。
3. 張文薰(2008),〈「故鄉」:記往與想像的敘事學—論張文環文學之梅山地區書寫〉,第四屆嘉義研究學術研討會・嘉義縣政府暨國立嘉義大學台灣文化研究中心,2008年10月24、25日。
4. 張文薰(2009),〈アカデミーの文化参入—台北帝国大学と40年代台湾文壇・文学の成立〉,日本台湾学会第11回學術大会,日本台湾学会,2009年6月6日。
5. 張文薰(2009),〈從「內地」到「外地」——戰爭期臺灣文學之主題／主體轉換〉,THE CULTURES OF EMERGENCY:CULTURAL PRODUCTION IN TIMES OF TURMOIL,シンガポール大学中国文学系,2009年8月14~16日。
6. 張文薰(2009),〈帝國大學之文化介入:1940年代台灣文壇形成史〉,交界與游移:近現代東亞的文化傳譯與知識生產國際學術研討會,台灣大學台灣文學研究所、哈佛燕京學社,2009年9月10~11日。
7. 張文薰(2010),〈混血／種歷史知識的再生產——1940年代臺灣文學中的「國姓爺」故事〉,「Taiwan Under Japanese Rule:Cultural Translation and Colonial Modernity International Conference on Taiwan Studies at UCSB June 4-5, 2010」,2010年6月3~8日。
8. 張文薰(2010),〈「鄉土」的安魂曲:1940年代日語小說的空間分析〉,國立清華大學台文所主辦「戰鼓聲中的歌者:龍瑛宗與其同時代作家國際學術研討會」,2010年9月25日。
9. 張文薰(2010),〈革命或宿命:1930年代台灣文藝青年的「轉向」〉,日本慶應大學、東京大學、日本大學中文系主辦「第八屆東亞現代中文文學學術研討會」,2010年11月2~7日。

10. 張文薰(2011),〈混血／種歷史知識的再生產——1940年代臺灣文學中的「國姓爺」故事〉,韓國東國大學韓國文學研究所・東國大學BK21韓國語文學傳承與翻譯研究人員培養事業團主辦「近代東亞細亞的文化:境界與橫斷第30次韓國文學國際學術大會」,2011年2月11~12日。

C. 國科會計畫

1. 1930年代臺灣文藝評論之分析研究—以「文藝大眾化」言說之形成與實踐為中心(國科會計畫96-2411-H-002-082-),2007.08.01~2008.07.31。
2. 日治時期臺灣文學理論之發展研究—從改革理念之一環到藝術創作之生成(國科會計畫97-2410-H-002-170-),2008.08.01~2009.07.31。
3. 「外地性」之展現—1940年代台灣新文學與帝國知識權力的位相(國科會計畫98-2410-H-002-173-),2009.08.01~2010.07.31。
4. 黃得時與近代台灣人文知識領域之裂變與承轉—從「東洋學」、「台灣新文學運動概觀」到《台灣風物》(國科會計畫99-2410-H-002-236-),2010.08.01~2011.07.31。

子計畫九主持人：臺灣大學外文系熊宗慧助理教授

(主持人於 2005 年和 2009 年各生產一次)

A. 期刊論文 (均有審查制之期刊)

1. Сюн Цзун-хуэй (2011). Переводы произведений русской литературы на Тайване. Вчера и сегодня.(俄國文學作品在台灣的翻譯經驗・昨日與今日) // *Вестник РУДН. Серия Литературоведение. Журналистика*(俄羅斯國立友誼大學文學與新聞學學報).(文章已被接受,預計 2011 年年中刊出)
2. Сюн Цзун-хуэй (2009/08). Пушкин и «Серебряный век»(普希金與白銀時期的俄國文學)。 *Вопросы изучения русского языка, истории и культуры России*(政治大學《俄語學報》) 14: 75-90.
3. 熊宗慧 (2009/06)。〈阿赫瑪托娃敘事詩《行遍大地》風格的轉變〉。政治大學外國語文學院《外國語文研究》10: 31-46。

B. 研討會論文

1. Сюн Цзун-хуэй(2010). Изучение произведений Л.Улицкой на Тайване. // Русский язык как иностранный в современной образовательной и геополитической парадигме: IV Международная научно-практическая конференция. Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, 18-19 ноября 2010 г.: Тезисы докладов. - М.: МАКС Пресс, 2010. - с. 118 - 120. (熊宗慧(2010)。〈烏利茨卡婭作品在台灣的學習經驗〉。「莫斯科大學俄語外語教學在今日教育與地緣政治的範例:第四屆國際研討會」。國立莫斯科羅曼諾索夫大學語言系。莫斯科。19(18-19)11月。)

2. 熊宗慧(2010)。試論《您忠實的舒里克》中的母戀與子戀。「2010 俄羅斯語言學暨文學國際論壇」。淡江大學俄國語文學系。淡水。10月30日。

C. 技術報告及其他等(中西翻譯&專書導讀論述)

a. 一般期刊論文：

1. 熊宗慧 (2010)。「契訶夫誕生 150 周年紀念專輯」〈契訶夫的愛情與背叛〉，《聯合文學》309 (2010.07)：82-85。

b. 專書(期刊)緒論：

1. 熊宗慧 (2010)。「〈曾經存在過就不會被遺忘〉，《最後的手稿》導讀，崔維斯·賀蘭(Travis Holland) 著，馬可孛羅出版，2010年11月，頁9-11。
2. 熊宗慧 (2010)。「〈契訶夫的愛情與背叛〉，《帶小狗的女士》(契訶夫 150 歲誕辰紀念版)導讀，安東·契訶夫(Anton Chekhov) 著，櫻桃園文化出版，2010年08月，頁242-251。
3. 熊宗慧 (2010)。「〈在冰冷的屍體上添加一把古典歷史的調味料〉，《厄夜蘭花》導讀，波麗娜·達許可娃(Polina Dashkova) 著，圓神出版，2010年07月，頁5-7。

c. 其他

專欄部分：

2007年8月起在《人本教育札記》撰寫專欄「書寫俄國」文章：

- 1) 熊宗慧。「契訶夫的〈醋栗〉：追求夢想？或被夢想奴役？」(No.218)
- 2) 熊宗慧。「諦聽時代的喧囂：從赫拉巴爾到曼德爾施坦姆」(No.219)
- 3) 熊宗慧。「文學中的蝴蝶效應：托爾斯泰的〈假息票〉」(No.220)
- 4) 熊宗慧。「浪漫又寂寞的彼得堡：杜斯妥也夫斯基的《白夜》」(No.221)
- 5) 熊宗慧。「殘破的城市美感——從杜斯妥也夫斯基的《窮人》到費里尼的《羅馬》」(No.222)

翻譯(俄翻中)：

1. 2008年11月莫斯科契訶夫戲劇節劇團來台演出威廉·莎士比亞劇作《第十二夜》俄文劇本翻譯(與台大教授歐茵西合譯)。
2. 烏利茨卡婭著(2008)。《您忠實的舒里克》，熊宗慧譯，大塊出版社。
3. 烏利茨卡婭著(2007)。《索涅奇卡》，熊宗慧譯，大塊出版社。
4. 杰涅日金娜著(2006)。《我要！》，熊宗慧譯，時報出版社。
5. 盧基揚年科著(2006)。《夜巡者》，熊宗慧譯，圓神出版社。
6. 烏利茨卡婭著(2006)。《包心菜奇蹟》，熊宗慧譯，大塊出版社。

子計畫十主持人：臺灣大學外文系高瑟濡助理教授

A. 期刊論文

1. "Underneath Juanna's Petticoat." *Bulletin de Liaison* (2008): 47-61. [NSC 96-2411-H-002-063-]
2. "Lord Byron and his Masquerade of Emotions." *Bulletin of the Center of Humanities and Social Sciences* 1.1 (2007).
<http://140.117.42.94/forum_header/php> [NSC 96-2411-H-002-063-]

B. 專書及專書論文

1. "Preliminary Chinese Sketch of Byron and its Revision." *Proceedings of the 35th International Byron Conference*. Athens: Messolonghi Byron Society. Upcoming. [國立台灣大學邁向頂尖大學 98 年度計畫]
2. "Byron's Appropriation of Gothic Elements in the Greek and Turkish Episodes of *Don Juan*." *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. Taipei: NTU Press, 2011. 83-128. [國立台灣大學邁向頂尖大學 99 年度計畫]
3. "A Proposal of Blended Course Design for Victorian Literature Survey in EFL Classrooms." *Critical Approaches to Computer-Assisted Language and Literature Teaching*. Eds. Chris Merkelbach and Vassilis Vagios. Aachen: Shaker Verlag, 2010. [國立台灣大學邁向頂尖大學 99 年度計畫]
4. "Byron and Psychoanalytic Criticism: Werner." *Byron Studies: Palgrave Advances*. Ed. by Jane Stabler. London: Macmillan, 2007, pp. 171-90. [in collaboration with David Punter]
5. *A Master of the Human Psyche: A Freudian Reading of Byron's Characterisation and Poetic Technique*. Doctoral dissertation. University of Bristol, UK: 2006.

C. 研討會論文

1. "Ali Pasha and Lambro." *Byron and the Balkans*. The Albanian Byron Society, 14-18 September, 2009. [NSC 96-2411-H-002-063-]
2. "Preliminary Chinese Sketch of Byron and its Revision." The 35th International Byron Conference. The Messolonghi Byron Society, 6-13 September, 2009. [國立台灣大學邁向頂尖大學 98 年度計畫]
3. "Elizabeth Gaskell's *North and South*: A Grand Opening for Victorian Literature Survey Course." The 2009 4th International Conference on Foreign Literature Teaching. Asia University, Taiwan, 22 May, 2009. [國立台灣大學邁向頂尖大學 97 年度計畫]
4. "Underneath Juanna's Petticoat: Birth of a New Poetics, 'Truth in Masquerade.'" The 34th International Byron Conference. University of St Andrews, Scotland, 14-18 July 2008. [NSC 96-2411-H-002-063-]

5. “‘Who would write, who had anything better to do?’—Don Juan's Cross-Dressing and the Origin of Byron's Literary Career.” DFLL Faculty Colloquium. National Taiwan University, 27 December, 2006.

D. 研究計畫報告

1. 國立台灣大學邁向頂尖大學99年度計畫
2. 國立台灣大學邁向頂尖大學98年度計畫
3. 國立台灣大學邁向頂尖大學97年度計畫
4. 國科會計畫 [NSC 96-2411-H-002-063-]：執行期限 2007/08/01 ~ 2009/01/31
裙底風光：從唐璜的跨性別扮裝談拜倫的政治、情慾、及創作

E. 其他

1. 齊格蒙·包曼著。液態之愛：論人際紐帶的脆弱。何定照、高瑟濡譯。商周出版：二〇〇七年。[譯者導讀：刪除鍵症候群]

子計畫十一主持人：臺灣大學外文林倩君助理教授

A. 期刊論文

1. Lin, Ching-Chung: *Der webunterstützte Deutschunterricht: Bericht von einem Forschungsprojekt der Nationalen Taiwan Universität*, in: *Deutsch-taiwanische Hefte. Journal für deutsche Studien* (台德學刊), Taipei: Lanbridge Book Company, Heft 17 (2009), 170-190.

B. 專書

1. Lin, Ching-Chung: *Der Künstler am Scheideweg. Das Bild des Künstlers in der deutschen Erzählkunst seit der Romantik*, München: Iudicium 2008 (= *Schriftenreihe des Insititus für Deutsch als Fremdsprachenphilologie*, Band VIII, hrsg. von Hans-Günther Schwarz, Christiane von Stutterheim, Franz Loquai, Gertrud M. Rösch).

C. 研究計畫

1. 2006/9/1~2007/8/31: 臺大教務處教學發展中心邁向頂尖大學德語教學網站

附件 5：跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究

執行時程：2011-2013（第一年：2011.04.01-2012.03.31）

總計畫主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授

子計畫一主持人：臺灣大學中文系蕭麗華教授

子計畫二主持人：臺灣大學中文系曹淑娟教授

子計畫三主持人：臺灣大學中文系陳翠英副教授

子計畫四主持人：臺灣大學日文系太田登教授

子計畫五主持人：臺灣大學日文系朱秋而副教授

子計畫六主持人：臺灣大學日文系曹景惠助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學日文系洪瑟君助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學中文系高嘉謙助理教授

子計畫九主持人：臺灣大學中文系潘少瑜助理教授

子計畫十主持人：臺灣大學歷史系古偉瀛教授

子計畫十一主持人：臺灣大學歷史系甘懷真教授

子計畫十二主持人：臺灣大學歷史系楊典錕助理教授

子計畫十三主持人：臺灣大學人類系謝世忠教授

子計畫十四主持人：臺灣大學中文系鄭吉雄教授

子計畫十五主持人：臺灣大學日文系陳明姿教授

子計畫十六主持人：臺灣大學日文系徐興慶教授

子計畫十七主持人：臺灣大學日文系林慧君副教授

子計畫十八主持人：臺灣大學日文系林立萍副教授

子計畫十九主持人：臺灣大學日文系范淑文副教授

跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究

1.計畫目標

「跨國界的文化傳釋：東亞各國間的文化交流跨學科研究」計畫是申請臺大文學院的第二期「邁向頂尖大學計畫」。執行期間是二年期的 2011 與 2012 年。

東亞文化交流研究是多年來臺灣人文學研究的強項，本院是最重要的研究基地。從 2000 年開始，本校以中文系、歷史系教師為主要的研究團隊以「東亞近世儒學傳統中的經典詮釋」為名，申請到教育部的「大學追求卓越計畫」。這個四年期計畫的重要成果即東亞文化交流史。自 2003 年起，本校再以該研究計畫為基礎，配合教育部所推動的「研究型大學整合計畫」，而成立「東亞文明研究中心」。在該中心運作的三年間，來自中文系、歷史系與日文系學者加入這個研究團隊，分別從文學、經學、史學、文化研究與語言學等角度，推動並深化了東亞文化交流的研究。自 2006 年起，東亞文明研究中心的組織轉隸於臺大的人文社會高等研究院，轉型為「東亞經典與文化」計畫。但同時，本院的「邁頂計畫」中，中文、歷史與日文等系所開展的研究計畫中，也見東亞文化交流研究的開展。如歷史系所設置的「領域發展計畫」的四個平台中，其中為「文化交流史」平台。在過去五年間，我們見證了這個研究團隊的擴大。

由於研究團隊在歷經前述的計畫階段後已形成，故在第一階段的「邁頂計畫」的最後一年（2010 年），由文學院規畫與推動，由中文系鄭毓瑜主任、歷史系甘懷真主任、日文系徐興慶主任領銜三系學者合作，嘗試進行跨系整合計畫。我們順利集結了三系十五位學者，以「中日文化交流跨學科研究」計畫為題，展開一年的研究計畫行程。我們一開始就定出二項目標與規範。一，以國際交流為重點。二，需有具體研究成果可在研討會中發表。而這些業績可作為我們申請第二期「邁頂計畫」的前置作業。該計畫已執行完成，經我們自評，成效良好。該研究團隊與日本長崎大學、神戶大學合作，在去年十月於長崎大學召開「日中文化交流廣領域」國際學術會議（日文名稱），本計畫成員共發表論文十五篇，成果顯著。

本院所提出的第二期邁向頂尖大學計畫之一的「亞太文化之跨學科研究」也將「東亞文化交流研究」列為重點。因此本研究團隊在 2010 年「中日文化交流跨學科研究」的基礎上，擬再以東亞文化交流研究為共同主題，申請第二期的臺大文學院「邁向頂尖大學計畫」階段。於是在中文系蕭麗華教授、歷史系甘懷真教授與日文系徐興慶教授的協商與規畫下，遵照院方的規範重新集結研究團隊。於是有原團隊中的十四位加入本計畫，以及其他來自中文、歷史、日文與人類學系的學者。我們在先期規畫中，定下了這樣的原則：

1.整合型計畫理念優先，也兼顧個別型計畫的精神。

1.1.本計畫目前有文學院四系十九位學者參加。是一大型的整合型計畫。我們共同聚焦於「跨國界的文化傳釋」此一主題。有二個重點。一是東亞各國間。二是文化傳

釋。前者主要集中於中國、日本、韓國之間，也兼及東南亞各國。後者是指一個思想、著作、現象等文化內涵，如何在東亞各國間的傳播。而我們強調傳釋或轉譯，是問題意識必須是這些思想、現象等如何在各地（國）與地方知識互動，而經在地的行動者（agent）理解與詮釋，並轉為新的知識或行動策略。因此，本計畫所謂的「跨國界的文化傳釋」，是指研究主題為東亞的某些共通文化現象在東亞各國間如何流傳並被在地詮釋，進而產生既統一又複雜的東亞文化現象。因此我們共同掌握幾個關鍵字或概念，一是東亞共通的文化現象，二是這個現象在東亞各國的傳播，三是如何被在地詮釋。

1.2.我們也尊重人文學研究的特色，即可以「合而不同」。本計畫的目的之一，是希望總計畫的理念可以深化與開拓個別學者既有的研究成果。畢竟本計畫是難得的人文學的整合計畫，我們從不同的學科，不同的訓練背景，運用不同的知識理論以探究共同關懷的東亞各國間的文化交流與在地詮釋，我們允許個別計畫作出不同的結論。我們相信尊重不同學科的特色與個別學者的特殊性，是人文學整合型計畫應兼顧的。

2.活動導向與成果取向。我們的計畫型態不同於國科會計畫，不採分配一筆固定經費給子計畫的形式。我們相信人文學計畫的最重要功能是學者間的「溝通」。我們文化交流研究是建基於學者間的交流。主要有二。一是採 workshop 的方式，定期辦理讀書會、座談會、小型研討會。這些活動以計畫成員為班底。我們也會充分利用目前網路的便利性，建構虛擬社群。二是國際交流。我們已規畫第一年期的外國大學的合作對象。我們全體成員將前往移地研究，並舉行國際學術研討會。其次，我們也藉由這些活動而同時產生研究成果。人文學研究不可能速成，我們不要求計畫期間立刻產生大量著作，但必須藉由這些活動，至少生產出會議論文，而在短期內轉換為期刊論文。我們要求每位參與者必須在一年期間至少繳交一篇會議論文，而二年內必須提交至少一篇期刊（含專書）論文。當然，這只是最低要求的查核點。我們也規畫在經費支援下，我們可以共同撰寫專書。

3.設立「總計畫—學群—子計畫」的研究架構。我們仍適度尊重不同科系教師的專業領域取向。我們的計畫成員者人數多，可加強不同學科間的對話，這是好處，但也有執行上的困難。故我們依研究內容的性質，分為三個學群。但我們仍強調整合性計畫的理念，不以科系為劃分。我們擬設置的學群為「文學」、「歷史」、「思想文化」。這三個學群也運用若干經費，各自辦理以其學科研究為主的活動。當然，所有的活動都可以誇學群參與，更鼓勵計畫成員這樣作。但我們也務實的認為，我們不期待文史哲不同學科的研究立刻可以融為一爐，我們只期待邁出一大步。

我們整個規畫是五年期。分前二年與後三年。我們先提出前二年的計畫。前二年我們強調集體研究機制與子計畫的個別創新並重。若這二年的學者互動與研究成果良好，則後三年期加強集體研究與跨學科的機制，希望能對特定單一主題進行大型合作計畫。我

們相信，經過未來五年，我們有能力對於東亞文化交流的長期而鉅大現象能作出共同的研究成果甚至學說。

再就前二年的計畫構想，簡述如下。在第一階段的前二年期，我們強調「東亞」與「文化交流」二個概念作為研究方法。本計畫的學者包括文學、文獻學、歷史學、語言學與人類學研究者，我們不是要轉而從事所謂東亞的研究，而是嘗試從一個新的觀點與立場再次來檢視與展開各自的專業課題。東亞是一個觀點，或者是立場。而何謂東亞，也由研究者各自詮釋。我們共同的作法是強調「跨國間」的視野。這是反省與批判二十世紀既有的人文研究過度強調「一國中心」，如中國宗教史、日本文學。本團隊的研究者多在二十世紀後期完成學者的養成訓練，多為中國研究、日本研究的專家。此次我們集結一個研究團隊，目的之一是希望突破既有的框架，以東亞作為研究方法，將自己既有的研究課題或預備展開的新課題，置於「一國」、「自國」之外的更大區域間的歷史脈絡中而加以分析、理解。例如，過去我們從中國的脈絡理解中國文學中的詩，也從日本的脈絡理解日本文學中的詩，現在我們從東亞各地域間的文化交流的角度重新考察。我們相信，這種超越「一國」框架的新的人文、社會科學研究是目前臺灣最應倡導的新研究。且在東亞各國間，臺灣學者的既有的學術基礎是最雄厚，若有適當的獎助機制，配合集體合作的模式，一定會有相當的成就。

本計畫中也有幾位學者的專業是中日文化交流史、中西文化交流史與亞洲的少數民族研究。我們相信這幾位的加入，可以使文化文流研究的議題更具理論基礎與實踐的可能。

最後，簡介三個學群的構想。

一是文學學群。學群召集人為蕭麗華教授。該學群將以「東亞漢文學的傳釋」為中心主題。中國是漢文學的發源地無疑。但這產生於中國的漢文學至遲自西元第五世紀開始，向東亞廣域中傳播，主要是日本、韓國與越南。近世以來，也傳播到東南亞。而這種「傳播」所引發的現象不只是中國文化的單方向輸出，更包含中國文化如何被在地詮釋，以及域外文學如何回傳至中國。目前此研究在臺大有很好的展開契機。臺大在歷經「東亞文明研究中心」的設置，以及這幾年來的「人文社會科學圖書購置計畫」，本校的日、韓、越南的相關資料齊全，不只國內最好，在東亞也是首屈一指。在這些基礎上，我們相信我們有最好的學者，各以其中國文學、日本文學的專長，對以漢文學為中心的文化交流課題作出貢獻。該學群有七位學者，包含中文與日文系。相關課題如唐宋以來中國詩歌的美學範式對日本詩歌產生的影響，中國重要詩家的作品傳譯到日本所產生的作用，中國飲茶與園林等生活藝術對日本的啟發、明清以來漢詩和漢文小說傳譯過程對中日文化與語言起了何種觀念史的交融，日本作家的中國經驗，日本文學中的中國文學影響等，以及當西學借道日本傳入中國所形成的文化新變現象等等。

二是歷史學群。學群召集人為甘懷真教授。該學群將以「東亞文化交流與現代性的誕生」為中心課題。該學群的研究同樣是探討人、物、思想在東亞間跨國界的移動，及其

與在地互動。只是歷史學取向更強調事件與脈絡。本學群有六位學者，包括中文、歷史與人類系。研究課題的重點如下。一是西方的宗教、文化傳入東亞，而如何在東亞不同國家之間被理解與詮釋，尤其環繞在「現代性」的議題上。二是以移民問題為研究對象，探討因移民而產生文化互動的歷史現象。而這個問題也牽涉近代西方文明的介入，而產生的「現代性」。三是民族國家誕生的問題，而此探討前近代東亞的國家觀念，以及西方文明介入後的族群概念，並作東亞各國間的比較研究。

三是思想文化學群。學群召集人為徐興慶教授。該學群以「日本文化中的中國性」為中心課題。所謂中國性(Chineseness)是指發源於中國的文化特色。但中國性不等於中國文化。我們在指稱所謂東亞文化圈時，這類的中國性是東亞的共通文化，即使其起源在中國。東亞的中國性的特色在於它作為東亞跨國間的共通文化，而在各地被不同的理解與詮釋。而該學群的研究雖以日本研究為主，但也兼及韓國等東亞各國。本學群有六位學者，包含中文系與日文系。研究主題有日本的文學作品中如何理解、詮釋儒家、道家思想，中、日、韓等國的民間故事如何共同運用漢語詞彙並有不同的詮釋，以及儒家經典如何在東亞各國間傳播而在各地有不同的問題意識。

各子計畫，則見於附錄 1。

2. 執行策略及方式

本計畫團隊由十九位學者（不含研究生）所組成，故是一個相當大型的研究計畫。因此我們也分作總計畫、學群與子計畫，並有研究群的設置。但不同於國科會計畫的型態，我們不擬申請較大筆的經費以進行個人研究。我們強調任務導向與集體合作。

這是二年期計畫。第一年期如下。

1. 總計畫部分

1.1. 每年度辦理一次國際學術會議，而本計畫全體成員則利用這次國際會議機會，集體赴國外大學或研究機構作移地研究。2011 年已與位於京都的國際日本文化研究中心洽談，在 10 月共同舉辦東亞文化交流的國際研討會。

1.2. 辦理「臺大東亞文化研究論壇」。本計畫的主要目的是要形成共同研究的臺大團隊，故日常的互動是必需的。我們將以 workshop 的形式定期舉辦活動。另一方面，與校外的重要學術團體的合作也是本計畫的重點，故本論壇也用來邀請本團隊以來的學者參與本計畫的活動。本論壇定期舉辦演講等學術活動。本計畫會有網站，也預定發行電子報。目前已設置了網站：

<http://east-asia.blog.ntu.edu.tw/>

1.3. 總計畫也擬邀請海外學者來短期訪問。我們邀請學者的目的在促成本團隊能與海外的重​​要學術機構與研究團隊有制度化的聯繫，以加強國際合作。若經費許可，擬年度邀請三位學者。

1.4.辦理出版業務。我們計畫在二年期計畫結束後，出版一本（套）專書。總計畫須規畫與協調此出版計畫。

1.5.重視研究生的參與。論壇的活動會加強研究生的可參與程度。

2.學群部分：

2.1.我們也擬分出部分經費，供學群辦理活動，主要是演講、座談會。

3.子計畫部分

3.1.每位計畫成員同時執行一個獨立的研究計畫，該計畫的初步成果須在年度的國際研討會上發表。

3.2.每位計畫成員有義務參加總計畫的活動。

3.3.每位計畫成員的研究成果須在「論壇」的電子報中報導。

第二年期：總計畫與學群的研究活動如第一年。總計畫擬與上海復旦大學文史學院合辦一次以東亞文化交流為題之國際研討會。子計畫之二年規畫則見各子計畫。此處從略。

計畫成員

總主持人：甘懷真（歷史系教授）

共同主持人：蕭麗華（中文系教授）、徐興慶（日文系教授）

子計畫成員及子計畫名稱：

（一）文學學群

子計畫一主持人：蕭麗華（中文系教授）—九世紀漢詩在東亞地區的傳釋與影響

子計畫二主持人：曹淑娟（中文系教授）—九至十二世紀中日園林文化交流之認同與轉化

子計畫三主持人：陳翠英（中文系副教授）—東亞小說的傳釋：以日本聊齋學為研究主體

子計畫四主持人：太田登（日文系教授）—與謝野晶子作品中的中國體驗

子計畫五主持人：朱秋而（日文系副教授）—那波魯堂與江戶後期儒學和詩風的轉變：從中日韓漢詩交流的比較觀點談起

子計畫六主持人：曹景惠（日文系助理教授）—日本中世說話文學《沙石集》與中國文學

子計畫七主持人：洪瑟君（日文系助理教授）—日本昭和作家中島敦作品裡的中國文學

（二）歷史學群

子計畫八主持人：高嘉謙（中文系助理教授）—從南海到太平洋：近代亞太漢詩的物質、疆域和遷徙

子計畫九主持人：潘少瑜（中文系助理教授）—重譯的現代性：英國維多利亞小說的東亞旅程

子計畫十主持人：古偉瀛（歷史系教授）—20世紀初期天主教與日韓的現代性

子計畫十一主持人：甘懷真（歷史系教授）—東亞古代的『國』概念

子計畫十二主持人：楊典錕（歷史系助理教授）－清末民初中日兩國間的軍事交流－以留學人才的培育和軍事制度的傳釋等為中心的探討

子計畫十三主持人：謝世忠（人類系教授）－非主體族群文化面向的對話：東亞地區「少數民族」、「原住民」、「先住民」概念的融通理解

（三）思想文化學群

子計畫十四主持人：鄭吉雄（中文系教授）－東亞《易》學的交流傳統與問題意識

子計畫十五主持人：陳明姿（日文系教授）－《平家物語》裡的人物造型與儒家思想
---以平清盛與平重盛為主

子計畫十六主持人：徐興慶（日文系教授）－「長崎二妙」林道榮與深見玄岱的學問探微

子計畫十七主持人：林慧君（日文系副教授）－日中語言交流研究：-以漢語系前綴詞素「反-」為例

子計畫十八主持人：林立萍（日文系副教授）－跨東亞國界中之民間故事詞彙

子計畫十九主持人：范淑文（日文系副教授）－文學作品中展現之人與自然-----中日兩國作家之比較

參與計畫之研究生：（計畫啟動後容有增減）

謝俐盈、林雅琪、何映涵、謝婉婷、王正利、陳嬾卉、陳孟君、邱達維、杜郁文（以上中文系研究生）

蔡志哲、蕭世偉、林宗閱、郭珮君、吳景傑、蔡明純、黃昱翰（以上歷史系研究生）

歐秋芬，蔡旻珊，黃佳鈴，楊妮潔，松原舞，黃毓倫，葛亭筠（以上日文系研究生）

劉瑞超、李慧慧(以上人類學系研究生)

3.預期效益

1.東亞文化研究是此次本院第二期「邁向頂尖大學計畫」的重點項目。這項研究也是本院近十年來最見發展的研究領域。本計畫是在既有的基礎與研究條件下，擴大整合院內四系的學者，各自在文史哲的專業上，對「東亞」與「文化交流」二主題作出貢獻，並可回饋於自身的研究課題。我們相信，經過此次計畫的執行，本院的研究團隊在此領域上，一定可以達到頂尖的成果。

2.深化國際交流，而形成國際性團隊。本計畫的重心在與國際重點大學合作。我相信這一點上，我們會有很好的表現，可以與中國、日本與韓國的學者共同推動東亞文化研究，且取得領導地位。

3.東亞研究在臺灣正式的展開也超過十年了，我們不用再高喊口號，而需落實在教學活動上。本計畫的重心並為提攜研究生。我們希望臺大的後起之秀能創新此研究領域。

4.就具體的業績而言，我們要求每位計畫成員一年至少有一篇達出版程度的會議論文，先在國際會議中宣讀，再由期刊出版。而二年內，我們也希望有一本（套）專書可以出版，而本計畫成員是共同作者。

4.經費需求表（第一年）

單位為新台幣元

項目		細項	預算	說明
經常門	業務費及其他	助理及雜支等業務費	3,198,000	
資本門	設備費		150,000	
合計				3,348,000

此外，本計畫擬於 2011 年 10 月與日本京都國際日本文化研究中心合辦一次東亞文化交流之國際研討會，將另案向本院申請國外差旅費。經費規畫大致如下。本計畫十九位成員皆需赴會。一人的經費是台北—大阪來回機票及二天日支費，估 35,000 元。十九人是 35,000 元×19=665,000 元。若申請到這筆經費，只能一次性的用於參加本次研討會，不接受個別成員利用這筆經費自行出國。

5.評鑑考核機制

本計畫的主要工作有二，一是 workshop 的討論機制，二是出席國際會議發表論文，並收入專書或期刊中。因為我們會由三位學群召集人在年度結束時，就客觀數字檢討各成員參與討論與發表論文的情形。我們的檢查點，亦即最低標準是一年一篇論文。該論文可以先以會議論文的形式呈現，但二年內一定要轉換成專書或期刊論文。我們也要求每位成員在「論壇」的活動中有一定表現。

附件 5.1：各子計畫內容

一、文學學群

子計畫一：蕭麗華（中文系教授）—九世紀漢詩在東亞地區的傳釋與影響

（一）背景與目的

本分項計劃的研究焦點為漢詩在東亞的交流狀況。由於東亞範疇涵蓋東北亞與東南亞，本計畫時程僅有兩年，因此先以日本和越南為兩個定點，未來再爭取其他研究的空間。

在日本方面，從遣唐使與遣宋使帶回日本的書籍中，可見日本至今仍保有大量的小學、詩格與詩文總集和別集，例如《開元文字音義》、《聲類》、《音譜》、《韻集》、《文府》、《詩筆體》、《詩髓腦》、《詩苑》以及王勃、駱賓王、李白、白居易等等專家詩文集，足見這個階段漢詩傳譯入日本的作用，在語言、文字、音義與詩人典範各個面向都有影響。從日本平安朝開始，漢文學已是官僚貴族所必需的、最正統的文學形式。《敕撰三集》的問世，相當於嵯峨天皇(786 ~ 842)時代，以讚美中國文化、學習中國文學為主，中國文學又以詩歌為主流，可以看到九世紀日本漢文學的地位與成果。本子計畫擬以空海的《文鏡秘府論》為起點，持續觀察日本《敕撰三集》等重要漢詩集，如何有意識的引介中國詩學作為日本人學做漢詩的指南；日本現在可見的漢集書目為中國保留了哪些唐宋詩學文獻；這些域外漢集文獻呈現哪些可以比對中國漢文學的問題。

在越南方面，越南在中國唐宋時期稱為「安南」。相較於佛教在中南半島其他國家的發展，越南的例子極為特殊。自西元前二世紀左右，中國即在嶺南之地設郡；其間雖有漢將趙佗自立南越王國，企圖兼併鄰近諸小國並與漢帝國對抗，但在西元前 111 年旋即滅亡。此後中國正式統治越南，迄十世紀中期安南建國獨立，期間乃逾千年之久。因此九世紀的唐宋時期，越南為中國的一部份，與中國的往來非常頻繁。唐代中葉，安南地區甚至出現首位登進士第，擔任唐朝要職的士人姜公輔，其詩作仍存於《全唐詩》中。由復旦大學文史研究院和越南漢喃研究院合作出版的《越南漢文燕行文獻集成》可以提供大量的越南士人入華的文獻，其中詩文應可作為漢詩傳釋研究的重要資料，甚至可以「越南文士的中國圖像」完成具體論述。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

本研究以東亞漢詩為背景，首要任務是掌握東亞各國漢文學文獻的全幅狀況。而後依照雙向的文獻比對，發現問題，提出研究議題，完成系列論述。計畫第一年將以日本漢詩為研究重心，考察現純相關文獻，分析海內外相關研究成果，持續關懷日本漢詩的發展及其取徑中國漢詩的地方、中國唐宋大詩家如李白、杜甫、白居易、蘇軾等人對日本漢詩的影響。第二年則以越南漢詩為範疇，清理越南詩人作品入唐宋詩總集的情形，

考察越南詩人現存的詩作文獻，分析越南詩人的詩作題材與成果，特別觀察越南詩人作品中的中國圖像。

（三）預期成果及貢獻

本計畫以二年為期，上述研究課題分二年逐步進行，分別完成一至二篇論文。第一年以平安朝漢詩總集為主，進行課題之探討，考察其中取徑中國漢詩的地方暨中國唐宋大詩家如李白、杜甫、白居易、蘇軾等人對日本漢詩的影響。第二年以越南漢詩為範疇，清理越南詩人作品入唐宋詩總集的情形，考察越南詩人現存的詩作文獻，完成一、二篇論文。期許藉由跨國界跨文化的研究視野，對東亞漢詩的流播與傳釋，有更為宏闊寬廣的觀察。

子計畫二：曹淑娟（中文系教授）一九至十二世紀中日園林文化交流之認同與轉化

（一）背景與目的

中日隔海相望，文化交流源遠流長，尤其自隋唐以來，二國交通往來頻仍，日本以中國文物作為革新之藍本，同時進行多元領域的學習，接受中國文化的影響，並逐步消融轉化，終而有平安時代璀璨豐富的文化成就。這些領域包括政治、學術、宗教、技藝等文化層面，已有許多學者展開相關論述，如王曉秋《中日文化交流史話》、李寅生《論唐代文化對日本文化的影響》、林文月《中國文化對日本文學的影響》、曹林娣、許金生《中日古典園林文化比較》等。筆者多年來留意中國古典園林文學與美學的課題，發現在中日文化交流的討論中，園林的相關論述尚有可再抉發深化的空間，是以擬定本計畫。

本計畫選擇九至十二世紀為研究斷限，此期在中國為中唐至南宋時期，正是文人園林興起至成熟的階段。白居易先後築草堂於廬山，置履道園於東都洛陽，並以大量詩文詮釋園林空間的創設及其意義。元稹、裴度、李德裕等人也都置有園林，並留下相關詩文書寫。入宋後，語言文字與園林意境的結合更加緊密，主題的揭示，分景的設立，確立了園林空間作為主人生命的投影，如「滄浪亭」之於蘇舜欽、「獨樂園」之於司馬光。九至十二世紀在日本為平安時代，在許多文化領域裡，已經累積了一段時間的漢化學習，逐漸由刻意模仿轉向創造性的轉化，在園林藝術方面，也表現出類似的現象，由模仿中國宮苑的一池三山、表現淨土思想的須彌山的簡單形態，發展為具有和式風格的寢殿造庭園和淨土式寺院池庭，奠定了後來再發展為枯山水禪庭和茶庭的基礎。

本計畫期能逐步深入探索此一階段中日園林的文化傳釋問題，如中日漢詩中透露的園林景象審美角度與觀念，平安文學的漢詩風潮對中國文人園林經驗的接受、學習與轉化，以及當時出現的造園專著《作庭記》所反映的中日園林文化交流等問題。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

作為平安時期引介漢文化和表現漢化成績的日本漢詩文，與此段時期園林藝術型態的形成和發展相呼應，以文字書寫和編輯反映了與園林文化相關的思索和體驗。可以說：日本平安文人在傾力學習漢詩文的書寫之際，同時也學習中國文人透過詩文所反映的人與時空環境的關係，逐漸以自己傳統的民族性加以攝取醇化。這些對所處時空情境的細膩體察與在地化，並與其他文化資源交匯激盪，終而轉化出具有自我文化特質的新態，形成了日本園林多種風格的成型與轉變，從而反映於文人的相關書寫上。筆者在中國園林文學研究的基礎上，期能深入研析中日園林文化交流之相關文本，作出適當的文化闡釋，目前規劃二年為期，進行四個脈絡的觀察研究：

其一為觀察自嵯峨天皇開始敕命編撰的漢詩選集，訪尋其中有關園林的審美角度與觀念。如敕撰三集：《凌雲集》、《文華秀麗集》、《經國集》，其中即包括與園林相關的題材，如空海〈昶法和小山觀詠〉：「見君庭際小山色，還識君情不染塵。」即透露以園林景色象喻主人的觀念。

其二為觀察《句題和歌》、《千載佳句》、《和漢朗詠集》系列詩歌選集，探索平安文人如何接受中國詩人的引導，以漢詩為媒介，傳遞園居生活的感受和思索。諸集分部日益細密，並將和歌、中國詩文佳句和日本漢詩文佳句匯為一集，其中細目的分立，注目於日常生活領域，其中大量呈現園居情境，細膩地體察時間段落的流變與園林空間場域的內容。

其三為觀察平安時期詩人別集，擬以當時受唐詩影響極深而漢詩文成就最大的菅原道真為例，從中訪尋日本文人接受中國園林文化的認同和轉化的心態和努力。菅原被視為漢才和魂的代表，有《菅家文草》等傳世。詩作中往往可見到對白居易等詩人作品的模仿與對話，這種對於所處時空情境的細膩體察能力的訓練培養，以及企圖有所超越區隔的嘗試和努力，直接間接地影響著日本園林文學的開展。

其四為觀察相傳橘俊綱(1028-1094)所撰《作庭記》，橘俊綱為顯宦藤原賴通之子，藤原道長之孫，自幼參與其父修建高陽院殿的過程，得以詳細見聞作庭立石之事。時為平安中後期，正是寢殿造園林發展興盛成熟之期，橘俊綱在親身體驗的基礎上，撰作《作庭記》，是日本第一本園林專業著作，呈現平安時期造園理念和技藝，其間與中國造園理念和技藝關係若何，實有深究的價值。

（三）預期成果及貢獻

本計畫以二年為期，上述研究課題分二年逐步進行，分別完成一至二篇論文。第一年以平安朝漢詩總集為主，進行一、二課題之探討，訪尋其中有關園林居遊感受與審美觀念的群體傾向。第二年選擇具代表性的菅原道真詩文和《作庭記》為主，希望能從園林的角度，深入而具體地觀察中日文化在文學、觀念、藝術與生活等領域的交會。如能順利執行，將有助於理解中日共通的園林文化現象，掌握認同與轉化的交流過程，並相應地解讀異文化如何被在地詮釋。

子計畫三：陳翠英（中文系副教授）－東亞小說的傳釋：以日本聊齋學為研究主體

（一）研究背景與目的

清代文言小說鉅峰之作《聊齋誌異》東傳日本已有兩百餘年歷史，日本文壇及學界的《聊齋》接受涵括翻譯、改寫與學術研究等多元面向，慶義義塾大學且有《聊齋文庫》蒐藏《聊齋》早期抄本及研究文獻。臺灣及中國大陸學者對日本的聊齋學研究起步甚早，迄今業已累積相當豐碩的成果，從《聊齋》東傳的歷時性發展、研究面向之開拓、以至專家學者的個別成果，皆有豐富的理論建樹。

就臺灣學界來說，各校日本語文學系的學術論著或研究生的學位論文偏重中日比較，如彭春陽、陳炳崑教授或對作家如芥川龍之介、太宰治的改寫之作加以比較研究；或聚焦特定著作、篇章及主題加以研析，如陳炳崑比較《邂逅物語》與《聊齋》〈大男〉；本院日文系陳明姿教授比較太宰治與《聊齋》之〈竹青〉等。

中國學界則兼重介紹《聊齋》相關譯作、改寫傳播及學術研究，如王枝忠教授翻譯藤田祐賢、八木章好、岡本不二明等學者之聊齋學著作，並就其階段發展作歷時性評介，如〈聊齋東傳二百年史述略〉、〈近 50 年《聊齋志異》在日本的傳播和研究〉等，為日後的研究奠定豐實基礎。王啟元研究員除了介紹太宰治改寫《聊齋》之作、安岡章太郎所受《聊齋》影響等，尤重近年的日本聊齋學，其論文如〈日本蒲學研究新觀〉對稻田孝教授的學術論述著墨尤多。安載鶴、孟慶樞評述日本近年《聊齋》研究，除了介紹稻田孝、小林恭二譯作，尤聚焦於 21 世紀迄今有關《聊齋》的 15 篇學術論文，如注意到日本近年對《聊齋》女性意象的把握以及植松由起子之日本《聊齋》的研究評論及其現代意義。

筆者近年來的研究範疇以《聊齋誌異》為主，執行國科會以及本院第一期邁頂計畫亦分就《聊齋誌異》之性別、美學、評點等面向進行研究。在此基礎之上，筆者擬進一步延伸論述《聊齋誌異》在日本的接受及傳釋，探討異國學者及文人所開展的多元閱讀視域，並深究中國經典在涵攝跨國文化後所成就的豐富新貌。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

本計劃分兩年進行。

第一年擬就日本學界研究《聊齋》現況及要項作一綜覽及整理；並聚焦考察日本作家改寫《聊齋》的選材取向及寫作特色，將以芥川龍之介及太宰治的翻案作品為主，旁及其他改寫之作。

第二年著重探討日本有關《聊齋》學術論著的思想及敘事特質，如析論八木章好對《聊齋》之「痴」、「痴人」的研究是如何掌握《聊齋》的人生美學。再者，岡本不二明的《聊齋》研究自具獨特視角，例如從「會話」角度剖析《聊齋》篇章，此一研究視野與筆者既往參酌巴赫金小說理論的研究取向或有相通之處，筆者多年前即曾運用巴赫金小說理論中的「對話」、「多音複調」(polyphony)等觀念以詮解古典小說的多重義旨，

深感於巴赫金的小說理論精到入微，甚具啟發性，因此擬就岡本不二明的論著加以深究比較。再如稻田孝已有《聊齋》研究的專著問世，其中有關夫婦人倫一章尤與筆者業已發表的論文有所交涉，因此提挈《聊齋》主題的比較研究亦將是筆者擬定的重點。

（三）預期成果及貢獻

就計畫重點擬定預期完成之進度，第一年將對日本學界及文壇的聊齋研究作一整體鳥瞰，以掌握典籍在滲入異國文化後，外籍學者所開展的詮釋特色及關注面向。第二年針對規劃之議題循序漸進整理析論，在完成相關前置作業以及文本解讀之後，將計畫撰寫一至二篇論文，期許能對日本聊齋學獲致周詳深入且具創見的詮釋，藉由跨國界跨文化的研究視野，以建構更為宏闊寬廣的聊齋學，賦予傳統經典以永續新義。

子計畫四：太田登（日文系教授）－與謝野晶子作品中的中國體驗

（一）研究背景與目的

1. 背景

與謝野晶子（1878－1942）是日本近代具代表性的著名女性歌人，同時也是一位思想家、評論家，在女性問題、教育問題、勞工問題等諸多議題上都十分活躍。特別是自歐洲旅行（1912年）歸國後，晶子為提升女性的社會地位，發表了許多言論。其論點始終是基於一種具有世界觀的視點。

在昭和三年（1928年）五月至六月間，晶子陪著接受滿州鐵道本社招聘的丈夫與謝野寬（1873－1935），一同前往現在的中國東北地區以及內蒙古自治區（舊稱滿州蒙古）等地旅行。在此之後，晶子的思想便轉向東亞地區的國家、民族的關聯性等方面。換言之，即是從國際主義轉變為民族主義的思想轉變。對於其思想上的轉變這樣一個重要的課題，至今仍尚未被徹底地加以研究。

2. 目的

近年來，從事與謝野晶子的先進們，已將晶子研究的基礎文獻整理完成。然而該如何去解讀、分析這些文獻資料，將是今後的重要課題。申請人將依據晶子的著作及同時代的資料，對1932年滿州國建國以後的晶子思想上的實際內涵進行實證考察。

（二）研究方法、步驟及進度

1. 文獻的蒐集與解讀：研究方法為針對目前有出版的全集、評論集等與謝野晶子的著作，以及同時代的報章雜誌等文獻資料，進行邏輯實證性的分析。

第一年的計畫為專心致力於解讀、分析晶子本人的著作。

第二年的計畫為專心致力於蒐集並分析同時代的資料以及先行研究。

2. 促進學術交流：規劃並推動東亞地區的與謝野晶子研究交流會。

第一年的計畫為規劃與謝野晶子研究的交流會。

第二年的計畫為推動與謝野晶子研究的交流會。

(三) 預期的研究成果與貢獻

1. 透過本研究的推動，可望為東亞地區的女性意識及女性研究方面帶來學術上的成果。
2. 可為在台灣的日本近代文學研究、日本近代女性思想史研究有所貢獻。

第一年的成果與貢獻方面，申請人將運用在國際性學術會議中的演講、研究發表等機會，針對1、2兩方面的研究課題具體地提出問題，並能藉此促進學術交流。第二年的目標則是將申請者的研究課題以學術論文的形式加以出版。

子計畫五：朱秋而（日文系副教授）－那波魯堂與江戶後期儒學和詩風的轉變：從中日韓漢詩交流的比較觀點談起

(一) 背景與目的

那波魯堂生於享保十二年(1727)，卒於寬政元年(1789)，是江戶後期知名的儒者、詩人。名師曾、字孝卿，通稱主膳，號魯堂，又稱鐵研道人。江戶初期的大儒那波活所是其先祖魯堂生於播磨，十七歲遊學京都，入古學者岡白駒門下，其間兼習華音(漢語)。五年學成在洛東聖護院設私塾講學，也獲聘為聖護院門跡侍讀。魯堂早年原習漢魏古學，後改講朱子學是當時學風轉折的先驅，在京坂一帶頗負盛名，寬政文化年間的重要儒者賴春水、西山拙齋和詩人菅茶山均出自其門下。後應阿波蜂須賀加之聘為儒官，移居德島，後人尊稱為四國正學。著作刊行的有《學問源流》《東遊篇》，未刊的有《韓人筆談錄》《左傳標例》等，門人編有《魯堂先生學則》《魯堂先生手錄》等，另外，《先哲叢談後編》卷之八「那波魯堂」一項有相關軼事記載。

在辭世後於寬政十一年附有其弟奧田元繼序文的《學問源流》奠定魯堂在江戶時代漢詩史以及儒學史上的地位。書中主要敘述日本儒學及漢詩文的時代變遷，從平安時代的延喜天曆年間到江戶時代的儒學簡史，江戶儒學則從藤原惺窩的朱子學、石川丈三的漢詩、山崎闇齋及其門流的學問，而從元祿中葉到正德末年伊藤仁齋的古義堂和東涯的學說一世風靡，其間有中江藤樹的陽明學，享保初年到延享初年江戶則盛行荻生徂徠古文辭學派的學問與詩文，元文初年到延享、寬延左右京都也極盛，寶延後漸衰。指出陽明學、闇齋學、古義學和徂徠學的缺失，也論及日本的漢文的文章史和中國的詩風。

魯堂確實是江戶後期護園學派逐漸式微中轉向朱子學的先聲，而對江戶後期詩風由宗唐轉為宗宋的影響幾乎未被提及，目前學界一般以江戶儒者山本北山(1752-1812)天明三年出版的《作詩志彀》為宋詩風流行的重要契機，不過近年以夫馬進教授為主的朝鮮通信使與朝鮮燕行史的比較研究提起了長久以來中日韓三方文化傳輸交流上的認識與理解上的有趣問題，夫馬教授研究成果的主要論點分見近年發表的論文中，如：〈一七六五年洪大容の燕行と一七六四年朝鮮通信使：両者が體驗した中国・日本の「情」を中心に〉(《東洋史研究》，第六十七卷第三號，2008.12)、〈朝鮮通信使による日本古学の

認識：朝鮮燕行使による清朝漢学の把握を視野に入れ）（《思想》No.981，岩波書店，2006.1）、〈一七六四年朝鮮通信使と日本の徂徠学〉（史林）第 89 卷第 5 号，史学研究会，2006.7）。這三篇論文的討論重心「一七六四年朝鮮通信使」即江戶時代的明和元年。而這次通信使的來訪，民間儒者魯堂三十八歲，雖非日方正式的接待官員，取得陪伴使同意隨這朝鮮通信使一行從大阪東行江戶，沿途與製述官南玉(秋月)、正使書記成大中(龍淵)、副史書記元重舉(玄川)等人筆談酬唱，《韓人筆談錄》《東遊篇》是當時的紀錄。

因與朝鮮聘使諸客筆談應答錄沒有刊行，僅藏於德島的那波家中，取得閱覽不易。所幸大正五年(1916)其世孫利貞出版《四國正學魯堂先生》一書，抄錄可資參考部分為《韓人筆談錄》，其中與朝鮮通信使的筆談內容以及詩歌的唱酬是深入瞭解魯堂儒學以及詩歌立場及觀點的第一手資料，例如魯堂對陸游的推崇備至，甚至在途中將隨身攜帶的《劔南詩鈔》贈與南玉，兩人還以此詩歌唱和，其他對詩格、明儒、日本儒者、對韓人詩歌看法等筆談內容相當豐富饒負趣味。另外《東遊篇》明和元年立即刊行，目前在日本國會圖書館、京都大學圖書館有收藏。至於與魯堂筆談的三位朝鮮通信使的紀錄分別是南玉《日觀記》、成大中《槎上記》、《乘槎錄》，對筆談、唱和的交流是必須參看相互佐證的重要資料。

在以上研究現況與研究背景下，本子計畫擬透過仔細分析比較那波魯堂的著作《學問源流》、《韓人筆談錄》、《東遊篇》、《魯堂先生學則》《魯堂先生手錄》以及《先哲叢談後編》卷之八的敘述，確實掌握江戶後期詩歌與儒學的風格轉變過程中，魯堂扮演的角色，他對宋詩宋學的態度與中國以及朝鮮通信使間有無異同？若有為何？理由何在？又魯堂與同時代日本儒者詩人間的互動與關係為何？魯堂的學問與詩學態度對其弟子春水、拙齋和茶山的影響為何？藉由瞭解宋學宋詩如何透過那波魯堂這位江戶儒者的傳釋而在江戶後期的漢詩壇開花結果是本研究的主要目的。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

研究預計分兩年進行，第一年先蒐集上述相關研究資料，進一步整理分析並解讀文獻資料，首先以魯堂對宋詩以及詩歌詩論的觀點為主要的分析重點，希望從《韓人筆談錄》、《東遊篇》等對談與詩作中找出線索，並隨時與朝鮮與中國的觀點比較對照。

第二年計畫則擬以第一年計畫成果基礎，進一步探討魯堂與宋學關連，對江戶後期儒學轉換時的現象與過程作精確的掌握與分析。江戶後期經歷古義學，到風靡一時的徂徠學，魯堂則棄古學而轉講朱子學。不過後人編撰的《先哲叢談後編》中的魯堂是「資性疎脫，甚不守規則，在其家常無禮容」，對兩名女兒也是寵愛有加，「寵弄之極，長後未加訶箴，任其所欲」與一般道學先生的形象相去甚遠。魯堂的儒學主張與山崎闇齋一派的差異為何？其思想對門弟西山拙齋、菅茶山等人的影響是第二年的研究課題。

(三) 預期成果與貢獻

本計畫如順利執行，第一年預計可調查並整理那波魯堂與漢詩、詩論的相關作品，尤其透過與中國詩人詩論比較，以及魯堂與朝鮮通信使的筆談和詩文交流內容，可以釐清江戶後期詩壇由宗唐轉為宗宋的過程魯堂所扮演的角色與重要性，正確掌握寬政、文化期關西詩壇的全貌。第二年將討論魯堂的儒學思想為何？希望透過春秋註釋、和朝鮮通信使的筆談資料以及私塾的「學則」等一手資料，探討魯堂由徂徠學轉向朱子學的過程，以及其儒學思想與中韓兩國有無異同？又魯堂儒學對春水、茶山等弟子們的影響，這些都對瞭解江戶後期儒學史的遞變有所貢獻。另外，也將有研究生一起參與研究討論，對訓練學生文獻解讀和治學方法都有幫助。

*重要參考文獻：

1. 《日本詩話叢書》全十冊 池田四郎次郎 平成九年 龍吟社復刻
2. 《江戶詩人選集》全十卷 日野龍夫ほか編 岩波書店 平成五年
3. 《日野龍夫著作集》全三卷 ぺりかん社 2005年
4. 《森銑三著作集》森銑三 昭和四十六年 中央公論社
5. 《森銑三著作集》続編 同上 平成四年 中央公論社
6. 《中村幸彦著作集》全十五卷 昭和五十八年 中央公論社
7. 《江戶後期の詩人たち》「鴟鵂庵詩話」 富士川英郎 昭和四十一年 麦書房
8. 《菅茶山》上下 同上 平成二年 福武書店
9. 《江戶時代詩歌論》揖斐高 平成十年 汲古書院
10. 《江戶の詩壇ジャーナリズム—五山堂詩話の世界》同上 平成十三年 角川書店
11. 《江戶時代の詩風詩論—明・清の詩論とその摂取—》松下忠 昭和四十一年 明治書院
12. 《詩人の庭》中村真一郎 昭和五十一年 集英社
13. 《江戶漢詩》「シリーズ古典を詠む20」同上 昭和六十年 岩波書店
14. 《頼山陽とその時代》同上 昭和四十六年 中央公論社
15. 《蠣崎波響の生涯》同上 平成元年 新潮社
16. 《江戶詩歌史の構想》鈴木健一 平成十六年 汲古書院
17. 《江戶漢詩—影響と変容の系譜》杉下元明 2004年 ぺりかん社
18. 《近世日中文人交流史の研究》徳田武 2004年 研文出版
19. 《近世文芸論考》水田紀久 平成五年 明治書院
20. 《江戶詩人伝》同上 昭和六十一年 ぺりかん社
21. 《江戶文学の詩と真実》野口武彦 昭和四十六年 中央公論社
22. 《近世の雅文学と文人》宗政五十緒 平成七年 同朋社

23. 《京都藝苑のネットワーク》高橋博巳 昭和六十三年 ぺりかん社
24. 《江戸文人論—大田南畝を中心に—》池澤一郎 平成十六年 研文出版
25. 《伊沢蘭軒》「鷗外歴史文学集」興膳宏ほか編 平成十一年 岩波書店
26. 《和漢比較文学叢書》「和漢比較文学会」編 平成八年 汲古書院
27. 《近世文学と漢文学》平成元年 汲古書院
28. 《近世の漢詩》中村幸彦編 昭和六十一年 汲古書院
29. 《近世和歌撰集集成》上野洋三編 昭和六十三年 明治書院
30. 《近世人名録》五冊 森銑三編 昭和四十年 勉誠社
31. 《日本文藝史》全五卷 小西甚一 昭和六十三年 講談社
32. 《全宋詩》傅璇琮等編 1991~1998年 北京大學出版
33. 《新編国歌大観》光碟資料 角川書店
34. 《群書類従》光碟資料
35. 《四庫全書》資料庫

子計畫六：曹景惠（日文系助理教授）—日本中世說話文學《沙石集》與中國文學

（一）背景與目的

《沙石集》為日本中世說話文學，作者無住道曉（嘉祿二年(1226)~正和元年(1312)）相傳為東福寺派醫術之祖，其最初之著書《沙石集》脫稿於弘安六年(1283)，是年五十八歲。其後無住專心致志於《聖財集》《雜談集》等書之撰寫與《沙石集》的增補修訂工作，直到晚年仍努力不懈。無住撰寫《沙石集》一書的主要目的為勸進「在家之愚俗」放下諸緣，精進佛道。除了引用了東國地方的說話故事來勸人修行佛道，更引用諸多中國典籍的章句或歷史典故作為補強其法談論述的理論基礎。書中反覆出現引自白氏文集等中國文學裡倡導「身心安樂」的言詞，充滿了對「身心安樂」的嚮往，全篇可見中國文學對《沙石集》與作者的影響甚深。本研究將從與中國文學與日本文學交流互動的角度出發，考察中國諸典籍與故事對無住具有何種意義？而中國典籍章句的引用又對《沙石集》一書有著什麼樣的影響？進而思索中國文學在《沙石集》一書中扮演什麼樣的腳色等問題，試探討中國典籍如何流傳並被在地詮釋，日本中世說話集《沙石集》裡中國文學的定位為何，同時釐清日本中世文學中的普遍性及《沙石集》文學的獨創性。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

《沙石集》傳本種類甚多，按日本學者小島孝之先生的分類，其大致二分為古本系與流布本系。為切實掌握《沙石集》中引用中國典籍章句及其思想受容的樣貌，本研究將採以古本系統第一類的唯一完存本—市立米沢図書館藏興讓館旧藏本為底本之《沙石集》新編日本古典文学全集（2001年 小学館）為主要研究對象，必要時參考

古本系統第二類傳本—お茶の水圖書館藏成篁堂文庫梵舜本《沙石集》（日本古典文學大系 1966 年 岩波書店），以及流布本系慶長十年古活字本《慶長十年古活字本沙石集總索引—影引篇—》（勉誠社 昭和 55 年）。

本研究採文本精讀，蒐集援引中國典籍章句之敘事，透過與原典之對照比較，以及邏輯分析文章論理結構的方法，逐一檢討作者引用中國典籍章句之目的與其功能。

第一年(2011 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)

將米沢本《沙石集》中所有與《白氏文集》相關之章段列舉，一一加以分析與整理，考察《沙石集》中推崇「身心安樂」思想與《白氏文集》文本的關係。

第二年(2012 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)

將米沢本《沙石集》中引用中國相關典籍的敘事內容與其原典章句全數列舉出來，製成對照表。若遇到文本異動極大的章段，則參考梵舜本與流布本內容列舉之。其後，針對所有引用例個別分析其於《沙石集》中所扮演的角色與功能為何？探討中國諸典籍在《沙石集》中所具有的功能並思考中國典籍如何流傳並被在地詮釋的問題。

（三）預期成果及貢獻

第一年(2011 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)

試以從跨國界文化傳釋的視點，重新檢視《沙石集》文本內涵，考察《白氏文集》對日本中世說話文學《沙石集》一書之影響，並闡明《白氏文集》在日本如何流傳並被在地詮釋的問題。

第二年(2012 年 1 月 1 日至 12 月 31 日)

檢視各中國典籍對日本中世說話文學《沙石集》一書之影響，釐清中國典籍在中世日本傳譯情況與實質內涵，進而重新確立《沙石集》於日本文學史上的定位。將本研究於學術會議中發表，或投稿至具審查制度之國際學術期刊。

子計畫七：洪瑟君（日文系助理教授）—日本昭和作家中島敦作品裡的中國文學

（一）背景與目的

日本昭和時代的作家中島敦(1909-1942)，是一位擅長利用東西方經典文學作品為文本來加以創作的作家。博覽群書的中島敦，以東西方的典籍為基礎加以改寫並進而融入自己意欲表現的主題，創作出許多膾炙人口的作品流傳至今。其中「山月記」、「弟子」、「李陵」、「名人傳」等以中國文學為藍本來改寫創作的作品，更是經常出現於日本的國語教科書當中而廣為人所知曉。

中島敦出身於漢學世家，祖父中島撫山、父親中島田人及其他叔伯皆擁有豐富的漢學知識與修養。在家學薰陶下，中島敦自幼即能閱讀艱澀的漢學古籍，也因此奠定了他日後引用漢籍來創作文學的基礎。身處於大量接受西方文化的昭和時期，中島敦在深厚

的漢學基礎下亦吸收了西方文學及思想的精髓，也因此在他以中國文學為藍本來改寫創作的作品中，可窺見其一些異於傳統中國典籍詮釋的新啟發。

本計畫將以依中國典籍來改寫創作的作品「山月記」、「弟子」、「李陵」、「名人傳」、「牛人」、「盈虛」、「悟淨出世」、「悟淨嘆異」、「幸福」以及未出版之作品「妖氛錄」為研究中心，探討中島敦的文學作品所呈現之中國文學的受容與變容，藉以瞭解中國文學及思想在日本文學之中如何被詮釋與理解。

(二) 研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫預定兩年完成。預定研究方法、進行步驟及執行進度如下：

第一年以中島敦作品中的人物像與原典籍人物像的比對與研究為主，對照中島敦的作品以及作為其創作藍本的中國典籍之異同。

月份	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
蒐集、整理 文獻資料	●	●	●									
閱讀文本			●	●	●	●	●					
分析研究						●	●	●	●	●		
撰寫論文									●	●	●	●

第二年將依據第一年作品中人物像的解析成果，進而探討中島敦文學作品裡中國文學的受容與變容，並分析中島敦作品中所呈現出之中國文學變容的部分是否受到西方文學思想的影響。

月份	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
蒐集、整理 文獻資料	●	●	●									
閱讀文本			●	●	●	●	●					
分析研究						●	●	●	●	●		
撰寫論文									●	●	●	●

(三) 預期成果及貢獻

日本文學自古以來即吸收許多中國文學的要素，而隨著時代的轉變，日本作家作品中所呈現出來的中國文學，思想要素也隨之產生變化。透過此研究來探討昭和時代作家

中島敦的作品裡對中國文學的受容與變容，得以瞭解在日本昭和時代作家的作品中，中國文學·思想是如何地被詮釋與理解；同時，在其作品中詮釋中國文學·思想要素之際，作家們是否也受到西方文學思潮的影響而對中國文學及思想產生了新的見解。藉由此研究，可對日本昭和時代文學作品中所呈現的中國文學能有更全面性的理解。

二、歷史學群

子計畫八：高嘉謙（中文系助理教授）－從南海到太平洋：近代亞太漢詩的物質、疆域和遷徙

（一）背景與目的

近代以降跨出中國境外，遊走在東亞、東南亞之間的知識分子與文人的流動與離散經驗，形塑了獨特的亞太區域漢字文化圈的文學生產結構。因此，探討遷徙和離散帶動產生的知識轉型與經驗結構的變遷，揭示其中的文化與社會意涵及影響，成為重要的學術議題。與此同時，透過文人的漢詩寫作，及漢詩表徵的境外視域：殖民地、城市空間、文化衝擊、離散際遇、雙鄉體驗、民族和語言的裂變及融合，漢詩面對了19世紀至20世紀的現代鉅變，深化了我們理解這個古典文類遭遇的現代元素刺激，可能的改變與不變。換言之，藉由漢詩理解近代的亞太漢文化變遷，及其在不同地域帶動的文類生產和影響，等於透過文人的文學視窗試探古典與現代交集的可能。

漢詩源遠流長，可以視為傳統文人言志寄情、原道託命的重要媒介。清末民初世變頻仍，造成士紳百姓大規模流動、遷徙，文化與文學的播遷軌跡因此益為繁複。當此之際，漢詩語言的內在拉劇和消長，成為辯證現代性種種可能的媒介及文學形式。而漢詩不僅是士大夫面對外在新世界的古老文類，這一有著悠遠傳統的語言表述形式，見證了士大夫如何以熟悉的語言工具和技藝，去面對一個必須重新表述的新事物與陌生世界。同時漢詩在海外的不絕如縷，尤其見證一代知識分子或花果飄零，或靈根自植的心路歷程。其中文人在漢詩寫作展示的文化特質，離散意識及移民現象，將可以進一步描述區域漢文學的發展面貌，勾勒文人之間的流動網絡和文學播遷的曲線。本計畫關注的焦點，試圖以漢詩整體為背景，討論其在晚清時刻不同地域的文學現場與文學空間的生成和消長，以及詩人群體的漢詩實踐，如何有效改變和重組古老的漢詩譜系，替新時代銘刻不同的文學面貌。換言之，漢詩的境外寫作和世界想像，其在南海與跨太平洋的流動和傳播中，替我們展示了晚清時刻文學現代性的另一場景。

從南海到太平洋，是本計畫設定的兩個流動場域。從帆船時代到新興汽船，南海和太平洋之間的國家接觸和文化交流已愈見頻繁。以漢字圈為觀察視角的亞太區域的文化交流狀態，有著悠久的歷史，長期都是漢詩研究領域內的重要課題。本計畫著眼於南海和太平洋視域的漢詩交流和遷徙，主要透過描述一個跨境出洋，以南海和太平洋為漢詩譜系內的兩個域外空間，觀察流寓、移居、過境不同國家地域的文人流動和文人社群的

產生，以及漢詩意識和面貌的變化。以南海作為歷史與文學的空間為例，從漢詩寫作及其內容，我們注意到了漢詩人形塑的海洋意象、中華帝國及其周邊國家的朝貢歷史和世界體系的變革、離散華人社會的形成、中華教化與文學的交織、認同與鄉愁、殖民地體驗，以及近代中國的地理、外交、政治、經濟、軍事延伸的家國危機。

然而，文人移動軌跡多變，往往不僅落腳一地。19世紀以降隨著使節、商務、旅行、流亡、求學，甚至華工引導的跨太平洋移動路線，掀開了一個重整漢詩譜系的新世界局面。詩人接觸的不再僅僅是東南亞的西方帝國主義殖民地，而是頻繁落腳有著漢文化播遷歷史的日本，並進一步直接跨足歐美，深入帝國的心臟。自古以來，中日兩國漢詩人交往頻密。但晚清時刻，外交官和定居於東瀛且出入當地上流社會和知識界的文人，則凸顯了迥異於過往的漢詩兩個生產群體。另外，詩人橫跨太平洋，往歐美新世界的探險和遊歷，遭遇新興物質世界、法治政體、世界潮流、異域奇景，透過漢詩表徵的陌生世界，見證了西方帝國勢力橫跨太平洋的殖民歷史，華夷變異的世界新秩序，以及漢語古典形式面臨變革的新世界觀。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

從南海到跨太平洋，以漢詩為對象，透過海洋為基點的觀察視域，可以疊合為漢詩自身的視域，從文學、文化、歷史等不同體驗和想像層面，有助於我們重新理解漢詩在世紀之交，表徵新世界的可能和侷限。為了清楚掌握以上漢詩研究的複雜路徑，本計畫以兩年為研究期限，選擇兩個考察範疇，作為重新勾勒漢詩譜系的有效脈絡。

第一年、漢詩與殖民地城市：南海視域下的疆界重組和海洋意象

新興地理概念的認識和殖民地景觀，如何左右了詩人的漢詩表述結構。漢詩首要面對的異域體驗、民族和語言的變遷，以及華人在殖民地的生存與遭遇。南來的海洋體驗、隱喻性的邊界（炎荒、絕域）、殖民地的城市空間，以上種種交織為漢詩人重新思考疆界，定位身份的契機，透過詩辯證生存、文化、記憶的日常修辭美學。經由流寓新加坡和馬來亞地區的漢詩人丘菽園、黃遵憲、楊雲史，處身殖民地的生活體驗、交際和想像，本計畫擬重新檢視漢詩新的越界存在的「地方感」。

第二年、漢詩外交與物質書寫：漢詩裡的日本與歐美新世界

晚清以降，觀察日本的漢詩譜系，漢人群體的創作者至少有兩個部份值得注意。一個是葉燾、陳鴻誥、王治本、梁啟超等出入日本知識界的文人群體。另外則是外交官體系內的黃遵憲、黎庶昌、孫點等人。中日漢詩人的交流往往以頻繁熱鬧的唱酬、詩會、詩文集刊刻等活動形式進行，在外交策略、知識中介和文人雅興之間，漢詩表現出的修辭策略和文類意識值得探究。至於跨越太平洋到歐美世界的漢詩人，從呂碧城、潘飛聲、康有為、梁啟超皆屬傳統士大夫出身，卻同時具備新興知識，接軌世界潮流。他們在「列強豪國」的日常體驗，世界觀改造，以及物質世界的「感覺結構」，對照他們以漢詩表述這個新世界，以漢詩存續的自身教養和文化情感，形成有意義的觀察脈絡。漢詩在西方異境的遭遇，已是有異於傳統的另類漢詩外交，本計畫試圖以漢詩打開國境內

外，窺其異同。

透過以上兩個範疇的討論，本計畫將集中探討下列面向：1.漢詩在遷徙流動中的空間疆界思索；2.殖民地和城市裡的漢詩生產——漢詩裡的城鄉地景和文化空間；3.外交政策與跨國流動下的漢詩文類意識。

（三）預期成果及貢獻

無論是南海或太平洋，其作為漢詩系譜內一個呈現／再現漢詩生產意識的地理背景，可視為一個辯證性和批判性的空間。如此既凸顯出漢詩人與漢詩的生產型態各異，但又共同處身一個裂變下的帝國解體、殖民、西學衝擊的現代體驗。我們可以清楚看到文人流寓和離散的歷程，同時藉由他們的漢詩寫作，探討這些寫於中原境外的漢詩如何在國族想像、地理空間、物質體驗的意義上，回應一個悠遠的漢詩傳統。另外，藉由這些探索路徑和詩人的討論，將有助於深化和理解漢詩播遷和離散的過程，文人遷徙與文學生產的互動網絡，漢詩世界內的族裔差異、殖民地城市體驗、物質書寫，及各個地域漢詩發展的面貌。

本計畫以兩年為期限，透過兩組問題和幾個詩人個案探討，試著重構和描述 19 世紀至 20 世紀之交漢詩譜系的新面向。本計畫的執行預定完成二至三篇論文。

子計畫九：潘少瑜（中文系助理教授）—重譯的現代性：英國維多利亞小說的東亞旅程

（一）背景與目的

在晚清的時代脈絡裡，「翻譯的現代性」（translated modernity）是不可或缺的推動社會改革的力量，而日本則可謂最重要的譯介西方文化之中介站。晚清時期經由日文轉譯的西方小說為數甚眾，其中尤以日人森田思軒（1861-1897）、黑岩淚香（1862-1920）和菊池幽芳（1870-1947）等人的譯本最受中國譯者青睞，曾有多種重譯本，例如《電術奇談》、《空谷蘭》、《紅淚影》等書皆為其中之佼佼者，頗受晚清讀者之歡迎。值得注意的是，這些經由日文轉譯的小說，多半為英國維多利亞時期（1837-1901）之通俗作品，它們所呈現的維多利亞物質文化、精神內涵，乃至於時代氛圍，如何經由日譯者和中譯者的層層篩選與轉化，與晚清社會的脈動產生共鳴？此類譯本帶有什麼樣的在地文化印記，又涉及怎樣的文化空間轉換？它們如何在各個異質文化之間折衝樽俎，並將多重折射的「重譯的現代性」引入中文語境？這些都是中國近代翻譯史中亟需探討的課題，更對我們理解東亞與歐洲之間的多元文化傳遞現象有著關鍵性的意義。因此，本計畫擬選取晚清時期頗具代表性之中譯英國維多利亞小說《紅淚影》，探討其日譯與中譯之策略和成果，並藉此說明晚清中外文學交流的社會脈絡與文化意義。

《紅淚影》原名 *Dora Thorne*（1883），為英國通俗小說家巴達克禮（Bertha Clay, 1836-1884）所著，息影廬主（陳梅卿）譯述，披髮生（羅普）評點，於 1909 年出版，是現存少數附帶大量批語的晚清翻譯小說，能夠清楚呈現當時讀者的閱讀心理和面對外來

文化的反應，彌足珍貴。巴達克禮之原著在英美極為暢銷，後經由菊池幽芳改寫為日文並冒充為自己的創作，題名《乳姊妹》（1903）（此書於1916年被劉韻琴（1884-1945）譯為中文，題為《乳姊妹》），根據英、日、中三種版本的故事情節和出版先後研判，《紅淚影》應是陳梅卿參考 Dora Thorne 和《乳姊妹》綜合改寫而成，這三本小說之間的對話關係至今尚未有學者加以闡述。對於《乳姊妹》一書，日本學者如關肇、小西由里等人均有專文探討，而美籍學者 Ken Ito 的 *An Age of Melodrama: Family, Gender, and Social Hierarchy in the Turn-of-the-Century Japanese Novel*（2008）書中也有專章討論《乳姊妹》對 Dora Thorne 的改寫，但他們均未注意到後續的中譯本《紅淚影》的存在（可能因為此書相當罕見），因此為本研究計畫留下了很大的空間。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

為了充分探討 Dora Thorne 一書在東亞之翻譯流傳過程及其社會文化意義的多重面向，本研究計畫將持續兩年，並分為兩階段進行，茲簡述研究進程如下：

第一年將集中處理 Dora Thorne、《乳姊妹》、《紅淚影》三書的文化翻譯問題，透過參照閱讀英、日、中三種文本，比對其間情節人物之異同，分析三位作者／譯者在不同社會文化脈絡中的譯寫策略與實踐成果，並闡述此書在兩度譯述過程中所發生之雙重文化轉譯現象。

第二年將把研究焦點固定於《紅淚影》一書，尤其是其中的評點文字，筆者將以晚清翻譯小說之社會文化脈絡作為背景，探討評點者羅普如何藉由言情經典《紅樓夢》的人物描寫、情節結構、場景描繪等不同角度，來評論《紅淚影》書中所傳遞的經過雙重轉譯的英國維多利亞文化及價值觀。羅普一方面將此書塑造為抒情傳統視角下的「外國《紅樓夢》」，另一方面則藉著書中相關段落鼓吹康梁黨人之啟蒙理想，呈現一種由英日輾轉改寫、並且融會晚清中國現實需要而得的「重譯的現代性」觀念內涵。

（三）預期成果及貢獻

第一年（2011年）預計參加3月底在夏威夷舉行的亞洲研究學會年會（AAS Annual Meeting），發表英文會議論文一篇，並與來自世界各地之學者交換研究心得。會後將修改論文，投稿國內重要期刊。

第二年（2012年）將於暑期遠赴法國巴黎，參加第十九屆歐洲漢學雙年會（XIX Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies），發表英文會議論文一篇，與歐洲漢學界人士交流討論，會後將綜合兩年來之研究成果，投稿國內重要期刊。

子計畫十：古偉瀛（歷史系教授）－20 世紀初期天主教與日韓的現代性

（一）背景與目的

1. 背景：本計畫實為延續近十年來的研究，由於申請人曾進行對於日本、中國大陸、韓國、越南及臺灣的天主教會史的研究，對於各國自十六世紀以來，東西文化交流的經過，尤其是羅馬天主教傳入的過程及發展的探討，在此期間，申請人發現東亞中、日、韓天主教史發展的兩個階段，第一階段各國研究者眾，史料編纂出版也近乎齊備，十九世紀以後的第二階段，由於近現代東亞各國情勢不同，天主教在各國近代化發展中表現的角色也各異，至目前為止仍有進一步研究空間。
2. 目的：本研究目的在於透過 20 世紀初天主教在日本、韓國的發展，了解日韓現代化的特質和天主教會發展的關係。
3. 重要性：20 世紀東亞現代化為學界長期關注的重要課題，但大多數聚焦於政治、經濟、軍事技術等層面，偏向政府及重要決策人士的研究，在宗教上則多半以英美新教為主軸。本計畫將整理並剖析天主教會在當時東亞社會的影響，說明天主教會與日韓現代化的可能關聯。申請人認為有必要將近代日本與韓國在思想上、社會上，受到天主教影響的層面加以徹底整理分析。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

1. 第一年

第一年研究日本，1854 年日本解除鎖國令。1858 年並允許美國人與歐洲人在居留地得以修建教堂。1859 年巴黎外方傳教會 Prudence Seraphin Barthelemy Girard 神父（1821-1867）抵達江戶，Eugene-Emmanuel Mermet 神父（1828-1889）抵達函館，但此時教禁尚未解除。1873 年「切支丹禁制高札」撤廢，政府允許傳教，教會可以公開從事教育、醫療及社會福利事業。1894 年正值基督宗教與國家主義、日本主義融合之一大轉型期，進一步促成了日本基督宗教的發展。¹本計畫將先就基督宗教與日本國家主義之思想轉變進行說明，並進一步討論教廷與日本政府的外交關係和立場變化，繼而 1873 年教會開始自由傳教之後進入日本的神職人員、教會成立的社會福利與新式教育組織進行研究。研究方法上採用以事件及人物雙管齊下的進路，從事件中找出其脈絡及因果，從人物中找出其決策及決策背後的考量，如此較能掌握歷史發展的主客觀因素。

研究步驟及進度：前 9 個月先搜集 1900 年前後出版的各種報章雜誌，例如《カトリック新聞》、《聲》雜誌、《臺灣日日新報》、《讀賣新聞》、《朝日新聞》，觀察報章媒體對天主教會及羅馬教廷態度的轉變，再透過教會文獻、人物傳記等等，探討天主教會在 20 世紀初期傳教事業的發展和內涵，以及日本轉型為現代國家時，天主教會所扮演的

¹ 五野井隆史，《日本キリスト教史》，頁 286。

角色。後3個月將資料整理成論文，在適當時期發表。

第二年

第二年則討論韓國，1876年朝鮮因開放門戶，政府許可傳教，人民得到信仰宗教的自由，但因列強入侵，社會上排外的思想極其強烈；天主教被視為「洋教」，不受歡迎，仍然遭到數次迫害。雖然在形式上獲得自由，可是教友的增長卻逐漸緩慢，於是藉由發展社會福利進行傳教。1886年韓法條約成立，其中有宗教信仰自由條款，終於使得教難緩和下來。隨後日本的殖民統治，利用教會可以合法集會、發行刊物的空間，韓國民族主義和獨立運動(1919)開始在教會中發展；然而，在此同時某些傳教士和日本政府的關係也受到許多韓國民族主義者的質疑，例如總主教盧基南(노기남)甚至被指為親日韓奸。本計畫將透過文獻研究天主教會在李朝被推翻前夕到日本殖民統治初期，與政府和民族主義矛盾又複雜的關係。

研究步驟及進度：前9個月先搜集文獻資料，將針對韓國教會在1900年前後出版的各類出版品，例如1906年創刊的《京鄉新聞》(경향신문)等、旁及其他報章書籍對當時韓國教會的報導與描述，觀察在20世紀走出教難的韓國天主教會如何因應韓國在殖民統治與民族主義發展下的兩難。後3個月將資料整理成論文，在適當時期發表。

2. 預計可能遭遇之困難及解決途徑

預計可能遇到困難最大的恐怕還是語文問題，巴黎外方傳教會文獻使用語言多半是法文，韓國研究則將會參考較多的韓文文獻。解決途徑，法文部分或請輔仁大學神學院、魯汶大學南懷仁文化協會友人進行翻譯，韓文則請韓國學生或通過韓文檢定的助理進行資料搜集和翻譯整理。

(三) 預期成果及貢獻

1. 預期完成之工作項目：

第一年：本年度預計透過各種文獻，能整理出天主教會在日本所展現出的各種「現代性」，首先釐清日本憲法規定宗教自由以來，到與教廷建立關係的過程；繼而討論天主教會在日本建立的社會福利設施對日本社會造成的影響；並論及在日或日本神職人員、組織，對日本現代教育和思想發展的所做的貢獻。

第二年：本年度預期將透過各種文獻，將天主教會在韓國所扮演的角色，尤其由傳統王室轉變為殖民地，進而發展強烈民族意識成為現代民族國家時的合作與矛盾地位加以釐清，並論述天主教的傳教事業及社會福利活動和韓國現代社會形成的關係。

2. 對於學術研究預期之貢獻：

本計畫對學術上可能的貢獻，主要是對日本和韓國在1900年前後的天主教史，重建史實並賦與其歷史意義的工作。更深入一點說，其貢獻可以在理解近世東西文化交流的

層次上來呈現：近代世界及各國的歷史基本上是國族主義，公民社會、全球化與資本主義及現代性(包括所謂「去魅化」(disenchantment)、現代政府建構(state-building))等因素互相滲透及挪用、壓制及擴張的場域，也使得在近代史的專題研究上頗具有理論上的趣味，而作為一個東西文化交流「代理行動者」(agent)的天主教，其在東亞各地引進、發展、及挫折的歷史就是值得研究的個案。本計畫研究 20 世紀日、韓天主教和現代化的關係，想將「教會史」的研究從以一國為單位及線性發展的歷史中超越，以較宏觀的視野，進一步賦予深度及廣度。

3. 預期完成之研究成果：

第一年，應可完成至少一篇學術論文，主題為 20 世紀初期天主教會與日本現代性。
第二年，應可完成至少一篇學術論文，主題為 20 世紀初期天主教會與韓國現代性。
這些文章都可能成為申請人日後撰寫《東亞天主教史研究論文集》的部份內容。

子計畫十一：甘懷真（歷史系教授）－東亞古代的「國」概念

（一）背景與目的

我長期從事東亞政治史研究，尤其是古代王權研究。近年來所執行的研究計畫也以此課題為主。如 97 至 99 年於本校人文社會高等研究院的「古代東亞的周禮國家：儒教與王權之研究」；97、98 年的國科會計畫為「古代東北亞王權研究：從移民的角度考察」，而 99、100 年的計畫則是「中國皇帝制度中的「化外人」理論」。這些研究有共同的關懷，即探究歷史上東亞政治秩序中的世界觀，並與當代民族國家所建構的國際秩序相比較。累積多年的研究心得，我試著提出「天下—國—家」的理論。這是形成於中國戰國時期的儒家古典理論，一方面它來自春秋戰國時期歷史變動的經驗；另一方面，它也規範了其他政治制度與秩序的概念。由於「天下國家」是中國古代的政治學說，適合用來作為操作概念以論證古人如何理解其自身的政治制度。

秦漢以後，這套天下國家論成為皇帝制度的理論，具體為「郡國制」。第三世紀之後，中國週邊地區的域外政治集團展開了建國運動。所謂「建國」，不是 nation-building，而是建立一個「天下國家」的「國」。如日本國、新羅國、高句麗國與渤海國諸「國」。此類的「國」，一方面是在地政治組織發展的結果，又受到中國皇帝制度政治論述的影響與規範。本計畫的主旨即研究源自儒家經典的「國」的理論如何在古代東亞被各建國運動所詮釋並轉化為政策與政治制度。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

本計畫作為我近年來從事的東亞王權中的天下理論研究的一部分，討論第十世紀之前，東亞各國（主要指中國、日本與韓國）的「國」概念。探討的史料初步為中國的正史，尤其是外夷傳中對於諸「國」的描述；以及古代日本、韓國的史料，如《日本書紀》、《古事記》與《三國史記》等。希望一方面看出儒家論述中的「國」的概念，以

及此概念在東亞的普遍性；另一方面是否亦可看出中國域外國家（包括胡族國家）自身對於「國」概念的詮釋與理解。我相信以「國」概念作為切入點，可以觀察出東亞各國間的政治知識的傳播與互動。

較具體的內容擬分為四部分。一是戰國至漢代經典中的「國」概念探討。二是漢代皇帝制度實施下的郡國制度。三是魏晉南北朝「天下」分裂後的「國」概念及其制度。四是古代日韓的建國運動中的「國」概念及其制度。結論是探討東亞國代的「國際」為何。

基於既有的研究心得，初步的推論如下。隨著漢字、漢籍傳入東亞諸國（尤指東北亞諸國），源自中國儒家的「天下國家」概念也傳入週邊國家。也包括中國境內的胡族集團。這些建國集團運用這些概念以定義自身與對應的政團，進而建構東亞世界一元的政治秩序。至於他們如何理解、詮釋與轉化為各自的策略，則是本計畫所要研究的。

目前預計第一年進行二項主題的研究。一是探討漢代郡國制下的「國」制度與概念，尤重在分析它如何作為一個政團，以及如何從政團的空間概念轉換為支配全體的概念。更具體而言，這個概念如何從點狀的城轉變到面狀的領域。二是分析中國正史外夷傳與《三國史記》，探究朝鮮的建國運動與國相關的政治論述的成立。第二年則集中探討日本部分。主要是對《日本書紀》等文獻進行分析。

（三）預期成果及貢獻

本計畫作為東亞文化在各國間如何傳釋之研究，而集中在政治思想與制度。從上世紀以來，歷史上東亞世界的研究集中在作為一元體制的冊封制度，焦點在於如何思考各國間的政治關係。當我們重新以「天下國家」的架構思考時，我們可以有新且正確的認識。我相信本計畫可以重新認識或修正既有的冊封體制與天下秩序說。而具體的成果則是二年間，每一年至少參加一次國際學術會議，宣讀研究成果所撰寫之論文一篇。而這二篇論文都在一定期間內改寫成期刊論文發表。我個人近年推動東亞史研究，與研究生等已形成一研究團隊，藉由本計畫執行的幫助，更可促進研究團隊的形成，進一步推動東亞史。

子計畫十二：楊典錕（歷史系助理教授）—清末民初中日兩國間的軍事交流—以留學人才的培育和軍事制度的傳釋等為中心的探討

（一）背景與目的

中日甲午之戰的結果，顯示了日本後來居上，在學習西法改革以資救亡圖存的實際成效方面，的確優於長久以來在東亞文化圈內一直處於對日之「文化輸出者」地位的中國。因此甲午戰後的中國，鑑於鄰邦日本在明治維新後的改革已初見成效，除直接聘請日人前來協助進行各方面的建設外，亦開始派遣留學生赴日本留學。在東亞各國間的文

化交流史上，此一文化輸入者（日本）對文化輸出母體（中國）的反哺回饋，可說是一股「文化回流」的現象，在中日交通以來的文化交流史上，實具有劃時代的意義。

軍事問題一向在中國近代史上占有非常重要的地位，若能認識它的全貌，就能進而把握中國近代史的關鍵。自甲午以來的中國既然開始以日為師，從殖產興業到富國強兵等無所不學，近代中國的軍事建設自然也受到了日本相當深遠的影響。在筆者的博士論文中，已對甲午戰後到中日戰爭期間日本派駐在中國的軍事顧問、軍事教官及特務機關等做了一系列的分析。而在本次為期兩年的計畫當中，筆者則將聚焦於以下兩點：一是清末民初被派往日本陸軍士官學校學習陸軍的中國留學生，對近代中國的軍事近代化所產生的影響；二是在他們學成歸國後，如何將在日本的所學引介到近代中國的軍事制度。

亦即本計畫將從留學人才的培育和軍事制度的傳釋等兩方面切入，探討清末民初中日兩國間所進行的軍事交流。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

第一年計畫：清末民初日本陸軍士官學校的中國人留學生之研究

本計畫首先擬探討在日本陸軍軍官的養成教育機構—陸軍士官學校留學的中國人留學生所受到的軍事教育，包括學科、術科各方面；並分析該校的留學生課程和日人本身的課程之間有何異同，進而闡明其意義。做為基礎研究的工夫，當先整理出各期的重要留學生名單，如鐵良、良弼、張紹曾、徐樹錚、陳儀、孫傳芳、楊宇霆、何應欽等。

其次擬就這些留學生回國後，任職於中國的中央政府或地方的各機關、部隊時，如何將在日本的所學實際應用在中國的軍事建設，並對中國的軍事近代化帶來了哪些利弊得失。最後則舉出若干的歷史事件為實例，探討他們在清末民初的中日關係史上所扮演的重要角色。

第二年計畫：清末民初日本和中國間之軍事制度傳釋的研究

本計畫首先擬探討日本在軍事近代化的過程中移植自歐美的各種制度，包括徵兵制、軍政軍令二元制、參謀制度、憲兵制度等；並分析日本所移植的制度和歐美本身的制度之間有何異同，進而闡明其文化上的意義。做為研究的基礎工夫，當先扒梳出各種重要的軍事制度之源流，並探討它們被引進日本的經緯。

其次擬分析透過清末民初自日本來華的軍事顧問、教官等，和自日本的陸軍士官學校學成歸國後的中國留學生之引介，上述源自歐美的各種軍事制度如何自日本被引進中國，同樣的制度並在中日之間產生了何種的傳釋，反映了哪些國情的歧異處。最後則以若干的制度為實例，探討它們在清末民初的中國軍事近代化上帶來了哪些影響。

（三）預期成果及貢獻

第一年計畫：清末民初日本陸軍士官學校的中國人留學生之研究

透過清末民初的留學日本陸軍士官學校的中國留學生之研究，不但可明瞭近代中國留日軍事人才的培育景況，更可藉此深入分析當時中日兩國間的軍事交流之實態，並進而了解這些交流活動對近代中國的國防建設和軍事近代化所帶來的深遠影響。

第二年計畫：清末民初日本和中國間之軍事制度傳釋的研究

藉由中日間軍事制度的傳釋之研究，對歐美、日本、中國等三方面的軍事制度進行比較、交叉的分析後，當可明瞭在兩次的傳釋過程(歐美—日本；日本—中國)中，各有哪些要素被捨棄掉或被保留下來了，並可進一步解釋中日的文化土壤對這些制度接受或拒斥的理由。

子計畫十三：謝世忠（人類系教授）—非主體族群文化面向的對話：東亞地區「少數民族」、「原住民」、「先住民」概念的融通理解

（一）背景與目的

東亞地區主要國家如中國、日本、臺灣，均分布有非主體族群。中國歷史上對非主體族群的使用名稱繁多，但仍缺一指涉所有群體之統合用法。民國時期漸次形成「邊疆民族」概念，但，並未被後來的人民共和國採用。社會主義中國創用「少數民族」一詞，並予以法制化，迄今「中國有五十五個少數民族」，業已成為普通常識，通行世界。日本原有非正式使用的「原住民」和「先住民」名稱，但，遲至 2008 年 6 月，該國國會才通過承認愛努族為國家先住民。換句話說，今天日本的「先住民」，已成了法制族稱。臺灣方面，先是短暫沿用大陸時期的「邊疆民族」，後長期稱在地南島系土著為「山地同胞」，直至 1994 年才改為「原住民」。現今，中、日、臺三地各有官方界定使用的非主體族群名稱，然相關問題並未自此獲得解決。由於近現代東亞交流往來頻繁，此些用詞紛紛跨越國界，被對方識得，並生成探索的高度興趣。換句話說，漢字使用圈的三個國家，對他方的用詞及其背景理由，陸續投入研究，更有公私團體個人直接跨越，繼而加以使用的跡象。本研究即擬以二年時間，詳細探討中、日、臺三地百年來之非主體族群稱名發展情形，並藉以釐清其中所指涉之文化觀念、思維方向、國家介入、權力競逐、社會關係、以及字意變遷等的意涵。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

第一年

本年度將整理出中、日、臺三地 100 年來對非主體族群的各類指稱用法，並以年代學排列方式，透析出其間的變化過程。研究計畫主持人擬透過文獻收集爬梳，獲取前述工作目標的基本資料。此外，主持人規劃聯繫三地相關議題主要研究者，請教意見，並了解各國非主體族群政治過程的運作情況。

第二年

本年度主要係欲探討三地法制化了「少數民族」、「先住民」、「原住民」等非主體族群名稱之後，各國跨境沿用非本國族稱概念的情形。研究計畫主持人期望對各國當下的相關資訊能有充分掌握，因此，田野調查是一必須的工作要項。

(三) 預期成果及貢獻

1. 本研究對東亞傳統漢字使用圈國度的非主體族群認知觀念產生及其變遷課題，可提供根本性的理解基礎。
2. 本研究屬類似民族誌的比較研究，透過前述各項主題分析，應得以掌握東亞非主體族群作為一個存在場域，其對統治一方或國家政權所能給予的人類關係思維啟發。
3. 族群稱名的採用，代表一種認識論的實踐，而多重的使用，或跨國借用(如 A 國不自覺地用上了 B 國的慣用稱法)，亦表示對非主體族群理解的複數方向可能性，甚或透露出一種對自我國家相關價值批判的味道，其顯現出的理論開發潛力，值得關注。
4. 非主體族群是一東亞族群文化學術理解的切入角度，而族稱的安排使用與運作景況，更是最為敏銳的切入點。咸信從中出發，本研究必可有效發現交流與融通意義下的人群互動模式。

三、思想文化學群

子計畫十四：鄭吉雄（中文系教授）－東亞《易》學的交流傳統與問題意識

(一) 背景與目的

《易》學發源於中國，廣受東亞學者喜愛與關注。在韓國，如丁若鏞《周易四箋》與日本古學派（如伊藤仁齋《易經古義》）及近世東亞儒者經世思想有同異之趣；在日本，如太宰春臺《易道撥亂》、高島嘉右衛門《高島易斷》均可溯源朱子《周易本義》的理趣。在中國，則當代學者或謂清儒如李銳的《易》學與曆數之學，部分係受日本學者之影響。總之，隨著區域文化交流的歷史發展，《易》學也擴大了其文化影響。根據近年《易》學界最新的研究，《易》學的傳播也反過來影響了近世亞洲國家（如日本、越南）的歷史文化走向。

《周易》是一部涉及儒學、道家、宗教的重要經典，而東亞《易》學的交流傳統，尚多未發之覆，有待進一步探索；至於勾勒東亞《易》學的問題意識，對於加深認識東亞文化交流的思想背景之融通，更有重要的意義。以上兩方面，是本計畫希望致力研究的方向。配合總計畫的架構，暫以兩年為期思考，本計畫第一年希望先釐清東亞《易》學傳統的複雜性與多元性，第二年希望進一步探討此種複雜性與多元性在二十一世紀面臨的新變化，並勾勒出未來東亞《易》學可以致力發展突破的幾條主線。

(二) 研究方法、進行步驟及執行進度

第一年

本計畫第一年目標為「釐清東亞《易》學傳統的複雜性與多元性」。近年亞洲與北美《易》學界有幾件重要事件：第一是出土文獻的研究與整理，預期清華簡中若干與《易》占相關的簡牘可能會帶動新方向；²第二是舊文獻的發現與研究，如北海道大學近藤浩之教授最近找到佚失已久的文獻，重新研究桃源瑞仙（1430-1489）《百納襖》對中世日本《易》學的影響。近藤教授領銜翻譯朱伯崑《易學哲學史》預期也對日本《易》學哲學研究帶出新動力；第三是《易》學文化傳播的研究，這方面香港中文大學吳偉明教授從事日本德川《易》學、高島吞象《高島易斷》以及與越南《易》學家黎文啟都直接關涉歷史文化變遷的議題，貢獻頗多。第四是西方學術界的關於中國《易》學有新成果發表，三年前如美國方面 Rice University 研究東亞《易》學的資深學者 Professor Richard Smith 於 2008 年年底發表新書 *Fathoming the Cosmos and Ordering the World: The Yijing and Its Evolution in China*。³本人近十年來一直呼籲重新檢討《周易》經傳關係，也獲得了若干迴響。至於韓國方面則仍有不少研究論文集中於李退溪、丁茶山等學者的《易》學思想研究。綜合而言，東亞《易》學與文化交流千頭萬緒：何以二十世紀初有「科學《易》」之興起？日本《易》學何以與日本神道思想發生關係？何以影響到日本的軍政與政治策略？本計畫希望在第一年撰寫論文，從《易經》本即包括政治、哲學、歷史內容的事實，考察《周易》經傳與東亞各國政治、歷史、文化的變遷有密切關係，具有一種內在的關係。簡而言之，經典的研究從來就是與文化發展息息相關的。

「進行步驟」方面，將在本人即將撰著完竣的《周易玄義詮解》作為基礎，廣蒐近年來東亞《易》學的方向與論述，說明三千年前《周易》本質的多元性，是促使該經典能融入各國文化的關鍵，足以說明經典與文化之間的內在關係。

「執行進度」擬盡量依照研究實質進展而定，希望在夏天及冬天各完成一篇論文。但也會視具體情形調整為一篇堅實的長文或者 2-3 篇彼此相關的短文。

第二年

本計畫第二年則希望在第一年的基礎上，探討二十一世紀東亞《易》學研究發展方向的可能性。目前看來，東亞各地區研究《易》學各有其關注與興趣。民俗《易》學看似怪力亂神，但作為社會現象又與近十年來亞洲研究中屬於「宗教研究」的關懷相結合；出土文獻似與當代無關，但出土文獻所涉及古文明的研究，又可提供不同的「文化解釋論」作為參考。本人去年在北京大學中國典籍與文化國際學術研討會中發表的論文所提出《易》學研究的「三個進路」的觀念。本人認為必須從歷史、思想、語言等三個不同的面相切入考察東亞《易》學的交流傳統。研究者有必要先將東亞《易》學包羅甚

² 芝加哥大學夏含夷教授 (Professor Edward L. Shaughnessy) 也正在進行新出土《易》文獻的英譯工作。

³ 兩篇書評，稱其在英語世界中算得上是最完備介紹各種《易》學家派的著作。

廣、問題意識多元的情形，理出一個頭緒，在「經典研究與文化發展相交織」的預設下，宏觀地探討新舊研究主題所交織出的學術圖像，昭示了何種「東亞文化圈」動態發展的舊脈絡與新方向。

「進行步驟」與「執行進度」與第一年大致相同。

（三）預期成果及貢獻

預期每年可以撰寫 1-3 篇與計畫主題直接相關的學術論文。預期貢獻，盼補充目前「東亞《易》學」此一領域學者各自為政的現象，為未來的研究提示方向。

子計畫十五：陳明姿（日文系教授）－《平家物語》裡的人物造型與儒家思想---以平清盛與平重盛為主

（一）背景與目的

日本平安時代末期由於皇位及公卿間的權力之爭，於保元元年（1156年）及平治元年（1159年）先後爆發了兩次戰亂，從此貴族日漸式微，武士逐漸興起。至1192年，源賴朝建立鎌倉幕府後，武士完全取代貴族，成為當代社會的主人翁，天皇也不再擁有實權，而是由武士出身的幕府將軍主掌政務，日本史上稱此一時代為中世（1192-1602年），從前鮮少在文學作品裡出場的武士，亦成為文學家們描繪的對象。中世的文學裡出現了一種描寫戰亂，以武士為主角的新文類---「軍記物語」。《保元物語》《平治物語》皆屬於此一文類，而《平家物語》更是軍記物語中的代表作。分別有「讀」與「說」兩種系列版本，因此現在所流傳的《平家物語》應是由複數的作者，經多次修改後所完成之作品。其成立年代，亦不甚詳知，僅能推測應是在承久之亂（1221年）前所成立的。《平家物語》的讀者，則除了原有的貴族、官吏、士人等階層外，應也加入了武士及庶民。而該作品原為說書之腳本，故亦具有說教講道之意味，作品裡屢屢出現對當時為政者及武士言行之評論。因此《平家物語》除具有為平家一族鎮魂之意味外，亦含有為處於亂世的人們，尤其是武士們提供處世指南之機能。而其規範當代人物的準則，則是以儒家道德思想為依據，因此全篇作品除了具佛教思想的無常觀外，亦有儒家思想的身影，全篇作品具濃郁中國文化色彩。綜觀目前國內外之研究雖然有人探討《平家物語》與中國文學之關聯，卻沒有人特別探討其內容與中國思想之關聯，因此本計畫擬透過作品裡對主要人物清盛、重盛言行的描述及作者對他們的評論來探討作者何以及如何擷取儒家思想，並因此具有何種成效，希冀藉此對《平家物語》與儒家思想之關連及其意義有所瞭解。

（二）研究方法、進行步驟及執行進度

本研究將分兩年來進行，第一年擬聚焦於平清盛的人物造型與之關連，將探討作者在描寫該人物時何以又如何導入儒家思想，並因此達成何種成效。第二年你聚焦於平重

盛的人物造型與儒家思想之關連，將探討作者在描寫平重盛時何以又如何導入儒家思想，並達成何種成效。第一年將先解讀之《平家物語》之各種不同版本文本，並閱讀相關文獻資料，第二年除了與同樣描寫源氏與平家兩家武士爭鬥經過之《源平盛衰記》作比較外，將開始進行論文之撰寫。

執行本計畫之時，可能會遭遇資料不足之問題，若無法獲得補助之時，將自費赴日蒐集資料。

(三) 預期成果及貢獻

在本計畫完成時，至少將公開發表一次，並擬投稿至二級以上之期刊。

*參考文獻

- 榊原千鶴《平家物語 創造と享受》(三弥井書店 平成10年)
山下宏明《平家物語研究序説》(明治書院 昭和47)
梶原正昭編《平家物語必携》(学燈社 1982)
山田昭全《平家物語の人びと》(新人物往来社 昭47)
安田元久《平家の群像》(塙書房 昭42)

子計畫十六：徐興慶(日文系教授)－「長崎二妙」林道榮與深見玄岱的學問探微

(一) 背景與目的

十七世紀初至十九世紀末的日本德川時代實施鎖國政策，位於九州的長崎是唯一開放中國(明、清)船與荷蘭船作國際貿易的商港。當時在中日貿易、文化交流的活動中，擔任翻譯兼協調幕府當局與外國的事務聯絡的「唐通事」即扮演重要的角色，他們以語言為媒介，是傳播外來文化的職業翻譯集團，社會地位崇高，亦是在日本社會普及漢學教育及宗教思想的先驅者。林道榮(1640-1708)與深見(高)玄岱(1649-1722)曾任「唐通事」，對中國文化輸入日本社會具有深遠的影響，而有「長崎二妙」之稱。

林道榮 24 歲(1663 年)即被任命為唐通事，《先哲叢談續編》記載他「好學，修洛、閩之說，精通性理」，精通儒學，工詩文、擅長書法，通草、行、楷、隸各書，並通曉明清典章制度、俚語，且在長崎對於儒家典籍的傳播及「唐話教育」有很深的著墨，著有《江都紀行》一卷、《海外異聞錄》六卷、《墨癡道人存稿》六卷，其學問深受隱元、朱舜水的器重，與黃檗宗禪僧亦有深交，但他在日本普及學問，鮮少受到中日學界的關注。

據《深見家系譜》可知深見玄岱的祖父高壽覺原為明朝福建的儒醫，因福州與廈門是德川初期日本與明朝之間海上交通的主要港口，故高壽覺常往來於福建與薩摩(今鹿兒島縣)之間，⁴並曾受薩摩藩主島津家久(1547-1587)的招聘，為該藩普及儒學，居留日本長

⁴當時薩摩的「坊の津」與福岡的博多為日本攝取外來文明的主要港口。「坊の津」亦為唐朝律宗鑑真(687-763)禪師上岸之地。

達二十年之久。深見玄岱之父鎌田大誦為高壽覺之養子，十六歲西渡中國，曾歷訪金山寺、華嚴寺等名山大川之文物長達十一年，至 1629 年(二十七歲)才乘中國商船回日本長崎，1632 年以武士的身分，繼其父之後，再獲島津家久的招聘，爾後經長崎華醫陳(穎川)入德⁵向長崎奉行所推薦，成為「唐通事」。鎌田大誦曾為黃檗隱元禪師東渡日本奔走盡力，1659 年隨黃檗木庵性瑫(1611-1684)禪師受戒，法號「大誦居士」，1665 年 6 月隨木庵赴江戶，謁見第二代將軍德川家綱(1641-1680)（《先哲叢談》、《大誦公行實事略》、《深見玄岱年譜》）。

深見玄岱於 1649 年出生長崎，為鎌田大誦之四男，五歲即入長崎儒者岩永知新之門，十一歲隨侍獨立(戴曼公，1596-1672)禪師，學習儒學、醫術、書法和詩文，自 1668 年 10 月至 1672 年 11 月隨獨立禪師往來於岩國藩(今山口縣)與長崎之間。1673 年至 1682 年深見玄岱赴京都遊學，師事幕府儒官木下順庵(1621-1698)並學詩文，1683 年受聘薩摩藩第二代藩主島津光久(1632-1673)之「侍讀」，並教授書法。1687 年之後，深見玄岱往來於薩摩、長崎、江戶之間，因工詩文，與黃檗、曹洞宗僧侶多有交遊，1710 年授命為幕府儒官，與江戶大儒新井白石(1657-1725)、荻生徂徠(1666-1728)、室鳩巢(1658-1734)和三宅觀瀾等知名儒學者均有深交，最後成為獨立禪師的高徒。撰有《養生編》(一卷，1680)、《正徳和韓集》(1711)、《獨立禪師書範》、《天外老人全集》等書。林道榮與深見玄岱都是德川時代在日本傳播中華學問的優秀文化人。

本計畫以二年為期，分別探討林道榮、深見玄岱二位唐通事的學問內涵與思想主張。第一年針對林道榮的儒學思想形成、詩文、書法等學藝作分析，論述他在日本傳播中華學問及其影響日本文化的經緯。第二年分析深見玄岱的思想、性格、探討其佛、儒思想與學風、書法特色、漢詩文章，解析他在德川文化發展史的定位。

(二) 研究方法、進行步驟及執行進度

林道榮與深見玄岱二人同為第二代的日本華僑，其學問均具有豐富的文化蘊涵和廣闊的闡釋空間，對當時代的中日文化交流產生了深遠的影響。他們各有自身獨立的學問系譜，亦為政治色彩十分濃厚的文士。二人也是近世中日學術思想交流的核心人物，在整體中日文化交流的思想脈絡中，扮演了何種角色？其學問主張如何定位？此乃值得推敲的課題。本計畫為域外漢學研究的一環，亦為學術文化之比較研究，研究方法及進行步驟如下：

- 1、本計畫屬歷史研究的範疇，採取文獻探討及比較分析等研究方法，檢視林道榮與深見玄岱的研究成果並發掘與解讀日本典藏的相關原始資料，以考察二人成為「唐通事」之始末，追本溯源探討二人傳播學問的情況，推知其文化傳播的影響層面。
- 2、蒐求二人的漢詩及書法作品，探討他們影響日本書道、漢詩文化的時代意義。
- 2、比較與歸納二人學問之特色及其間的差異與內涵。

⁵陳(穎川)入德，為明朝儒醫，杭州人，1627 年東渡日本，著有《心醫錄》。獨立戴曼公與朱舜水東渡長崎之際，皆曾借住陳入德之家。

換言之，本計畫必須先作田野調查，查訪日本九州長崎相關唐寺、歷史博物館、縣立圖書館，進行資料收集、閱讀、分析、整理、架構整合、建檔等步驟，進而透過分析比較，從縱向的歷史脈絡與橫向的文化連結之交互詮釋，探討二人學問之異同，以窺他們對日本文化的影響層面。

（三）預期成果

- 1、每年撰寫一篇論文，提交相關學術研討會公開發表，再修正、投稿相關期刊。
- 2、填補先行研究之不足，提出新觀點，供國內研究相關領域的學者參考。
- 3、掌握中日文化交流研究的整體脈絡，發掘其特殊性與學問傳承的現代意義。

*參考文獻

一、【林道榮】

1、原典文獻：

- 《林氏家譜》卷子一卷。
- 《林市兵衛梅卿由緒書》
- 《林三郎太書上略譜》
- 《大日本史料》十二之七。
- 《異国風土記》，收入《羅山先生文集》十二。
- 東条琴台，《先哲叢談統編》「林道榮の伝」。
- 古野鏡山編，《扶桑千家詩》卷上（元禄十五(1702)年版）。
- 《諸國土産書》水戸彰考館文庫所藏。(享和二(1802)年抄本)。
- 〈林公琰画像〉賛，長崎県飯盛町普同寺所藏。
- 《林梅卿由緒并親類書》，天理大學附屬天理圖書館藏。
- 東京大學史料編纂所編，《唐通事会所日録》七冊（東京大學出版會）。
- 《長崎実録大成》第十卷〈日本住居唐人之事〉。
- 穎川君平，《訳司統譜》，《長崎県史・史料編》四。
- 松浦東溪，《長崎古今集覽》（文化八年稿）卷八。
- 《聖寿千呆禪師語録》卷三。
- 《聖寿大衡禪師語録》卷下二一。
- 頼春水，《霞関掌録》享和二年，收入《続日本儒林叢書》第四冊隨筆。
- 朱舜水，〈送林道榮之東武序〉，《朱舜水先生文集》卷十六。
- 《寛政重修諸家譜》卷第三一（続群書類聚完成会刊本，第五卷）。
- 《白石先生余稿》卷之二，《新井白石全集》第五卷(東京：國書刊行會，1907年)。
- 《通航一覽》（二〇七）(東京：国書刊行会，1912年)。
- 竹林貫一，《漢学者伝記集成》（関書院，1928年）。
- 浦廉一，〈華夷変態解題〉，《華夷変態》上卷(東洋文庫，1953年)。

- 風木雲太郎，《長崎詩篇》(東峰書房，1955年)。
- 平久保章，〈隱元和尚雲濤二集〉，《新纂校訂隱元全集》第六卷(東京：開明書院，1974年)。
- 《木庵禪師東來語録》卷十四，平久保章《木庵全集》第八卷，(東京：思文閣出版社，1980年)。
- 〈長崎唐寺所蔵目録〉，《長崎県文化財調査報告書》第七一集，1982年。
- 《長崎県史・対外交渉編》(東京：吉川弘文館，1986年)。
- 《長崎図志》(長崎：純心大学短期大学，1991年)。
- 藤野保編，《大村見聞録》十二(高科書店，1994年)
- 大庭脩編，《江戸時代の日中関係資料》(大阪：関西大出版部，1997年)。

2、期刊論文：

- 浦廉一，〈近世における日中貿易〉，《史学研究》七二，1954年。
- 定宗一宏，〈近世中日貿易における唐通事〉，《史学研究》七二，1954年。
- 鮎沢信太郎，〈西川如見の《華夷通商考》〉，《歴史地理》七七ノ一。
- 鮎沢信太郎，〈異国風土記について—華夷通商との関係—〉，《歴史地理》八三ノ二。
- 相川淳，〈長崎唐人林公琰と大村藩〉，《歴史読本》三月号、第四十卷第五号，1995年。

3、専書：

- 古川増寿編，《長崎人物伝》(長崎県教育会，1919年)。
- 西島醇，《儒林源流》(東洋図書刊行会，1934年)。
- 内田直作，《日本華僑社会の研究》(同文館，1949年)。
- 《鎖国時代日本人の海外知識》(開国百年記念文化事業会，乾元社，1953年)。
- 岩生成一，《朱印船貿易史の研究》(弘文堂，1958年)。
- 山脇悌二郎，《長崎の唐人貿易》(東京：吉川弘文館，1964年)。
- 宮田安，《長崎崇福寺論考》(長崎：長崎文献社，1975年)。
- 宮田安，《唐通事家系論考》(長崎：長崎文献社，1979年)。
- 中田易直，《近世対外関係史の研究》(東京：吉川弘文館，1981年)。
- 中村質，《近世長崎貿易史の研究》(東京：吉川弘文館，1988年)。
- 李献璋，《長崎唐人の研究》(佐世保：親和銀行，1991年)。
- 山岡由佳，《長崎華商経営の史的研究》(東京：ミネルヴァ書房，1995年)。
- 林陸朗，《長崎唐通事：大通事林道榮とその周辺》(東京：吉川弘文館，2000年)。

4、専書論文：

- 中村質，〈鎖国時代の在日華僑〉，《史学研究三十年記念論叢》，1955年)。

- 中村質，〈近世日本の華僑〉，《外来文化と九州》（東京：平凡社，1973年）。
- 林陸朗，〈長崎唐通事の職制と役株〉，《近世国家の支配と構造》（東京：雄山閣，1986年）。

5、其他：

- 〈投化唐人墓碑録〉，長崎県立長崎図書館「渡辺文庫」藏。
- 竹林貫一，《漢学者伝記集成》（関書院，1928年）。
- 古賀十二郎，《長崎志》（長崎文庫刊行会，1928年）。
- 長崎史談会編，《長崎名勝図会》（藤木博英社，1931年）。
- 齊藤恵太郎，《近世儒林編年志》（全国書房，1943年）。
- 関儀一郎・義直編，《近世漢学者伝記著作大事典》（東京：琳琅閣，1943年）。
- 土井進一郎執筆，《新長崎年表》上（長崎：長崎文献社，1974年）。
- 飯島春敬，《書道辞典》（東京堂，1975年）。
- 《長崎市立博物館資料目録 図書・地図・写真資料編》，（長崎市立博物館，1988年）。
- 島谷弘幸，《東京国立博物館特別展観圖録 唐様書》解説（東京国立博物館，1996年）。

二、【深見玄岱】

1、原典文獻：

- 高吉民，《超方大誦公行実事略》（深見家藏）。
- 屈元輔，《小叙天漪高先生》（深見家藏）。
- 《深見家系譜》「貞恒（玄岱）の条」。
- 深見玄岱，《勅賜海雲山普昭皓台寺佛像碑記》，長崎皓台寺藏。
- 深見玄岱，《明独立易禪師碑銘》，崎玉縣「平林寺」（臨濟宗）戴溪堂藏。
- 《皇国名医伝》，「国玄貞、深見玄岱」の条。
- 《先哲叢談》卷之五，「高天漪の条」。
- 深見玄岱，《正徳和韓集》（和装上下二冊本，1712年12月刊）
- 木下順庵，《錦里文集》（全十八卷、附録一卷本，1789年）。
- 盧千里，《長崎先民伝》（和装上下二冊本，1819年5月刊）。
- 安西雲煙，《近世名家書画談》（和装全八冊本，1830—1852年）。
- 青木昆陽，〈昆陽漫録〉，《日本隨筆大成》第十卷（東京：吉川弘文館）。
- 新井白石，《新井白石日記》上下二冊，《大日本古記録》，東京大學史料編纂所編。
- 野本白雲，《日本書道史》，收入《日本美術大系》下卷，書之部。
- 高野辰之，《江戸文学史》中卷，收入《先哲叢談後編》卷八。
- 新井白石，〈白石先生手簡〉，《新井白石全集》第五卷（東京：國書刊行會，1907年）。

- 新井白石，〈白石先生餘稿〉，《新井白石全集》第五卷。
- 新井白石，〈白石先生遺文拾遺〉，《新井白石全集》第五卷。
- 〈停雲集〉卷下，《新井白石全集》第六卷。
- 《長崎と海外文化》，(長崎市役所 初版蔵印，1926年)。
- 茅原定，〈茅窓漫録〉，《日本隨筆全集》第七卷(東京：國民圖書株式會社，1927年)。
- 《鹿兒島県史》第二卷(1939年4月刊)。
- 《唐通事会所日録》(一)，《大日本近世史料》，(東京大學史料編纂所編，1955年)。
- 平山觀月，《新日本書道史》(東京：有朋堂，1972年)。

2、期刊論文：

- 武藤長平，〈深見玄岱遺事〉，《歴史地理》第二十五卷三号，1915年3月。
- 石村喜英，〈書家深見玄岱と施無畏額逸事〉，《浅草寺》第一四五號，1966年11月。

3、專書：

- 荒木周道，《幕府時代の長崎》(和装二冊本，1902年)。
- 石村喜英，《深見玄岱の研究》(東京：雄山閣，1973年)。
- 太田勝也，《鎖国時代長崎居留地の研究》(東京：思文閣，1992年)。

4、專書論文：

高野辰之，〈江戸時代儒者の書〉，《近世日本の儒学》(東京：岩坡書店，1939年)。

5、其他：

- 角田九華，《近世叢語》卷四。
- 東条琴台，《近代著述目錄後編》，收入《日本古典全集》。
- 西琴石，《長崎古今学芸書画博覧》(小形和装一冊本，1919年)。
- 古川増寿，《長崎県人物伝》(長崎県教育会刊，1919年)。
- 西琴石著国画刊行会編，《長崎古今学芸書画博覧》(東京：吉川弘文館，1919年)。
- 田辺茂啓《長崎志》(長崎文庫刊行会，1928年)。
- 平凡社，《書道全集》卷二十一、卷二十四，1932年。
- 小川貫道，《漢学者伝記及著述集覧》，1935年。
- 長崎県立長崎図書館，《長崎県立長崎図書館和漢図書目錄》，1949年。
- 荒井政吉，《長崎県寺院図録》(福岡：葦書房，1974年)。

子計畫十七：林慧君（日文系副教授）—日中語言交流研究：-以漢語系前綴詞素「反-」為例

（一）背景與目的

日語的語詞種類包括”和語”、”漢語”、”外來語”，除了”和語”之外，”漢語”及”外來語”可說是日本與中國以及其他外國文化交流下的語言產物。日語借用這些原本是外國的語詞，其對於日語所帶來的影響，無論是在語言本身或是有關語言文化交流的層面上，均是相當有研究探討的必要性及其學術價值。

本計畫所要探討的研究中心主題為日語近代漢語系前綴詞素「反-」。依據先行研究，漢語詞素「反」在早期（平安時代）由中國傳入日本時，是做為漢語一字動詞「～に反する」使用，而不是做為前綴詞素。一直到大正初期，才出現了做為英文前綴詞素「anti-」之意譯的前綴詞素用法「反-」，如「反政府」「反キリスト」等。之後，日人此一做為英文前綴詞素「anti-」之意譯的前綴詞素用法「反-」，反而「逆輸出」到近代中國，因此，現代中文裏也出現許多如「反歷史主義」「反帝國主義」等前綴詞素用法的造詞語例。⁶

而近來日人外來語（「カタカナ語」）之多用甚至於被稱之為「氾濫」的現象，乃眾所皆知；就連上述之英語前綴詞素「anti-」的譯詞，雖已經有了意譯的漢語系前綴詞素「反-」之外，現代日語裏也出現了音譯的外來語系前綴詞素「アンチ-」。為何已經存在意譯的漢語系詞素「反-」之外，仍會出現音譯的外來語系詞素「アンチ-」呢？二者在現代日語裏的語意用法及構詞層面上所呈現的角力互張情形又如何？近來日人在吸取翻譯國外的概念及事物時，其所用的語詞有漸漸由漢語轉變為外來語的傾向，而日人此種在漢字文化及片假名文化之間的取捨現象，即為日人對於東西方文化折衷的一種表象。

在探討有關日語翻譯詞的問題時，可了解日人究竟如何吸取國外的概念及事物。並透過詞綴詞素其「構詞」層面的相關探討，可理解日人在吸收國外的概念、事物之後，又是如何地去詮釋及應用，並進而發展成為自己的東西、文化，甚而再回過頭「逆輸出」到國外去。

而漢語系詞素「反-」即是反映日人在吸取中國以及西方的概念時，其複雜錯綜的語言文化交涉下的產物之一。因此，本計畫第一年首先對比分析中日兩語所謂的「同形」（即相同詞形）前綴詞素「反-」之語意用法及構詞層面上等異同。之後，第二年則以日語為中心，探討同為「近義詞」（即「類義詞」）的外來語系前綴詞素「アンチ-」與漢語系前綴詞素「反-」，其語意用法及構詞層面上的消長及異同等相關問題。藉由上述兩個議題的分析考察，最後綜合深入探討日語在翻譯及”受容”外國的概念及語詞的過程時，其”語言交涉”對日語語言等種種文化相關層面上所產生的影響，以了解中日兩國透過文字語言如何地相互傳播及影響彼此的文化等問題。

⁶ 「近代漢語系接辭「反-」について—Anti-の訳語における展開を中心に—」李秀卿（1999）

(二) 研究方法、進行步驟、執行進度

第一年 (2011.1.1~2011.12.31)

本計畫採共時的觀點，對比分析現代中日兩語前綴詞素「反-」之語意用法及構詞層面上等異同，以了解在那複雜的語言交涉的歷史背景下，現行的中日兩語之前綴詞素「反-」，究竟如何地被詮釋、被使用？並比較二者之間的異同。

前半年蒐集中日兩語前綴詞素「反-」所結合之派生詞語例，分成結合成二字漢語複合詞及三字以上的派生詞。後半年則對所蒐集到的語例，進行語意用法及構詞層面上的分析考察。

第二年 (2012.1.1~2012.12.31)

以日語為中心，探討同為「近義詞」（即「類義詞」）的外來語系前綴詞素「アンチ-」與漢語系前綴詞素「反-」其語意用法及構詞層面上的差異及消長等問題。

前 2/3 的時間，蒐集「アンチ-」所結合之派生詞語例，並對「反-」及「アンチ-」所結合之派生詞語例，進行語意用法及構詞層面上的比較分析，並進而闡述日人近來在漢語及外來語的取捨使用上所反映出的種種文化折衷現象。

剩下的 1/3 年，則透過這兩年在語言層面上所探討整理的研究成果，以”語言交涉”的觀點，分析探討中日兩國在”受容”外國的概念時，其透過文字語言相互傳播，對彼此在文化等層面上所產生的影響等。

(三) 預期成果及貢獻

第一年

[預期成果]

完成中日兩語前綴詞素「反-」所結合之二字漢語複合詞及三字以上的派生詞的語彙資料庫。

預計完成 1~2 篇有關中日兩語「同形」前綴詞素「反-」之相關的對比分析口頭報告或期刊論文。

[研究貢獻]

透過中日兩語「同形」前綴詞素「反-」之相關的對比分析，對於中日兩語各自的詞綴詞素的研究上，以及中日「同形」語詞之對比分析層面上，相信均能提供學術上的見解及貢獻。

第二年

[預期成果]

完成「アンチ-」所結合之派生詞語料庫。預計完成 2 篇報告：1 篇有關日語「近義詞」之外來語系前綴詞素「アンチ-」與漢語系前綴詞素「反-」之比較分析相關的問題。另 1 篇則是將這兩年的研究成果，以”語言交涉”的觀點，來闡述中日兩國在”受容”外國的概念時，其透過文字語言相互傳播，對彼此在文化等層面上所產生的影響等。

[研究貢獻]

透過外來語系前綴詞素「アンチ-」與漢語系前綴詞素「反-」之比較分析，對於日語外來語之詞綴詞素，以及日語外來語及漢語兩個”語種”的對照分析上均能提供學術方面的貢獻。

以”語言交涉”的觀點，所闡述之中日透過文字語言所受容及傳播的文化相關之論述，對於中日文化交涉層面上的理解，相信必能提供學術上的見解。

所製作的中日前綴詞素「反-」和日語「アンチ-」之派生詞語料庫，以及上述的相關學術見解，對於日語及中文教學上，也必定有所助益。

子計畫十八：林立萍（日文系副教授）－跨東亞國界中之民間故事詞彙

（一）背景與目的

1930年日本出版了一本以民間故事為語料的《日本昔話集》，該書由上、下兩冊所構成，上冊主要是以日本各地民間故事為主，下冊則分成「台灣篇」、「朝鮮篇」及「阿伊努篇」三大部分，每部分分別介紹該地之民間故事。上冊被收錄至《定本柳田國男全集》後即被視為擁有學術價值之作品，所使用之語言為日語。

語言是人類用來進行交際的工具，是人類用來了解彼此的憑藉，這部作品同時收錄使用語言習慣不同的日本、台灣、朝鮮等地之民間故事，其本身就可視為是一個跨國界之文化交流的成果。本研究利用「比較」的方法，試圖藉由分別整理出這部作品中日本、朝鮮、台灣民間故事之詞彙一覽表及常用基本詞彙，觀察其使用傾向之異同，做為以民間故事探討異文化之比較研究、日語詞彙研究、日語教育之參考資料。

有關此課題，目前已完成上冊日本民間故事詞彙之整理。本計畫欲延續以往之研究方法及成果，分別整理並相互比較台灣部份及朝鮮部份之日本民間故事詞彙，持續深耕此課題。

（二）研究方法、步驟與執行進度

本計劃預定分兩年進行。第一年主要以「台灣篇」之民間故事詞彙的整理與特性分析為主要研究重點，第二年則以「朝鮮篇」之民間故事詞彙的整理與特性分析為主。分別與既有之研究成果(上冊之日本民間故事詞彙)進行比較，從詞彙使用傾向之異同窺探文化之異同。

研究方法與步驟基本上分為以下四點：

- 1 相關文獻的收集與分析：持續擴大研究視野、減少不必要之摸索
- 2 詞彙調查：根據「學校文法」進行斷詞作業，整理語料
- 3 完成詞彙表：依出現頻率、詞頻、詞品等各角度整理詞彙一覽表
- 4 成果報告：從詞頻、詞品、意思領域別等各種角度進行比較分析

(三) 預期成果及貢獻

1. 《日本昔話集》「台灣篇」「基幹語彙」之提出
2. 《日本昔話集》「朝鮮篇」「基幹語彙」之提出
3. 《日本昔話集》之日本、台灣、朝鮮等各地民間故事詞彙使用之異同
4. 民間故事語料庫之建構基礎
5. 民間故事基本詞彙之特性分析

子計畫十九：范淑文（日文系副教授）－文學作品中展現之人與自然-----中日兩國作家之比較

(一) 背景與目的

自然景觀、人與自然之關係一向是受中日文人青睞之題材，自古至今無論詩歌或散文、小說等各種型式之文學作品中均不乏此等內容，然而因時代背景、社會制度或個人因素，對自然之詮釋亦各異其趣。日本近代作家中夏目漱石、佐藤春夫可說畢生對自然、人與自然關係等問題展現極度關注、並作深刻探討之作家，且兩位作家均同時受到西方與中國文人影響頗深、文學之外並在繪畫方面深具長才之文人。漱石自幼即對陶淵明、李白、王維等中國文人隱士極為傾心，各詩人之漢詩亦常出現於漱石之小說隨筆中，漱石漢詩受中國文人影響已是不爭之事實。佐藤春夫早期曾猶豫走畫家路線或朝文壇發展，繪畫方面以西畫為主流，然而文學思想受中國影響匪淺，『田園之憂鬱』『美麗城鎮』等作，展現其藝術氣息外，處處顯示人與自然之對話與交流。

本計劃擬以 1.王維與漱石之漢詩--2.佐藤春夫早期文學作品與繪畫--兩方面為主要研究主題，探討其中呈現之人與自然之關係、及其所蘊含之意義，以及受中國文人影響與否？重新創作之有無？及其涵意為何等。

(二) 研究方法、進行步驟及執行進度

1、第一年—

本研究第一年擬延續筆者 99 年國科會之研究計畫，以漱石大患之後時期⁷所作之漢詩作為研究素材，(1)參酌加藤二郎與佐古純一郎之研究檢視其中對自然歌詠、人在自然景物中之位置，(2)『記憶中之點滴』等同一時期之回憶錄或言談為佐證，加以詮釋上項之人與自然之關係，(3)考究王維晚期漢詩並參考中日研究學者之文獻，特別針對該時期之田園詩進行縝密之檢視，分析詩中我與自然之關係，(4)比較兩者間之異同，釐清漱石受容或重新創作之部分。

2、第二年—

以佐藤春夫早期之『田園之憂鬱』『美麗城鎮』等早期作品及『女誠扇綺譚』等

⁷ 漱石在明治四十三年七月因宿疾胃潰瘍大量出血一度昏迷，經歷所謂的三十分鐘的死亡，病癒後在度創作沉寂一時之漢詩，風格與前大為不同，此約三個月之時期稱之為大患之後時期。

描寫台灣之異國情調作品為研究素材，(1)檢視作品中景色描寫之特色與主人翁之心理狀態(2)查閱作品發表前作者之日記或與友人間之手札，了解作者該文學創作期間之精神狀態及人生觀(3)查閱佐藤成長過程中接觸之中國思想與文學素養，(4)分析上項作品中自然描繪所呈現之人與自然之關係、比較佐藤傾心之中國文人之自然描寫，証實佐藤是否受到中國文人之影響？整理出兩者之不同及其代表之意義。並由作品中分析整理佐藤如何詮釋日本近代知識份子憧憬之理想境界？

(三) 預期成果

1、補足漱石漢詩研究領域之不全----

漱石漢詩之研究多半偏向陶淵明與漱石比較，王維與漱石之比較研究為數較少。透過漱石大患後時期漢詩之探討及與王維之比較研究可補足此項缺失，且在檢視分析過程中亦會將參酌筆者近幾年從事之王維文人畫與漱石南畫之研究心得納入考量，更能以多元之視角觀察出兩者在自然觀、思想等各方面蘊含之異同，對中日文學及文化差異上之理解極為重要。

2、使佐藤春夫研究更多元化----

在台灣之佐藤春夫研究多半偏重於殖民地文學，然而早期之佐藤春夫熱中繪畫，文學作品中與繪畫結合者為數不少，本研究以繪畫色彩濃厚之早期作品為主要研究素材，透過本研究可為佐藤春夫研究帶來更多元化之視野。

附錄 5.2：計畫成員近五年著作目錄（含著作及國科會研究計畫）

主持人資料：甘懷真（歷史系教授）

A.期刊論文

- 1、〈天下概念成立的再探索〉，《北京大学中国古文献研究中心集刊》第九輯，2010-6。
- 2、〈「台灣出兵」與東亞近代國家的再編〉，《アジア文化交流研究》5，2010-2。
- 3、〈臺灣與日本的中學歷史教科書之比較〉，《歷史教育》14，2009-6。
- 4、〈東北亞古代的移民與王權發展：以樂浪郡成立為中心〉，《成大歷史學報》36，2009-6。
- 5、〈從歷史論述中解放出來：讀汪暉〈對象的解放與對現代的質詢〉有感〉，《文化研究》5，2007 秋。
- 6、〈東亞政治秩序與生命意義的安頓：以近代日本的國家轉換為例〉，《法鼓人文學報》第二期，2005-12。
- 7、〈秦漢的「天下」政體：以郊祀禮改革為中心〉，《新史學》16:4，2005-12。收入甘懷真編《東亞歷史上的天下與中國概念》，台北，台大出版中心，2007。

B.論文集或專書中之論文

- 1、〈山鹿素行《中朝事實》中的天下與中國概念〉，葉國良·徐興慶編《江戶時代日本漢學研究諸面向：思想文化篇》，台北，臺大出版中心，2009。
- 2、〈東アジア古代の冊封体制における將軍号〉，《東アジア文化交流と經典詮釋》，大阪，關西大学アジア文化交流研究センター，2009。
- 3、〈東亞古代冊封體制中的將軍號〉，徐興慶主編《東亞文化交流與經典詮釋》，台北，台大出版中心，2009。
- 4、〈中國古代的周禮國家觀與《通典》〉，收入黃寬重主編《基調與變奏：七至二十世紀的中國（1）》，台北，政治大學歷史系等，2008。
- 5、〈《唐律》「罪」的觀念〉，中南財經政法大學法律文化研究院編《中西法律傳統》第六卷，北京，北京大學出版社，2008。
- 6、〈重新思考東亞王權與世界觀——以「天下」與「中國」為關鍵詞〉，《東亞歷史上的天下與中國概念》，台北，台大出版中心，2007。
- 7、〈「天下」觀念的再檢討〉，吳展良編《東亞近世世界觀的形成》，台北，台大出版中心，2007。
- 8、〈古代東亞政治秩序與儒家經典詮釋〉，收入黃俊傑編《中華文化與域外文化的互動與融合（二）》，台北，喜馬拉雅研究發展基金會，2006。

C.會議論文

- 1、〈中國中古郊祀禮的源流與特質〉，基調講演於「中古時代的禮儀、宗教與制度學術研討會」，上海，復旦大學，2010年11月。
- 2、〈唐代中國的國籍概念：以《唐律》化外人條為例〉，宣讀於「日中文化交流廣領域國際學術會議」，長崎，長崎大學，2010年10月。
- 3、〈再論「中國」概念的起源〉，台灣大學歷史系講論會，2009年10月29日。
- 4、〈從天下到國家：「台灣出兵」與明治國家的成立〉，宣讀於「第六屆日本漢學會議：幕末における日本文学、歴史、芸術の諸相」，大阪，關西大學，2009年10月。
- 5、〈從科舉制論中國文化中的公平觀念：以唐代科舉制為中心〉，宣讀於「第五屆科舉制與科舉學研討會」，札幌，北海道大學，2009年8月。
- 6、〈從「化外人」概念檢討傳統東亞之天下理論〉，宣讀於「東亞歷史變遷研究計畫第一場工作坊」，台南，成功大學歷史系，2009。
- 7、〈臺灣與日本的中學歷史教科書之比較〉，宣讀於「中學歷史教育學術研討會」，台北，臺灣師範大學，2009年2月。
- 8、〈天下概念成立的再探索〉，宣讀於「中國經典文獻詮釋藝術學術研討會」，北京，北京大學，2008年11月。
- 9、〈漢唐間的京城社會與士大夫文化〉，宣讀於「中央研究院歷史語言研究所慶祝八十週年學術研討會·中國史新論」，台北，中研院歷史語言研究所，2008年10月。
- 10、〈東亞古代的移民與王權發展：以朝鮮半島為例〉，宣讀於「族群、遷徙與文化：第一屆東亞歷史變遷國際學術研討會」，台南，成功大學，2007年12月。
- 11、〈漢唐間的京城社會〉，宣讀於「進入中國城市：社會史與文化史視野」，台北，中研院歷史語言研究所，2007年12月。
- 12、〈專制論與皇帝制度的再思考〉，宣讀於「紀念蕭公權院士110年誕辰國際學術研討會」，台北，台灣大學，2007年12月。
- 13、〈東亞古代冊封體制中的將軍號〉，台灣大學東亞經典與文化研究計畫暨日本關西大學亞洲文化交流研究中心合辦「東亞文化交流與經典詮釋國際學術研討會」，台北，台灣大學，2007年10月。
- 14、〈《通典》中的周禮國家論與中國古代的歷史想像〉，中國史學會等主辦「第三屆中國史學會·基調與變奏：7-20世紀的中國國際學術研討會」，台北，政治大學，2007年9月。
- 15、〈祭祀の誕生—また中国の礼と王権について—〉，關西大學亞洲文化交流中心主辦「中国学の展開と関西大学・中国儀礼の展開と関西大学の課題」講演會，大阪，關西大學，2006年10月。

D. 專書

- 1、《選修歷史(上)》(高中教科書，含教師手冊一本)，臺北，三民書局，2008。

與金仕起、邱仲麟合著。

- 2、《傳統與現代的對話：一個史學的觀點》，台北，國科會人文及社會科學發展處策畫，時報文化公司，2006。

E.編書

- 1、甘懷真編《東亞歷史上的天下與中國概念》，台北，台大出版中心，2007。
- 2、與貴志俊彥、川島真合編《東亞視域中的國籍、認同與移民》，台北，台大出版中心，2006。

F.其他

- 1、〈「古代文明史」圖書計畫執行成果報告〉，《人文與社會科學簡訊》10-4，2009-9。
- 2、〈如何組織專題研究室〉，《教育部人文社科計畫快訊》33，2008-4。
- 3、〈從經典詮釋到中國史研究〉，《臺大校友雙友刊》51，2007-5。
- 4、〈歷史學門調查計畫成果報告〉，《人文與社會科學簡訊》八卷二期，2007-3。（合撰）

G.研究計畫

- 1、中國皇帝制度中的「化外人」理論(2010、2011) 國科會專題計畫。(99-2410-H-002-091-MY2)
- 2、人文社會高等研究院-甘懷真-人文及社會科學領域計畫-古代東亞的「周禮國家」：儒教與王權之研究-(台大邁頂計畫，優勢重點領域拔尖計畫)(2008~2011)。
- 3、99年度「人文教育革新中綱計畫-人文領域人才培育國際交流計畫」-第四屆中國中古史青年學者國際研討會(2010)。
- 4、文學院-歷史系-人文社科研究能量專案、學術領域全面提昇計畫(2008~2010)。
- 5、國科會補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：性別史研究(2008~2010)。(97-2420-H-002-207-2E3)
- 6、古代東北亞王權研究：從移民的角度考察(2008、2009) 國科會專題計畫。(97-2410-H-002-051-MY2)
- 7、教育部人文教育革新計畫共同主持人負責子計畫之「人文社會科學領域專題教學研究社群發展計畫」(2007、2008)。
- 8、甘懷真-東亞王權與儒教：儒家經典詮釋中的祭祀國家原理-人文社會高等研究院-(台大邁頂計畫，優勢重點領域拔尖計畫)(2006~2008)。
- 9、國科會補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：古代文明史(2006~2007)。
- 10、東亞古代王權與地方祭祀制度：中日王權比較研究(2006~2007) 國科會專題計畫。(95-2411-H-002-027-MY2)
- 11、歷史學門東亞地區考察計畫共同主持人(2006) 國科會計畫。(95-2418-H-002-014-)
- 12、東亞、儒學與王權：從「漢字文化圈」的觀點(2005~2006) 國科會專題計畫。(94-2411-H-002-007-)

共同主持人：蕭麗華（中文系教授）

A. 期刊論文

1. 〈東坡詩的《圓覺》意象與思想〉佛學研究中心學報，11期。2006年6月。
2. 〈中日茶禪的美學淵源〉法鼓人文學報，3期。2006年12月。
3. 〈沈德潛詩學的現代性意義 The modernity significance of Shen De Qian's Poetry Esthetics〉韓國漢陽大學《韓國學論集》，第43輯。2008年5月。
4. 〈唐代僧人飲茶詩研究〉，《臺大文史哲學報》，第71期，2009年12月。
5. 王潤華《王維詩學》書評，《漢學研究》第27卷第4期。2009年12月。
6. 샤오리화(蕭麗華) 2010 '당대 어부사와 한국 어부사의 비교' "수행인문학" 제40집 제1호, P35-60. 〈唐代漁父詞與韓國漁父詞之比較〉《遂行人文學》第40輯第1號（2010年），頁35-60。

B. 會議論文

1. 〈當代文字禪的實踐者:明復法師的文藝理念〉，中華民國現代佛教學會、覺風佛教藝術文化基金會、國立台北大學中文系「佛教史與佛教藝術：明復法師圓寂一週年紀念研討會」2006年5月13日、14日。
2. 〈試論皎然飲茶詩在茶禪發展史上的地位〉，2007年7月8-9日蒙古國立大學「佛教在地化學術研討會」。
3. 〈唐代僧人飲茶詩研究〉，「新材料·新問題·新潮流：第八屆唐代文化國際學術研討會」。2007年11月30日-12月1日。
4. 〈中國佛教文學史建構方法芻議〉，南華宗教學研究所/現代佛教學會「佛教與人文學方法學術研討會」2007年12月21-22日。
5. 〈王維輞川詩的空間書寫〉台大中文系與日本島根大學合辦之「天、自然與空間」學術研討會，2008年9月26-27日。
6. 〈唐代僧人詩格的文學意義〉中國安徽參加中國唐代學會「第十四屆唐代文學研究國際研討會」，2008年10月24-29日。
7. 〈經典的「召喚性結構」及其通識教育功能〉元智大學「2009經典、倫理與身體思維學術研討會」，2009年3月18日。
8. 〈臺靜農先生《中國文學史》的特識〉東華大學「第三屆人文典範的探尋學術研討會」，2009年5月16日。
9. 〈安南丁、黎、李三朝詩僧與唐宋詩僧「文學自覺」之比較〉越南河內·中央研究院中國文哲研究所與越南社科院哲學研究所合辦「越南儒學國際學術研討會」，2009年6月19-25日。

10. 〈唐代漁父詞與韓國漢詩漁父詞的比較〉，韓國·首爾·漢陽大學，” The 6th International Conference of the Institute for Performative Humanities: The Horizon of East Poetry and Sijo”，2009年8月15-16日。
11. 〈唐宋僧人的茶禪美學〉，台大與成大「物質文化與人文傳統」學術研討會，2010年1月14日。
12. 'The Spirit of Humanism in Buddhism', "Humanistic International: Humanism, China, Globalism," to be held at Harvard University on March 5-6, 2010.
13. 〈臺灣古典詩詞教育的概況—各大學詩選詞選課與詩社〉，廣州中山大學「中華詩教國際學術研討會」，2010年3月26~29日。
14. 〈禪宗公案中的人文主義精神〉，臺大高等研究院「跨文化視野中的人文精神」研討會，2010年7月15日。
15. 〈九世紀中國詩格對日本詩歌的影響——以空海和尚《文鏡秘府論》及其詩作為核心的觀察〉，日本·長崎大學「日中文化交流跨領域研究」國際學術研討會，2010年10月4日至8日。
16. 〈出山與入山：李白廬山詩的精神底蘊〉，天津·南開大學「中國唐代文學學會第十五屆年會暨唐代文學國際學術研討會」，2010年10月16~19日。
17. 〈唐代觀音文學的他界書寫〉，香港·中文大學文化及宗教研究系「中外宗教與文學裏的他界書寫」國際學術會議，2010年12月13-14日。

C. 專書論文

1. 〈東坡詩中的佛經意象〉，收入方立天、學愚主編《佛教傳統與當代文化》，北京中華書局出版，2006年12月。頁268-284。
2. 〈從莊禪合流的角度看東坡詩的舟船意象〉，收入張高評主編《宋代文學之會通與流變》，新文豐出版社，2007年3月。頁2141-166。
3. 〈蘇軾詩中的華嚴世界〉，收入黃俊吉主編、國科會人文及社會科學發展處發行《台灣學術新視野》中國文學之部(一)，五南出版社2007年6月。頁335-352。
4. 〈試論皎然飲茶詩在茶禪發展史上的地位〉，收入孫昌武、陳洪主編《宗教思想史論集》，天津南開大學出版社2008年8月。頁147-161。
5. 〈李白擬古詩的詩學意義〉，收入世新大學主編《從風騷到戲曲——第一屆海峽兩岸韻文學學術研討會》，世新大學出版2009年5月。頁14-33。

D. 學術專書及計畫報告

1. 《佛學專題與數位資源之運用》教育部顧問室人文社會科學教育先導型計畫—人文資訊學公開徵選計畫：人文學科資料庫融入教學及使用工作坊計畫。執行期間95年9月1日~96年7月31日。
2. 《唐宋茶禪詩歌研究(I)》國科會2006年計畫案，編號NSC95-2411-H-002-058-MY2。
3. 《唐宋茶禪詩歌研究(II)》國科會2007年計畫案，編號NSC95-2411-H-002-058-MY2。

4. 《詩僧的形成及其在文學歷史上的意義(I)》國科會 2008 年計畫案，編號 NSC97-2411-H-002-148-MY2。
5. 《詩僧的形成及其在文學歷史上的意義究(II)》國科會 2009 年計畫案，編號 NSC97-2411-H-002-148-MY2。
6. 《知識體系的建構與轉換—以佛教文學史建構為主的討論》台大頂尖計畫，2008-2010 年計畫案。
7. 《禪學的人觀》臺灣大學心理學系名譽教授楊國樞先生主持之國立台灣大學人文社會高等研究院整合型研究計畫「華人的觀與我觀：跨學科及跨文化研究」子計畫三，2008-2010 年計畫案。
8. 《佛學對唐宋詩學的影響及其重要議題》國科會 2010-2012 兩年期計畫案，編號 NSC99-2410-H-002-216-MY2。

徐興慶（日文系教授）

A、 期刊論文

1. 〈文獻解析與中日文化交流研究〉，《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第九輯（北京：北京大學出版社，2010 年 6 月），頁 514-531。
2. 〈東西文化の融合と構築への試論—岡倉天心の「アジアは一つ」を中心として—〉，《台大日本語文研究》第 19 期（臺北：臺灣大學日本語文學系，2010 年 6 月），頁 197-222。
3. 〈台灣における「日本学」の現状と課題〉，《上智大学国文学論集》第 43 号（東京：上智大學，2010 年），頁 17-30。
4. 〈『伝統』と近代の間：福沢諭吉の儒教主義批判への試論〉，《アジア文化交流研究》第五号（大阪：關西大學，2010 年），頁 54-67。
5. 〈異城知識人の出会い：朱舜水と安東省菴の思想異同試論〉，《日本漢文学研究》第 4 号（東京：二松学舎大学 COE 卓越研究計畫，2009 年 3 月），頁 218-256。
6. 〈日本的朱舜水研究史〉，《杭州師範大學學報》（中國大陸中文核心期刊），2009 年第 31 卷第 4 期（總第 180 期）（杭州：杭州師範大學學報編輯部），頁 1-7、29。
7. 〈心越禪師と徳川光圀の思想変遷試論：朱舜水思想との比較において〉，《日本漢文学研究》第 3 号（東京：二松学舎大学 COE 卓越研究計畫，2008 年 3 月），頁 313-356。
8. 〈朱舜水の關佛思想：論其與徳川社會思想界的相互影響〉，《アジア文化交流研究》第 3 号（大阪：關西大学アジア文化交流研究センター，2008 年 3 月），頁 355-374。

9. 〈德川幕末知識人吸收西洋文明的思想變遷〉，《台大歷史學報》第 40 期（臺北：臺灣大學歷史學系，2007 年 12 月），頁 149-199。
10. 〈東アジアの視野から見た朱舜水研究〉，《日本漢文学研究》第 2 号（東京：二松学舎大学 COE 卓越研究計畫，2007 年 3 月），頁 357-396。
11. 〈《日本一鑑》の歴史意義及其漢日對音詞彙之價值〉，《アジア文化交流研究》第 2 号（大阪：関西大学アジア文化交流研究センター），2007 年 3 月，頁 365-394。
12. 〈台灣的日本研究與台日關係未來的發展〉，《台灣日本研究》第 1 期（臺北：臺灣日本研究學會、中日文教基金會，2007 年），頁 15-36。
13. 〈王韜與日本維新人物之思想比較〉，《臺大文史哲學報》第 64 期（臺北：臺灣大學文學院，2006 年 5 月），頁 131-171。
14. 〈隱元禪師與黃檗文化之東傳〉，《アジア文化交流研究》創刊号（大阪：関西大学アジア文化交流研究センター，2006 年 3 月），頁 155-172。
15. 〈長崎港與近世中國文化之受容〉，《海港都市研究》創刊号（神戸：神戸大学文学部海港都市研究センター，2006 年 3 月），頁 21-32。

B、研討會論文

1. 〈近代中国知識人の日本経験-梁啟超、林猷堂と戴季陶の日本觀の比較-〉，「東京大学比較文学比較文化研究室シンポジウム：日本を見る視線」，日本：東京大學，2011 年 1 月 8 日。
2. 〈日中文化交流の伝播と影響：徳川初期の独立禪師を中心に〉，「第 5 回国際日本学コンソーシアム「日本」とはなにか」，日本：御茶水女子大學，2010 年 12 月 13 日。
3. 〈台湾における日本研究の現状と発展〉，「日本研究論壇-台日相互理解的思索與實踐」，臺北：臺灣大學，2010 年 12 月 3 日。
4. 〈小室信介の中國觀：以《第一遊清記》為探討中心〉，香港：香港中文大學，2010 年 11 月 13 日。
5. 〈朱舜水思想與加賀藩儒教發展再考〉，「朱舜水與東亞文明發展國際研討會」，臺北：臺灣大學，2010 年 11 月 6 日。
6. 〈東アジアから見た朱舜水-文明発展の役割とそのアイデンティティー-〉，「法政大学国際日本学研究所：東アジア文化研究会特別講演会」日本：法政大学，2010 年 10 月 26 日。
7. 〈東アジアに関する認識とイメージの変遷—近代性諸相の再検討〉，「東亞文化的交流與互動」（東亞文化交渉学会第二回年会），臺北：臺灣大學，2010 年 5 月 7 日。
8. 〈日本研究から見た日台学術交流の発展と変遷〉，「世界的日本語・日本学」國際研討會，東京：東京外國語大學，2010 年 3 月 7 日。
9. 〈「台湾における「日本学」研究の現状と課題」〉，「世界に発信する「日本

- 学」をめざして国際シンポジウム」，東京：上智大学，2009年12月13日。
10. 〈越境する人の文化交流研究：国際化型の発展性を考える〉，「越境する人々とナショナリズム・海港都市国際学術シンポジウム」，神戸：神戸大学，2009年11月26日。
 11. 〈從日本傳統文化談觀光旅遊〉，「2009 觀光、傳播暨外語應用國際學術研討會」，高雄：義守大學語文暨傳播學院・應用日語學系，2009年11月6日。
 12. 〈台湾大学図書館所蔵の日本研究文献から見た日本殖民史〉，「European Association of Japanese Resource Specialists 2009 Conference Norwich」，（英國：(諾威治)，European Association of Japanese Resource Specialists，2009年9月18日）
 13. 〈科挙制度に対する朱舜水の評価〉，第五回「科挙制と科挙学」シンポジウム，北海道：北海道大学文学研究科・東北大学文学研究科，2009年8月27日。
 14. 〈日台学術交流の発展と変遷〉，第一回「台大名大合同日本学研究」国際会議，名古屋：名古屋大学・台湾大学共催，2009年8月10日。
 15. 〈台湾における日本研究〉，東京外国語大学2009年度国際シンポジウム「台湾と日本の『言語・文化・社会』の教育研究」，東京：東京外国語大学，2009年3月16日。
 16. 〈日台学術交流における留学生の諸問題〉，「大学移動：優秀な国際学生をいかに獲得するか」東京学芸大学大学院ラウンドテーブル（意見交換会），東京：東京学芸大学，2009年3月16日。
 17. 〈東アジア知識人の近代性に対する思考〉，コロキウム「モダニティの多元性：東アジアの視点から」国際シンポジウム，神戸：神戸大学人文学研究科，2009年3月8日。
 18. 〈日中文化交流史研究の中の問題点〉，「東アジアの言語・文化の比較」2009年国際シンポジウム，北海道：北海道大学文学研究科言語情報学講座，2009年2月14-15日。
 19. 〈Several Questions of the Study on Sino-Japanese Cultural Exchange〉，「文化交流史研究的比較視野」国際研討會，International Conference on the History of Cultural Interactions: A Comparative Perspective 臺北：台大人文社會高等研究院，2008年12月11-12日。
 20. 〈從文獻解讀看中日文化交流史研究〉，北京大學「中國經典文獻詮釋藝術」國際學術研討會，北京：北京大學，2008年11月23日。
 21. 〈朱舜水と東アジア文化伝播の世界〉，「中日「舜水學」國際學術研討會」，浙江：浙江社會科學院・日本常陸太田市政府主辦，2008年11月21日。
 22. 〈台湾における日本漢文学研究 2007.8-2008.10 続編〉，「第4回海外拠点リーダー会議」，東京：二松學舎大学 COE 卓越研究計畫主辦，2008年10月18日。

23. 〈台湾における日本漢文学研究（2005-2007）〉，「日本文部科学省 COE 卓越計畫專題研演講報告」，東京：二松學舎大學主辦，2007 年 9 月 10 日。
24. 〈朱舜水とその学問、思想について〉，「日本思想史學會 2008 年度大會」，仙台：東北大學日本思想史學會，2008 年 7 月 12 日。
25. 〈台湾における日本研究：日本文化史研究から考える〉，「第四屆東亞文化研究會」，東京：法政大學國際日本文化研究所主辦，2008 年 7 月 7 日。
26. 〈獨立禪師與朱舜水——文化傳播者的不同論述〉，『東亞文化交流與經典詮釋國際學術研討會』臺灣大學人文社會高等研究院「東亞經典與文化」研究計畫與日本關西大學「亞洲文化交流中心」合辦 2007 年 10 月 26 日。
27. 〈台湾における日本漢文学研究（2005-2007）〉，『日本文部科学省 COE 卓越計畫專題報告』，東京：二松學舎大學，2007 年 9 月 10 日。
28. 〈徳川幕末日本近代化的知識人〉，「東亞世界中日本社會的特徵國際學術研討會」，（臺灣：中央研究院亞太區域專題研究計畫主辦，2007 年 3 月 16 日）。
29. 〈東亞視域的中日文化交流：文獻解說與研究方法〉，『「東亞經典與文化」研究生研習營』，臺灣大學「東亞經典與文化」研究計畫主辦，國科會贊助，2007 年 1 月 27-28 日。
30. 〈応用日本語学科の位置づけとその発展〉，「應用日語（學）系所之現狀與展望—教育和研究—」國際學術研討會，臺南：南臺科技大學應用日語系，2006 年 12 月 2 日。
31. 〈王韜の日本東遊経験〉，「接触空間と旅遊体験」國際學術研討會」，神戸：神戸大學主辦，2006 年 11 月 3 日。
32. 〈長崎港と近世中国文化の受容〉，「海・都市・境界：接触空間としての海港都市文化を考える」，韓国：木浦大學主辦，2006 年 6 月 25 日。

C、 專書論文

1. 〈加賀藩における朱舜水の思想の普及〉，《東アジアにおける文化情報の発信と受容》，（東京：雄松堂，2010 年），頁 439-457。
2. 〈近世における日中の経世致用観—朱舜水と貝原益軒を比較して〉，《経書解釈の思想史：共有と多様の東アジア》（東京：ペリカン社，2010 年 3 月），頁 59-96。
3. 〈加賀藩における朱舜水の思想の普及〉，《東アジアにおける文化情報の発信と受容》，（東京：雄松堂出版，2010 年 3 月），頁 439-457。
4. 〈東アジアの視野から朱舜水の思想と宗教観を考える〉，《東アジアの宗教と思想》，（大阪：關西大學文學部，2010 年），頁 141-161。
5. 〈從冠、婚、葬、祭看日本人的生活文化〉，《2009 年跨領域日本研究論文集》，（台南：興國管理學院應用日語系，2010 年 7 月），頁 11-21。

6. 〈從日本研究看日台學術交流的發展與轉變〉，《「七二體制」下台日關係的回顧與展望》，（臺北：財團法人兩岸交流遠景基金會，2009年9月），頁323-352。
7. 〈近代文化論から見た李春生の日本観——《主津新集》と《東遊六十四日隨筆》を中心に——〉，《中国人の日本観——相互理解のための思索と実践——》（東京：三和書籍，2009年8月），頁133-150。
8. 〈王韜と近代日本：研究史の考察から〉，《近代日中關係人物史研究の新しい地平》，（東京：雄松堂，2008年2月），頁87-115。

D、專書

1. 《東亞知識人對近代性的思考》，（編，東亞文明研究叢書81，臺北：臺灣大學出版中心，2009），頁1-520。
2. 《江戸時代日本漢學研究諸面向：思想文化篇》東亞文明研究叢書82（臺北：臺灣大學出版中心，2009年6月），頁1-493。
3. 《東亞文化交流與經典詮釋》東亞文明研究叢書79（臺北：臺灣大學出版中心，2008年12月），頁1-650。
4. 《朱舜水與東亞文化傳播的世界》東亞文明研究叢書78（臺北：臺灣大學出版中心，2008年11月），頁1-416。
5. 《現代日本政治事典》東亞文明研究資料叢刊6，（臺北：臺灣大學出版中心2008年5月），頁1-718。
6. 《東亞文化交流：空間、疆界、遷移》東亞文明研究叢書72（臺北：臺灣大學出版中心，2008年4月），頁1-289。

E、研究計畫

1. 〈中日文化的傳播與影響：以明清、德川初期的獨立禪師為考察對象（I-III）〉，臺北：國科會人文及社會科學發展處(三年期計畫，2010年8月—2013年7月)。99-2410-H-002-190-MY3
2. 〈從空間、境界、遷移檢視朱舜水思想體系與日本德川儒學發展的關連性（III）〉，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2009年8月-2010年7月。98-2410-H-002-177-
3. 〈從空間、境界、遷移檢視朱舜水思想體系與日本德川儒學發展的關連性（II）〉，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2008年8月-2009年7月。97-2410-H-002-136-
4. 〈從空間、境界、遷移檢視朱舜水思想體系與日本德川儒學發展的關連性（I）〉，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007年8月-2008年7月。96-2411-H-002-042-
5. 《東亞視域中的中日文化交流：互動與變遷》，臺灣大學人文社會高等研究院—優勢重點拔尖寄畫「東亞經典與文化」研究計畫，第一階段研究成果報告書，臺北：臺灣大學人文社會高等研究院，2008年4月，頁143-167。

6. 〈翻譯與文化傳播〉，「經典詮釋多元主題研習營」（教育部「當代經典詮釋多元整合學程研究計畫」），2007年12月15-16日。
7. 〈傳統與現代：日本近現代化過程的掙扎〉，「正修科技大學96學年度教育部教學卓越計畫通識講座課程專題演講報告」，2007年12月5日。
8. 〈近世日中人物思想交流の一考察—陳元贊・獨立關係文書の調査その研究と関連して—〉，住友財團「アジア諸国における日本関連研究助成」（日本「住友財團」補助）研究成果報告書，東京：住友財團，2007年10月。
9. 〈文學一學門赴日考察計畫〉，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007年4月。
96-2418-H-002-009-
10. 〈朱舜水的佛學思想與近世日本儒、佛學界的相互影響〉，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2006年8月-2007年7月。95-2411-H-002-057-

子計畫主持人：鄭吉雄（中文系教授）

A. 期刊論文

1. 鄭吉雄，2010年，〈從遺民到隱逸：道家思想溯源——兼論孔子的身分認同〉，《東海人文學報》第22期（臺中：東海大學中國文學系，2010年7月），頁125-156。
2. 鄭吉雄，2010年，〈《易》儒道同源分流論〉，《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第9輯《中國經典文獻詮釋藝術學術研討會論文集》（北京：北京大學出版社，2010年7月），頁75-100。
3. 鄭吉雄，2010年，〈試從詮釋觀點論易陰陽乾坤字義〉，《中國經學》第6輯（桂林：廣西師範大學出版社，2010年6月），頁33-52。
4. 鄭吉雄，2009年，〈《易經》身體語言義理的開展——兼論《易》為士大夫之學〉，《中國典籍與文化論叢》第12輯（北京：北京大學出版社，2009年12月），頁4-23。
5. 鄭吉雄，2009年，〈戴東原「群」「欲」觀念の思想史的遡源〉，《中國哲學》第37期（札幌：中國哲學會，2009年11月），頁35-81。
6. 鄭吉雄、楊秀芳、朱歧祥、劉承慧合著，2009年，〈先秦經典「行」字字義的原始與變遷——兼論「五行」〉，《中國文哲研究集刊》第35期（臺北：中央研究院，2009年9月），頁89-127。
7. 鄭吉雄，2009年，〈《周易》「屯」卦音義辨正——敬答成中英教授〉，《周易研究》2009年第3期（總95期）（山東：中國周易學會、山東大學主編，2009年6月），頁3-14。
8. 鄭吉雄，2009年，〈何佑森先生學術思想的發展〉，《中國文哲研究通訊》第19卷第1期（臺北：中央研究院中國文哲研究所，2009年3月），頁193-211。

9. 鄭吉雄，2008年，〈論《易經》中的飲食與婚配之道〉，刊《周易研究》2008年第4期（總第90期）（山東：中國周易學會、山東大學主編，2008年8月），頁71-78。
10. Dennis C. H. Cheng, "Interpretations of 'Yang' in the *Yijing* Commentarial Traditions," in *JCP (Journal of Chinese Philosophy)* vol.35, No.2, June 2008. pp.219-234. (Blackwell publication)
11. 鄭吉雄，2008年，〈戴東原「群」、「欲」觀念的思想史回溯〉，《湖南大學學報（社會科學版）》第22卷第1期（長沙：湖南大學出版社，2008年1月），頁41-52。
12. 鄭吉雄，2008年，〈論清儒經典詮釋的拓展與限制〉，《山東大學學報》2008年第1期（濟南：山東大學學報編輯部，2008年1月），頁28-41。
13. 鄭吉雄，2008年，〈詩賦的創作與新詮——以杜甫《解悶》詩為例〉，《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第7輯（北京：北京大學出版社，2008年1月），頁675-682。
14. 鄭吉雄，2007年，〈從《太一生水》試論《乾·象》所記兩種宇宙論〉，《簡帛》第2輯（武漢：武漢大學簡帛研究中心、上海：上海古籍出版社，2007年11月），頁139-150。
15. Dennis C. H. Cheng, "East Asian Semiotics: Graphic Interpretations of Body, Mind and the Universe," in *TAJS (The American Journal of Semiotics, Semiotic Society of America)*, vol.23.1-4 (2007), pp.19-37.
16. 鄭吉雄，2007年，〈論易道主剛〉，《臺大中文學報》第26期（臺北：臺灣大學中國文學系，2007年6月），頁89-118。
17. 鄭吉雄，2007年5月，〈戴東原研究側論〉，香港中文大學中國哲學與文化研究中心《中國哲學與文化》第1輯（劉笑敢主編，桂林：廣西師範大學出版社，2007年5月），頁195-217。
18. 鄭吉雄，2007年，〈戴東原與乾嘉經典詮釋的思想史背景〉，刊《中國經學》第2輯（桂林：廣西師範大學出版社，2007年5月），頁223-246。
19. 鄭吉雄，2006年，〈論象數詮《易》的效用與限制〉，《中國文哲研究集刊》第29期（臺北：中央研究院中國文哲研究所，2006年9月），頁205-236。
20. 鄭吉雄，2006年，〈從儒學「內外」問題論丁茶山對《中庸》的詮釋〉，《茶山學》第8期（Seoul: Tasan Foundation, 2006），頁161-234。
21. 鄭吉雄，2006年，〈從卦爻辭字義的演繹論《易傳》對《易經》的詮釋〉，《漢學研究》第24卷第1期（臺北：漢學研究中心，2006年6月），頁1-33。
22. 鄭吉雄，2006年，〈「易」占に本づく儒道思想の起源に関する試論——併せて易の乾坤陰陽の字義を論ず〉，《中國哲學》第34期（札幌：中國哲學會，2006年3月），頁1-48。

B. 專書論文

1. 鄭吉雄，2010年8月，〈試從詮釋觀點論易陰陽乾坤字義〉，收入《臺日學者論經典詮釋中的語文分析》（臺北：臺灣學生書局，2010年8月），頁1-34。
2. 鄭吉雄，2010年1月，〈論易道主剛〉，收入《周易經傳文獻新詮》（臺北：臺灣大學出版中心，2010年1月），頁189-219。
3. 鄭吉雄，2009年3月，〈何佑森先生學術思想的發展〉，收入《中國學術思想論叢——何佑森先生紀念論文集》（臺北：何佑森先生紀念論文集編輯委員會，2009年3月），頁379-402。
4. 鄭吉雄，2009年2月，〈戴東原「群」、「欲」觀念的思想史回溯〉，收入《觀念字解讀與思想史探索》（臺北：臺灣學生書局，2009年2月），頁315-352。
5. 鄭吉雄，2008年10月，〈乾嘉經典詮釋的典範性綜論——思想史的考察〉，收入《經學的多元脈絡——文獻、動機、義理、社群》（臺北：臺灣學生書局，2008年10月），頁83-110。
6. 鄭吉雄，2007年12月，〈讀《留書》與《明夷待訪錄》隨劄〉，收入《東亞文獻研究資源論集》（臺北：臺灣學生書局，2007年12月），頁159-167。

C. 研討會論文

1. 鄭吉雄，2010年，〈〈太一生水〉研讀〉，「簡帛文獻研讀工作坊」，劉笑敢主持、梁濤、鄭吉雄協同主持「簡帛文獻與思想史研究計畫」主辦，香港：香港中文大學哲學系，2010年8月16-27日。
2. 鄭吉雄，2010年，〈論《周易》經傳的性質〉，「先秦文本與思想國際學術研討會」，臺北：臺灣大學文學院，8月7，8日。
3. 鄭吉雄，2010年，〈論《易經》非占筮紀錄〉，「經學：知識與價值學術論壇」，北京：中國人民大學國學院，7月17，18日。
4. 鄭吉雄，2010年，〈從遺民到隱逸：道家思想溯源——兼論孔子的身分認同〉，Symposium on Chinese Classics and Thought, Rutgers University, June 28, 29.（已收入《東海人文學報》第22期，頁125-156）
5. 鄭吉雄，2010年，〈論《周易》詮釋的三個進路〉，「中國典籍與文化國際學術研討會」，北京：北京大學博雅會議中心，3月8，9日。
6. 鄭吉雄，2009年，〈試論易陰陽乾坤字義〉，「第三屆中國經學國際學術研討會」，廈門：福建師範大學，11月7，8日。（與專書論文第1篇同）
7. 鄭吉雄，2009年，〈試論易陰陽乾坤字義〉，「第一屆文字文本文獻國際學術研討會」，臺北：臺灣大學文學院，10月9，10日。（與專書論文第1篇同）
8. 鄭吉雄，2009年，〈章學誠「官師合一」說對明清科舉制度的批判〉，「關於科舉的文獻學之綜合研究計畫」主辦「第五屆科舉學與科舉制國際學術研討會」，札幌：北海道大學百年紀念館，8月27，28日。

9. 鄭吉雄，2009 年，〈「理」與「道」的新詮——論戴震與章學誠的學術因緣〉，人民大學國學院與明尼蘇達大學高等研究院合辦「傳統與現代——從明清到民國的轉變國際學術研討會」，8 月 1 日。
10. 鄭吉雄，2009 年，〈「屯」卦音義辨正〉，香港嶺南大學中文系與中央研究院中國文哲研究所合辦「經學研究國際學術研討會」，2009 年 5 月 29，30 日。（已收入《周易研究》2009 年第 3 期，頁 3-14）
11. 鄭吉雄，2009 年，〈「理」與「道」的新詮——論戴震與章學誠的學術因緣〉，山東大學文史哲研究院「古籍整理與中國古典文獻學學科建設國際學術會議」，2009 年 3 月 30 日至 4 月 1 日。
12. 鄭吉雄，2008 年，〈《易》儒道同源分流論〉，「第二屆《易》詮釋中的儒道互動國際學術研討會」，臺灣大學中文系「先秦儒道思想的互動與對話研究計畫」、高雄師範大學經學研究所合辦，高雄：高雄師範大學行政大樓會議廳，2008 年 12 月 6，7 日。（已收入《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第 9 輯，頁 75-100。）
13. 鄭吉雄，2008 年，〈《易》儒道同源分流論〉，北京大學中國古文獻中心、臺灣大學文獻與詮釋研究論壇、新加坡國立大學中文系合辦「中國經典文獻的詮釋藝術國際學術研討會」，北京：北京大學博雅國際會議中心，2008 年 11 月 23，24 日。（已收入《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第 9 輯，頁 75-100。）
14. 鄭吉雄，2008 年，〈先秦經典「行」字字義的原始與變遷——兼論五行〉，“2008 International Forum on Bamboo and Silk Manuscripts,” held by “Creel Center for Chinese Paleography,” The University of Chicago, 31st October - 2nd November, 2008.（已收入《中國文哲研究集刊》第 29 期，頁 89-127）
15. Dennis C. H. Cheng, “East Asian Semiotics: Graphic Interpretations of Body, Mind and the Universe,” Seminar on New Directions in Religious Studies, Asia Research Institute, National University of Singapore, 27th November, 2007.（該文已收入 TAJIS, vol.23.1-4 (2007), PP.19-37）
16. 鄭吉雄，2007 年，〈《易經》身體語言義理的開展——兼論《易》為士大夫之學〉，北京大學中國古文獻中心訪問以及清華大學（北京）歷史系「經學講壇」主講論文。（已收入《中國典籍與文化論叢》第 12 輯，頁 4-23）
17. 鄭吉雄，2007 年，〈論清儒經典詮釋的拓展與限制〉，世新大學人文社會學院、山東大學文史哲研究院合辦「詮釋與詮釋學國際學術研討會」，臺北：世新大學，2007 年 6 月。（已收入《山東大學學報》2008 年第 1 期，頁 28-41。又收入《戴東原經典詮釋的思想史探索》，頁 313-356）
18. 鄭吉雄，2007 年，〈乾卦・象伝の二つの宇宙論——「太一生水」にもとづく試論〉，アジア文化交流研究センター「思想・儀禮研究班」第 15 回研究例會，大阪：關西大學，2007 年 5 月 18 日。（已收入《簡帛》第 2 輯，頁 139-150）

19. 鄭吉雄，2006 年，〈詩賦的創作與新詮——以杜甫《解悶》詩為例〉，「中國古文獻學與文學國際研討會」，北京：北京大學，2006 年 11 月 27-29 日。（已收入《北京大學中國古文獻研究中心集刊》第 7 輯，頁 675-682）
20. 鄭吉雄，2006 年，〈從《太一生水》論《乾·象》所記兩種宇宙論〉，「中國簡帛學國際論壇 2006」，武漢：武漢大學，2006 年 11 月 8-10 日。（已收入《簡帛》第 2 輯，頁 139-150）
21. 鄭吉雄，2006 年，〈論易道主剛〉，「首屆東亞經典詮釋中的語文分析國際學術研討會」，札幌：北海道大學，2006 年 8 月 23-25 日。（已收入《臺大中文學報》第 26 期，頁 89-118。與專書論文第 2 篇同）
22. Dennis C. H. Cheng, "Dai Zhen and the Consciousness of Community in Late Imperial China," International Conference on The Qing Episteme, National University of Singapore, 4th January 2006

D. 專書

1. 鄭吉雄、佐藤鍊太郎合編，《臺日學者論東亞經典詮釋中的語文分析》，臺北：臺灣學生書局，2010 年 8 月。
2. 鄭吉雄編，《薰天事業成亮節——錢思亮校長傳》，臺北：臺灣大學出版中心，2010 年 7 月。
3. 鄭吉雄編，《周易經傳文獻新詮》，臺北：臺灣大學出版中心，2010 年 1 月。
4. 鄭吉雄編，《觀念字解讀與思想史探索》，臺北：臺灣學生書局「文獻與詮釋研究論叢」，2009 年 2 月。
5. 鄭吉雄編，《語文、經典與東亞儒學》，臺北：臺灣學生書局「文獻與詮釋研究論叢」，2008 年 10 月。
6. 鄭吉雄著，《戴東原經典詮釋的思想史探索》，臺北：臺灣大學出版中心，2008 年 9 月。
7. 潘美月、鄭吉雄合編，《東亞文獻研究資源論集》，文獻與詮釋研究論叢，臺北：臺灣學生書局，2007 年 12 月。（428 頁）（該叢刊一律送二人審查通過）

E. 研究計畫

1. 經典詮釋中的語文分析研究計畫（兩年）：國科會 94, 95 年度專題研究計畫（2005-2007）。94 年度 NSC94-2411-H-002-079、95 年度 NSC95-2411-H-002-074
2. 《周易》經傳的形成發展與轉化研究計畫：臺灣大學中文系戰國學術整合型研究計畫子計畫二，2006-2007 年。
3. 《周易》經傳與哲理的形成研究計畫：中央研究院中國文哲研究所儒家經典的形成研究計畫，2006-2008 年。

4. 圖象詮釋與詮釋理論研究計畫：臺灣大學研發處“Program for Frontier and Innovative Research”研究計畫，2007-2008年。
5. 先秦儒道思想之互動與對話研究計畫：臺大中文系先秦文本與思想研究計畫子計畫三，2008-2010年。
6. 清代經典詮釋方法與理論的轉向研究計畫（三年），國科會96, 97, 98年度專題研究計畫（2007-2010）。96年度 NSC96-2411-H-002-023、97年度 NSC97-2410-H-002-134、98年度 NSC98-2410-H-002-179
7. 當代經典詮釋多元整合學程研究計畫 (Research Project on Innovative and Interdisciplinary Program in Contemporary Interpretations of Canonical Texts), 教育部中綱計畫「補助及輔導人文社科領域專題教學研究社群發展計畫」，2007-2009年。
8. 簡帛文獻與思想史研究計畫（協同主持人），香港政府 RGC 補助研究計畫（2010-2011）。
9. 《周易》經傳自然環境與人文秩序新詮研究計畫（三年），國科會99年度專題研究計畫（2010-2011）。99年度 NSC99-2410-H-002-206

曹淑娟（中文系教授）

A.期刊論文

- 1.2006.06 〈園舟與舟園—汪汝謙湖舫身份的轉換與局限〉，《清華學報》新36卷，第1期，頁197-235。
- 2.2009.06 〈白居易的江州體驗與廬山草堂的空間建構〉，《中華文史論叢》（上海古籍出版社），總第94期，頁73-101。

B.會議論文

1. 2006.08 〈《寓山志》文本空間的對話網絡〉，浙江大學人文學院主辦，「明代文學與文化國際學術研討會」。
2. 2006.11 〈《春星堂詩集》中的才女群像〉，國科會中文學門90-94研究成果發表會，國科會人文及社會科學發展處主辦，彰化師範大學承辦。
3. 2007.08 〈晚明藝文《十六觀》的開展與時代意義〉，福建師範大學文學院主辦，「明代文學與文化國際學術研討會」。
4. 2007.11 〈放逐與回皈：金笠的異鄉書寫〉，International Symposium On Kim Sat Gat And Chinese Poems, Hallym University。
5. 2008.03 〈從寓山到寧古塔--祁班孫的空間體認與遺民心事〉，漢學研究中心主辦，「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」。
6. 2008.10 〈白居易的江州體驗與廬山草堂的空間建構〉，安徽師範大學主辦，「唐代文學國際學術研討會」。
7. 2009.08 〈陶山園林的空間建構及其意蘊〉，國際退溪學學會、嶺南退溪學研究院

主辦，「第二十二屆退溪學國際學術會議--退溪的文學與思想」。

8. 2009.09 〈江南境物與壺中天地--白居易履道園的收藏美學〉，臺大文學院、中文系、臺灣中國唐代學會等合辦，「文化視域的融合--第九屆唐代文化國際學術研討會」。
9. 2010.09 〈明清滄浪亭古園重修與歷史記憶〉，臺大中文系主辦，「文學典範的建立與轉化國際學術研討會」。
10. 2010.10，〈平安朝漢詩秀句集文本空間的建構—以《千載佳句》為考察中心〉，臺灣大學文學院與長崎大學合辦「中日文化交流廣領域國際學術會議」。

C.專書論文

1. 2007.06 〈《春星堂詩集》中的才女群像〉，《台灣學術新視野—中國文學之部(一)》，臺北：五南圖書出版公司。頁418-454。
2. 2007.07 〈《寓山志》文本空間的對話網絡〉，《明代文學論集》，杭州：浙江大學出版社。頁345-358。
3. 2007.11 〈放逐與回皈：金笠的異鄉書寫〉，Proceedings of International Symposium On Kim Sat Gat And Chinese Poems, edited by Yong Hee Chung, Hallym University。pp.101-112。
4. 2009.10 〈從寓山到寧古塔--祁班孫的空間體認與遺民心事〉，王瓊玲主編：《空間與文化場域：空間移動之文化詮釋》，漢學研究中心編印。頁31-74。

D.專書

1. 2006.03 《流變中的書寫—祁彪佳與寓山園林論述》，臺北：里仁書局。428頁。

E.執行計畫

1. 95年度，祁彪佳詩文集編年校注(1/2)，95.08.01-97.07.31，NSC95-2411- H-002-053-MY2。
2. 95年度，補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：明清文學，95.12.01-97.11.30，NSC95-2420- H-002-055。
3. 96年度，祁彪佳詩文集編年校注(2/2)，96.08.01-97.07.31，NSC95-2411- H-002-053-MY2。
4. 97年度，晚明系列十六觀中的自我、古人與經驗轉化，97.08.01-98.07.31，NSC97-2410-H-002-150。
5. 98-101年度，唐代文人園林的景象建構與空間意蘊，98.08.01-101.07.31，NSC98-2410-H-002-197-MY3。
6. 97-99年度，教育部補助「文學典範的建立與轉化」整合型研究計畫。97.01.01-99.12.31。

陳翠英(中文系副教授)

A.期刊論文

- 1、 陳翠英，〈殘夢寂寂：張愛玲「怨女」書寫的前世今生--為京劇《金鎖記》演出而寫〉，《文訊》，247期，2006年5月，頁16-18。
- 2、 陳翠英，〈桃源的失落與重構—朱天心〈古都〉的敘事特質與多重義旨〉，《臺大中文學報》，24期，2006年6月，頁271-318。
- 3、 陳翠英，〈《聊齋誌異》夫婦情義的多重形塑〉，《臺大中文學報》，29期，2008年12月，頁269-316。

B. 已發表將出版專書論文(預定2011年3月出版)

- 1、 〈馮鎮巒、但明倫評點《聊齋誌異》的批評意識與倫理關懷〉，收入《文學典範的建立與轉化研究論集》(臺北：臺灣大學中國文學系，2011.3)。

C. 已發表未出版研討會論文

- 1、 陳翠英，〈劉、阮再返之思：《聊齋誌異》的仙凡流轉〉，國立臺灣師範大學國文學系主辦，「2009敘事文學與文化國際學術研討會」，臺北，2009年11月28-29日，頁1-15。
- 2、 陳翠英，〈疆界內外：《聊齋誌異》的同性情愛〉，國立臺灣大學文學院主辦，「第二屆東亞人文學論壇」，2010年12月10-11日，頁1-12。

D. 研究計畫

- 甲、 《聊齋誌異》及其評者的性別關懷，國科會：95.08.01~96.10.31，436,000元，NSC95-2411-H-002-065。
- 乙、 《聊齋誌異》及其評者的性別關懷(II)，國科會：96.08.01~99.01.31，818,000元，NSC96-2411-H-002-046-MY2。
- 丙、 《聊齋》美學，國科會：98.08.01~100.01.31，398,000元，NSC98-2410-H-002-198。
- 丁、 《聊齋》美學(II)，國科會：99.08.01~100.07.31，398,000元，NSC99-2410-H-002-223。

高嘉謙(中文系助理教授)

A.期刊論文

1. 2010年6月，〈帝國、斯文、風土：論駐新使節左秉隆、黃遵憲與馬華文學〉，《臺大中文學報》第32期，頁359~398。(帝國視域與地理詩學：以駐新使節左秉隆、黃遵憲、楊雲史為中心，98年度國科會專題研究計畫，NSC98-2410-H-002-174。)
2. 2010年6月，〈帝國意識與康有為的南洋漢詩〉，《政大中文學報》第13期，頁195~224。

3. 2007年11月，〈殖民與遺民的對視：洪棄生與王松的棄地書寫〉，《台灣文學研究集刊》第4期，頁1~40。
4. 2006年6月，〈歷史與敘事：論黃錦樹的寓言書寫〉，《中國現代文學》第9期，頁143~164。

B.專書論文

1. 2010年5月，〈城市華人與歷史時間：梁文福與謝裕民的新加坡圖像〉，龔顯宗、王儀君、楊雅惠主編，《移居、國家與族群》，高雄：國立中山大學人文社會科學研究中心，頁215-243。
2. 2007年9月，〈丘逢甲與漢文學的離散現代性〉，張錦忠、黃錦樹主編，《重寫台灣文學史》，台北：麥田出版社，頁195-242。
3. 2007年4月，〈時間與詩的流亡：乙未時期漢文學的離散現代性〉，王德威、季進主編，《文學行旅與世界想像》，南京：江蘇教育出版社，頁3-32。

C.會議論文

1. 2010年12月10-11日發表論文〈離散馬華與文學史：黃錦樹小說／論述個案研究〉於「台灣文學的感覺結構：跨國流動與地方感」國際學術研討會，國立暨南國際大學中文系主辦，埔里：國立暨南國際大學。
2. 2010年12月8日發表論文〈南溟、離散、地方感：楊雲史和使節漢詩〉於「明清文學研究新動向」國際學術研討會，中央研究院文哲所主辦，台北：中央研究院文哲所。
3. 2010年10月7日發表論文〈台灣熱帶文學地圖：兼論日本的馬華文學研究〉於「日中文化交流広領域国際学術会議」，國立台灣大學、日本長崎大學聯合主辦，長崎：日本長崎大學。
4. 2010年9月25日發表論文〈離散在雨林之外：李永平《大河盡頭》的慾望和歷史債務〉於「文學典範的建立與轉化國際學術研討會」，國立台灣大學中文系主辦，台北：國立台灣大學。
5. 2009年11月1日發表論文〈城市華人與歷史時間：梁文福與謝裕民的新加坡圖像〉於「2009年「測繪世界：旅行、移居與疆界跨越」國際學術研討會」，國立中山大學人文社會科學研究中心主辦，高雄：國立中山大學。
6. 2009年9月10日發表論文〈帝國、斯文、風土：論駐新使節左秉隆和黃遵憲〉於「東亞斯文自一家：東亞使節文化書寫」國際學術研討會，中央研究院文哲所主辦，台北：中央研究院文哲所。
7. 2009年5月16日發表論文〈尋找「馬華」：黃錦樹的馬華小說／論述與文學史視域〉於「第三屆【人文典範的探尋】學術研討會」，台灣大學中文系、東華大學中文系聯合主辦，花蓮：東華大學。
8. 2009年3月14-16日發表論文〈離散到天南：馬華南來文人與文學地理〉於「『近

現代報刊與文化研究』第八屆國際青年學者漢學會議」，哈佛大學東亞語言及文明系、海德堡大學東亞所、海德堡大學漢學系、政治大學中國文學系、政治大學文學院「近現代報刊與文化研究室」聯合主辦，台北：政治大學。

9. 2008年12月5-6日發表〈帝國、詩與孔教的流亡：論康有為的南洋詩〉於“Loyalism and Betrayal in Modern Chinese Literature and Culture”國際學術研討會（「現代中國文學與文化領域中的忠誠與背叛」），美國哈佛大學東亞語言及文明系主辦，波士頓：哈佛大學。
10. 2008年1月14日發表〈黃錦樹、郁達夫與馬華流亡詩學〉於「離散與亞洲小說研討會」（“Colloquium on Diaspora and Asian Fiction”），國立中山大學離散／現代性研究室主辦，高雄：國立中山大學。
11. 2008年1月5-6日發表〈流寓者與詩的風土：論丘菽園的南洋詩〉於「『樂、生、怒、活：生活政治，風格運動與私眾社會』2008文化研究會」，中國文化大學大眾傳播系、文化研究學會主辦，台北：中國文化大學。
12. 2007年1月4-6日發表〈現代性的骸骨：馬華文學、黃錦樹與郁達夫魅影〉於「『歷史與記憶』中國現代文學國際研討會」，香港中文大學中國語言及文學系主辦，香港：香港中文大學。

D. 專書

1. 2008年1月，《漢詩的越界與現代性：朝向一個離散詩學（1895-1945）》，台北：國立政治大學中文所博士論文。

E. 執行計畫

1. 帝國視域與地理詩學：以駐新使節左秉隆、黃遵憲、楊雲史為中心，98年度國科會專題研究計畫（NSC98-2410-H-002-174）。

潘少瑜（中文系助理教授）

A. 期刊論文

1. 潘少瑜，〈愛情如死之堅強：試論周瘦鵑早期翻譯哀情小說的美感特質與文化意涵〉，《漢學研究》26卷2期（2008年6月），頁219-252。

B. 專書篇章

1. 潘少瑜，〈感傷的力量：林覺民〈與妻訣別書〉的正典化歷程與社會文化意義〉，收於：國立政治大學中文系編，《第八屆國際青年學者漢學會議近現代報刊與文化研究學術研討會論文集》，2011年（編印中）。

C. 會議論文

1. Shaw-Yu Pan, “Enlightenment through Romance: Lin Shu’s Translation and Commentary of *Nami-ko*” (Riga, Latvia: Riga University and the European Association of Chinese

Studies, XVIII Biennial Conference of the European Association of Chinese Studies, 2010年7月14-18日).

2. 潘少瑜，〈從周瘦鵑的偽翻譯小說看鴛鴦蝴蝶派的西方想像〉（台北：國立台灣師範大學，「國際漢學與東亞文化研討會」，2010年6月24-25日）。
3. 潘少瑜，〈世變·啟蒙·家國之愛：林譯小說《不如歸》的國難論述與情感想像〉（台北：國立台灣大學中文系與東華大學中文系，「第四屆人文典範的探尋學術研討會」，2010年6月11日）。
4. Shaw-Yu Pan, "Adopting Romantic Love: Lin Shu's Translations of *Joan Haste* and *Beatrice*" (Chicago, Illinois: The Association for Asian Studies, AAS Annual Meeting, 2009年3月26-29日).
5. 潘少瑜，〈公開的情書：林覺民〈與妻訣別書〉的流傳與正典化〉（台北：國立政治大學中文系，「第八屆國際青年學者漢學會議近現代報刊與文化研究學術研討會」，2009年3月14-16日）。
6. Shaw-Yu Pan, "Translating Romance: Zhou Shoujuan's 'Alas!' (*Yi*)" (Atlanta, Georgia: The Association for Asian Studies, AAS Annual Meeting, 2008年4月3-6日).

D.研究計畫

1. 潘少瑜，「從擬作與『偽翻譯』小說看鴛鴦蝴蝶派的西方想像與文學再生產」（審查中）

古偉瀛（歷史系教授）

A.期刊論文

1. 〈撰史憑誰定良窳？——試論「良史」的變與不變〉，《臺大歷史學報》，44期，2009.12，頁1-41。
2. 〈詠臺灣天主教（並解說）〉，《輔仁大學神學論集》，臺北縣：天主教輔仁大學神學院，第159號，2009年夏，頁7-38。
3. 〈詠臺灣天主教〉，《輔仁大學神學論集》，臺北縣：天主教輔仁大學神學院，第156號，2008.07，頁168-169。

B.論文集論文

1. 〈近代中國天主教人士對《聖經》的翻譯及詮釋——以馬相伯、吳經熊為中心〉，收入王成勉編，《十字架前的思索：文本解讀與經典詮釋》，臺北：黎明文化，2010.12，頁1-40。
2. 〈義和團與臺灣：以李春生為中心〉，收入李明輝編，《近代東亞變局中的李春生》（臺北：臺大出版中心，2010.05），頁129-164。

3. 〈從宗教著述來看李春生的身分認同〉，收入李明輝編，《近代東亞變局中的李春生》（臺北：臺大出版中心，2010.05），頁 93-128。
4. 〈以教代政——試論李春生的政教觀〉，收入李明輝編，《近代東亞變局中的李春生》（臺北：臺灣大學出版中心，2010.05），頁 67-92。
5. "The Case of the Catholic Church in China", "Chapter One, The age of Great Discoveries and the Process of Cultural Hybridization", in Shinzo Kawamura, Cyril Veliath eds., *Beyond Borders*, (Tokyo: Sophia University Press, 2009.12)
6. 〈有風自南--天主教在臺北的開教〉，潘貝頌編，《台灣開教 150 年(1859-2009)傳道紀念文集》（臺北：聖道明傳道中心），2009.10，頁 258-284。
7. On the Authenticity and Significance of the Pro-Catholic Memorial by Censor Huang Entong in 1848, in Dr. Rachel Lu Yan, Dr. Philip Vanhaelemeersch ed., *Silent Force: Native Converts in the Catholic China Mission*, Leuven: Ferdinand Verbiest Institute, K.U.Leuven, 2009.08, pp. 237-259
8. 〈《四字經文》、本位化與臺灣天主教〉“The Four Character Classic in the Taiwan Catholic Church,” In Staf Vloeberghs, Patrick Taveirne, Ku Wei-ying Rachel Lu Yan ed., *History of Catechesis in China*, Leuven: Ferdinand Verbiest Institute, K.U.Leuven, 2008, pp. 319-338.

C. 會議論文

1. 〈明代以來對利瑪竇提出異議的意義〉，「紀念利瑪竇神父逝世 400 周年研討會：對話、友誼、福傳」，天主教上海教區主辦，2010.12.10。
2. 〈義和團的臺灣迴響：恐慌與漁利——以《臺灣日日新報》為中心〉，山東大學主辦「義和團運動 110 周年國際學術討論會」，2010.10.18。
3. 〈中日天主教禁教之比較研究〉，臺大文學院三系與日本長崎大學環境科學部共同主辦之「日中文化交流多領域研究——歷史、文學、語言的多元文化視野國際學術研討會」，2010.10.07（與人文社會高等研究院，東亞經典與文化研究計畫助理蔡嵐婷合撰）。
4. 〈中日馬爾谷福音翻譯比較初探〉，發表於東亞交涉學會與人文社會高等研究院主辦之「東亞文化交涉學會第二屆年會」，2010 年 5 月 7-8 日（與人文社會高等研究院，東亞經典與文化研究計畫助理蔡嵐婷合撰）。
5. 〈餘音繚繞迴聲遠——利瑪竇在日、韓的柳暗花明〉，輔仁大學「紀念利瑪竇逝世四百週年國際學術研討會」發表，2010.04。
6. 〈近代中國天主教人士對《聖經》的翻譯及詮釋——以馬相伯、吳經熊為中心〉，中原大學「文本解讀與經典詮釋——基督教文學學術研討會」發表，2010.04。
7. 〈乙未之際的台灣天主教——以傳教員張德潤為中心，兼論戰爭衝擊與宗教傳播〉，發表於成功大學歷史學主辦之「宗教傳播與宗教衝突」，第二屆東亞歷史變遷國際學術

研討會（“The Spreading and Conflict of Different Religions: A Symposium on Historical Development in East Asia II”），2009年11月14-15日。（已於2010年通過《成大歷史學報》刊登審查。）

8. 〈義不容辭—傳教語言的形成與流變〉（“Cultural Exchange in Language: The Formation and its Limit of the Core Catholic Language in Late Imperial China”），發表於臺大歷史系文化交流史計畫與臺大人文社會高等研究共同舉辦之「跨文化研究：語言、人物、物質文化」國際研討會，2009年10月20日。
9. 〈江戶時期知識分子對天主教的迎拒思潮〉，發表於東亞經典與文化研究計畫舉辦之「東亞儒學與日本思想」國際學術研討會，2009年09月25日-26日。
10. 〈從「調適模式」到「衝突模式」—明末及清末兩階段的傳教比較〉，發表於比利時魯汶大學南懷仁文化協會主辦，在北京舉行之「基督宗教與近代中國」國際學術研討會(The History of Christianity in Modern China)，2009年8月15日-2009年8月18日，即將於2011年出版。
11. 2008/11/01 在耕莘文教院由利氏學社主辦之「紀念剛恆毅樞機座談會」中發表論文〈剛恆毅與1924年的上海全國教務會議〉。
12. 2008/11/12、2008/11/29 分別在葡萄牙、澳門的「紅牆內外—徐日昇神父(1645-1708)，康熙皇帝與耶穌會士在華傳教工作」紀念徐日昇神父逝世300周年國際研討會，中發表論文〈Fr. Tomás Pereira S. J., Emperor Kangxi and the Court Westerners〉
13. 聖道明會舉辦之「臺灣開教150年傳道史國際研討會」中，發表〈有風自南——天主教在臺北的開教〉，2008.06。
14. 古偉瀛，〈由理起信—徐光啟的宗教信仰，徐光啟《幾何原本》翻譯四百週年紀念大會：「徐光啟與世界：全球與地方之間的文化邊界國際學術討論會」，上海復旦大學，2007/11/08-2007/11/11。
15. 古偉瀛，〈破傷的蘆葦，祂不折斷——十八世紀中國天主教徒研究〉第九屆中國天主教史國際學術研討會（IXth International Symposium of the F. Verbiest Institute, 2007, to be held in Leuven from 6 till 9 September 2007）。
16. 〈撰史憑誰定良窳？--試論「良史」的變與不變〉，「第六屆史學與文獻學學術研討會—中西史學的對話」，臺北：東吳大學，2007.05.1。
17. “Cultural Hybridization Process in History: Inter-culture Communication after the Age of “Great Voyage”. The Case of Catholic Church in China”, Xaiver International Academic Forum Symposium (Tokyo: Sophia University), 2006.12.09。

D.學術專書

1. 《臺灣天主教史研究論集》，臺北：臺大出版中心，2008.04（2009年榮獲臺灣大學傑出著作獎）

E.編輯(期刊、書籍)

- 2010.04 Editorial Board of Journal: *Chinese Studies in History (A Journal of Translations)*, 2010spring, published by M.E.Sharpe, NewYork.
- 2010 2010-2011 任《臺大歷史學報》編輯委員
- 2009.12 Editorial Board of Journal: *Chinese Studies in History (A Journal of Translations)*, 2009 fall, published by M.E.Sharpe, NewYork.
- 2009.08 Editorial Board of Journal: *Chinese Studies in History (A Journal of Translations)*, 2009 summer, published by M.E.Sharpe, NewYork.
- 2009.04 Editorial Board of Journal: *Chinese Studies in History (A Journal of Translations)*, 2009 spring, published by M.E.Sharpe, NewYork.
- 2009 2009-2010 任《中央研究院近代史研究所集刊》編輯委員
- 2008.12 《臺灣天主教史料彙編》，臺北：臺大出版中心。
- 2008.03 與潘玉玲共同校訂，Dirk Van Overmeires 編《在華聖母聖心會士名錄 1865-1955》(Elenchus of CICM in China 1865-1955)，臺北：見證月刊雜誌社
- 2006.11 編著，《歷史的轉捩點》，臺北：臺大出版中心

F.翻譯

1. Fr. Mateo Goldaraz，《平涼歲月：27位嘉布遣的27年》，臺北：光啟出版社（與潘玉玲合譯），2010.12。
2. Paul Beiley 著，〈「女子行為不檢」--二十世紀初中國的犯罪、踰矩與性別〉《女學學誌：婦女與性別研究》，臺北：臺灣大學，25期（與蔡嵐婷合譯），2008.06。

G.研究報告

1. 國科會計畫：台灣天主教史與日本、韓國、越南的比較—以中華文化為參照系 96-2411-H-002-009-成果報告，2008.10。

H.書評

1. 書評，〈遠近高低各不同——讀梁潔芬修女著《雙城記》〉，《天主教周報》，2010年12月12日，11版，國際教聞。
2. 書評，〈伍安祖、王晴佳著《世鑒：中國傳統史學》(英文版)出版〉，《史學理論與史學史學刊》，北京：社會科學文獻出版社，2006年卷，2006年9月，頁392-393。
3. 書評，〈隔海喜見新人出——讀吳莉葦《當諾亞方舟遭遇伏羲神農——啟蒙時代歐洲的中國上古史論爭》〉，《中國學術》，北京：商務印書館，2006年8月，第24輯，
4. 〈黃一農《兩頭蛇——明末清初的第一代天主教徒》〉，《臺大歷史學報》，臺北：臺灣大學歷史系，2006年6月，第三十七期，頁351-356。

I.其他著作

1. 〈《歷史的再思考》導讀〉，凱斯·詹金斯(Keith Jenkins)著，賈士蘅譯，《歷史的再思考》，臺北：麥田出版社，2006年8月，頁41-60。

J.研究計畫

1. 台灣天主教史與日本、韓國、越南的比較—以中華文化為參照系(3/3)，計畫主持人，96年8月至97年7月，行政院國家科學委員會，320,000元，-2411-H-002-009-。
2. 東亞經典與文化研究計畫 子計畫二：東西文化的交流——以天主教為中心，子計畫主持人，95年8月至97年7月，教育部，1320,000元。
3. 十六世紀以來天主教在東亞日、中、韓三國的二階段發展的比較，計畫主持人，97年8月至100年7月，行政院國家科學委員會，930,000元，97-2410-H-002-050-MY3。
4. 東亞經典與文化研究計畫子計畫二：東亞儒耶交流中的經典與人物，子計畫主持人，97年8月至100年7月，教育部，1820,000元。
5. 補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：中國近現代史Ⅲ（近代教育與學術史），計畫主持人，99年6月至102年5月，行政院國家科學委員會，8000,000元，99-2420-H-002-018-2E3。

楊典錕（歷史系助理教授）

A.期刊論文

1. 〈北伐以前日本軍事顧問和中國的內政（1919-1925年）〉《臺灣日本研究》2，（臺北：臺灣日本研究學會），2008.12，頁285-322。
2. 〈明治末期（1907-1911年）における清国応聘将校制度の衰微〉《東京大學日本史學研究室紀要》12，（東京：東京大學日本史學研究室），2008.03，頁23-47。

B.會議論文

1. 〈日韓關係與日華關係的連動—韓國併合前的「顧問政治」對日華二十一條的影響〉《“東亞的歷史敘述與和平：社會、國家、世界”國際學術研討會》，（首爾：東北亞歷史財團，2010.11.05-2010.11.06）。
2. 〈1930年代日軍在華北之特務機關和軍事顧問的分合〉《東亞文化交涉學會第二屆年會—東亞文化的交流與互動—》，（臺北：東亞文化交涉學會，2010.05.07-2010.05.08）。
3. 〈明治新政府の軍制に古代日本・古代中国が及ぼした影響—復古の重層構造—〉《第6屆日本漢學國際學術研討會》，（大阪：關西大學亞細亞文化交流研究中心(CSAC)第13回研究集會，2009.10.03）。
4. 〈中日戰爭前夕的臺灣武備—以《畑俊六日誌》為中心的檢討—〉《人文理念的創新

與傳承—2009青年學者論壇學術研討會—》，（臺北：國科會人文學研究中心，2009.05.21-2009.05.22）。

C. 專書

1. 《近代中国における日本人軍事顧問・教官並びに特務機関の研究（1898-1945）》（東京：東京大學人文社会系研究科日本文化研究専攻日本史學専門領域博士論文），2008.06。

D. 其他著作

1. 〈新刊介紹：台湾史研究部會編《日本統治下台湾の支配と展開》（社研叢書15，中京大學社會科學研究所，2004.3）〉《史學雜誌》115（4），（東京：史學會），2006.04，頁115-117。

謝世忠（人類系教授）

A. 期刊及專書論文

1. 〈世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和〉，《民俗曲藝》171（2011.03）(TSSCI)。（出版中）
2. 〈「孤島」教授國際線「孤島」行〉，《臺大校友雙月刊》72（2010.11）:28。
3. “Book Reviews: *Food in Society: Economy, Culture, Geography*”, *Journal of Chinese Dietary Culture* (《中國飲食文化》) 6 (1) (2010) : 143-147.
4. 〈時空旅行過後的民族學資料—國立臺灣大學人類學系所藏之海南島黎族物像〉，《民俗曲藝》166（2009.12）: 315-360。（TSSCI）
（“Ethnological Materials under Changing Socio-political Context: On the Ethnographic Collections of the Li People of Hainan Island in the Department of Anthropology, NTU”, *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore* 166 (2009.12) : 315-360)
5. 〈互いを思い、互いを知る—台湾原住民とアイヌ民族の「第四世界」での出会い〉。《交流》825（2009.12）: 39-41。
6. 〈原住民與南島/東南亞語島嶼—人類學長遠橋樑的搭建〉，《臺大校友雙月刊》64（2009.07）: 25-29。
7. 〈亞洲東南東北跑會議〉，《人類學視界》2（2008.09）: 26-29。
8. 〈從族裔型國家到國族—國家及世界游移的適應：跨國境泰語系 Lue 人族群置位的歷史過程〉，刊於《國家與原住民—亞太地區族群歷史研究》，洪麗完編，2008，頁327-354。臺北：中央研究院臺灣史研究所。

- (“From Ethnic State to Nation-state and Migration in the World: On Historical Processes of the Lue across Boundaries”, in *Nations and Aborigines: History of Ethnic Groups in the Asia-Pacific Region*. Li-wan Hung ed., 2008, pp.327-354. Taipei: Institute of Taiwan History, Academia Sinica.)
9. 〈雙邊繼承與性別等位—大陸東南亞「泰語系—南傳佛教」的文化基質〉，刊於《寬容的人類學精神—劉斌雄先生紀念論文集》，林美容、郭佩宜、黃智慧主編，2008，頁 507-531。臺北：中央研究院民族學研究所。
(“Bilateral Inheritance and Sexual Equality: On Cultural Base in Tai-Buddhist Communities in Mainland Southeast Asia”, in *Broad Anthropological Spirit: Essays Collection in Memory of Professor Ping-hsiung Liu*. Mei-jung lin, Pei-yi Kuo & Chih-hui Huang eds., 2008, pp.507-531. Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica.)
 10. 〈界定狩獵—泰雅與太魯閣族的山林行走〉，《臺灣風物》58 (2) (2008) : 69-94。
(“Defining Hunting: On Walking in the Forest among Atayal and Truku”, *The Taiwan Folkways* 58 (2) (2008) : 69-94.)
 11. 〈雅美/達悟與海中游類：一個「非孤嶼」原住族群的多視角「魚觀」〉，《臺灣風物》57 (4) (2007) : 79-116。
(“Yami and Creature in the Sea: On Multi-Viewpoints of Fish among the Indigenous People in a Non-lonely Island”, *The Taiwan Folkways* 57 (4) (2007) : 79-116.)
 12. 〈東南亞歷史、族群與文化〉，刊於《菲越泰印東南亞民俗文物展》，戈思明、巴東及翟振孝主編，2007，頁 36-38。臺北：國立歷史博物館。
(“History, Ethnicity, and Culture in South-East Asia”, in *Treasures of Southeast Asia: Folk Artifacts of the Philippines, Vietnam, Thailand and Indonesia*. Ssu-ming Ko, Tung Pa, and Chen-hsiao Chai eds., 2007, pp. 36-38. Taipei: National Museum of History.
 13. 〈異、色、毒：北東南亞山地族群的觀光圖像〉，《民俗曲藝》157 (2007) : 11-64。(TSSCI)
(“Exoticism, Eroticism, and Drugs: Touristic Images on Tribal Peoples in Northern Mainland Southeast Asia”, *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore* 157 (2007) : 11-64.)
 14. “Book Review on *Merit and the Millennium: Routine and Crisis in the Ritual Lives of the Lahu People*”, *Asian Anthropology* 6 (2007) : 218-220.
 15. 〈《考古人類學刊》新版出刊導言〉，《考古人類學刊》67 (2007) :1-2。
 16. 〈「學」的論說——林編《賽夏學概論論文選集》〉，《原教界》8 (2006) :96-98
 17. 〈認識、理解與建構—《考古人類學刊》的半世紀原住民研究〉，《考古人類學刊》66 (2006) : 25-52。

“Recognition, Understanding, and Construction- On Indigenous Studies in the Bulletin of the Department of Anthropology during Half a Century”, *Bulletin of the Department of Anthropology* 66 (2006): 25-52.)

18. 〈「族」是什麼？—人類群體的多類組合〉，《科學發展月刊》405 (2006): 66-71。
19. 〈導論〉，刊於《舞動民族教育精靈—臺灣原住民族教育論叢第一輯(民族教育)》，孫大川編，2006，頁4-5。臺北：行政院原住民族委員會。
20. 〈導論〉，刊於《舞動民族教育精靈—臺灣原住民族教育論叢第二輯(文化教育)》，孫大川編，2006，頁4-5。臺北：行政院原住民族委員會。
21. 〈身份與認同一日月潭邵族的族群構成〉，刊於《歷史、文化與族群—臺灣原住民國際研討會論文集》，葉春榮編，2006，頁309-331。臺北：順益臺灣原住民博物館。
22. 〈賽夏世界的文本生產〉，刊於《賽夏學概論論文選集》，林修徹編，2006[2002]，頁743-758。苗栗：苗栗縣文化局。
23. 〈傳統與新傳統的現身—當代原住民的工藝體現〉，刊於《舞動民族教育精靈—臺灣原住民族教育論叢第三輯(藝術教育)》，孫大川編，2006[2000]，頁164-181。臺北：行政院原住民族委員會。
24. 〈觀光過程與「傳統」論述—原住民的文化意識〉，刊於《舞動民族教育精靈—臺灣原住民族教育論叢第九輯(生態教育)》，林志興編，2006[1994]，頁86-100。臺北：行政院原住民族委員會。
25. 〈「《考古人類學刊》半世紀66風華」專號導言〉，《考古人類學刊》66 (2006): 1-2。

B. 研討會論文

1. “Sharing Indigenous World with Visitors?-- Trekking- Ecological Tourism in Northern Laos and Hokkaido, Japan”, paper presented at The 6th International Conference on Indigenous Education: Pacific Rim. Cairns, Queensland, Australia. December 18-21, 2010.
2. 〈虛實之間的民族史—愛努人的「歷史」與歷史記憶〉，「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究國際學術研討會」宣讀論文。2010年12月3-4日於國立臺灣大學文學院人類學系。
3. 〈水來水去水資源——寮國人的濕漉生活劇碼〉，「臺灣人類學與民族學學會2010年第三屆年會」宣讀論文。2010年10月3日於中央研究院民族學研究所。
4. “‘One Avenue Tourism’: Las Vegas and Luang Prabang as Models for Shaping Local World”, paper presented at The International Conference on Tourism and Seductions of Difference, Lisbon, Portugal. September 9-12, 2010.

5. “Water is Ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos”, paper presented at The Third International Conference on Lao Studies, Charoen Thani Princess Hotel, Khon Kaen, Thailand. July 14-16, 2010.
6. 2010 “On ‘Meaningful’ Figure in World Cultural Heritage--Finding out Cheng Ho in Melaka, Malaysia” (〈世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和〉), paper presented at “The Symposium on non-Material World Cultural Heritage and Mid-May Festival in Asia”. Gangneung, Korea, June 14-16, 2010.
7. “Internal Education as Imagined Entity: On Critical Gap between Ainu People and Culture”, paper presented at the 5th International Conference on Indigenous Education: Pacific Nations. Honolulu, Hawaii, U.S.A. May 27-29, 2009.
8. “Water is ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos”, paper presented at Water in South and Southeast Asia Interaction of Culture and Religion, 3rd SSEASR Conference. Bali Island, Indonesia. June 3-6, 2009.
9. 〈「出土」與再現—臺大人類學系典藏之早期原住民人物攝影圖像舉例〉, 「第二屆臺灣原住民族文化數位典藏」研討會宣讀論文。2009年6月25-26日於屏東縣瑪家鄉。
10. “Failure in the Past and in the Present: On Collective Narratives among the Ainu on Ethnic Suffering”, paper presented at SEAA & TSAE Taipei 2009 Conference. Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taipei. July 2-5, 2009.
11. 〈大學博物館與原住民族文化館的時空交會—臺大人類學系舊影像的部落再現〉, 「文物移動與博物館合作」工作坊宣讀論文。2008年12月13日於國立臺灣博物館。
(“On Sharing Contribution between University Museum and Local Exhibition Center: Representation of Old Photos of Aboriginal Life Collected in the Department of Anthropology, NTU”, paper presented at the Workshop of Migration of Artifacts and Cooperation between Museums, National Taiwan Museum, Taipei. December 13, 2008.)
12. 〈稻作轉型與米食觀光—北臺灣客家農庄新風貌〉, 「國際亞細亞民俗學會第十屆學術大會」宣讀論文。2008年10月11日於日本大仙市。
(“Transformation of Agriculture and Tourism of Rice: On New Phase of Hakka Rural World in Northern Taiwan”, paper presented at the 10th International Symposium on Asian Folklore. Daisen, Japan. October 11, 2008.)
13. 〈文化認同抑或民俗殘存?—日本北海道愛努民族的迎接新卷鮭儀式〉, 「華川木筏節國際研討會」宣讀論文。2008年8月2日於韓國華川郡。

(“Cultural Identity or Survivals of Folk?—On the Ritual of Welcoming Salmons Back among the Ainu in Hokkaido, Japan”, paper presented at the Hwacheon Jjoke-Bae Festival International Symposium. Hwacheon, Korea. August 2, 2008.)

14. 〈時空旅行過後的民族學資料—國立臺灣大學人類學系所藏之海南島黎族物像〉，「亞細亞山間民俗與狩獵文化國際學術發表會」宣讀論文。2008年1月19日於韓國平昌郡。

(“Ethnological Data after Long Time Travelling: On Collections of the Li People in the Department of Anthropology, National Taiwan University”, paper presented at Symposium on Asian Mountain Folk and Hunting Culture. Pyeongchang, Korea. January 19, 2008.)

15. “Environmental Bubble and Menu-Directed Traveling Plan: On Daily Food-Way among Western Tourists in Laos”, paper presented at the 10th International Conference on Thai Studies, Thammasat University. Bangkok, Thailand. January 9-11, 2008.

16. “Academic Pan-Thaism vs. Lao Academic Nationalism: Toward a Perspective of Understandings Tai-speaking World in Mainland Southeast Asia”, paper presented at the International Conference 2007 Data and Interpretation: Contemporary Understanding of Anthropological Knowledge. Taipei, Taiwan. November 10, 2007.

17. 〈不需對話的族群分類—寮國北部的「人民」與「國家」〉，「物藝文化與區域研究—古典人類學的今日視野國際學術研討會」。原預定2007年10月6日於臺大文學院發表（颱風取消）。

(“Ethnic Classification without Dialogue: On ‘People’ and ‘Country’ in Northern Laos”, paper prepared for Conference on Artistic Culture & Area Study. National Taiwan University, Taipei. October 6, 2007.)

18. 〈水流悲情--臺灣原住民的淹沒故事〉，「華川木筏節國際研討會」宣讀論文。2007年7月28日於韓國華川郡。

(“Disasters of Water: On Stories of Flood in Indigenous Areas”, paper presented at Hwacheon Jjoke-Bae Festival International Symposium. Hwacheon, Korea. July 28, 2008.)

19. 〈菜單泡圈與新殖民者—寮國西方客的觀光飲食〉，「性別與飲食研討會」宣讀論文。2007年5月18日於中央研究院民族學研究所。

(“Menu-directed Bubble and New Colonizers: On Touristic Food among Western Visitor in Laos”, paper presented at the Conference on Gender & Food. Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taipei. May 18, 2007.)

20. “Tourism and Enterprise—on two kinds of “Internationals” in Luang Namtha and Muang Sing, Northern Laos”, paper presented at 2nd International Conference on the Lao Studies. Arizona State University, Arizona, U.S.A.. May 4, 2007.

21. 〈界定狩獵—泰雅與太魯閣族的山林行走〉，「亞細亞山間民俗與狩獵文化國際學術發表會」主題演講。2007年2月3日於韓國平昌郡。
 (“Defining Hunting: On Mountainous Walking among the Atayal and Truku Peoples”, paper presented at the Symposium on Asian Mountain Folk and Hunting Culture. Peoncheon, Korea. February 3, 2007.)
22. 〈「重識」車里軍民宣慰使司與「發現」Sipsong Panna 王國：兼論「新土司知識」的效能〉，「中國歷代邊臣疆吏國際學術研討會」宣讀論文。2006年10月2日至4日於中央研究院歷史語言研究所。
 (“Re-interpreting Che-li Chunmin Hsuenwei Shihssu and Re-discovering Kingdom of Sipsong Panna: On New Knowledge on Tu-ssu in Historical China”, paper presented at the International Conference on Border Officials in Chinese History. Institute of History and Philology, Academia Sinica, Taipei. October 2-4, 2006.)
23. 〈雅美/達悟與海中游類：一個臺灣原住民族群的多視角「魚觀」〉，「華川水世界傳統木板節學術研討會」宣讀論文。2006年7月28日至30日於韓國。
 (“The Yami/Tao and Creatures in the Sea: On Multi-viewed Ideas of Fish in Native People on Orchid Island”, paper presented at the Hwacheon Jjoke-Bae Festival International Symposium. Hwacheon, Korea. July 28-30, 2006.)

C. 專書

1. 《餵雞屋人類學—迷妳論述 101》。臺北：Airitis Press（華藝），2010（出版中）。
2. 《文學人類學的跨域體驗》。臺北：Airitis Press（華藝），2010（出版中）。
3. *Ethnic Change among the Sipsongpanna Tai to 1990*. Taipei: Airitis Press (in press), 2010.
4. 《原住民女性的律法脈絡—三個高地族群的比較》，（與劉瑞超、楊鈴慧合著）。南投：國史館臺灣文獻館，2009。
 (*Legal Context of Indigenous Female: A Comparison among three Highland Groups in Taiwan* (Co-authored with Jui-chao Liu and Lin-hui Yang). Nantou: Taiwan Academia Historica, 2009.)
5. 《原住民族傳統習慣之調查、整理及評估納入現行法制第五期委託研究—布農族邵族》（與楊鈴慧、劉瑞超、李韋誠、黃昱中合著）。臺北：行政院原住民族委員會，2008。
 (*An Investigation of Traditional Custom and an Evaluation of the Integration between State Law and Law of Custom: Cases of the Bunun and Thao* (Co-authored with Lin-hui Yang, Jui-chao Liu, Wei-cheng Lee, and Yu-chung Huang). Taipei: Council of Indigenous Affairs, 2008.)

6. 《移民、返鄉與傳統祭典—北臺灣都市阿美族原住民的豐年祭參與及文化認同》（與劉瑞超合著）。南投：國史館臺灣文獻館，2007。

(Migration, Returning Home & Traditional Ritual: On Illisin Participation and Cultural Identity among Amis Urbanites in Northern Taiwan (Co-authored with Jui-chao Liu). Nantou: Taiwan Academia Historica, 2007.)

7. 《原住民族傳統習慣之調查、整理及評估納入現行法制第二期委託研究—泰雅族、太魯閣族》（與郭倩婷、楊鈴慧、劉瑞超、李韋誠合著）。臺北：行政院原住民族委員會，2007。

(An Investigation of Traditional Custom and an Evaluation of the Integration between State Law and Law of Custom: Cases of the Bunun and Thao (Co-authored with Chien-ting Kuo, Lin-hui Yang, Jui-chao Liu, and Wei-cheng Lee). Taipei: Council of Indigenous Affairs, 2007.)

D. 其他

1. 〈新北市譯 CNN 好記又傳神〉，《中國時報》2010年7月19日。
2. 〈金庫裡的恐龍 讓我感傷〉，《中國時報》2010年3月4日。
3. 〈親水經典部落〉，《自由時報》2009年3月14日。
4. 〈先住民的「高峰」挑戰〉，《自由時報》2008年7月21日。
5. 〈我們一家都是人〉，《自由時報》2007年12月28日。
6. 〈韓國崛起模式〉，《自由時報》2007年12月22日。
7. 〈主任的話〉，《人類與文化》38:1。
8. 〈「中國少數民族」與人類學系〉，《人類與文化》38:93。
9. 〈玉石風骨又四年——連、宋合著《卑南遺址發掘 1986-1989》出版推薦〉，《臺大校訊》845期(2006.8.16)。
10. 〈魅力文化 優質學術——我們都愛人類學〉，《2006 臺大人類學系》，頁 1（臺大杜鵑花節手冊）。

E. 研究計畫

(一)、國科會

1. 台灣大學之生物醫學及行為與社會科學研究倫理治理架構建置，共同主持人，2010/01/01 ~ 2011/12/31 (99-2420-H-002-002-MY2)。
2. 國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫，共同主持人，2010/01/01 ~ 2010/12/31 (99-2631-H-002-004-)。

3. 想像的國家大城與心儀的世界文化—寮國北部 Lue 人的移向都市，主持人，2009/08/01 ~ 2011/07/31 (98-2410-H-002-135-MY2)。
4. 國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫，主持人，2009/01/01 ~ 2009/12/31 (98-2631-H-002-002-)。
5. 國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫，主持人，2007/12/01 ~ 2008/12/31 (96-2422-H-002-018-)。
6. 寮國北部 Tai-Lue 人族群性的內質與外現：兩個鎮區的比較，主持人，2007/08/01 ~ 2009/07/31 (96-2412-H-002-018-MY2)。
7. 臺灣大學深化台灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫，主持人，2006/12/01 ~ 2007/12/31 (95-2422-H-002-027-)。
8. 數位典藏國家型科技計畫 台灣大學典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系典藏文物數位化計畫(子計畫五) 5/5，主持人，2006/01/01 ~ 2006/12/31(95-2422-H-002-005-)。
9. 家園觀光與族群變遷：居台緬泰非漢軍眷的回鄉歷程(2/2)，主持人，2005/08/01 ~ 2006/07/31(94-2412-H-002-004-)。
10. 數位典藏國家型科技計畫 IV—臺灣大學人類學系典藏文物數位化計畫(子計畫五)，主持人，2005/01/01 ~ 2006/08/31 (94-2422-H-002-005-)。

(二)、其它機構補助申請

1. 台灣原住民婦女研究—原住民女性的律法脈絡—三個高地族群的比較，國史館台灣文獻館，主持人，2007/11/26 ~ 2009/03/31。
2. 原住民族傳統習慣之調查、整理及評估納入現行法制-布農族、邵族，行政院原住民族委員會，主持人，2007/03/23 ~ 2008/05/22。
3. 原住民族傳統習慣之調查、整理及評估納入現行法制-泰雅族、太魯閣族，行政院原住民族委員會，主持人，2005/11/29 ~ 2007/01/29。
4. 移民、返鄉、與傳統祭典-北台灣都市原住民的祭儀參與及文化認同，國史館台灣文獻館，主持人，2005/08/01 ~ 2007/03/31。
5. 移民、返鄉、與傳統祭典-北台灣都市原住民的祭儀參與及文化認同，國史館台灣文獻館，主持人，2005/04/18 ~ 2007/03/31。

陳明姿(日文系教授)

A. 期刊論文

- 1、 陳明姿，〈《源氏物語》與儒佛道—以第三部為主〉，《臺大日本語文研究》第十二期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2006年12月)，頁31-56。
- 2、 陳明姿，〈源氏物語裡秋的意象〉，《台大日本語文研究》11(臺北：臺灣大學日本語文學系，2006)。

- 3、陳明姿，〈《源氏物語》與儒佛道—以第二部為主〉，《日本關西大学文化交流研究》第1号，頁247-259。
- 4、陳明姿，〈楊逵的文學作品對日本文學受容與變容—以〈送報夫〉為主〉，《臺大日本語文研究》第十四期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2007年12月)，頁27-46。
- 5、陳明姿，〈『源氏物語』における儒教・仏教・道教の思想—第一部を中心にして—〉，《日本語日本文學》第三十三期(臺北：輔仁大學日本語文學系，2008年7月)，頁50-69。
- 6、陳明姿，〈今昔物語集における龍と中国文学〉，《臺大日本語文研究》第十五期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2008年12月)，頁41-54。
- 7、陳明姿，〈龍の変容—今昔物語集と中国文学〉，《アジア遊学 118号「古典キャラクターの展開」》(東京：勉誠出版，2009年6月)，頁98-105。
- 8、陳明姿，〈《今昔物語集》裡的狐狸故事與中國文學〉，《臺大日本語文研究》第18期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2009年12月)，頁1-20。
- 9、陳明姿，〈森鷗外的《魚玄機》〉，《アジア文化交流研究》第5號(日本：關西大學アジア文化交流研究センター)，頁167-175。

B. 已出版研討會論文

- 1、陳明姿，〈高中第二外語師資培育〉，《第二屆高中第二外語教學研討會論文集》，(教育部·台灣大學日本語文學系，2004年)，頁1-9。
- 2、陳明姿，〈《今昔物語》における蛇説話と中国文学〉，《和漢比較文学研討会論文集》(臺北：臺灣大學日本語文學系，2008年)，頁207-223。

C. 已發表未出版研討會論文

- 1、陳明姿，〈源氏物語の第一部における道仏思想〉，《平安朝物語と漢文学シンポジウム》，(臺北：臺灣大學日本語文學系，2004年)。
- 2、陳明姿，〈唐代伝奇と《源氏物語》〉，《中国文学と日本文学とのひびきあう—シンポジウム》(日本：京都大学，2004年)。
- 3、陳明姿，〈楊逵の新聞配達夫における日本文学の受容と変容〉，《近代日本・台湾における異文化要素受容の位相—シンポジウム》，(日本：東京大学，2004年)。
- 4、陳明姿，〈有吉佐和子の中国レポート〉，《接触空間と旅遊体験—国際学術シンポジウム》，(日本：神戸大学文学部・文化科学研究科，2006年)。
- 5、陳明姿，〈日本文学における龍—中古と中世の文学を中心にして—〉，《『人物・キャラクターによる文學史の構築』(東京：日本人間文化研究機構國文學研究資料館，2007年5月)。

- 6、 陳明姿，〈日本文學史之建構〉，《文學的民族學思考與文學史的建構》，（政大民族所，2007年6月1日）。
- 7、 陳明姿，〈日中兩國の文学における龍—『今昔物語集』と『太平広記』を中心に—〉（愛知：日本同朋大学，2007年7月）。
- 8、 陳明姿，〈『源氏物語』における儒教・仏教・道教の思想—第一部を中心に—〉，《漢文の黎明と発展》，東京：日本二松学舎大学，2007年9月。
- 9、 陳明姿，〈日本古典文学における女性のキャラクター—古事記・伊勢物語・源氏物語を中心として—〉（神奈川：日本女子大学人間社会学部文化学科・国文学研究資料館文学形成研究系「古典形成の基盤としての中世資料の研究」プロジェクト，2008年11月15日）。
- 10、 陳明姿，〈今昔物語集における狐と中国文学〉，《「キャラクターの古典化」》研討会，（臺北：臺灣大學日本語文學系，2009年5月）。
- 11、 陳明姿，〈台湾における日本文学研究〉，《台湾と日本の言語・文化・社会の教育研究》国際シンポジウム，（日本：東京外国語大学，2009年5月）
- 12、 陳明姿，〈日本古典文学における鬼のキャラクター〉《和漢比較文学研討会論文集》，（臺北：臺灣大學日本語文學系，2009年9月）
- 13、 陳明姿，〈古典文学における狐と中国文学〉，《日本研究跨學際學術研討會》，（台灣：興國管理學院，2009年11月5日）
- 14、 陳明姿，〈『今昔物語集』震旦部裡的鬼與中國文學〉，《平安朝文學研討會》，（台灣：台灣大學，2010年2月27日）
- 15、 陳明姿，〈中島敦文學與中國文學的交涉——以〈山月記〉與〈人虎傳〉為主〉，《東亞文化的交流與互動》，（台灣，2010年）
- 16、 陳明姿，〈臺灣大學的第二外語(日語)教育〉，《世界日語教育大會》，（台灣：輔仁大學，2010年）
- 17、 陳明姿，〈『今昔物語集』本朝部裡的鬼故事與中國古代的鬼故事——以亡靈與生前妻子(夫人)重逢的故事為主〉，《2010 和漢比較文學研討會》，（台灣：台灣大學，2010年9月3日）
- 18、 陳明姿，〈『紅樓夢』與『源氏物語』裡的拒婚女性形象〉，《日中文化交流広領域国際學術會議》，（日本：長崎大學，2010年9月3日）
- 19、 陳明姿，〈唐代傳奇與『源氏物語』裡的夢——以「夢遊」類型之夢為主〉，《源氏物語と唐代伝奇》，（日本：東京大學，2010年9月3日）

D. 專書論文：

- 1、 陳明姿，〈時代・社会・文學：以夏目漱石的『心』為主〉，《近現代日本社會的蛻變》，黃自進主編（臺北：中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心，2006年12月），頁381-400。

- 2、陳明姿，〈有吉佐和子の中國報告〉，《東亞文化交流空間・疆界・遷徙》(臺北：臺大出版中心，徐興慶・陳明姿編，2008年4月)，頁247-267。
- 3、陳明姿，〈『紅樓夢』と『源氏物語』における結婚拒否の女性像〉，《源氏物語》(臺北：新典社，2010年9月)，頁175-195。

E. 專書

- 1、陳明姿(與徐興慶合編)，《東亞文化交流空間・疆界・遷徙》(臺北：台大出版中心，2008年4月)，頁289。

F. 研究計畫

- 1、陳明姿，〈《今昔物語集》裡的異類故事與中國文學(新制多年期第1年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2006年8月-2007年7月)。
NSC95-2411-H-002-078-MY3
- 2、陳明姿，〈《今昔物語集》裡的異類故事與中國文學(新制多年期第2年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007年8月-2008年7月)。
NSC95-2411-H-002-078-MY3
- 3、陳明姿，〈《今昔物語集》裡的異類故事與中國文學(新制多年期第3年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2008年8月-2009年7月)。
NSC95-2411-H-002-078-MY3
- 4、陳明姿，〈《今昔物語集》裡的鬼故事與中國文學(新制多年期第3年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2009年8月-2010年7月)。
NSC98-2410-H-002-176-MY3
- 5、陳明姿，〈《今昔物語集》裡的鬼故事與中國文學(新制多年期第3年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2010年8月-2011年7月)。
NSC98-2410-H-002-176-MY3

太田登(日文系教授)

A. 期刊論文

- 1、太田 登「与謝野研究のための道標—新生「与謝野晶子の世界」の出発に向けて—」(『与謝野晶子の世界』第26号、日本：堺市文化部、2010年12月)頁6—14。
- 2、太田 登「短歌史を創る『一握の砂』の意義」(『短歌』特集号《『一握の砂』刊行100年はじめての石川啄木》、日本：角川書店、2010年12月)頁60—63。
- 3、太田 登「啄木研究はいかに〈進化〉し、いかに〈深化〉したか」(国際啄木学会『研究年報』第13号、2010年3月)頁1-6。

- 4、太田 登「詩人石川啄木の誕生をめぐる問題」（『台大日本語文研究』第 18 期、2009 年 12 月）頁 21—35。
- 5、太田 登「与謝野晶子生誕 130 年記念シンポジウム：21 世紀に伝えよう！晶子の魅力」（『与謝野晶子倶楽部』第 23 号、日本：堺市文化部、2009 年 3 月）頁 1—13。
- 6、太田 登「与謝野晶子における異文化体験の意味—ヨーロッパへの旅、アジアへの旅」（『短歌』特集号、日本：角川書店、2008 年 12 月）頁 80—83。
- 7、太田 登「1910 年における夏目漱石と石川啄木」（『台大日本語文研究』第 15 期、2008 年 6 月）頁 1—17。
- 8、太田 登「歌集『一握の砂』の表現方法について—〈失敗の伝記〉への志向」（天理大学国文学会研究誌『山邊道』第 51 号、2008 年 2 月）頁 25—36。
- 9、太田 登「国際シンポジウム：伝えよう！晶子の国際性」（『与謝野晶子倶楽部』第 20 号、日本：堺市文化部、2007 年 10 月）頁 1—10。
- 10、太田 登「与謝野晶子から学ぶこと—自己と社会とのかかわりをめぐって—」（『与謝野晶子倶楽部』第 19 号、日本：堺市文化部、2007 年 3 月）頁 66—73。
- 11、太田 登「『アララギ』の内部論争と啄木」（天理大学国文学会研究誌『山邊道』第 50 号、2007 年）頁 19—29。

B. 研討會論文

- 1、太田 登「与謝野晶子の平和思想について」（静宜大学日本語文学系・台湾日語教育学会『2010 年度台湾日語教育研究国際學術研討会—台湾、日本、韓国日語教育的現状と発展』会議手冊、2010 年 11 月）
- 2、太田 登「斎藤茂吉における長崎の精神風土について」（台湾大学文学院、長崎大学環境科学部合同研究セミナー「日中文化交流交領域国際學術會議」、日本：長崎大学環境科学部、2010 年 10 月）
- 3、太田 登「シンポジウム：徹底討論『一握の砂』を読む」（2010 年度国際啄木学会京都大会、日本：立命館大学文学部、2010 年 9 月）
- 4、太田 登「啄木短歌の受容における窪田空穂の存在」（2010 年度国際啄木学会京都大会、日本：立命館大学文学部、2010 年 9 月）
- 5、太田 登「与謝野晶子の〈三面一体の生活〉について」（『日本女性会議 2009 さかい大会報告書』、2010 年 2 月）頁 159—165。
- 6、太田 登「詩人石川啄木の誕生をめぐる問題」（台湾大學日本語文學系『2009 年台大日本語文創新國際學術研討會論文集』、2009 年 9 月）
- 7、太田 登「与謝野晶子における国際性」（公立大学法人大阪府立大学『国際シンポジウム報告書「伝えよう！晶子の国際性」』、2008 年 3 月）頁 3—38。

- 8、太田 登「1910年における夏目漱石と石川啄木」（台灣大學日本語文學系『2008 台灣大學創新國際學術研討會論文集』、2008年5月）

C. 專書

- 1、太田 登『日本近代短歌史の構築—晶子、啄木、八一、茂吉、佐美雄—』（日本：八木書店、2006年4月）480頁。

D. 研究計畫

1. 《與謝野晶子研究—關於國際性、和平思想的問題》臺北：國科會專題研究計畫（一年期計畫，2010年8月-2011年7月），編號 98WFA010742。
2. 《與謝野晶子研究（2）—關於國際性、和平思想的問題》臺北：國科會專題研究計畫（一年期計畫，2011年8月-2012年7月），編號 99WFA0102795。

林慧君（日文系副教授）

A. 期刊論文

1. 林慧君 2007.12 「欧米語借用に見られる翻訳混種語の形成—その語構成的な特徴を中心に—」『台大日本語文研究』14 臺灣大學日本語文學系 pp.103-126
2. 林慧君 2008.12 「日本語・中国語の同形字音形態素「～風」の意味用法—認知意味論による対照分析—」『台大日本語文研究』16 臺灣大學日本語文學系 pp.109-138
3. 林慧君 2009.12 「日本語の外来語造語成分に関する一考察」『台灣日語教育學報』13（國科會95年度專題研究計畫成果）pp.91-120
4. 林慧君 2010.12 「造語成分における外来語と漢語の対照分析—「オール」と「全」を例に—」『台大日本語文研究』20 臺灣大學日本語文學系（已獲審查通過予以刊登）（臺灣大學文學院日文系98年人文社會科領域提升研究能量計畫研究成果）

B. 研討會論文

1. 林慧君 2009.9 「字音形態素「～風」の接尾辞的用法—日本語と中国語の対照を通して—」『2009年台大日本語文創新國際學術研討會』 臺灣大學日本語文學系
2. 林慧君 2010.10 「漢語系接尾辞「的」についての一考察—外来語語基との結合から—」『日中文化交流広領域研究—歴史・文学・言語の多元的視野国際シンポジウム』 長崎大学環境科学部
3. 林慧君 2011.2 「現代日本語における和製外来語の変化」『韓國日本學會（KAJA）第82回學術大會「日本研究の未來」』 漢陽女子大學

C. 論文集論文

1. 林慧君 2006.5 「外来語成分の造語をめぐって」『筑紫語学論叢Ⅱ 一日本語史と方言一』(九州大学筑紫国語学談話会編) 風間書房 pp.379-396

D.研究計畫

1. 林慧君 〈日語外來語「造詞成分」之構詞研究〉，行政院國家科學委員會 95 年度專題研究計畫（台北：國科會人文及社會科學發展處，2006 年 8 月-2007 年 7 月）。
2. 林慧君 〈日語外來語與接尾詞「一的」結合之派生詞的研究〉，行政院國家科學委員會 96 年度專題研究計畫（台北：國科會人文及社會科學發展處，2007 年 8 月-2008 年 7 月）。
3. 林慧君 〈現代日語外來語之演變—以《現代用語の基礎知識》為例—〉，行政院國家科學委員會 98 年度專題研究計畫（台北：國科會人文及社會科學發展處，2009 年 8 月-2010 年 7 月）。

E.研究計畫

1. 日語外來語構詞之變遷，行政院國家科學委員會，2010/8/1~2011/7/31，主持人(99-2410-H-002-228-)。
2. 現代日語外來語之演變—以《現代日語之基礎知識》為例行政院國家科學委員會，2009/8/1~2010/7/31，主持人(98-2410-H-002-118-)。
3. 日語外來語與接尾詞「一的」結合之派生詞的研究，行政院國家科學委員會，2007/8/1~2008/7/31，主持人(96-2411-H-002-072-)。
4. 日語外來語「造詞成分」之構詞研究，行政院國家科學委員會，2006/8/1~2007/7/31，主持人(95-2411-H-002-047-)。

朱秋而（日文系副教授）

A.期刊論文

1. 〈中島棕隱の棕櫚詩〉，《台大日本語文研究》第十六集（2008.09「和漢比較文学会第二回海外例会」）2008.12。

B.論文集中之論文

1. 〈日本五山禪僧詩中的東坡形象：以煎茶詩、風水洞、愛花等為中心〉 石守謙主編《東亞文化意象之形塑論文集》P.329-361，允晨出版社（2009.09「東亞文化意象之形塑國際研討會」中研院史語所）2011.01。

C.會議論文

1. 〈頼山陽における王世禎：「読清人詩」と「論詩絶句」を中心に〉，「日中文化交流広領域国際会議」，長崎大學主辦，2010.10。

2. 〈The Writings in Chinese by Japanese〉 Workshop，傅佛果教授召集，於哥倫比亞大學，2010.08。
3. 〈頼山陽と広瀬旭莊：その詩人評価を中心に〉日本國文學研究資料館主辦，2010.09。
4. 〈広瀬旭莊の詩風について：茶山との比較を通して〉「言葉と文化シンポジウム」，九州大學主辦，2010.04。
5. 〈広瀬淡窓の詩風について：日本化一側面を中心に〉，《アジア文化交流》第五号，關西大學出版（2009.10「第六回国際日本漢学会議」關西大學主辦）2010.02。
6. 〈花を愛する詩人村瀬栲亭：漢詩の日本化とのかかわりについて〉，「第五屆日本漢學國際研討會」於台灣大學，2008.03。
7. 〈頼山陽と田能村竹田の長崎遊学について〉「接触空間國際學術研討會」，神戸大學文學部主辦，2006.01。

D. 專書

1. 《新撰万葉集注釈》上卷（二），P15-19/104-109/191-195/290-295/464-470，共著，日本大阪／和泉書院，2006.02。

E. 研究計畫

1. 99年國科會研究計畫：江戸後期大阪與九州詩壇研究——以詩人廣瀬旭莊為中心(3/3)。97-2410-H-002-190-MY3
2. 98年國科會研究計畫：江戸後期大阪與九州詩壇研究——以咸宜園廣瀬淡窓為中心(2/3)。97-2410-H-002-190-MY3
3. 97年國科會研究計畫：江戸後期大阪與九州詩壇研究——以混沌社為中心(1/3)。97-2410-H-002-190-MY3
4. 96年國科會研究計畫：村瀬栲亭及其弟子之研究(三)——以中島棕隱與關西詩壇為中心。96-2411-H-002-079
5. 95年國科會研究計畫：村瀬栲亭及其弟子之研究(二)——以梅辻春樵、田能村竹田與關西詩壇為中心。95-2418-H-002-010

林立萍（日文系副教授）

A. 期刊論文

1. 〈日本昔話を読むための基本語彙の構築—柳田國男《日本昔話集（上）》を試みに〉《台灣日本語文學報》第28期，2010年12月，頁185-210。（改寫自2010.04〈日本昔話を読むための基本語彙の構築—柳田國男《日本昔話集(上)》を試みに〉），九州大學比較社會文化學府・國立台灣大學日文系合同研究会）。

2. 〈月刊《日本展望》における日本昔話の語彙—1～10話を調査例として—〉《台湾日本語文學報》第24號，頁155-178。（改寫自2008.05〈月刊《日本展望》における日本昔話の語彙——1～10話を調査例として〉《2008年台大日本語文創新國際學術研討會》）。
3. 〈第二外語日語考科語彙表之研發與現況(大学入試科目のための日本語語彙表の開発と現状)〉《台大日本語文研究第12期》，頁107-122。（改寫自2006.11〈大学入試科目のための日本語語彙表〉《2006年台大日本語文 創新國際學術研討會論文集》台北：台灣大學，頁419-429。）

B. 研討會論文

1. 〈柳田国男《日本昔話集（上）》』の基幹語彙〉，2010.11 言語・外国語教育研究シンポジウム—スキルとしての外国語・教育—，台北：輔仁大學日本語文學系，頁19-32。
2. 〈柳田国男《日本昔話集（上）》の意味分類〉《日本語教師専門の能力を高める国際シンポジウム及びワーク・ショップ》印尼：SURABAYA 大學日本語學科，2010.10。
3. 〈日本昔話を読むための基本語彙の構築——柳田國男《日本昔話集(上)》を試みに〉，九州大学比較社会文化学府・国立台湾大学日文系合同研究会，日本：九州大学，2010年4月。
4. 〈台湾の大学入試センターの日本語語彙表の「初級I」について〉 《2009年度日本語文学国際學術研討會—日本語教育之活性化》台北：台灣日本語文學會・淡江大學日本語學科，2009.12，頁316-322。
5. 〈日本昔話の特有語彙について—月刊『日本展望』を試みに〉《日本語・日本文学・日本文化研究の新展開(第1回台大名大合同日本学研究国際會議》日本：名古屋大學，2009.08。
6. 〈台湾の大学入試センターの日本語語彙表に見られる漢字〉《第2回ワークショップ：文字—文字の規範》日本：国立国語研究所・漢字文献情報処理研究会・花園大学国際禅学研究所，2009.02。
7. 〈台湾の大学入試センターの日本語語彙表について〉日本：国立国語研究所所内研究會，2009.02。
8. 〈日本昔話語彙のC50について〉《東アジアの言語・文化の比較——2009国際シンポジウム》日本：北海道大学，2009.02，頁45-58。
9. 〈月刊『日本展望』における日本昔話の語彙について〉，名古屋：語彙研究会，2008.10（第49回例会発表会）。
10. 〈月刊《日本展望》における日本昔話の語彙——1～10話を調査例として〉《2008年台大日本語文創新國際學術研討會》台北：台灣大學，2008.05，頁107-121。

11. 〈大学入試科目のための日本語語彙表〉《2006年台大日本語文 創新國際學術研討會論文集》台北：台灣大學，2006.11，頁419-429。
12. 〈《窓ぎわのトットちゃん》中国語訳の語彙データ—日本語原文との比較—〉《国際シンポジウム比較語彙研究X》日本：愛知學院大學，2006.09，頁 69-80。

C. 研究計畫

1. 日本民間故事基本語彙之研究，2008年8月1日~2009年7月31日，NSC97-2410-H-002-113。
2. 日語的特色與如何學好日文，臺北：中國科技大學，2008.04。
3. 日語基本語彙之研究—第一階段：以「民間故事」「神話傳說」為對象，2007年8月1日~2008年7月31日，NSC 96-2411-H-002-070。
4. 九十五學年度第二外語日語考科試題研究計畫，臺北：大學入學考試中心，2007.02（主持人：趙順文）（協同主持人：賴錦雀）（研究人員：邱榮金 姚霞玲 林立萍 黃愛玲 篠原信行）。
5. 日語語彙中漢字之讀音問題—以「人」字為初探，2006年8月1日~2007年7月31日，NSC95-2411-H-002-049。

范淑文(日文系副教授)

A. 期刊論文(具審查制度)

1. 「漱石の「桃源郷」とは——『草枕』を例にして——」《台大日本語文研究 14》台大日文系，2007.12，P48-74。
2. 「漱石流の写生文--漢詩世界の趣」『世界文学の中の日本文学—物語の過去と未来—』『第32回国際日本文学研究集會會議錄』人間文化研究機構 国文学研究資料館 株式会社 三協社，2009.3.31，P133-148。
3. 「漱石の南画—王維の投影—」《台大日本語文研究 18》／台大日文系，2009.12，P37-60。
4. 「漱石の題画詩にみる画趣——王維の『輞川集』と比較しながら——」《台大日本語文研究 19》／台大日文系，2010.06，P1-26。
5. 「夏目漱石・『一夜』論—小説と南画のクロス—」『國文』114号 お茶の水女子大学国語国文学会，2010.12.22，P25-38。

B. 國際會議

1. 「漱石文学に見る近代的な女性像——『草枕』などを中心に——」 「東亞文化交流：空間・疆界・遷移」國際學術研討會臺灣大學人文社會高等研究院・東亞經典與文化研究計畫・日本神戸大學文學部，2006.11.29。

2. 「漱石の南画に見るその隠逸精神—陶淵明の受容」 国際シンポジウム 「東アジアの文人世界」 関西大学アジア文化交流センター(CSAC) , 2008.01.19/20。
3. 「子規と漱石——写生文をめぐって——」 台湾大学創新国際學術研討會 台湾大学日本語文学科, 2008.05.31。
4. 「漱石流の写生文--漢詩世界の趣」 第32回国際日本文学研究集会財団法人日本国文学研究資料館 東京, 2008.10.12。
5. 「漱石の作品における食・もてなし—『虞美人草』を例として—」 第三回国際日本文学コンソーシアム 日本お茶の水女子大学, 2008.12.15-17。
6. 「漱石の詩と画—中国の文人の投影—」 2009 日本近代文学・語学・文化国際學術検討会—漱石 in 台湾— (淡江大学・和洋女子大学) 淡江大学にて, 2009.09.19。
7. 「夏目漱石の題画詩——王維の投影——」 アジア文化交流研究センター第十三回研究集会——幕末、明治期における日本文学、歴史、思想、芸術の諸相」 (関西大学アジア文化交流研究センター), 2009.10.03。
8. 漱石の早期漢詩の中国文化の受容—子規との往来に視点を据える— 2009 年度輔仁大学日本語文学科国際シンポジウム 「文化における歴史—伝承・断絶・再生」, 2009.11.21。
9. 「王維の文人画世界の痕跡——漱石の題画詩を例として——」 第四回国際日本文学コンソーシアム 東京 お茶の水女子大学, 2009.12.16。
10. 「漱石の題画詩にみる画趣——王維の『輞川集』と比較しながら——」 第一回台湾大学・九州大学合同研究発表会 福岡 九州大学, 2010.04.24。
11. 東亞文化交渉學會第二屆年會 「中國文人畫在日本之傳承--從田能村竹田到夏目漱石---」 台灣大學, 2010.05.07。
12. 長崎大学&台湾大学広領域共同検討会 「漱石の題画詩における色彩の一考察—王維の受容を考えながら—」, 2010.10.08。
13. 「『満韓ところどころ』にみる日本——漱石の倫理観——」 「日本を語る視点」 (東京大学比較文学比較文化研究), 2011.01.08。

C. 已出版研討會論文(具審査制度)

1. 「漱石文学に見る近代的な女性像——『草枕』などを中心に——」 「東亞文明研究叢書 72 東亞文化交流：空間・疆界・遷移」 臺大出版中心, 2008.04 , P191-214。
2. 「漱石の南画に見るその隠逸精神—陶淵明の受容」 『関西大学東西学術研究所研究叢刊 32—東アジアの文人世界と野呂介石—』 関西大学東西学術研究所 株式会社遊文社, 2009.3.31, P61-71。
3. 「漱石の作品における食・もてなし—『虞美人草』を例として—」 『お茶の水女子大学 大学院教育改革支援プログラム 日本文化研究の国際的情報伝達スキルの

育成 大学院教育改革支援プログラム平成 20 年度活動報告書 学内教育事業編』お茶の水女子大学 大学院教育改革支援プログラム「日本文化研究の国際的情報伝達スキルの育成」事務局，2009.3.31，P212-220。

4. 「夏目漱石の題画詩—王維の投影」 『アジア文化交流研究 第五号』——』関西大学アジア文化交流研究センター，2010.2.10，P189—200。
5. 「王維の文人画世界の痕跡——漱石の題画詩を例として——」 『お茶の水女子大学 大学院教育改革支援プログラム日本文化研究の国際的情報伝達スキルの育成 大学院教育改革支援プログラム平成 21 年度活動報告書 学内教育事業編』お茶の水女子大学 大学院教育改革支援プログラム「日本文化研究の国際的情報伝達スキルの育成」事務局，2010.3.31，P174-179。

D. 専書(具審査制度)

1. 漱石研究 「場の模索」—チャイニーズとの接点を通して—，2006.03（凱倫出版社）。
2. 『漱石文学と絵画のクロス—小説の方法としての南画—』，2010.09（博士論文）。

E. 研究計畫

1. 「漱石文学にみる絵画——写生とのかかわり」，国立お茶の水女子大学アジア女性研究員助成，2005.09-2006.08。
2. 「漱石文學中之中國情懷 2/2」，國家科學委員會 NSC 95-2411-H-002-010，2006.08-2007.07。
3. 「漱石與子規的交會---以寫生為媒介---」，國家科學委員會，2007.08-2008.07，NSC 96-2411-H-002-059。
4. 「漱石作品中中國文化之投影-----以正岡子規與夏目漱石為中心」，邁向頂尖大學計畫，2007.01-2007.12。
5. 「日本明治時期文學家之中國文化受容 3/1---以正岡子規與夏目漱石為中心」，邁向頂尖大學計畫，2008.01-2008.12。
6. 「夏目漱石之詩與畫---中國文人之投影 3/1」，國家科學委員會，2008.08-2009.07，NSC 97-2411-H-002-189。
7. 「漱石早期漢詩之中國文化受容---透過與子規之交往為研究視點」，邁向頂尖大學計畫，2009.01-2009.12。
8. 「夏目漱石漢詩中蘊藏之繪畫意境」，國家科學委員會，2009.08-2010.07，NSC 98-2410-H-002-206。
9. 「漱石中晚期漢詩之中國文人色彩---與文人畫家王維作比較--」，邁向頂尖大學計畫 2010.01—2010.12。
10. 「中日漢詩中呈現之人與自然之關係—以夏目漱石與王維為例—」，國家科學委員會，2010.08-2011.07，NSC 99-2410-H-002-020。

曹景惠（日文系助理教授）

A. 期刊論文

- 1、曹景惠，無住與兼好，台大日本語文研究，第11期，2006年6月，頁161-186。
- 2、曹景惠，徒然草における「道」の一考察—儒釈道との関連をめぐって—，岡大國文論稿，第38号，2010年3月，頁42-53。

B. 已發表未出版研討會論文

- 1、曹景惠，徒然草における「道」について，『和漢比較文学会海外特別例会』，台灣：台灣大學，2006年9月2日。
- 2、曹景惠，『沙石集』と『徒然草』，『2006年台大日本語文創新國際學術研討會』台灣：台灣大學，2006年11月4日。
- 3、曹景惠，徒然草と儒道思想，『2009年臺大日文教學的新視野暨研究生研習營』，台灣：台灣大學，2009年6月24日。
- 4、曹景惠，徒然草における求道心について，『國立全北大學校-國立台灣大學日本語日本文學國際セミナー』，韓國：全北大學，2009年10月22日。
- 5、曹景惠，徒然草と沙石集との共通記事の一考察，『2010九州大学比較社会文化学府・國立台灣大學日文系合同研究会』，日本：九州大學，2010年4月24日。
- 6、曹景惠，津田左右吉の《論語》研究—《論語と孔子の思想》をめぐって—，『日中文化交流広領域国際学術会議』，日本：長崎大學，2010年10月8日。
- 7、曹景惠，『老子』から『沙石集』への越境—「癡狂人が利口の事」を中心に—，『東亞海洋文化的發展:國際網路・社會變動國際學術研討會』，廣州：中山大學，2010年12月9-10日。

C. 專書論文：

- 1、曹景惠，從『徒然草』的『老子河上公章句』受容看中日文學交融，《東亞文化交流與經典詮釋》東亞文明研究叢書79，台灣：台灣大學，2008年12月，頁71-91。

D. 研究計畫：

- 1、曹景惠，《論語與孔子思想》譯注，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007年8月-2008年7月。計畫編號:96-2420-H-002-026。
- 2、曹景惠，《論語與孔子思想》譯注計畫第二年計畫，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2008年8月-2009年7月。計畫編號:97-2420-H-002-196。
- 3、曹景惠，日本中世文學儒道思想受容之系譜—從《沙石集》到《徒然草》—，臺北：國科會人文及社會科學發展處，2009年8月-2010年7月。計畫編號:98-2410-H-002-189-MY2。

洪瑟君（日文系助理教授）

A. 論文

1. 「中島敦の後期作品における運命観の推移——「山月記」、「弟子」、「幸福」、「李陵」を中心に——」（台湾大學日本語文學研究所碩士論文、2006年6月）、pp.1-109
2. 「中島敦的『幸福』所隱含的道家思想」『海港都市研究』2号（神戸大学海港都市研究センター、2007年3月）、pp.159-170
3. 「未開と文明との交錯——中島敦の南方観」『台湾日本語教育論文集』11号（台湾日語教育学会、2007年12月）、pp.189-211
4. 「中島敦とラフカディオ・ハーンの作品比較——『光と風と夢』と『佛領西印度の二年間』を中心に——」『広島大学大学院教育学研究科紀要 第二部』56号（広島大学教育学研究科、2007年12月）、pp.267-273
5. 「『光と風と夢』の一試論——「光」をめぐる」『国文学攷』200号（広島大学国語国文学会、2008年12月）、pp.1-13
6. 「中島敦「マリヤン」論——島民に投影された作家の自己イメージ」『国文学攷』203号（広島大学国語国文学会、2009年9月）、pp.1-15
7. 「中島敦の「光と風と夢」とハーンの『佛領西印度の二年間』」『講座 小泉八雲 II ハーンの文学空間』（平川祐弘・牧野陽子編、新曜社、2009年11月）、pp.379-399
8. 「ラフカディオ・ハーンの民俗学と中島敦」『広島大学大学院教育学研究科紀要 第二部』58号（広島大学教育学研究科、2009年12月）、pp.195-204
9. 「中島敦の南方観」（広島大学教育学研究科文化教育開発専攻博士論文、2010年3月）、pp.1-122

附件 6：人文多樣性與跨文化：理論探討和實例研究

Human Diversity and Transculturality: Theoretical Explorations and Case Studies

執行時程：2011.01.01～2013.12.31

總計畫主持人：臺灣大學歷史系陳弱水教授

子計畫一主持人：臺灣大學歷史系陳弱水教授（暫代）

顏學誠（臺灣大學人類學系）

苑舉正（臺灣大學哲學系）

林開世（臺灣大學人類學系）

齊東耿（Duncan Chesney, 臺灣大學外文系）

子計畫二主持人：臺灣大學歷史系陳弱水教授

陳伯楨（臺灣大學人類學系）

方震華（臺灣大學歷史系）

梁庚堯（臺灣大學歷史系）

子計畫三主持人：臺灣大學歷史系楊肅獻教授

劉慧（臺灣大學歷史系）

花亦芬（臺灣大學歷史系）

陳慧宏（臺灣大學歷史系）

吳雅鳳（臺灣大學外文系）

子計畫四主持人：臺灣大學外文系曾麗玲教授

古佳艷（臺灣大學外文系）

劉鳳芯（中興大學外文系）

姜台芬（臺灣大學外文系）

陳玲華（臺灣大學外文系，預定 101 年度起參加）

人文多樣性與跨文化：理論探討和實例研究

一、計畫目標

本計畫預計進行三年，從 2011 年初起至 2013 年底止。本計畫既不是單一課題的探討，也不是區域研究，而是一個企圖從特定問題意識出發的跨學科研究。本院系所眾多，涉及的學術領域非常廣，本計畫的參與者包括外文系、歷史系、人類學系、哲學系的教師（另有一位中興大學外文系同仁），希望透過跨學科的聯結，促進院內的學術溝通與學術成長。我們也希望，這樣的結合能夠擴展計畫成員的視野，激發深度省思，造就優質的個人與群體研究，使本計畫對學界做出具體貢獻。本計畫的出發點是人文多樣性以及與此密不可分的文化接觸和跨文化問題。在某種意義上，也許可以說，多樣性是人類存在的本態。從時間的向度來看，在人類早期的發展過程中，隨著人們的遷徙、語言的分化，特定社群、生活方式與文化樣態的不斷形成，應該有多樣性越來越強的情況。然而在歷史時代來臨及其後，隨著權力、技術和文化中心的出現，大社會的搏成，湧現出各類統合和同化（assimilation）的趨勢，多元情境受到挑戰。降低多樣性的力量很多，如國家、文字、正統文明（如正統規範、經典、宗教）、商業貿易，都是其中犖犖大者。但在另一方面，人類生活本來就是變動不居的，不同社群產生後，發生接觸（特別在交通便利的地區），導致彼此的變異，也是常見而甚為自然的。近幾十年來，隨著現代工業文明的急速進展，全球化趨勢的浮現，文化接觸之密切前所未有，文化與社群間的關係也變得極其複雜。在文化的各種關係中，多元文化（單一社會中多種文化並存與角力）和跨文化（文化混合）的情境變得越來越尖銳，我們生存所在的臺灣就屬於這樣的地方。當代的這種情勢以及應對此情態的思考，也促使許多學者反顧人類歷史上的多元情境。本計畫就是在上述意識的啟發下構思而成的。我們的計畫包含了四個子計畫，其中三個屬於比較具體的經驗和文本研究：一個處理中國歷史上的社會多樣性，一個探討歐洲史上的文化和宗教多元性，一個探析聖經新中譯。另一個子計畫則包括了與多樣性及多元主義問題有關的理論探討和當代臺灣研究，希望能對本計畫產生縮合全局的作用。本計畫廣結同仁，除了企圖在具體研究和觀念省思上做出貢獻，也希望多找尋研究生參與，共同從事研究，以加強培養學界的新進人才。

二、子計畫與計畫成員

本計畫共有四個子計畫。子計畫的名稱、成員名單、成員個人研究課題如下：

1. 「理論與當代經驗」

主持人：陳弱水（暫代）

顏學誠（人類學系）：時間與主體性：一個差異與本質的討論

苑舉正（哲學系）：檢視道德相對主義的發展與限制

林開世（人類學系）：台灣的「多元文化」現象與多元文化主義：日常生活經驗的考察

齊東耿 (Duncan Chesney, 外文系) : The Time-image and Rarefaction in Taiwan New Cinema.

2. 「早期中國社群與地域的多元性」

主持人：陳弱水

陳伯楨 (人類學系) : 由墓地空間分析探討古代滇國社會結構

陳弱水 (歷史系) : 漢晉南北朝時期中國東南的原住人群——一個實驗性的探討

方震華 (歷史系) : 讀書與治軍——宋代文人對軍事的參與

梁庚堯 (歷史系) : 宋元時代的真州

3. 「歐洲史上的文化與宗教多元性」

主持人：楊肅獻

劉慧 (歷史系) : 十二、十三世紀聖物與基督教世界中的族群關係

花亦芬 (歷史系) : 德意志中古女性的信仰經驗與文化創造：爬梳多元的歷史訊息

陳慧宏 (歷史系) : 近代歐洲天主教的海外傳教：非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史

楊肅獻 (歷史系) : 十八世紀歐洲啟蒙文化的多元性

吳雅鳳 (外文系) : 基督教的藝術轉型：維多利亞時期唯美主義的宗教情結

4. 「聖經的翻譯與影響研究」

主持人：曾麗玲

曾麗玲 (外文系) : 《馬太福音》、《馬可福音》、三卷教牧書信

古佳艷 (外文系) : 《約翰福音》、《使徒行傳》

劉鳳芯 (中興大學外文系) : 《羅馬書》、保羅短篇書信

姜台芬 (外文系) : 《希伯來書》、《啟示錄》(預定 101 年度起參加)

陳玲華 (外文系) : 《路加福音》、其他保羅書信(預定 101 年度起參加)

三、子計畫要旨

本計畫共有四個子題。各項子計畫要旨分述如下：

子計畫一：理論與當代經驗

主持人：陳弱水教授(歷史系，暫代)

計畫成員：顏學誠(人類學系)、苑舉正(哲學系)、林開世(人類學系)、齊東耿(Duncan Chesney, 外文系)

本計畫環繞人文多樣性與跨文化的問題意識，進行多方面的研究。本子計畫的目的在從事相關的理論與當代臺灣經驗的探討，希望能為本計畫的執行產生整合的作用。人文多

樣性與跨文化涉及的議題很多，本子計畫中有兩項研究是理論性的，一個探討人文差異和多元的意義，一個檢視與人文多樣性相關的道德相對主義問題。在大多數的情況下，理論探討無法和經驗研究截然分開。經驗研究當中，對於當代本地社會文化的研究可能最利於引發普遍性的省思。本子計畫中也有兩個當代臺灣研究。一個直接處理臺灣文化多元文化現象及其涵義，一個討論臺灣新電影與歐洲現代主義電影的關係。

1. 顏學誠：時間與主體性：一個差異與本質的討論

人們創造出概念來理解經驗，但這些概念卻又可能出現與經驗相互矛盾的尷尬境地。一個來自人類學的例子是文化的概念。人類學用文化來解釋群體之間的差異，認為群體在風俗習慣上的差異來自於對世界認識的不同。當人類學者聲稱，事物會因為它所處的文化體系的差異而會有不同的意義，不同的「世界觀」創造出不同的世界；進而將分類認知當作是個篩子，指出人們用此篩子過濾外來的刺激，使外來刺激符合自身文化的想像，人類學者將面臨一個棘手的問題：我們如何可能認識異文化？若是人類學者也是用自己文化的分類篩子去理解他者，對異文化的認知將只不過是複製自身文化既有的框架。當然，經驗告訴我們，對異文化的理解是可能的，否則人類學將不可能存在。但是，我們的理論卻否定了這種經驗上的事實。一個解套的方式是從「詮釋循環」入手，指出當文化期待與客觀現實發落差，人們具有不受到文化框架所控制的主體性，能意識到兩者的差異，進而修改既有的認知模式。但在原先的文化建構論中，人的認知受到認知框架塑模的說法，並不承認此主體性。這種主體性的能力從何而來？

筆者以為，學術的進步是在發掘理論與經驗世界的矛盾，並試圖解決此矛盾。本計畫的目標是呈現出一個耳熟能詳的矛盾，探究現階段學者解決此矛盾的方式，並企圖發掘此矛盾的更深層結構，以探究新的途徑。

在日常經驗中，我們知道事物會改變。改變涉及差異，但是卻又不是僅僅是差異。在一個時間點上，我們看到一個完好的蘋果。過了十天之後，我們看到一個腐爛的蘋果。完好與腐爛是兩種不同的狀態。但是，我們是否可以說此涉及的變化？除非我們能確定兩個時間點所看到的是同一個蘋果，否則不能說我們看到變化。變遷並不只是差異的問題，更必須承認同一性。但是此同一性的保障從何而來？

當今許多重要的人文社會分析概念並無法提供此同一性的保障。例如，Saussure 在對 sign 的討論中，不僅指出 signifier 與 signified 的聯繫是任意的，是社會約定俗成的，更重要的是指出 signifier 與 signified 之間不是「命名」(nomenclature)的關係：不同的語言並非是針對相同的 signified 給予不同的 signifiers 而已。各個語言的 signified 指涉的即是不同對象。英文的 COUSIN 與中文的「堂表兄弟姊妹」不是對相同事物的不同稱呼。COUSIN 所指涉的(signified)，與中文使用者所認識到的，即是不相同的。明確的證據是，若語言的差異只是相同 signified 的不同 signifiers，翻譯將是以一個語言的 signifier 替換另一語言的 signifier 而已，翻譯將只是簡單的機械性動作。就如同 Sapir 所說，不同的語言將產生不同

的世界，而不僅是面對相同世界的不同觀點。

在 *Madness and Civilization* 一書中，Foucault 提到文藝復興的人們將瘋子放逐在瘋人船 (Ships of Fools) 上。在與歐洲後來對瘋狂的處理做出比較後，Foucault 指出不同時代對於瘋狂有不同的認識，以此說明沒有任何事物具有內在不變的本質，對事物的理解必須置於其所出現的時空脈絡。從 Foucault 對瘋狂的歷史研究，讀者看到了不同時代對於瘋子的不同態度。但是，我們如何確定這些對瘋狂的態度是歷史的變遷，而不只是一個語言脈絡與另一個語言脈絡的跳躍？他憑甚麼說 15 世紀的瘋子與 20 世紀的瘋子是同樣的東西？

Saussure 結構主義建立在脈絡概念上，指出事物沒有內在的本質，意義來自事物於與同時限結構中各組織成分的相互關係。在這種理論中，沒有慣時限的內在本質，在時間流動中彰顯出主體意識的人，是不存在的。因此，有人認為 Foucault 的學說是「反人文主義的」(anti-humanism)。這也呈現出「結構」與「主體性」。這種矛盾在於結構與主體性涉及的是兩套框架，彼此各有運作的原則。

結構主義無法討論時間，也沒有辦法說明人的主體意識。因此有些學者認為將人與時間加進討論中，即可彌補結構主義的缺失。但是，這種討論往往是在結構與主體性之間跳躍，而並未真正解決結構所帶來的困境。結構的困境並非只是主體性與時間，更重要的是它將意義化約至事物所屬脈絡。當事物沒有了源於自身的認定(identity)，我們將無法討論時間之下的變遷。但是，脈絡卻往往是討論社會文化變遷的人經常採取的分析框架。

本研究將從人類學者如何探討變遷出發，觀察他們如何面對結構以及脈絡的問題。在討論變遷時，他們是否在只是在脈絡之上，強加了一個主體性？他們如何討論主體性？如何處理主體性與脈絡之間的關係？此外，本研究更希望能找出不同的路徑。一個可能的入手處是從身體著手。

在筆者對茶葉的討論中指出茶葉具有某些物性。製茶者對於此物性的掌握，來自於操作的過程。雖然製茶者期待做出某種口味的茶葉，但是他的期望不具有任意性。茶葉會反抗製茶者的操作，拒絕呈現出他的期待。在此反抗中，茶葉展現出它的主體性。此主體性並非是某種永恆不變的固定性質，也不是僅是 Gibson 所說的 affordance，而是必須在時間的流動，以及與人的互動中展現出來。時間成為討論物的主體性的必要成分。另一方面，製茶者透過茶葉的操作，從生手轉變為專家。他的主體性也是必須從與物的互動中，以及在時間的流動中呈現。此時，製茶者所面對的不是一個抽離的脈絡(context)，而是具體的情境(situation)。認知不再需要預設不變的內在本質，而變化成為本質的展現。

在討論差異時，文化相對主義往往預設了一個不變的底層本質。亞馬遜印地安人與倫敦人在行為舉止上的差異，被認為是文化上相對的。但是，人與狗的行為舉止也有差異。但是人類學者不會用文化相對性來指涉人與狗的不同。文化相對主義必須預設所比較事物享有相同的底層，才能將差異歸諸於相對性，指出差異是針對相同事物的不同觀點。偶發的差異與永恆的本質成為人類學認識論的兩大支柱。透過上述對主體性與變遷的討論，筆者企圖超越此偶發差異與永恆本質的二元框架。多元不再只是普同底層的不同觀點，而是

透過人的勞動(labor)所創造出的事物。

本研究期望能從更多的日常生活中，找尋主體性是嵌合於時間流動的證據。一方面我將從有關身體的討論中尋求理論的依據，也將嘗試從各種的技藝中，看到人與物互動所呈現的主體性與能動性。

本計畫的第一年將著重在社會人文學科的脈絡論。我將試圖指出，有關脈絡、系統、功能、結構、關係等概念的共同特徵是將一個事物的化約在一同時限的框架下，從此事物與系統中其他事物的關係來定義該事物。此時，我們不僅無法討論此事物在時間中的變化，更無法討論該事物的本體。研究者只能將幾個連續的同時限框架堆疊起來，模擬時間的變化。但是，當每個事物是由它所屬的脈絡中被定義出來，不同脈絡之間只有不同的事物，而根本無法討論是同一事物穿越不同的同時限斷面。研究者假設了此穿越性的事物，此重要的假設不僅沒有理論的依據，更與研究者所仰賴的脈絡論框架自相矛盾。結構與功能的討論難以處理歷史變遷的問題早已為學者所認識。計畫的第二年將探究人類學者如何面對變遷與主體性的問題。我將特別觀察他們在解決此問題時是否採取了兩個不同的框架，他們的討論是否在同時限的脈絡與主體性的變化中跳動？他們是否意識到在這兩者之間跳躍？若是主體性不能化約到同時限的結構脈絡中，他們如何解釋主體性的存在？第三年討論身體研究所帶來的新突破。我將指出，人類的認知是透過對外物的操作，而此操作必然需要在時間的流動下，觀察到外物的改變。而外物是否依照人的主觀意願做出改變，呈現出該事物的主體性與能動性。而人在時間的流動中，透過操作對物的主體性的掌握，也影響到他對於該事物的認識。他所獲得「體驗」(embodied)知識，成為他主體性的基礎。換言之，人與物的主體性與能動性必須要在時間的流動下，透過彼此的互動，才能被呈現出來。

2. 苑舉正：檢視道德相對主義的發展與限制

本計畫之目標，主要是從生物哲學之研究成果，檢視道德相對主義之發展與限制。從事於這個計畫的主要動機，在於這是一個非常具有前瞻性意義的哲學議題，尤其是本計畫的內容，結合許多其他哲學科目，例如科學哲學、倫理學、演化倫理學、道德心理學、自然化知識論等。晚近，主要是肇因於生物哲學與演化倫理學的發展，許多傳統的科目，都因為這個連結，逐漸將其所關注的焦點，又重新放回倫理學的議題中，尤其是文化多元性(cultural plurality)與道德普世性(moral universality)之間的對立。在這一個廣闊的問題意識中，本計畫基於研究旨趣，專門針對最具有挑釁意味的道德相對主義進行研究，嘗試論證其限制。

道德相對主義挑戰了道德領域中的普世價值，所以長期以來，一直是批判的對象。然而，在批判的過程中，依然有哲學家以最新研究資料，論證道德相對主義存在的價值與意義。David B. Wong, *Natural Moralities: A Defense of Pluralistic Relativism* (Oxford University Press, 2006) 與 Jesse Prinz, *The Emotional Construction of Morals* (Oxford University Press,

2007)是兩位最重要的代表人物。在以下有關本計畫的說明中，我將先透過這這兩位支持道德相對主義著作的精要解釋後，再具體呈現本研究計畫所企圖達到的目的與成果。

Wong 的立場，基本上以演化生物學的角度，「自然化」了人類道德意識的形成過程。在這個「自然化」的理解中，人類共同而且普遍地具有發展出道德意識的可能性，但這個「可能性」是自然的一部份，因而並不規範實際道德意識中會產生的內容。這也使得我們必須承認，在多重因素與變數的影響與干預之下，不同地區的人會出現多元的價值體系，落實各自行為中的「道德性」。這在道德普遍主義的眼中，就是「道德模糊」(moral ambivalence)的起源，也是亟需釐清的對象。對於 Wong 而言，這種釐清的功夫是白費的，也是無效的。

Wong 認為，一旦人類具有發展道德的可能性是必然的，那麼這立即說明，不同的時空條件是將這個「可能性」具體化的關鍵。因此，在不同時空條件下所發展而成的多元體系，就是有關道德在自然論中的最佳說明。同時，再加上沒有任何道德普遍主義可以解釋「道德模糊」(因為這往往陷入理論與實際之間的爭議)，導致我們在演化理論下，不需要任何道德形上學的假設或預設，就能夠接受多元價值體系為事實的命題。這種論證的結果，就是道德相對主義。在提出他的立場時，Wong 也認為他的自然論並不會導致極端道德立場的出現，因為人類還擁有發展道德的「可能性」。這個「可能性」雖然無法具體落實道德意識的內容，但它卻足以形成極為廣泛的「普遍限制」(universal constraints)。這也足以說明，為什麼在道德領域中，不同地區的人，雖然遵循類似的道德原則，但在具體生活中所呈現出來的道德內容卻充滿對立。Wong 認為，這些對立就是導致「道德模糊」出現的原因。

Prinz 的立場與 Wong 類似，但更精緻。他基本上將道德的討論分為兩部分，一部份是有關人類自然情緒中的厭惡與喜好，另一部份則是以系譜學的方式「回溯」道德內容之起源。這兩部分的結合，等於是說明，道德價值是事實的延伸，但其本身卻不是事實。Prinz 提出一種「建構情緒主義」(constructive sentimentalism)來解釋道德相對主義的立場。他採取「表徵論」(representationism)認為，我們的情緒反應，就是道德事實的表徵。如果我們對於某件事物的情緒反應就是道德事實的表徵，那麼這說明，此事物就是我們是否認同的對象。但是，對於這件事物本身而言，它只是道德事實中的一部分，是中立的。它必須在一句道德命題中才會有意義，而這個意義則完全取決於是誰在說這個命題了。這使得 Prinz 的道德相對主義集中於這個說話人的「文化脈絡」(cultural context)。一個文化脈絡決定其內部中的道德判斷，也促使在這個脈絡中的人以同樣價值的命題展示這個判斷結果。然而，文化脈絡有其應用的範圍，所以在不同的文化中，就會出現不同的判斷，造成道德相對主義成為必然的結果。

這是兩種相似，但不全然相同的道德相對主義。我們必須正視他們論證的強度，已經因為增加晚近自然論與建構論的發展而加強。因此，在本計畫中，我將檢視道德相對主義的發展，然後將就其內涵，指出其應用上的限制。我計畫在三年的時間內，透過文本分析與營造論述架構的方式，將本計畫之內容分為三部分作為研究對象。我將這三年預期從事

的研究工作說明如下：

在第一年中，我將著重於道德相對主義的發展，並將從歷史論述的途徑，做出系譜學式的考察，解釋為什麼本計畫所處理的道德相對主義具有較以往更為強而有力的論證。

在第二年中，我將研究重點轉向從實質面探討道德相對主義的影響。我將嘗試論證，道德相對主義是一個純粹理論的立場，所以沒有產生實質結果的可能。我能夠這麼假設的主要原因是，道德相對性是一個針對「封閉型社會」所做的「同情判斷」(sympathetic judgment)，但卻無法排斥溝通中社會從事交流的可能性。

在第三年中，我將透過前兩年的成果，指出「道德相對主義」是一種在生物哲學以及演化倫理學下所發展出來的理論架構，本身就是一種形上學。我將論證，道德相對主義只適合作為描述事實的理論架構，卻因為缺乏實用性，而成為哲學思想發展的限制。

3. 林開世：台灣的「多元文化」現象與多元文化主義：日常生活經驗的考察

當代居住在台灣的人普遍認為自己活在一個多元文化的社會，具有開放與包容的特質。台灣的多元文化風貌被呈現於許多層面：人群上，所謂四大族群(福佬、外省、客家、原住民)再加上來自中國大陸與東南亞的新移民齊聚於此；宗教上，世界五大宗教及其枝派以及漢人社會的民間信仰，都在台灣蓬勃發展；歷史上，歷經荷蘭、清代、日本、各種殖民政權的統治，這個移民社會不斷的被外力所宰制，也持續的吸收外來的事物；語言上，世界上的兩大語系，南島語言以及漢藏語系，都在台灣有紛歧而多樣的面貌。

而這對多樣性與多元性的強調，還不只出現在人文的面向，地理上，學者告訴我們台灣的地形地質上，是最為多樣的島嶼，地球上最常見的礦物與地形，在台灣幾乎都可以看見；生物上，從低濕沼澤到高聳的山脈，以及跨越溫與熱帶的氣候，帶來豐富的生物棲息環境，帶來繁多的物種。¹多樣的自然環境呼應著多樣的人文風貌，更加強了台灣社會普遍接受的一種多樣與開放的價值觀，認為多樣就是正面，開放就是進步。

然而，多樣性本身做為一種正面的價值，其實不是理所當然的事。目前我們的理論基礎，基本上是來自於一種演化生物學上的假設，認為物種在遺傳上所維持的多樣性與適應環境的彈性，是有助於整個物種的存活。生物的多樣性保證了物種在環境變動中，能夠有效的繼續透過各種基因變異來適應，因此「多」本身就足以構成演化上的優勢。但是多元文化的價值就使用這個生物上的類比來作為理論根據，會產生許多概念上與實行上的問題，值得我們進一步釐清與探究。

近十五年來歐美國家，紛紛對「多元文化主義」產生各種反省與批判。這些批評雖然有來自保守力量的反撲，但其中也不乏來自自由主義以及左派。²而批判的社會脈絡既包括

¹ 最好的例證，可見於2006年國科會策劃的「多樣性台灣」科學展覽。動員了台灣地理、地質、植物、動物、生態、考古、語言、遺傳、人類、社會、經濟與外交等學科的專家，共同所策畫的一個大規模展示。

² T. Modood, *Multiculturalism Politics: Racism, Ethnicity and Muslims in Britain*, University of Minnesota Press, 2005. B. Parekeh, *Rethinking Multiculturalism: Cultural Diversity and Political theory*, Basingstoke: Macmillan, 2000. W. Kymlicka, "The Uncertain Futures of Multiculturalism" *Canadian Diversity*, 4(1): 82-5.

像傳統就是由不同來源移民所組成的國家，像美國、加拿大、澳洲；也包括那些近年來面臨大量不同宗教與種族的移民勞工的老牌民族國家，像英、法、德。然而，這些圍繞著公民權，宗教自由，資源分配的爭辯，卻很少出現在台灣。台灣的「多元文化」顯然具有另外一種社會意義，它並不是集中在公民權與文化權的議題，而是在文化資源分配與消費觀光領域，最為突出。

這個研究嘗試去探討台灣的多元文化主義的特殊性以及這種多元文化的限制與盲點。探討的議題可分為下列幾個面向：

- 一、 檢討文化概念的歧異性與曖昧性：許多有關多元文化的討論，沒有清楚的區分文化概念多重而又矛盾的用法，特別是任意混用人類學式定義的「文化」與其他各種不同定義往往誤用而不自知。因此有必要先在理論上，檢討這個概念如何在跨學科與跨文化的脈絡下被使用，並檢討所謂多元文化的可能意涵。
- 二、 台灣從解嚴以後出現的族群文化蓬勃的現象，不同於歐美的種族多元社會的背景，而是一種在地社會的本土化運動。這個背景讓台灣的多元文化，有另一層的意義，無法用現有的許多多元文化理論來解釋。
- 三、 多元文化作為一種價值與多元文化作為一種生活方式，具有不同的理論意義，兩者不應當混為一談。台灣的社會所具有的文化多樣性，並不意味著價值上的多元取向或公民權的開放，這點從這個社會對外勞與外傭的態度與政策就可看出。
- 四、 近年來，台灣原住民成功的透過各種方式，特別是法律上的各種途徑爭取到許多特殊的文化權。這些具體而卻又寬鬆的法律條文，與在地的部落組織，挑戰了既存的所謂「多元文化」的社會組成架構。台灣的漢人社會將如何回應，會決定未來台灣多元文化的面貌。

第一年的研究將會著重於文化的理論探討與文化概念的釐清，特別是有關當代文化族群化與族群被商品化的現象。目前這樣現象普遍存在世界各地，重要的人類學個案研究已經開始累積，值得作比較系統的回顧與檢討。此外，我將到台灣族群現象最為複雜的區域，屏東平原與恆春半島，作區域性的調查，了解當地原住民，客家，福佬，外省以及新遷入的外籍配偶與勞工的分佈與互動的形態，目的除了對象做觀察與描述外，希望能進一步尋找適當的田野調查地點。

第二年主要的工作集中在田野訪談，特別針對屏東地區的族群接觸地帶的社區作進一步的觀察，並配合既有的該區域文獻與早期的田野報告，來理解變動的脈絡與方向。

第三年，我將把田野所得的材料與理論配合，嘗試提出一種在地與常民的多元文化狀況，來與由上而下所建立的多元文化意識形態作對比，提出另類與批判意義的多元文化可能的方向。

4. 齊東耿 (Duncan Chesney) : The Time-image and Rarefaction in Taiwan New Cinema.

My research goal for the project is to focus on rarefying and abstracting elements in *mise-en-scène* and cinematography, as well as sound, in the Taiwanese New Cinema, particularly as these aesthetic choices serve belatedly a nationalist, realist project, though a far from simple or simplistic one. I follow Dudley Andrew (among others) in his recent claim – a manifesto as much as an apologetic – that “real cinema has a relation to the real” (*What Cinema Is!* xxv) and that the various “Chinese” cinemas of the last 20 years are crucial to this on-going, politico-ethical mission of “the seventh art.” Particularly following scholars such as Chris Berry, David Bordwell, Yomi Braester, Darrell William Davis, Jean-Michel Frodon, Jean Ma, Berenice Reynaud, James Udden, and Emilie Yueh-yu Yeh, I want to study the aesthetic choices that express the complex political and historical concerns of the key directors of the Taiwanese New Cinema, above all Hou Hsiao-hsien and Tsai Ming-liang (as well as Edward Yang, Ang Lee, and others). I believe an application of Gilles Deleuze’s concept of the time-image, as intimated by Jean Ma in *Melancholy Drift*, is useful for isolating the peculiarly powerful films, especially those of Hou – and of the Hong Kong director Wong Kar-wai and the mainland director Jia Zhangke – particularly for international and Western audiences. Taiwanese New Cinema has become a key example in world cinema studies of a transitional, national modernist cinema, and has thus attracted much outside attention. Bordwell’s seminal discussion of Hou in *Figures Traced in Light* adds a new dimension to the discussion. The politics involved in the popularity of Taiwanese new cinema on the international scene is certainly interesting, in the first instance in terms given by Fredric Jameson’s famous, if dated, discussion in “Remapping Taipei” (*The Geopolitical Aesthetic*, 1992). But the ongoing debate within Taiwanese/Chinese film studies about history, time, and the image in these films, as well as discussion like Jameson’s that try to relate cultural (film) practice to a larger political-economic global narrative, need to be re-anchored in a careful aesthetic analysis of the film texts themselves. This analysis needs to attend carefully not only to national historical context and tradition, but also to the specifically European inheritance and influence on key artists in the East Asian modernist cinemas. The mediation of the New Waves of European cinema (and film criticism and theory) in the development of these “national” Modernist films is a key example of “transcultural” creation that has only become more pronounced with the success of the Taiwanese new wave directors.

To focus this exploration, I want to analyze several specific films by Hou and Tsai, comparing them with others by Yang and Lee, as well as some by Hong-Kong directors Wong Kar-wai and Fruit Chan, in order to trace the Modernists-minimalist aesthetic (à la Kovács) so alive today in contemporary Taiwanese film practice, with reference back to the neo-realist and post-neorealist national modernisms in European Cinema (e.g. as discussed by Kovács) as well as

subsequent theorization by critics and thinkers in Europe like Deleuze who have had a major influence on many of these Chinese (broadly construed) filmmakers.

The project will involve a great deal of film watching and a further familiarization with the relevant secondary literature on New Taiwan and other Chinese cinemas. The first phase of the plan will involve getting some of the more obscure films, seeing them, and reading all of the related critical material. [I cannot yet read Chinese, so I am limited to reviews and studies in European and American venues, as well as summaries and brief translations by my assistant!] I will also need to familiarize myself with earlier Taiwanese cinema against which the new wave directors defined their own cinematic-historical visions. While I have studied the various European post-War cinemas in some depth, I am still a novice with respect to pre-1980 cinema in Chinese. The goal of the first phase will be to get an article out in a respectable film journal on some initial aspect of the overall project.

The second phase of the project will be a deepening of the study and narrowing of the material to a specific corpus of films (And exhaustive study of relevant criticism). Ideally this will lead to a book-length study. I can probably feasibly try to publish one other chapter on its own as an article, but beyond that I would need to focus publication of a book. It would be overly ambitious to state any concrete details about the book, but I think the research plan as stated is substantial but feasible, and likely to fit well within the current research trends in East Asian film studies. My film background is in European modernist cinema, film theory, and classic Hollywood cinema, but I am gradually amassing a film and film critical library of/on East Asian cinema, and I feel like this is a promising direction both for me and for current film studies. In this project I aim to make a substantial contribution to the field.

子計畫二：早期中國社群與地域的多元性

主持人：陳弱水教授(歷史系)

成員：陳伯楨教授(人類系)、陳弱水教授(歷史系)、方震華教授(歷史系)、梁庚堯教授(歷史系)

中國是一個大規模的歷史文明，又有長久的中央集權體制與文化正統觀念，過去歷史學對於中國史的研究，大多以整體看待。近二、三十年來，這種觀點有了改變，學者深刻認識到，要對中國社會有切實的了解，必須加強關注地方和社群的層次。不過在實務上，地域史的研究還是多限於明清以後的領域。其實，早期中國的多元性更高，也應如此做，雖然由於史料缺少，難度頗高，仍應努力挑戰。本子計畫包含三個有關早期中國地域的研究，另一計畫則和文化多樣性的議題有關，希望能進一步開拓這個早期中國史的邊疆。

1. 陳伯楨：由墓地空間分析探討古代滇國社會結構

滇國是戰國至西漢時期興盛於雲南滇池區域的古王國。除了《史記》、《漢書》及《華陽國志》等少量文字記載外，我們對於滇國的理解都來自於考古發現，特別是大量而複雜的墓地。從1950年代開始，考古學家相繼發掘晉寧石寨山、江川李家山、呈貢天子廟、曲靖八塔臺及昆明羊甫頭等多座大型墓地，這些墓地大多包含數百座以上隨葬品豐富的墓葬，也由於其複雜的現象，造成研究上的困擾。過去有部份學者嘗試用各種統計的方式對滇國大型墓地進行分析，以了解其社會結構、社會階級和性別關係等議題，但少有人從墓葬的空間關係進行討論。本研究嘗試使用地理資訊系統的空間統計技術，對多處滇國墓地進行分析，探討滇國的社會結構和墓地空間的關係。

目前雲南地區東周時期至漢代的大型墓地包括晉寧石寨山、江川李家山、呈貢天子廟、呈貢石碑村、曲靖八塔臺、曲靖橫大路等遺址，此外另有相當數量的小型墓地及零星墓葬。本研究將以這些墓葬為主要的研究對象，分別採用不同的研究方法。

在大型墓地方面，如前所述，過去已有學者對墓葬中的隨葬品進行過量化分析，也已得到初步的成果。但這些分析主要是針對隨葬品進行多變量的分析，並從中找出器物組合的規律，卻忽略了大型墓地豐富的空間因素。為了要修正這類的缺陷，本研究除了延續過去對大型墓地的多變量分析外，將加入地理資訊系統強大的空間運算功能，以找出墓地埋葬可能的空間規律，以及它可能蘊涵的社會結構與意義。

近年來地理資訊系統的技術便逐漸被引介到在中國考古學的研究，取得相當的成果。然而對於小範圍的「遺址內(intra-site)」的研究，主要還停留在資訊管理的階段，並未能有進一步發揮地理資訊系統強大統計運算能力的功能。類似的情況也存在西方的考古學界。過去筆者也嘗試利用空間自相關的分析，針對昆明羊甫頭墓地進行實驗性分析，也確實發現隨葬品有部份的群聚現象。但在實驗過程中也發現若干缺陷，特別是某些器物的空間自相關關係與預期的模式相異。因此本研究希望一方面修正空間統計的計算公式，以及隨葬品的分類方式，另一方面則擴大分析對象至現有的大型滇國墓地，希望透過交互對照的方式，確認採用的分析方式的正確性。

除此之外，本研究也將使用傳統的考古學墓葬分析方法，深入探討墓葬中各式隨葬品的社會意義，特別是從東周時期進入漢王朝統治的過程中物質文化意義的轉變。

在研究進程方面，第一年將以羊甫頭墓地為研究對象，進行該墓地隨葬品的空間分析及相關的社會結構問題。第二年將分析對象擴及其他的滇國墓地，目前規劃中的分析對象為晉寧石寨山，因為此遺址的發掘面積較為完整，可以做為羊甫頭墓地的比較對象。第三年則以曲靖八塔臺和曲靖橫大路遺址為主，此二遺址的時代為東漢時期，可從中分析滇文化進入漢的版圖後物質文化上變化的情形。這三年預計每年至少發表一篇相關論文於SCI、SSCI或人類學系的一級期刊，並參加相關考古學的國際會議。

2. 陳弱水：漢晉南北朝時期中國東南的原住人群——一個實驗性的探討

就如題目所示，本計畫探討秦漢魏晉南北朝時期中國東南的原住人群，也許更重要的

是，本計畫打算採用實驗性的研究方法，希望能在一個傳世史料稀少的課題上達成某些突破。本計畫所謂的「東南」，主要指今天的福建和江西；至於原住人群，指的是，在秦漢魏晉南北朝，這些地區中的非華夏民，他們應該是長久居住在那裡的人群的後裔，因此可稱做原住民。至於當時這些地區的華夏民，大多應該是華夏化的原住民，少數是北方移民及其後代。對於東南地區的原住民，我用的概念是「原住人群」而非「族群」。為什麼不用「族群」呢？因為我們對於這些人的認識，包括本計畫所能獲得的結果，大概以不足以達到辨認族群、區分族群的地步。不過，雖然學者的努力不足以辨認族群，我們還是可以對這些原住民取得重要的認識，不是說，主流族群以外的人只能有族群意義上的存在。話說回來，本計畫雖然把東南土著稱作「人群」，而非「族群」，他們還是具有族群的意義，這是因為相對於政府或華夏居民，他們是族群意義上的「他者」。

選擇福建和江西的早期原住民作為研究對象有什麼意義呢？研究邊緣人群，必須面對資料單薄的現實。就了解人類存在的真實面貌而言，學者有探討這類議題的責任，如何突破傳世資料的限制，就成為我們的嚴峻挑戰。關於漢晉南北朝華南土著的記載，福建與江西這兩個地區特別稀疏，在這裡，我們甚至看不到穩定的土著人群稱呼。在福建方面，主要的稱呼有百越、閩越、山越，在江西方面，則有百越、山越、蠻（江州蠻、揭陽蠻）。這些稱呼或者內涵模糊，或者存在的時間很短，或者只涵蓋當今福建和江西的一小部分。本計畫特意利用這種資料稀薄的狀況，從事實驗性的研究，希望拓展認識歷史上邊緣人群的途徑，從而展現在中國歷史上被嚴重壓抑的多元面相。

如何突破史料稀少的限制，進行歷史研究，要有方法論上的考慮。這個考慮就是，歷史知識的基礎什麼？這個基礎和史料有怎樣的關係？關於這個問題，近代史學有很清楚的看法，也可以說，這個看法是現代史學成立的基礎：歷史研究的基本工作是，利用史料重建史實，然後再解釋被重建的史實。這是十九世紀德國蘭克史學所確立的立場，在中國，與清代考證學的傳統湊泊，也成為現代史學的主要基礎。現在要提出的是，最近有史學方法論的重要著作，對歷史知識建立的問題提出不同的表述。他們的表述和現代史學的基本看法並不衝突，但是從歷史知識論的角度，對於歷史學何以可以有可靠的知識基礎作了新的說明，透過這些說明，讓我們對歷史知識成立的過程和結構有了新的理解。這個理解可以幫助我們更認清歷史學在現代知識體系中的地位，就我個人而言，對於如何突破歷史知識的邊界，獲取新知，也很有意義。

對於歷史研究方式的新表述大概是這樣的。歷史學是關於過去的現象的學問，但過去已經消失了，歷史學必須利用目前可以觀察、分析的資料，對過去是什麼樣子，何以如此，進行推測。現代史學原來的說法是，史料之所以可作為建立歷史知識的基礎，是因為史料是歷史現場的遺留物，或接近歷史現場的人的聽聞。新的說法則是，史料可以成為知識的基礎，是因為史料是現在可以觀察而又能據以推測過去的資料。在這些新的歷史學方法論理解之下，歷史知識的建立方式被稱為 *inference to the best explanation*（尋求最佳解釋的推論），因此，在本質上，歷史學是透過推論產生的概然性知識。從 *inference to the best*

explanation 的觀點出發，史料的重要性，不僅在於它們是歷史的遺留物，更重要的是，它們是我們能夠接觸而據以對失落的過去做出推論的根據。就此而言，任何能夠幫助我們對過去做出合理推論的資訊或知識都值得注意，它們對建立歷史知識的價值並不下於史料。抱持這樣的觀點，我想來檢視秦漢魏晉南北朝時期的中國東南原住民，我要看看，在極其稀薄而又不可靠的傳世資料之外，有沒有可以對福建和江西土著的存在樣態做出合理推論的根據，如果有，這樣的推論能夠幫助我們勾畫出怎樣的圖象。本計畫企圖結合新近歷史語言學（historical linguistics）的研究結果、姓氏研究以及傳世史料，來探索歷史上幾近空白的這一頁。

在研究進程方面，在第一年，我將完成初步研究，建立論證的基本架構，並藉演講和研討會發表成果，尋求各方的意見。第二年，我將集中處理本研究中有關歷史語言學的部分。透過語言學的研究成果來推斷歷史情狀，是本研究的一個重點，個人雖然長年閱讀歷史語言學論著，但沒有受過該學科的專門訓練，須細心處理這方面的問題。第三年的目標則是完成研究，寫出論文定稿。

3. 方震華：讀書與治軍——宋代文人對軍事的參與

文士在宋代的崛起是中國文化發展上劃時代的大事。隨著文士擁有的政治權力與社會聲望上昇，「讀書」成為至高無上的價值，宋代儒學和文學的蓬勃發展實奠基於此。不過，文士所造成的影響並不僅限於「文」的層面。他們既是權力的掌控者，亦是價值觀念的塑造者，有能力將其對於讀書的信念擴展於其他領域，軍事事務攸關國運興衰，正是他們注目的焦點。基於本身的價值觀念，他們批判當時武官的愚魯少文，夸夸而談將帥應具備的知識和道德素養，建立讀書與統兵間的直接關連。這種對「良將」的期待並非只限於「紙上談兵」，文士更採取具體的作法加以落實：一是撰寫軍事論著，向將帥傳遞知識。毫無軍事經驗的文士或基於個人興趣，或為政府指派，編撰兵學書籍，與前代由軍人主導軍事論著的情況極不相同。另一則是設置軍事學校，培養武官。從仁宗朝成立中國歷史上首見的武學開始，官辦的軍事教育持續運作到南宋滅亡。透過書籍與學校教育，文士期待符合他們標準的將帥能夠出現，進而強化軍事力量。在此環境下，部分文士甚至前進戰場去「落實」他們的兵學。

宋代文士涉足軍事領域，在相當的程度上改變了當時的軍事體制與決策，同時也豐富了士人文化的內涵。本計畫以此為主題，討論宋代文人的「兵學」的內涵及其現實影響。主要在研究以下的重點：首先，文士如何論述讀書與將才之間的關係，在統兵作戰上，知書的將領究竟被視為具有那些優勢。其次，文士如何落實這些觀念，形成軍事教育與軍事論述。由文士發展出來兵學與軍事學校對於當時的軍事和文化有可影響。第三，武官如何回應要求他們讀書的呼聲。第四，文臣統兵所造成的影響，以及當時對於這些群有志於軍功士人的評價。

透過分析宋代文士對於軍事領域的參與，本計畫希望可以進一步強化我們對於宋代文

士的價值觀念及其與武人的互動的瞭解，也可呈現宋代軍事史的特殊面相。

在預期的研究進度上，由於相關的文獻數量眾多又分布零散，預期要花較多的時間來蒐集和整理。第一年工作主要是閱讀宋代軍事相關的各類文獻，包括兵書、奏議、文集和類書等，並進行分類整理。第二年預計撰文探討北宋文士對於「兵學」的相關論述。第三年則研究文臣統兵所引發的各種問題的研究，並進行論文撰寫。

透過分析宋代文士對於軍事領域的參與及兵學知識的建構，本計畫希望可以進一步強化我們對於宋代文士的價值觀念及其與武人的互動的瞭解，也可呈現宋代軍事史的特殊面相。

4. 梁庚堯：宋元時代的真州

早在民國三十代，全漢昇曾發表〈唐宋時代揚州經濟景況的繁榮與衰落〉一文於《中央研究院歷史語言研究所集刊》，他在文中敘述了唐代揚州的盛衰之後，指出戰爭並不是揚州衰落的主因，鄰近真州的崛起，才是導致唐末以後揚州衰落的基本因素；為了說明真州的掘起，文中闡述了宋代真州在運輸業、國內外貿易、金融業以及製造業等方面的興盛。這是有關真州最早的研究，由於此文以唐代揚州的歷史為論述主體，所以對於真州的討論篇幅有限，只給讀者一種概括性的認識，在時間上也僅限於北宋。

多年以來，仍未有學者對宋代真州此一城市作比較長期而深入的研究。本計畫即擬以真州為題，研究其自北宋至元代的歷史。真州位於長江與運河的交口，在宋元時代的重要性，基本上是建立在轉運城市的地位上，這也就是全漢昇在其論文中所指出的運輸業。至於全氏所強調的國內外貿易、金融業、製造業等，雖然存在，卻是由於真州作為一處重要的轉運城市而演生出來。在城市類型上，和宋代的蘇州以鄰近地區的農業生產為基礎發展而成重要城市不同，也和北宋都城汴京、南宋都城臨安因鉅量消費而繁盛有異。真州這種城市角色，使其一方面連繫起長江流域東西各地域，另一方面也連繫起中國南方與北方各地域，發揮了在經濟上結合中國各地域為一整體的作用，甚至由經濟的整合進一步促進了政治的整合。宋代真州本地的經濟景況也許比不上唐代揚州的繁榮，但是由於宋代東南地區在經濟上所扮演的角色較唐代更為重要，其經濟地位卻也許更加不容忽視。真州的城市地位既如此重要，自然值得深入研究。

本計畫以真州作為一處轉運城市為出發點，探討其在宋元時代的發展與演變，兼及其內外環境的變化。所以以宋元時代為時間範圍，一方面是由於元代的真州延續了宋代真州作為重要轉運城市的地位；另一方面，則由於真州在唐代不過是一小鎮，到北宋初年設建安軍，於宋真宗時升為州，元代雖隸屬揚州路，但仍維持州的行政地位，到明初則已併為揚州府的屬下的儀真縣，真州之名不復存在。

計畫之進行，預訂於第一年廣泛搜集並研讀宋元時代真州資料及相關背景資料；第二年整理宋代部分資料，並撰寫此一部份初稿；第三年整理元代部分資料，並接續宋代部份初稿撰成《宋元時代的真州》一文。

子計畫三：歐洲史上的文化與宗教多元性

主持人：楊肅獻教授(歷史系)

成員：劉慧教授(歷史系)、花亦芬教授(歷史系)、陳慧宏教授(歷史系)、楊肅獻教授(歷史系)、吳雅鳳教授(外文系)

近代的「歐洲文明」誕生於中古時代早期(A.D. 500-1000)，它是日耳曼民族的後裔在羅馬帝國的廢墟上，以日耳曼民族的文化傳統為基礎，融合希臘、羅馬古典文化與基督教文化，逐漸形成。這一個文明表面上看雖然有諸多共通之處，但從來就不是一元的。在中古前期，歐洲基督教世界已有拉丁文化與希臘文化、羅馬公教與希臘正教區的差異。即使在西歐地區，查理曼帝國瓦解後東法蘭克地區與西法蘭克地區也朝向分殊發展，文化上呈現不同的風貌。

中古後期以後，隨著神聖羅馬帝國的解體與羅馬教會的影響力式微，歐洲逐漸走上多元發展的局面。政治上，近代民族國家的興起後，歐洲各國逐漸發展其獨特的政文化。文化上，文藝復興運動「方言文學」的興起，拉丁逐漸失去文化優勢，各國開始發展自己國家的語言與文學。宗教上，十六世紀的宗教改革運動進一步挑戰了羅馬公教的一統性，歐洲的宗教分裂，形成了信仰多元的局面。

這個研究計畫以「歐洲史上的文化與宗教多元性」為主題，目的是要從比較長的時間縱深，來探討近世歐洲文化的多元內涵。本計畫的研究團隊由台大歷史系和外文系共五位教師組成，包括楊肅獻、花亦芬、陳慧宏、劉慧(以上歷史系)和吳雅鳳(外文系)等教授。上述成員都具備歐洲(含英國)歷史、文學、藝術史等方面的訓練，研究專長涵蓋十二世紀到十九世紀的歐洲的歷史與文化。

本計畫包含以下五個專題，從不同的角度探討歐洲宗教與文化的多元性：

1. 劉慧：十二、十三世紀聖物與基督教世界中的族群關係

十二世紀時，西歐的基督教世界(Latin Christendom)同時發生了影響地區擴大、以及同質性提高的現象。基督教由過去卡洛琳王朝核心的法、德地區，向東歐、波羅的海沿岸、地中海東岸、伊比利半島等地區發展，在這過程中，範圍之內的地區性差異也逐漸減少。除了核心地區殖民的影響之外，十二世紀教會更有提升中央集權以及制度化的努力。例如，在聖人的認定上，羅馬教會建立起一套標準及固定程序；聖人的崇拜也從中世紀早期紛雜而較狹的地方性規模，轉變為以十二使徒、聖母、耶穌或少數其他影響地區較廣的聖人為主。

至十三世紀以後，此種一體性逐漸無法持續。當時，歐洲國家或地區之間的競爭加劇，聖物的保存也成為競爭的一種工具。例如，英格蘭、法蘭西國王之間的角力，就曾透過互相比較收藏的聖人遺物、遺體來進行；藏有不同聖人遺物的各地教堂，也各自努力吸引朝聖者。十四世紀以後基督教世界紛擾爭執日多，包括國家教會與教宗抗衡、或是不同國家或貴族結盟支持不同教宗，均呈現出多元性大於一體感。

本計畫的目的是要探討中古後期聖物崇拜在歐洲各地的分疏發展。聖物崇拜或許不能解決多元性的起源問題，但可提供一個觀察點，探討在基督教一體的框架下，歐洲宗教、文化、政治多元性的展現與消長。

本計畫第一年著重的問題在聖人的認定(canonization)以及對特定聖人敬奉(veneration)傳統之形成；我將透過幾個實例，觀察信徒與教會將人列入聖品、宣佈為聖的過程與爭議。第二年與第三年將選擇幾個角度，研究不同族群禮敬聖人的行動、觀察對聖人聖物的「利用與消費」：第二年預計以聖人傳記的書寫，以及聖人遺物的蒐集、收藏和運用為觀察重點，第三年則是以朝聖活動為主。朝聖可大致分為長程與短程，長程主要是前往耶路撒冷、羅馬和聖地牙哥，較短程則通常選擇國境之內的聖地；前者在路程中有族群接觸、檢驗成見與偏見的機會，後者也顯現了國族單元對宗教生活的影響。

2. 花亦芬：德意志中古女性的信仰經驗與文化創造：爬梳多元的歷史訊息

對歐洲基督教信仰文化而言，十三至十六世紀是一個劇烈變動的時期。先是在十二世紀末、十三世紀初，各種信仰團體隨著不同社群、不同性別、不同信仰感知方式的追求紛紛成立；其中與女性信仰生活最有關係的，便是「悲謹會」(the Beguines)與女性修道院內的靈修生活。然而，1215年第四次 Lateran 大公會議開始禁止新的修會成立，並加重對教宗威權的強調，這帶給原本比較多元發展的中古早期信仰文化不少壓力與限制。女性如何在這樣的環境下，繼續追求比較具有自主空間的信仰生活，是值得注意的歷史問題。

這個部份的研究，德國學者 Herbert Grundmann 於 1935 年出版的中古宗教史經典名著《中世紀宗教運動：對十二、三世紀異端、托鉢修會、與女性宗教運動歷史關聯的省察，兼論德意志密契主義的歷史基礎》(Religiöse Bewegungen im Mittelalter: Untersuchungen über die geschichtlichen Zusammenhänge zwischen der Ketzerei, den Bettelorden und der religiösen Frauenbewegung im 12. Und 13. Jahrhundert und über die geschichtlichen Grundlagen der deutschen Mystik)已經奠定了重要的研究基礎，而近二十年來歐美重要宗教史學者如 Caroline Bynum 也繼續研究此一課題。

本研究將在過去的研究基礎上，以十三世紀下半葉至十四世紀初德意志東北部 Helfta 女性修道院(Cistercian convent in Helfta)三位著名的女性密契主義者為研究對象：Mechtild von Magdeburg (c. 1207-c. 1282)原是悲謹會會士，後來進入 Helfta 女性修道院，她的名著《神性的流光》(*Das fließende Licht der Gottheit*)開啟了 Helfta 修院用本土語言書寫女性密契經驗的先河；接下來 Mechtild von Hackeborn (1241-1298/9)與 Gertrude die Große (1256-1302/3)也都留下承先啟後的代表作。

Helfta 位居德意志撒克遜地區 (Saxony)，自十世紀以來，此處便是德意志文化意識發展的重要基地。女性修院因擁有豐厚的產業與王室所賜的特權，享有高度自主權，因此在中古歐洲女性文化創造上留下十分值得現代學術研究重視的成就。本研究將以這個女性修道院為焦點，探討這三位修女的著作如何透過婉轉的表述，傳達她們對當時基督教主流文

化不同的思考，並研究支持他們的男性神學家如何建立支持性的論述；此外，本研究也將在史料發掘仍不是很充足的情況下，試圖了解他們的觀點是否也在特定層面上產生影響，進而促使宗教改革前德意志地區的基督教信仰文化（尤其是撒克遜地區），經歷一些內涵上的轉變⁹。在可能範圍內，本研究也希望透過檢視不同的視覺文化材料，重新爬梳文字史料沒有蘊含或清楚表露的訊息。

本研究共分三年，每一年進行一位修女及其著作的研究：

第一年: Mechtild von Magdeburg 的宗教信仰歷程以及用本土語言書寫《神性的流光》之文化經驗

第二年: Mechtild von Hackeborn 在 Helfta 女修院的學習歷程及口述密契經驗以成書 (*Das Buch von strömenden Lob*) 的嘗試

第三年: Gertrude die Große 在 Helfta 女修院的成長經過與《傳遞上帝之愛的使者》 (*Gesandter der göttlichen Liebe*) 寫作過程的整理

三年計畫的成果，將以期刊論文或專書的形式出版。

3. 陳慧宏：近代歐洲天主教的海外傳教：非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史

在近年近代早期歐洲史的研究中，歐洲與非基督教世界的接觸和互動，是最被廣泛開發並持續熱烈討論的領域之一。在這個思考脈絡中，天主教的海外傳教是極重要的一環，歐洲人因此動機而得到海外世界，而傳教士帶回的異地資訊，又是歐洲人認識非基督教世界的重要管道。舉例而言，天主教團體耶穌會 (Society of Jesus) 在中國的傳教，及因此帶來的首次最充滿活力的中歐文化交流，被視為是近代歐洲歷史發展上傳奇的一頁。

在近代非歐洲地區的天主教史中，中國的案例是最顯著而具爭議性的。因他們的傳教，耶穌會已變成了一個有世界性意義的主題。由此角度而言，在十七世紀世界文明接觸交流的脈絡中，中國並非置身事外。耶穌會士積極地向中國開拓天主教勢力，同時並將西方的知識傳統隨著傳教帶入中國。再者，他們也表現出十七世紀歐洲人對異地文化的詮釋。若用這個脈絡來思考，或稱為「非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史」，則相當具有世界史的特質，也豐富過去傳統歐洲主流歷史的研究。

近年來學界多已注意到此點，不過由傳教，或甚至更特定地由中國的天主教傳教來看十七世紀歐洲史的研究，卻還不多。本研究希望由此視野出發，雖然以本人過去研究的專長耶穌會在中國為基礎，但希望擴展到廣大的亞洲地區，像日本和印度，也希望能觸及拉丁美洲地區，並將納入其他的天主教團體，如道明會和方濟會，主要的史料為天主教傳教團體的檔案及出版文獻。此研究冀望能對非歐洲接觸下的十七世紀歐洲史有所貢獻，也能連結到對歐洲史上的宗教與文化多元性的討論。

目前預計的分年研究計劃如下：

第一年

第一年屬於初期階段，將對台大及清大圖書館所藏之耶穌會十六世紀的文獻進行閱讀整

理，因為在台灣僅有耶穌會文獻之這兩處，所藏十六世紀下半葉的早期書信集及遊記，數量較多，特別是台大圖書館所有台北帝大時期之舊藏，其特別針對中國及日本傳教區之文獻，特殊性尚未得到國內外學者的廣泛注意，本人若能以此研究深入使用，對學界亦能有所貢獻。所謂書信集是出版型態的信件合集，和遊記一樣，是歐洲讀者瞭解中國和日本的出版品。十六世紀下半葉，對中國及日本的接觸及描述都屬初步階段，不過本研究希望先從十六世紀這些最初步史料下手，並對比十六世紀已在歐洲盛行出版的中國或亞洲紀錄之書，例如最暢銷的西班牙修士Juan González de Mendoza (c. 1540 – 1617) 之《中國史》，可以大概獲致十六世紀歐洲人如何形塑對中國的紀錄，這也是進入十七世紀此項議題的重要基礎。

第二年

在1590年代以後，耶穌會傳教團體隨著在中國地區的開展，年度報告書的完成及寄送越來越規模及定期，以約到十七世紀中葉左右來說，這段中歐最活絡互動的明末清初階段，我們可以從耶穌會之年度報告書看到他們紀錄的轉變，例如中國、日本和印度的紀錄不再共同並行，如十六世紀所示。中國傳教區在此時亦獨立成另一行政區，而成為此時傳教士紀錄的最大宗對象。對中國傳教區的大量連續的紀錄，讓我們得以比較或討論，到底耶穌會對海外傳教有否一固定的方式或想法，或耶穌會士對中國宗教或基督宗教的描述，如何呼應一個後宗教改革時代的天主教面向等。另外，除了年度報告書，此時也是大量書信被集結成書信集 (Letterbooks) 出版的十七世紀，這些出版品是針對歐洲讀者的，也更能觀察此時異文化對歐洲讀者的意義，而年度報告書則是屬於組織內部流通之文書。

第三年

將持續第二年之作，以 1650 年左右以後的紀錄為主。而且，從十六末到十七世紀下半葉，耶穌會已經連續出版了自我的傳教歷史，以一百年左右來檢視這個傳教歷史的形塑及寫作也是很有意義的。總結以上三年的工作，本人希望在討論「非歐洲接觸視野下的十七世紀歐洲史」之角度上，能達到以下兩項目標：第一、本計劃所處理的史料，將幫助我們觀察天主教的海外拓展面向，這其中包括羅馬教會的傳教想法、異文化的調適、及中心與邊緣的權力關係問題。這些問題對當時羅馬天主教的歷史都是很重要的。第二、十七世紀是歐洲海外擴張後新舊知識與傳統衝擊的時代，雖然以上的史料檢視主角是以中國為主，但因部份包括不同的亞洲傳教區，也將以近來多元豐富的美洲傳教區研究作對比，我們或許能整理出一個比較視野下的歐洲之中國的圖像，並進而觸及歐洲對世界其他地區的瞭解，作為對十八世紀後，緊密的歐洲世界貿易文化交流網絡之基礎。

4. 楊肅獻：十八世紀歐洲啟蒙文化的多元性

近代歐洲的「啟蒙運動」長期以來被看作是一個單一、同質的思想運動。根據此一解

釋，「啟蒙運動」是一個發生在十八世紀、以法國為中心、強調理性精神的思想運動。在許多人看來，十八世紀法國思想乃是啟蒙運動「最精純的標本」，而「理性主義」也等同於「啟蒙精神」。

1970年代以來，啟蒙運動的解釋起了相當大的變化，史學界已漸不再強調其一元性，而注意到其多元的內涵。此一多元性表現在兩方面。其一，「地域」的普遍性：最近的研究顯示，啟蒙運動乃是一「泛歐洲」的文化運動，非法國所獨有。啟蒙運動也有豐富的國別內涵，不能全依法國模式來界定。在十八世紀的歐洲，各國因應其特殊情況，發展出各具地方色彩的啟蒙現象，使啟蒙運動呈現多元的面貌。例如，學界近來發掘蘇格蘭啟蒙思潮，視之為法國以外啟蒙運動的另一「重鎮」。

其二，「內涵」的多元性：歐洲各地歷史條件不同，其啟蒙經驗亦異。特別是，學者開始注意到，「啟蒙精神」其實不能刻板地等同於「理性主義」。例如，與法國相較，蘇格蘭啟蒙運動就不特別傾向理性主義，反而強調「情思」(sentiments)或「熱情」(passions)因素在道德思維中扮演的角色。

本計畫希望以「中心與邊緣」、「上層與下層」、「理性與感性」為主軸，從地域性、社會面與思想面三個層面，來探討啟蒙運動的多元性，以呈現此一重要文化運動的豐富內涵。

在本計劃中，第一年預定探討之課題是「啟蒙運動與基督教的關係」。由於啟蒙運動具強烈的「反教士精神」，過去的研究常認為啟蒙運動與基督教處在一種對立關係。實際上，歐洲各國的宗教傳統複雜，有天主教派、克爾文教派、英國教派。這些不同教派與啟蒙思潮的互動各不相同，因而也影響了各地啟蒙運動的發展與特色。

第二年探討的課題是「理性、感性與啟蒙心靈」。長期以來，啟蒙運動不但被認為是「反教士的」，也是「反感性的」。這主要應是受到十九世紀浪漫主義批判啟蒙運動的誤導。實際上，啟蒙運動的確對宗教啟示、迷信等有強烈批評，但是絕非反感性。本計畫希望重新檢討「感性」在啟蒙思想中的角色。

第三年則探討「激進的啟蒙與保守的啟蒙」問題。啟蒙運動常被看作是一個激進的思想運動。然而，啟蒙運動與傳統體制的關係，在各國的表現不盡相同。在法國，啟蒙運動確實有強烈的批判教會、王權的態度，但是在蘇格蘭與英格蘭，啟蒙運動與教會的關係較溫和，蘇格蘭長老會的溫和派甚至是啟蒙運動的重要支助。與法國相比，蘇格蘭與英格蘭的啟蒙運動走的是溫和路線。

5. 吳雅鳳：基督教的藝術轉型：維多利亞時期唯美主義的宗教情結

本計畫擬探究十九世紀下半維多利亞時期英國唯美主義的起源，特別著重其對宗教在文化義意上的重新思考，研究的對象包括文學作品、藝術、建築與相關文化論述。達爾文的進化論與地理大發現所開拓的西方知識與帝國版圖，空前衝擊基督教的絕對權威，在此知性新典範交替的年代，藝術評論者與藝術家將重要的基督教母題如 Eucharist 轉型為新思維的利器。本計畫擬包括五位文化論者：John Ruskin、William Morris、Walter Pater、Algernon

Charles Swinburne 與 Augustus W. N. Pugin。研究文本包括五位與其他相關作家的文化論述、藝術評論、文學作品等，屬於跨領域的研究。計畫第一部分以 John Ruskin 與 William Morris 為主，探討藝術與社會道德在時代大變遷之際所扮演的角色。Ruskin 於 1843 年發表 *Modern Painters* 第一集，推崇透納(J.M.W. Turner)，奠定英國新藝術的基礎，也影響了英國學院派之外年輕畫家於 1848 年成立前拉斐爾畫派(Pre-Raphaelite Brotherhood)的契機。1858 年 Ruskin 在義大利 Turin 驚豔威尼斯畫派大師 Paolo Veronese 的宗教大作，徹底改變他對色彩的看法，也影響前拉斐爾畫派如 DG Rossetti 的畫風由清樸轉為豔麗。晚年 Ruskin 的想法趨於保守，1878 年 Ruskin 與美國印象派先驅 Whistler 對簿公堂，Ruskin 的藝術影響力終歸結束，但其道德的主張，促成了 Christian Socialism 的形成，影響了 William Morris 的社會主義轉向，Morris 則領導 Arts and Crafts Movement，主張回歸中古時期的手工藝與合作性的社會組織。本計畫需花較多的時間探討 Ruskin 在親身經歷義大利藝術文化後的劇烈轉變，如何離開原先主張以藝術呈現「宗教性的自然主義」(religious naturalism)，轉而欣賞威尼斯畫派對色彩的重視，他的理論鞏固了畫家透納(J.M.W. Turner)消融形式的風格。原先威尼斯畫派重視色彩卻被批評為結構鬆散、甚至道德淪喪，Ruskin 卻附予色彩以道德使命。Ruskin 的轉變，他自稱為「消解皈依」(un-conversion 暫譯)，促成了英國藝術由前拉斐爾畫派到唯美派的轉型，由刻意簡樸的構圖、豐富堆疊的色彩，到放膽讓色彩享有主導結構的角色。計畫第二部分以 Walter Pater 與 A. C. Swinburne 為主，這兩位同樣強調藝術的社會功能，但與 Ruskin 和 Morris 的道德立場相對，Pater 以《文藝復興文集》宣示新時代風格的來臨，一種以感官饗宴為憑藉，重返十五世紀義大利文藝復興的人文精神，以重新創造新的文化氛圍。A. C. Swinburne 則從人的根本感覺出發，挑戰基督教對身體欲望的箝制。他的詩作經常以基督教教條與象徵為主題，頻引來保守勢力的抨擊。Pater 與 Swinburne 的作品與言論常與法、德的新興藝術家相通，可算是泛歐洲的論述系統之一，卻又維持英國獨特的色彩。以 Walter Pater 為首的英國唯美主義開啟了象徵主義等新流派的大門。第三部分將探究 Ruskin 如何從 A. Pugin 所提倡的哥德復興式(Gothic Revival)建築汲得新觀念，以中古的建築美學與社會意義與當下相比較，企圖恢復工業革命後失落的社會倫常與生活美感。本計畫擬在五位文化論者之間搭建橋梁，他們言論所呈現的道德兩極只是令人混淆的表象，事實上，五位都希望重新建立美學的感官基礎，為混沌未明的新世代指出可行的方向。

以下分年敘述本計畫預定進度：

第一年度計畫：

以 John Ruskin 與 William Morris 為主，探討 Ruskin 自身的思想轉型，與對於社會主義的前鋒影響；探討 Morris 如何承繼 Ruskin 與 Carlyle 對藝術所附予的社會責任，研究他的文學、藝術作品與公眾演講中所傳達的社會主義信念。

第二年度計畫：

以 Walter Pater 與 Swinburne 為主，爬梳 Pater 所提出的文藝復興新理論的脈絡與內涵，仔

細探究 Swinburne 以基督教的藝術形式質疑基督教的人性理念。

第三年度計畫：

以 John Ruskin 與 A. Pugin 的哥德復興式建築理念與作品出發，間接探討哥德復興風格的藝術，爬梳維多利亞時期建築的社會論述與美學意義。

預定成果：

第一年大範圍的蒐集、研讀該時期相關第一與第二手文獻，著重在 Ruskin 與 Morris。

第二年則是 Pater 與 Swinburne。著手撰寫相關研討會論文及期刊論文。

在第三年著重在哥德復興式建築、藝術與文學的論述。與共同參與計畫的同事將論文集結成冊，由國際知名學術出版社出版。

子計畫四：聖經的翻譯與影響研究

主持人：曾麗玲教授(外文系)

成員：曾麗玲教授(外文系)、古佳艷教授(外文系)、劉鳳芯教授(中興大學外文系)、姜台芬教授(外文系，預定 100 年度起參加)、陳玲華教授(外文系，預定 100 年度起參加)

耗時二十七年(自一九八三年至二〇一〇年)的和合本聖經修訂版，終於在今年完成、問世。自一九一九年頒行以來，和合本聖經一直是絕大多數華文讀者所使用的中文聖經。它不僅是華文讀者追求基督信仰的標準途徑，又因其頒行時正值五四運動白話文綻放期，故而對現代中文產生了關鍵性的影響。和合本聖經長久以來豎立了它的傳統地位，加上其源自中國北方的方言，使其具有特殊風格，許多人甚至推崇它為「屬靈的語言」。另一方面，和合本聖經本身有許多翻譯的瑕疵，又因日久，其用語有不少與時代脫節，讀來不順暢，這九十年來，已出現多次修訂的努力。其中尤以一九七九年問世的「現代中文譯本」最著名，但這本做得相當好的譯本，卻因和合本的「屬靈」風格的力量而不被大眾接受。這次和合本修訂版能否突破「現代中文譯本」所遭遇的阻力，是一個非常值得關切的議題。

本計劃擬對和合本修訂版作全盤仔細的檢視，不僅要整理和分析其明白宣告的、或實際運用的修訂原則，還要評估這些原則的適當性與成效，期望能對這次感人的修訂努力作出中肯的回應。本計劃將特別探討以下的問題：

三、一九一〇年代和合本譯本所面對的是中國本土的讀者，今天的修訂版所面對的卻是已廣佈全球的華人，除了中國，修訂工作還須顧及美洲、臺灣、東南亞等地的華文讀者。這些讀者分屬差異很大的文化，修訂工作如何兼顧或協調各地華語用法的歧異？

四、修訂工作者也強調和合本固有風格的可貴，主張盡最大努力保留它。和合本的特有風格究竟為何？要如何更改其中獨僻用語、卻又不損及其特殊風格？如何決定用詞和語法的去留原則？

五、聖經的主要讀者是一般的信仰大眾，而修訂工作由專家學者羣擔任，兩者間有相

當的不同，後者如何設想前者的需求？

六、基於上項事實，聖經的翻譯非一般文本之翻譯所能比擬。一般的翻譯理論在聖經翻譯領域的適用程度如何？聖經中譯又有其特殊處境，如何訂定其基本方針？

七、在聖經翻譯的工作中，信仰絕對是一個決定性的因素。但它究竟有多大的重要性？是最大的、最高的準則嗎？在此次的修訂工作中，信仰扮演了怎樣的角色？是否恰當？

八、中文聖經已自成一生命，其特有的性質與問題為何？

九、中文聖經在華文世界有怎樣的文化作用？

由於整部聖經體系極為龐大，本團隊將從新約聖經開始，並由四位成員分別分項進行以下研究。

1. 曾麗玲：《馬太福音》、《馬可福音》、三卷教牧書信

本計畫首先檢視《馬太福音》與《馬可福音》在修訂版裡的更動，特別注意有無兼顧或協調各地華語用法的歧異，並試圖回答以下之問題：和合本裡《馬太福音》與《馬可福音》二書的特有風格究竟為何？要如何更改其中獨僻用語、卻又不損及其特殊風格？修訂版如何決定用詞和語法的去留原則，此原則是否恰當？

本計畫也檢視《雅各書》、《彼得前書》、與《彼得後書》在修訂版裡的更動，特別注意有無兼顧或協調各地華語用法的歧異，並試圖回答以下之問題：和合本裡這三卷教牧書信的特有風格究竟為何？要如何更改其中獨僻用語、卻又不損及其特殊風格？修訂版如何決定用詞和語法的去留原則，此原則是否恰當？從連續二年的語法及風格的細部研究，應可歸納出和合本其特有的性質與問題，也就是，中文聖經已自成一生命，第二年度計畫亦是適宜討論更進一步問題的時候：即中文聖經在華文世界產生怎樣的文化作用？而修訂版有無可能介入此文化作用？

本計畫將依年度分別執行對《馬太福音》、《馬可福音》、三卷教牧書信的研究。

2. 古佳艷：《約翰福音》、《使徒行傳》、兒童奇幻福音書：路益師的《納尼亞傳奇》

《約翰福音》在四福音中獨樹一格，其論述有百分之九十是其他三卷「對照福音書」所沒有的。《約翰福音》的翻譯需要特別注意下列問題：

1. 《約翰福音》一章一至十八節是最著名的「序」，關係著全卷的中心訊息——耶穌。這序使用非常哲學的語言，神巧地定義耶穌為一切生命的緣起、根本、救主。文本中有幾個幾乎不可能翻譯的詞語（例如，the Word, “born, not of blood nor of the will of the flesh nor of the will of man, but of God”），該如何適當處理，使原文的精義得以傳達，使全卷的真理能顯現？

2. 《約翰福音》中有許多耶穌講論自己的文字，論述自己的身分、使命、與父神的絕對關係，如何使這些論述的屬靈成份完整翻譯出來？

新約聖經中的《使徒行傳》與《路加福音》，咸認是由相同的作者路加所撰述，皆以典雅的文采風格著稱。《使徒行傳》詳述耶穌被接升天之後，使徒彼得與保羅致力傳播福音，建立教會，將基督信仰傳播至希臘、羅馬等遼闊的外邦領域。路加的文筆卓越，字彙龐大，具有希臘文化素養，尤其擅長運用對白增添歷史敘述的戲劇性。這些風格特質是研究聖經和合本及其修訂版的譯文差距時，所要關注的重點；本研究也要評估修訂版是否能超越和合本，而以優美文采傳達基督信仰的真諦。

前兩年的聖經和合本修訂版研究著眼於譯本是否傳達信仰內涵、以及是否促進中文讀者對經文的理解。第三年的計畫將進入新的階段，研究英國作家、神學家、牛津大學中世紀文學學者路益師(C. S. Lewis)的奇幻經典《納尼亞傳奇》(*The Chronicles of Narnia*)。這一系列的七本小說陸續出版於 1950 年代，拼貼奇幻冒險情節、童話傳說、與許多民族共有的神話(「有一位神，祂死了，卻又再復活了。祂的死給大地帶來新的生機……」)寫成兒童(與成人)都適合閱讀的「普世」福音書。從創世紀到耶穌被釘十字架、到復活、再到時間的終點，路益師以巧妙的方式在《納尼亞傳奇》系列完成了重述新舊約聖經的計畫，但未曾提到耶穌基督或基督教。《納尼亞傳奇》不僅對當代奇幻文學影響甚鉅(重要作家如 J.K. Rowling 與 Philip Pullman 的作品都在與路益師的《納尼亞》系列對話)，也超越宗教界限，為年輕讀者的想像力「預行施洗」，散播福音的種子。

本計畫將依年度分別執行對《約翰福音》、《使徒行傳》、路益師《納尼亞傳奇》的研究。

3. 劉鳳芯(中興大學外文系):《羅馬書》、《黃金羅盤》(*The Golden Compass*, 作者 Philip Pullman)之創世紀再造、E.B.懷特童書中所隱含的基督信仰

《羅馬書》是保羅的信仰與神學思想達到最成熟時，寫成的一封書信，所以也常被視為新約福音與神學之基礎所在。保羅在這封書信裏，以其高妙的推理及修辭技巧，闡論了聖經傳統中最重要也最困難的律法觀念，無論是在當時猶太律法師當中，還是往後近兩千年的聖經詮釋傳統裏，都是論辯爭議的焦點。圍繞著律法，有許多新約神學的基要議題：律法與罪與死的關係、耶穌基督救贖福音與律法的區辨、耶穌復活的意義等。《羅馬書》中對這些議題，有許多分析論辯的篇章，牽涉許多翻譯難題，值得細細省思審視。

英國作家菲立普·普曼於二十、二十一世紀之交所完成之青少年奇幻小說三部曲《黑暗元素》系列(*His Dark Material*)，被視為是繼米爾頓之後，為當代青少年所撰寫的《失樂園》。在這三部曲中，普曼因改寫創世紀，受到基督教衛道人士嚴厲撻伐。本研究將對照聖經的創世紀及普曼的改寫版，辯證普曼對創世紀的再造，應視為在當代歷史脈絡發展中所衍生對聖經的新詮、而非對聖經的否認。

本計畫將以新約四福音書中所刻畫的基督形象、彰顯的基督精神為本、並依循艾金斯對懷特散文宗教性的詮釋，分析懷特所著童書。本研究論點有三，首先，同意艾金斯所言，認為懷特的童書亦沒有明顯宗教意象，卻充滿宗教情感，並希望透過與聖經的對照，發展

更細緻、具體的論點。其次，本研究認為隱藏在懷特童書作品中的基督信仰，直接影響他的生態觀和生命信念；目前評家一窩蜂側重懷特的生態書寫，亟需補足對前者的理解。第三，近年懷特作品陸續改變成電影，在本地亦發行中譯本，本研究將在懷特童書反映基督信仰的立論上，檢視近期電影版本和中譯版本，議論改編或譯寫版本若未能掌握隱含在懷特作品字裡行間的基督信仰，將錯失對其作品的理解。

本計畫將依年度分別執行對《羅馬書》、《黃金羅盤》、E.B.懷特童書的研究。

4. 姜台芬：《希伯來書》、《啟示錄》、《以賽亞書》中的彌賽亞觀念（預定 101 年度起參加）

新約聖經裏，《希伯來書》是相當特別的一卷，在內容上有其特殊的神學闡述，在文字上也有獨特的風格。所以，這卷的翻譯有相當的難度。《希伯來書》雖列於書信中，卻沒有其他書信所呈現的完整書信形式（它缺少書信開頭的問候）。它的論述有一個很醒目的重點：對耶穌絕對位份的闡論。它的翻譯特別需要注意的問題有：

1. 《希伯來書》以長篇文字，論辯耶穌獨特的位份與權能，如何將原來希臘文的嚴謹推理與邏輯氣勢以中文重現？

2. 《希伯來書》中有大篇幅論到猶太律法的「條例」細節，如何翻譯出希伯來文聖經傳統最珍視的律法的特質？

3. 《希伯來書》對於「信」的定義與教導有其特色，與四福音、保羅書信的論述有區別，如何在中文裏保留它？

《啟示錄》是新約中一般公認的最難懂的一卷書，它不僅結束新約聖經，更有意為整個聖經傳統作總論。《啟示錄》的四百多節中，有百分之七十左右明白地影射或提及舊約的用詞用語，顯然要將舊、新兩約的思想統整起來。《啟示錄》最困難處就是，它用許多晦澀的方式發表末世的預言，所用詞語常有曖昧不明之處。而它的論述又是新約歷史觀的主要依據，所以，它的中譯有許多困難處。

舊約聖經中的彌賽亞——受膏的救贖主——觀念，以三種人物呈現：大衛的子孫為王，受苦的神僕、末世的救主。到新約時代，這三種人物結合在耶穌基督身上。《以賽亞書》對這三個人物，都有十分詳細完整的描繪，特別是七至十一章、二十四至二十七章、四十二章、四十九至五十三章。研讀這些篇章，分析這三個人物的個別特質，可以探究他們如何能相輔相成，做上帝與人之間的中保，完成上帝的偉大救贖計畫，以至於到新約時，耶穌的到來，自然是萬代的殷切期望，是絕對唯一的彌賽亞降臨。

本計畫將依年度分別執行對《希伯來書》、《啟示錄》、《以賽亞書》的研究。

5. 陳玲華：《路加福音》與保羅書信、古典與基督教牧野輓歌、《以賽亞書》與〈彌賽亞牧歌〉（預定 101 年度起參加）

《路加福音》是新約聖經四大福音書之一，紀錄耶穌一生的聖蹟：從誕生於馬槽，歷經傳道、被捕、釘十字架，到復活、顯現、升天。作者路加的文筆典雅生動，許多情節對

西方文學有深遠影響。例如，《路加福音》特別記載伯利恆野地的牧羊人，在夜間按著更次看守羊群時，天使前來報佳音，而趕往尋獲馬槽中的聖嬰。這段牧野場景的敘述，對歐洲古典牧歌的基督教化，及牧歌宗教繪畫的發展影響極大。路加保留許多精采的耶穌寓言故事，對耶穌赴耶路撒冷的最後行程也有細密描述。《和合本》及其《修訂版》於翻譯《路加福音》時，是否傳達了原著的文學典雅性，及其蘊含的虔誠信仰？這是本計劃研究的重點。

本計劃也研究新約聖經下列書信的中文翻譯：《以弗所書》、《哥羅西書》、《帖撒羅尼迦前、後書》、《提摩太前、後書》與《提多書》。這系列書信通常歸類為使徒保羅的書信，但其中有些亦曾被質疑作者並非保羅本人。保羅為了宣揚基督信仰，建立教會，足跡遍及西亞、北非與歐洲的外邦。由於外邦大城市的居民可能崇拜異教，亦可能相信異端邪說，因此保羅必須費心詮釋基督信仰的教義，以說服群眾皈依。保羅書信提及的以弗所是小亞細亞西海岸的重要海港城，哥羅西是小亞細亞西南部的河港城；帖撒羅尼迦是希臘北部的海港城。這些城市皆因保羅的傳教而成為基督信仰的新據點。提摩太與提多是虔誠追隨保羅傳道的信徒，保羅的書信對他們提供宗教上的教導與勉勵。本研究於檢視這系列書信的和合本與修訂版譯文時，將特別注重修訂版是否更能明晰地彰顯，保羅所宣揚的基督神學意義。

本計劃也將探討古典與基督教牧野輓歌中，安慰訴求與宗教信仰的密切關係。析論希臘、羅馬與英國文藝復興三首劃時代傑作，雖然具有明確的文類傳承關係，但因隸屬不同的宗教文化，而追尋殊異的安慰模式。西奧里特的〈牧歌 1〉內嵌〈達夫尼悲歌〉，是西方牧野輓歌的濫觴；呈現不堪愛神折磨的傳奇牧人，與自然界的神祇及山水鳥獸憂悽訣別後，怡然回歸水流，於牧野寰宇中尋得自然慰藉。此種安慰訴求係植根於古希臘的多神教信仰。羅馬詩人維吉爾的〈牧歌 5〉，沿襲西氏輓歌中的多神教與自然安慰，在優美牧野為達夫尼築墓立碑，並祝禱他昇天成為牧羊人的守護星辰。然而達夫尼業已轉化成寓言角色，象徵被刺殺的凱撒成為人民膜拜的新神祇。此君王神化寓言，成為牧野輓歌附加的安慰，同時也記錄羅馬帝王崇拜的起源。羅馬帝國強制執行傳統信仰與帝王崇拜，導致消極抵制的基督徒遭受長期迫害，直到君士坦丁大帝幡然皈依，奠定基督教成為羅馬國教的基礎。牧野輓歌於歐洲中古時期，隨著基督教文明的發展而產生蛻變。英國文藝復興時代，密爾頓的《李希達》回溯西氏與維吉爾的古典牧歌典範，但其沿襲的體例、成規皆已納入基督教意涵。此詩融合西方文明兩大傳統的安慰模式：古典傳統的自然安慰與聖經傳統的基督安慰。然而異教模式的安慰追尋，終究僅屬遐思猜測。輓歌手終於在李希達昇上基督教天堂的異象中尋得慰藉。密爾頓轉換牧野輓歌架構成基督教寓言，藉由許多迴響聖經經文的優美詩行，傳述耶穌基督救贖人類的聖蹟。這是《李希達》輓歌的終極安慰。這三首牧野輓歌攸關慰藉訴求的演變，見證西方文明從古代異教的自然安慰，輾轉追尋基督信仰與安慰的歷史軌跡。

本計劃的最後一個主題是：舊約聖經《以賽亞書》與維吉爾〈牧歌 4〉中的救世主預

言。維吉爾的〈牧歌 4〉原是祝賀羅馬執政官喜獲麟兒的生日頌，預言一位甫誕生的嬰兒，將使遠古的黃金時代及星空中的處女正義女神重返大地，帶來羅馬的太平盛世。維吉爾是西元前第一世紀的詩人，其信奉多神教與帝王崇拜的異教背景，與基督教毫無關聯。然而這首詩卻與《以賽亞書》中的彌賽亞預言，有許多奇妙雷同的細節，而且也都映照耶穌基督誕生的聖蹟。中世紀教會將〈牧歌 4〉詮釋成預示基督誕生的異教寓言，尊稱為〈彌賽亞牧歌〉，維吉爾也成為異教先知。中世紀對維吉爾與〈牧歌 4〉的推崇，是引領詩人將古典牧歌與聖經中的牧歌章節，參照融會的關鍵，導致牧歌基督教化的發展。《以賽亞書》與〈牧歌 4〉處於截然不同的歷史文化情境，卻孕育雷同的彌賽亞預言，這兩種宗教歷史情境的析探，也是本計劃研究的重點。

本計畫將依年度分別執行對《路加福音》與保羅書信、古典與基督教牧野輓歌、《以賽亞書》與〈彌賽亞牧歌〉的研究。

四、執行策略、執行時程與預期效益

本計畫的執行有三個層次。第一是個人研究的層次。參與本計畫的所有成員都從本計畫的主導意識出發，提出了個人的研究課題。所有成員都會對個人的課題開展研究。

第二是子計畫的層次。本計畫共分四個子計畫。在個人研究之外，子計畫都會有研究生參與。四個子計畫之中，子計畫二、三、四都會有內部的定期研討會，邀請院內研究生和校內、外有關學者參加。特別要提出，子計畫四將每週定時舉行小組聖經讀書會，並預計於民國 100 年六月份向「國科會人文學研究中心」申請補助，舉辦每月公開研討會，廣邀學術、宗教界之成員參與討論。子計畫一負有綜合計畫全體的角色。該計畫中的各個成員將會被邀請至全計畫與其他子計畫的研討會，提出自己的報告，激發計畫成員對於人文多樣性、跨文化、價值多元主義等問題的省思。

第三是全計畫的層次。本計畫預計舉行不定期研討會，邀請計畫成員、院內研究生（特別是博士生）或校外學者，就本計畫中的研究課題或與本計畫主導意識有關的課題，發表非正式報告，建立切磋交流的平台。本計畫會建立與各子計畫主持人及個別成員合作之研究生的名單，邀請他們參加本計畫的研討會。另外附帶說明，計畫成員梁庚堯教授因接近退休年齡，暫編一年預算。外文系姜台芬和陳玲華教授預計在第二、第三年度加入本計畫，她們均已提出個人計畫構想。如果進行順利，且有足夠經費支持，本計畫可能在第二、三年另行邀請其他同仁加入。

在執行時程上，希望個人研究與集體活動同時並進，相互輔助。在第一、第二年，個人研究、子計畫內研討會、全計畫研討會同時進行。子計畫四成員將於 2012 年六月向「國科會人文學研究中心」提出「人文學專家著作研讀會」之補助申請，並考慮在執行期間集體參加聖經研究的國際研討會。在第三年，除了個人研究和小型研討會繼續進行外，將視經費爭取的狀況，舉辦全計畫的成果發表會或較大型的正式學術研討會。

本計畫的最終目標是出版兩本專書。一本是子計畫二與子計畫三的成果結集，可暫時

訂名為《中國與歐洲歷史上的多元情境》；子計畫四則計畫出版專書：《神翼之蔭：聖經翻譯與文學影響》(*In the Shadow of Your Wings: Bible Translation and Literary Influence*) (暫訂名)。子計畫一的某些成果，可以視其性質，納入這兩本專書，作為理論性的導言。此外，這四個子計畫的有些成果還可以單篇論文的形式，發表於學術期刊或其他專書。

五、評鑑機制

本計畫的評鑑機制基本上有三個步驟。第一是每年的期中報告。每一年期中會請計畫成員提出工作進度說明，也請子計畫主持人提出小組活動的報告。第二步驟是每年的期末報告，請同仁提出該年度的工作狀況與成果的說明。第三步驟則是在申請次年度計畫時，對於明顯未積極從事與本計畫有關之研究工作的同仁，考慮不再納入新年度的計畫。

本計畫之中，各子計畫與個人研究的進行方式和預定進度不甚相同。整體而言，在第一年，本計畫期望同仁工作有進展，也會邀請若干成員在計畫內研討會中就其研究課題進行報告。第二年則要求同仁有具體的研究成果，如研討會論文、正式或非正式發表之相關成果。第三年則要求有已發表或可待發表之正式成果，如果經費足夠，本計畫也會舉辦正式的成果發表會。本計畫的部分成果預計將結集為兩本專書，在三年計畫結束時，也希望兩本書稿的準備已有相當的進展。

本計畫負責評鑑的同仁為總主持人與子計畫主持人，如果認為有必要，也會邀請計畫外學者參與。

六、經費預算（民國 100 年度）

第一年

項目		預算(元)
經常門	業務費	2,130,000
資本門	設備費	50,000
	圖書費	412,000
合計		2,592,000

七、計畫成員近五年著作目錄與國科會計畫執行狀況

顏學誠

期刊與專書論文

〈「將欲取之、必先與之」：王建民與全球化〉《人類學視界》。第 3 期，2009，37-39 頁。

- 〈專家、物性、身體感：茶葉比賽中的社會秩序〉《體物入微：物與身體感的研究》。新竹：國立清華大學出版社，2008。
- 〈內丹是文化嗎？一個對修煉經驗的身體研究〉《中正大學中文學術年刊》。第 11 期，2008，51-78 頁。
- 〈考古人類學刊中漢人研究的回顧與展望〉《考古人類學刊》第 66 期，2007。
- 〈什麼是好茶？茶葉比賽的人類學研究〉《考古人類學刊》第 65 期，2006，頁 106-134。
- 〈「客家擂茶」：傳統的創新或是創新的傳統？〉《第九屆中華飲食文化學術研討會論文集》。台北市：中華飲食文化基金會，2006。
- 〈連續與斷裂：兩種人觀的比較〉。《丹道研究》創刊號。台北：丹道文化出版事業股份有限公司，2006，頁 187-227。

學術會議論文

- "Is Daoism Cultural?"發表於「國立台灣大學文學院人類學系—社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究國際學術研討會」。主辦單位：國立臺灣大學人類學系。時間：2010 年 12 月 3—4 日；地點：國立臺灣大學文學院演講廳。
- 〈生手到專家：身心關係的兩種模式〉發表於「艱困時局下的人類學—臺灣人類學與民族學學會 2010 年第三屆年會」。主辦單位：臺灣人類學與民族學學會、行政院國家科學委員會人文處人類學門（合辦）。時間：2010 年 10 月 2-3 日；地點：中央研究院民族學研究所。
- 〈人觀與西方霸權〉發表於「華人的觀與我觀學術研討會」。主辦單位：國立臺灣大學人文社會高等研究院。地點：國立台灣大學心理系南館地下室 A 教室。時間：2010 年 09 月 10 日。
- “Tea Competition as a Cultural Industry”發表於人類學與人群的遷徙與重構—國立臺灣大學人類學系慶祝成立 60 週年國際會議。2009 年 11 月 13-14 日。主辦單位：台灣大學人類學系。
- “Is Daoism Cultural? A Study of Daoist Cultivation”，發表於 USB Conference on Daoist Studies, University of British Columbia, Vancouver, BC, Canada. October 23-27, 2008. 贊助單位：The Liu Foundation, and USB Dean of Arts.
- “National Glory in Sports Globalization”發表於 2008 Conference on Taiwan Issues Charismatic Modernity: Popular Culture in Taiwan. October 3-5 2008, Gambrell Hall, University of South Carolina. Columbia, South Carolina. 主辦單位：Center for Asian Studies, University of South Carolina.
- 〈內丹是文化嗎？一個對修煉經驗的身體研究〉。發表於「丹道、思想、科學的相遇學術研討會」。2007 年 12 月 15 日至 16 日。
- “Globalization Through Nationalism: A Case Study of Taiwanese Baseball”發表於「資料與詮

釋—人類學知識的當代理解」工作坊暨國際學術研討會。2007年11月8日至10日。
“Spontaneity in the Daoist Cultivation of the Body”發表於 Third International Conference
Daoism and Contemporary World – Daoist Cultivation in Theory and Practice. 德國慕尼黑。
2006年5月25日至5月28日。

其他

書評 Sara L. Friedman. *Intimate Politics: Marriage, Market, and State Power in Southeast China*.
Cambridge, MA: Harvard University Press, 2006. xvi, 344 pp. Softcover \$49.95, ISBN
0-674-02128-2. *China Review International*, Volume 14, Number 2, Fall 2007.
〈酸的形狀〉。發表於「日常生活的身體感」Workshop。2007年9月27日至29日。
“Making Tea and Drinking Tea”發表於中央研究院主題研究計畫感同「身」受：日常生活與
身體感的文化研究。「身體修練工作坊」。2006年9月5日至7日。
〈前言〉。《思與言》第44卷第1期「身體研究」專輯。2006年三月。

國科會計畫

身體技藝：專家身體的傳記(98-2410-H-002 -133 -)，2009/8/1~2010/7/31。
技藝的工具與技藝的對象：運動競技中的兩種身心關係(97-2410-H-002-074-)，
2008/8/1~2009/7/31。
如何利用國族主義達成全球化：以美國職棒大聯盟在台灣的擴張為例
(96-2412-H-002-002-)，2007/8/1~2008/7/31。

苑舉正

期刊與專書論文

“The View of Person and the Meaning of Life”，《澄清醫護管理雜誌》(*Chen Ching Medical Journal*)，第六卷第4期 (October, 2010)：4-13。
“Sola Scriptura and Sola Experientia: A Methodological Analogy between Religion and
Science”，《哲學與文化》(*Universitas*)，第409輯第35卷第6期 (June, 2008)：29-55。
“A Review of Historical Ontology”，*Taiwanese Journal for Studies of Science, Technology and
Medicine*, 7 (Oct. 2008): 13-22。
“Jean Ladrière on Science and Theology and Their Mediation by Philosophy”，《哲學與文化》
(*Universitas*)，第409輯第35卷第12期 (December, 2008)：89-114。
〈「無知的理解」：蘇格拉底與盧梭的兩種德行觀〉，《台灣大學哲學論評》，第33期，2007
年3月，台北，頁91-132。
〈一個沒有固定方法的方法論：論「典範知識」的「相對主義式誤解」〉，《政治與社會哲
學評論》，第21期，2007年6月，台北，頁47-88。

- “A Naturalistic Approach of Scientific Methodology: A Comparative Study of O. Neurath and P. Feyerabend” in *Naturalized Epistemology and Philosophy of Science (Rodopi Philosophical Studies Volume 7)*, Chienkuo Mi and Ruey-lin Chen (eds.) (Amsterdam/New York: Rodopi, 2007), pp. 171-196 (June 2007).
- “I. Lakatos, A Methodologist of Research Programmes or A Philosopher of Political Practices?”, 《國立政治大學哲學學報》，第 19 期 (July., 2007)，台北，頁 101-140。
- 〈「批判理性主義」與「民主相對主義」：阿格西與費耶阿本的批判教育〉，《政治與社會哲學評論》，第 16 期，2006 年 3 月，台北，頁 43-86)。

國科會計畫

- 赴歐考察『科普教育與傳播』領域相關機構計畫(99-2517-S-002-003-)，
2010/10/1~2010/11/30。
- 人觀、生命意義與末期尊嚴之跨科技整合型計畫—子計畫二：科學唯物理性之限制
(99-2410-H-002-040-MY2)，2010/8/1~2012/7/31。
- 費耶阿本的語言與理論概念：起源、發展與相對主義結果(98-2410-H-002-227-)，
2009/8/1~2010/8/31。
- 補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：社會科學哲學(98-2420-H-002-014-2E2)，
2009/6/1~2011/5/31。
- 費耶阿本的語言與理論概念：起源、發展與相對主義結果(II-I)(97-2410-H-002-183-)，
2008/8/1~2009/7/31
- 「大眾理解科學與科技」研究規劃計畫(97-2517-S-009-002-)，2008/7/1~
2008/12/31。
- 超越「實證論」與「相對論」：析論綜合「理解意義」與「解決問題」之可能
(94-2411-H-002-101-)，2005/8/1~2006/7/31。

林開世

期刊與專書論文

- 「博厄斯的文化相對觀」收於庄永韶主編《人類學經典導讀》，40-58，北京，中國人民大學出版社，2008。
- “Using Intellectual Property Rights to Protect Indigenous Cultures: Critique on the Recent Development in Taiwan”, *Journal of Archaeology and Anthropology* (台灣大學考古人類學刊) 2008, 67:185-220.
- 風水作為一種空間的實踐：一個人類學的反思 台灣人類學刊，2007，5 (2)：63-122。
- 方志的呈現與再現——以《噶瑪蘭廳志》為例 新史學，2007，18 (2)：1-60。

學術會議論文

“Creating a historical site for our community” in International Forum on “*Material Memory and Cultural Heritage: Cross Cultural Comparisons*”, Department of Anthropology, National Taiwan University, 2009.

移動的身體：一個繞境儀式的分析。發表於「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」，2008年3月26日，台北，國家圖書館。

“Using Intellectual Property Rights to Protect Indigenous Cultures: Critique on the Recent Development in Taiwan” in *Symposium on “Rights: Circulation Appropriation, and Hegemony in Inter-Asia”*, The Chinese University of Hong Kong, 8-9 December, 2006.

「地方」的位置與移位：一個宜蘭村子的宗教與社會界限」發表於「區域再結構與文化再創造」學術研討會，2005年5月16日

其他

「利澤地區文化資源調查及展示規劃 暨 利澤無形文化資源保存傳習活化計畫成果報告」宜蘭縣政府文化局，2009年。

「縣定古蹟利澤簡永安宮調查研究計畫成果報告」，宜蘭縣政府委託，2008年。

「一個法案保護了什麼？」人類學視界 創刊號：2-5，2008。

誰決定我們是誰？——原住民的遷徙與改變 科學人雜誌，多樣性台灣特刊4號：140-5，2006。

國科會計畫

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：應用人類學（99-2420-H-002-023-2E2）。

齊東耿（Duncan Chesney）

期刊與專書論文

“Rancière, Deleuze and contemporary film aesthetics.” *New Review of Film and Television Studies* 8.1 (March 2010): 22-40. [Routledge Press, British Humanities Index; NTU Tier 1 publication]

“Proust on Film.” *PostScript* 23.2 (January 2005): 48-61. [Film/Literature Index; MLA; International Index to Film Periodicals; etc.]

“Shakespeare and Faulkner: The Expression of Tragedy.” *College Literature* 36.3 (Summer 2009): 137-164. [Arts & Humanities Citation Index]

“Towards an Ethics of Silence: Michael K.” *Criticism* 49.3 (Summer 2007): 307-325. [Arts & Humanities Citation Index]

“The History of the History of the Salon.” *Nineteenth-Century French Studies* 36.1 (2007): 94-108.

[Arts & Humanities Citation Index]

“Aristocracy and Modernism: Signs of Aristocracy in Marcel Proust’s *À la recherche du temps perdu*.” *MLN* 120.4 (2005): 871-895. [Arts & Humanities Citation Index]

陳伯楨

期刊與專書論文

〈世界體系理論觀點下的巴楚關係〉，《南方民族考古》，2010(6):41-68.

〈成都平原區域考古調查 (2005-2007)〉，《南方民族考古》，2010，6:255-278。(成都平原國際考古調查隊合著)〈臺灣民族考古學的回顧〉，《邊疆民族考古與民族考古學集刊》，2009(1):231-244.

Radiocarbon dates and technological change in salt production at the site of Zhongba in the Three Gorges, China, *Asian perspectives* 2009, 48(1):148-180. (write with Flad, Rowan K., Xiaohong Wu, Lothar von Falkenhausen, Shuicheng Li and Zhibin Sun)

〈中國鹽業考古的回顧與展望〉，《南方文物》，2008(1):40-47.

Technical changes in the salt production from the Neolithic period to the Han Dynasty at Zhongba, in *Sel, eau et forêt – D’hier à aujourd’hui*, edited by Olivier Weller, Alexa Dufraisse, and Pierre Pétrequin, pp.143-161, Paris: Presses universitaires de Franche-Comté, 2008.

Investigaciones recientes sobre arqueología de la sal en China, in *Sal y Salinas: Un gusto ancestral*, edited by Blas Castellón Huerta, Instituto Nacional de Antropología e Historia, *Diario de Campo*, supplement No. 51, noviembre-diciembre, pp. 31-39. México, 2008.

〈重慶忠縣中壩遺址的碳十四年代〉，《考古》，2007(7):656-667。(與吳小紅、傅羅文、李水城、羅泰、孫智彬合著)

〈中國早期鹽的使用及其社會意義的轉變〉，《新史學》，2006，17(4):15-72.

〈四川盆地及其鄰近地區的新石器時代考古〉，《中國鹽業考古(一)》，李水城、羅泰主編，頁 183-259，北京：科學出版社，2006。(傅羅文為第二作者)

Archaeological and chemical evidence for early salt production in China, *Proceedings of the National Academy of Science*, 2005, 102(35):12618-12622. (write with Flad, Rowan K. Jiping Zhu, Changsui Wang, Lothar von Falkenhausen, Zhibin Sun and Shuicheng Li)

學術會議論文

〈昆明羊甫頭墓地陪葬品之空間群聚分析〉，《2009 Niandu Taiwan Kaogu Gongzuo Huibao 2009 年度臺灣考古工作會報》，臺北：中央研究院人文社會研究中心，2010 年 3 月 19-20 日。(與張齡方、張智傑合著)

〈從 GIS 的分析看昆明羊甫頭墓地的形成及其社會結構〉，《2009 數位典藏地理資訊學術研

討會》，臺北：國立臺灣大學地理學系，2009年11月10-11日。（與張齡方、張智傑合著）

The transformation of use and social meaning of salt in early China, Paper presented in *Society for American Archaeology 74th Annual Meeting, Atlanta, United States, April 22-26, 2009*.
〈2008-2009年度成都平原新石器時代考古調查計劃初步成果〉，《2008年臺灣考古工作會報》，臺北：中央研究院歷史語言研究所主辦，2009年3月28-29日。（與 Yilin Lin, Ellen Ailun Hsieh, Pei-yu Chen 合著）

Problems concerning subsistence practices in Sichuan and reflections on the CPAS project, paper presented in *The spread of agriculture in Asia: Understanding early settlements in the Chengdu Plain*, The Department of Anthropology, Harvard University, October 14-17, 2008.

Understanding Chu from the perspective of world-systems theory, Paper presented in *Fourth Worldwide Conference of the Society of East Asian Archaeology*, Beijing, June 2-5, 2008.

Interregional interaction in Central China, Paper presented in “*Society for American Archaeology 73rd Annual Meeting*”, Vancouver, BC, Canada, March 26-30, 2008. (write with Flad, Rowan)

The Chengdu Plain archaeology project—Surveying rice paddies in the search for the origins of Sanxingdui, Paper presented in *Fourth Worldwide Conference of the Society of East Asian Archaeology*, Beijing, June 2-5, 2008. (write with Flad, Rowan K., Zhanghua Jiang, Gwen Bennet, Shuicheng Li and Lothar von Falkenhausen)

CPAS project environmental archaeology investigations on the Chengdu Plains: Goals and findings, Paper presented in *Fourth Worldwide Conference of the Society of East Asian Archaeology*, Beijing, June 2-5, 2008. (write with Bennet, Gwen, Edwin Hajic, Zhanghua Jiang, Rowan Flad, Shuicheng Li and Jade D'alpoim Guedes)

Daily practices as social memory: Chu trade diaspora in Ba during the Eastern Zhou period, paper presented in *Workshop & International Conference 2007 – Data and Interpretation on Contemporary Understanding of Anthropological Knowledge*, Department of Anthropology, National Taiwan University, Nov. 8-10, 2007.

〈成都平原地區新石器時代遺址調查計劃第二季初步成果報告〉，《2006臺灣考古工作會報》，臺中：國立自然科學博物館，2007年5月5-6日。

The change of salt production techniques from Neolithic period to Han period in Sichuan, China, paper presented in “*Sel, eau et forêt, hier et aujourd’hui (Salt, water and forest, yesterday and today)*”, by Maison Des Sciences De L’Homme, Arc-et-Senans, France, Oct. 3-5, 2006.
〈由地表調查的初步成果看新石器時代至商代成都平原的社會發展〉，《周邊與中心：殷墟時期安陽及安陽以外地區的考古發現與研究學術研討會》，臺北：中央研究院歷史語

言研究所，2006年8月2-5日。

What the briquetage typology at Zhongba can tell us about the history of salt-making technology.

Paper presented in *The Ancient salt industry of the Sichuan Basin in comparative perspective*, Tübingen University, Tübingen, Germany, June 28-30, 2006.

〈成都平原新石器時代遺址調查計劃第一年初步成果報告〉，《2005臺灣考古工作會報》，臺東：國立史前文化博物館，2006年3月4-5日。

國科會計畫

99年度 補助人文及社會科學研究圖書計劃規劃主題：考古學史、理論與解釋(一年期)

98年度 成都平原地區新石器時代聚落型態調查研究(2009-2012)(二年期)

97年度 補助人文及社會科學研究圖書計劃規劃主題：科技考古學(一年期)

96年度 成都平原地區新石器時代聚落型態調查計劃(二年期)

陳弱水

學術專書：

《唐代文士與中國思想的轉型》(桂林：廣西師範大學出版社，2009)。

《唐代的婦女文化與家庭生活》(台北：允晨文化實業公司，2007；簡體字版《隱蔽的光景：唐代的婦女文化與家庭生活》，桂林：廣西師範大學出版社，2009)。

期刊與專書論文：

〈公私再議：與溝口雄三先生對談〉，收入陳光興、孫歌、劉雅芳編，《重新思考中國革命：溝口雄三的思考方法》(台北：台灣社會研究雜誌社，2010年7月)，頁75-83。

〈臺大歷史系與現代中國史學傳統(1950-1970)〉，《臺大歷史學報》，第45期(2010年6月)，頁117-154。

〈文學與文化——論中唐思想變化的一條線索〉，收入田浩(Hoyt Tillman)編，《文化與歷史的追索——余英時教授八秩壽慶論文集》(台北：聯經出版事業公司，2009年12月)，頁3-55。

〈王弼政治觀的一個解釋〉，《古今論衡》，第19期(2009年6月)，頁81-92。

〈唐代長安的宦官社群——特論其與軍人的關係〉(附日文摘要)，妹尾達彥編，《都市と歴史学.第2集.国際シンポジウム東アジアの都市史と環境史—新しい世界へ》(東京：中央大學文學部東洋史研究室，2009年3月)，頁417-441。本文另刊於《唐研究》，第15卷(北京大學出版社，2009年12月)，頁171-198。

〈墓誌中所見的唐代前期思想〉，《新史學》，第19卷第4期(2008年12月)，頁1-28。

〈關於「中華思想共有圈」的幾點看法〉，《當代》，第232期(復刊第114期；2006年12月)，頁60-75。本文原以日文發表：〈「中華思想共有圈」についてのいくつかの見方〉

(小野泰教譯)，《中國：社會と文化》，第 20 號 (2005 年 6 月)，頁 35-42。此為中文修訂稿。

〈唐代的一夫多妻合葬與夫妻關係——從景雲二年〈楊府君夫人韋氏墓誌銘〉談起〉，《中華文史論叢》，總 81 輯 (2006 年 3 月)，頁 173-202。

“Wong Chong”, in Donald Borchert, ed. *Encyclopedia of Philosophy*, 2nd edition (Detroit: Macmillan Reference USA, 2006), vol. 9, pp. 723-724.

“Han Yu”, in Donald Borchert, ed. *Encyclopedia of Philosophy*, 2nd edition (Detroit: Macmillan Reference USA, 2006), vol. 4, pp. 220-221.

“Li Ao”, in Donald Borchert, ed. *Encyclopedia of Philosophy*, 2nd edition (Detroit: Macmillan Reference USA, 2006), vol. 5, p. 316.

國科會計畫

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：出土文獻 III：域外出土文獻之研究 (98-2420-H-002-026-2E3)，2009/6/1~2012/5/31。

歷史學門國內期刊評比之研究(97-2410-H-001-004-)，2008/2/1~2008/9/30。

歷史學門規劃研究推動計畫(3/3)(97-2418-H-002-003-)，2008/1/1~2008/12/31。

歷史學門規劃研究推動計畫(2/3)(96-2418-H-002-006-)，2007/1/1~2007/12/31。

歷史學門東亞地區考察計畫(95-2418-H-002-014-)，2006/11/1~2006/12/31。

歷史學門規劃研究推動計畫(1/3)(95-2418-H-002-013-)，2006/1/1~2006/12/31。

公民社會基本政治社會觀念研究(2/2)(94-2411-H-001-005-)，2005/8/1~2006/7/31。

方震華

學術專書：

Power Structures and Cultural Identities in Imperial China: Civil and Military Power from Late Tang to Early Song Dynasties (A.D.875-1063) VDM Verlag Dr. Müller

期刊與專書論文：

〈理想兵制的形塑：唐宋時期的兵農合一論〉，《基調與變奏：七至二十世紀的中國》論文集第三冊，2008 年 07 月，頁 85-105。

〈養兵衛民—募兵制合理化論述在宋代的建構〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》通過刊登

〈唐宋政治論述中的貞觀之政——治國典範的論辯〉《臺大歷史學報》40 期 2007 年 12 月，頁 19~55。

〈軍務與儒業的矛盾—衡山趙氏與晚宋統兵文官家族〉，《新史學》，17 卷 2 期，2006 年 6 月，pp.1-54。

國科會計畫

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：歐美漢學Ⅲ：美國漢學研究

(99-2420-H-002-010-2E)，2010/6/1~2011/5/31。

兵農合一的嘗試—北宋的民兵政策(98-2410-H-002-155-MY2)，2009/8/1~2011/7/31。

晚宋的統兵文臣家族—從衡山趙氏談起(94-2411-H-002-035-)，2005/8/1~2006/7/31。

梁庚堯

學術專書：

《南宋鹽權——食鹽產銷與政府控制》。臺北市：臺大出版中心，2010。

期刊與專書論文：

《鄧廣銘教授百年誕辰紀念論文集》，629-657，北京：中華書局，2008。

〈從坊市到村鎮：唐宋牙人活動空間的擴大〉，收入黃寬重主編，《基調與變奏：七至十二世紀的中國》第二冊，68-104，臺北：國立政治大學歷史系，中國史學會（日本），中央研究院歷史語言研究所，《新史學》雜誌社，2008。

〈南宋商人的旅行風險〉，北京：《燕京學報》新 22 期，2007 年，頁 99-131。

〈南宋政府的私鹽防治〉，臺北：《臺大歷史學報》37 期，2006 年，頁 1-58。

〈從旅行風險看宋代商人的宗教信仰〉，收入北京大學中國古代史研究中心編，

國科會計畫

「年輕學者論文精進計畫」（共同主持人），獲國科會自 2007 年 8 月至 2010 年 9 月之補助。

「補助人文及社會科學研究圖書計畫，規劃主題：中國史（宋～清）Ⅱ」（主持人），獲國科會自 2009 年 6 月至 2012 年 5 月之補助。

劉慧

期刊與專書論文：

〈土地與叛亂——十三世紀中期英格蘭貴族改革運動的一個面向〉，《臺大歷史學報》第四十七期（預計 2011 年 6 月出刊）。

〈十三世紀中期的英國王權—以 1259-1260 英王滯留法國的經過為例〉，《新史學》16:4，2005 年，99-142。

學術會議論文：

‘Loyal Servant of the King: John Mansel in the Period of Reform and Rebellion’宣讀於英國 University of Leeds 主辦之 International Medieval Congress, 2010 年

〈十三世紀西歐的地圖〉，臺灣大學歷史學系、法國高等社會科學研究院、法國高等實驗研究院共同主辦之「臺灣法國合作歐洲史講座系列一：歐洲中世紀政治史：新觀點，新方法」，2010 年。

‘Selling wardships in mid-thirteenth-century England’宣讀於英國 University of Leeds 主辦之 International Medieval Congress, 2007 年

Hui Liu, ‘Matthew Paris and John Mansel’, in Thirteenth Century England IX. Proceedings of the Gregynog Conference, 2005, ed. Bjorn Weiler, Janet Burton and Phillipp Schofield. Woodbridge: Boydell Press, 2007, pp. 159-173.

國科會計畫

十二、十三世紀英格蘭的帝國概念 (98-2410-H-002-162)

十三世紀中期英格蘭的土地持有權 (96-2411-H-002-017)

十三世紀中期英格蘭的監護權 (95-2411-H-002-026)

花亦芬

學術專書：

《林布蘭特與聖經——荷蘭黃金時代藝術與宗教的對話》，台北：三民書局，2008（通過學術出版審查）。

《藝術與宗教——義大利十四至十七世紀黃金時期繪畫特展圖錄》。台北：輔仁大學出版，2006。

期刊與專書論文：

〈布克哈特遺著《緬懷魯本斯》對「個人主義」與「現世性」問題的再思考〉，《臺大歷史學報》45 期，2010 年，頁 155-219。

〈宗教圖像爭議與路德教派文化政策——以紐倫堡接受宗教改革過程為中心的考察〉，《台大文史哲學報》70 期，2009 年，頁 179-229。

〈St. Martha 的形象與悲謹會宗教運動〉，《新史學》19, 3 期，2008 年，頁 89-156。

〈圖像史料與圖像語言——從「東方三王朝拜聖嬰」談基督教圖像語意在中古與文藝復興時代的轉化〉，《故宮文物月刊》290 期，2007 年，頁 42-57。

〈視覺感知 宗教經驗 性別言說——從宗教改革前後德意志視覺圖像對「耶穌寶血」的表達談起〉，《文資學報》3 期，2007 年，頁 1-35。

〈跨越文藝復興藝術家自畫像的格局——從杜勒的寓意版畫《憂鬱》談起〉，《故宮文物月刊》288 期，2007 年，頁 50-63。

- 〈聖徒與醫治——從 St. Anthony 與 St. Sebastian 崇拜談西洋藝術史裡的「宗教與醫療」〉，《古今論衡》14 期（台北：中央研究院歷史語言研究所，2006），頁 3-26。
- 〈文化鄉愁 vs. 國族認同——從 J. Friedrich Overbeck 的畫作《義大利與日耳曼》談德意志浪漫主義初期藝術表現遭遇到的難題〉，收入：曾曬淑主編，《藝術與認同》，國科會補助西洋藝術史推動計畫叢刊 II，台北：南天書局，2006，頁 85-111。

國科會計畫

- 版畫對宗教改革前夕德意志木雕的影響：以 Tilman Riemenschneider 對 Martin Schongauer 的探討為例(99-2628-H-002-002- 優秀年輕學者計畫) ，010/8/1~2011/7/31。
- 史評觀點的轉移：從布克哈特論魯本斯的寓意人物畫談起(98-2628-H-002-004- 優秀年輕學者計畫) ，009/8/1~2010/7/31。
- Rubens 與反宗教改革：代言人或省思者？—Jacob Burckhardt 《對 Rubens 的追想》在藝術家傳記書寫上方法論的探討(97-2628-H-010-002- 優秀年輕學者計畫) ，008/8/1~2009/7/31。
- 視覺圖像的論戰潛力：從歐洲十六、七世紀新舊教藝術對舊約夏甲故事的描繪談起(96-2411-H-010-002-)，007/8/1~2008/7/31。
- 擒龍的女人：從馬大(Martha)的圖像看基督教藝術裡的女性意識(95-2411-H-010-002-)，006/8/1~2007/7/31。
- 聖徒與醫治：從西洋藝術史上 St. Sebastian 的造型看聖徒圖像在宗教醫療史上的意義(94-2411-H-010-002-)，005/8/1~2006/7/31。

陳慧宏

期刊與專書論文：

- 〈耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物像及傳播網絡〉，《新史學》，21 卷 3 期，2010 年，頁 55-123。
- "Giulio Aleni e la Prospettiva in Cina," in Giulio Aleni: Commento e Immagini della Incarnazione del Signore del Cielo (艾儒略：天主降生出像經解), ed. Lu Huizhong and Huang Xiu Feng (Brescia, Italy: Fondazione Civiltà Bresciana-Centro Giulio Aleni, 2010), 25-38.
- "Chinese Perception of European Perspective: A Jesuit Case in the Seventeenth Century," *The Seventeenth Century* 24 (1): 97-128 (April 2009). (A&HCI)
- "「中國性」的歐洲解釋：耶穌會中國傳教區的「風格」問題初探 A European Distinction of Chinese Characteristics: A Style Question in Seventeenth-Century Jesuit China Missions," 《Taiwan Journal of East Asian Studies 臺灣東亞文明研究學刊》5 (1): 1-32.

“Image and Soul: A Research on Jesuit Vision in Seventeenth-Century China,” *Chinese Cross Currents* 5 (1): 84-93 (January 2008) (Macau Ricci Institute, Macao).

“The Human Body as a Universe: Understanding Heaven by Visualization and Sensibility in Jesuit Cartography in China,” *The Catholic Historical Review* 93 (3): 517-552 (July 2007). (A&HCI)

〈「文化相遇的方法論」：評析中歐文化交流研究的新視野〉，《台大歷史學報》40期，2007年，頁239-278。

〈國立台灣大學所藏大鳥文庫之耶穌會傳教文獻〉，收於《國立台灣大學圖書館館藏大鳥文庫目錄》(Catalog of the Otori Collection at National Taiwan University Library) (臺北，國立台灣大學圖書館，2007)，頁xxiii-xlvi。

國科會計畫

耶穌會在中國的視覺問題(95-2411-H-002-023)。

人、宗教、與科學的相遇：耶穌會在中國的視覺文化，1582-1700 (98-2420-H-002-007-2R)。

楊肅獻

期刊與專書論文：

〈柏克思想與英格蘭啟蒙運動〉，《台大歷史學報》42，2008年，pp.107-171.

〈羅馬帝國衰亡叙事〉，《中歐商業評論》刊總第5期（上海：2008.9.）

〈十九世紀的大英帝國、亞洲與台灣〉，收入：台北縣立淡水古蹟博物館，《紅城日不落：英國特展》，（淡水，台北縣立淡水古蹟博物館，2007），頁17-33。

〈世界文史研究的新工具——三個「線上資料庫」介紹〉，《人文與社會科學簡訊》8：1（2006.12），117-127。

國科會計畫

97學年：「補助人文及社會科學研究圖書計畫：歐美近代史 I-近代歐洲社會史」

98學年：國科會專題研究：「理性與感性：十八世紀歐洲啟蒙思想的二元性」

吳雅鳳

學術專書：

《流轉與凝望—藝術中的人與自然》。台北：東大圖書，2005。

期刊與專書論文：

““Why did she love her mother’s so?”: L.E.L. Forging Melusine.” (submitted February 2011).

- “‘Ignoring that there was a corpse’: The Foiled Gothic in *Tess of the d’Urbervilles*.” *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. Eds. Sherry Li and Ya-feng Wu. Taipei: National Taiwan University Press, 2011. 161-212.
- “Tainted Milk or Diluted Subject: Breast-feeding in *Ennui* and *Belinda*.” *NTU Studies in Language and Literature* 23 (June 2010): 27-70.
- 〈《石匠玫瑰》：交叉的聖旅〉*submitted July 2010.
- “Blazoning the Paired Tableaux: The Mysteries of *Udolpho* and *The Monk*.” *Sun Yat-sen Journal of Humanities* 《中山人文學報》 27 (September 2009): 1-32.
- 〈浪漫主義〉。《浪漫主義》。經典解碼文學作品讀法系列第二冊。台北：文訊雜誌社，2010年一月。
- 〈浪漫風景中的女性：瑞德克麗芙與史蜜斯〉。《越界的西洋文學：從聖經／牧歌到童話／電影》。陳玲華主編。台北：書林，2008年二月。143-169頁。
- 〈浪漫時期〉。《英國文學源流導讀》。蘇其康、王儀君主編。台北：書林，2007，201-48頁。
- 譯。〈影像與帝國—視覺文化的簡易系譜〉。Nancy Armstrong 著。劉紀蕙編。《文化的視覺系統》。第一冊：帝國—亞洲—主體性。台北市：麥田出版社，2006，39-52頁。
- 〈台灣山岳圖像三論：呂基正、余承堯、廖德政〉。《臺灣美術》 65 (2006年7月)，頁42-49。
- 〈英國浪漫時期詩與畫的交涉：田園與帝國〉。《國科會外文學門 86-90年研究成果論文集》。中興大學外文系主編。台北：書林，2005，251-74頁。
- 學術會議論文：
- 〈書寫／收藏火山：桑塔格的創傷城市〉。第十九屆全國英美文學學術研討會：創傷與文學書寫。東華大學英美文學系。12 Nov. 2011。
- “Corinne Enacting Archaeology: Mme de Staël’s *Volcano Lover*.” Conference on Romanticism & Evolution. U of Western Ontario, Canada. 12-14 May 2011.
- “The Mermaid and Alchemy in the 19th Century.” Symposium on Early Modern Alchemy: History, Culture, and Literature. Taipei, Academia Sinica. 29-30 March, 2011.
- “Tainted milk, diluted subject: the risks of breast-feeding in Maria Edgeworth’s works.” Tenth Quadrennial International Conference on Comparative Literature. Tamkang University. Taipei, Taiwan, ROC. 29-30 May, 2009.
- “The Mermaid in the 19th century Poetry and Art.” The International Conference on Benjamin Robert Haydon, Romanticism, and The Visual Arts: Romantic Painting, Romantic Writing. University of Cincinnati and the Athenaeum of Ohio, Cincinnati, USA. 7-8 November, 2008.

“Ekphrasis: the Common Impulse of Hemans and Landon. BARS-NASSR 2007 Conference on Emancipation, Liberation and Freedom. University of Bristol, Bristol, UK. 26-29 July 2007.

“Chiaroscuro of Sensibility: the Baroque Aesthetics of The Monk.” 2007 Conference on Across and Between Eighteenth Centuries. The South-Central Society for Eighteenth-Century Studies. University of Tulsa, Tulsa, Oklahoma, USA. 22-24 February 2007.

國科會計畫

國科會國外短期研究計畫：「十八、十九世紀水精靈的文藝圖像」(99-2918-I-002-028-)，2010/08/01~2011/07/31。

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：抒情詩研究（98-2420-H-002-011-2E），2009/06/01~2011/05/31。

曾麗玲

期刊與專書論文

“Exile, Cunning, Silence: Trajectory of Art of Exile from Joyce’s *Ulysses* to Beckett’s *Trilogy*.” *Concentric* 35.1 (March 2009): 205-228.

「在我之前是誰打這兒經過？」：〈遊岩〉中穩固性與流動性的辯證」《英美文學評論》，第十二期，2008.06，頁 35-59。

「《一九四七高砂百合》與《尤利西斯》的歷史想像與書寫」。《喬伊斯的都柏林——喬學研究在台灣》，莊坤良編，台北，書林，2008.05。

學術會議論文

“Genuine Forgeries: Linguistic and Political (De-)Mystification in ‘Eumaeus’” 21th International James Joyce Symposium, Tours, France, June 15-20, 2008.

“Exile, Cunning, Silence: Trajectory of Art of Exile in Joyce’s *Ulysses* and Beckett’s *Trilogy*.” 20th International James Joyce Symposium. Budapest, Hungary, June 11-17, 2006.

古佳艷

期刊與專書論文

〈馴化《小婦人》：中文譯寫本的文化再現與性別政治〉，《兒童文學批評理論研究論叢》。台東：台東大學兒童文學研究所，2010年2月。(有審查)

〈當波特小姐遇上林良爺爺：談《松鼠胡來的故事》與《格羅斯特的裁縫》〉，《中國現代文學》第十三期（2008年6月）：頁 5-26，。(有審查)

- 〈聞香巧克力：羅德·達爾在台灣〉，《越界的西洋文學：從聖經/牧歌到童話/電影》，台北：書林，2008年2月，頁177-201。(有審查)
- "The Aroma of Chocolate: The Reception of Roald Dahl in Taiwan." *L'univers de Roald Dahl*. Paris: Bibliothèque nationale de France (BnF), September 2007. pp. 97-116. (有審查)
- "Not Safe for the Nursery?: Toni Morrison's Storybooks for Children." *EurAmerica* 36.4 (December 2006): 613-649. (有審查)

學術會議論文

- 〈少女小說中的童年再現：以蒙哥馬利的《綠屋頂之家的安》為例〉。第十八屆英美文學研討會。台中：中興大學，2010年11月13日。。
- "Inventing the Boyhood of King Arthur: from T. H. White's *The Sword's in the Stone* to Disney's Animated Film." International Conference of Children's Literature and Translation. Taichung: Tunghai University, 15 May 2010..
- 〈馴化《小婦人》：從中文譯寫本窺看台灣兒童文學的性別政治〉「兒童文學批評理論學術研討會」。台東大學兒童文學研究所，2009年11月21日。
- "Displaced Childhood and Identity Construction in Jean Fritz's *Homesick: My Own Story*." 2009 IRSCS Congress: Children's Literature and Cultural Diversity in the Past and the Present. Goethe University, Frankfurt am Main, Germany, 8-12 August 2009.
- "Sweet Redemption in the Candy Land: Tim Burton's *Charlie and the Chocolate Factory* (2005 film)." International Conference on Children's Literature and Visual Arts. Taichung: Tunghai University, 16 May 2009.
- "Learning to Be Little: On Chinese Translation of Louisa May Alcott's *Little Women*." International Conference on Reception and Transformation of English and American Literature in Asia. Taipei: National Taiwan University, 26-27 September 2008.
- 〈「淺語的藝術」：談英語兒童文學名著之翻譯語改寫標準〉。系統、規範、與社會性：翻譯研究之學科基礎研討會。台北科技大學應用英文系，2008年4月19-20日。
- 〈家在地球另一端：琴弗利茲(Jean Fritz)的認同焦慮與雙重鄉愁〉。生命書寫研討會。台北：中央研究院歐美研究所，2007年10月26-27日。
- "The Aroma of Chocolate: Reception of Roald Dahl in Taiwan." Colloque Roald Dahl. Paris: Bibliothèque nationale de France(BnF), 12-13 October 2006.

劉鳳芯（中興大學外文系）

期刊與專書論文

- 〈當代台灣兒童圖畫中的社會空間、權力、與後現代性台灣童年〉。《兒童文學批評理論研究論叢》。台東：國立台東大學兒童文學研究所 2010:48-62。(有審查)

〈兒童教戰守策：以台灣當代兒童戰爭小說《小英雄與老郵差》及《小婉心》為例〉。《中國現代文學》13 (2008.6): 81-100. (有審查)

〈《神隱少女》中的賤斥情境、少女、與卡哇伊〉。《婦研縱橫》86 (2008.4): 49-57。

“Let Children’s Wounds Speak: Reading *Thursday’s Child* as a Trauma Narrative for Children.”

In Clare Bradford and Valerie Coghlan (Eds.) *Expectations and Experiences: Children, Childhood and Children’s Literature*. Staffordshire, UK: Pied Piper, 2007: 178-90. (有審查)

“Telling and Picturing 9/21 for Children.” 《靜宜大學第十屆「兒童文學與兒童語言」學術研討會論文集》。台北：富春文化，2006，85-131。

學術會議論文

“Children Translating Children’s Books for Children.” Paper presented at the 2nd Conference on Children’s Literature and Translation. Taiwan: Tunghai University. May 15, 2010.

“Mapping the World: Topographical Representation and the Sense of Place in Peter Sís’s Picture Books.” Paper presented at the 19th Biennial Congress of International Research Society for Children’s Literature (IRSCL) Frankfurt, Germany: Goethe-University Frankfurt am Main. August 8-12, 2009.

“Children and Social Space: The Discourses of Late Modern Childhood in Children’s Picture Books of Taiwan.” Paper presented at the 1st Conference on Children’s Literature and Visual Arts. Taiwan: Tunghai University. May 16, 2009.

“Abjection, the Shōjo, and the Kawaii Aesthetics in Miyazaki’s *Spirited Away*”. Paper presented at “Relevant Across Cultures: Visions of Connectedness and World Citizenship in Modern Fantasy for Young Readers.” Wrocław, Poland. 28-31 May, 2008.

“The Witches Must Live: How Witches Empower Teen Girls’ Adolescence in Contemporary Young Adult Fictions.” Paper presented at the 33rd Annual Children’s Literature Association Conference. Los Angeles, June 8-10, 2006.

國科會計畫

九〇年代以降台灣本地自製與翻譯兒童圖畫書中的城市地景 (98-2410-H-005-031-)。

兒童教戰守策：兒童小說中的戰爭敘述與童年經驗(95-2413-H-005-003-)。

女巫與鬼魅 --當代青少年小說中的超自然力量呈現(94-2413-H-005-001)。

附件 7：人的生物結構與人的多樣性

執行時程：2011-2013

總計畫主持人：臺灣大學哲學系苑舉正教授

子計畫一主持人：台北市立教育大學自然科學系吳書平助理教授

子計畫二主持人：大葉大學生物資源學系賴伯琦助理教授

子計畫三主持人：臺灣大學哲學系王榮麟助理教授

子計畫四主持人：中正大學哲學系張忠宏助理教授

子計畫五主持人：臺灣大學哲學系苑舉正教授

子計畫六主持人：臺灣大學人類學系顏學誠助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學音樂研究所蔡振家助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學醫學系社會醫學科吳建昌助理教授

人的生物結構與人的多樣性

(Topic: Biological Structure and Diversity of Human Beings)

壹、計畫目標：

為因應國際學術社群所提倡之跨學科整合研究趨勢，也為提昇本院同仁針對「人文世界的多樣性」與校內外學術界共享研究成果之精進，本研究團隊結合院內外同仁八名，針對生物學哲學以及其所牽涉之各項哲學議題，特提出此整合型研究計畫。本計畫之主要問題意識，就是結合生物學成果與人文世界現狀，回答人文世界的實然情況與應然規範的問題。本計畫為求全面回答前所述問題，特綜合八項子計畫之研究進路，為期三年，冀希從人之生物結構，及其分別在文化（主要是生物結構與道德心理學）、道德（主要是演化倫理學）、思想（主要是哲學人類學）與藝術（主要是大腦科學與創造力之研究），四大人文領域中所展現之多樣性進行思索、探討、研究與出版。為此，本計畫依照這四個方向，由院內外學者八人，各自提出子計畫研究，其主持人與研究主題臚列如下。

（一）、「生物結構與道德心理學」組包含兩項子計畫研究：由台北市立教育大學自然科學系助理教授吳書平所提出之子計畫一：〈人類的訊息傳遞與文化之共演化〉以及大葉大學生物資源學系助理教授賴伯琦提出之子計畫二：〈從人的生物結構探討到道德的演化與意涵〉。

（二）、「演化倫理學」組包含兩項子計畫研究：本院哲學系助理教授王榮麟所提出之子計畫三：〈從演化倫理學的觀點看道德、人性、與文化的關係〉以及中正大學哲學系助理教授張忠宏所提出之子計畫四：〈性善論的迴響與反思：人類擁有與生俱來的道德嗎？〉。

（三）、「哲學人類學」組包含兩項子計畫研究：本院哲學系教授苑舉正所提出之子計畫五：〈多元架構中的演化倫理學〉以及本院人類學系助理教授顏學誠所提出之子計畫六：〈人類學中的文化性與生物性〉。

（四）、「大腦科學與創造力之研究」組包含兩項子計畫研究：本院音樂學研究所助理教授蔡振家所提出之子計畫七：〈大腦疾病與表演藝術〉以及本校醫學系社會醫學科助理教授吳建昌所提出之子計畫八：〈自然、文化與神經道德心理學〉。

貳、執行策略及方式：

本研究計畫的初步構想來自於目前國際學術研究中所盛行的跨學科整合趨勢，尤其是介於人文學科與科技領域之間的整合。本計畫延續先前「第一期邁向頂尖大學研究計畫」執行三年的研究計畫「生物學的人觀與我觀」之成果，將原有僅著重於「人的觀點」(the view of person) 的研究焦點，擴大到有關「人的生物結構」(the human biological structure)以及「人在文化、道德、思想、藝術方面所呈現的多樣性」。換言之，相較於先前的計畫，本

研究計畫擬擴大研究團隊，除了廣徵院內、院外以及校外各方從事於相關研究領域之學者共襄盛舉之外，特別以碩、博士班研究生為另一主體，共同成為本研究計畫發展之主幹。

茲將本研究計畫之執行策略及方式分成：一、研究團隊成員之組成；二、研究方向之規劃以及所有成員之子計畫統合；三、研究計畫之執行方式，分項說明之。

一、研究團隊成員之組成：

本研究團隊包含院內成員四名、校內成員一名、以及校外成員三名，合計八人。現依照此次序，將研究團隊全體成員依照姓名、服務單位、職稱，列舉如下：

(一)、院內成員：

苑舉正，哲學系教授。

王榮麟，哲學系助理教授。

顏學誠，人類學系助理教授。

蔡振家，音樂學研究所助理教授。

(二)、校內成員：

吳建昌，醫學系社會醫學科助理教授。

(三)、校外成員：

賴伯琦，大葉大學生物資源學系助理教授。

吳書平，臺北市立教育大學自然科學系助理教授。

張忠宏，國立中正大學哲學系助理教授。

二、研究方向之規劃以及所有成員之子計畫統合：

本計畫的研究方向有四：

第一、從人的生物結構看待人文世界的多元發展：此方向即是針對人與生俱來所具有的雙重面向(生理面向與心理面向)進行深入的探討。人不僅身為生物界的一個物種(*Homo sapiens*)，同時還活在因不同時空條件、歷史脈絡以及各式生活環境而發展出的多樣性人文世界。對於思想的分析而言，這就是介於一元與多元、普遍與特殊，以及內在與外在之間的差別。因此在這個研究面相中，本研究計畫將著重於生命科學家與人文學者之間的對話與融合。本研究計畫中，兩位生命科學與生態教育的專家學者，吳書平助理教授與賴伯琦助理教授針對這個研究方向，分別提出〈人類的訊息傳遞與文化之共演化〉以及〈從人的生物結構探討到道德的演化與意涵〉這兩項子計畫進行研究。

第二、從人的生物結構看待道德世界的轉換：根據先前研究計畫的成果，發現「人的道德如何存在於人的生物結構中？」是一個歷久不衰的核心議題。這個議題的出現，是很

可以理解的。原因是當生命科學用唯物觀點解釋人的生物結構的同時，卻無法用唯物的觀點來解釋人的道德意識如何產生。一方面，不同人種之間的生物結構有極高的相似性；而另一方面人的道德意識不但非常具體地存於每個人的心靈中，而且往往還展現出一種極高的共識，使得一般人對於善與惡之間的標準總是有合理溝通的基礎。這使得人是否因相似的生理結構而有相似的道德共識，成為倫理學與道德心理學所關心的問題。這一個與倫理學研究息息相關的進路，分別由王榮麟助理教授與張忠宏助理教授提出牽涉演化倫理學與道德哲學相關之研究子計畫：〈從演化倫理學的觀點看道德、人性、與文化的關係〉以及〈性善論的迴響與反思：人類擁有與生俱來的道德嗎？〉。

第三、從哲學人類學的角度，來看待人作為主體與客體之間的發展與轉變：本研究計畫另外的研究方向即針對人這個角色做進一步的論述。在論述的過程中，我們應當把人當成研究的主體或是被研究的客體？這是在社會科學中很重要的議題。人往往在認識自己的過程中，因為牽扯到自我認同的問題，而使得論述失去價值中立的立場。這是個在理解人的過程中非常容易發生的錯誤，卻又是個不得不避免的問題。因此有關這方面問題的解決，往往涉及到方法論的問題：我們應該採用甚麼樣的方法來解決價值判斷上的問題？有的方法著重於行為主義的統計分析，經由歸納出數據做為結論。另外一種則是比較屬於詮釋學的論述傳統，認為研究對象最重要的目的在於探索意義發生的過程；意義的本身往往來自於一個脈絡化的論述。本計畫將針對這個部分做深入的探討，並且匯集大量史料的研究進行質性的分析與整理。這是一個相關於哲學人類學的研究主題，故整合哲學系教授苑舉正與人類學系助理教授顏學誠分別提出之研究子計畫，〈多元架構中的演化倫理學〉以及〈人類學中的文化性與生物性〉而形成研究團隊。

第四、從人的生理本質來看人在藝術、語言以及文化思想上所展現的多樣性：本研究計畫的第四個方向著重於人類在展現意識的過程中，所呈現出來的方式。這些表現的方式往往是透過語言思想，甚至於藝術作品的展示；而這些都可以讓人發現人的意識狀態中包含極其複雜與多元的可能性。舉例來說，世界上的語言雖然分歧，彼此之間卻不失某些關鍵字詞的延續性。這暗示了人類的思想雖然龐雜，但是總是具有被系統化的可能性；這也經常是哲學家努力不懈的方向。此外，本方向也將著重於藝術上的探究，這是由於藝術作品中別出心裁的表達，往往體現了個體思維的多樣性，並對於廣大閱聽者造成深遠的影響。有一些才華洋溢的藝術家罹患大腦疾病，它帶來了奇特的創作靈感，造就出凡人所仰望、憧憬的藝術境界，例如：梵高的畫、舒曼的音樂、徐渭的戲曲、尼金斯基的舞蹈。藝術天地與現實社會的關係，值得從生物/文化多樣性的觀點進行探討。同時，這些現象所展示的，也是腦部中的意識狀態。因此，醫學與藝術之間的結合，也就成為一個非常重要的研究領域。這一部份的研究領域可以說是最具創新意義之研究範圍，整合了音樂學研究所助理教授蔡振家與醫學系社會醫學科助理教授吳建昌之子計畫，〈大腦疾病與表演藝術〉以及〈自然、文化與神經道德心理學〉而成。

三、研究計畫之執行方式：

本研究之執行方式主要分為個人研究與集體研究兩種。個人研究的部分，以前所述之研究方向中選擇一個或多個研究方向，在搭配個人研究子計畫的情況，是研究需要而加以為之。集體研究則可進一步區分為下列三種方式：

(一)、定期舉辦讀書會。

本研究計畫將在本院哲學系系館中，定期由全體研究計畫成員，協同院內各系所多名研究生，每 2-3 週舉行一次讀書會，詳細深入分析討論有關本計畫所有領域學門所牽涉之重要文本。同時，為實現本計畫之提攜與訓練研究生做學問的基本精神，本讀書會將由研究生主導，負責導讀文本，所有研究計畫成原則需在讀書會前，收到導讀內容後，著手準備分析與講評資料，與所有讀書會成員共享研究心得。本讀書會之進行將聘請研究生兼任助理一名，負責準備與聯繫工作之外，亦須在每次讀書會之後，整理所有的讀書會資料與成果，上傳網路，務期與社會大眾共享讀書成果。

(二)、與國際學術研究團隊結盟，定期參與或舉辦學術研討會。

本研究計畫將定期與日本神戶大學、大連理工大學以及東亞地區（中國、韓國、香港等地）舉行年度「東亞應用哲學國際研討會」。本計畫擬定於今年三名計畫成員（苑舉正、王榮麟以及張忠宏）率領多名研究生赴中國大連參加「第二屆東亞應用哲學國際研討會」，並全程以英文發表論文。該會議之論文集將經過選拔、審查後，交由國外學術單位出版。本研究計畫研擬在 2012 年負責主辦該國際學術研討會之外，還將召開國際科學哲學學術會議，邀請國際學者與會發表專題論文。。

(三)、培養研究生之國際學術能力，擴大研究生參與國內外學術研討會。

本計畫將依照研究需要，定期舉辦國內（含國際）學術研討會時，特設置研究生參與議程，期待研究生能夠與本研究計畫參與之教授們一同發表研究成果，以及向國外學者就其有研究心得之專業議題進行討論。

參、執行時程

本研究計畫是個多年期的計畫，以三年為限，依照次序，負責三方面的工作：

1. 第一年，主要工作集中於人員的編組與研究方向上的選擇與彼此支援、交流以及對話，其中亦包含與國內各大學之生物哲學研究團體之合作與交流。

2. 第二年，主要工作集中於結合人文世界與道德世界的研究，並與生命科學家產生互動與交談，從不同領域中共享研究成果。同時，本年度將從事於擴大國際化的發展，並且透過本計畫的發展，將人文世界、道德世界、社會科學基礎、精神醫學研究、藝術理論架

構，整合為一個新興領域學門，做為推動國際化的依據。初期的國際化方向為向東亞地區（包含中、日、韓等三國）的英文刊物投稿。

3. 第三年，主要工作除延續國際化發展外，並且在整合出新興領域學門的基礎上，與美、歐、澳等國學者進行廣泛交流，尋求出版與投稿期刊論文的可能性。

肆、經費需求表

第一年

項目		細項	預算
經常門	業務費及其他	研究助理	144,000
		臨時工資	72,000
		雜支費	312,000
資本門	設備費	與研究相關之設備	200,000
	圖書費	與研究相關之圖書	100,000
合計			828,000

伍、預期效益

研究預期成果：研究成果按三年列表報告：

第一年(2011)：理念醞釀期。在此階段，透過院內外資源，集結所有可能人力與物力，針對四個主要研究方向的理念與架構進行分析，以求日後能夠蒐集到足夠的素材作為學術研究的基礎。同時，本計畫也輔助研究生的國際化能力，挑選具有國際發表能力的學生參與國際會議。

第二年(2012)：初步展現成果年。延續前一年的成果，將所有逐漸成形的理念，改寫成為研究論文的方式，集結校內外所有相關領域的專業人士，與本計畫的師長與研究生，共同組成包含國際學者的國際學術研討會，發表論文，相互切磋、磨練，務求達到邁向頂端之目標。同時，本期計畫也著重於培養人才，讓研究生能夠在實質的環境中進行磨練，以達育成頂尖人才之目的。會議成果將改寫成學術論文，投稿於東亞地區之重要期刊，以擴增本院之國際知名度。

第三年(2013)：向國際展示研究成果年。本年的主要目的，在於鼓勵所有參與研究計畫的師長與研究生在多年的研究成果下，將學術論文以英文寫作，同時向歐、美、澳等國家與地區之學術期刊與出版社投稿。本計畫所有成員冀望在多年的努力之下，能夠為本院以及本校在國際學術圈爭取更高的學術地位。

陸、評鑑機制

本計畫之評鑑機制將採用 KPI (Key Performance Indicators) 之方式進行。現在茲針對預期三年之計畫加以詳細說明如下：

1. 計畫執行第一年在執行六個月之後，本計畫全體成員將召集國內相關領域之專家進行「評鑑諮詢委員會」。
2. 計畫執行第一年在執行十個月之後，本計畫全體成員將召集國內相關領域之專家進行「評鑑成果委員會」。
3. 計畫執行第二年在執行六個月之後，本計畫全體成員將召集國內相關領域之專家進行「評鑑諮詢委員會」。
4. 計畫執行第二年在執行十個月之後，本計畫全體成員將召集國內相關領域之專家進行「評鑑成果委員會」。
5. 計畫執行第三年在執行六個月之後，本計畫全體成員將召集國內相關領域之專家進行「評鑑諮詢委員會」。
6. 計畫執行第三年在執行十個月之後，本計畫全體成員將召集國內相關領域之專家進行「評鑑成果委員會」。

有關評鑑機制執行之項目，亦將從量化與質化兩項指標加以說明之：

量化指標：

1. 研討會會議論文：每位成員預計在三年計畫執行期間發表與本研究主題相關之會議論文至少兩篇。
2. 國內外期刊論文暨專書論文：每位成員預計在三年計畫執行期間發表與本研究主題相關之國內外期刊論文至少一篇。
3. 計畫執行每年將召開一次以非本計畫成員之專家學者（含國內外）所做之主題演講，並召開與該主題相關之工作坊。
4. 計畫執行每年將召開一次國際或國內學術研討會。
5. 計畫執行期間，本計畫研究成員將有一半成員參與國內外學術研討會。
6. 為配合本計畫之培訓研究生參與目的，將吸收至少五位研究生參與本計畫之讀書會活動，並負責導讀，
7. 計畫執行每年將訓練兼任助理四名，輔助讀書會之運作，舉辦工作坊、研討會，聯絡學者以及處理日常報帳與雜物事項。

質化指標：

質化目標規劃為短期、中期與遠期三項指標：

1. 短期內，以集結院內外之專家學者為主。其主要運作方式，將結合本計畫中所有

學術活動（例如，定期舉辦讀書會、工作坊以及學術研討會等方式），共同營造這一個有關於生物哲學與人文世界互動的新研究社群，與國際哲學走向科技整合之新研究趨勢接軌。

2. 中期間，以訓練研究生參與新研究領域。這一部份主要是經由讀書會的作法，讓研究生在與院內外學者專家全面互動的方式，獲得訓練學力、導讀文本、研究分析以及赴國內外學術研討會發表論文等機會。
3. 長期後，以全面卓越化本院之學術地位為主。國內學術界之研究風潮有逐年加快以及加深之趨勢，而本研究領域則是因為新穎、整合以及深入等三項特長，足以成為營造教師與學生互動最佳示範，有助於全面卓越化本院做為國內高等教育指標型學院之發展目標。

附件 7.1：各子計畫內容

子計畫一：人類的訊息傳遞與文化之共演化

台北市立教育大學自然科學系吳書平助理教授

本研究擬探討人類訊息傳遞能力之演化，以及訊息傳遞能力與人類的文化性之共演化關係。透過本研究，我們也將就人類的主要訊息傳遞機制與其他動物進行比較並提出假設與模擬：若人類沒有發展出語言為主要的訊息傳遞機制，人類的文化性（道德觀、藝術、文學等）是否仍可發展如同當今？亦或人類若演化出不同的主要訊息傳遞方式，今日的人類文化性是否迥異？

人類主要訊息傳遞方式為語言，語言源自聲音訊號之使用與特化。已有古生物學研究報告指出，曾與舊智人共同生活於同一時期的尼安德塔人雖有相當繁複的社會行為與家庭結構，卻因喉部與舌骨等結構限制而無法使用語言溝通，「語言能力」的演化可能決定了智人與尼安德塔人在天擇競賽中之存活與否。除了以空氣為傳遞介質的聲音訊息外，人類較常使用的訊息傳遞方式包括視覺、化學訊息（包括嗅覺與其他化學物質）或觸覺等 (Eftimie *et al.*, 2007; Marler, 1967; Ryan, 1993; Wiley, 2006)。這幾項主要訊息傳遞能力在多細胞的後生動物皆已演化產生，但傳遞的模式與效率卻在不同動物類群中各異 (Endler, 1993; Searcy and Nowicki, 2005)。因此本研究擬分三年，依序探討如下三主題：

- 1). 第一年研究：人類的主要訊息傳遞機制（語言）與其他動物利用聲音進行訊息傳遞之效率與複雜性，並討論「聲音」訊息傳遞機制對塑成人類文化性之影響。
- 2). 第二年研究：討論並試圖模擬若排除語言能力，人類在演化上是否仍能發展出其他高效率的訊息傳遞機制，以及人類在文化多樣性上是否仍可演化至如同當代人類社會。
- 3). 第三年研究：比較其他動物的訊息傳遞機制與傳遞效率，討論除了聲音以外，動物經由其他訊息傳遞方式發展出複雜文化性之可能性。

Reference:

- Eftimie, R., G. de Vries and M. A. Lewis. 2007. Complex spatial group patterns result from different animal communication mechanisms. *Proc. Natl. Acad. Sci.* 6974-6979.
- Endler, J. A. 1993. Some General Comments on the Evolution and Design of Animal Communication Systems. *Phil. Trans. R. Soc. Lond. B* 29 vol. 340 no. 1292: 215-225.
- Marler, T. 1967. Animal Communication Signals: We are beginning to understand how the structure of animal signals relates to the function they serve. *Science* 157 (3790): 769-774.
- Ryan, M. J. 1993. Species recognition and sexual selection as a unitary problem in animal communication. *Evolution* 47 (2): 647-657.
- Searcy, W. A. and S. Nowicki. 2005. *The Evolution of Animal Communication*. Princeton University Press.
- Wiley, R. H. 2006. Signal Detection and Animal Communication. *Advances in the Study of Behavior*.36: 217-247.

子計畫二：從人的生物結構探討到道德的演化與意涵

大葉大學生物資源學系賴伯琦助理教授

人類的起源，一直是演化生物學家、人類學家、語言學家、乃至哲學家（尤其是道德倫理學家）非常關心的議題，原因不外乎「人類的自然定位為何？」、「人類諸多行為現象的起源為何？」、「人類的未來發展又將如何？」其中，「人類的自然定位」可衍生自「人的生物結構」，而「人的道德演化」不正是探尋「人類行為現象」之價值嗎？如此的「道德意涵」也將指出「人類的未來」，成就人類的歷史定位啊！

回歸人類與其他生物的共同特性——人的生物結構，若要研究人類道德行為的演化與意涵，就不可不針對人類與其他生物中最顯著的兩大差異性：大腦與語言。大腦功能的複雜度使得人類對於時間與空間的記憶能力遠超過其他生物，而語言結構的複雜度使得人類之間的溝通能力包含豐富的心理訊息，包含情感內容的表達，兩者的演化成果，使得人類的行為訊息產生超乎行為模式所能表達的意涵與功能，也顯示「思考」的行為現象，這些都是「道德行為」重要的內在因素。

本研究主要從演化生物學的科學進程探討三個議題，分別為計畫執行的三年規劃：第一年，人類大腦的演化歷程，包含神經生理現象與道德倫理議題之關聯性；第二年，相較於其他生物記憶與行為間之關聯性，探討人類對空間與時間的記憶能力與道德行為的相關性；第三年，由複雜的大腦功能探討物種間語言系統的發展與行為模式的意涵（包含具道德意涵的行為）是否具有自然生物結構（物種）之特殊性與關聯性。茲在以下篇幅中，詳細論述子計畫內容如下：

人類被稱為「道德的動物」，意指人類的行為是具有道德判斷與倫理價值，在人類的文化中稱之為「德行」。然而，人類是自然生物的成員之一，而其他生物的行為並未受到人類賦予「道德」的價值，也因此，「道德」一直被視為人類崇高的存在價值，不同於其他生物。對於人類的德行，生物學家曾提出：「哲學家們普遍缺乏進化論的眼光，沒有花足夠的時間考慮這個問題（人類道德）。他們檢查倫理系統的信條，但只針對結果而不追溯原因。」¹

這是以生物演化觀點看待人類的生物學家們普遍接受的論點，或者應該說，是無法抗拒的論點。生物學家亟望由自然世界的現象中凝聚、歸納出人類之所以不同於其他生物的來源與演變，來源有因、演變有據，就成為生物學家關注的焦點，與哲學家面對人類各種現象，經由反思尋求內在因由的思辯途徑是十分不同的。「如果人類進化根源於達爾文的自然選擇，那麼，我們就不是上帝的創造，而是遺傳變異與環境間必然的結果。……，人類天性就能成為徹底的經驗科學對象，……」²。因此，兩個困境：第一個困境是「包括在我們在內的一切物種，都不具有超越其遺傳史所創造的種種規則之外的目的地」，第二個困境是「我們必須在人類生物天性的固有倫理前提之中作選擇」。第一個困境的本質是人類

¹ E. O. Wilson 在《On Human Nature》

² 同註 1.

精神的構造方式是大腦進化過程中受到自然選擇的結果，因此，人類大腦的存在，是因為大腦促使決定形成他的基因（人類的基因）得以生存與複製，而理智只是大腦眾多生存技能之一罷了³，而由此，第二個困境的本質隨即浮現，既然人類大腦的出現是演化歷程的產物，而理智是大腦眾多功能之一，那麼，人類道德的根源也應該是演化而來⁴。

生物學對於討論人類與其他哺乳動物的關聯性的研究方法早在達爾文時期就已成形⁵，這樣的研究態度，可以視為生物學家對於人類結構的生物學觀點，而結合當代分子生物學發展的研究技術，綜觀靈長類間的親緣關係，以行為、型態以及DNA的組成進行分子演化分析推論人類的演化歷程，與人類親緣關係最近的非洲猿類是黑猩猩與巴諾布猿^{6, 7}。然而，就基因與演化關聯性而言，巴諾布猿究竟是不是我們最近親，仍有待商榷，因為人與黑猩猩家族分開的時間比黑猩猩家族分為兩類的時間早，所以，巴諾布猿與人類的相似如果不是偶然，就一定是環境的選擇壓力所造成的結果，也就是說，在自然歷史中的某個時期，因為人類與黑猩猩的共同祖先於不同環境下生活，各自因應環境選擇的壓力，而人類祖先群所面臨的自然環境壓力，是黑猩猩祖先群所未遇見的⁸。

是以，從生物演化的觀點，人的生物結構，以不只是人與其他生物之「物質性」演化關聯，還有「歷史性」的演化關聯。演化生物學家（或人類學家）對於人類演化歷程所提出的「演化性」的關聯「現象」，對於人類行為價值（如：教育、道德、政治等）相關研究領域的學者則是不以為然。若僅以DNA的親緣分析看來，人類與黑猩猩屬的類人猿是非常相似的，但是，如果以生物的體質性狀（可以區分並觀察到的生物特質與現象）作為親緣分析的依據，人類與類人猿間的差異性仍然是非常明顯的⁹，其中，人類腦部的結構與功能與類人猿之間存在的差異性是顯而易見的¹⁰。

形成行為的基本要件為「神經元」，這是幾乎所有的動物都有且相同的生理組織，從簡單的海蛞蝓到人類的神經細胞都可以送出電子雜訊，基本的神經細胞傳遞方式並沒有太大的差異性，所不同的是連結的複雜度與訊息量的多寡¹¹。人腦雖然就像猴子、貓、甚至蟾蜍或果蠅的腦一樣¹²，但是，人類大腦的運作是相當複雜的現象，而這樣的複雜運作方

³ Darwin, C. 1871. *The Descent of Man, and Selection in Relation to Sex*. In E. O. Wilson (ed., 2006) *From So Simple A Beginning: The Four Great Books of Charles Darwin*. W. W. Norton & Company. New York.

⁴ 同註 3.

⁵ 同註 3.

⁶ Diamond, J. 2006. *The Third Chimpanzee: The Evolution and Future of the Human Animal*. Harper Perennial. USA.

⁷ de Waal, F. 2006. *Our Inner Ape: A Leading Primatologist Explains Why We Are Who We Are*. Riverhead Book. New York.

⁸ Morgan, E. 1999. *The Aquatic Ape Hypothesis*. Souvenir Press Ltd. USA.

⁹ Wills, C. 1999. *Children of Prometheus: The Accelerating Pace of Human Evolution*. Basic Books. USA.

¹⁰ 同註 3.

¹¹ Calvin, W. 2005. *A Brief History of the Mind: From Apes to Intellect and Beyond*. Oxford University Press. USA.

¹² Brothers, L. 1997. *Friday's Footprint: How Society Shapes the Human Mind*. Oxford University Press. New York.

式，是有其演化意義：基因所形成的組織器官，在生物發育過程與環境互動過程中，所形成連結的網絡由簡單到複雜的現象，是存留在不同物種基因的演化訊息中。大腦的神經元間形成如此複雜的訊息傳遞網絡，足以將空間與時間的訊息整合在腦的記憶處——大腦顳葉前端的皮質，顳葉經由海馬迴的訊息連結而記載記憶，而記憶能力對於靈長類動物的社會性行為是非常重要的：經由記錄群體生活歷程，形成社會性互動行為模式¹³。也因為記憶，人類社會性行為中的「道德約束」，才能歷久不衰。

演化生物學家所認為的行為演化關聯性模式：利他行為由簡單「付出與獲利」演變至複雜的「社會性」與「意圖性」但是，對於人類的道德行為中，「感情」的投注是人類社會行為的發展過程中的生物性基礎，而腦神經科學的研究對於人類的道德起源中的「情感」特質則是以神經衝動的變化模式做為其科學說明，這在哲學的道德理論中並非與人的生物結構相關的唯一現象，在人類的道德經驗中，扮演道德判斷的角色經常藉由「心理」的認知與「言語」的表達。而達爾文在對人類與其他生物心理層次的比較時，經常是以擬人化的方式說明¹⁴，不同於現代的神經生理學家對大腦的觀點。此外，語言，早在達爾文之時，就已被做為人類演化討論重要項目¹⁵，也是人類這個物種被視為可能的唯一特徵¹⁶。但是究竟如何的溝通內容才足以被稱為是「語言」¹⁷？一直以來，生物學家都認為喉部的結構是人類發展語言的重要生理結構¹⁸，雖然這樣的觀點有其爭議性¹⁹，但是，「語言」作為人的「生物性」結構而言，仍是不可或缺的。但是，在語言演化過程中，基因又扮演什麼角色呢？以人類的生物性而言，種族的延續是經由基因傳遞所達成，而語言是附屬於種族延續過程中的文化特質，雖然，基因和語言之間的相關性不可能完美無缺，但是，在人類散佈的漫長歷史中，基因與語言間的相關性仍維持統計上顯著的正相關²⁰。

由人類的演化歷程，可以察覺人類與猿類的異同與關聯之處，而人類大腦發展的特殊性——對時間與空間具有長期記憶的能力，以及溝通能力的複雜性——語言的出現，則在人類與猿類的社會性行為發生重大的差異性。猿類的社會性經由相互之間的社交梳理與合作模式達成，而人類的語言則是以許多不同的形式使社會性行為可以在有限的時間之內更有效率地達成互動，例如：在同一時間與更多的個體達到接觸、溝通、交換訊息的效果，以便追蹤群體內成員的作為，尤其是欺騙行為的發現²¹，有助於形成社會行為中的約束效應，而這也是形成人類道德行為的重要基礎。

¹³ Brothers, L. 1997. *Friday's Footprint: How Society Shapes the Human Mind*. Oxford University Press. New York.

¹⁴ 同註 3.

¹⁵ 同註 3.

¹⁶ Bickerton, D. 1990. *Language and Species*. University of Chicago Press. Chicago. & Lieberman, P. 1991. *Uniquely Human*. Harvard University Press. Cambridge, MA

¹⁷ Vauclair, J. 1990. Primate cognition: From representation to language. In S. T. Parker and K. R. Gibson (ed.) *"Language" and intelligence in monkeys and apes*. Cambridge University Press. USA.

¹⁸ Dunbar, R. 1998. *Grooming, Gossip and the Evolution of Language*. Harvard University Press. Cambridge, MA.

¹⁹ Fernández-Armesto F. 2004. *So You Think You're Human? A Brief History of Humankind*. Oxford University Press. USA.

²⁰ Cavalli-Sforza, L. L. 2001. *Gene, People and Language*. University of California Press. USA.

²¹ 同註 18.

子計畫三：從演化倫理學的觀點看道德、人性、與文化的關係

哲學系王榮麟助理教授

演化倫理學是研究倫理學的進路之一，它的特色在於從演化論的觀點來探討道德的起源，並主張探討的結果會有助於回答傳統倫理學中所爭論的諸多議題：例如：道德規範的作用何在？道德規範是否具有普遍性？客觀性？道德規範是否內在於人性之中？道德規範與文化之間的關係為何？不同文化在道德規範的成形過程當中扮演什麼樣的角色？

上述所列舉的議題都是傳統倫理學裡的重要議題，因此若是演化倫理學能提供一個新的進路來重新檢視這些議題，那麼有關道德與人性、道德與文化之間的關係，以及有關道德規範之本性和道德規範之證成的問題，都有可能獲得嶄新的理解。

然而，哲學家對於演化倫理學的看法不一：有些哲學家（例如：M. Ruse, E. O. Wilson）相當看好它，甚至認為將倫理學生物學化，使之成為一門應用科學的時候已經到來。相反地，另外一些哲學家（例如：R. Lewontin, P. Kitcher, F. Ayala, J. Prinz）則認為演化倫理學對於倫理學的可能貢獻被誇大了，無論如何它的貢獻絕不如樂觀的演化倫理學家所預期的那般。

我認為演化倫理學的榮景取決於三個問題：第一，演化論能否令人滿意地說明利他行為(altruistic behavior)、道德情感(moral emotion)、以及道德判斷(moral judgment)之能力的起源？第二，能否顯示實然與應然之間的相干性，即道德乃演化之結果的事實與道德之作為規範之間確實相干？第三，能否明確具體地指出相干性何在？

只有當這三個問題都予以肯定的答覆時，演化倫理學才具有看好的榮景，亦即它才能以新的進路之姿成功地回答有關道德與人性、道德與文化、道德規範之本性以及道德規範之證成等等重大的傳統倫理學議題。

我的計畫即在於檢視演化倫理學榮景之所繫的三個議題。我將論證演化倫理學可以安然渡過這三個問題的考驗，所以是前景看好的。從而它在有關道德與人性、道德與文化、道德規範之本性以及道德規範之證成等重大之倫理議題上所提供的回答也是持之有故而言之成理的。

計畫分三年執行，每年分別針對前所述之三個問題（第一，演化論能否令人滿意地說明利他行為(altruistic behavior)、道德情感(moral emotion)、以及道德判斷(moral judgment)之能力的起源？第二，能否顯示實然與應然之間的相干性，即道德乃演化之結果的事實與道德之作為規範之間確實相干？第三，能否明確具體地指出相干性何在？）著手進行研究，處理其中所包含的議題。

子計畫四：性善論的迴響與反思：人類擁有與生俱來的道德嗎？

中正大學哲學系張忠宏助理教授

孟子於戰國時代提出性善論，主張：(1) 人類與生俱來即擁有四端之心，(2) 四端之心是人類道德現象的根源。依據這種看法，人類的心靈並非如一塊白板，可以隨意塗上任何色彩；相反地，人類的心靈有某些基本的結構，使得人類的道德現象具有某些共通且不可或缺的特色。由於道德現象所具有的這些特色是因著人類心靈的基本結構而產生，因此我們可以說人類與生俱來即擁有某些共同認可的道德概念、情感或認知。簡言之，人類擁有與生俱來的道德。

類似的看法，也曾出現在西方哲學史上。17、18世紀的理性主義者(如 Descartes、Spinoza 與 Leibniz 等)與經驗主義者(如 Locke、Berkeley 與 Hume)之間的一個重要論辯，是關於人們究竟如何獲取知識的問題。經驗主義者相信經驗是知識的唯一來源，而理性主義者相信，除了經驗之外，人們也擁有某些與生俱來的概念或知識。對他們而言，這些與生俱來的概念或知識和經驗一起構成人類認知的基礎，是人類其他知識的來源。由於某些道德的概念或知識也被理性主義歸類在與生俱來的範疇，因此我們可以說理性主義者也相信人類擁有與生俱來的道德。

孟、荀的性善與性惡之爭，以及理性主義與經驗主義之爭，雖然已是陳年往事，但他們所遺留下來的問題，仍然啟發並影響著後代學者的研究。近年來，隨著語言哲學、心靈哲學、認知科學與演化心理學的快速發展，主張人類擁有與生俱來的道德的本有論(Nativism)再度有復興的趨勢。本計劃的主要目的，在於檢視相關的論述，以判斷本有論是否為一正確的理論。

首先，本計劃將研究道德相對論與本有論之間的關係。從前文的介紹中，我們很容易得到一個印象：如果人類的道德現象具有某些共通且不可或缺的特色——也就是說，道德相對論為假——則本有論很有可能為真。本計劃將探討(1) 現有研究成果能夠支持道德相對論為真或為假嗎？(2) 本有論是否真的不能與道德相對論相容？

其次，演化心理學家 Leda Cosmide 與人類學家 John Tooby 認為，人類為了生存的需要，演化出種種的認知模組(modules)來提昇存活下來的可能性。譬如，人類會發展出一套找出混水摸魚的騙子的模組化推論系統(modular reasoning system)，以防止群體生活中有些人樂於享受成果却又不願做出任何付出，從而危害整個族群的存在。如果將這套理論加以擴充，顯然我們可以說：人類會發展出四端之心或其他與道德相關的認知模組來提高生存的機率，本有論因此有其演化心理學上的依據。本計劃將探討此一研究進路的可行性，尤其將著力於研究反對者對比一進路的批評，以便做出公允的評價。

最後，語言哲學家 Noam Chomsky 認為，人類能從有限的語言學習經驗發展出良好的語言使用能力，是因為人類擁有與生俱來的文法知識，使得兒童能在各種不同的語言環境中基於有限的語言刺激而發展出完整的能力來。Sue Dwyer 將這樣的想法應用到道德判斷

上來：兒童能在有限的道德學習情境中發展出良好的判斷能力，是因為人類擁有與生俱來的道德能力。這樣一種「刺激不足」(poverty of the stimulus)的論證，是否真正能成為支持本有論的強力理由，將是本計劃的另一重點。

整體而言，本計劃將分三年執行。第一年研究相對論與本有論的關係，第二年研究演化心理學是否為一可行的進路，第三年則研究「刺激不足」論證。希望每一年都能相應寫作一到兩篇論文，至計劃結束之時則希望完成三到五篇論文，替未來重新檢視儒家、理性主義者以及其他當代思想家的倫理學理論做好進一步的準備。

子計畫五：多元架構中的演化倫理學

哲學系苑舉正教授

本計畫之目標，主要是從生物哲學的角度，探討道德所呈現之多樣性問題。這個計畫的進展，將與如下四個子題相關：一、演化生物學的發展；二、演化倫理學的困境；三、多元架構對於演化倫理學的必要性；四、多元文化之溝通與融合。在以下的內容中，我將針對這四個子題進行陳述，並因而呈現研究它們的問題意識。

首先，演化生物學不但在今天獲得生物學界的普遍共識，也逐漸發展成為一種形上學觀點。在以演化生物學為主導所發展出來的形上學，主要是以唯物論為主軸的思維。唯物論者講求的是，物質為一切事實（也包含心靈內容）的基礎，並認為這些事實彼此之間相連結的因果關係可以透過物理過程展示，甚至可以化約為這些物理過程。雖然唯物論的理想典範是物理學，但是在分子生物學的發展下，生物學也不例外地接受了唯物論的思想。雖然生物學也在唯物的基礎上取得重大成就，但是這個形上學觀念卻也導致傳統倫理學所必須面對的問題，尤其是道德意識所衍生的問題。問題的本質很明顯，就是人都有的道德意識，但這個至為明確的事實，卻在唯物論中沒有存在的位置。

在面對這個問題時，傳統的生物學家經常會透過結合演化與道德發展的方式，從事於演化倫理學的論述。這是一個必然的嘗試，但是往往卻導致許多無法迴避道德理念起源的問題。例如，我們要如何面對一個來自天擇(natural selection)的生存特徵，或是任何從自利而來的行為，可以用來解釋那遠超過任何人際之間的互利主義下得結果？另外，人為什麼無法超越他們的生物學根基以及演化的本源，並因而追求真、善、美這些其實與生存並沒有什麼直接關係，甚至有時會這些價值犧牲生命呢？還有，道德講求的是普世價值，但是生物學中講求的那種對於物種生存有利的利他主義則以追求近親或族群的生存為主。如果真是如此，「勿濫殺人」則不具普世性，因為對於既無親情又無牽掛的人，我們可以任意殺害。果真如此，那麼道德還有普世性嗎？規範倫理學則完全沒有意義，因為若任何指導行為的道德原則存在（規範倫理學的主要內容），則因應環境而改變的生存原則就沒有意義。此外，休謨(D. Hume)的理念，即「實然」無法推理至「應然」之說，一直是演化倫理學所面對的最大挑戰。這些都明顯指出演化倫理學面對的困境，也是這個學科必須回應的

挑戰。

演化倫理學歷經上述多重批判，展開一連串的修正與妥協。前所述的這些針對演化倫理學所做的批判中，有些批判是容易回答的，例如維護物種繁殖的利他主義與人類所表現的「超越」道德意識之間雖然「距離仍然遙遠」，但是我們可以說，演化倫理學所從事的正是「道德的起源」，而不是「道德的現況」。休謨的挑戰固然犀利，但這個論證只具有負面的效應（只能否認「實然」與「應然」之間的推理關係），卻不能更積極地結合科學與倫理學。晚近，在修正與回應中，演化倫理學有了新的發展，其主要論證肯定休謨的「情感表示」(sentimental expressions)為基礎，然後逐步在外在環境與時空條件的影響下，發展出今日人類道德行為的結果。這種觀點的重要性在於，揚棄道德價值的普世性，依照文化脈絡詮釋道德行為。David B. Wong, *Natural Moralities: A Defense of Pluralistic Relativism*, (Oxford University Press, 2006) 與 Jesse Prinz, *The Emotional Construction of Morals*, (Oxford University Press, 2007)是兩位代表人物。這兩位的立場相似，都是從人類生理中的情感本性出發，論證這個「生理本性」在與外在環境互動的過程，逐漸經由單純情感轉變成為繁複的道德體系。很自然的，由於不同群體在生存的演進中會出現不同的文化脈絡，而這些脈絡又將型塑成不同的道德體系。因此，即使這一「改良型」的演化倫理學有其突破之處，但是這也導致這種於以文化多元主義預設了我在本研究計畫中所強調的「多元架構」。

文化多元的堅持，會導致道德相對主義。道德相對主義作為一個事實，是無可厚非的，正誠如所有的原始部落在文化層面以及道德意識上，均有可能展現與其他民族與文化極大的差異。可是，如果將道德相對主義視作一種原則，並加以捍衛的話，那麼這將導致出「拒絕理性」，甚至「拒絕溝通」的結果。我們必須承認，任何型態的倫理學都必須是以「理性溝通」為基本立場的，違反這個立場的意義，將無異於任何討論的終結，並因而進入暴力相向的情況中。因此，在本研究計畫中，我將檢視道德相對主義的事實與理念，然後將就其內涵，指出其應用上的限制。我將強調，多元文化的存在，並不應以區隔為主要目的，而是以溝通與擴大交流為主。

我計畫在三年的時間內，透過文本分析與營造論述架構的方式，將本計畫之內容分為三部分（「演化倫理學的困境」；「多元架構對於演化倫理學的必要性」；「多元文化之溝通與融合」）作為研究對象。我將這三年預期從事的研究工作說明如下：

在第一年中，我將著重於「演化倫理學的困境」的研究。我主要採取歷史論述的途徑，將演化倫理學的發展做出系譜學式的考察，然後解釋為什麼演化倫理學一直有其揮之不去的困境。

在第二年中，我將研究重點轉向「多元架構對於演化倫理學的必要性」。我將嘗試論證，「多元架構」的發展，是演化倫理學在面對困境下所做出的「必要」修正。同時，我將論證，對於演化倫理學的立場而言，多元架構的預設是一強而有力的論證。

在第三年中，我將透過前兩年的成果，指出「多元文化之溝通與融合」的哲學意義。演化倫理學下所預設出來的理論架構，本身依然無法逃脫遭指責為形上思維的可能。我將

論證，道德相對主義只適合作為描述事實的理論架構，卻因為缺乏實用性，而成為哲學思想發展的限制。最終，我企圖論證，「道德相對性」是一個針對「封閉型社會」所做的「同情判斷」(sympathetic judgment)，但卻不足以否認溝通在社會交流中擴大理性發展的重要意義。

本計畫預期成果將以學術論文的方式呈現。在計畫執行初期，就會寫成初稿，然後以參加國際學術研討會的方式發表。然後，我將從會議中所獲得的意見，參酌修改後，寫成研究論文 1-2 篇，投稿國內外學術期刊。

子計畫六：人類學中的文化性與生物性

人類系顏學誠助理教授

本計畫的目的在探究人類學如何理解生物與文化的關係。透過對此關係的分析，本研究企圖呈現人類學中 universalism 與 relativism 的二元性認識框架，並指出此種框架所蘊含的道德預設。

體質人類學的研究指出，經過數百萬年的演化，現今的智人(Homo Sapiens)的體型特徵以與原始人類有巨大的差別。這並不非只是一般物種以生物體對自然環境的適應。人類體質的改變更參雜了文化的要素。人類不僅以生物體面對天擇，文化亦成為重要因素。例如，當人類使用火來烹煮食物，我們將不再需要粗壯的下顎以研磨食物纖維，顱骨中央不再需要巨大的突起(sagittal crest)以附著大塊的肌肉，而人的牙床與牙齒也開始縮小。當牙齒縮小的速度慢於牙床，牙床塞不下最後長出的後白齒，現代人有了智齒的困擾。在演化過程中，生物與文化的互動是人類異於其他物種的重要特徵。但是，生物與文化的互動說法卻面臨著難題。

在學術的分工上，相對於傳統心理學以研究個體為對象，社會學與人類學是以群體為對象。傳統的社會學是西方人理解自身社會群體的學問，傳統人類學則是研究非西方社會的學問。群體的差異是人類學的基礎，現代人類學以文化來說明群體之間的差異。人類學者的文化概念是地方性的，指稱的是個別社群因其歷史經驗不同而導致的特殊樣貌。若是人類演化的特徵是文化與生物的互動，不同地區的文化必然導致不同的生物性。但是，人類學者卻又不承認人類在生物性上有著群體上的差異。

美國人類學之父 Franz Boas 在批評種族主義者以黑人與白人的腦容量差異做為科學證據時指出，即便白種人的腦容量在平均值上稍高於黑人，但是黑人的腦容量較高者，卻比白種人腦容量較低者為高。當畫出兩個群體的體腦容量的分布圖，兩者事實上有著大量重疊的部分。Boas 指出，從群體的角度觀之，腦容量的不同不能解釋兩個群體在社會文化上的差異。美國人類學自此之後將人的生物性視為常數，文化則是解釋差異的變數。也是基於此人類的共通性，不同群體的文化差異才被認為是相對的，地方文化是基於此共同底層的不同建構。

當人類學者堅持人類具有生物的普同性時，他們必須將生物與文化脫鉤。脫鉤的關鍵在於否認生物與文化有任何互動。若是文化能影響生物性，群體在文化上的差異將導致群體在生物性上的不同，此將成為種族歧視的藉口。但是，他們在理解人的演化過程時，卻又強調生物與文化發生互動。

本計畫討討人類學者如何解釋此矛盾性。他們提出了什麼說法？又有何證據來支持他們的理論？本計畫的第一年探討十九世紀末二十世紀初的人類學演化論爭議。焦點將在人類多源演化(polygenism)與單源演化(monogenism)的爭論。這兩個觀點從人類的起源爭論是否現生人類具有共同的普遍的本質。人類學的主流觀點接受了單元演化的說法，認為全人類具有某種共通性，例如心靈一致性(psychic unity)。此一致性成為反對種族歧視的重要依據。雖然二十世紀初的人類學者多數接受單源演化的觀點，但是文化的差異仍被擺放在高低等級的框架下，認為文化的演進是從原始蒙昧到文明的過程，而現代西方文明被當作所有非西方文化發展的必然依歸。後來這種觀點受到文化相對主義的批判。二十世紀初的美國文化人類學認為每個文化都是其歷史經驗的獨特產物，文化的差異沒有高低等級之分。第二年的研究將著重在人類學的二元結構：如何一方面強調人類的心靈一致性，又要說明人的文化差異的多元性與相對性。研究重點將在於此二元結構的特徵。此特徵在於，人的內在共享本質與文化的多元外在差異之間必然是斷裂的；雖然共享的本質提供了發展的基礎，但是為何 A 文化與 B 文化不同，勢必不能用此共享本質解釋。根據此斷裂，人的共同生物性本質與文化在特定時空之下所展現的差異，是不能發生互動的。但是這種觀點卻在體質人類學的討論中受到挑戰。體質人類學認為人類始祖的生物性演化受到文化的巨大影響。第三年將討論體質人類學者如何討論生物演化與文化的互動，以及人類學者如何解決互動與否的問題。

子計畫七：大腦疾病與表演藝術

音樂學研究所蔡振家助理教授

本研究旨在探討疾病在人類社會中的種種再現 (representation) 與其對於文化多樣性的影響，特別聚焦於大腦疾病與表演藝術的關係。天才與瘋狂 (genius and insanity) 是探討創造力的一個重要議題，哲學家 Aristotélēs 早已指出，藝術家免不了受到愁思 (melancholy) 的侵犯。本研究首先將著眼於表演藝術的演化史，指出一些罹患大腦疾病的藝術家如何突破窠臼、開創新局。此外，本研究亦藉由分析表演藝術作品對於大腦疾病的再現，探討這類作品的社會意義。有些劇作家為了凸顯其創作理念，非得要在劇中安排一些病人，否則不足以控訴社會，精神科醫師 Laing 早已指出：瘋狂是對於社會的反抗手段。²²

²² Laing, R. D. (1959/1990). *The Divided Self: An Existential Study in Sanity and Madness*. New York: Penguin Books, p. 18.

計畫分三年執行，第一年為蒐集資料與廣泛探索理論架構階段，從本計畫的讀書會中發掘與演化論、倫理學……有關的議題，接下來為撰寫研究成果階段，預計在第二年、第三年分別發表一篇期刊論文，茲簡述其內容如下。

（一）表演藝術家的大腦疾病

對於才華洋溢的藝術家而言，疾病可以帶來非凡的創意，開拓出新的藝術風格。二十世紀現代芭蕾大師 Nijinsky，在舞作中顛覆了古典芭蕾的動作，精神科醫師 Ostwald 曾經指出：精神分裂症（schizophrenia）患者尼金斯基所發明的一些怪異動作，部份靈感可能來自他在療養院看到的病人。作為二十世紀法國前衛音樂的精神導師，Satie 離經叛道的創作風格與怪異的樂曲標題，可能與阿斯柏格症候群（Asperger's syndrome）有關。²³另一方面，後龐克（post-punk）搖滾樂的傳奇歌手 Curtis 則以癲癩患者的心聲，唱出龐克時期過度揮霍後所遺留下來的蒼白與絕望。藝術家的精神異常狀態，也可以由精神活性物質所引發。Berlioz 的《幻想交響曲》，無論是曲式、和聲、管弦樂法都另闢蹊徑，這樣的音樂創新，與鴉片所帶來的奇特經驗是密不可分的。²⁴爵士樂咆勃時期（Bebop era）的樂手，在種族問題與藥物濫用的情形下，產生相當前衛的即興演奏作品。²⁵以上的例子顯示，不同的大腦疾病對於不同藝術類型可以產生各種影響，生物性與文化性的因素交互作用，值得深入分析。

（二）大腦疾病的藝術表現

Foucault 曾經以「浪漫化的瘋癲」來形容 Cervantes 等文學家筆下的瘋癲，「這些幻想是由作者傳達給讀者的，但是作者的奇想卻變成了讀者的幻覺」²⁶。從社群的層次來看，倘若「疾病劇場」能夠促進社會的整體發展，其價值不言可喻。在一本廣為使用的精神醫學教科書中，述及了關於正常的四種觀點：正常作為健康、正常作為理想（Utopia）、正常作為平均、正常作為過程。其中第四個觀點強調：正常的行為是許多系統交互作用的結果，當某系統出現一些短暫變化時，這樣的偏離常軌也屬於正常的過程，是維繫正常的要素²⁷——《西游記》與《牡丹亭》的戲曲表演，或許正是以「凡人的心靈寄託」流傳於世。

²³ Fung, C. H. M. (2009). Asperger's and musical creativity: the case of Erik Satie. *Personality and Individual Differences*, 46(8): 775–783.

²⁴ Wolf, P. L. (2010). Hector Berlioz and other famous artists with opium abuse. In *Neurological Disorders in Famous Artists—Part 3* (edited by J. Bogousslavsky, M. G. Hennerici, H. Bänzner, and C. Bassetti). Basel: Karger, pp. 84–91.

²⁵ Wills, G. I. (2003). Forty lives in the bebop business: mental health in a group of eminent jazz musicians. *British Journal of Psychiatry*, 183: 255–259.

²⁶ Foucault, M. 著，劉北成、楊遠嬰譯（1992），《瘋癲與文明：理性時代的瘋癲史》（*Madness and Civilization: A History of Insanity in the Age of Reason*）。台北：桂冠，頁 23–24。

²⁷ Sadock, B. J., and Sadock, V. A. (2007). *Kaplan & Sadock's Synopsis of Psychiatry: Behavioral Sciences/Clinical Psychiatry*, 10th. edition. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins, pp. 12–13.

一般人難以逃離禮教的箝制，因此格外渴望在劇場中欣賞到妥瑞症患者孫悟空的藐視權威、玩世不恭，以及躁鬱症患者杜麗娘的至情至性、浪漫不羈。劇場維繫「正常社會」的功能，正可由此深入思考。

藝術家與大腦疾病的關係，必須要放在社群的尺度才能彰顯其意義，這或許跟生態系中不同物種的互利性共生 (mutualism) 有點類似，只不過在同一物種裡面，可以換成從「基因多樣性有助於社群內的分工合作」之角度來思考。當不同社群彼此競爭時，基因多樣性較高的社群可能因為成員們依其專長分工，相互受益，這便牽涉到演化學家所說的社會混雜優勢 (social heterosis)²⁸。本研究將從表演藝術的觀點指出，大腦疾病患者與一般人的互利關係，可以從「凡人對於想像國度的憧憬」去解釋。

子計畫八：自然、文化與神經道德心理學

臺灣大學醫學系社會醫學科吳建昌助理教授

神經科學之發展方興未艾，在學術圈中激起了所謂的神經文化 (neuroculture) 熱，增添了新的研究領域，例如神經倫理學 (neuroethics)、神經經濟學 (neuroeconomics)、神經法學 (neurolaw)、社會神經科學 (social neuroscience)、文化神經科學 (cultural neuroscience) 等學門，甚至出現以神經科學研究神學現象或理論的神經神學 (neurotheology)。曾擔任美國總統倫理諮詢委員會成員之著名神經科學家 Michael Gazzaniga，曾在其所寫的科普書籍 *Ethical Brain* 之中，提出以神經科學知識所理解的人心本質來發現普世倫理 (universal ethics) 之可能。基於這樣的背景，本計畫之目標，主要是從神經科學的社會文化研究 (sociocultural studies of neuroscience) 與哲學分析的角度出發，探討一種以神經科學為基礎的倫理學的可能性，並基於對自然與文化的論述的檢視與理解，導出一個初步的結論，即使有可能在建構這樣的一種以神經科學為基礎的倫理學，其終將是多元結構下的神經倫理學，而非普世的神經倫理。

本計畫將區分成三個年度，而在這三個年度中，分別依序處理底下的個子題：

第一年：(1) 神經科學之發展歷史；(2) 道德心理學之中神經科學論述之歷史與流派。

第二年：(1) 腦與社會文化之互動或交融關係；(2) 以神經科學為基礎之道德心理學之社會文化分析。

第三年：提出一種多元結構實用主義的神經道德心理學之可能。

傳統上屬於後設倫理學範疇之道德心理學，隨著實證科學 (包括自然及社會科學) 研究方式之加入，在二十世紀逐漸脫離全然以哲學反思進行分析之研究模式。例如，以人性為出發點而建構之道德心理學中，演化論相關之人類學、基因學及社會生物學之研究，為倫理道德行為之起源注入了新的理論與觀察詮釋之視角；然而，這一種跨越長久時間歷程

²⁸ Nonacs, P., and Kapheim, K. M. (2007). Social heterosis and the maintenance of genetic diversity. *Journal of Evolutionary Biology*, 20(6): 2253–2265.

之演化論之形上學論述，一方面與我們所關注之現在人們的道德現象距離遙遠，而且其證據與觀察資料之蒐集難以系統化、詮釋想像空間廣泛，招致某些學者認為演化論者乃逆溯創造「事情就是這樣的故事」(just so stories)，對於發展自然實證基礎的道德心理學沒有太大的幫助。之後隨著結合哲學與心理學的實驗道德心理學之發展，學者開始設計實驗來觀察受試者在研究情境下針對道德議題的判斷，並基於所收集到的資料來詮釋道德判斷之基礎，到底是理性認知（如 Lawrence Kolberg 所主張）或者是情感（如 Jonathan Haidt 所主張）。在最近二十餘年來，隨著神經影像學（neuroimaging）的發展，學者終於可以在受試者從事道德判斷時，近乎即時地（real time）觀察到受試者腦部各區域功能活動的變化，進而開創了社會的腦（social brain）、倫理的腦（ethical brain）、人學（philosophical anthropology）等等關於人類本體、互動與道德行為的神經科學研究。

將神經科學的道德心理學研究當作本計畫之主題，在第一年，本計畫首先嘗試探討神經科學之歷史，理解神經科學的概念發展，其歷史包袱與開創性，進而瞭解其方法學之優勢與侷限性；尤其是當我們以神經科學之方法學從事道德心理學研究時，本計畫將藉由相關經典文獻蒐集閱讀以及讀書會之討論，瞭解在歷史上出現過哪些道德心理學認識論與本體論方面的爭論，而這些辯論對於以神經科學研究道德心理學之進路有何種意涵，並嘗試分類以神經科學探討道德心理學現象之理論流派，並釐清其間之爭論，為第二年之研究鋪路。

在本計畫之第二年，本計畫首先採取社會文化研究的進路，理解腦作為一個物質器官，一般而言是屬於自然的範疇，是如何在各個學術領域的神經社會文化的熱潮之中被建構出來的。從發展之觀點出發，有神經科學之學者主張，腦部不僅僅作為社會行為及道德行為之基礎，社會文化也對於腦部之結構或功能之變動產生影響。此外，我們人類活動中的許多語彙與分類，無法獨立於社會文化之外，而在研究屬於自然範疇的腦部之時，這些社會文化分類與操作背後的本體論或認識論的假設，甚至是價值判斷，將會對屬於自然範疇的腦部之知識形塑發生影響。因此，在這裡我們不止觀察到所謂的自然（物質的腦）與文化的互動，而且也會觀察到，關於腦的神經科學知識（符號的腦、隱喻的腦、甚至包括腦的主體性），是如何在這些發展中的神經社會文化學門中被建構出來。所以，神經道德心理學終究是物質自然與社會文化交融之結果。在本年度之中，藉由大量的神經道德心理學的文獻分析，以及訪談台灣神經科學之學者，本計畫嘗試鋪陳出神經道德心理學研究中，自然與文化交融之歷程與更細緻之地貌；在這樣的取向中，本計畫將挑選幾個受到大量研究的道德心理學現象，例如利他（altruism）、公平性（fairness）、人我之際（self other differentiation）、及歸責與負責（attribution and responsibility）等，來更細緻地闡述上述理論之展現。

在第三年，藉由傅柯（Foucault）在其生物政治學及治理理性（governmentality）之理論，本計畫將分析神經道德心理學作為人學內容之一環，其在新自由主義（neoliberalism）之文化氛圍中發展之際，如何可能更加正當化新自由主義之治理策略，為新自由主義治理

理性基礎之人學，建構「自然」之基礎。在本年之中，藉由傳柯學之文獻分析運用以及學術討論會活動，本計畫將探討非以新自由主義人學為基礎之社會文化神經道德心理學之可能，亦即在多元文化結構之中，是否可能結合社群主義（communitarianism），或者將腦作為人心（mind）的行動展現場而非道德心理學根源，創造出一種實用主義的神經道德心理學。

本計畫將逐年依據研究主題撰寫成果，並在第二年及第三年開始以學術論文之方式，呈現本計畫創造性之論點，並在國內外相關之學術研討會發表之後，整理成考量到反面批評意見之成熟論文，發表於神經科學或道德哲學相關之學術期刊。

附件 7.2：計畫成員近五年著作目錄及國科會專題研究計畫

1. 吳書平，臺北市立教育大學自然科學系助理教授

期刊論文

- 2007 Wu, S. P., Y. S. Lin and C. C. Hwang. A new Satsuma species (Pulmonata: Camaenidae) endemic to Taiwan. *Zootaxa* 1608: 59-68.
- 2007 Wu, S. P., C. C. Hwang, H. M. Huang, H. W. Chang, Y. S. Lin and P. F. Lee. Land Molluscan Fauna of the Dongsha Island with Twenty New Recorded Species. *Taiwania* 52 (2): 145-151.
- 2008 Wu, S. P., C. C. Hwang and Y. S. Lin. 2008. Systematic Revision of the Arboreal Snail *Satsuma albida* Species Complex (Mollusca: Camaenidae) with Descriptions of Fourteen New Species from Taiwan. *Zoological Journal of the Linnean Society* 154: 437-493.
- 2008 Hwang, C. C., S. P. Wu, K. Ohara, Y. Otani & J. U. Otani. Supplement to the Types of Land Snails Collected from Taiwan and Deposited in the Nishinomiya Shell Museum. *Venus* 67 (1/2): 1-7.
- 2010 Hosono, M., Y. Kameda, S. P. Wu, T. Asami, M. Kato and M. Hori. A speciation gene for left-right reversal in snails results in anti-predator adaptation. *Nature Communication* x:x doi: 10.1038/ncomms1133 (in press).

會議論文

- 2007 Wu, S. P., Y. W. Chiu, H. M. Huang, Y. S. Lin and C. C. Hwang. Detecting new and cryptic species of camaenids land snails from Taiwan with discussions evidences via Traditional and molecular methods, and the phylogenetic analytic ability from different levels of molecular markers from mtDNA and nuclear genes. The Second International Barcoding of Life Conference, Sep., 2007.
- 2008 Wu, S. P., C. C. Hwang and Y. W. Chiu. Land Molluscan Diversity of Taiwan. 2008 Workshop: Research and Status of Taiwan Species Diversity. Taichung, Aug. 15-16, 2008.
- 2009 黃重期、吳書平。栗蝸牛屬陸貝演化生物學。中國動物學會貝類學會分會第十四次學會研討會。江西南昌，2009年11月。
- 2010 Masaki Hosono, Yuichi Kameda & Shu-Ping Wu. Right-handed snakes and left-handed snails: anti-predator adaptation drives single-gene speciation. ISBE 2010 (the 13th International Society for Behavioral Ecology), Perth Convention Center, Perth, WA, Australia, 28 Sep. 2010.
- 2010 吳書平，邱郁文。The Investigation on the Population Abundance of the Economical

- Shellfish Abalone (*Haliotis diversicolor*) with the Study on the Molluscan Diversity of the Fishery Resources Conservation Zones in Eastern Taiwan. (臺灣東部漁業資源保育區經濟性貝類九孔 (*Haliotis diversicolor*) 族群監測與軟體動物多樣性調查研究。) 海峽兩岸海洋生物多樣性研討會。福建廈門。
- 2010 吳書平, 陳俊宏, 邱郁文。The Preliminary Study on the Genetic Structure of a Relict Mollusk *Rumphii's* Slit Shell (*Pleurotomariidae*: *Gastropoda*) with the Propose of Conservation Issues. (一種孑遺軟體動物的族群遺傳結構初探與保育之建議: 以龍宮翁戎螺 (*Entemnotrochus rumphii* (Schepman, 1879)) 為例。) 海峽兩岸海洋生物多樣性研討會。福建廈門。
- 2010 陳煒堯, 黃重期, 吳書平。白高腰蝸牛 (*Satsuma albida*) 與其近緣種群之親緣地理與遺傳結構。動物行為暨生態研討會。彰化。

專書與專書論文

- 2006 謝伯娟、黃重期、吳書平。臺灣蝸牛圖鑑(二版)。行政院農業委員會林務局, 臺北市, 277 頁。
- 2007 黃生、呂光洋、廖培均、吳書平、羅竹芳。生物多樣性。生命科學講義(教育部顧問室基礎科學前瞻性人才培育計畫, 國立臺灣師範大學生命科學系編) pp. 269-313. 國立臺灣師範大學, 臺北市。
- 2007 呂國棟、羅竹芳、吳書平。動物之構造、生理與調節。生命科學講義(教育部顧問室基礎科學前瞻性人才培育計畫, 國立臺灣師範大學生命科學系編) pp. 171-208. 國立臺灣師範大學, 臺北市。
- 2007 Systematics and Phylogeny of the Arboreal Snail *Satsuma albida* (Pulmonata: Camaenidae) Species Complex from Taiwan. Doctoral dissertation, National Taiwan University, Taipei, 2007. 141 pp.

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

- 臺灣陸生軟體動物誌-有肺亞綱縮眼目、皺足目、原始有肺目、柄眼目直輸尿管亞目陸生軟體動物 (99-2321-B-133-001) 2010/8/1~2011/7/31
- 臺灣淡水及陸生軟體動物誌-前鰓亞綱與有肺亞綱陸生軟體動物 (98-2321-B-133-001) 2009/8/1~2010/7/31
- 臺灣陸生蝸牛的種化及與天敵共演化研究 (97-2321-B-133-001) 2008/8/1~2009/7/31

2. 賴柏琦，大葉大學生物資源學系助理教授

期刊論文

- 2008 Hoon-Chuan Chen, Bo-Chi Lai, Gary M. Fellers, Wei-Lung Wang, Teong-Choy Kam* 2008 Diet and Foraging of *Rana sauteri* and *Bufo bankorensis* Tadpoles in Subtropical Taiwanese Streams. *Zoological Studies* 47(6): 685-696.(SCI)
- 2009 一個生物研究者的哲學心路—牟宗三先生「中國哲學十九講」與我。鵝湖 411: 58-61。

會議論文

- 2007 從國際生態學研究的趨勢探討台灣生態研究所的定位。國立台灣生態研究所共識會議 (台南大學): 11-17。
- 2008 賴柏琦*, 黃勁翰。利用斷層掃描 (CT, Computer Tomography) 結合 3D 影像分析系統技術比較台灣島月鼠(田鼯鼠 *Mus Caroli*)在台灣東部族群與台灣西部族群之差異性。2008 年彰雲嘉研討會: 482-487.
- 2008 魏勢璋, 柯彥竹, 賴柏琦*。大葉大學三種赤蛙科夜間的鳴叫模式與環境因子關聯性之探討。2008 年彰雲嘉研討會: 523-527.
- 2008 劉俊賢, 賴柏琦*。台灣曙鳳蝶與大紅紋鳳蝶比較親緣地理研究初探。2008 年彰雲嘉研討會: 528-532.
- 2008 郭金泉、徐華德、林青、賴柏琦、周晉澄。台灣 (陸封) 鮭魚起源的探究。2008 年中華民國魚類學會論文發表會暨會員大會: 21-47
- 2008 ESS and The Species Concepts in Evolutionary Biology. International Conference and Workshop on Philosophy of Biology and Philosophy of Economics. (Oral Presentation)
- 2009 Wei, Shih-Chang and Bo-Chi G. Lai*. Preliminary Phylogeographic Study of *Bufo Melanostictus* in Taiwan. 2nd Bio-Asia Regional Conference, France Bio-Asia Scheme. NTOU, Keelung, Taiwan. (poster)
- 2009 Liou, Jiung-Shian and Bo-Chi G. Lai*. Preliminary Comparative Phylogeography Research of *Atrophaneura horishana* and *Byasa polyeuctes* in Taiwan. 2nd Bio-Asia Regional Conference, France Bio-Asia Scheme. NTOU, Keelung, Taiwan. (poster)
- 2009 Huang, Jing-Han and Bo-Chi G. Lai*. Population Differentiation of Formosan Mouse (*Mus Caroli*) between Eastern and Western Taiwan by using Computer Tomography and 3D Image Analysis System. 2nd Bio-Asia Regional Conference, France Bio-Asia Scheme. NTOU, Keelung, Taiwan. (poster)
- 2009 生物哲學的基石—「物種概念」的辯論。台灣哲學學會 2009 年度學術研討會。
- 2010 德行起「猿」。「生物學的人觀與我觀研究成果學術研討會」。台灣大學哲學系。

台北。

- 2010 生物科學史中「物種」概念的發展。海峽兩岸科學與工藝遺產學術研討會。中國科學院自然科學史研究所。北京。

其他著作

- 2008 徐歷鵬、賴伯琦、黃重期。雪霸國家公園觀霧地區陸生昆蟲類調查與監測。雪霸國家公園管理處委託研究報告。
- 2009 林良恭、孫義方、喬雅玲、徐歷鵬、賴伯琦、黃重期。玉山國家公園郡大觀高地地區生物資源調查。玉山國家公園管理處。
- 2009 林良恭、關永才、卓逸民、汪碧涵、楊宗愈、賴伯琦。日據時代雪山地區生物資源研究文獻彙編與經典論文之翻譯。雪霸國家公園管理處委託研究報告
- 2009 分子生物時代的「物種源始」——生物學中「物種概念」的發展與挑戰。2009年台灣 STS 學會第一屆年會。
- 2009 心靈、基因與生命美學。「生命教育議題深究與融入教學」(特約討論): 32-49 頁。「98 年度全國教育行政人員及教師生命教育成長營」。國立中正大學、高雄縣圓照寺主辦。
- 2010 生命科學與生命教育。教育部顧問是 98 學年度第 2 學期通識教育課程計畫【A、D 類】成果發表會。台北。
- 2010 新倫理—德行起「猿」? 「九十九學年度全國教師生命教育成長營」。133-158 頁。高雄縣圓照寺主辦。

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

科普活動:「小達爾文特展」中部地區高中巡迴展(99-2515-S-212-001-)

2010/6/1~2011/7/31

台灣曙鳳蝶之親緣地理、關聯族群研究及其保育生物學之意涵 (95-2621-B-212-002-)

2006/3/1~2007/2/28

3. 王榮麟，台灣大學哲學系助理教授

期刊論文

- 2008 Wang, Rong-Lin & Chen, Szu-Ting, (2008), "On Hacking's Approach to Styles of Scientific Thinking", *Taiwanese Journal for Studies of Science, Technology and Medicine*, 7, pp. 253-264.
- 2009 Wang, Rong-Lin, (2009), "Les arguments anti-réalistes de Duhem sont-ils probants ?" *International Journal of Philosophy*, pp. 123-154.
- 2009 〈Darwin 演化論之後的人觀〉，《生命教育研究》，第 1 卷第 2 期，頁 25-45。

會議論文

- 2006 2006年4月22日，〈無奇蹟論證是支持科學實在論的好論證嗎？〉，《第一屆通識教育與國際文化學術研討會》，台北：真理大學通識教育學院。
- 2006 2006年11月18、19日，〈范佛勞生的剃刀—有必要相信科學理論為真嗎？〉，《2006台灣哲學學會學術研討會：主體與實踐》，嘉義：中正大學哲學系。
- 2007 2007年10月20、21日，〈論卡萊特的事物實在論〉，《2007台灣哲學學會學術研討會》，台中：東海大學哲學系。
- 2007 2007年4月27、28日，〈再論無奇蹟論證〉，《2007邏輯、方法論與科學哲學研討會》，台北：台灣大學哲學系。
- 2007 Wang, Rong-Lin & Chen, Szu-Ting, (2007), “On Hacking's Approach to Styles of Scientific Thinking”, paper presented at The Fourth Conference on Experience and Truth, National Taiwan University, November-9th/10th-2007, Taipei, Taiwan.
- 2008 2008年10月25、26日，〈論Fine的自然存有學態度〉，《2008台灣哲學學會學術研討會》，台北：政治大學哲學系。同文也於12月14日再度發表在《哲學家對科學的關懷工作坊》，台北：東吳大學哲學系。
- 2008 “On Rosenberg's Darwinian Reductionism”, paper presented at International Conference on Philosophy of Biology and Philosophy of Economics, National Chung Cheng University, November-21th/23th-2008, Chia Yi, Taiwan.
- 2009 2009年4月18、19日，〈最佳說明推論如何證成？—以達爾文《物種源始》中的論證作為案例研究〉，《第九屆東亞STS網絡國際會議暨台灣科技與社會研究學會第一屆年會》，台南：成功大學醫學院STM研究中心、台灣STS學會。同文經過修改與補充之後於5月23、24日再度發表在《2009「道」與「德」與當代哲學的展望》，台北：文化大學哲學系。
- 2009 2009年10月23-25日，〈Darwin 演化論之後的人觀〉，《2009生命教育國際學術研討會》，台北：台灣大學生命教育研發育成中心、台灣大學哲學系、社團法人台灣生命教育協會。
- 2009 2009年12月24日，〈達爾文的演化論如何挑戰西方基督宗教的傳統人觀與道德觀〉，《紀念達爾文誕生200週年與《物種原始》出版150週年國際學術工作坊》，新竹：清華大學人文社會研究中心、歷史研究所、通識教育中心、中央研究院中華民國科學史委員會。
- 2010 “Is Human Morality a Biological Adaptation?” paper presented at The Conference on Significance of the Biological View of the Person and the Self, National Taiwan University, July 1st, Taipei, Taiwan.
- 2010 “Could Moral Sense Be a Biological Adaptation?” paper presented at The Conference on Perception and Self-consciousness, National Taiwan University,

October 25th-26th, Taipei, Taiwan.

- 2010 “Moral Sense: An Examination from the Perspective of Evolutionary Theory”, paper presented at Conference on Neuroscience, Mind and the Law, The Center for Ethics, Law and Society in Biomedicine and Technology, November 19, Taipei, Taiwan.

專書

- 2010 *Réalisme et anti-réalisme dans la philosophie des sciences contemporaine*, Paris, Atelier National de Reproduction des Thèses.

其他

- 2009 2009年12月，〈論自然存有學態度：有必要繼續爭辯科學理論是否為真嗎？〉，收錄於陳瑞麟主編之《分析的技藝—林正弘教授七十祝壽論文集》，台北：學富文化事業有限公司，頁145-182。

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

- 達爾文的演化論在人觀和道德觀上的蘊涵(99-2410-H-002-255-MY2)，
2010/8/1~2012/7/31
化約論在生物學中是否成立？(98-2410-H-007-059)，2009/8/1~2010/7/31
最佳說明推論何時可被證成？—以達爾文《物種源始》中的論證作為案例研究
(97-2410-H-007-048)，2008/8/1~2009/7/31

4. 張忠宏，國立中正大學哲學系助理教授

會議論文

- 2007 “Why reason internalism does not support moral internalism?” 2007年10月，台灣哲學會年度會議。
- 2008 〈先秦儒家論性善與性惡〉，2008年5月，台灣大學「傳統中國倫理觀的當代省思」國際會議。
- 2008 〈道德內在論、理由內在論及條件句謬誤〉，2008年10月，台灣哲學會年度會議。
- 2008 “Can an evolutionary ethicist be a moral realist?”，2008年11月，中正大學「模型與演化」國際會議。
- 2009 〈道德內在論與腦神經生理學〉，2009年10月，台灣哲學會年度會議。
- 2009 〈程頤易學底蘊〉，2009年11月，第六屆海峽兩岸周易學術研討會。
- 2010 〈情境論對於德性的質疑〉，2010年3月，華梵大學第十三屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會。
- 2010 “Projectivism and Cultural Change”，2010年7月，台灣大學「生物學中的人觀

與我觀」研討會。

2010 〈孟子關於四端之心的論證〉，2010年9月，台灣大學「傳統中國哲學的知識論問題之當代省思」國際會議。

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

當代規範性哲學研究-哲學學門人才精煉暨培育計畫(99-2420-H-194-137-MY3)

2010/9/1~2013/8/31

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：倫理學(97-2420-H-194-033-2E3)

2008/12/1~2011/11/30

演化論與後設倫理學中的實在論爭議(III-II) 99-2410-H-194-018-

2010/8/1~2011/7/31

演化論與後設倫理學中的實在論爭議(III-I) 98-2410-H-194-085-

2009/8/1~2010/10/30

道德判斷必然蘊涵行為的動機嗎？——道德內在論與外在論之爭端

(97-2410-H-194-003-) 2008/4/1~2009/11/30

5. 苑舉正，台灣大學哲學系教授。

期刊論文

- 2006 〈「批判理性主義」與「民主相對主義」：阿格西與費耶阿本的批判教育〉，《政治與社會哲學評論》，第16期，台北，頁43-86 (TSSCI)。(NSC 92-2411-H-029-003)。
- 2007 〈「無知的理解」：蘇格拉底與盧梭的兩種德行觀〉，《台灣大學哲學論評》，第33期，台北，頁91-132。
- 2007 〈一個沒有固定方法的方法論：論「典範知識」的「相對主義式誤解」〉，《政治與社會哲學評論》，第21期，台北，頁47-88。(TSSCI) (NSC93-2411-H-029-003)
- 2007 “A Naturalistic Approach of Scientific Methodology: A Comparative Study of O. Neurath and P. Feyerabend” in *Naturalized Epistemology and Philosophy of Science (Rodopi Philosophical Studies Volume 7)*, Chienkuo Mi and Ruey-lin Chen (eds.) (Amsterdam/New York: Rodopi, 2007), pp. 171-196 (June 2007).
- 2007 “I. Lakatos, A Methodologist of Research Programmes or A Philosopher of Political Practices?”, 《國立政治大學哲學學報》，第19期 (July., 2007)，台北，頁101-140。(NSC 91-2411-H-029-002)
- 2008 “Sola Scriptura and Sola Experientia: A Methodological Analogy between Religion and Science”，《哲學與文化》(Universitas)，第409輯第35卷第6期(June, 2008)：29-55。
- 2008 “A Review of Historical Ontology”，*Taiwanese Journal for Studies of Science*,

Technology and Medicine, 7 (Oct. 2008): 13-22.

2008 “Jean Ladrière on Science and Theology and Their Mediation by Philosophy”, 《哲學與文化》(*Universitas*)，第 409 輯第 35 卷第 12 期 (December, 2008) : 89-114.

2010 “The View of Person and the Meaning of Life”, 《澄清醫護管理雜誌》(*Chen Ching Medical Journal*)，第六卷第 4 期 (October, 2010) : 4-13.

會議論文

2006 31 May- 3 June, 2006, “A Naturalistic Approach of Scientific Methodology”.

International Conference on "Naturalized Epistemology and Philosophy of Science" 2006, Taipei, Soochow University.

2006 14-18, June, 2006, “A Naturalistic Approach of Scientific Methodology: A Comparative Study between O. Neurath and P. Feyerabend”, HOPOS 2006, Paris, École Normale Supérieure.

2006 24-25, November, 2006, “Feyerabend's Empirical Foundation of an Attempted Theory of Truths” The 3rd Conference on Experience and Truth, Taipei: Soochow University.

2006 2006 年 12 月 8 日，〈『無知即德行』：蘇格拉底與盧梭的兩種德行觀〉，「德行倫理學的詮釋與創新研討會」，台北：國立政治大學「科技與人文價值研究中心」。

2007 27-28, April, 2007, “The Negative Role of Empirical Stimulus in Theory Change: W. V. Quine and P. Feyerabend” The Conference on Logic, Methodology and Philosophy of Science, Taipei: National Taiwan University.

2007 16-17, June, 2007, “A Realistic Interpretation of Culture” International Conference on Philosophy of Culture and Practice, Soochow University (Waishuanghsi Campus), Taipei, Taiwan.

2007 20-23, June, 2007, “Two Sorts of Anti-justificationism: O. Neurath and W. V. Quine” International Conference on the Early Analytic Philosophy, Soochow University (Waishuanghsi Campus), Taipei, Taiwan.

2007 23, June, 2007, “A Tiny Difference between Scientific Realism and Empirical Constructivism: A Comparative Study between E. McMullin and B. Van Fraassen” The Conference on Realism and Anti-Realism, Soochow University (Waishuanghsi Campus), Taipei, Taiwan.

2007 9-15, August, 2007, “The Negative Role of Empirical Stimulus in Theory Change: Quine and Feyerabend” The 13th International Congress of Logic, Methodology and Philosophy of Science, Beijing (China).

2007 2-8, September, 2007, “A Realistic interpretation of Culture,” The Summer

- University in Chilhac (Auvergne), France: Politics and Culture, Intercultural Relationship, l'Université de Paris 8 (Saint Denis), France.
- 2007 2007 年 10 月 20-21 日，〈從方法論的角度論維根斯坦與波普的「否定」概念〉，「台灣哲學會 2007 年度學術研討會」，台中，東海大學。
- 2008 2008 年 3 月 28-29 日，〈盧梭政治哲學中的倫理基礎〉，「第十一屆儒佛會通暨文化哲學學術研討會：東西政治哲學的交談」，台北，華梵大學。
- 2008 13-15, July, 2008, “The Philosophical Significance of East Asian STS Studies,” Technoscience: Historical, Sociological and Philosophical Perspectives, Greece (Syros), The Hermoupolis Seminars Series “Science and Culture”, National Hellenic Research Foundation.
- 2008 27-29, July, 2008, “A Realistic Interpretation of Culture” in the International Conference “Philosophy Emerging from Culture”.
- 2008 November 8-9, 2008, “Wittgenstein and Popper on the Idea of Negation” in The International Wittgenstein Conference in Taiwan (Taipei: Department of Philosophy, National Taiwan University, Taiwan).
- 2008 2008 年 12 月 14 日，〈邏輯實證論的發展與轉折在台灣〉，「科學家對科學的關懷」工作坊，台北，東吳大學哲學系、東吳大學哲學中心主辦。
- 2009 June 24-28, 2009, “Being Major and Being Minor: The Challenge of the Enlightenment Project” in Biopolitics, Ethics, and Subjectivation Conference & Summer University (Hsinchu: National Chao Tung University, Taiwan).
- 2009 12-16, July, 2009, “Rousseau’s Anthropocentrism versus Evolution” in International Society for History, Philosophy and Social Studies of Biology (ISHPSSB) Conference 2009 (Brisbane, Australia: University of Queensland).
- 2009 2009 年 10 月 23-24 日，“The View of Person and the Meaning of Life: A Review of Owen Flanagan’s The Really Hard Problem”，「2009 生命教育國際學術研討會」，台北，國家圖書館國際會議廳（國立臺灣大學生命教育研發育成中心主辦）。
- 2009 2009 年 10 月 31 日，〈翻譯作為一種破壞性詮釋：以盧梭為例〉，「第五屆南北哲學論壇：新漢語哲學論衡-對中西倫理學的描述、轉譯及詮釋為例」，台北，國立政治大學哲學系。
- 2010 22 June 2010, “Feyerabend’s relation to Mach” in Institute of Philosophy at the Humboldt-Universität zu Berlin on the Conference “Feyerabend’s Formative Years” under the auspices of the German Research Council (DFG).
- 2010 2010 年 7 月 1 日，〈盧梭的人本主義與演化的擬人主義〉，「生物學的人觀與我觀成果發表會」，台北，國立臺灣大學生命科學院會議室。
- 2010 26-27 July 2010, “Whose STS? Which Rationality? The Philosophical Significance

- of East Asian STS Studies” in The 1st International Conference: Applied Ethics and Applied Philosophy in East Asia, Kobe University. (Symposium in preparation)
- 2010 2010年8月11-14日, “Methodological Agreements between Mach and Feyerabend”, 「第六屆全國分析哲學會議」, 太原, 山西大學(中國現代外國哲學學會分析哲學專業委員會、教育部人文社科重點研究基地山西大學科學技術哲學研究中心和哲學社會學學院共同主辦)。
- 2010 2010年10月22日, 〈從奧古斯丁論自殺談生命意義的轉換〉, 「2010生命教育國際學術研討會」, 台北, 國立臺灣大學凝態中心國際會議廳(國立臺灣大學生命教育研發育成中心主辦)。
- 2010 25-26 October 2010, “Anthropocentrism and Anthropomorphism in Evolutionary Ethics” in The International Conference on Perception and Self-consciousness, Department of Philosophy, National Taiwan University.
- 2011 2011年3月21-22日, 〈科學傳播、風險與懷疑論〉, 「2011兩岸科學傳播論壇」, 中國北京: 中國科學技術協會。

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

- 赴歐考察『科普教育與傳播』領域相關機構計畫(99-2517-S-002-003-), 2010/10/1~2010/11/30。
- 人觀、生命意義與末期尊嚴之跨科技整合型計畫—子計畫二: 科學唯物理性之限制(99-2410-H-002-040-MY2), 2010/8/1~2012/7/31。
- 費耶阿本的語言與理論概念: 起源、發展與相對主義結果(98-2410-H-002-227-), 2009/8/1~2010/8/31。
- 補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題: 社會科學哲學(98-2420-H-002-014-2E2), 2009/6/1~2011/5/31。
- 費耶阿本的語言與理論概念: 起源、發展與相對主義結果(II-I)(97-2410-H-002-183-), 2008/8/1~2009/7/31
- 「大眾理解科學與科技」研究規劃計畫(97-2517-S-009-002-), 2008/7/1~2008/12/31。

6. 顏學誠, 台灣大學人類學系助理教授

期刊論文

- 2006 〈什麼是好茶? 茶葉比賽的人類學研究〉《考古人類學刊》第65期。Pp.106-134
- 2006 〈「客家擂茶」: 傳統的創新或是創新的傳統?〉《第九屆中華飲食文化學術研討會論文集》。台北市: 中華飲食文化基金會。
- 2006 〈連續與斷裂: 兩種人觀的比較〉。《丹道研究》創刊號。台北: 丹道文化出版

事業股份有限公司。Pp.187-227

- 2008 〈考古人類學刊中漢人研究的回顧與展望〉《考古人類學刊》第 66 期。
- 2008 〈內丹是文化嗎？一個對修煉經驗的身體研究〉《中正大學中文學術年刊》。第 11 期。51-78 頁。
- 2008 〈專家、物性、身體感：茶葉比賽中的社會秩序〉《體物入微：物與身體感的研究》。新竹：國立清華大學出版社。
- 2009 〈「將欲取之、必先與之」：王建民與全球化〉《人類學視界》。第 3 期。37-39 頁。

會議論文

- 2006 〈前言〉。《思與言》第 44 卷第 1 期「身體研究」專輯。2006 年三月。
- “Spontaneity in the Daoist Cultivation of the Body”發表於 Third International Conference Daoism and Contemporary World—Daoist Cultivation in Theory and Practice. 德國慕尼黑。2006 年 5 月 25 日至 5 月 28 日。
- 2006 “Making Tea and Drinking Tea”發表於中央研究院主題研究計畫感同「身」受：日常生活與身體感的文化研究。「身體修練工作坊」。2006 年 9 月 5 日至 7 日。
- 2007 〈酸的形狀〉。發表於「日常生活的身體感」Workshop。2007 年 9 月 27 日至 29 日。
- 2007 “Globalization Through Nationalism: A Case Study of Taiwanese Baseball”發表於「資料與詮釋—人類學知識的當代理解」工作坊暨國際學術研討會。2007 年 11 月 8 日至 10 日。
- 2007 〈內丹是文化嗎？一個對修煉經驗的身體研究〉。發表於「丹道、思想、科學的相遇學術研討會」。2007 年 12 月 15 日至 16 日。
- 2007 書評 Sara L. Friedman. *Intimate Politics: Marriage, Market, and State Power in Southeast China*. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2006. xvi, 344 pp. Softcover \$49.95, ISBN 0-674-02128-2. *China Review International*, Volume 14, Number 2, Fall 2007.
- 2008 “National Glory in Sports Globalization”發表於 2008 Conference on Taiwan Issues Charismatic Modernity: Popular Culture in Taiwan. October 3-5 2008, Gambrell Hall, University of South Carolina. Columbia, South Carolina. 主辦單位：Center for Asian Studies, University of South Carolina.
- 2008 “Is Daoism Cultural? A Study of Daoist Cultivation”, 發表於 USB Conference on Daoist Studies, University of British Columbia, Vancouver, BC, Canada. October 23-27, 2008. 贊助單位：The Liu Foundation, and USB Dean of Arts.
- 2009 “Tea Competition as a Cultural Industry”發表於人類學與人群的遷徙與重構—國立臺灣大學人類學系慶祝成立 60 週年國際會議。2009 年十一月 13-14 日。主辦單

位：台灣大學人類學系。

- 2010 "人觀與西方霸權"發表於「華人的觀與我觀學術研討會」。主辦單位：國立臺灣大學人文社會高等研究院。地點：國立台灣大學心理系南館地下室 A 教室。時間：2010 年 09 月 10 日。
- 2010 "人觀與西方霸權"發表於「華人的觀與我觀學術研討會」。主辦單位：國立臺灣大學人文社會高等研究院。地點：國立台灣大學心理系南館地下室 A 教室。時間：2010 年 09 月 10 日。
- 2010 "Is Daoism Cultural?"發表於「國立台灣大學文學院人類學系—社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究國際學術研討會」。主辦單位：國立臺灣大學人類學系。時間：2010 年 12 月 3—4 日。地點：國立臺灣大學文學院演講廳。

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

- 身體技藝：專家身體的傳記(98-2410-H-002 -133 -)，2009/8/1~2010/7/31
- 技藝的工具與技藝的對象：運動競技中的兩種身心關係(97-2410-H-002-074-)，2008/8/1~2009/7/31
- 如何利用國族主義達成全球化：以美國職棒大聯盟在台灣的擴張為例(96-2412-H-002-002-)，2007/8/1~2008/7/31

7. 蔡振家，台灣大學音樂學研究所助理教授

期刊論文

- 2006 〈試論戲曲音樂與認知心理學——以客家戲《喜脈風雲》、《大宰門》為例〉，《臺灣戲專學刊》12 期，頁 159-172。
- 2006 〈疾病與作曲：以 Smetana、Wolf、Schubert 的梅毒為例〉，《臺灣音樂研究》3 期，頁 91-106。
- 2007 〈當京劇演員碰到北管戲——記「逍遙劇場」北管表演藝術傳習計畫〉，《文資學報》3 期，頁 75-94。
- 2008 蔡振家、邵耀華、廖漢文、蕭自佑*，Laryngeal mechanisms during human 4 kHz vocalization studied with CT, videostroboscopy, and color Doppler imaging. *Journal of Voice* 22(3): 275-282. [SCI, IF=1.143]
- 2008 蔡振家*、林永煬，〈癲癇研究對於音樂心理學的一些啟示〉，《星海音樂學院學報》2008 年 1 期，頁 31-37。
- 2008 〈浪漫化的瘋癲——戲曲中的大腦疾病〉，《民俗曲藝》161 期，頁 83-133 [TSSCI]
- 2008 〈具有非線性邊界條件的琴弦振動：京胡“開花音”的聲學研究〉，《黃鍾—武漢音樂學院學報》2008 年 4 期，頁 168-173 [CSSCI]

- 2009 〈臺灣亂彈戲皮黃腔的音樂特色：與其它劇種的比較研究〉，《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》（臺北：國立臺北藝術大學），頁 235-256。
- 2009 〈從政治宣傳到戲劇妝點——1958-1976 年京劇現代戲的詠嘆與歧出〉，《戲劇學刊》10 期，頁 113-147 [THCI]
- 2009 〈帶有雜質的樂音——產生機制及其「泛音-噪音比」〉，《關渡音樂學刊》10 期，頁 113-125。
- 2009 蔡振家、陳政宏、邵耀華、蕭自佑*， Dynamic B-mode ultrasound imaging of vocal fold vibration during phonation. *Ultrasound in Medicine & Biology* 35(11): 1812-1818. [SCI, IF=2.395]
- 2009 〈從臺灣的喇叭弦看樂器的「延伸適應」〉，《黃鍾—武漢音樂學院學報》2009 年 4 期，頁 129-134 [CSSCI]
- 2009 呂怡萱、蔡振家*，〈從神經科學的觀點探討動作想像對於音樂演奏的重要性〉，《關渡音樂學刊》11 期，頁 175-190。
- 2010 蔡振家*、王俐晴、王淑芬、邵耀華、蕭自佑、W. Auhagen.， Aggressiveness of the growl-like timbre: Acoustic characteristics, musical implications, and biomechanical mechanisms. *Music Perception* 27(3): 209-221. [SSCI, IF=1.714]
- 2010 蔡振家、陳佳利*、李捷葳，〈博物館中的文學聲景：試析聲音元素在文學展示中的角色與功能〉，《博物館學季刊》24(1): 93-115. [THCI]
- 2010 蔡振家*、陳建中、周泰立、陳志宏， Neural mechanisms involved in the oral representation of percussion music: an fMRI study. *Brain and Cognition* 74(2): 123-131. [SCI & SSCI, IF=2.547]
- 2010 〈大翅鯨與鳴禽的歌曲形式——生物音樂學的跨領域研究〉，《星海音樂學院學報》2010 年第 2 期，頁 80-84。
- 2011 楊為茜、蔡振家*〈西樂敘說紅色神話——音樂基模轉換在京劇樣板戲中的功能與實踐〉，《戲劇學刊》(in press) [THCI]

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

- 音樂與動作的同步性對於觀眾（聽眾）的影響：近紅外線光譜造影與膚電反應的研究 (I)(II) (99-2410-H-002-111-MY2)，2010/8/1~2012/7/31
- 爵士鼓手演練音樂的神經基礎：功能性核磁共振造影研究(98-2410-H-002-102)，2009/8/1~2010/7/31
- 具有非線性邊界條件的琴弦振動：京胡「開花音」的聲學研究(97-2410-H-002-165)，2008/8/1~2009/7/31
- 非旋律性打擊音樂的口傳：功能性核磁共振造影研究(96-2411-H-002-020-)，2007/8/1~2008/7/31

8. 吳建昌，台灣大學醫學系社會醫學科助理教授

期刊論文

- 2006 Wu, CC: Moral responsibility: implication of psychiatry and behavioral genetics, 科技法學評論(Technology Law Review), 2006, 3(2), 107-168.
- 2007 吳建昌、陳映燁、李明濱，自殺與自殺防治之倫理分析，醫學教育，2007，11(2)，95-103。
- 2008 從 SARS 到禽流感：先進的風險分析是治療公衛系統「憂鬱」之「百憂解」嗎？In 邱文聰主編，2007 科技發展與法律規範雙年刊：公衛風險的法律建構，中央研究院法律研究所籌備處，台北，台灣，2008，March，頁 25-58。
- 2008 人性的呼喚：治理理性與台灣性侵害防治政策，科技、醫療與社會，2008，第 6 期，頁 69-110。
- 2008 Wu, KCC, Altruistic violence, The American Journal of Bioethics, 2008, 8(5): 28-30. (SCI, SSCI, Ethics 排名 1/28)
- 2008 Wu, KCC and WT Soong, Ethical issues in mandatory community treatment, Taiwanese Journal of Psychiatry, 2008, 22(2): 84-95. (TSSCI)
- 2008 Chen, YY, MC Huang, and Wu, KCC (corresponding author), Weight gain in a patient with schizophrenia switched from quetiapine to amisulpride, Psychiatry and Clinical Neuroscience, 2008, 62 (5): 620-621. (SCI)
- 2008 Soul-making in neuroimaging, The American Journal of Bioethics, 2008, 8(9): 21-22. (SCI, SSCI, Ethics 排名 1/28)
- 2008 On false consciousness and the indeterminacy in the past: A psychiatrist's ruminations on Rewriting the Soul, Taiwanese Journal for Studies of Science, Technology and Medicine (科技、醫療與社會), Oct. 2008, No.7, 215-229.
- 2008 Expanding the vision of visual bioethics, The American Journal of Bioethics, 2008, 8(12): 63-64. (SCI, SSCI, Ethics 排名 1/28)
- 2009 Precautionary harm disclosure in clinical trials, The American Journal of Bioethics, 2009, 9(8): 43-45. (SCI, SSCI, Ethics 排名 1/28)
- 2010 Addiction, history and responsibility, AJOB Neuroscience, 2010, 1(1), 53-54.
- 2010 What would some Confucians think about genetic enhancement from the perspective of "human nature"?, The American Journal of Bioethics, 2010, 10(4): 80-82 (SCI, SSCI) (SCI, SSCI, Ethics 排名 1/28)
- 2010 自殺之倫理學議題，In 陳喬琪、陳映燁、郭千哲及蔡尚穎主編，自殺防治:理論與實務，台北市：合記圖書出版社，2010，頁 33-51。
- 2010 「研究」與「治療」之區分：過去之未決性與簡單任務？以台灣醫學會雜誌關於

治療的報告（1946-1965）與英美判決為例，In 邱文聰主編，2009 科技發展與法律規範雙年刊-科學管制、學術研究自由與多元民主價值，中央研究院法律研究所籌備處，台北，台灣，2010，五月，頁 25-59。

- 2010 Chen, YY and Wu, KCC (corresponding author), Sleep habits and excessive daytime sleepiness correlate with injury risks in the general population in Taiwan, *Injury Prevention*, 2010, 16(3): 172-177 (SCI, SSCI)
- 2011 Deliberative democracy and epistemic humility, *Behavioral and Brain Sciences*, 2011, 34(1) (in printing) (SCI, SSCI; Impact factor 19)

會議論文

- 2006 Individual Sleep Quality and Neighborhood Perceived Security, 臺灣睡眠醫學會 95 年會, March 19-20, 2006, 台大醫學院, 臺北市, 臺灣。
- 2006 評論「醫學基因資料庫之建置探討」, 「臺灣基因意向之調查與研究」學術研討會, May 9, 2006, 中央研究院人文社會科學研究中心, 臺北市, 臺灣。
- 2006 Individual Sleep Quality and Neighborhood Perceived Security: A Multilevel Analysis (Poster: 06-NR449-APA), Presented at the 2006 American Psychiatric Annual Meeting, May 20-25, 2006, Toronto, Canada.
- 2006 醫療水準的建構:從專家醫學過渡到證據醫學, 陽明大學社會醫學科學術演講, June 9, 2006, 陽明大學社會醫學科, 臺北市, 臺灣。
- 2006 強制社區治療之倫理分析, 臺灣大學附設醫院精神部學術演講, June 26, 2006, 臺灣大學附設醫院精神部, 臺北市, 臺灣。
- 2006 預立醫囑之倫理問題, 臺灣生物精神醫學會暨神經精神藥理學會—95 年秋季學術研討會, September 9, 2006, 臺北市立聯合醫院松德院區, 臺北市, 臺灣。
- 2006 社區強制治療之倫理分析, 臺灣精神醫學會第 45 屆年會, November 4-5, 2006, 台中榮民總醫院, 台中市, 臺灣。
- 2006 監護人、保護人與預立醫囑制度之倫理問題, 臺灣精神醫學會第 45 屆年會, November 4-5, 2006, 台中榮民總醫院, 台中市, 臺灣。
- 2007 The Boundary of Our Freedom to Make Better Children, presented at the UNESCO Chair in Bioethics International Conference on Bioethics: Today in the Mirror of Future Generations, February 11-14, 2007, Hilton Queen of Shiba Hotel, Eilat, Israel.
- 2007 Wu CC and Chen YY, Insomnia and Accidents in Taiwan, presented at 11th International Congress of the International Federation of Psychiatric Epidemiology May 3-6, 2007, Elite Park Avenue Hotel, Göteborg, Sweden.
- 2007 Acculturation of advance directives in Taiwan?, presented at Bioethics in Taiwan 2007, July 24, 2007, National Taiwan University College of Medicine.

- 2007 強制社區治療之理論、強制社區治療之倫理分析，精神衛生法強制社區治療制度討論會，Aug. 9, 2007 臺北市立聯合醫院松德院區，臺北市，臺灣。
- 2007 Ethical issues in brain procurement for brain banking, International Symposium on Schizophrenia: Focusing on Genes and Neurobiology, Aug. 11-12, 2007, National Taiwan University Hospital International Convention Center, Taipei, Taiwan.
- 2007 Cognitive genetic enhancement: Determined to be free? Health Services Research Center 2007 暑期會議，Aug. 17, 2007 陽明大學新醫學館，臺北，臺灣。
- 2007 Cognitive genetic enhancement: Determined to be free? Oct. 26, 2007, 第十次人文聯盟座談會：人文、科技與民主社會，國立政治大學，台北，臺灣。
- 2007 台灣新修訂精神衛生法強制社區治療的限制與展望：美國精神衛生法庭之啟示，臺灣精神醫學會年會，Nov. 3-4, 2007, 高雄，臺灣。
- 2007 A Review on Rewriting the Soul, 「Hacking，實驗室科學和 STS」工作坊，Nov. 12, 2007, 清華大學，新竹，臺灣。
- 2007 強制社區治療之行政與司法審查，精神衛生法強制社區治療制度說明會，Nov. 19, 2007, 台大醫院國際會議中心，台北市，台灣。
- 2007 人性的呼喚：風險治理與臺灣性侵害防治政策, 2007 台灣社會學年會 AMTSA 暨東亞社會比較研究國際研討會 (International Conference on East Asian Comparative Research), Nov. 24-25, 2007, 台灣大學社會學系，台北市，台灣。
- 2007 評論林志潔所撰之「理性與瘋狂—Clark v. Arizona 案與美國刑法上的心神喪失抗辯」，「美國最高法院重要判決之研究：2004-2006」學術研討會，Dec. 14, 2007, 中央研究院歐美所，台北市，台灣。
- 2007 Mental Health Act in Taiwan, Seminar in Mental Health Law, Dec. 23, 2007, Sophia University School of Law, Tokyo, Japan.
- 2008 法律與生命倫理之跨領域教學研究：醫師法律人的觀點，發表於「法律與生命倫理(Law and Bioethics)之跨領域教學研究方法」工作坊，May 2, 2008, 政治大學，台北市，台灣。
- 2008 快速診斷引發之法律倫理議題：科技能解決人權與安全之兩難嗎？，傳染病快速診斷方法及應用學術研討會，July. 19, 2008, 臺大醫院國際會議中心 301 廳，台北市，台灣。
- 2008 Debates on the precautionary principle: trust and fear in governmentality, 2008 無線網路科技之健康、法律與社會議題國際研討會，Oc.23-24, 2008, 國立台灣大學電機資訊學院博理館 101 演講廳，台北市，台灣。
- 2008 Taiwan 2007 Mental Health Act: New features and challenges, The 13th Pacific Rim College of Psychiatrists Scientific Meeting, Oct. 30 – Nov. 2, 2008, Toshi Center Hotel, Tokyo, Japan.

- 2008 台灣最新修訂精神衛生法強制住院制度之探討：從台灣高等法院台南分院之判決談起，台灣精神醫學會年會，Nov. 8-9, 2008,成大醫學院，台南，台灣。
- 2008 未親自看診的法律議題，Nov. 29-30, 2008, 台灣內科醫學會年會，台灣大學醫學院，台北，台灣。
- 2008 過去研究或治療之未決性：台灣醫學會關於治療的報告(1946-1965)，第二屆「科技發展與法律規範」學術研討會，Dec. 21, 2008, 中研院，台北，台灣。
- 2009 Wu KCC and Chen YY, Sleep habits, excessive daytime sleepiness and accident risks in Taiwan, XII IFPE International Congress, April 16-19, 2009, Vienna, Austria.
- 2009 台灣精神科醫療糾紛之案例分析，陽明大學 Health Services Research Center 暑期會議，Sep. 1, 2009, 春天酒店，台北，台灣。
- 2009 Wu KCC and Tai TH, Neuroethics in Taiwan: development, brain donation survey and implications, as a panel presentation of Neuroethics in Asia: Current situation and Future Views, in Brain Matters: New Directions in Neuroethics International Conference, Sep. 24-26, 2009, Halifax, Nova Scotia, Canada.
- 2009 The paradox of human nature in the debates of posthumanism, Oct. 23-25, 2009, 2009 年生命教育國際學術研討會：身體化的靈魂或靈魂化的身體，國家圖書館國際會議廳，台北，台灣。
- 2009 The U.K. Mental Health Act 2005: What can we learn?, in the 48th annual meeting of Taiwanese Society of Psychiatry, Nov. 7-8, 2009, Taipei International Conference Center, Taipei, Taiwan
- 2009 The literature review of the effectiveness of mandatory community treatment, in the 48th annual meeting of Taiwanese Society of Psychiatry, Nov. 7-8, 2009, Taipei International Conference Center, Taipei, Taiwan
- 2009 Tseng KC and Wu KCC, Psychopathology, disease insight and perceived coercion in psychiatric inpatients, in the 2nd World Congress of Asian Psychiatry The 2nd World Congress of Asian Psychiatry, Nov. 7-10, 2009, Taipei International Conference Center, Taipei, Taiwan
- 2009 The paradox of human nature in the debates of posthumanism, Dec.12, 2009, 2009 Bioethics Conference: Science and Ethics, Dec. 12, 2009, Medical Humanity Building, National Taiwan University College of Medicine, Taipei, Taiwan
- 2010 The opinions on post-mortem brain donations of the mentally ill, their families and the public in Taipei area, Taiwan, The 17th Annual Meeting of Japanese Society of Transcultural Psychiatry, March 19-20, Fukushima City, Japan.
- 2010 藥物治療效果之法律責任——一個知識經濟學的考察，國立臺灣大學「科學、技術與社會」研究團隊整合研討會，2010 年 3 月 27 日，國立台灣大學，台北，台灣。

- 2010 「看見/瞭解」心智：從精神科檢查過渡到神經影像學是一種重大突破？精神醫學、歷史與社會研討會，2010年4月16日，國立陽明大學，台北，台灣。
- 2010 醫療無過失賠償制度之利與弊，醫療糾紛之政策與法律研討會，2010年7月3日，台大醫學院，台北，台灣。
- 2010 疫苗傷害事件之法律責任：因果關係之法律政策抉擇芻議，2010年兩岸衛生法律與政策學術研討會，2010年7月23日，福華文教會館，台北，台灣。
- 2010 The paradox of human nature in the debates about posthumanism, in the 10th World Congress of Bioethics, July 28-31, 2010, Suntec Singapore International Convention & Exhibition Centre, Level 3, Singapore.
- 2010 Do we have an ethic of causal cognition in assessing post-vaccination harms?, in the International Conference on risk and regulatory science, Aug. 12, 2010, National Taiwan University, Taipei, Taiwan.
- 2010 Wu KCC, Fukushi T, and Tai TH, Neuroethics in Taiwan: Could we have a Confucian neuroethic?, in the Tokyo 2010: 35th 4S annual meetings, Aug. 25-28, 2010, University of Tokyo, Tokyo, Japan.
- 2010 Do we have an ethic of causal cognition in assessing post-vaccination harms?, in the Tokyo 2010: 35th 4S annual meetings, Aug. 25-28, 2010, University of Tokyo, Tokyo, Japan.
- 2010 Accountability and inequality of health, in Ethical Issues in Public Health and Resource Allocation, Oct. 9, National Taiwan University College of Medicine, Taipei, Taiwan

歷年所獲得國家科學委員會之研究計畫

- 神經科學與法律：責任能力與意思能力之探討(99-2410-H-002-137-MY3)
2010/08/01~2013/07/31
- 醫療過失之建構：台灣、中國、及美國之比較(II)(97-2410-H-002-058-)
2008/08/01~2010/07/31
- 醫療過失之建構：台灣、中國、及美國之比較(I)(96-2414-H-002-003-)
2007/08/01~2008/07/31
- 酒醉後暴力犯罪者之刑事責任與處遇—台灣法院判決文之實證研究(96-2414-H-002-001-)
2007/07/01~2008/08/31
- 酒癮病人自殺行為相關因子之探討(96-2314-B-532-004-MY3) 2007/8/1~2011/7/31

附件 8：島嶼的形成與流動

執行時程：2011-2014

總計畫主持人：臺灣大學人類學系童元昭副教授

子計畫一主持人：臺灣大學人類學系林開世助理教授

臺灣大學人類學系林開世助理教授

臺灣大學人類學系林瑋嬪副教授

臺灣大學語言學研究所宋麗梅副教授

臺灣大學人類學系王梅霞副教授

臺灣大學音樂學研究所王櫻芬教授兼所長

臺灣大學歷史學系周婉窈教授

子計畫二主持人：臺灣大學人類學系童元昭副教授

臺灣大學歷史學系周婉窈教授

中央研究院民族學研究所郭佩宜副研究員

島嶼的形成與流動

Formation and Fluidity of the Island World:

1. 計畫目標

台灣學界尤其是需要實證材料的社會科學，含人類學，長期以來限於語言能力、經費、國家管制與觀念等，在過去很少研究第三世界的社會文化。這個傾向也反映在大學的課程，多以歐美的現象分析或理論為主。近十五年來，台灣逐漸有學者將眼光放寬到東南亞與大洋洲等地，尤其過去五年，文學院部分系所參與「推動南島研究中心」計畫，以及邁向頂尖大學計畫以後，更加投入台灣以外社會文化的研究。第一期邁向頂尖大學五年計畫自第二年起，人類學系多位同仁以亞太地區比較研究做為一個整合研究的視野，投入台灣、馬祖、日本北海道、印尼峇里島，馬來西亞吉胆島、大溪地與馬紹爾的研究。

這些地點都屬於島嶼的地理，其獨特的空間條件模塑出特定的社會性質與人際關係。有的島嶼是重要航線的中途站，它的港口反而是各地航海人聚集的城市，或者因鄰近大陸，而不斷面對與強鄰相處的難題，或是如珊瑚礁島，其環境脆弱，資源不穩，而發展出與鄰近大陸或小島互惠往來的機制以維持生存發展。這些島嶼社會，並不似我們想像的孤立，反而不斷有不同的文化穿梭、交流或國家、國際勢力的挑戰。

人類學系四位教師，在第一期邁頂計畫的基礎上，聯合本校語言所、歷史系、音樂所，以及中央研究院民族學研究所的學者，提出「島嶼世界的流動與形成」四年(2011-2014)的研究計畫，繼續深化島嶼的研究。

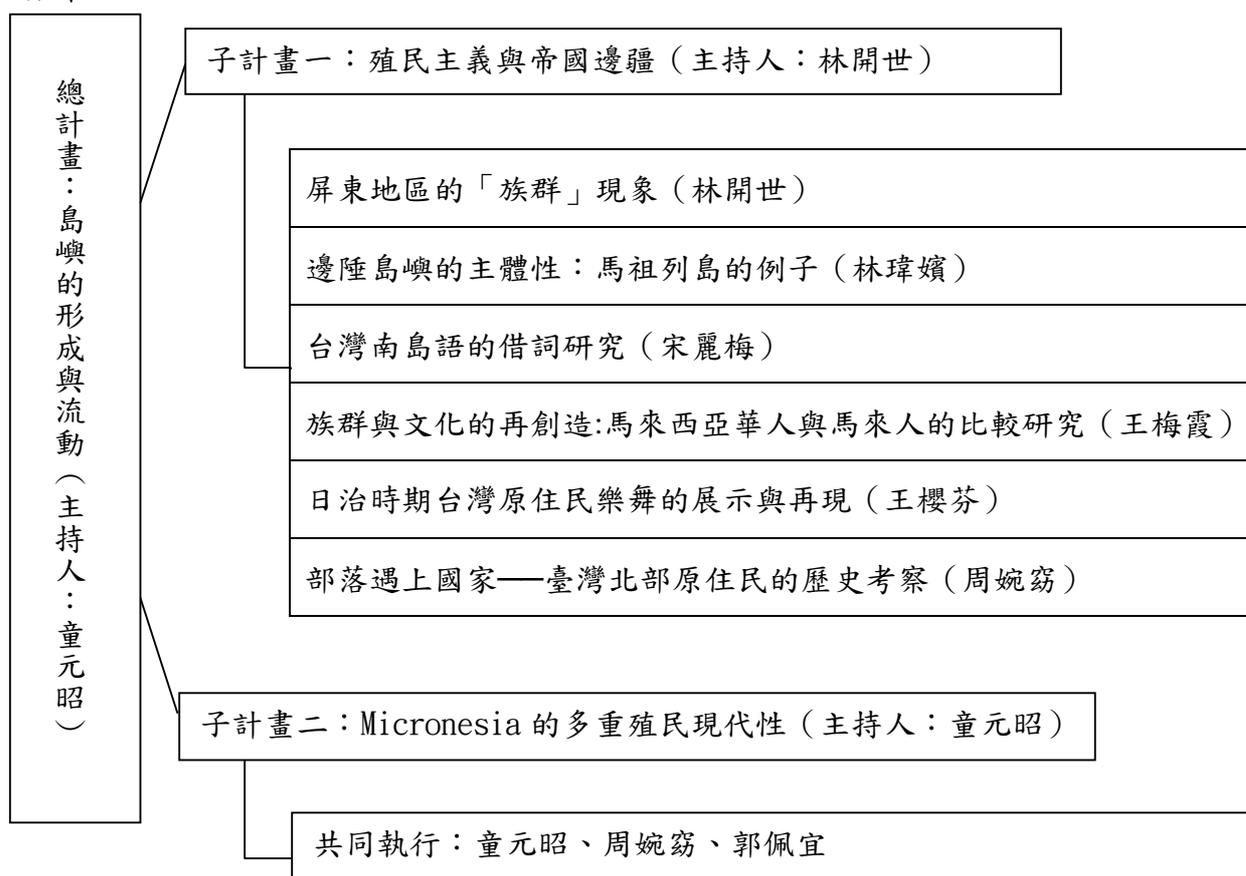
我們由目前研究的成果，已經知道，島嶼的幅員小，又有航海的傳統，他們往外探索，也面對海上來的他人，在概念上與生活實踐上不斷變動，以理解並且接納島嶼外的世界。台灣、馬祖、島嶼東南亞與太平洋島嶼，除了馬祖之外，漢人與原居的南島民族接觸的歷史長，往來的形式多元，也共同構成了穩定的社會或國家。日本人做為漁民、商人、冒險家或殖民者在這些島嶼也留下了深遠的影響，甚至英國、荷蘭與美國久暫不一的介入，是當前這些社會文化構成的力量之一。島嶼的特殊環境，促成了多層次文化接觸的歷史經驗。十九世紀後半到二次世界大戰結束，殖民帝國的擴張，其席捲的規模是過去平衡交換等接觸形式所難以比較，殖民治理的細膩與深刻是近代社會文化轉變的一股最主要的力量。

總計畫「島嶼的形成與流動」之下，又再區分為兩個子計畫，分別是「殖民主義與帝國邊疆」與「Micronesia 的多重殖民現代性」。即是在島嶼社會的殖民經驗中各有側重。

2. 執行策略及方式

2.1 計畫成員及子計畫名稱

本計畫 2011-2014 年將由本院人類學、語言學、歷史學、音樂所與中央研究院民族學研究所相關領域教師與學者合作，以「殖民主義與帝國邊疆」與「密克羅尼西亞的多重殖民現代性」兩個子計畫，組成總計畫「島嶼世界的形成與流動」。子計畫工作項目如下：



計畫成員如下：

參與計畫	姓名	服務機構/系所	職稱	備註
子計畫一	林開世	臺灣大學人類學系	助理教授	計畫主持人
	林瑋嬪	臺灣大學人類學系	副教授	
	宋麗梅	臺灣大學語言學研究所	副教授	
	王梅霞	臺灣大學人類學系	副教授	
	王櫻芬	臺灣大學音樂學研究所	教授兼所長	
	周婉窈	臺灣大學歷史學系	教授	

子計畫二	童元昭	臺灣大學人類學系	副教授兼主任	計畫主持人
	周婉窈	臺灣大學歷史學系	教授	
	郭佩宜	中央研究院民族學研究所	副研究員	

以上共計 8 名成員，四個校內單位及一個校外單位共同執行 9 個子計畫。

2.2 執行方案

本計畫執行方案如下：

2.2.1 定期舉行讀書會

二個子題的同仁根據事先討論訂定的書單，每六周舉辦一次讀書會。原則上分別進行，主題相近時，將聯合舉辦。讀書會對學生開放，以培養進一步討論、研究的社群。這個方式在第一年時尤其重要。

2.2.2 研究機構參訪

暑假將安排師生共同的海外參訪活動，以在最短時間熟悉研究的人力與物力資源。

2.2.3 進行田野調查，收集資料

本計畫下多數的研究都需直接進入田野進行資料的收集，將以寒、暑假為主。目前預計參與師生人數共二十一人。持續三年。

2.2.4 舉辦工作坊

第一年至第三年都將採取工作坊的形式，報告個人的研究方向與進度，彼此就總計劃、子計劃的相關性交換意見。三年當中工作坊的疏密程度不同，以推動第四年研究成熟，以在國際會議上發表為目標。

2.2.5 舉辦國際會議

預計於第四年年初聯合兩個子主題舉辦一場國際研討會，邀請七名外國學者，屆時將至少 15 學者發表研究成果。

2.3 成員溝通機制

除定期舉辦讀書會可增加各子計畫小組成員之溝通交流機會外，總成員將固定於每學期期末至少召開一次績效檢討會議，在會中檢視彼此進度，並針對彼此需加強或改善之處加以提供建議。

2.4 培養研究生機制

除召集研究生擔任兼任助理，在教師指導下共同進行研究及參與工作坊外，本計畫另編列以下二項獎勵辦法，鼓勵並培養研究生及大學部同學於相關研究主題下進行研究及發表：A.「研究生論文獎的申請與執行」以及 D.「研究影像獎的申請與執行」。

此二項獎勵辦法之審查，將由二個子計畫中各一位成員組成「審查委員會」進行。

「研究論文獎」的審查委員除本小組成員外，將邀請中研院相關領域學者參與，以強化研究生的競爭力。「研究影像獎」，旨在發展影像材料作為田野知識生產於文字之外的另一種形式。「研究影像獎」部份，參與學生擴大至學士班同學，以增加學生班同學對參與研究之興趣及可能。

	計畫名稱	執行時程	策略	方式
A	研究生論文獎的申請與執行	2011年 6月-12月	碩、博士班研究生論文寫作近完成時，可提出一篇合乎學術期刊要求的論文參加競賽	a. 論文由本計畫邀請系外學者一同組成「審查委員會」審查 b. 獎助名額視當年視申請情形而定，至多不超過二名；獎金各以二萬元為上限
B	研究影像獎的申請與執行	2011年 6月-12月	大學部學生、碩、博士班研究生經歷田野工作後，可提出當時拍攝的影像，並附上影像脈絡的說明，參加競賽	a. 論文由本系邀請系外學者一同組成「審查委員會」審查 b. 至多不超過六名；共四萬元

2.5 執行時程

本計畫執行時程共四年（2011-2014）

2.5.1 第1年（2011/1-2011/12）

第一年計畫將以主題閱讀以及蒐集文獻資料為主。讀書會及工作坊，研讀相關議題。讀書會預計每隔六周舉行一次，期末時候舉行為期一日之工作坊，報告下一階段的研究規劃。屆時預計邀請兩位外國學者共同參與工作坊，促進學術交流。暑假將安排師生共同的海外參訪活動或各自進行田野調查。

2.5.2 第2年（2012/1-2012/12）

第二年的計畫執行將會是立基在前一年的研習心得，擬出個別研究題目，並針對議題進行資料收集。因此，本年度主要工作內容是田野調查與資料收集。

2.5.3 第3年（2013/1-2013/12）

第三年開始進入計畫後期，此期以議題深化，研究成果撰寫及發表為主要工作。第三年定期舉行工作坊，就前一年度所獲得的文獻資料以及田野材料做深入分析，資料與理論結合，重新檢視總計劃「島嶼世界的形成與流動」以及子計劃「殖民主義與帝國邊疆」、「密克羅尼西亞的多重殖民現代性」的整體視野，並同時加強個人研究間的扣合與對話。成員於工作坊報告個人研究進度，並就討論的意見與研究規劃，視情況再度進行田野工作，或是拜訪相關的圖書典藏機構，補充分析所需的資料。

2.5.4 第4年（2014/1-2014/12）

第四年是計畫執行的最後一年，主要將會是成果發表。預計於年初聯合二個子主題舉辦一場國際研討會，邀請七名外國學者，屆時將至少 15 學者發表研究成果。年

底時將出版中、英文專書，以呈現四年研究之具體成果，同時也將規劃相關課程，帶領學生進行相關學術領域。

3. 預期效益

本研究之成果亦將致力於以中、英文寫作，以發表於國際研討會及重要之台灣與國際期刊。第四年初舉辦國際研討會，與會論文審查、修改後將出版專書兩冊。中、日文文章將翻譯為英文，與英文文章出版一冊，英、日文文章則與中文文章出版一冊中文專書。以將台灣的研究成果介紹到英語世界，也與中文世界分享研究成果。研究成果也將納入現有課程，如「殖民主義：比較的觀點」、「帝國與家居」「密克羅尼西亞專題研究」、「東南亞民族誌」與「東南亞當代議題專題討論」等，更新以強化學習效果。

4. 經費需求表(第一年期)

項目		細項	預算(元)	計算方式說明
經常門	業務費及其他	兼任助理及臨時工資	660,800	碩士級兼任助理月薪 6,000 元，臨時工讀每小時 112 元
		「研究生論文獎申請與執行」經費	50,000	獎金、業務費、審查費及其他
		「研究影像獎的申請與執行」經費	50,000	獎金、業務費、審查費、沖片費及其他
		國內差旅費、文具費、電腦耗材、影印費、郵電費、翻譯費、餐費、資料檢索費、萬元以下儀器設備採購。	643,200	
合計				1,404,000

5. 評鑑考核機制

本計畫成員每學期期末至少召開一次績效檢討會議，在會中檢視彼此進度，並針對彼此需加強或改善之處加以提供建議。

附件 8.1：各子計畫書

子計畫一：殖民主義與帝國邊疆

主持人：林開世助理教授(人類系)

1. 計畫目標

這個研究團隊，包括人類學家、語言學家、歷史學家及音樂學家，大家共同對在殖民主義的歷史脈絡，以及各個帝國主義的社會形成過程中，各種文化語言，知識與意義如何被生產與再製有密切的興趣。這些問題牽涉到新的理論取向與問題意識，構成了對目前的學術常識的重新思考。

人類學對殖民主義的研究，透過對知識建構的權利意涵與歷史脈絡的反省，挑戰了傳統社會文化理論的研究單位、概念與對象；動搖了學科界限、學術分工與常用知識範疇的合理性；使得研究者需要時時反省自身建構理論時存在的假設，以及這些假設後面支撐的社會秩序與物質條件。這讓殖民主義的人類學的研究與人類學知識為何可能，成為一體兩面的問題。

這樣的反省與詰問，不單開啟了我們新的視野，過去被忽視的領域與角度（像，性別、情感、家戶、親密性、物質文化等），重新取得其理論上的意義與重要性；而且由於權力概念的改變，我們轉而注意到研究者的自身主體位置與道德立場，在建立知識過程中，可能扮演的角色，也讓對過去的研究與現在的關懷難以截然的區別。

這些理論發展挑戰我們去重新面對台灣社會文化形成的歷史與轉換，以及多重殖民經驗下的東南亞華人社群的近代史，特別是做為不同時期的帝國與殖民政權占領下的邊疆，個個政權的政策與統治技術，建構了哪些空間區分、文化範疇與人群分類；而這些分類技術又如何生產出各種檔案、資料、統計、數字、報告與調查，並在殖民空間中銘刻出界限、建築、地景、符號。殖民主義所碰觸與轉換的不只是政治與經濟層面的控制與剝削，更重要的是它們建構了殖民與被殖民的主體位置與不平等的關係，重新劃分了公共與私密領域的界限，製造出新的再現與代表的形式，讓人、事、物、時、空，都變得可以被觀察，計算，描述與理解；新的知識形式，新的權力形式成為殖民秩序的組成成分。

以台灣為例，台灣從來就是各種複雜階序結構（包括中國帝國形成、日本帝國主義、各種原住民的社會形成）競爭、交會場域。過去我們處理台灣的歷史發展或者當代的文化現象，基本上都是從漢人移民的觀點以及現代國族的那種目的論的敘事結構來理解能動性的位置與事件的效果。這裡我們提議將邊疆這個概念做更為多元與開放的解釋。

首先，像過去只把台灣的平原之外視為漢人社會的邊疆，其實是個嚴重的偏差。官方所劃分出來的番界與番界以外原住民的族群關係，並不構成絕對的隔離，在界內或界外都還有各種不同的疆界與接觸，像界內的平埔人，繼續以各種形式區分與結合；而番界外的族群，更是有著豐富的歷史，遷移、擴張、兼併、聯合，形成新的部落或依各種親屬與政治聯帶來重組接納新的文化元素。而空間界線上的隔離，也不一定造成族群意識或族群

文化的穩定，還有各種社群內部與外部的連結與中介因素必須考慮。

第二，我們提議，理解這種邊疆文化交會，混合甚至轉化的現象，至少應當對邊疆這個概念本身做三方面的重新思考與定義。一，邊疆不是一個單一方向的邊緣，它具有內在層面與外在層面，不同的族群文化可以有不同的方式去建構他們的開放性與封閉性。二，界限有兩種面向的意義，一是認同，結構與組織的面向，我們用來標示我群與他群的差別；另外一個面向則是交會內外的差別，充滿了曖昧、危險與可能。要了解邊疆社會文化，必須要看認同與交會在各自兩邊有多少種可能的關係，才能比較清楚的了解甚麼是邊疆。第三，與其用一種線性的方式來看待邊界，不如用 Pratt(1992)所提議的接觸區(contact zone)的概念來理解台灣以及東南亞多族群社會的各種性質文化接觸與互動。¹

這種帝國的邊緣與接觸區的概念，同樣的能幫助我們理解，東南亞的華人與各種族接觸所開發談判妥協出來的空間與流動。特別是在不同的殖民脈絡下，文化互動與採借的方向不再是單向，而且是以國家權威的權力機制為參考點，而逐漸形成的多重位置。

這個研究期望能在一個多元位置與互動的社會脈絡下，重新去看待當代文化與族群現象。並把殖民主義的歷史多重性與物質技術面向，帶進我們的討論。這樣的觀點，既可以累積過去的研究成果，還要在其上發展出跨學科與跨領域的視野，促成人類學與更多學科的交流與刺激。

2. 研究人力與研究項目

2.1 子計畫成員與分項主題

子計畫成員名單及主題如下

姓名	服務機構/系所	職稱	子計畫名稱
林開世 (主持人)	臺灣大學人類學系	助理教授	屏東地區的「族群」現象
林瑋嬪	臺灣大學人類學系	副教授	邊陲島嶼的主體性：馬祖列島的例子
宋麗梅	臺灣大學語言學研究所	副教授	台灣南島語的借詞研究
王櫻芬	臺灣大學音樂學研究所	教授兼所長	日治時期台灣原住民樂舞的展示與再現
王梅霞	臺灣大學人類學系	副教授	族群與文化的再創造：馬來西亞華人

¹ Pratt (1992)接觸區的概念來自語言學，她對這個概念的想法如下：“The space of colonial encounters, the space in which people geographically and historically separated come into contact with each other and establish ongoing relations, usually involving condition of coercion, radical inequality, and intractable conflict.” “A “contact” perspective emphasizes how subjects are constituted in and by their relations to each other. It treats the relations among colonizers and colonized, or travelers and “travelees,” not in terms of separateness or apartheid, but in terms of copresence, interaction, interlocking understandings and practices, often within radically asymmetrical relations of power.”

			與馬來人的比較研究
周婉窈	臺灣大學歷史學系	教授	部落遇上國家——臺灣北部原住民的歷史考察

2.2 分項計劃說明

2.2.1 屏東地區的「族群」現象（林開世）

屏東地區普遍被認為是台灣「族群」最為複雜的地區，所有的所謂四大族群在這裡都有相當比例的人數，而且有清楚可辨的分布模式。其中又以客家以及原住民最常受到學界與文化界的重視，原住民研究中平埔族，最近又因為平埔復振運動的影響，特別引人注目。

對這個混居而又清晰可辨的人群聚居現象，現有的解釋大致是認為清代邊疆開發時的族群移居歷史先後，移入的路線，在經過分類械鬥，武裝叛變的激化對立，到後來清廷的遷移熟番到沿山地帶守隘寮的族群隔離政策等一系列因素造成。眾多解釋中又以施添福以生態環境為基礎的框架最具野心，也最具有說服力。屏東平原作為一個多族群的區域，各個族群具有清楚的在地化現象以及社會界限，已經是大家討論時的出發點。

然而，在這些類型的討論中，有一些非常明顯的問題：

首先，我們必須仰賴清朝官方留下來的文獻或少數荷蘭時期的戶口調查，作為族群過去存在的依據。但是這些材料中的人群分類，有的是為了抽稅需求（像荷蘭時的社，後來的鳳山八社），有的是在討論治理上的麻煩人群。（像有關客民的記載，基本上談的是大量沒有土地權的佃戶所構成的新勢力），都不是我們今天了解下的族群。

第二，概念上，這些人群分類的標準與依據相當的分歧而混亂，有的是根據省籍（閩粵），有的是根據文明化程度（民／番），有的以有無入戶口（生番／熟番）。我們基本上難以知道這些人群之間有多少文化相似性或認同。我們也不知道他們之間是否有清楚的我群意識。

第三，即使是有聚結成強而有力的組織的六堆，文獻資料中也未能釐清，他們之間的聯繫團結，是否建立在族群認同上。它們是否構成為族群，仍然是可疑的。

然而，我們今天的學術界、文史工作者、官方並沒有被這些問題所困擾，反而努力的投資資源、人力與經費，繼續在「族群化」當地的社會群體與文化現象。

一種集體認同能否被視為族群認同，牽涉到人們能透過哪些方式「自然化」群體之間的界限，而屏東平原上的這些人群，在歷經不同的國家體制的分類認定，以及對人與土地關係的一再調整，形成了我們當前認定族群時的物質基礎與歷史條件。當前在屏東我們可觀察到的族群認定方式可以略述如下：

住在山地的原住民，空間上隔離，戶口分類上清楚，文化上又被認定有其原真性，我們毫不遲疑的認為他們構成族群，只是這是一種需要被保存，而且被視為脆弱容易被污染的族群，authenticity 是他們被認可最重要的標準。

居住平原西部的福佬人，沒有人曾經認真的研究過他們有何文化認同或文化特色，也沒有人質疑過他們具有族群的資格，但也沒有人擔心過他們的文化是否會被汙染。他們是別的族群的參考點，自己卻不認為自己需要被族群化。

夾在這兩者間的客家與平埔，要證明族群性上卻有了其他不同的要求。因為這兩個社會群體，無論在生活方式、儀式信仰，以及社會組織上都已經與福佬多數有相當程度的混合，要製造出清楚的界限，必須仰賴一些族群化的技術來達成目標。目前客家的族群形成，主要透過歷史重建與傳統復振，研究考證移民遷移史與家族發展史以及過去的物質文化與建築，來證明現在的獨特性。在屏東當地的社群則透過文化節活動，文化中心建築與展覽，與文化商品來展演給自己與外人，來鞏固其族群認同。但矛盾的是，愈是推廣與強調客家的差異性，愈是讓人發現，大家都愈來愈像。很少人會認真的究竟現在存在的風俗，像吃鹹菜與穿花布，可否為族群差異的證據。

對於平埔來說，問題就更為麻煩，在欠缺歷史文獻的佐證下，又欠缺強烈族群認同的沿山平埔地區，目前許多文史工作者，都仰賴有限的文獻記載，對照繼續存在的儀式片段或零星的物質文化，來證明平埔族確實存在。而有清楚的非漢認同的萬金平埔後代，卻以天主教徒作為他們主要認同，而不願意再回到平埔的身分，他們的信仰與宗教儀式也與文獻中的平埔記載已經毫無關係。這裡族群的存在是建立在一種族群血統本質的假設，推斷一群缺乏文化差異又沒有清楚社會認同的平埔人應當仍是平埔族。

這個研究想要透過歷史文獻檔案的解構與當代各種人群互動的脈絡來理解，族群性、文化以及認同這些概念在屏東平原上不同的區域如何被以不同的方式本質化、物化，來回應不同時期的國家脈絡下的各種權力運作技術的改變。不預設族群應當是甚麼，而以地理空間、文化範疇與社會互動機制在當地物質基礎，以及族群建構的論述形式如何與統治性連結，這個研究希望能對社會科學界長期以來的原生論與工具論的辯論，提供一個兼顧雙方主要的洞識，卻能針對晚近的族群建構論的那種欠缺對不同建構方式與不同程度的族群性做出區辨的看法，做一個比較建設性的修正。

2.2.2 邊陲島嶼的主體性：馬祖列島的例子（林瑋嬪）

馬祖列島向來被視為「島外之島」、「邊陲的邊陲」。歷史文獻的記錄呈現它過去向來是漁民歇息或海盜避難之處。國共戰爭與美蘇冷戰在 1949 年之後，進一步將島群推向戰爭的邊界。從 1949 年之後，中華民國政府在這裡設立軍事政府，實行了長達四十年的軍事統治。

1992 年，馬祖解除「戰地政務」，居民重獲自由，然而新的問題接踵而來。馬祖長久實施戰地政務，早已使得當地居民放棄原本的漁業撈捕，轉而仰賴駐軍需求為生。然而軍事的統治，以及距台遙遠的航程，也使得許多居民相繼搬離列島，前往台灣求得安穩生活。在漁業蕭條、人口流失，以及逐漸失去軍事重要性之後，究竟要如何重新自我定位？在新的兩岸關係中又如何重新立足？這些問題是 1992 年之後島民面對的最大挑戰。

馬祖在 1998 年由當地議員引進、帶動的一系列社區總體營造便是當地菁英企圖重新定位馬祖社群的最好說明。但是這些由國家抑注資金的社造，也由於當地社會缺乏如何發展地方的共識，在一陣風行之後，便開始走下坡，最後走向解散，甚至還帶來了更多的地方衝突。

本研究計畫將以四年的時間，探討當地從社造失敗之後，如何從宗教尋找到社群重建的力量。我將從當地如何籌組廟宇委員會、興建地方大廟、廟宇完成後舉行一系列連結兩岸三地的進香活動，分析馬祖人如何重新在兩岸關係中訂位自我，尋找邊陲島嶼之主體性。

本研究計畫也將探討近年來興起之連結馬祖四鄉五島的電腦資訊網站——「馬祖資訊網」，透過這個網站的分析，我將討論馬祖島群如何從早期國家刻意創造之「同島一命」的概念，在新的資訊網路中，逐漸建立跨島社群的概念。最後，甚至在網路上進行「馬祖正名」投票運動：提出從「連江縣」改為「馬祖縣」的訴求。

總而言之，本計畫將從傳統文化概念，特別是宗教的力量，結合新的資訊科技，來探討島嶼社會的形成與改變。

2.2.3 台灣南島語的借詞研究（宋麗梅）

南島語系跟其他世界幾個「著名」的語系同樣古老，古南島祖語的形成至少約 6000 年以上，使用的語言多達 1200 種以上，使用人口有兩億五千萬之眾，是世界上最重要的語系之一，但是，南島語的語言結構與我們熟知的印歐亞語系卻迥然不同，在世界語言型態學扮演重要的角色，因此近年來吸引國際語言學學界廣泛的注意。近年的研究已經可以很確切的認定這 1200 種南島語的原鄉就是台灣，研究台灣南島語語言等於幫助世界瞭解這一龐大語系歷史脈絡的一個重要的篇章。本研究計畫擬以德國萊比錫 Martin Haspelmath 及 Uri Tadmor 教授所主持的 4 年大型計畫 Loanword Typology Project (<http://wold.livingsources.org/>) 為比較研究基礎，結合本人所主持的台大台灣南島語語料庫 (<http://corpus.linguistics.ntu.edu.tw/>) 的自然口語資料，探究台灣南島語的借詞。

「語言是一個不斷變動的結構」，語言變動的內在動力是「語言機制」，語言變動的外在動力是社會的發展，不同社會文化之間的接觸，不斷的產生新事物、新概念，交際的語言就必須滿足這些需求，薩丕爾（Edward Sapir）曾說：「語言，像文化一樣，很少自給自足的。交際的需要使說一種語言的人和說鄰近語言的或文化上占優勢的語言的人發生直接或間接的接觸。」詞彙的移借，也就是「借詞」(loanword)，則是「語言接觸」下常見的產物。在特殊歷史脈絡下，台灣南島民族自治時期以來，不斷與外界多元族群社會互動接觸過程中，自然形塑不少語言借詞，因此，借詞的研究不僅是了解語言變化的重要途徑，藉由借詞亦可重塑當時文化中的外來異質成分，進而間接印證整個社會變動的內涵。

本借詞研究計畫重要性有三：(1)解析語言借詞所牽涉語音、語詞、語法、語用、轉

喻等內在運作機制之本質；(2)藉由語言借詞呈現共時與歷時的社會文化影響；(3)詳究來源詞及借詞有助於了解台灣南島語系或次語系間彼此的關聯。此計劃進行中，將參酌德國萊比錫 Loanword Typology Project 所提供 1460 詞彙意義表 (LWT meaning list)、24 個語意範疇 (semantic field) 及莫約 1000 到 2000 個借詞表，也將充分利用其線上資料庫平台所提供的 41 種語言樣本，進行跨語言、跨地域、跨類型比較，未來本研究成果得以將台灣南島語推向國際，同時填補德國萊比錫 Loanword Typology Project 所缺的一角。

2.2.4 族群與文化的再創造:馬來西亞華人與馬來人的比較研究 (王梅霞)

關於族群這個議題的討論，根本賦與論 (primordialism) 和環境決定論 (circumstantialism) 之間的辯論在 30 年前已經展開，爭辯的焦點在於界定族群時先天條件和環境因素的相對比例為何。然而，這場爭辯忽略了形塑族群與認同的歷史脈絡，也未探討界定個人及社會認同的文化脈絡，90 年代之後的學者於是嘗試從歷史和文化等面向重新探討族群、認同及文化的動態性。

本研究一方面從歷史脈絡探討馬來西亞的族群關係和認同如何受到英國殖民政府及當代國族主義所形塑，尤其在當今政治及經濟資源的相競過程中，族群及認同如何被重新界定或創造；另一方面則探討華人及馬來人文化對於個人及社會認同的界定方式，以及在不同的歷史脈絡下文化如何被重新建構與實踐。接著進一步就這兩個角度加以探討。

一、從歷史脈絡來看，已有研究指出：在殖民主義和國族主義的歷史條件下，一個社群會受到西方式的族群定義所影響，認同被重新界定、甚至被侷限或被推往某些的狹隘方向。進而，在現在政治及經濟資源的相競過程中，為了理解「現在」、合法化「現在」與批評「現在」，「過去」會被選擇性的使用、被記憶、被遺忘或是被創造；因此，族群的認同是一個由許多聲音和許多不同層次的瞭解和誤解所不斷溝通的過程。

這個研究首先嘗試從歷史文獻中爬梳馬來西亞不同時期的政府如何將不同族群分而治之，並且安排他們從事不同的經濟活動；這種對於社會和空間的操控，以及種族取向的管理與對待，創造並維持了不同族群的區隔。在殖民時期，不同族群可以說是正在發展中的資本主義系統當中各自獨立的組成份子，種族中心主義的發展政策用文化和經濟將各族社群分割。這種殖民政府分而治之 (divide and rule) 的原則，更在日後的新村建立以及土地開發計劃上被延續下來，70 年代的新經濟政策 (NEP) 甚至比殖民時期還要族群取向，將族群性制度化並視作為國家發展的重要變數。80 年代起都市化伴隨著中產階級的出現，而政策的協助也讓移入城市居住的馬來族群人口日漸增加，一個新興的馬來都市中產階級形成，與殖民時期成了強烈的對比，而都市內密集的競爭也使到族群利益比過去更受到關注。另一個造成族群關係緊張的可能因素是大量合法和非法的外勞從鄰近國家的引入，特別是來自穆斯林國家的印尼外勞所佔的優

勢，也在重新形塑族群關係。

因此，筆者將一方面整理歷史文獻，以瞭解英國殖民政府及當代國族主義對於族群的定義，對於族群關係及文化的塑模；以及伴隨著殖民主義的資本主義的發展過程，資本主義下新的生產方式和生產關係如何影響族群的分佈與互動。另一方面將從田野調查過程探討馬來西亞各地區開發過程的特殊性，及當地人和殖民政府、資本主義衝突或結合的方式，尤其關心當代脈絡下族群關係重新界定的過程。

二、歷史脈絡的討論突顯出「族群」被創造的過程，但是仍未真正探討「認同」的文化面向。人類學理論已有嘗試從文化的角度重新思考族群理論，許多研究指出大洋洲的文化認同理論不同於過去奠基在族群典範的理論，這兩種理論的根本差異在於知識論上，對於人如何被組成、以及個體發生學（ontogeny）的特殊性有不同看法。研究者提出拉馬克（Lamarckian）模型和孟德爾（Mendelian）模型來探討兩種認同。在拉馬克模型中，父母親的經驗、個人的行為、與他人的互動、環境中的植物或土壤等環境因素均在個體發生層次上影響個人的組成。拉馬克的模型有助於解釋在太平洋島嶼社會中社會界線的流動性，亦即個人可以在概念化的階序中擁有多重的、嵌合的聯繫。相對於拉馬克模型，孟德爾模式相當於西方族群概念，認為個人的認同或多或少取決於遺傳。

對於個人和社會認同的文化概念的討論，更有研究進一步探討認同的流動性和選擇性的認同等議題。例如：對於馬達加斯加的 Vezo 人而言，認同不是由出生、遺傳或承襲過去的要害所決定的，而是在當下的脈絡下透過人們做什麼、以及他們生活的環境所共同創造的。除了對於認同流動性的討論，人類學家也探討在變遷的政治經濟環境中，諸多不同領域的認同如何相互連結與轉化，認同是一個競爭性的場域，是在階級、性別、宗教和遷徙的因素的影響之下所形塑出來的，因此，認同的建構是一個永不結束、也永遠不會完成的過程。

這個研究關心文化及不同力量如何形塑個人和社會認同。筆者在一個馬來西亞華人社群的研究指出「拿督公」的信仰和祭祀是探討華人和馬來人族群關係的一個切入點，未來將進一步蒐集拿督公的歷史、處理的事件、拿督公乩身的展演過程、拿督公如何整合進入華人的宇宙觀等相關資料，這也是探討華人文化再創造的一個面向。此外，儀式如何作為當地人歷史記憶的機制，也是一個值得深入探討的議題，殖民統治、二次大戰、族群衝突等事件都透過儀式而被記憶、重新詮釋、以及整合為當地人歷史的一部份。例如：族群衝突中的犧牲者會「附身」當地人，必須透過溝通、建廟、祭祀的過程來處理，事件的意義也因此被經驗、理解及轉化。田野中將進一步針對當地人的靈魂觀念、附身過程、儀式經驗、其它歷史記憶的機制蒐集更多資料，作為日後探討華人「歷史性」(historicity)的基礎。除了探討當地華人普遍信仰的「拿督公」、以及經常實踐的附身儀式，田野工作的另一個重點是蒐集華人與馬來人通婚的例子、華人改信回教的情況、日常生活中的交換行為，以深入探討社會生活的實踐中族群與

文化互動與再創造的過程。

至於馬來人的認同與文化，許多研究指出：南島民族(Austronesian)的社會認同具有流動性，不同於非洲社會是由世系群先天結構位置賦予固定的社會認同。女性在個人認同的建構過程中尤其扮演重要角色，以一個馬來社會的研究為例，當地人既透過生育活動，也透過同居共食的過程來「實踐」和「感受」親屬關係；在家屋內的生物認同及社會認同是透過女性來完成。女性與家屋的結合更是作為文化「不動的中心」，因此家屋的重要性值得進一步討論。繼 Levi-Strauss 及 Bourdieu 對於家屋的研究，東南亞的家屋研究突顯了空間的安排是文化秩序的縮影，個人更透過在家屋空間的活動形塑其不同生命階段的自我認同。本研究嘗試探討在社會變遷過程中，當地人「流動性的人觀」如何與當代政治經濟環境下個人主義的觀念相互結合或轉化；家屋意象再生產與再創造的過程；女人如何透過裝飾家庭來再生產原有的文化意象，並且帶入新的文化觀念，成為文化的傳承者與創造者。

因此，這個研究除了關心歷史脈絡及當代政治經濟情境下族群與認同的創造過程，更嘗試透過當地社會文化性質來探討華人及馬來人社會重新形塑族群關係及轉化當代政治經濟環境的力量，尤其從儀式與家屋出發，探討社會變遷過程中當地人的能動性，以及社會文化再創造的過程。在這個關懷下，期待能夠對於「文化」的性質提出進一步的思考，亦即：文化或許並沒有一成不變的要素或特質，而是在歷史脈絡下透過不間斷的建構與協商的過程而被概念化、被重新界定與實踐。

2.2.5 日治時期台灣原住民樂舞的展示與再現(王櫻芬)

日治時期是台灣原住民樂舞產生巨大轉變的一個時期，而其中最重要的改變之一，便是原住民樂舞從其原本生存的時空脈絡被抽離出來，成為一項可以被外人觀看和消費的物品。這種將原住民樂舞「去脈絡化」(de-contextualized)的再現(representation)，出現在當時的各種觀光和博覽會的活動中，也出現在當時的唱片和廣播等大眾媒體中，一方面成為日本殖民統治者展示其殖民力量的符碼之一，一方面也成為日本殖民統治者或唱片公司用來推銷台灣的土產之一。

究竟日治時期台灣原住民樂舞在哪些場合被展示與再現？其展示和再現的方式如何？是否有某些族群和樂舞內容成為經常被展示和再現的樣板化節目？這些樣板化的節目是如何被操演的？它們對戰後台灣原住民的樂舞展演產生了什麼樣的影響？

關於這些問題，過去的研究極為有限，不過本人在拙著《聽見殖民地：黑澤隆朝與戰時臺灣音樂調查(1943)》(2008)中已有初步探討。本計畫擬以此為基礎，進一步以本人近年收集和建置之各種臺灣音樂史料為資料來源(包括《臺灣日日新報音樂資料彙編》、古倫美亞唱片、放送節目表、臺灣原住民歷史錄音等等)，試圖回答上述問題。□

2.2.6 部落遇上國家——臺灣北部原住民的歷史考察(周婉窈)

臺灣北部原住民主要指泰雅族、太魯閣族與賽德克族，在日本統治時期統稱為泰雅族。他們是台灣原住民族中和漢人接觸最晚，也最晚受到國家權力管轄的土著人群。在清朝統治末期，牡丹社事件（1874）之後，沈葆楨建議「開山撫番」，後由臺灣設省後的第一任巡撫劉銘傳付諸實施（1885-1891），北部原住民才勉強算是納入清廷的管轄之內。但是山路隨開隨塞，雖然劉銘傳號稱招撫生番 806 社，計 148,479 人，實際上管轄力有限。一八九五年清廷將臺灣割讓給日本，日本在臺灣開始統治之後，泰雅族方才逐漸納入臺灣總督府的有效統治之內。總而言之，日本是泰雅族遇見的第一個國家。臺灣總督府將臺灣劃為一般行政區和「番地」，原住民大多屬於後者，由警察治理。國家力量進到「番地」之後，對原住民族的政治社會組織，以及文化慣習造成極大的破壞，引起原住民族的仇恨與反抗。一九三〇年十月二十七日，「霧社番」（今賽德克族德固達雅語群）六社起而反抗日本，發生臺灣史上慘烈的霧社抗日事件。□

近幾年來，關於霧社事件的研究逐漸擺脫中華民族主義的抗日史觀，改而嘗試從賽德克族的傳統律法（gaya）來予以理解。就知識而言，這是很大的進步。日本統治時期對原住民進行很翔實的調查報告，統治單位（番地警察）也發行多種期刊，加上其他相關論著，以及臺灣總督府公文類纂等檔案，資料非常豐富。而日本統治時期又是泰雅族以部落型態被外來國家力量強行治理（或收編）的過程，豐富的資料無疑提供我們一個重建「部落遇上國家」的絕佳機會，也是我們深入了解臺灣原住民歷史的重要實例。□

本研究擬從歷史文獻入手，配合人類學和語言學的研究成果，並和共同主持人一起進行田野調查，以達成跨學科的北部臺灣原住民的歷史考查。

3. 執行策略、執行時程與預期效益

本主題計畫的執行構想分為幾個層次：在個別研究者的層次，六位研究者都共同關心殖民主義與族群接觸的議題，並且將研究個案放在文明帝國邊疆的脈絡中來思考，期望能對族群理論與邊疆性質的討論，作理論上的貢獻。在另一個層次，個別的研究者都打算將自己的計畫視為一個整合不同學科視野，並挑戰各自學科的假設的嘗試，在一個接觸區的框架下，共同討論出超出目前只有在地視野的研究傾向。

在執行的策略上，子計畫成員們，共同決定要以各自的田野調查為基礎，一方面在研究所開闢新的相關課程，（例如，東南亞民族誌、東南亞當代議題專題討論、東南亞華人社會與文化、族群理論、語言接觸與變遷、當代漢人社會經濟變遷等）；另一方面鼓勵培養研究生對這些新的田野區域的興趣，進一步形成區域性的研究團隊，突破目前研究議題分散，難以有效累積研究成果的困境。此外，我們計畫撥出經費邀請中國及國外相關學者來台進行交流，並鼓勵研究生參與國際研討會與研究群。在國外田野地區，還要在當地透過學術機構與田野的臨時約聘助理，建立起長期的研究交流管道。

本計畫預計執行四年，第一年自 2011 年元月開始，第四年至 2014 年底結束。本計畫以四年研究為期，四年到期後，我們將檢討目前研究框架的適用性，並對研究成果做

進一步的評估。累積的成果將以研討會或工作坊的方式呈現，並邀請國內外相關的專家學者參與評論。各自研究的成果亦將致力於以中、英文寫作，發表於國際研討會及重要之台灣與國際期刊。

子計畫二：Micronesia 的多重殖民現代性

主持人：童元昭副教授(人類系)

(一)研究計畫目標

1. 探究大洋洲的多重現代性

在殖民主義研究的領域中，近年受到許多關注的是殖民現代性 (colonial modernity) 的課題。學界檢視原本從西方資本主義與工業革命後出現的 modernity 概念，一方面對其中蘊含的進步/演化視角提出批判，另一方面也對西方普世「現代性」的預設質疑，進而提出非西方定義的 modernity。現代性 (modernity) 不再是大寫，更該是複數 (modernities)。張隆志 (2004: 153) 回顧殖民現代性的研究，指出了幾種重要的分析取向：區域個案殖民現代性、缺陷矛盾的殖民現代性、統治技藝的殖民現代性、混雜的 (hybrid) 殖民現代性、另類 (alternative) 的殖民現代性。

大洋洲的人類學與歷史學研究，近年也有許多關注殖民現代性的作品。例如 *Money and Modernity* (Akin & Robbins 1999)、*Encompassing Others: The Magic of Modernity in Melanesia* (Li Puma 2001) 等。郭佩宜也有幾篇論文探討貨幣、基督宗教和法律等現代性機制，如何在英國殖民過程中與所羅門群島島民相互形塑的過程 (郭佩宜 2008a, 2008b, Guo 2009)。在 Micronesia 的研究領域中，Francis X. Hezel 指出殖民經驗「換取」的現代性有其代價，更進一步的研究則探討了熱帶醫學(如 Ichiro 1997)、基督宗教(如 Poyer (1992) 探討了基督宗教帶來的現代/過去 = 光明/黑暗的歷史詮釋概念)、都市計畫等

2. 連結密克羅尼西亞與台灣

同樣處在多重殖民經驗下的密克羅尼西亞，透過日本殖民脈絡和美國(後)殖民的影響力，與台灣巧妙的連結起來。參酌大洋洲、台灣史學的相關研究課題，以及密克羅尼西亞的獨特歷史，我們認為下列殖民現代性的面向是將來可能發展的子課題：統治技藝 (governmentality, 例如統計、調查等)、基督宗教、技術(知識體系、STS)、經濟制度(熱帶作物產業、貨幣、金融 finance 與資本主義、捕魚業)、「發展」的論述、法律(土地、domestic sphere)、政治運作 ('state', new alliance with outsiders)、醫療(熱帶醫學、公共衛生)、美學(如 urban planning)、世界想像(觀光、全球權力關係 mapping) 等。此外，與台灣經驗有異，殖民現代性在 Micronesia 特別也展現在「文字」的進入，及因此影響的記憶(與遺忘)模式的變遷上。

選擇密克羅尼西亞作為研究區域，除了地理上的相近性之外，更是基於歷史的相似

性。台灣的歷史經驗有一個特色：政權轉移頻繁與多重的殖民經驗。密克羅尼西亞的區域特性，正和它三百多年的殖民歷史有關連。最早是西班牙人以開發航線為目的，隨後著眼於宗教，進入密克羅尼西亞。第二波進入的是德國人，德國政府以商業為目的，出口椰乾，涵蓋卡洛琳群島和馬紹爾群島，因而改變了當地人與土地與海洋的相對關係。但真正對密克羅尼西亞造成劇烈影響的是日本殖民治理(1914—1945)。日本政府設立學校、推廣日語，種蔗與製糖、引入了新的勞動關係與組織方式，以及西式醫療等。在殖民中後期的卡洛琳群島，日本殖民的人口甚至超越了當地人口。日本之後，美國經由聯合國的委託，開始治理密克羅尼西亞，在 1960 年代中期後，更是開始積極的發展，更進一步在帛琉、密克羅尼西亞聯邦、馬紹爾獨立之後簽訂自由聯盟協定(Compact of Free Association)，而促成島民遷徙至夏威夷、美國大陸就學、就業。日本的殖民經驗是台灣與密克羅尼西亞非常獨特的連結，也是本計劃將著重的區塊。

但與此同時，密克羅尼西亞與台灣也有一些歷史經驗的差異，可以做為對照研究。首先是殖民史的差異，然而日本在台殖民 50 年，在密克羅尼西亞則只有兩次大戰間約 30 年的光景 (Peattie 1988)，殖民政策和在地資源擷取都有所差異。此外密克羅尼西亞小島，多島的地理特色，影響整體生計模式與物資的流動。在社會文化方面，密克羅尼西亞的特色有大/小島之間的交換與階序關係、聯繫島嶼之間的航海傳統與母系氏族模式等 (Petersen 2009)。

3.凸顯台灣人文社會科學的特殊貢獻

台灣近二十年來已經有少數學者開始從事大洋洲研究，大學裡也開始開設相關課程，包括研究所、大學部與通識，不同層級的課程。2009 年由台灣三位大洋洲學者與研究生撰寫與翻譯出版了大洋洲研究讀本《群島之洋—人類學的大洋洲研究》。在既有的研究基礎上，我們認為未來可以推展這個主題方向，投入更多的資源和人力，結合不同研究取徑的專業，尋找一個有突破可能的點。

由此可知，在既有的主題上，「密克羅尼西亞的殖民現代性」(Colonial Modernities in Micronesia) 是一個極具研究潛力的課題。具有跨國、跨學科、綜合歷史深度與當代連結的特性。另一方面，以台灣人類學界的人力與資源，這個計畫也是台灣學界可能在國際人文社會科學研究上具有優勢 (niche) 的題目。此計畫做為未來四年研究與教學的方向，並期突顯台灣在大洋洲研究的特殊貢獻。

(二)執行策略及方式

本計畫是一個四年期的計畫，僅就第一年的執行策略敘述如下：

第一年計畫將以主題閱讀以及蒐集文獻資料為主。將定期舉行讀書會及工作坊，研讀密克羅尼西亞背景人文環與相關議題。參與成員包括研究生與大學部學生，旨在推動研究主題，並培養研究團隊。讀書會預計每隔六周舉行一次，期末時候舉行為期一日之工作坊，報

告下一階段的研究規劃。屆時預計邀請兩位外國學者共同參與工作坊，促進區域交流。目前預定其中一名為日籍三尾裕子教授，另一位將會是歐洲學者。暑假將安排師生共同的海外參訪活動，將在關島(關島大學、MARC)與夏威夷大學之間擇一，以密集的在最短時間熟悉研究的人力與物力資源。

(三)執行時程

計畫年度	預定工作項目	
第一年	2011/02/24	第一次讀書會
	2011/04/07	第二次讀書會
	2011/05/26	第三次讀書會
	2011/06/30	第四次讀書會
	2011/07/01-09/01	暑期師生海外參訪
	2011/09/08	第五次讀書會
	2011/10/20	第六次讀書會
	2011/12/01	期末工作坊
第二年		田野工作進行
		心得交流
第三年		第一次工作坊
		第二次工作坊
		第三次工作坊
		第四次工作坊
		第五次工作坊
		第六次工作坊
		第七次工作坊
		研討會籌備
第四年		國際研討會(成果發表)
		出版中、英文專書共兩冊

(四)預期效益

1. 新的區域想像

過去台灣亞太研究(Asia-Pacific)偏重亞洲，對太平洋島嶼的了解還很少，然而近年在幾位學者努力之下已經開始有進展，並且也有國際能見度和國際合作的網絡。對人類學家而言，台灣的大洋洲研究規模尚小，但年輕一代的興趣很高，也由於台灣的南島連結的比較視野，越來越具有發展潛力。Micronesia 在地理區上與台灣最接近，加上殖民史的相

似、相關性，都是發展的契機。在世界的大洋洲研究上，Ron Crocombe（2007）教授已經指出過去著重與殖民母國（英、美、澳、德等）連結的大洋洲，近年開始出現「亞洲轉向」。台灣人類學界恰可順著這波浪潮，透過對我們熟悉的「日本殖民史」視窗，切入 Micronesia 的殖民現代性研究，重新定義「區域」——台灣在東北亞/東南亞與大洋洲之間的微妙位置，從史前時期（Hung et al. 2010）、殖民經驗到當代的政經關係，都是值得研究的課題；這項研究可以重新把台灣帶到新的區域想像之中。

2. 跨學科的歷史民族誌與理論挑戰

對歷史學家而言，這是個比較殖民史的研究。過去台灣的史學者對於日本殖民史比較偏重台灣的材料，近年也開始比較台灣與韓國、滿州的日本殖民史，學者也開始從日本史、東亞史的角度探討日本殖民主義。然而在日本殖民的「南洋」想像中的 Micronesia 卻被忽略了。本研究可以更全面的來關照日本殖民歷史；另一方面，也將台灣史放到新的區域脈絡下來研究。會議中周婉窈老師也指出，本研究也可以放在近年海洋史的研究框架下。

歷史化的人類學研究也已經是人類學的主流。在理論方面，我們可藉由 Micronesia 的個案探究現代性的性質為何？人類學的殖民現代性研究指出，現代性不是單向輸出/入，而是相互 engage；人類學者多半認為現代性不是固定而到世界各殖民地套用的公式，而是與地方的 agency 在特殊歷史和權力關係脈絡下 engage，而形成的'modernities'，因此需要仰賴「地域性」的細緻視角，研究 colonial modernities 才有可能。此外，人類學者已經指出'modernity' 作為一種 discourse、一種知識建構、一種（國家）權力修辭（e.g. Hirsch 2001）等現象。然而上述幾點理論思考都是在歐洲殖民主義的情境下的案例，日本殖民是否展現了不同的殖民現代性特質？本研究計畫將可逐一檢證。

附錄 8.2：計畫成員近五年著作目錄

林開世助理教授

期刊論文

- 2007a 方志的呈現與再現—以《噶瑪蘭廳志》為例。刊於新史學 18 (2): 1-60。
(有審查制度; 代表性著作)
- 2007b 風水作為一種空間的實踐：一個人類學的反思。刊於台灣人類學刊 5 (2): 63-122。
(有審查制度 TSSCI; 代表性著作)
- 2008 “Using Intellectual Property Rights to Protect Indigenous Cultures: Critique on the Recent Development in Taiwan”, in Journal of Archaeology and Anthropology(台灣大學考古人類學刊) 67: 185-220. (有審查制度; 代表性著作)

專書(論文集)之一章

- 2008 「博厄斯的文化相對觀」收於庄永韶主編《人類學經典導讀》，40-58，
北京，中國人民大學出版社。

學術會議論文

- 2005 「地方」的位置與移位：一個宜蘭村子的宗教與社會界限」發表於「區域再結構與文化再創造」學術研討會，2005年5月16日
- 2006 “Using Intellectual Property Rights to Protect Indigenous Cultures: Critique on the Recent Development in Taiwan” in Symposium on “Rights: Circulation Appropriation, and Hegemony in Inter-Asia”, The Chinese University of Hong Kong, 8-9 December
- 2008 移動的身體：一個繞境儀式的分析。發表於「空間移動之文化詮釋國際學術研討會」，2008年3月26日，台北，國家圖書館。
- 2009 “Creating a historical site for our community” in International Forum on Material Memory and Cultural Heritage: Cross Cultural Comparisons”, Department of Anthropology, National Taiwan University.

研究報告

- 2008 「縣定古蹟利澤簡永安宮調查研究計畫成果報告」，宜蘭縣政府委託。
- 2009 「利澤地區文化資源調查及展示規劃暨利澤無形文化資源保存傳習活化計畫成果報告」宜蘭縣政府文化局。

他類論文 (working papers, occasional papers 等)

- 2004 「西方殖民勢力對大洋洲的入侵」歷史月刊 199期: 51-57。
- 2006 誰決定我們是誰？—原住民的遷徙與改變 科學人雜誌，多樣性台灣特刊 4號: 140-5。
- 2008 「一個法案保護了什麼？」人類學視界 創刊號: 2-5。

林瑋嬪副教授

期刊論文

- 2009 〈「經歷巨變：戰火下的島嶼及其未來」專號導言〉，《考古人類學刊》71: 1-6。
- 2009 〈邊陲島嶼再中心化：馬祖進香的探討〉，《考古人類學刊》71: 71-91。
- 2009 "Local History through Popular Religion: Place, People and Their Narratives in Taiwan", *Asian Anthropology* 8:1-30.
- 2008 "Conceptualizing Gods through Statues: A Study of Personification and Localization", *Comparative Studies in Society and History* 50 (2). (SSCI)
- 2007 〈区域·結構·秩序：歷史學與人類學的對話〉，《文史哲》5: 7-22. (與多人合著)
- 2005 〈台灣廟宇的發展：從一個地方庄廟的神明信仰企業化經營及國家文化政策的影響談起〉，《考古人類學刊》62: 56-92.

研討會論文

- 2010 Pilgrimage as Bridge : Transcending Peripheralization in the De-militarized Islands between Taiwan and China. Paper presented in AAS, Philadelphia, Mar 25-28.
- 2010 Pilgrimage as Bridge : Transcending Peripheralization in the De-militarized Islands between Taiwan and China. Paper presented at "Below the Storm: 60 Years of Cross-Strait Relations", Conference at the Institute of Political Science, Academia Sinica Feb 5-6, 2010.
- 2009 Cooking Oil to Purify Houses (zhuyou jingwu): a Dialogue between Religious Studies and Anthropology. Paper presented at The Symposium on "Exorcism in Religious Daoism", Humboldt University, Berlin, Germany. Dec 8-9, 2009.
- 2009 「新式進香：邊陲島嶼的再中心化」，發表於「台灣漢人民間宗教研究：理論與方法」國際研討會，中央研究院民族學研究所，2009/11/27~28。
- 2009 From Place of Origin to Treasure Trove: Migration and Images of Homeland in Taiwan. Paper presented at The Conference on Dynamics and Diversity of 'Local World' in East Asia, Kobe University, Japan, Nov 21, 2009.
- 2009 「來自邊緣的聲音：蓋房子做為批評」，發表於「人類學與人群的遷徙與重構：國立台灣大學人類學系慶祝成立六十週年國際會議」，2009年11月13~14日。
- 2009 Panel discussion on "Culture and Business: Reconfiguring Boundaries and Reproducing Relations", in SEAA at The Institute of Ethnology, Academia Sinica, July 3, 2009.
- 2009 Why Build a Temple? The Materialization of Community Ideals in the Mazu Islands,

- Taiwan", Paper presented at SEAA at The Institute of Ethnology, Academia Sinica, July 3, 2009.
- 2009 Migration and the Imaginations of Homeland in Taiwan. Paper presented at The Workshop on Comparative Studies of Communities in Japan and China at Hong Kong University, May 7-9, 2009
- 2009 Why Build a Temple? The Predicament and Breakthrough of Community Development Project in Mazu Islands, Paper presented in the forum on Material Memory and Cultural Heritage: Cross Cultural Comparisons, National Taiwan University, Apr 3, 2009 .
- 2008 Imagining Homeland: From Place of Origin to Treasure Trove." Paper presented in AAS, Atlanta, Apr 3-6, 2008.
- 2007 Rethinking religious change: deities, place, and people in Taiwan. Paper presented in AAS, Boston, Mar 22-5, 2007.
- 2006 The conceptualization of god through icon in Taiwan: personification and localization. Paper presented in Harvard-Yenching Institute International conference, Harvard University, June 2-4, 2006.
- 2005 「想像『故鄉』：談區域再結構中的地景變遷」，發表於中研院民族所「區域再結構與文化再創造：一個跨學科的整合研究」研討會。

專書及專書論文

- 2009 〈「風水寶地」的出現：移民與地方再造〉，刊於《空間與文化場域：空間之意象、實踐與社會的生產》，頁 299-334。黃應貴主編，台北：漢學研究中心。

書評

- 2010 〈臨水夫人：一個漢人女性的儀式〉，《台灣人類學刊》8(2): 143-5.

國科會專題計畫

國立臺灣大學人類學系暨研究所 計畫名稱：子計畫一：國家政策、區域發展與地方經濟：閩東北的變遷以及與台灣的比較研究(100-2420-H-002-010-MY3)
--

計畫名稱：為何要建廟？從廟宇興建的物質化過程探討當代社群的浮現(99-2410-H-002-011-MY2)
--

從地方庄廟到代天府：在思考臺灣漢人的「宗教變遷」(96-2412-H-002-001-MY2)

宋麗梅副教授

專書

In press Clausal Nominalization in Budai Rukai. In Foong Ha Yap, Karen Grunow-Hårsta & Janick Wrona (eds.), *Nominalization in Asian Languages: Diachronic and Typological Perspectives*. *Typological Studies in Language (TSL) Series*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. [AHCI]

曾瑞琳、宋麗梅。縣志語言篇（賽德克語）。南投縣縣政府。（印刷中）。

2010 Expressing Comparatives in Formosan Languages: A Typological Perspective, *Proceedings of the Tenth Annual Meeting of the Japanese Cognitive Linguistics Association*, 682-685, Kyoto University.

期刊

Sung, Li-May.

2011 Clausal nominalization in Budai Rukai. In Yap, Foong Ha, Karen Grunow-Hårsta & Janick Wrona (eds.). *Nominalization in Asian Languages: Diachronic and Typological Perspectives*. [Typological Studies in Language 96]. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. [AHCI](To appear: 2011 May)

Kuo, Cheng-Chuen and Li-May Sung.

2010 On the Syntax of Amis Comparative Constructions, *Concentric: Studies in Linguistics* 36.1, 25-57. [indexed in MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Linguistics & Language Behavior Abstracts (LLBA), Chinese Electronic Periodical Services (CEPS), Taiwan Humanities Citation Index (THCI), and THCI Core]

Sung, Li-May, Lily I-wen Su, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin.

2008 Developing an Online Corpus of Formosan Languages. *Taiwan Journal of Linguistics* 6.2, 79-118. [indexed in MLA International Bibliography, MLA Directory of Periodicals, CSA Linguistics & Language Behavior Abstracts, and THCI Core]
(<http://tjl.nccu.edu.tw/volume6-2/index.htm>)

Su, Lily I-wen, Li-May Sung, Shuping Huang, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin.

2008 NTU Corpus of Formosan Languages: A State-of-the-art Report. *Corpus Linguistics and Linguistic Theory* 4-2, 291-294. [ERIH: European Reference Index for the Humanities]

Chen, S., Shen, W.-c., Sung, L-M. & Fon, J.

2008 How prosody correlates with syntax: An observation on Sakizaya, an endangered Formosan language. Oral presentation at 2nd ASA-EAA Joint Conference (Acoustics'08 Paris), June 29 – July 4, Paris, France.

[Abstract]. The Journal of the Acoustical Society of America, 123 (5), Pt.2, 3461.

Huang, Shuping and Li-May Sung

2008 The Undergoer Focus *ma-* in Kavalan, *Oceanic Linguistics* 47:1, 159-184.

[AHCI]

Sung, Li-May and Cheng-chuen Kuo

2008 A Descriptive Study of Comparative Constructions in Kavalan and Amis, SEALS XVI Papers from the 16th Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society 2006, edited by Paul Sidwell and Uri Tadmor. 109-119. Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, Australia.

(http://www.pacling.com/catalogue/E6_SEALS.html)

Sung, Li-May, Li-hsin Sung and Yu-ting Yeh

2006 The Existential Predicate *yau* in Kavalan, Proceedings of the 18th North America Conference on Chinese Linguistics (NACCL-18), edited by Janet Zhiquan Xing, 480-499, University of Southern California.

Sung, Li-May and Chia-chi Shen

2006 Reciprocals in Kavalan and a Typological Comparison, in *Streams Converging into an Ocean: Festschrift in Honor of Professor Paul Jen-kuei Li on His 70th Birthday*, edited by Henry Y. Chang, Lillian M. Huang, and Dah-an Ho, 239-277, *Language and Linguistics Monograph Series # W-5*, Academia Sinica. [SSCI and AHCI]

Sung, Li-May and Yu-ting Yeh

2005 Negation in Kavalan, SEALS XV Papers from the 15th Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society 2003, edited by Paul Sidwell, 83-95, Pacific Linguistics, Research School of Pacific and Asian Studies, Australian National University, Australia.

(<http://pacling.anu.edu.au/catalogue/E1%20SEALS.html>)

Cheng-fu Chen and Li-May Sung

2005 Interrogatives as Polarity Items in Kucapungan Rukai, *Concentric: Studies in Linguistics* 31.1, 95-117, National Taiwan Normal University.

(<http://www.eng.ntnu.edu.tw/ConcentricLinguistics>)

(<http://www.ceps.com.tw/ec/ecjnlarticleView.aspx?jnlcattype=1&jnlptype=1&jnltype=1&jnliid=3454&issueiid=46419&atliid=693610>)

Zhemin Lin and Li-May Sung

2004 Tiny Corpus Applications with Transformation-Based Error-Driven Learning: Evaluations of Automatic Grammar Induction and Partial Parsing of SaiSiyat, The Proceedings of the 18th Pacific Asia Conference on Language, Information and Computation, 197-204, Waseda University, Tokyo.

Sung, Li-May

2000 Nominalization in Rukai and Amis, The Proceedings of the Seventh Annual Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA-7), 245-258, Vrije Universiteit Amsterdam.

Chun-yin Doris Chen and Li-May Sung

1998 Acquisition of Reflexives by EFL Students in Taiwan, Studies in English Literature and Linguistics 24:1-22, National Taiwan Normal University.

Sung, Li-May and Chun-yin Doris Chen

1998 Binding Principles in L2 Acquisition: A Case Study of EFL Students in Taiwan, NTU Working Papers in Linguistics, Volume 1, Graduate Institute of Linguistics, National Taiwan University, Taipei, Taiwan.

Sung, Li-May and Peter Cole

1997 Long-Distance Reflexives and Islandhood in Chinese: Head Movement versus Adjunction to IP, Journal of Chinese Linguistics 25.2, 177-192. [AHCI]

Peter Cole and Li-May Sung

1994 Head Movement and Long-Distance Reflexives, Linguistic Inquiry, 25:3, 355-406. [AHCI]

Peter Cole, Gabriella Hermon and Li-May Sung

1993 Feature Percolation, Journal of East Asia Linguistics 2:1, 91-118. [AHCI]

Sung, Li-May and Peter Cole

1991 The Effect of Morphology on Long-Distance Reflexives, Journal of Chinese Linguistics 19:1, 42-61. [AHCI]

Peter Cole, Gabriella Hermon and Li-May Sung

1990 Principles and Parameters of Long-Distance Reflexives, Linguistic Inquiry, 21:1, 1-22. [AHCI]

學術會議論文

Li-May Sung

2010 The Undergoer Voice *han* in Sakizaya, presented at the Workshop on

Pragmatic Markers in Asian Languages, a pre-conference workshop of the 4th Conference on Language, Discourse and Cognition (CLDC 2010), April 30, National Taiwan University.

Sung, Li-May, Lily I-wen Su, Fuhui Hsieh and Zhemin Lin

2008 Developing an On-line Corpus of Formosan Languages, presented at the 7th Annual Wenshan International Symposium, May 19, National Chengchi University.

Sung, Li-May

2008 Intransitivity in Kavalan, presented at the 18th International Congress of Linguists (CIL 18), July 21-26, Korea University, Seoul, Korea.

Sung, Li-May and Lihsin Sung

2008 The Use of *yau* in Kavalan, presented at the New Reflections on Grammaticalization 4, 16-19 July, Leuven, Belgium.

Sung, Li-May and Cheng-chuen Kuo

2007 Comparative Constructions in Amis, presented at the Third Conference on Austronesian Languages and Linguistics (ALL3), the School of Oriental and African Studies (SOAS), London, England, 21-22 September 2007.

Sung, Li-May and Lihsin Sung

2007 Comparative Constructions in Saisiyat, presented at the Third Conference on Austronesian Languages and Linguistics (ALL3), the School of Oriental and African Studies (SOAS), London, England, 21-22 September 2007.

Sung, Li-May, Lihsin Sung and Yu-ting Yeh

2006 The Existential Predicate *yau* in Kavalan, presented at the 10th International Symposium on Chinese Languages and Linguistics, May 25-29, Academia Sinica.

Sung, Li-May and Cheng-chuen Kuo

2006 Comparative Constructions in Amis, presented at 第6屆台灣語言及其教學國際學術研討會, May 20-21, 國立台北教育大學.

Sung, Li-May and Shuping Huang

2006 Split Intransitivity in Kavalan, presented at the Thirteen Annual Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA-13), March 24-26, National Tsing Hua University, Taiwan.

Sung, Li-May

2006 Verbal Reflexives/Reciprocals in (Some) Formosan Languages, presented at

the Tenth International Conference on Austronesian Linguistics (10-ICAL),
Jan. 17-20, Palawan, Philippines.

(<http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers.html>)

Shuping Huang and Li-May Sung

2006 The Undergoer Focus *ma-* in Kavalan, presented at the Tenth
International Conference on Austronesian Linguistics (10-ICAL), Jan.
17-20, Palawan, Philippines.

(<http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers.html>)

Chia-chi Shen and Li-May Sung

2005 Reciprocals in Kavalan, presented at the Taiwan-Japan Joint Workshop
on Austronesian Languages, June 23-24, National Taiwan University.

Shuping Huang and Li-May Sung

2005 The Undergoer Focus *ma-* in Kavalan, presented at the Taiwan-Japan
Joint Workshop on Austronesian Languages, June 23-24, National
Taiwan University.

Sung, Li-May

2004 Raising to Object in Saisiyat, presented at the Twelfth Annual Meeting of the
International Association of Chinese Linguistics (IACL-12), June
18-20, Nankai University, Tianjin, China.

Sung, Li-May

2004 Raising to Object in Saisiyat, presented at the First Workshop on
Discourse and Cognition, NTU, May 29, 2004.

Sung, Li-May

2003 Raising to Object in Saisiyat, presented at the Second Workshop on
Formal Syntax and Semantics, Sept. 27-28, Academia Sinica.

Sung, Li-May

2001 Existential Constructions in Tsou, presented at the Eighth Annual
Meeting of the Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA-8),
April 27-29, MIT.

Sung, Li-May

1999 Two Types of Negators in Tsou, presented at the 8th International
Conference on Chinese Linguistics (IACL-8), July 5-7, University of
Melbourne, Australia.

Sung, Li-May

1999 Negation in Tsou, presented at the Sixth Annual Meeting of the

Austronesian Formal Linguistics Association (AFLA-6), April 16-18,
Toronto, Canada.

Sung, Li-May and Chun-yin Doris Chen

1998 Binding Principles in L2 Acquisition: A Case Study of EFL Students in
Taiwan, presented at Trends in Second Language Teaching and
Learning, Carleton University, Ottawa, Canada, May 20-23, 1998.

Sung, Li-May and Peter Cole

1990 Feature Percolation in Government and Binding Theory, presented at the
Ninth West Coast Conference on Formal Linguistics.

Sung, Li-May and Peter Cole

1990 Non-C-Commanding Antecedents of Bound Anaphora and Feature
Percolation in Government and Binding Theory, Proceedings of the
Ninth West Coast Conference on Formal Linguistics, (WCCFL 9),
Stanford University, 523-533.

Sung, Li-May and Peter Cole

1989 The Effect of Morphology on Long-Distance Reflexives, presented at the
First Northeast Conference on Chinese Linguistics (NECCL1).

Sung, Li-May

1989 Long-Distance Reflexives in Chinese, Proceedings of the Third Ohio
State University Conference on Chinese Linguistics, Ohio State
University, 244-269.

研究報告

宋麗梅 「撒奇萊雅語語法研究報告」。(NSC-98-2410-H-002-120)

黃宣範、宋麗梅、江文瑜 「噶瑪蘭語語法與認知整合型研究報告 (III)」。
(NSC-95-2411-H-002-050)

黃宣範、宋麗梅、江文瑜 「噶瑪蘭語語法與認知整合型研究報告 (II)」。
(NSC-94-2411-H-002-012)

黃宣範、宋麗梅、「噶瑪蘭語語法與認知整合型研究報告 (I)」。(NSC-93-2411-H-002-094-MG)

黃宣範、蘇以文、宋麗梅、「賽夏語語法與認知整合型研究報告 (III)」。
(NSC-92-2411-H002-077)

黃宣範、蘇以文、宋麗梅、「賽夏語語法與認知整合型研究報告 (II)」。
(NSC-91-2411-H002-089)

黃宣範、蘇以文、宋麗梅、「賽夏語語法與認知整合型研究報告 (I)」。
(NSC-90-2411-H002-049)

黃宣範、蘇以文、宋麗梅、「鄒語詞法與句法整合型研究報告 (III)」。

(NSC-90-2411-H002-005)

黃宣範、宋麗梅、蔡恪恕，「鄒語詞法與句法整合型研究報告 (II)」。

(NSC-89-2411-H002-006-M7)

黃宣範、宋麗梅、蔡恪恕，「鄒語詞法與句法整合型研究報告 (I)」。

(NSC-88-2411-H002-049-M7)

Chun-yin Doris Chen and Li-May Sung, A Study of Binding Theory in L2 Acquisition in Taiwan, NSC report. (NSC-85-2418-H003-005)

Sung, Li-May, 1990, Universals of Reflexives, doctoral dissertation, University of Illinois, Champaign-Urbana.

國科會專題計畫

撒奇萊雅語語法研究(98-2410-H-002-120-)

噶瑪蘭語語法與認知整合型計畫(III)-噶瑪蘭語語法研究(III)(95-2411-H-002-050-)

噶瑪蘭語語法與認知整合型研究-噶瑪蘭語語法研究(2/2)(94-2411-H-002-012-)

噶瑪蘭語語法與認知整合型研究-噶瑪蘭語語法研究(1/2)(93-2411-H-002-094-MG)

王梅霞副教授

專書

2006 泰雅族。台北：三民書局。

期刊論文

2011b 「太魯閣族」族群與文化的再創造。太魯閣研究專書（審查中）。花蓮：慈濟大學（審查中）

2011a 「文化動起來」：賽德克族文化產業的研究。民俗曲藝（審查中）

2010 從治病儀式看泰雅族與太魯閣族的情緒展演。刊於 台灣原住民巫師與儀式展演論文集，胡台麗、劉璧榛主編，頁 383-429。臺北：中央研究院民族學研究所。

2009 從「交換」看族群互動與文化再創造：日治初期苗栗地區泰雅族的研究。考古人類學刊 71：93-144。

2008 The Reinvention of Ethnicity and Culture: a Comparative Study on the Atayal and the Truku in Taiwan. 考古人類學刊 68：1-44。

2005 「性別」如何作為一套文化表徵：試論性別人類學的幾個發展方向。考古人類學刊 64：30-58

學術會議論文

2010c 經濟與陰神的崛起：一個馬來西亞華人社群的儀式實踐。發表於「臺灣人類學與民族學會年會：艱困時局下的人類學」。臺灣人類學與民族學會，2010年10月2日

- 3 日。臺北：中央研究院。（與林芳仔共同發表）
- 2010b 從「邊緣」到「中心」：一個馬來西亞華人社群的研究。發表於「當代情境下的巫師與儀式展演研究群」工作坊。台北：中央研究院民族學研究所。
- 2010a “Activating the Sediq Culture”: A Study of Cultural Industry in a Sediq Community. Paper presented in “International Conference: Minority Groups and State Authorities: Comparisons and Cases from Taiwan and the PRC”. Pittsburgh: University of Pittsburgh. April 16-17.
- 2009b 「文化動起來」：賽德克族文化產業的研究。發表於「國立臺灣大學人類學系慶祝 60 週年系慶國際會議—人類學的島嶼研究：遷徙與重構」。台北：臺灣大學。
- 2009a From Healing Ritual to Emotional Performance: A Comparative Study on the Atayal and the Truku in Taiwan, 「美國東亞人類學會」暨「臺灣人類學與民族學學會」2009 聯合年會：SEAA & TSAE 多重亞洲觀點國際研討會。台北：中央研究院民族學研究所。
- 2008d 從治病儀式看泰雅族與太魯閣族的情緒展演。發表於「當代情境中的巫師與儀式展演」研討會。台北：中央研究院民族學研究所。
- 2008c 從「交換」看族群互動與文化的再創造：日治初期苗栗地區泰雅族的研究。發表於「文化創造與社會實踐」研討會。台北：中央研究院民族學研究所。
- 2008b 南島社會的物質與記憶。發表於「南島文化中心」研讀會。台北：臺灣大學。
- 2008a 泰雅族巫醫的文獻探討。發表於「當代情境下的巫師與儀式展演研究群」。台北：中央研究院民族學研究所。
- 2007e 從治病儀式看泰雅族與太魯閣族的情緒展演。發表於中央研究院民族學研究所「族群與文化的再創造」工作坊。
- 2007d The Invention of Ethnicity and Culture: a Comparative Study on the Atayal and the Truku in Taiwan. International Conference 2007: Data and Interpretation on Contemporary Understanding of Anthropological Knowledge. Taipei: National Taiwan University.
- 2007c 臺灣南島民族的社會文化變遷。發表於中央研究學民族學研究所舉辦「人類學營」。
- 2007b 性別、儀式與文化的再創造：一個馬來西亞華人社群的研究。發表於「南島文化中心」研讀會。台北：臺灣大學。
- 2007a 「太魯閣族」族群文化的再創造。發表於中央研究院民族學研究所「族群與文化

的再創造」工作坊。

2006 太魯閣族群文化的再創造。發表於中央研究院民族學研究所「族群與文化的再創造」工作坊。

國科會專題計畫

「歷史、文化與實踐：泰雅族、太魯閣族與賽德克族的研究」專書寫作計畫 (99-2410-H-002-012-)
國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫－臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫 (99-2631-H-002-004-)
物質與記憶：馬來西亞伊班人的研究(98-2410-H-002-214-)
補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：經濟人類學(97-2420-H-002-209-2E2)
臺灣大學數位典藏創新發展應用基礎計畫：人類學深化研究與推廣教育應用計畫－泰雅族、阿美族與卑南族社區與公共參與(96-2422-H-002-010-)
從「交換」看資本主義的轉化過程：大安河流域泰雅族北勢群的研究(95-2412-H-002-017-MY2)
數位典藏國家型科技計畫：台灣大學典藏數位化計畫－臺灣大學人類學系典藏文物數位化計畫(子計畫五) 5/5(95-2422-H-002-005-)
數位典藏國家型科技計畫 IV－臺灣大學人類學系典藏文物數位化計畫(子計畫五) (94-2422-H-002-005-)
臺灣大學南島文化研究中心子計畫十：性別、資本主義與文化的再創造－馬來西亞華人與馬來人的比較研究
南島民族的分類與擴散：人類學、考古學、遺傳學、語言學的整合研究－文化與族群的形成與再創造(子計畫四)

王櫻芬教授

專書

2008 《聽見殖民地：黑澤隆朝與戰時臺灣音樂調查（1943）》。臺北：臺灣大學圖書館。

CD 套書

2008 《戰時臺灣的聲音（1943）：黑澤隆朝『高砂族の音樂』復刻——暨漢人音樂》

期刊論文

2008a 〈聽見臺灣：試論古倫美亞唱片在臺灣音樂史上的意義〉。《民俗曲藝》160：169-207。

2008b 〈戰爭帶來的契機：黑澤隆朝臺灣音樂調查的經過及成果〉。《南島樂舞國際研討會論文集》，姜祝山主編，89-104。臺東：國立臺東大學與臺東縣文化局。

2006 〈南管曲目分類系統及其作用〉。《民俗曲藝》152：253-297。（收錄於TSSCI）。另收於《兩岸論弦管》，泉州地方戲曲研究社編，89-120。北京：中國戲劇出版

社。

- 2005 〈殖民化與全球化：從日治時期音樂學者的調查記錄看臺灣原住民音樂的變遷及其成因〉。《民俗曲藝》148: 43-102。(收錄於TSSCI)

會議論文

- 2010a “閩臺東南亞 78 轉南管唱片曲目初探”。宣讀於第六屆臺灣音樂學論壇，南華大學，嘉義，臺灣，11 月 26-27 日。
- 2010b “Sounds from the Homeland: The 78 rpm Records of Nanguan Music in the Southern Fukienese Diaspora”. Paper presented at the Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia, hosted by the Academy of Korean Studies, Seoul, Republic of South Korea, August 24-26.
- 2010c “Zhang Fuxing’s Musical Negotiation of Tradition and Modernity in Colonial Taiwan”. Paper presented at the Workshop “Music Networks and Colonial Modernity in Metropolitan East Asia. Hosted by the Department of Music, University of Sydney, Sydney, Australia, April 9.
- 2010d “Lessons from the Past: Nanguan and the Preservation of Intangible Cultural Heritage in Taiwan. Paper presented at the Conference “Preserving Tradition, Facing the Future in Asian Musical and Visual Cultures”, organized by Department of Music, University of Sydney, Sydney, Australia, April 8-10.
- 2010e “做出臺灣味：日治時期臺灣古倫美亞唱片”。宣讀於日本大阪國立民族學博物館主辦，“Listening to Voices and Instruments Recorded on Old Discs” Symposium, Osaka, Japan, 2 月 11-12 日。
- 2009a “日治時期臺灣南管的傳統與創新：以潘榮枝在唱片和廣播的活動為例。”
- 2009b “Mass Media and Nanguan Musicians’ Innovation in Colonial Taiwan: A Case Study of Pan Rongzhi (1905-1947).” Presented at “Sounds Chinese: Performance, Commodification, and Interpretation II”, July 17-19, Tokyo University.
- 2008a “A New Era for the Study of Taiwan Music History”. Presented at the Pre-conference of the 53th Annual Conference of the Society for Ethnomusicology, Middletown, Connecticut, Oct. 24.
- 2008b “Jazzing Up Nanguan: Pan Rongzhi’s Innovation of Nanguan Music in Taiwan in the 1930s.” To be presented at “The Age of the 78s in East Asia: Sound Recordings and Associative Modernity” International Symposium, jointly organized by National Museum of Ethnology in Japan and Graduate Institute of Musicology of National Taiwan University, Taipei, Dec. 12-13.
- 2008c “Jazzing Up Nanguan: Pan Rongzhi’s Innovation of Nanguan Music in Taiwan in the 1930s.” To be presented at “Sounds Chinese: Performance, Commodification,

Interpretation”, National University of Singapore, Singapore, Dec. 15-17.

- 2006a "Crossing Boundaries: Columbia Records, Radio and the changing soundscape in Taiwan during the 1920s and 30s" (跨越界線：古倫美亞唱片、廣播及二〇、三〇年代臺灣音景的改變), paper presented at the 2006 Asia Pacific Traditional Arts Festival" International Conference: East Asia Music and Modernity", 臺灣宜蘭, 9月2日。

國科會專題計畫

閩臺東南亞 78 轉南管唱片研究(NSC98-2410-H-002-085-MY3)
殖民化、現代化與全球化：日治時期古倫美亞臺灣唱片研究(NSC95-2411-H-002-086-MY2)
日治時期廣播節目中的臺灣音樂(NSC95-2411-H-002-023)

周婉窈教授

專書

2009 《臺灣歷史圖說 增訂本》，311 頁。臺北：聯經出版公司。

2007 濱島敦俊監譯，石川豪、中西美貴譯，周婉窈著，『図説 臺灣の歴史』，229 頁。東京：平凡社。*此係《臺灣歷史圖說》日文版，增加「戰後篇：ポストコロニアルの泥沼」，頁 155-220。

論文

2010 〈試論戰後台灣關於霧社事件的詮釋〉，《台灣風物》，六十卷三期，頁 11-57。

2009 〈植民地主義の後遺症——台灣を中心に〉，《立命館言語文化研究》20 卷 3 號，頁 133-143。

2008 〈從「南支南洋」調查到南方共榮圈——以台灣拓殖株式會社在法屬中南半島的開發為例〉，《臺灣拓殖株式會社檔案論文集》，南投：國史館台灣文獻館。頁 103-204。

2008 〈緣起於江文也、緣起於曹永坤〉，《台灣文學評論》(台南：真理大學臺灣文學館)，第八卷第四期，頁 198-207。收於曹永洋、曹慧中編，《音樂界的騎士——曹永坤紀念文集》，頁 174-186，臺北：草根出版公司，2008。

2007 〈山在瑤波碧浪中——綜論明人的臺灣認識〉，《臺大歷史學報》第 40 期，頁 93-148。

2007 〈楊英《先王實錄》所記「如新善開感等里」之我見〉，《歷史月刊》第 229 期，頁 75-79。

2006 〈「進步由教育 幸福公家造」——林獻堂與霧峰一新會〉，《臺灣風物》第 56 卷第 4 期，頁 39-89。

2006 〈一五八二年美麗島船難餘生記〉，《艾爾摩莎：大航海時代的臺灣與西班牙》(展覽圖錄)，頁 25-38。臺北：國立臺灣博物館。

2006 "Between Heimat and Nation: Japanese Colonial Education and the Origins of 'Taiwanese

Consciousness'." In *The Dignity of Nations: Equality, Competition and Honour in East Asian Nationalism*, edited by John P. Fitzgerald and Sechin Y.-S. Chien. Hong Kong: Hong Kong University Press.

2005 〈想像的民族風——試論江文也文字作品中的臺灣與中國〉，《臺大歷史學報》第 35 期，頁 127-180。

會議論文

2007 「植民主義の後遺症——台灣の中心に」發表於「グローバル化時代の植民主義とナショナリズムシンポジウム」，立命館大學國際言語文化研究所主辦。京都：2007 年 10 月 19-21 日。

2005 〈試說公學校修身書中的道德示範人物〉，發表於「日治時期臺灣教育」學術研討會，2005.10.27-28 國史館臺灣文獻館、中央圖書館臺灣分館主辦。臺中。

2005 〈「進步由教育 幸福公家造」——林獻堂與霧峰一新會〉，發表於 2005.07.14 「地方菁英與臺灣農民運動國際學術研討會」，中央研究會臺灣史研究所舉辦。臺北。

2005 〈試論日治時期殖民地教育及其歷史作用〉，發表於 2005.05.06 第六屆中國近代文化的解構與重建」學術研討會「中華文化與臺灣文化：延續與斷裂」，臺北：國立政治大學

童元昭副教授

專書

2009 群島之洋：人類學的大洋洲研究。台北：商務印書館。

期刊論文

出版中 從典藏民族誌影片之社區放映看資訊流動的形式與意義：以排灣族<<內文社五年祭>>影片為例，《南島人文》。

2009a 踏浪而行：大洋洲人群流動的經驗。收在童元昭編，群島之洋：人類學的大洋洲研究。台北：商務印書館。

2009b 航向大洋洲。收在童元昭編，群島之洋：人類學的大洋洲研究。台北：商務印書館。

2008 書寫「第一次接觸」與殖民歷史的幾個議題，收在「大洋洲的物件與文化」。王嵩山、楊翎主編，41-50 頁。台中：自然科學博物館。

2005 Reflections on the Studies of Overseas Chinese in the Pacific. 亞太研究論壇 30: 29-54

會議論文

2010a 「隱身於博物館庫房的排灣族藏品」，人類學知識與博物館之收藏與展示工作坊發表，台灣史前文化博物館主辦，台東，2010 年 12 月 12 日。

2010b 「Flexible Relationships on Limited Land in an Open Sea: Some Thoughts on Atoll

- Living」，社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究國際學術研討會發表，台灣大學人類學系主辦，台北，2010/12/3-4。
- 2010c Making Homes on 'Others' Land: Some Thoughts on Migration Studies in the Pacific Islands. Paper presented at the Conference 'Migration, Network and Colonial Legacies in the Pacific Islands'. Co-organized by the Center for the Asia-Pacific Area Studies, Academia Sinica, and Micronesia Area Research Center, University of Guam. Taipei: Center for the Asia-Pacific Area Studies, Academia Sinica. November 11-12,
- 2010d 「跨越家、跨越社群的小孩：大溪地收養(faamu)研究」，台灣人類學與民族學學會 2010 年會暨國科會人類學門研究成果發表會--艱困時局下的人類學，台北，2010/10/2-3。
- 2010e 「『邊界』的形成與跨越——以屏東沿山地帶為例」，沿山研究系列演講暨沿山地區族群關係與宗教信仰變遷論壇，2010/10/2 發表。
- 2009a 親人、仇人或陌生人：屏東沿山一帶人群關係的轉換，「沿山地區聚落與族群學術研討會」宣讀論文，中央研究院台灣史研究所主辦，台北，2009 年 12 月 11 日至 12 日。
- 2009b 從典藏民族誌影片之社區放映看資訊流動的形式與意義：以排灣族<<內文社五年祭>>影片為例，《數位典藏與數位人文》國際研討會宣讀論文，台大數位典藏研究發展中心主辦，2009 年 12 月。
- 2009c **Reunion and Dispersal of Caqovoqovolj : Ritual, History and Performance**，「美國東亞人類學會暨臺灣人類學與民族學學會 2009 聯合年會：SEAA & TSAE 多重亞洲觀點國際研討會」宣讀論文，中央研究院民族學研究所主辦，台北，2009 年 7 月。
- 2009d 從「營頭」到「農場」。於「文化與族群的形成與再創造：台灣南島民族的研究」工作坊。2009 年 1 月 22 日至 23 日。中央研究院民族學研究所。
- 2008 試析屏東山腳下的客家養女：親屬、族群或階級的意義。發表於「第二屆台灣客家研究國際研討會」。2008 年 12 月 20 日至 21 日。交通大學浩然圖書資訊中心。
- 2007a Fa-amu(to feed): Adopting Children and Becoming Tahitian? Australian Anthropological Society, Annual Conference. 30 October-2 November, 2007. Australian National University, Canberra.
- 2007b 「屏東平原沿山地區人群的流動與交錯」於「文化與族群的形成與再創造：台灣南島民族的研究」工作坊。2007 年 9 月 19 日至 20 日。中央研究院民族學研究所。
- 2005 Reflections on the Studies of Overseas Chinese in the Pacific. 台灣的太平洋島嶼研究：回顧與展望研討會 (Retrospects and Prospects of Pacific Islands Studies in Taiwan.) Center for Asia-Pacific Area Studies, RCHSS, Academia Sinica. Taipei: Taiwan. June 24, 2005.

其他

2005 人類學與人類學學生。人類與文化 37: 127-138.

國科會專題計畫

國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫－臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫(100-2631-H-002-016-)
牡丹排灣族老照片說故事計畫(99-2631-H-002-045-)
百年人文傳承大展--圖錄部分－百年人文傳承大展（圖錄部分）：人類學門(99-2420-H-007-008-)
補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：應用人類學(99-2420-H-002-023-2E2)
國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫－臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫(99-2631-H-002-004-)
臺灣大學數位典藏創新發展應用基礎計畫－1930 年代臺灣民族誌紀錄片公開放映與影像紀錄計畫（II）：排灣族(97-2631-H-002-009-)
人類學門赴澳洲、斐濟及夏威夷考察訪問(96-2420-H-002-027-)
台灣大學數位典藏創新發展應用基礎計畫 子計畫十：1930 年代臺灣民族誌紀錄片影音光碟製作與公開放映計畫－賽夏族與平埔族(96-2422-H-002-008-)
台灣原住民數位典藏人才培育計畫(95-2422-H-001-019-)
數位典藏國家型科技計畫 台灣大學典藏數位化計畫－臺灣大學人類學系典藏文物數位化計畫(子計畫五) 5/5(95-2422-H-002-005-)

郭佩宜副研究員

專書

- 2009 《流轉跨界：跨國的台灣・台灣的跨國》。王宏仁、郭佩宜主編。台北：中研院亞太研究中心。
- 2008a 「當代南島社會的地景批判研究」。考古人類學刊 69 期，專號主編。(2009 年 6 月出版)
- 2008b 寬容的人類學精神——劉斌雄先生紀念論文集。林美容、郭佩宜、黃智慧主編。台北：中研院民族所。
- 2006 《田野的技藝：自我，研究與知識建構》。郭佩宜、王宏仁主編。台北：巨流出版社。
- 2005 Guest editor for the Special Issue on 'Retrospects and Prospects of Pacific Islands Studies in Taiwan'. Asia-Pacific Forum 30。

論文

- n.d. 'Land Dispute, Legal Fetish and Landscape Transformation in Langalanga Lagoon, Solomon Islands'. underreview Money or Craft?: the Materiality and Mobility of Langalanga Shell Valuables in Melanesia. In Ben Burt and Lissant Bolton eds. The Things We Value:

- Culture and History in Solomon Islands. Chapter 7. London: Sean Kingston Publishing.
- 2010 〈分隔的空間，協商的靈力：Langalanga 祖靈與基督上帝的動態關係〉。Pamela J Stewart、Andrew J Strathern、葉春榮主編，《宗教與儀式變遷：多重的宇宙觀與歷史》。頁 107-156。台北：聯經出版社。
- 2009a 跨國 (trans-nations)，跨貨幣 (trans-currencies)：所羅門群島 Langalanga 人跨國貿易經驗的歷史初探。收錄於《流轉跨界：跨國的台灣·台灣的跨國》，王宏仁、郭佩宜主編，頁 257-319。台北：中研院亞太研究中心。
- 2009b 導論：跨國性的新視野。收錄於《流轉跨界：跨國的台灣·台灣的跨國》，王宏仁、郭佩宜主編，頁 1-34。台北：中研院亞太研究中心。(王宏仁、郭佩宜合著)
- 2009c 大洋洲的領導權類型與轉變。收錄於《群島之洋：人類學的大洋洲研究》，童元昭主編，頁 149-172。台北：商務。
- 2009d Separate Space, Negotiating Power: Dynamics of Ancestral Spirits and Christian God in Langalanga. In Religious and Ritual Change: Cosmologies and Histories, edited by Pamela J Stewart & Andrew J Strathern. pp. 69-108. Durham, N.C.: Carolina Academic Press.
- 2008a 協商貨幣：所羅門群島 Langalanga 人的動態貨幣界面。台灣人類學刊 6(2): 89-132。(TSSCI)
- 2008b 當地景遇到法律：試論所羅門群島土地的法律化及其困境。考古人類學刊 69：143-182。(THCI)(2009年6月出版)
- 2008c 「當代南島社會的地景批判研究」專題導論。考古人類學刊 69: 1-8。(THCI)(2009年6月出版)
- 2008d 系譜空間、親屬數學與親屬地圖：劉斌雄先生的親屬稱謂研究。收錄於「寬容的人類學精神——劉斌雄先生紀念論文集」，林美容、郭佩宜、黃智慧主編。頁 1-17。台北：中研院民族所。
- 2008e 「寬容的人類學精神——劉斌雄先生紀念論文集」導論。(與林美容、黃智慧合著) 收錄於「寬容的人類學精神——劉斌雄先生紀念論文集」，林美容、郭佩宜、黃智慧主編。頁 21-92。台北：中研院民族所。
- 2008f 海洋與連結的視野：大洋洲文化的啟示。《多元文化》，吳天泰主編，頁 14-31。台北：二魚文化。
- 2008g 縱論台灣的太平洋島嶼研究。大洋洲圖錄，王嵩山主編，頁 51-62。台中：國立自然科學博物館。
- 2007 'Making Money': Objects, Productions, and Performances of Shell Money Manufacture in Langalanga, Solomon Islands. In New Frontiers of Southeast Asia and Pacific Studies, edited by Michael H. H. Hsiao, P.211-240. Taipei: Center for Asia-Pacific Area Studies, Academia Sinica. Abstract

- 2006a From Currency to Agency: Shell Money in Contemporary Langalanga, Solomon Islands. *Asia-Pacific Forum* 31:17-38. Abstract
- 2006b 導論：非關田野，非關技藝。收錄於《田野的技藝：自我，研究與知識建構》。郭佩宜、王宏仁主編，頁 i-xix。台北：巨流出版社。(與王宏仁合著)，頁 i-xix
- 2006c 我不是「白人」：一個人類學家的難題。收錄於《田野的技藝：自我，研究與知識建構》。郭佩宜、王宏仁主編，頁 63-90。台北：巨流出版社。
- 2006d De la Monnaie à la Dynamique d'Initiative: la Monnaie de Coquillage au Langalanga Contemporain, Iles Salomon. In *Dynamiques Identitaires en Asie et dans le Pacifique, Vol I. Enjeux Sociaux, Economiques & Politiques*. Edited by (sous la direction de) Françoise Douaire-Marsaudon, Bernard Sellato et Chantal Zheng. Pp. 53-75. Marseille : Publications de l'Université de Provence.
- 2005a 「台灣的太平洋島嶼研究：回顧與展望」專題編語。亞太論壇 30: 1-2。
- 2005b Overview of Pacific Islands Studies in Taiwan. *Asia-Pacific Forum* 30: 3-28。 Abstract
- 會議論文**
- 2010a Bridging Knowledge and Expanding Networks: the Rise of Boatbuilding Industry in Langalanga, Solomon Islands. Paper to be presented at the Conference 'Migration, Network and Colonial Legacies in the Pacific Islands'. Co-organized by the Center for the Asia-Pacific Area Studies, Academia Sinica, and Micronesia Area Research Center, University of Guam. Taipei: Center for the Asia-Pacific Area Studies, Academia Sinica. November 11-12, 2010.
- 2010b 「人造小島好比一艘船」：所羅門群島 Langalanga 人的災難記憶地景與人群移動。發表於「艱困時局中的人類學：2010 台灣人類學暨民族學年會。台北：中研院民族所。2010 年 10 月 2-3 日。
- 2010c Land Dispute, Legal Fetish and Landscape Transformation in Langalanga Lagoon, Solomon Islands. Paper presented at the biennial Conference of the European Society for Oceanists (ESFO). St. Andrew, UK: St. Andrew University. July 5-8, 2010.
- 2010d Law as Discourse: Land Disputes and the Changing Imagination of Relations among the Langalanga, Solomon Islands. Paper presented at the Joint conference of CAPAS and IIAS, 'Indigenous Peoples in Southeast Asia and Pacific Islands: New Laws and Discourses, New Realities?'. Leiden, Netherland: IIAS, Leiden University. May 18, 2010.
- 2010e 坐船不用錢：平權道德體系 (morality of equality) 的日常實踐。發表於「日常生活的政治與民主」研討會。高雄：中山大學社會學研究所。2010 年 3 月 27 日。
- 2010f 南太平洋的文化視界 (Cultural Visions of the South Pacific)。發表於「台灣與南太島國合作論壇 (Taiwan and the South Pacific Islands Cooperation Forum)」。高雄：中山大學。2010 年 1 月 22 日。

- 2009a To Cross or not to Cross: Transnational Taiwan, Taiwan's Transnationality. In 'Maritime Links and Trans-nationalism in Southeast Asia: Past and Present' Conference. Nov 24-25, 2009. Taipei: CAPAS, Academia Sinica. (Co-authored with Hong-zen Wang.)
- 2009b The Social Life of Landscape: Ethnographic Notes on the Langalanga Lagoon, Solomon Islands. Paper presented at ISE-Asia (International Society of Ethnobiology) Conference on When Nature Meets Culture: National Parks, Indigenous Cultural Understanding of Nature. Providence University, Taichung., Taiwan. October 24-25, 2009.
- 2009c The Transnationalism of Shell Money: New Regional Trades of the Langalanga, Solomon Islands. Paper presented at the Pacific Science Inter-congress, Tahiti, French Polynesia. March 2-5, 2009.
- 2008a Genealogy as a Genre of Historicity: Gender and Contesting Histories in a Changing Solomon Islands Society. Paper presented at the Narration & Genre Conference, Institute of Ethnology, Academia Sinica. Taipei, June 19-20, 2008.
- 2008b Materiality and Mobility of Shell Valuables in Melanesia: the Langalanga Case (Solomon Islands). Paper to be presented at the 'Austronesian Settlement and Long-term Cultural Dynamics in the Pacific Islands' Workshop. 2008 年 3 月 17 日。南港：中研院考古學研究專題中心。
- 2008c 當地景遇到法律：所羅門群島土地法庭檔案中的歷史再現。發表於「台灣人類學與民族學學會 2008 年會，人類學的挑戰與跨越」。2008 年 10 月 4-5 日。南港：中研院民族所。
- 2008d The Cultural Biography of Langalanga Landscape. Paper to be presented at the 2008 AAA annual conference, panel 'Contact Zones II: Situating Landscapes among Geopolitical Relations, Territorialities and Identities'. Nov. 19-23, 2008. San Francisco, CA, USA.
- 2007a The Making of Shell Money: Materialization and the Engaged Bodies in Langalanga, Solomon Islands. Paper presented at the ASAO conference, Feb. 2007. Charlottesville, VA, USA. (paper in absentia) Abstract
- 2007b 'Olisi batana (Money Exchange)': 所羅門群島 Langalanga 人的跨國貝珠錢貿易。發表於「跨國主義研究工作坊第三次會議」，淡江大學國際貿易系& 中央研究院亞太區域研究中心。2007 年 3 月 16 日，淡江大學蘭陽校區。
- 2007c Resettlement, Mobility, and the Transformation of Landscape in Langalanga Lagoon, Solomon Islands. Paper presented at the Pacific Science Congress 21st Conference, June 12th -18th, 2007. Okinawa, Japan.
- 2007d 殖民、貿易與地方領導權：以一位所羅門群島 bigman 的崛起為例。發表於「2007 亞太研究中心成果發表」，中央研究院亞太研究中心，2007 年 7 月 20 日，台灣南港。
- 2007e 'Birana iWala' (Growing up in Langalanga): Dynamics of Knowledge Repatriation in a

- Cultural Recording Project. Paper to be presented at the 'Restitution of Material and Immaterial Patrimony to Their Ethnographic Source' workshop, organized by Le CIERA (Centre interuniversitaire d'etudes et de recherches autochtones), l'Universite Laval. September 7-9th, Quebec, Canada.
- 2006a Money or Craft? : the Circulation and Transformation of Langalanga Shell Valuables in Melanesia. Paper presented at the 'Art & History in the Solomon Islands: Collections, Owners, and Narratives' conference. October 4-5th, 2006. BritishMuseum and GoldsmithsCollege, University of London. Abstract
- 2006b Making Genealogies: Gender, Memory and Contesting Ancestral Histories in the Solomon Islands. Paper presented at the 17th Pacific History Association Biennial Conference, University of Otago, Dunedin, New Zealand, December 7-10th, 2006. Abstract
- 2006c From Currency to Agency: Shell Money in Contemporary Langalanga, Solomon Islands. (濃縮版) 亞太區域研究專題中心 92-94 年分支計畫成果發表會。2006 年 7 月 21 日，台灣南港。
- 2005a Social Complexity in Malaita: Movement, Regional Trade and Hierarchy. Paper presented at the ASAO annual conference. Feb. 2nd-5th, 2005, Hawai'i.
- 2005b 「我不是『White man』：一個人類學家的難題」。發表於「田野的技藝：人類學與社會學的對話」工作坊，暨南大學人類學研究所與東南亞研究所主辦。2005 年 4 月 30 日，台灣南投。
- 2005c The Renewal of Ascribed Status and Its Discontinuity: Transformations of Power and Hierarchy in Langalanga, Solomon Islands. Paper presented at the 'Hierarchy and Power: Religious Conversions, Ritual Constructions, and Cosmological Belief Systems in Asia and the Indo-Pacific' workshop. May 30th - June 1st, 2005, Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taipei.
- 2005d 'Overview of Pacific Islands Studies in Taiwan'. 發表於「台灣的太平洋島嶼研究：回顧與展望研討會」，中研院亞太研究中心 (CAPAS) 主辦。2005 年 6 月 24 日，台北南港。
- 2005e History and Trans-placements: Migration Paths and Narratives among the Langalanga, Solomon Islands. Paper presented at the ESFO conference, July 6th - 8th, 2005, Marseille.
- 2005f 'Making Money': Objects, Productions, and Performances of Shell Money Manufacture in Langalanga, Solomon Islands. Paper presented at the 'New Frontier of Southeast Asian and Pacific Studies' Conference, CAPAS (Academia Sinica) and IRSEA & CREDO (Universitede Provence). November 24-25, 2005. Taipei: Academia Sinica.

附件 9：再現記憶，想像未來：劇場理論與在地實踐

執行時程：2011.4.1~2013.12.31

總計畫主持人：臺灣大學戲劇系謝筱玫助理教授

子計畫一主持人：臺灣大學戲劇系王安祈特聘教授

子計畫二主持人：臺灣大學戲劇系紀蔚然教授

子計畫三主持人：臺灣大學戲劇系林鶴宜教授

子計畫四主持人：臺灣大學戲劇系朱靜美副教授

子計畫五主持人：臺灣大學戲劇系王怡美副教授

子計畫六主持人：臺灣大學戲劇系謝筱玫助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學日文系陳明姿教授

子計畫八主持人：臺灣大學外文系高維泓副教授

子計畫九主持人：臺灣大學外文系王寶祥助理教授

子計畫十主持人：臺灣大學外文系施純宜助理教授

子計畫十一主持人：清華大學臺文所石婉舜助理教授

子計畫十二主持人：廈門大學中文系王曉紅講師

再現記憶，想像未來：劇場理論與在地實踐

1. 計畫目標

本計畫為期兩年，並分為兩大部分。第一部分是「劇場理論與在地實踐」研究計畫。在「歷史、記憶、再現」的主題下，集結戲劇系、外文系與日文系對劇場理論與實踐有研究興趣之人才與資源，並與校內外不同領域的學者合作研究，進行為期2年的研究探索與論文撰寫，引領戲劇研究風潮。同時開設跨文化表演或戲劇詮演的相關課程，且提供研究生參與研究工作之機會，以期同步提升研究與教學品質。第二部分則是以本研究計畫相關主題，舉辦專題講座與國際規模的學術研討會。研討會的舉辦提供參與成員一發表相關成果的平臺，並藉此與國內外學者交流。計畫目標在配合本校朝「研究型大學」發展，並持續提升研究與教學品質，更進一步完成國際化的遠程目標。

傅柯曾有力地指出：「基本上在任何社會，有多種權力關係滲透其間並為其特徵，而這些權力關係若沒有論述(discourse)的製造、累積、流布、運作便無法成立，無法鞏固與實行。」(Foucault 1980) 而自1980年代中期以來，民族人類學者如Clifford即呼籲我們關注「書寫」，這文本的生成過程，以及文化記錄中人為建構的一面。因此，所謂的「真實」，成了詮釋的問題。劇場演出、歷史書寫、影視傳媒、個人或群體的記憶等，只是一種「再現」(representation)的形式，是可以被建構與拆解的場域。引發我們思考所謂「真相」背後牽扯的政治與權力體系。

在此主題下我們詰問：政治氛圍與社會期待如何影響表演形式與風格？在不同時代的執政者試圖利用干預藝術的同時，創作者如何在政策規範下尋求藝術自主的空間？個人或群體的記憶如何被有意識地強調重建或低調消抹，而吾人對歷史事件的反應與追尋又可以如何被再現於文字、舞臺、影視媒體之間？

本研究焦點由文本中心轉移到文本生成的過程上，探究表演藝術背後的社會背景與歷史記憶。因此，同一戲曲文本兩岸的各自表述解讀、臺灣早期現代主義戲劇的去政治化、歌仔戲民戲劇目的流佈徑路、殖民時期的都市歌仔戲、三代美籍華裔作家創作風格的轉變、角色扮演於醫學教育之應用、充滿政治性舞臺語言的愛爾蘭劇場、二十世紀初美國與歐洲戲劇作品的交互影響、英國女劇作家對於神話與歷史的改寫以重塑女性地位等，皆為一辯證文化研究理論的場域。種種時期的劇場實踐既是特定年代歷史的產物，也是藝術創作與政治之間的難分難解：或將西方現代主義理論落實於臺灣本土；或將各種表演型式予以歷史化闡述、尋求其間的顛覆意義；或考察戲劇改編的藝術手段和政治策略；或著眼藝術實踐的在地化；或檢視不同地域與文化之間的對話與角力，並試著與國際結合互動，展望全球化與想像未來。

子計畫雖各有分析主題，橫跨各子計畫之間也可歸納出幾個議題類別：

(1) 政治干預與戲劇創作詮釋

王安祈：同一戲曲文本的不同政治解讀

紀蔚然：臺灣現代戲劇與西方現代主義的糾葛

施純宜：當代英國女劇作家對神話和歷史的轉譯

石婉舜：歌仔戲、戲院與殖民地的現代

(2) 劇場實踐與應用

朱靜美：角色扮演應用於醫學教育之研究暨影音教材資料庫之建構

王怡美：由 1930 年代中國服裝史中的西風東漸探析《孟小冬》服裝設計

(3) 族群文化認同與抵抗

高維泓：馴化與抗拒--以當代愛爾蘭劇場為例

謝筱玫：由三代美籍華裔劇作家看亞美劇場的發展

王曉紅：衝突與融合：臺灣當代戲劇三十年

(4) 文化流佈的徑路與互涉

林鶴宜：臺灣歌仔戲「民戲」重要劇目傳播之研究

王寶祥：舊歐陸與新大陸的戲劇匯流：歐美交互影響的戲劇，歌劇，與電影改編，
以浦契尼與摩那為例

(5) 專題講座

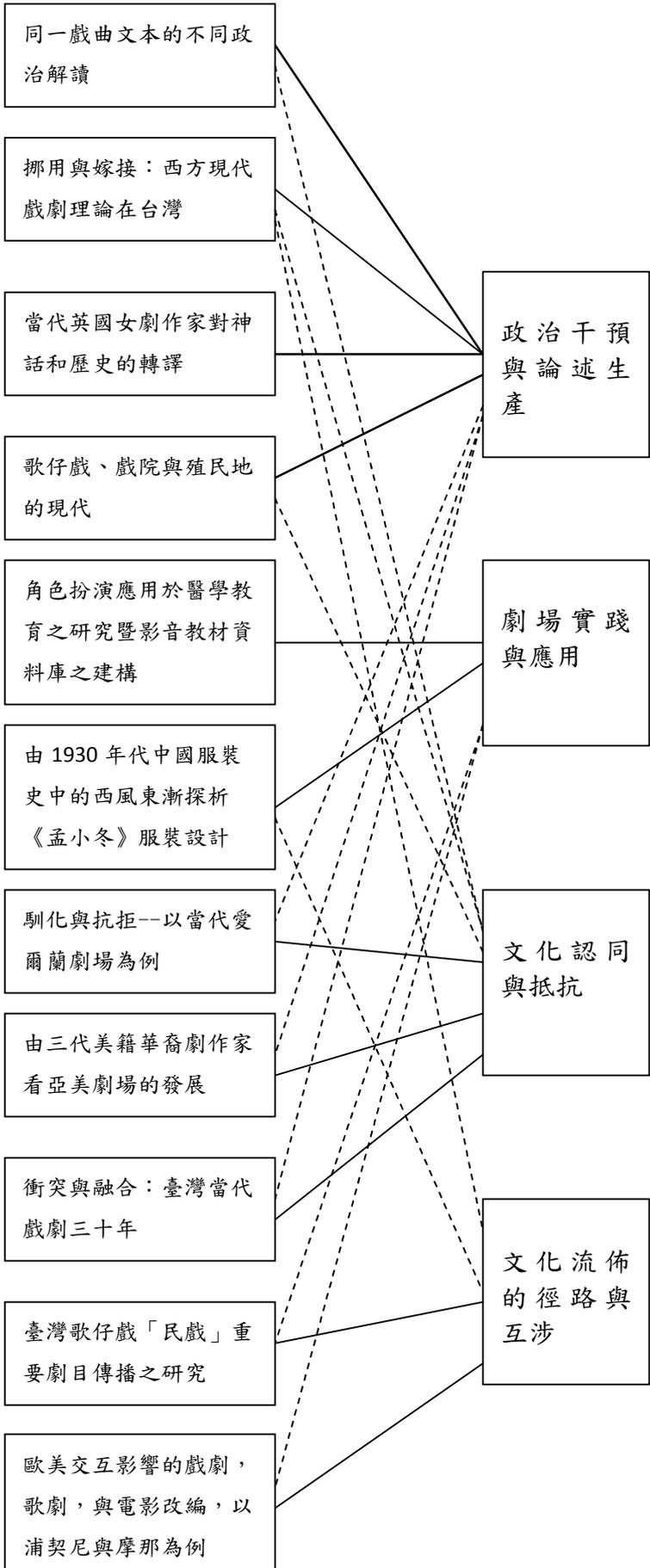
陳明姿：「再現記憶，想像未來：《紅樓夢》與《源氏物語》之女性形象」
專題講座

王曉紅：「再現記憶，想像未來：臺灣當代戲劇三十年」專題講座

雖然如此概分，但各類別在不同程度上也富含交叉對話空間。例如，政治介入與文化時代氛圍勢必型塑族群的文化認同，而劇場實踐與應用也免不了受到文化流佈徑路的影響。而子計畫之間也貫串著單個或數個共同的議題：(1) 文化的殖民與去殖民；(2) 歷史發展對藝術實踐的形塑；(3) 全球化對不同地區戲劇創作的影響等。

劇場本是一門綜合藝術，其間即包含視覺音樂設計、服裝、舞臺美術、表導演藝術等重要元素。戲劇學更是包羅劇本詮釋、戲劇發展史、國家藝文政策、社會經濟脈絡等研究層面。本計畫執行以戲劇學系教師為主(教師背景原即來自不同領域，出身自中文系、外文系、表導演、設計相關等學門)，並結合本校文學院副院長陳明姿(日文系)、外文系老師高維泓、王寶祥、施純宜，清華大學臺文所老師石婉舜，以及廈門大學中文系老師王曉紅。研究目的乃透過跨領域合作，希望在「歷史、記憶、再現」的主題下共同激盪出不同的觀點與想法，獲致多面向的研究成果。

歷史、再現；(去)殖民、全球化



2. 計畫成員

本研究計畫參與者之基本資料與子計畫名稱如下：

主持人	服務機構/系所	職稱	計畫名稱
王安祈	臺灣大學戲劇系	特聘教授	同一戲曲文本的不同政治解讀
林鶴宜	臺灣大學戲劇系	教授	臺灣歌仔戲「民戲」重要劇目傳播之研究
紀蔚然	臺灣大學戲劇系	教授	挪用與嫁接：西方現代戲劇理論在台灣
朱靜美	臺灣大學戲劇系	副教授	角色扮演應用於醫學教育之研究暨影音教材資料庫之建置
王怡美	臺灣大學戲劇系	副教授	由 1930 年代中國服裝史中的西風東漸探析《孟小冬》服裝設計
謝筱玫	臺灣大學戲劇系	助理教授	由三代美籍華裔劇作家看亞美劇場的發展
陳明姿	臺灣大學日文系	教授	「再現記憶，想像未來：《紅樓夢》與《源氏物語》之女性形象」專題講座
高維泓	臺灣大學外文系	副教授	馴化與抗拒--以當代愛爾蘭劇場為例
王寶祥	臺灣大學外文系	助理教授	舊歐陸與新大陸的戲劇匯流：歐美交互影響的戲劇，歌劇，與電影改編，以浦契尼與摩那為例
施純宜	臺灣大學外文系	助理教授	當代英國女劇作家對神話和歷史的轉譯
石婉舜	清華大學臺文所	助理教授	歌仔戲、戲院與殖民地的現代
王曉紅	廈門大學中文系	講師	衝突與融合：臺灣當代戲劇三十年

各子計畫詳細的研究目標、計畫摘要與執行進程，以及成員的著作目錄，請見附錄個人子計畫說明。

3. 執行策略及方式

如上所述，本研究計畫略分為四個研究議題：政治干預與戲劇創作詮釋；劇場實踐與應用；族群文化認同與抵抗；文化流佈的徑路與互涉。各議題小組之間將不定期聚會討論，而小組之間彼此又有不同程度的關聯，以及對歷史、(去)殖民、現代性、全球化等議題共同的關懷，故各成員也會以電子郵件往來的方式持續討論。另外，透過講座的舉辦，更增進成員間碰面交流溝通的機會，而劇場國際學術研討會的舉行，除增進成員間碰面交流溝通的機會，也督促計畫成員在 2012 年 10 月之前要有部分具體研究成果以茲發表，除對論

文的撰寫有激勵作用，也提供一平臺供成員彼此具體對話交流並檢驗成果。

3.1 舉辦講座

延聘國內外知名學者與劇場藝術家舉辦與本計畫主題相關之講座，除了多方面建構學術交流網絡外，亦可拓展研究生視野，讓學生更廣泛接觸別於國內的教學方式。

2 年期計畫中預計邀請之教師如下：

主持人	簡介	職稱	計畫名稱
陳明姿	國立臺灣大學日文系	教授	「再現記憶，想像未來：《紅樓夢》與《源氏物語》之女性形象」專題講座
王曉紅	廈門大學中文系	講師	「再現記憶，想像未來：臺灣當代戲劇三十年」專題講座

3.2 舉辦「歷史、記憶、再現：2012 劇場學術研討會」

本計畫研究主題將配合 2012 年臺大國際劇場學術研討會執行。此研討會由戲劇系主辦，每兩年舉行一次，自 2004 年「兩岸戲曲編劇學術研討會」成功鳴鑼開道，「2006 臺灣現代戲劇研討會」與「探索新景觀：2008 劇場學術研討會」亦延續一貫的學術精神，而「東西對照與交軌：2010 NTU 劇場國際學術研討會」已於 2010 年 10 月 31 日圓滿落幕，該研討會舉辦至今頗具規模與口碑。「歷史、記憶、再現：2012 劇場學術研討會」擬與本研究計畫結合，鼓勵參與本計畫之研究者屆時能有優秀的論文發表，並有提升研究質量、催生計畫成果之目的。另一方面，研討會的舉辦也提供了研究生參與相關行政工作與學術觀摩的學習機會。同時，這個研討會亦將廣邀國內外學者，針對戲劇詮釋、歷史書寫、記憶的建構與解構、文化與社會脈絡、藝術與政治的角力等現象提出觀察。

此研討會由戲劇系教師協同籌劃與執行，並擔任「研討會籌劃委員會」委員，戲劇系主任為總策劃及召集人：

主持人	服務機構/系所	職稱	負責事項
王怡美	臺灣大學戲劇系	副教授	召集人
謝筱玫	臺灣大學戲劇系	助理教授	研討會執行長
王安祈	臺灣大學戲劇系	教授	籌備委員
林鶴宜	臺灣大學戲劇系	教授	籌備委員
紀蔚然	臺灣大學戲劇系	教授	籌備委員

4. 執行時程

以上執行進程乃初步預估，實際執行又因個人計畫而有不同。請詳見個人子計畫說明。

第一年 2011/4/1- 2012/12/31									第二年 2012年1月1日 - 2012年12月31日												
第1月	第2月	第3月	第4月	第5月	第6月	第7月	第8月	第9月	第1月	第2月	第3月	第4月	第5月	第6月	第7月	第8月	第9月	第10月	第11月	第12月	
綜合討論																					
文獻資料蒐集整理																					
資料閱讀與整理分析																					
第一階段論文初稿 撰寫																					
小組討論																					
論文檢討修改、 資料補充																					
劇場研討 會論文整 理																					
論文擴充完 稿																					
綜合 討論																					

5. 經費預算（第一年）

項目		細項		預算	計算方式說明	小計
經常門	業務費	總計畫	兼任助理	192,000	每月 8,000 (元) × 12 (月) × 2 人 = 192,000	1,368,000
				216,000	每月 8,000 (元) × 9 (月) × 3 人 = 216,000	
				24,000	每月 8,000 (元) × 3 (月) × 1 人 = 24,000	
		業務費	216,000			
		子計畫業務費		720,000		
資本門	設備費	子計畫設備費		148,000		360,000
	圖書費	子計畫圖書費		212,000		
合計						1,728,000

6. 預期效益

6.1 學術質量的提升

成員間相互合作、討論及督促，以提升研究成果。或將成果於國內外各大期刊、專書出版，或配合臺大劇場國際學術研討會而發表研究成果，對於個人研究質量與研討會水準的提升皆有相輔相成之效。

6.2 理論與實務雙贏並重

觀察臺灣及國際劇場界跨文化表演現象並加以論述；亦鼓勵本系表導演與設計部門的老師與臺灣劇場界持續合作，推出創意製作。同時，邀請國外知名學者與藝術家至本校開設工作坊，與本校師生交流互動。

6.3 訓練本系研究生

透過相關課程的開設，以及參與研究計畫、研討會及專題講座，研究生將有更多觀摩學習的管道。除了對學術活動有更進一步的體悟發展之外，在表演藝術的理論與實踐上也會有更深的了解。

7. 評鑑機制

7.1 研討會發表

計畫參與者除了於個人研究領域的研討會上發表論文之外，也將為2012年10月的臺大劇場國際學術研討會的論文發表成員；研討會預計將安排論文講評人，此乃激勵與提升研究品質的方法。

7.2 《戲劇研究》期刊

研討會上發表的優秀論文，也強烈建議修改後投稿於《戲劇研究》期刊，甚至考慮以專題的方式發行。《戲劇研究》為一具嚴謹審查制度的一級期刊，計畫參與者有發表的管道，必可激發其研究動力，而期刊的審查體系也是監控評鑑研究成果的一大機制。

附錄 9.1：各子計畫內容

子計畫主持人：王安祈（臺大戲劇系）

同一戲曲文本的不同政治解讀

1. 計畫目標

1.1 目標概述

兩岸隔絕年代，戲曲卻常通過偷渡管道穿越政治界線在彼岸上演，個別劇目能瞞天過海，但是劇目產生背後的整個時代社會政治背景歷史記憶卻無法穿越疆界。本計畫即擬論述同一戲曲文本的兩岸各自表述現象，以「同一戲曲文本的不同政治解讀」為題，一方面紀錄特定年代的特殊現象，一方面考察歷史記憶與藝術創作之間的複雜關係。

本計畫涵蓋歌仔戲、川劇、梨園戲、京劇等多元戲曲劇種，詳細考察歷史題材在兩岸對立年代如何被雙方各取所需。首先以歌仔戲為例。

「河洛歌仔劇團」為臺灣歌仔戲「精緻化、現代化」的代表，然該團創團之初的前六、七部新戲，卻都採用中國大陸在 1949 年「戲曲改革」以後新編的劇本，《曲判記》《天鵝宴》《鳳凰蛋》《御匾》《秋風辭》等劇，或改編自福建地方戲，或採用湖北楚劇，都是 1949 年以後的大陸新戲。直到 2000 年《臺灣我的母親》，河洛才開始採用本土劇本。《曲判記》《天鵝宴》等是大陸「戲曲改革」的成果，創作總原則為「為新中國、新人民服務」，是「反封建」文藝政策指導之下的作品，卻成為臺灣歌仔劇團建構本土美學的開創性劇目。河洛這幾部大陸戲不僅受臺灣觀眾歡迎，更有學者發為學理論述，學界一方面從其「結構緊湊、人物生動、主題鮮明」等藝術特點將其當作「精緻歌仔戲」開創之範本，更認為這幾部戲反映了「臺灣人長期被壓抑的悲情」。同一戲曲文本卻因演出地域與環境的不同而有不同的論述，其間牽涉的不僅是智慧財產權問題，更是歷史記憶的淡化泯除與翻疊再詮釋，藝術與政治的關係難解難分，本計畫即欲就此進行研究。

除了以整個劇團的創作為整體考察之外，還擬針對個別劇目進行研究。例如京劇《滿江紅》，為「中國京劇院」的創作，演岳飛故事，卻在戒嚴時期被臺灣軍中劇團移植為參加國防部軍中劇團每年十月文藝競賽（俗稱「競賽戲」）的劇目。兩岸共同記憶的「精忠岳飛」，臺灣挪用大陸劇本參加軍中競賽時，卻須刪節其中對君王私心的塑造部份，以沖淡「反封建」題旨，集中於「北伐中原、收復失土」，引發觀眾熱烈反應。此類例子都將在本計畫中詳細論述，研究範圍包括改編的藝術手段和政治策略。

本計畫第二階段仍以此為主題，但時間已延續至解嚴與兩岸交流後，此時臺灣上演大陸劇作，已不存在「匪戲」問題，對岸原創編導創作群名字也已無法隱藏，但同一文本仍產生不同的解讀，客家戲《喜脈風雲》《大宰門》《丹青魂》《楊門巧媳》等都是大陸劇本，而兩相比對，方言轉換與藝術改編之外，仍有不同政治解讀。

《滿江紅》的討論也將跨越至計畫的第二階段。此劇在近年仍在兩岸上演，也都持續被改編，而兩岸改編的思考不同，其間當然牽涉整個歷史背景不同的記憶。

「禁戲」也紛紛解禁，而重演時的觀眾反應也投射了不同的觀點。其中藝術與政治的思考，都將是本計劃研究範圍。

1.2 第一年度計畫與執行進度

會議：擬參加臺灣師範大學敘事文學國際研討會

題目：同一戲曲文本的不同政治解讀

1.3 第二年度計畫

本計劃第二階段研究劇目已延續至解嚴與兩岸交流後（詳見上文），此時臺灣上演大陸劇作，已不存在「匪戲」問題，對岸原創編導創作群名字也已無法隱藏，但同一文本仍產生不同的解讀。

2. 執行策略及執行方式

本計劃採用文獻閱讀與田野調查兩種研究方法，研究生可參與其間，觀看演出錄像，分析文本差異；訪談兩岸藝人，了解最初的創作理念。

3. 經費需求（第一年）

項目		預算
經常門業務費		120,000 元
資本門	設備費	0 元
	圖書費	0 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：林鶴宜（臺大戲劇系）

臺灣歌仔戲「民戲」重要劇目傳播之研究

1. 計畫目標

1.1 目標概述

臺灣職業歌仔戲成長於內臺商業劇場，經過時代變遷和娛樂事業的競爭，約於 1960 年代轉戰外臺廟會劇場，業者稱這種由民間出資，民間主導，主要為酬神而演出的戲劇為「民戲」。臺灣歌仔戲「民戲」承襲內臺商業劇院建立起來的傳統，以「幕表戲」的方式操作，換言之，即採用「幕表」編劇，由演員合作即興演出，庶民趣味十足。本研究以此為題，著重於強調其「民間」特質。

本研究將透過臺灣北、中、南「民戲」幕表的蒐集及藝人的訪談，過濾出其中廣受歡迎，北、中、南皆常演出的劇目，從這批劇目的題材特質和情節內涵，分析其共通性。並試圖透過其中因為「人」或「劇團」，留下傳播途徑的個別劇目，探索歌仔戲劇目過去可能的傳播途徑，及其被演員和觀眾接受的必要條件。

同一劇目演出的差異，背後因素包括講戲人的偏好、演員養成和詮釋的不同，以及不同地區觀眾的審美和趣味追求，而這些都直接關切到地方特色的形成，從而總合成劇種的總體特色。同時，也是吾人探討歌仔戲藝術未來發展的重要參考。

1.2 第一年度計畫與執行進度

預計到 2011 年 12 月前，所達成的目標：

蒐集北、中、南劇團之「幕表」，進行比照和訪問調查。初步過濾出其中北、中、南的共通劇目和各別特殊劇目，並進行劇目內涵與傳播之探索，試途勾勒出歌仔戲民戲劇目的流播版圖。

參加會議：臺灣師範大學第一屆「敘事文學與文化：戲曲」國際研討會

時間：2011 年 10 月 15-16 日

發表論文題目：臺灣歌仔戲「民戲」劇目傳播概述

1.3 第二年度計畫

2012 年 12 月前所欲從事之研究：

以第一年的蒐集和研究成果為基礎，進一步透過有跡可尋的個案，探討歌仔戲劇目的可能傳播途徑。以歌仔戲「民戲」北、中、南皆見流傳的共通劇目為對象，探討其題材特質和情節內涵所具備的共性。這一批北中南皆流通的劇目，可視為臺灣歌仔戲民戲的重要構成。另一方面，也探討特定劇目在不同地區演出的差異及其背後成因，尋繹戲劇傳播對其藝術內涵的影響。

參加會議：臺灣大學戲劇學系「再現記憶、想像未來」劇場國際學術研討會

時間：暫訂 2012 年 10 月 28-29 日

發表論文題目：臺灣歌仔戲「民戲」劇目的傳播與傳播中的內涵建構。

2. 計畫成員

計畫主持人：林鶴宜

研究助理：研究生助理三名。

3. 執行策略及執行方式

田野調查：本研究需要大量田野訪談。其中，幕表的蒐集為高難度工作，需要長久的友誼基礎。

文獻參照：歌仔戲民戲流播時期的通俗文化，社會背景等相關文獻及研究，為本研究重要參照對。

參與研討會發表論文：本計畫預計於第二年舉辦「再現記憶、想像未來」劇場國際學術研討會，屆時將發表相關議題之論文。展開此一主題的多面向觀照。臺灣歌仔戲「民戲」做為臺灣民間藝術的主軸，將極具代表性。在此之前，亦積極參與研討會發表論文，取益於討論對象。

4. 執行時程

研究期間各步驟希望能達到的成果。

第一年：蒐集幕表，進行分析，人物訪談，撰寫第一階段論文。

第一年：補充蒐集幕表，進行分析，補充人物訪談，撰寫第二階段論文。

5. 經費預算（第一年）

項目		預算
經常門業務費		120,000 元
資本門	設備費	0 元
	圖書費	0 元
合計		120,000 元

6. 預期效益

(1) 對於學術研究的貢獻。

A. 為歌仔戲民戲保存重要的文獻資料。

B. 奠立未來歌仔戲民戲研究之根基。提高研究者對歌仔戲民戲編創、表演技巧之重視。

C. 以歌仔戲劇目之傳播為例，解釋不同時代不同演員，如何接受和詮釋（創造）藝術。

(2) 對於參與之工作人員，預期可獲之訓練。

參與研究工作之研究生，將可從中學習田野調查方法以及文獻爬梳、判斷與運用的方法，從而開啟視野，訓練獨立研究之能力。

7. 評鑑機制

(1) 參與研討會發表論文，與特約討論及會議參與者切磋討論。

(2) 投稿有審查制之期刊，接受審查。

子計畫主持人：紀蔚然（臺大戲劇系）

挪用與嫁接：西方現代戲劇理論在台灣

1. 計畫目標

1.1 目標概述

本計畫深化本人於國科會之專題計畫——「台灣現代戲劇與西方現代主義之糾葛」——兩項計畫的不同在於：國科會計畫以戲劇文本與西方現代主義研究為主，此項計畫則專注於西方現代戲劇的理論與流派：一項關於理論旅行和「番易」的探索。要之，西方現代戲劇與西方現代主義有共通點，亦有相異處。一般而言，屬於現代戲劇範疇的寫實主義與自然主義常被排除在現代主義之外。但誠如雷蒙·威廉斯所言，寫實主義或自然主義戲劇所懷抱的實驗精神和其他流派是如出一轍的。

在台灣，反共文藝式微之後，「去政治」儼然成為臺灣藝文尖兵的口號。1960-1961年間，李曼瑰從西方引進了「小劇場」的概念。廿世紀初西方小劇場運動（little theatre movement or la petite scène）的驅動來源，主要是巴黎以安湍（André Antoine）為首的「自由劇場」（Théâtre Libre），以及都柏林以葉慈（W. B. Yeats）為首的「艾比劇場」（Abby Theatre）。一般以為，這個運動以及接踵而至的前衛劇場，初始立場是反官方、反主流、反內在殖民；是民主的、社區的；換言之，有左傾的成份。因此，當這個概念被李曼瑰引進臺灣，且受到恐共的官方支持時，令人不得不讚嘆文化轉借的乾坤挪移。如此至今未經檢視的移花接木，至今仍不受議論的改頭換面，值得我們細查。

史書美曾於《現代性的誘惑》一書提出：西方現代主義應被視為複數，它不是單一化的「運動」，更不是純西方的產物。以此為起點，本計畫企圖從理論以及理論經過挪用與嫁接的歷史著手，研究西方現代主義如何被引介至台灣戲劇，而這過程裡，西方的文藝概念如何在台灣的戲劇土壤裡衍生奇特品種。

1.2 第一年度計畫與執行進度

第一年以研究西方現代主義散播的歷史為主，預計於2011年12月前完成，以「理論的散播：西方現代戲劇與所謂的西潮」為題，發表於參加臺大戲劇系主辦之「2012NTU劇場國際研討會：再現記憶、想像未來」。

1.3 第二年度計畫

第二年以研究理論的旅行和變易為主，預計於2012年12月前完成，以「西方現代戲劇理論在台灣」為題，發表於國際學術研討會。

2. 執行策略及執行方式

以個人研究為主，從蒐集資料到分析資料，引發研究生對於探索西方現代主義的興趣。

3. 執行時程進度

完成兩篇學術論文，並發表於學術會上。2011年12月前發表第一篇，2012年12月前發表第二篇。

4. 經費需求（第一年）

項目		預算
經常門業務費		60,000 元
資本門	設備費	60,000 元
	圖書費	0 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：朱靜美（臺大戲劇系）

角色扮演應用於醫學教育之研究暨影音教材資料庫之建構

1. 計畫內容

表演作為一門藝術，其實也是一項極富潛力的教育工具。心理劇場大師傑克伯·莫雷諾（Jacob Moreno）早在 1920 年代即提出一種「自發性劇場」的創作方式，引導演員和他的病人透過角色扮演而達到心理的開放與表現自我的創造能力。莫雷諾認為，傳統演員根本不是在說話，他們只是在背誦台詞而已。有鑑於此，莫雷諾的劇場以集體即興和角色扮演的的方式找尋合適的題材與表演肢體。之後，莫氏開始依據角色扮演為主的方式，發展出「自發性劇場」的獨特創作方式，並廣泛地協助人們成長，促使他們發展積極的情感、開發自我潛能，增進問題的解決能力，發展至今已成為一種可廣泛運用於集體即興創作、教育劇場、心理劇等相關領域。

除了心理劇場之外，萌芽於 1970 年代的戲劇治療之技巧，也開始滲入各種心理治療團體、精神疾患，以及醫學教育當中。西方醫界也在 1970 年代開始運用真人實境的角色扮演，協助學生學習思考和面對各式醫療倫理的難題。時至今日，富含戲劇性的「角色扮演」已成為許多醫學課程常用的工具。臺灣近幾年來也著手將角色扮演帶入醫學教育之中，學生們喜歡以演戲的方式呈現案例，動態活潑的肢體表達與生動的情節，使得課程有別於其他傳統的講授課程，有時確實能夠真實的呈現案例困境，增加學生的學習動機。然問題是，有時未經良好設計的角色扮演卻易衍生出嬉鬧娛樂的結果，未能觸及課程教師的教學目標。因為這樣的角色扮演若未經適當的引導，便無法產生預期的結果，空有樂趣而缺乏意義。因此，帶領課程的老師非常需要瞭解如何將「角色扮演」的活動運用在課程中，進而學習帶領方法與技巧。有鑑於此，本計畫將以田野調查之方式，挖掘角色扮演在國內醫學教育之運用的優劣和瓶頸問題之所在，並研析如何透過「戲劇表演」的各種技巧：如即興練習、劇本和角色分析、情緒動機練習，讓授課教師能更加有技巧地引導學生快速融入角色，體察人的各種情感動機，增強其同理心，讓角色扮演成為儲備明日良醫的一項重要而活潑的教學法門。本計畫擬將醫學生透過角色扮演各種醫學倫理和醫療難題等案例，以及有些教授在學期末常有成果發表會暨課程檢討與回饋，舉凡以上演出和發表會均全程錄影，再經篩選與後製剪接等，建構一套以『角色扮演』應用於醫學教育的簡單數位化教學教材資料庫，以利後續學者研究應用。

2. 研究方法：

第一年度：

有鑑於角色扮演在臺灣醫學教育中的使用尚在起步階段，依然有許多尚待改善的挑戰與困境。因此提案人除了蒐集閱讀這方面的文獻資料外，也將大量以田野調查之方式，實際走訪此領域的授課教師，深入研究他們的執行策略、實際面臨的教學困難之原因，以及他們目前的改善作法。

第二年度：

實際訪談此領域的專家學者，並親自至課堂上作參與式觀察，體驗他們的實務操作技巧，並與其討論如何援引歐美近四十年以各式的角色扮演於臺灣醫學教育的可能性，以便能將此第一手的經驗進一步分析比較，找出將角色扮演技巧在地化的各種可能的作法。

3. 執行時程進度：

第一年度：

1-10月：聯絡國內專家學者、帶領研究生執行國內田野訪談和參與式觀察、將所有訪談資料打字存檔，並將訪談&課堂實際操演過程全程錄影。

10-12月：二度訪談觀察過的專家學者，作更深入的訪談，並完成國內錄影的後製剪接工作。

第二年度：

1-6月：帶領研究生與國內授課教授訪談，會後與這些教師分享歐美的經驗和作法，並完成訪談和攝影的後製剪接工作，將其變成簡單的數位化資料庫。

7-10月：撰寫此案論文。

10-11月：參加國際學術研討會，並發表論文。

4. 經費需求（第一年）

項目		預算
經常門業務費		120,000 元
資本門	設備費	0 元
	圖書費	0 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：王怡美（臺大戲劇系）

由 1930 年代中國服裝史中的西風東漸探析《孟小冬》服裝設計

1. 計畫目標

1.1 目標概述

辛亥革命後清王朝宣統皇帝溥儀被迫退位，結束清朝封建統治，舊有的中國步入新的民主體制。二十世紀初，世界經濟、文化、意識形態都發生空前的變化，新的生產方式和新的生活節奏帶動了各領域裏的革命；從十九世紀末到二十世紀初，上海已有部份中國男性開始穿著西式套裝，興起了洋化的潮流，西方的流行資訊、生活方式透過傳播媒介，留下了西風東漸的歷史軌跡；而中國女性藉由結合東西方服飾風格的穿著來體驗現代化與新社會生活。

冬皇孟小冬自小學習老生，在舞臺上扮演帝王將相，雖為女兒身，但對於穿著男裝一事司空見慣，由於其長時間扮演、揣摩戲裡男性角色，因此實際生活裡個性上或多或少帶著男性的霸氣和剛烈。當 1931 年孟小冬與梅蘭芳分離後，心境上大幅度轉換，從幸福美好跌落谷底，因而產生了想再次靠自己站起來的自覺，正如一次世界大戰後，女權運動影響女裝的革命；孟小冬選擇暫時逃離女性身分，改頭換面改穿男裝，由外在宣示自己不再是「某個人的女人」，而以獨立自主的個體面對外面的世界。對應到二十世紀初期的西方服裝發展史，女性意識抬頭，穿著男性化的西裝與西褲已成為西方女性自主的象徵；而當時的孟小冬受到西風東漸的影響，加上其京戲伶人的身分，對外來文化和新知的高接受度，借此選擇改著西式男裝，一來用以代表對自己的自主權掌握，再者順應摩登的時尚趨勢。

本研究以 2010 年 3 月國光劇團於中山堂演出的京劇歌唱劇《孟小冬》為例，探討在近代中國服裝發展史的西風東漸下，「西服」與「旗袍」的服裝設計如何演繹女主角孟小冬的角色人物發展，以及服裝設計手法的分析整理，並探究未來在運用數位量身進行預視旗袍設計的可行性。

1.2 第一年度計畫與執行進度

本研究預計第一年(2011 年 1 月 1 日-2011 年 12 月 31 日)工作內容為：

- (1) 探討二十世紀初期中國服裝發展之西風東漸的成因分析。
- (2) 進行京劇歌唱劇《孟小冬》之劇本分析。
- (3) 探討孟小冬與大時代的關係，並進行角色分析。
- (4) 整理歸納《孟小冬》服裝設計之表現特色與設計法則，撰寫第一階段論文。

1.3 第二年度計畫

本研究預計第二年(2012 年 1 月 1 日-2012 年 12 月 31 日)工作內容為：

- (1) 進行二十世紀初期西風東漸下的「西服」特色分析。
- (2) 進行 1930 年代西風東漸下的「旗袍」特色分析。
- (3) 探討運用「數位量身技術」進行預視旗袍設計的可行性。
- (4) 於國際學術研討會或學術期刊發表第二階段研究成果。

2. 執行策略及執行方式

預計進行 2 年期研究，第一年進行二十世紀初期中國服裝發展之西風東漸的成因分析，整理歸納《孟小冬》服裝設計之表現特色與設計法則，撰寫第一階段論文。

第二年進行二十世紀初期的「西服」與「旗袍」的文獻資料與照片的收集與整理，研究 1930 年代西風東漸下「西服」、「旗袍」的特色。探討以「數位量身技術」輔助「旗袍」設計的可行性，並於國際學術研討會或學術期刊發表第二階段研究成果。

3. 執行時程進度

預定進度甘梯圖																									
		第一年 2011年1月1日 - 2011年12月31日												第二年 2012年1月1日 - 2012年12月31日											
工作內容	月份	第1月	第2月	第3月	第4月	第5月	第6月	第7月	第8月	第9月	第10月	第11月	第12月	第1月	第2月	第3月	第4月	第5月	第6月	第7月	第8月	第9月	第10月	第11月	第12月
	文獻資料之收集與整理																								
確定研究問題與架構																									
影像資料之收集、翻拍																									
影像資料樣本分析與撰寫說明																									
文本分析資料																									
資料整理與分析																									
研討會論文 口頭報告																									
報告撰寫																									
預定進度累計百分比		5	10	15	20	25	30	35	40	43	47	50	55	60	65	70	73	76	80	82	85	87	90	95	100

4. 經費需求 (第一年)

項目		預算
經常門業務費		120,000 元
資本門	設備費	0 元
	圖書費	0 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：謝筱玫（臺大戲劇系）
由三代美籍華裔劇作家看亞美劇場的發展

1. 計畫目標

1.1 目標概述

“The earlier generation... felt the responsibility to first present images of Asian Americans and say ‘We are here.’ And I think it is my generation who’s going to say ‘we are weird.’” (Diana Son) 這段引言反映了不同世代的亞裔美籍劇場工作者看待自身處境的態度。這種態度的轉換調整，由三位華裔劇作家作品中可透露端倪：早期趙健秀（Frank Chin）劇作，如《龍年》的偏激與怒喊，以及其間透露華裔族群想要被正視的使命感；第二代（the second wave）黃哲倫（David Henry Hwang）在新版《花鼓歌》中，四兩撥千金戲耍刻板印象，輕鬆談笑間仍隱含族裔意識與責任；到了第三代如謝耀（Chay Yew）儼然跳脫糾纏前兩代作家的族裔緊箍咒，他們開始訴說個人的故事，其華裔身分似乎只是碰巧構成個人經驗的一部分。因此，本研究想藉著三代華裔劇作家的作品，探討不同時期的「華裔」在「美國」的情況，他們如何與整個大環境互動對話，三代華裔的美國經驗怎樣體現在其劇場表演？透過其劇作，我們看到了身分認同隨著時間流動轉變，而對於「身為華裔美國人」的理解，不同世代有著何種不同的認知定義？

目前臺灣對於華裔美國人（Chinese American）的研究，多偏向文學層面且以小說為主。以戲劇演出的角度切入者較罕見，且多針對知名作家的幾部代表作，如黃哲倫的《蝴蝶君》等。關於前兩代劇作家的其他作品或是後起的新銳作家，則缺乏討論。本研究預計可以彌補這方面的缺憾，提供海外華人研究更多面的視角。

1.2 第一年度計畫與執行進度

第一年主要將蒐集相關的劇本與論文並加以閱讀分析。也計畫參加 2011 年六月於洛杉磯舉行的亞美劇場研討會暨藝術節活動（3rd National Asian American Theater Conference and Festival），為期十天左右的藝術節活動將有多個具代表性的亞美表演團體出席演出，乃一了解各劇團風格走向的機會。

1.3 第二年度計畫

第二年將把研究焦點由文本轉移至劇場表演的呈現當中，以再現（representation）為主要的觀察分析重點。

2. 執行策略及執行方式

本計畫將以文獻資料的蒐集閱讀與分析為主。然而，關於戲劇的研究必須落實在劇場演出上，因此筆者亦計畫於暑假期間赴美考察幾個重要的亞美劇團。

另外，本人預計每兩年於研究所開設亞美劇場課程，本研究過程與成果將有助於豐富課程內容。同時也希望藉此引發學生對於相關議題的研究興趣，從而投入這個領域並撰

寫論文。

3. 執行時程進度

第一期希望能協助學校圖書館補充相關文獻資料，尤其是演出影像方面。也預計在計畫中後期開始進行研究分析與論文撰寫工作。

4. 經費需求（第一年）

項目		預算
經常門業務費		65,000 元
資本門	設備費	20,000 元
	圖書費	35,000 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：高維泓（臺大外文系）

馴化與抗拒--以當代愛爾蘭劇場為例

1. 計畫目標

1.1 目標概述

愛爾蘭劇場能歷久彌新的重要因素，除了以英語此一優勢語種做為傳播媒介外，也在於其充滿「政治性」之舞臺語言，使得劇本有其歷史性而能不斷被重讀或是搬演。愛爾蘭劇作家向來對社會變動具高度敏感性，自十九世紀末以來，即不斷透過劇場來諷喻時政，或是鼓舞民心、喚起族群認同。值得注意的是，愛爾蘭劇作家儘管多描寫本土經驗，但其創作脈絡與靈感與同時期之海外文化思潮是緊密貼合的。強烈批判資本主義社會之挪威劇作家易卜生（Henrik Ibsen）、擅長寫實主義之俄國劇作家契科夫（Anton Chekhov），與荒謬劇場先驅之義大利劇作家皮藍德婁（Luigi Pirandello）等，皆提供愛爾蘭本土劇作家各種養分，而能創作出具批判性，又雅俗共賞之戲劇經典。在意識上貼緊社會脈動，在創作上承襲歐陸劇場之前衛精神，已成愛爾蘭劇場之重要傳統。然而，全球化的風潮究竟如何改變當代劇作家的創作視角？晚近有色人口之大量移入，及巨型資本企業進駐（與撤資），是否改變愛爾蘭人對「家」的想像？這些移民者的離散經驗及所受到之歧視，又如何使觀眾反思愛爾蘭青壯人口大量外移以及備受英國歧視的過去？再者，全球化使愛爾蘭劇作家能因透過英語創作，更快速地建立自己的劇場品牌，但所呈現之跨文化元素，是以何種方式肯/否定傳統之愛爾蘭性（Irishness），或是強化既有之刻板印象？劇作家如何以愛爾蘭為背景，改編希臘、俄羅斯、美國等地之經典劇碼？不同地域的觀眾又是如何以自身經驗詮釋這些具有全球化特質的當代愛爾蘭戲劇？這些議題皆是目前學界尚未嚴肅討論的課題，亟需透過系統性之研究，深入探討該國劇場在轉型過程中之變與不變。

因此，本研究計畫將從兩個主要方向入手。一是探討愛爾蘭當代本土劇作家，如何透

過改編其他國家之經典劇作來豐富本土之戲劇質素，並融入新移民、階級、性別等議題，呈現普世性之文化現象。二是探討劇作家如何凸顯非洲、北美印第安人、亞洲移民等族群之離散經驗，從旅外愛爾蘭人之角度重新省思長久以來被殖民歷史所箝制，卻仍剪不斷理還亂之身分認同課題。這些角度將有助於觸發更多元之視角，勾勒當代愛爾蘭劇場如何抵抗全球化之收編，揭露被掩蓋之離散經驗，以跨文化、跨歷史、跨時空來型塑新「想像的共同體」。

1.2 第一年度計畫

第一年預計探討自十九世紀以降，美國劇場如何呈現中下階層之愛爾蘭裔美國人，在身分認同、階級意識、及受殖民者壓迫之困境，以劇作家 Dion Boucicault 於一八七四年所發表之《*The Shaughraun*》，及 Edward Harrigan 於一八七九年公演之《*The Mulligan Guard Ball*》為例，探究愛爾蘭裔劇作家如何透過劇場扭轉壓迫者與受壓迫之權力關係。本研究亦將比較當代愛爾蘭劇作家 Sebastian Barry 如何以不同角度描繪長期被歷史學家忽視，卻同時期於美國中西部社會邊緣掙扎之愛爾蘭移民，探究他們如何與北美印第安人互動，並與來自俄國、中國、德國之淘金客相互傾軋的不堪過往。

本年度預計完成此篇論文，發表於國際會議，並投稿愛爾蘭戲劇研究之相關期刊。

1.3 第二年度計畫

第二年預計比較愛爾蘭女劇作家 Marina Carr 之《*The Mai*》，與愛爾蘭裔美國劇作家 Eugene O'Neill 之《*Long Day's Journey into Night*》，來凸顯兩地愛爾蘭人在面對宗教、土地、親情糾葛之異同。尤其討論當代女性劇作家所描繪之母女關係，與 O'Neill 時代受天主教規範之愛爾蘭男性移民，如何以不同方式挑戰或適應父權社會之壓力。本年度也預計討論劇作家 Brian Friel 之一系列改編自 Chekhov 之寫實主義劇作，以及劇作家如何將場景置換成愛爾蘭，針貶社會所習以為常之種族與階級偏見。

本年度預計完成此兩篇論文，發表於國際會議，並投稿重要之比較文學或戲劇期刊。

2. 執行策略及執行方式

預計前往愛爾蘭及英國蒐集相關資料，舉辦跨校之讀書會，開設研究所課程，並將研究成果發表於本系主辦，對國內外學界公開之 Faculty Colloquium，與學者討論研究成果。

3. 執行時程進度

2011 年：除參加國際研討會發表論文，預計於本年度春天開設研究所課程「愛爾蘭劇場：國族至全球化」，並指導學生撰寫碩士論文。

2012 年：預計於八月假臺大文學院與倫敦政經學院之「臺灣研究中心」，合辦愛爾蘭研究之國際研討會，目前正進行相關籌備工作。

4. 經費需求 (第一年)

項目		預算
經常門業務費		30,000 元
資本門	設備費	0 元
	圖書費	90,000 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：王寶祥（臺大外文系）

舊歐陸與新大陸的戲劇匯流：歐美交互影響的戲劇，歌劇，與電影改編，以浦契尼與摩那為例

1. 計畫目標

1.1 目標概述

主題：

美國在南北戰爭之前向來以歐洲文化為標竿，但歷經重建期與進步期的奠基與茁壯，在二十世紀初儼然已成新興勢力，文化藝術也開始反過來影響歐洲。此計劃將探討美國與歐洲在二十世紀前半期的戲劇互動，第一年探索美國對歐洲的影響，第二年探索歐洲作品的美國本土化，藉此來審視舊歐洲文化與新大陸之交會折衝。第一年專注於美國劇作家與製作人 David Belasco 之劇作《西方金童女》（*The Girl of the Golden West*, 1905）如何被義大利作曲家普契尼（Puccini）改編為歌劇《西方少女》（*La Fanciulla del West*, 1910）。普契尼作為西方歌劇之最後集大成者，在晚期創作取法新興的美國西部拓荒題材，值得細究。

第二年研究匈牙利劇作家 Ferenc Molnar 的劇作《莉蓮》（*Liliom*, 1909）在電影與音樂劇的美國化。原為奧匈帝國受歡迎的通俗劇，最初設定在布達佩斯的背景於 1934 德國導演 Fritz Lang 的電影版本中，即改為美國，而在 1945 年的音樂劇改編《天上人間》（*Carousel*），更是徹底成為美國音樂劇本土的代表劇。歐洲傳統藝術由美國汲取靈感，與歐洲劇作成功的美國化，反映了新大陸益漸重要的文化主導與詮釋權。

1.2 第一年度計畫

2011 預定參加之國際學術會議

2011 二月 7-9 日：AULLA 36th Congress, Auckland University, Auckland, New Zealand.

2011 五月 International Island Conference: Cultures, Economies, and Identities. Valletta, Malta.

2011 七月 World Shakespeare Congress, Prague, Czech Republic

題目：美國《西方金童女》與義大利《西方少女》：一個不斷拓展的西方概念

以西方不斷演變的「西部」認知與拓荒疆界 (frontier) 為中心概念，探討 David Belasco 之劇作《西方金童女》(The Girl of the Golden West, 1905) 如何被義大利作曲家普契尼 (Puccini) 改編為歌劇《西方少女》(La Fanciulla del West, 1910)。

1.3 第二年度計畫

題目：《莉蓮》到《天上人間》：試探歐陸通俗劇的美國本土化

研究匈牙利劇作家 Ferenc Molnar 的劇作《莉蓮》(Liliom, 1909) 在電影與音樂劇的美國化。原為奧匈帝國受歡迎的通俗劇，最初設定在布達佩斯的背景於 1934 德國導演 Fritz Lang 的電影版本中，即改為美國，而在 1945 年的音樂劇改編《天上人間》(Carousel) 更是徹底成為美國音樂劇本土的代表劇。

2. 執行策略及執行方式

1. 與子計畫其他主持人進行讀書會議，腦力激盪，交換心得
2. 開設相關題目之戲劇與歌劇課程
3. 出國參與並發表會議論文

3. 執行時程進度

第一年：搜集匯整資料 (三個月) > 寫作會議論文 (三個月) > 參加與發表於國際研討會 (一個月) > 修改論文 (二個月) > 定稿與投稿發表 (三個月)

第二年：搜集匯整資料 > 寫作會議論文 > 參加與發表於國際研討會 > 修改論文 > 定稿與投稿發表

4. 經費需求 (第一年)

項目		預算
經常門業務費		25,000 元
資本門	設備費	18,000 元
	圖書費	77,000 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：施純宜 (臺大外文系)

當代英國女劇作家對神話和歷史的轉譯

1. 計畫目標

1.1 目標概述：

本計畫擬研究當代英國女劇作家對神話和歷史的轉譯。從一九七〇年到現今，女劇作家對神話和歷史的運用一直是英國劇場的一項特色。她們改寫神話和歷史，最重要的目的無疑企圖再現/重塑過去在神話和歷史中被忽略或邊緣化的女性角色，顛覆過去對女性主體

建構、女性議題和兩性關係的信念和論述。藉由對神話和歷史的再次探索，女劇作家不僅重新檢視過去的女性、兩性關係問題，同時也暴露、探討現今社會中女性、性別問題，並且擴及到目前的種族、文化、政治、戰爭和國家等議題。在轉譯神話和歷史之際，她們也致力於戲劇技巧上的實驗和突破，共同的特色是運用德國布萊克特(Brecht)的「疏離效果」(alienation effect)，打破觀眾對過去神話和歷史的認知以及既有的信念和價值觀，衝激出嶄新的、不同的想法和體悟。女劇作家的神話和歷史轉譯，打破了時間、空間和文化的界線，同時也打破了過去/現在、傳統/當代、男性/女性、中心/邊緣、主流/另類之間的狹隘局限，造就了後現代的特色：釋放不同聲音且形成對話、激發不同觀點和意義、展現多樣風格和多元文化。

本計劃將以四位重要的當代英國女劇作家及其相關作品為研究重點，包括邱琪兒(Caryl Churchill)、渥騰貝克(Timberlake Wertenbaker)、丹尼爾斯(Sarah Daniels)、肯恩(Sarah Kane)。

1.2 第一年度計畫：

第一年將探討女劇作家對神話的改寫，研究的作品包括：

邱琪兒：*A Mouthful of Birds* (1986), *Icecream* (1989)

渥騰貝克：*The Love of the Nightingale* (1988), *Three Birds Alighting on a Field* (1991)

丹尼爾斯：*Neptune* (1986)

肯恩：*Phaedra's Love* (1996)

1.3 第二年度計畫：

第二年將研究女劇作家對歷史的改編，研究的作品包括：

邱琪兒：*Light Shinning in Buckinghamshire* (1976), *Vinegar Tom* (1976), *Cloud Nine* (1979), *Top Girls* (1982), *Softcops* (1984)

渥騰貝克：*New Anatomies* (1981), *The Grace of Mary Traverse* (1985), and *Our Country's Good* (1988)

丹尼爾斯：*Byrthrite* (1986), *Blow Your House Down* (1995)

2. 執行策略及執行方式：

執行方式主要以收集資料、閱讀及整理資料、書寫論文為主。第一年和第二年執行期間，計畫前往歐洲，參加為期3至4天的國際學會議，發表研究成果。此外，計畫在第二年的執行期間，在大學部的「戲劇選讀」課程中，加入研究計畫中的劇本，也在碩士班開設專題課，帶領學生瞭解、探討本計畫中涉略的劇本和議題。

3. 執行時程進度：

對於兩年計畫的進度，有相同的規劃：前四個月搜集相關資料，研究論文、專書；中期四個月則閱讀、分析資料，並完成計劃大綱和摘要；後期四個月則專注書寫及修訂。

4. 經費需求（第一年）

項目		預算
經常門業務費		60,000 元
資本門	設備費	50,000 元
	圖書費	10,000 元
合計		120,000 元

子計畫主持人：石婉舜（清華大學臺文所）

歌仔戲、戲院與殖民地的現代

計畫摘要

歌仔戲，不論在日治時期的文明論述或啟蒙論述中，經常被視為殖民地文化落後的表徵；此一現象被今人多所稱述之餘，卻未見對該觀點的檢驗或反省，徒使其長期混淆一般對歌仔戲的認知。本論文以新興都市劇種為切入點，對日治時期歌仔戲進行社會文化史考察，試圖去分析探討：

1. 做為新興都市劇種的歌仔戲，其劇場的現代性具體反映在哪些層面？觀眾置身於殖民現代化的歷史語境中，他們又是如何接受歌仔戲、甚至導引歌仔戲的走向？換言之，筆者想要探究歌仔戲帶給都市觀眾的快感因素有哪些，而這些快感因素又可以從殖民地的社會、文化脈絡獲得如何的理解。
2. 日治時期殖民論述與啟蒙論述中的「歌仔戲」跟歌仔戲的實像之間，是否存在落差？而這個落差又具體反映了什麼事實？
3. 日治時期殖民統治政策經歷不同階段的轉變，權力話語中的歌仔戲論述也隨而調整、改變，究竟歌仔戲在殖民現代化過程中扮演什麼角色？而日治晚期歌仔戲與國家力量（戲劇統制）遭逢下，所造成的結果是什麼？又具有什麼意義？

跳脫劇種學方法，本文以「都市戲劇」作為觀察的取徑，試圖去追尋另一種理解，或重新描繪「歌仔戲」的可能。

子計畫主持人：王曉紅（廈門大學中文系）

冲突与融合：臺灣当代戏剧三十年

一、本课题研究的理论和实际应用价值

自文化研究的热潮兴起以来，文化与文学艺术的关系，特别是多元文化与文学艺术的

关系成为文艺学、比较文学领域的重要论题。本课题的研究对象为多元文化与台湾当代剧场(1980年至今)的关系,也基于这一背景。回顾世界戏剧发展,东西方戏剧的相互直接渗透是世界戏剧发展的重要新趋势之一,这正是全球化背景下各民族受文化多元化发展影响的艺术实践,同时,东西方对于多元文化与现代戏剧的研究(尤其是跨文化戏剧研究)也方兴未艾,戏剧人类学、后现代戏剧等学科热点也在理论上逐步打破文化壁垒,试图为人类戏剧艺术发展总结规律、探索出路。国内外学界对于多元文化与现代戏剧发展(尤其是跨文化戏剧)的研究和论争也十分热烈,美国的 Richard Schechner、波兰的 Eugenio Barba、法国的 Patrice Pavis、印度的 Rustom Bharucha 等,以及我国的诸多知名学者都对其做了详尽的论述和研究,并产生了不同观点的碰撞。可见,多元文化与现代戏剧关系的日益密切,不仅是亟待梳理的概念和理论问题,更是值得深入探究的戏剧艺术发展新现象。

在中华文化版图上,台湾文化的多元性发展较早、程度较高,甚至已经形成了多元共生、多元融合的“文化混血”形态。台湾作为“中国社会文化的实验室”,在不同的历史阶段都发生过不同文化之间的冲突与融合。多元文化生态直接影响了台湾现代戏剧艺术的形成与发展,台湾当代剧场更以开放的胸襟、探索的精神和创新的意识,不断吸纳古今中外的文化艺术精髓,推出大量经典的剧场作品,也因此成为华文戏剧发展中创新性、多元性最强的部分。1980年代是台湾社会转型的重要时期,在社会运动的狂飙突进中,文化空间日益开阔,社会思潮风起云涌,出于对台湾历史现状的文化反思和社会批判,台湾剧场界也掀起了小剧场运动。这场运动在前期复兴话剧的基础上自觉地回归剧场,对戏剧的编、导、演各方面进行了多层面的实验,不断开拓剧场新议题、新语汇、新媒介、新形式,不同风格、不同美学追求的实验剧、前卫剧纷纷登场,包括中国传统曲艺与西方现代派戏剧的全新结合、加入社会运动的政治剧场实验、融入生存环境的环境剧场实验、跨文化戏剧实验、跨领域戏剧实验等等。这场浩浩荡荡的剧场运动借助社会转型的力量,展现了当代台湾剧场反传统、反体制的艺术探索精神。可以说,台湾当代剧场里应现实主义戏剧寻求变革的呼声,外合欧美现代戏剧发展的最新走向,吸纳着来自东方与西方、传统与现代的种种文化养分,经过三十年的发展日趋多元与成熟,既有兼顾商业性与艺术性的话剧作品,也有融合本土民俗与后现代戏剧的探索实践,可谓不拘一格、精彩纷呈。当然,在这一实践过程中,必然也有多元文化的一些“症结”,因跨文化导致的“忘我”文化,因多元而产生的文化迷失也偶有发生,也引起了两岸戏剧界的重视和论争。笔者认为,文化多元化发展应该具备两个双重性:一是包含保持本民族文化特色和吸纳外来文化因素的双重性,二是兼具异质文化冲突与融合的双重性,唯有如此,多元文化的发展才能真正起到增强本民族、地区文化的传播性和兼容性的重要作用。

值得注意的是,台湾文化的多元性与其文化身份的暧昧性密切相关,台湾政治身份合法性的缺失导致了文化身份的暧昧,这不仅是文化多元的原因之一,也成为台湾社会迷思和文艺创作的焦点。追问自我文化身份是当代台湾戏剧舞台上的重要议题,近五十年的日本殖民统治与长期的两岸隔绝,使得这一文化探究尤其复杂,并且与对大陆彼岸的想象相

纠葛，台湾当代戏剧作品中对大陆彼岸的想象也成为台湾探究自我文化身份的关键所在。尤其在“解严”（1987年）前期，剧场对大陆彼岸的想象与讨论成为冲破社会禁忌、反思历史文化的“利刃”，“两岸”议题成为戏剧舞台上的主题，这些反思历史文化、追问文化身份的剧场作品不仅是政治环境改变的风向标，也是集中显示了台湾冲突与融合并存的多元文化独具的戏剧张力，同时，更是台湾文化企图参透多元文化、寻求自我定位的努力之一，中华文化无疑仍是台湾文艺创作的文化根源。

本课题试图从历史、政治、经济等多方面，尤其在具体的社会文化背景下，将台湾多元文化作为一个动态的、不断发展的决定因素，来梳理台湾当代剧场三十年来的发展脉络和文化意义。

二、本课题的研究目标、研究内容

本课题力求在多元文化视野下，发掘台湾话剧逐渐形成的创新意识、本土特色和多元个性，揭示在中国戏剧发展的整体格局内，台湾当代剧场的创造性本土化趋势与特色性传统的形成过程。同时，力图寻找当代台湾剧场的多元化发展存在的一些困境及弊端的根源及对策。总体而言，台湾当代剧场对于多元文化的兼收并蓄、杂糅出新，是十分值得借鉴的剧场经验，因此，对于多元文化与台湾当代剧场关系的研究，不仅能为中国戏剧乃至华文戏剧的自身发展、世界接轨提供一些“台湾经验”，也有助于探索戏剧艺术的发展规律，特别是如何从多元文化中汲取营养，推动戏剧艺术的创新，具有重要的启迪作用。此外，台湾问题研究是当前各学科的热点之一，剧场作为台湾民众文化艺术生活的重要组成部分，更密切地反映了社会的集体意识和文化思索，因此，在两岸文化交流日益频繁、大陆了解研究台湾文化日益迫切的背景下，本课题的对于多元文化与当代台湾剧场的研究具有较高的时效性、开创性和前沿性。

本课题研究的基本思路和方法贯穿在具体的研究内容规划之中，包括六大部分：

- 一·多元文化格局的形塑与台湾现代戏剧的发展概况
- 二·追问自我与想象彼岸：当代台湾剧场的文化思索
- 三·当代台湾剧场的叙事意识
- 四·当代台湾学者剧场与戏剧教育
- 五·当代台湾剧场的跨文化实践
- 六·当代台湾剧场的跨领域实践

综上所述，本课题力求探索多元文化视野下的当代台湾剧场的发展历程、经验与教训，填补国内对当代台湾文化与剧场关系研究的空缺，丰富和开拓华文戏剧整体性发展研究的内涵和领域。同时，这一研究的应用价值，还在于能够增进海峡两岸文化艺术交流，促进大陆戏剧界对台湾话剧发展的认识，加强台湾对中华文化的认同感和归属感。

三、本课题的研究思路和研究方法

本课题着重以多维视野对其做全景式的关照和掘井式的探究，系统研究当代台湾剧场的多元文化背景和剧场艺术多元性。以往学者对台湾现代戏剧的研究以线性戏剧史的研究为主，且局限在戏剧学领域之内，本课题将梳理多元文化概念，考察当前世界跨文化戏剧状况，借助布尔迪厄的“场域”（“文学场”和“文化场”）观念与方法，细致厘清当代台湾剧场发展脉络与台湾历史、政治、经济、文化等社会动力网络之间互动形态，结合全景扫描与个案研究，全方位、多层次地探讨当代台湾剧场的思潮、论争、文化策略、戏剧观点、美学追求等等，在此基础上，尝试解读当代台湾剧场中议题、语言、肢体等多层面文化符号的深刻寓意，并对代表性作家、作品作个别的深入探讨。

附件 9.2：計畫成員近五年著作目錄

王安祈近五年著作目錄

一、學術著作類

(一) 期刊論文

王安祈，〈京劇名伶灌唱片心態探析——物質文化與非物質文化相遇〉，《清華學報》41 卷 1 期，2011 年 3 月，新竹：國立清華大學，頁??—??。有審查制度，稿約載頁??。

(一級期刊、優良期刊)

王安祈，〈版本比較——踩著修改的足跡 探尋編劇之道〉，《戲曲學報》第六期，2009 年 12 月，臺北：國立臺灣戲曲學院，頁 267—296。有審查制度，稿約載頁 306。

王安祈，〈生命風格的複製——以余叔岩、孟小冬師徒關係為例論京劇流派的人文意涵〉，《戲劇研究》第四期(優良期刊)，2009 年 7 月，頁 15-44。有審查制度，稿約載頁 201。【《福建藝術》2010 年第 1 期、總 185 期轉載，2010 年 1 月，頁 8—19】

王安祈，〈創作與評獎——以國家舞臺藝術精品工程三部入選劇目為例〉，《民俗曲藝》(優良期刊，TSSCI) 164 期，2009 年 6 月，頁 191-227。有審查制度，稿約載頁 228。

王安祈，〈傳統戲曲保存與創新的兩項論證〉，《藝術百家》(SCD 中國大陸全國中文核心期刊，中國人文社會科學引文數據庫來源期刊，中文科技期刊數據庫來源期刊)，2009 年第 1 期，總 106 期，頁 38-58。有審查制度。

王安祈，〈「戲曲小劇場」的獨特性〉，《戲劇學刊》第九期，臺北：臺北藝術大學戲劇系主編(優良期刊，已收錄於國科會「臺灣人文學引文資料庫」THCI)，2009 年 2 月，頁 103-124。有審查制度，稿約載頁 251。【亦收入中國戲劇家協會與江蘇省文化廳編《全球化與戲劇發展》，北京：中國戲劇出版社，2009，176 至 207】

王安祈，〈音配像保存傳統的盲點〉，《文化遺產》，廣州：廣州中山大學主編(中國大陸教育部人文社會科學重點研究基地中山大學中國非物質文化遺產研究中心)，2009 年第 1 期，總第六期，頁 19-34+162-163。有審查制度。

王安祈，〈禁戲政令下京劇的敘事策略〉，《戲劇研究》創刊號(優良期刊)，2008 年 1 月，頁 195-219。戲劇藝術類。頁 15-44。有審查制度，稿約載頁 289。

王安祈，〈乾旦傳統、性別意識與臺灣新編京劇〉，《文藝研究》2007 年第 9 期，北京：中國藝術研究院主編，頁 98-108+178。無審查制度。

王安祈，〈豫劇在臺灣的文化處境與藝術追求〉，《東方藝術》2005 年第 18 期(2005 年 11 月)，河南鄭州：河南省藝術研究院主編，頁 12-14。無審查制度。

(二) 專書論文

王安祈，〈傳統崑劇的女性塑造——關於劇本文學的思考〉，收入《中國戲曲理論的本體與回歸》，中國藝術研究院劉禎主編，北京：文化藝術出版社，2010 年 4 月出版，頁 262-274。具審查制度。

- 王安祈，〈京崑女性塑造比較初探〉，收入《名家論崑曲》，中央大學洪惟助教授主編，臺北：國家出版社《崑曲叢書》第二輯，2010年1月出版，頁441-483。具審查制度。
- 王安祈，〈從寫意到象徵——臺灣新編京劇導演二度創作的舞臺新景觀〉，收入《第一屆兩岸韻文學學術研討會論文集——從風騷到戲曲》，世新大學中文系主編，2009年12月出版，頁279-304。具審稿制度。
- 王安祈，〈戲曲小劇場的獨特性〉，收入《第31屆世界戲劇節研討會——全球化與戲劇發展》，中國戲劇家協會、江蘇省文化廳主編，北京：中國戲劇出版社，2009年12月出版，頁176-208。
- 王安祈，〈俞大綱對臺灣戲曲現代化的影響〉，收入《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》，王秋桂主編，國立臺北藝術大學、國立傳統藝術中心出版，2009年8月出版，頁3-29。具審查制度。
- 王安祈，〈梅蘭芳以雅正為女性塑造的內在隱衷——從乾旦與流派說起〉，收入《臺灣學術新視野(國科會文學學門90-94研究成果發表)》，國科會人文處、彰師大國文系主編，五南書局出版，2007年6月頁814-837。具審查制度。
- 王安祈，〈臺灣新編京劇的女性塑造〉，收入《京昆對唱在巴黎》，文化總會、巴黎第八大學、臺灣戲曲學院主編，文化總會出版，2006年11月。
- 王安祈，〈敘事文類與抒情精神——以牆頭馬上與牡丹亭為例〉，收入《中國文學新境界——反思與觀照》，彰師大國文系主編，臺北立緒出版社，2005年3月。具審查制度。
- 王安祈，〈如何檢測崑劇全本復原的意義〉，收入《湯顯祖與牡丹亭》，中央研究院中國文哲研究所主編出版，2005年12月。具審查制度。

(三) 研討會論文(已收入專書或發表於期刊者不列)

- 王安祈，〈回眸與追尋——孟小冬創作理念〉，發表於2010年11月北京中國戲曲學院主辦之「第二屆海峽兩岸戲曲編劇學術研討會」。
- 王安祈，〈從近代王魁戲幾種結局看李玉茹"青絲恨"的創新意義〉，發表於2010年11月北京中國戲曲學院、上海圖書館、上海京劇院合辦之「傳承、創造、生命——李玉茹與二十世紀下半葉京劇創作演出國際學術研討會」。
- 王安祈，〈性別意識與京劇表演〉，發表於2010年10月臺灣大學主辦之「東西對照與交軌——2010NTU劇場國際學術研討會」。對外公開徵稿並有審稿制度。
- 王安祈，〈潛入內心 走出京劇？〉，發表於2010年7月哈佛大學、中央研究院文哲所、臺灣大學文學院、臺灣大學臺文所、臺灣大學戲劇系共同主辦之「新世紀 新京劇——二十一世紀臺灣京劇新美學與國光劇團」研討會。
- 王安祈，〈唱片、錄音錄影、光碟、音配像——京劇視聽媒介與典範建立的物質文化角度分析〉，發表於2009年9月國立清華大學主辦之「物質文化國際論壇」。對外公開徵稿並有審稿制度。

王安祈，〈京劇流派唱腔和人物性格〉，發表於2008年4月由哈佛大學（HAVARD UNIVERSITY）主辦之「聲音與文學研討會（Sound and Chinese Literature Conference）」研討會。

（四）專書（學術）

《為京劇表演體系發聲》，臺北：國家出版社，2006。具審稿制度。

（五）專書（表演藝術家傳記）

《光照雅音——郭小莊開創臺灣京劇新紀元》，臺北：城邦集團相映文化，2008。

二、劇本創作類

（一）劇本發表於期刊

王安祈，《孟小冬》，《戲劇學刊》第12期，臺北藝術大學戲劇系所主編（優良期刊，已收錄於國科會「臺灣人文學引文索引資料庫」THCI），2010年7月，頁185—217。有審查制度，稿約載頁267。

王安祈，《歐蘭朵》，《戲劇學刊》第10期，臺北藝術大學戲劇系所主編（優良期刊，已收錄於國科會「臺灣人文學引文索引資料庫」THCI），2009年7月，頁225-241。有審查制度，稿約載頁258。

王安祈趙雪君，《金鎖記》，《臺灣戲專學刊》13期（臺灣戲曲學院主編），2006年9月，頁133-177。戲劇藝術類。

王安祈，《青塚私語——王昭君與蔡文姬的跨時空對話》，《第三屆國際讀劇節專書》，2005年12月。

王安祈趙雪君，《三個人兒兩盞燈》，《戲劇學刊》第2期，臺北藝術大學戲劇系所主編（優良期刊，已收錄於國科會「臺灣人文學引文索引資料庫」THCI），2005年7月，頁185-226。戲劇藝術類。有審查制度，稿約載頁325。

（二）劇本集

王安祈，《絳唇珠袖兩寂寞——京劇·女書》（收四部京劇創作），臺北：印刻，2008年。

王安祈，《歐蘭朵》中文戲曲版，收入耿一偉《喚醒東方歐蘭朵》，臺北：國立中正文化中心出版，2009、11，頁172—205。

（三）戲曲編劇作品歷年演出記錄

	劇名	演出團體	主要演員	首演時間	首演地點	備註【含獲獎紀錄】
1	劉蘭芝與焦仲卿	雅音小	郭小莊	1985	國父紀念館	與楊向時教授合編

		集	曹復永			
2	新陸文龍	陸光	朱陸豪 吳興國 周正榮	1985	國藝中心	獲文藝金像獎最佳編劇獎 獲金鐘獎
3	再生緣	雅音小 集	郭小莊	1986	國父紀念館	獲新聞局第十二屆金鼎獎作詞 獎
4	淝水之戰	陸光	朱陸豪 吳興國 周正榮	1986	國藝中心	獲文藝金像獎最佳編劇獎
5	通濟橋	陸光	吳興國 郭勝芳 朱陸豪	1987	國藝中心	與侯啟平合編，同獲文藝金像 獎最佳編劇獎。 獲金鐘獎
6	孔雀膽	雅音小 集	郭小莊 曹復永	1988	社教館(即城 市舞臺)	本劇於1989年10月赴美西巡 迴演出六場
7	紅綾恨	雅音小 集	郭小莊	1989	國家劇院	
8	紅樓夢	盛蘭劇 團	魏海敏 馬玉琪 吳興國	1989	國家劇院	獲教育部文藝創作首獎
9	王子復仇記 (根據莎士比亞 哈姆雷特新編)	當代傳 奇	吳興國 魏海敏	1990	國家劇院	
10	袁崇煥	陸光	吳興國	1990	國藝中心	與張啟超合編，同獲文藝金像 獎最佳編劇獎。 次年由「當代傳奇」重新製作 於國家劇院演出
11	問天 改編自王仁杰新 編梨園戲節婦吟	雅音小 集	郭小莊	1990	社教館(即城 市舞臺)	
12	瀟湘秋夜雨	雅音小 集	郭小莊	1991	國家劇院	
13	金“烏”藏嬌 改編自傳統戲烏 龍院	當代傳 奇	吳興國 夏禕	2002	國家劇院	
14	實驗京劇：	國立國	盛鑑	2004	國光劇場	2008 香港城市大學「駐校藝術

	王有道休妻	光劇團	陳美蘭 朱勝麗		國家劇院實驗劇場	家」演出
15	三個人兒 兩盞燈	國立國 光劇團	陳美蘭 朱勝麗 王耀星	2005 年3月	新舞臺	與趙雪君合編 獲臺新藝術獎特別獎。 獲金鐘獎。
16	金鎖記 根據張愛玲小說 編為京劇	國立國 光劇團	魏海敏	2006 年5月	社教館(即城 市舞臺)	與趙雪君合編 臺新藝術獎年度十大表演節 目。 2009 北京國家大劇院與北大演 出。 2010 應邀上海世博臺北文化周 演出。
17	實驗京劇： 青塚前的對話— —王昭君與蔡文 姬的跨時空對話	國立國 光劇團	陳美蘭 朱勝麗	2006 年12 月	國家劇院實 驗劇場	臺新藝術獎年度十大表演節 目。 2010 年獲十一屆金曲獎最佳作 詞人獎
18	歐蘭朵 根據吳爾芙小說 編為戲曲版	國家劇 院主 辦、國光 劇團協 辦	魏海敏	2009 年2月	國家劇院	國際劇場大師羅伯威爾森「意 象劇場」創作
19	孟小冬	國光劇 團	魏海敏	2010 年3月	中山堂	
20	畫魂	NSO		2010 年7月	國家劇院	

三、國科會計畫

計畫名稱	執行期間
文學藝術與物質文化—物質文化對非物質文化的影響—視聽媒介對京劇典範建立所起的作用及限制(99-2410-H-002-189-MY2)	2010/8/1~2012/7/31
京劇流派的文化意義—以余叔岩、孟小冬、李少春師徒三人關係為討論核心(98-2410-H-002-204-)	2009/8/1~2010/7/31

「戲曲小劇場」有別於「戲劇小劇場」的獨特性 (97-2410-H-007-034-)	2008/8/1~2009/7/31
期刊補助計畫—《戲劇研究》半年刊(97-2410-H-007-003-)	2008/3/1~2009/8/31
禁戲—以當代兩岸京劇為研究範圍(96-2411-H-007-020-)	2007/8/1~2008/7/31
京劇創作與性別意識(Ⅱ)(95-2411-H-007-026-)	2006/8/1~2007/7/31
京劇創作與性別意識(94-2411-H-007-027-)	2005/8/1~2006/7/31

紀蔚然近五年著作目錄

一、期刊論文

- 紀蔚然，〈重探一九五〇年代反共戲劇：後世評價與時人之論述〉。《戲劇研究》，臺北：國科會戲劇研究編輯委員會，3(2009)：193-216。
- 紀蔚然，〈故事該怎麼說?：重返三個犯罪現場〉。《臺大文史哲學報》，臺北：國立臺灣大學出版委員會，62(2005年5月)：423-40。

二、已出版研討會論文

- 紀蔚然。〈跨文化之正解與誤讀——臺灣劇場改編西方正典之實驗意義〉。《眾聲喧嘩之後：臺灣現代戲劇論集》。林鶴宜、紀蔚然主編。書林出版公司，2008年1月：51-72。
- 紀蔚然，〈跨文化之正解與誤讀——臺灣劇場改編西方正典之實驗意義〉。《眾聲喧嘩之後：臺灣現代戲劇論集》。林鶴宜、紀蔚然主編。書林出版公司：2008年2月：51-72。

三、已發表未出版研討會論文

- 紀蔚然，〈圍堵與逸出：臺灣反共戲劇文本研究〉，發表於「2010東西對照與交流——劇場國際學術研討會」，臺灣大學戲劇系主辦，2010年10月31日。
- 紀蔚然，〈政治的戲劇·戲劇的政治：正視臺灣反共戲劇〉，發表於「探索新景觀：2008劇場藝術研討會」，臺灣大學戲劇系主辦，2008年10月31日。

四、學術專書：

- 紀蔚然，《現代戲劇敘事觀：解構與建構》。臺北：書林出版有限公司，2006年3月。

五、藝文創作：

- 紀蔚然，《嬉戲之 Who-Ga-Sha-Ga》（舞臺劇本）。收錄於《嬉戲》。臺北：印刻出版，2004年11月：153-206。同年12月3日於高雄首演，創作社劇團製作，符宏征導演。

紀蔚然，《影癡謀殺》。《戲劇學刊：創刊號》，臺北：國立臺北藝術大學戲劇學院，1(2005年1月)：153-91。

紀蔚然，《影癡謀殺》（舞臺劇本）。臺北：印刻出版公司，2005年4月。同年5月6日於國家劇院實驗劇場首演，創作社劇團製作，周慧玲導演。

紀蔚然，《紅孩兒》（電影腳本）。王童導演。臺北：宏廣股份有限公司。2005年8月5日。

紀蔚然，《終於直起來》（散文集）。臺北：印刻出版公司，2005年10月。

紀蔚然，《倒數計時》（舞臺劇本）。臺北：印刻出版公司，2007年11月。同年11月22日於城市舞臺首演，創作社劇團製作，符宏征導演。

紀蔚然，《瘋狂年代》（舞臺劇本）。黃智凱導演，屏風表演班製作，於國家劇院戲劇廳2008年4月24日首演。

紀蔚然，《誤解莎士比亞》。（散文）。印刻出版公司，2008年8月。

六、近三年研究計畫報告

紀蔚然，（主持）國科會專題研究計畫「巴赫汀的對話論與戲劇研究：兼談布萊希特之辯證劇場」報告書（NSC 95-2411-H-002-096-），2006/08/01－2007/07/31。

紀蔚然，（主持）國科會專題研究計畫「政治的戲劇、戲劇的政治：新論反共文藝政策下的臺灣現代戲劇（1950-1970）」報告書（NSC 96-2411-H-002-054-），2007/08/01－2008/07/31。

紀蔚然，（主持）國科會專題研究計畫「政治的戲劇、戲劇的政治：新論反共文藝政策下的臺灣現代戲劇（接續計畫）」報告書（NSC 97-2410-H-002-131-MY2），2008/08/01-2009/07/31。

紀蔚然，（主持）國科會專題研究計畫「政治的戲劇、戲劇的政治：新論反共文藝政策下的臺灣現代戲劇（接續計畫）」報告書（NSC 96-2411-H-002-054-），2009/08/01 - 2010/07/31。

林鶴宜近五年著作目錄

一、期刊論文

林鶴宜，2007.04，〈歌仔戲「幕表」編劇的創作機制和法則〉《成大中文學報》（臺南：成大中文系）第十六期，頁171-200。

林鶴宜，2007.06，〈清初傳奇賓白的寫實化趨向〉，《戲曲學報》（臺北：臺灣戲曲學院）第一期，頁99-122。

林鶴宜，2008.01，〈「做活戲」的幕後推手：臺灣歌仔戲知名講戲人及其專長〉，《戲劇研究》（臺北：中研院中國文哲所）創刊號，頁221-251。

林鶴宜，2009.01，〈庶民風標：臺灣廟會演劇的綜藝性與功利性〉，《文化遺產》（廣州：中

- 山大學中國非物質文化遺產研究中心) 總第 6 期/2009 年第 1 期, 頁 88-96。
- 林鶴宜, 2009.01, 〈體系與視野: 五十年來 (1945-2002) 臺灣學者對傳統戲曲學的建構〉, 《戲劇研究》(臺北: 中研院中國文哲所) 3 期, 頁 1-48。
- 林鶴宜, 2009.09, 〈政治與戲曲: 1950 年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響〉, 《民俗曲藝》(臺北: 施合鄭基金會) 165 期, 頁 47-88。
- 林鶴宜, 2011.01, 〈東方即興劇場: 歌仔戲「做活戲」的演員即興表演機制和養成訓練〉, 《戲劇學刊》第 13 期 (臺北: 臺北藝術大學), 頁 65-101。
- 林鶴宜, 2011.03, 〈從「敘事程式」的觀點談「臨川四夢」收場的辯證與創發〉, 《戲曲研究》83 輯 (北京: 文化藝術出版社) (審查通過)。

二、專書及專書論文

- 林鶴宜, 2006, 〈戰後臺灣歌仔戲商業劇場風雲——以一九五〇年代臺北市的戲院演出為觀察範圍〉, 《歌仔戲的生存與發展: 海峽兩岸歌仔戲藝術節學術研討會論文匯編》(廈門: 廈門大學), 頁 227-268。
- 林鶴宜, 2007.1, 《從田野出發: 歷史視角下的臺灣戲曲》, (臺北: 稻鄉)。(本書榮獲國科會 96 年度人文學專書出版補助及臺大 97 年度學術專書出版獎勵)
- 林鶴宜, 2007.7, 〈「才子佳人」如何包裝邊緣情慾?——明清文人戲曲所見的同志情愛與變性慾想〉, 高福民、周秦主編, 《中國崑曲論壇 2006》(蘇州: 古吳軒), 頁 115-125。
- 林鶴宜、紀蔚然編, 2008.1, 《眾聲喧譁之後——臺灣現代戲劇論集》, (臺北: 書林)。
- 林鶴宜, 2008.9, 〈歷史視角與田野調查: 我的臺灣庶民戲劇研究〉《非物質文化遺產保護與田野工作方法》(北京: 文化藝術), 頁 220-233。
- 林鶴宜、許美惠, 2008.12, 《淬煉: 陳剩的演藝風華和她的時代》, (臺北: 臺北市文化局)。
- 林鶴宜 〈小劇場的精緻堂會戲: 臺灣實驗崑劇的雅意與創意〉《海峽兩岸傳統文化藝術研究》(福州: 福建省文聯, 2009)。
- 林鶴宜, 〈歌仔戲「活戲」劇目研究: 以田野隨機取樣為分析對象〉, 《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》(宜蘭: 傳統藝術中心, 2009 年 8 月), 頁 259-292。

三、研討會論文

- 林鶴宜, 2006 年 7 月 5-8 日, 〈「才子佳人」如何包裝邊緣情慾?——明清文人戲曲所見的同志情愛與變性慾想〉, 中國文化部、江蘇人民政府「中國崑曲國際學術研討會」(會議地點: 蘇州市三元賓館會議廳)。
- 林鶴宜, 2006 年 11 月 12 日, 〈歌仔戲「幕表」編劇的創作機制和法則〉成功大學中文系「紀念蘇雪林教授暨創立五十週年學術研討會」(會議地點: 臺南市成功大學中文系館演講廳)。
- 林鶴宜, 2007 年 5 月 25-27 日, 〈歌仔戲「活戲」劇目研究: 以田野隨機取樣為分析對象〉

- 傳統藝術中心「紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會」(會議地點：宜蘭縣傳統藝術中心曲藝館)。
- 林鶴宜，2007年6月2-4日，〈歷史視角與田野調查：我的臺灣庶民戲劇研究〉，中國藝術研究院、臺灣東吳大學「非物質文化遺產保護中的田野考察工作方法研討會」(會議地點：中國北京市安徽大廈)。
- 林鶴宜，2007年8月28-30日，〈精緻堂會戲 vs. 聰明小劇場：臺灣實驗崑劇的雅意與創意〉，香港城市大學「崑曲與非實物文化傳承國際研討會」(會議地點：香港城市大學中國文化中心)。
- 林鶴宜，2007年11月3-4日，〈民間即興戲劇「講戲人」研究：以歌仔戲為例〉嘉義大學中文系「第三屆中國小說與戲曲國際學術研討會」(會議地點：嘉義大學民雄校區大學館國際會議廳)。
- 林鶴宜，2008年5月31日，〈體系與視野：五十年來(1945-2002)臺灣學者對傳統戲曲學的建構〉，彰化師範大學中文系「第十七屆詩學會議一曲學研討會」(會議地點：彰化師大進德校區國文系館四樓視聽教室)。
- 林鶴宜，2008年8月21-22日，〈政治與戲曲：1950年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響(初稿)〉，韓國中國學會「第28次中國學國際學術大會/主題：中國社會文化的變遷」(會議地點：韓國漢城淑明女子大學真理館)。
- 林鶴宜，2008年10月10日-13日，〈庶民風標：臺灣廟會演劇的綜藝性與功利性〉，中山大學中國非物質文化遺產研究中心主辦「非物質文化遺產保護視野下的傳統戲劇研究國際學術研討會」(會議地點：中國廣東省開平市潭江大酒店)。
- 林鶴宜，2008年10月31日-11月2日，〈政治與戲曲：1950年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響〉，臺灣大學戲劇學系「探索新景觀：2008劇場學術研討會」(會議地點：臺灣大學第二活動中心大樓「亞歷山大廳」)。
- 林鶴宜，2008年11月14日，〈小劇場的精緻堂會戲：臺灣實驗崑劇的雅意與創意〉，福建省文聯「2008海峽兩岸傳統文化藝術理論研討會」(會議地點：福州景城大酒店)。
- 林鶴宜，2010年04月22-26日，〈從「敘事程式」的觀點談「臨川四夢」收場的辯證與創發〉，中國上海戲劇學院戲劇戲曲學研究中心「湯顯祖與臨川四夢國際學術研討會」(會議地點：上海市上海賓館)。
- 林鶴宜，2011年10月30-31日〈東方即興劇場：歌仔戲「做活戲」的演員即興表演機制和養成訓練〉國立臺灣大學戲劇學系「東西對照與交軌——2010劇場國際學術研討會」(會議地點：臺灣大學凝態館演講廳)。
- 林鶴宜，2010年11月26日，〈臺灣歌仔戲「做活戲」的演員即興表演與劇目創作參與(討論稿)〉北京中國戲曲學院戲文系「第二屆全國戲曲編劇高峰論壇：2010海峽兩岸編劇學術研討會」(會議地點：北京中國戲曲學院)。
- 林鶴宜，2011年5月6-7日，〈臺灣歌仔戲「做活戲」的演員即興表演與劇目創作參與〉

臺北世新大學中文系「第四屆韻文學研討會」(會議地點：臺北世新大學)。

四、專題研究計畫執行

林鶴宜，2010/08/01-2012/07/31，(主持)國科會專題研究計畫「臺灣歌仔戲即興演出運作之文獻蒐集保存與研究(I)(II)」(NSC 99-2410-H-002 -196 -MY2)。

林鶴宜，98年度(第47屆)，(主持)國科會補助科學與技術人員赴國外短期研究「民間戲曲即興表演研究：一個歷史、文化與技術角度的探討」(編號：98-2918-I-002-028)。

林鶴宜，2008/04/18-2008/10/17，(主持)臺北市政府「歌仔戲薪傳獎得主——陳剩生命史暨表演藝術整理出版計畫」。

林鶴宜，2008/08/01-2010/07/31，(主持)國科會專題研究計畫「歌仔戲的戲劇概念與理論建構--以敘事學、曲學和劇學為重心(II)(III)」(97-2410-H-002-129-MY2)。

林鶴宜，2006/08/01-2007/07/31，(主持)國科會專題研究計畫「歌仔戲的戲劇概念與理論建構：以敘事學、曲學和劇學為重心(I)」(NSC 95-2411-H-002 -095)。

王怡美近五年著作目錄

一、經評審委員審查之學術期刊論文(Journal Articles)

王怡美(2011)。數位虛擬人物形塑技術應用於戲劇服裝設計。戲劇研究，8期(July 2011)

(已獲審查通過，將於2011年7月刊登)。

王怡美(2007)。超寫實表現手法應用於《血如噴泉》服裝設計。香港戲劇學刊，7期，329-335。

王怡美(2004)。數位化印花設計。民生學誌，第九、十卷，1期，59-69。

Wang, Y.M. (2000). Scientific and Technical Cultural Images. *The Research Journal of Textile and Apparel*, 4(1), 52-58.

王怡美(1997)。黛安·伊特作品觀感-結出藝術。現代美術，73期，65-69。

二、專書及專書論文

王怡美(2008)。超寫實表現手法應用於《就在那個時後的那個時後》服裝設計，「2006臺灣現代劇場學術研討會」論文，臺北：國立臺灣大學，2006年。收錄於林鶴宜、紀蔚然主編(2008) 眾聲喧嘩之後：臺灣現代戲劇論集。臺北：書林出版社，231-245。

王怡美(2006)。第四章服飾工藝、第五章染織工藝。收錄於康臺生主編。藝術生活。臺北：科友圖書股份有限公司，88-139。

王怡美(2004)。數位織品進化論。文化新莊。新莊市文藝中心，55-60。

王怡美(2001)。繅絲工藝探源。收錄於林泊佑主編。清至近代繅絲特展。臺北：國立歷史博物館，16-20。

三、研討會論文

王怡美(2010, 10月31日)。從西風東漸探究《孟小冬》服裝設計。在東西對照與交軌：2010 NTU 劇場學術國際研討會。臺北：國立臺灣大學。

Yi-Meei Wang. "The study of Chinoserie in the 20th century western fashion history." Presented at the Textile Institute 86th World Conference, The Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong, Nov. 9-22, 2008. (行政院國家科學委員會專題研究計畫：NSC 90-2411-H-030-006)

王怡美(2008, 11月1日)。數位虛擬人物形塑技術應用於戲劇服裝設計。在探索新景觀-2008 劇場學術研討會。臺北：國立臺灣大學。

王怡美(2007, 12月8日)。英文字母造形應用於服裝設計教學實驗初探。在2007 亞洲基礎造形教育論壇。臺北：國立臺灣科技大學。

王怡美(2007, 1月18日)。超寫實表現手法應用於《血如噴泉》服裝設計。在華文戲劇百周年學術研討會。香港：中文大學。

王怡美(2006, 10月8日)。超寫實表現手法應用於《就在那個時後的那個時後》服裝設計之研究。在2006 臺灣現代劇場學術研討會(頁 135-143)。臺北：國立臺灣大學。

Yi-Meei Wang. "Inspiration and Interpretation : The Evolution of Digital Textile Art." Presented at the 2006 IFFTI Conference, North Carolina, June 9-22, 2006.

王怡美(2005, 10月22日)。靈感與詮釋：數位織品進化論。在2005 亞洲基礎造形聯合學術研討會。上海：亞洲基礎造形聯合學會上海大會。

四、專題研究計畫執行

王怡美 (2009.2.8- 2009.10.31)，多媒體與數位虛擬人物形塑研究計畫，國立臺灣大學。

王怡美 (2007.8.1 ~2008.2.29)，《消失的王國》戲劇服裝設計計畫，文建會、國藝會、台灣絃樂團。(獲國藝會第二屆表演藝術追求卓越專案)

王怡美 (2001.08-2002.08)，二十世紀西洋近代服裝史中的中國風貌研究，行政院國家科學委員會專題研究計畫 (NSC 90-2411-H-030-006)。

王怡美 (2001.08-2003.08)，臺灣紡織品電腦輔助設計應用之研究，輔仁大學。

王怡美 (2000.08-2000.12)，西洋美術畫中服裝之研究考證與詮釋再創專題研究計畫，奇美博物館、新光三越百貨公司。

羅麥瑞、王怡美 (2000.01 -2000.08)，世紀的新生- 西洋美術畫中的兒童服裝之研究考證與詮釋再創學術專題研究，國立故宮博物院。

王怡美(1997-1999)，圓山大飯店室內織品設計專案計畫 (本案榮獲 2000 年教育部八十八學年度大專校院教師與產業界合作獎)。

羅麥瑞、王怡美 (1996)，臺灣設計與文化影像資料庫之延伸紡織品創新設計研究，經濟部科技專案。

五、近年戲劇服裝設計作品

2011	《最後 14 堂星期二的課》(<i>Mitch Albom's Tuesdays with Morrie</i>) 服裝設計：王怡美，導演：楊世彭，城市舞台，果陀劇場，2011 年 3 月 24-5 月 8 日。
2010	《Nexus 關聯》服裝設計：王怡美，景美人權文化園區，文建會科技與表演藝術結合旗艦計畫，2010 年 11 月 12 日。 ※本製作獲文建會科技與表演藝術結合旗艦計畫。
2010	《Nexus 關聯 I》服裝設計：王怡美，皇冠藝文中心小劇場，2010「第一屆數位藝術表演」，2010 年 6 月 15 日。
2010	《孟小冬》(<i>Meng Xiaodong</i>) 服裝設計：王怡美，導演：李小平，劇作家：王安祈，中山堂，國光劇團，2010 年 3 月 11-14 日。
2009	《生之河》服裝設計：王怡美，導演：吳義芳，韓國首爾市 Daehangno Arts Theatre，「2009 世界劇場設計展」World Stage Design 2009，2009 年 9 月 20 日。
2009	《木蘭少女》(<i>Mulan</i>) 服裝設計：王怡美，導演：呂柏伸，城市舞台，臺灣大學，2009 年 6 月 5~7 日。
2008	《羅密歐與茱麗葉—獸版》(<i>Romeo and Juliet – Metamorphic version</i>) 服裝設計：王怡美，導演：王嘉明，臺大劇場，臺灣大學，2008 年 5 月 22-25 日。
2008	魔幻史詩音樂劇場《消失的王國》(<i>The Lost kingdom</i>) 服裝設計：王怡美，導演：符宏征，國家戲劇院，台灣絃樂團，2008 年 2 月 23、24 日。 ※本製作之首演獲國藝會第二屆表演藝術追求卓越專案補助。
2007	《快雪時晴》(<i>Sunlight after Snowfall</i>) 服裝設計：王怡美，導演：李小平，國家戲劇院，國立國光劇團，2007 年 11 月 9、10、11 日。
2007	《心理醫生愛上我》服裝設計：王怡美，導演：傅裕惠，劇作家：HELENE CIXOUS，國家戲劇院實驗劇場，無獨有偶工作室劇團，2007 年 10 月 5~7 日。
2007	《專程造訪》(<i>The Visit</i>) 服裝設計：王怡美，導演：傅裕惠，劇作家：Friedrich Dürrenmatt，臺大劇場，國立臺灣大學戲劇系，2007 年 5 月 3 日至 5 月 6 日。
2006	《血如噴泉》(<i>The Spurt of Blood</i>) 服裝設計：王怡美，導演：魏瑛娟，劇作家：

	安東尼·亞陶 (Antonin Artaud, 1896 - 1948)，臺大劇場，國立臺灣大學戲劇系，2006年5月12日至5月20日。
2005	《好色奇男子》(<i>Legend of a lecher</i>) 服裝設計：王怡美，導演：李國修，城市舞台，屏風表演班，2005年4月22日~6月18日。

朱靜美近五年著作目錄

一、經評審委員審查之學術期刊論文(Journal Articles)

朱靜美，〈集體即興創作之衝突與易逝：以「開放劇場」為例〉《中山人文學報》第29期 (Jan 2011). (已獲審查通過，將於2011年1月刊登該文)。

朱靜美，〈愛麗斯「黑色」夢遊記：茱莉·泰摩的前衛莎劇電影實驗〉《中山人文學報》第24期(Winter 2007)，頁1-24。

朱靜美，〈舞臺與電影的交界：論勞倫斯·奧利佛與肯尼斯·布萊納的莎劇電影實驗〉《戲劇學刊》第6期，2007年8月，頁101-119。

朱靜美，〈迪士尼動畫中的丑角表演〉《藝術學報》第81:2期，第3卷2007年10月，頁195-210。

Chu, Vivian Ching-Mei. "Victor, Villain, and Vagabond: Marlowe's Tamburlaine." *Taipei Theatre Journal*. 3 (January 2006), 7-38.

朱靜美，〈必也表演乎？論勞伯·威爾森式的後現代表演〉《中外文學》第29卷第12期，2001年5月，頁108-125。

朱靜美，〈義大利「藝術喜劇」對莫里哀戲劇之影響〉《中外文學》第29卷第10期，2001年3月，頁94-116。

朱靜美，〈開放劇場之《巨蟒》的即興創作策略〉《藝術評論》第11期，(2000年)，頁223-254。

朱靜美，〈布萊希特的史詩劇場與中國平劇在表演「疏離美學」方面之比較〉《中外文學》第28卷第12期，2000年7月，頁140-157。

朱靜美，〈新前衛劇場之經典名劇再創作——溯源〉《中外文學》第28卷第9期，(2000年2月)，頁119-146。

朱靜美，〈古劇今演：論布魯克、塞邦、葛羅托斯基、慕須金搬演經典名劇的表現手法〉《藝術評論》第十期，(1999年)，頁149-172。

二、學術專書（非教科書）

朱靜美，《名劇今演：歐美新前衛導演搬演經典劇目的表現手法》，臺北：書林，2001年。

朱靜美，《意象劇場：非常亞陶》，羅仕龍&郭錦秀翻譯。臺北：揚智，1999年。

三、專書論文

朱靜美，〈莫里哀戲劇表演與教學技巧〉，《莫里哀戲劇研討會論文集》，臺北：國立臺灣藝術大學表演學院，2006年。

朱靜美，〈莎劇獨白裏的鏡頭乾坤：世紀之交的《哈姆雷特》〉，《同時代的莎士比亞：語境、互文、多種視域》。上海：復旦大學出版社，2005年，頁273-289。

朱靜美，〈桑坦/普林斯的「概念音樂劇」創作方法之研究〉，《表演藝術國際學術研討會論文集》，臺北：國立臺灣藝術大學出版，2004年。

朱靜美，〈希臘悲劇在「當代」〉，《1999臺灣現代劇場研討會論文集》，臺南：國立成功大學出版，1999年。

四、國科會專題研究計畫

A Traceability of the Body Movement and Character Acting in Disney Animation: The Influence and Application of the *commedia dell'Arte*

《迪士尼動畫的肢體與角色表演溯源：義大利藝術喜劇之影響與運用》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 99-2410-H-002-195, 8/1/99-7/31/100

The Frame-within-the-Frame: The Metacinematic Strategies of Filming Shakespeare's Plays

《莎士比亞非常後設：世紀末的後設莎劇電影實驗》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 98-2410-H-002-208, 8/1/98-7/31/99

Acting in Disney Animation: Aesthetics and Strategies

《迪士尼動畫的表演美學與策略》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 97-2410-H-002-141, 8/1/97-7/31/98

Shakespearean Acting on Film: Transformation and Transgression

《莎劇電影表演：蛻變與越界》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 96-2411-H-002-077, 8/1/96-7/31/97

The Alternative Shakespeare: Avant-Garde Experiments in Shakespearean Films 1990-2000.

《莎士比亞非常另類：世紀末的前衛莎劇電影實驗》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 95-2411-H-002-094,

8/1/95-7/31/96

The Interface of Theatre and Film: The Experimental Shakespeare Films of Laurence Olivier and Kenneth Branagh

《舞臺與電影的交界：勞倫斯·奧利佛與肯尼斯·布萊納的莎劇電影實驗》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 94-2411-H-002-027, 8/1/94-7/31/95

Interior Visions, Exterior Visuals: The Language of Spatial Imagery in Shakespearean Films

《象外之象：莎士比亞電影空間的意象式語言》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 93-2411-H-002-069, 8/1/93-7/31/94

Sondheim / Prince's "Concept Musical": Creative Methods and Process

《桑坦/普林斯的「概念音樂劇」創作方法之研究》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 91-2411-H-002-070, 8/1/91-7/31/92

To Be and Not To Be: The Aesthetics of "Alienation Effect" in Brechtian Epic Acting and Chinese Acting

《布萊希特的史詩劇場與中國平劇在表演疏離美學方面之比較》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 88-2411-H-002-046, 8/1/87-7/31/88

The Director / Auteur: Stagings of the Classics in Neo-Avant-Garde Theatre

《歐美新前衛劇場導演搬演經典名劇的表現手法》

Chu, Vivian Ching-Mei, sponsored by National Science Council #NSC 87-2415-H-002-051, 8/1/86-7/31/87

五、會議論文

朱靜美，〈賴聲川早期的「開放式集體即興創作」：《變奏巴哈》個案研究〉東方與西方交軌：2010 NTU 劇場國際學術研討會，Oct. 30- Oct. 31, 2010.

Chu, Vivian Ching-Mei. "Shakespeare in Taiwan: *King Lear* of The Contemporary Legend Theatre." Presented at Nanking University, The International Conference on Interculturalism in Theatre, Oct. 23-25, 2010.

Chu, Vivian Ching-Mei. "Metaphor and Metamorphosis in *Shakespeare: The animated Tales*." Presented at NTU Shakespeare Forum, November 27, 2009.

Chu, Vivian Ching-Mei. "The Interface of Theatre and Film: The Experimental Shakespeare Films of Lord Laurence Olivier and Kenneth Branagh." Presented at Shakespeare on Film Conference, April 2007 APC/PCA Annual Conference, Boston, U.S.A.

朱靜美，〈象外之象：《哈姆雷特》電影裡的「獨白空間」〉臺大莎士比亞論壇，Nov. 30-Dec. 1, 2007.

朱靜美，〈布雷西特與亞陶的交會：茱利·泰摩的《泰特斯》莎片的跨文化移植〉。《中國莎士比亞 2006 國際學術研討會》，中國：成都，2006 年。

朱靜美，〈在痛苦與大笑之間：莫里哀戲劇表演與教學技巧〉，《莫里哀 2006 國際學術研討會》，臺北：國立臺灣藝術大學表演學院，2006 年。

朱靜美，〈桑坦/普林斯的「概念音樂劇」創作方法之研究〉，《表演藝術國際學術研討會論文集》，臺北：國立臺灣藝術大學，2004 年。

六、近年導演創作作品：

2008 《寵物馴悍記》動畫片，臺北：最映工作室

2005 *Pinocchio* (《小木偶》動畫片，國立臺灣大學資訊電子科技整合研究中心『多媒體整合實驗室』子計畫結案成果)

2004 *A Midsummer Night's Dream*， Sir Run Run Shaw Theatre (The Chinese University of Hong Kong)

2002 《馬克白》，新舞臺

2002 《生日宴會》(*The Birthday Party*)，國立臺北藝術大學戲劇展演中心

2002 《網，路》，國立臺北藝術大學戲劇展演中心

2000 《山語》(*Mountain Language*)，國立臺灣大學舊總圖書館

2000 《沙箱》(*The Sand Box*)，國立臺灣大學舊總圖書館

2000 《不可兒戲》(*The Importance of Being Earnest*)，國立臺灣大學舊總圖書館

謝筱玫近五年著作目錄

一、相關著作

- "Opela in Taiwan: Commercial Theatre, Grassroots Theatre, and Intellectual Theatre." *Double Dialogues* 審查通過，進入修改程序
- A&HCI: "Music from a Dying Nation: Taiwanese Opera in China and Taiwan during World War II." *Asian Theatre Journal*. vol. 27, no.2 (Fall 2010): 269-85.
- 〈兩個版本的《邵江海》：戲劇史的書寫政治〉。《戲劇研究》6(2010.7):149-68。
- 翻譯 Dwight Conquergood。〈人類表演學：干預與批評性研究〉。《戲劇藝術：上海戲劇學院學報》154 期。2010。33-42。
- 〈《邵江海》：幾個無法割捨之景〉。《歌仔戲的創新歷程：《邵江海》創作評論集》。羅

才福，王蘊明主編。北京：中國戲劇出版社，2007。247-250。

- TSSCI: 〈從精緻到胡椒：國族認同下的臺灣歌仔戲論述〉。《民俗曲藝》155(2007.3): 1-32。
- 〈歌仔戲《人間盜》的實驗精神〉。《新藝見：戲劇戲曲篇》。臺新銀行文化基金會編著。臺北：音樂時代文化出版社，2007。156-157。
- 〈評 2006 華人歌仔戲創作藝術節【實驗小戲】〉。《表演藝術》166 期，2006 年 10 月。
- 藝評〈《罪》在何處？〉。《民生報》A10，2006 年 1 月 18 日。

二、近五年研討會論文、演講

- “Where Have All the *Butterfly Lovers* Gone: The Aftermath of the Chinese Drama Reform Campaign. [尋找《山伯英臺》：中國戲改的餘波]”，亞洲表演協會年會 Association for Asian Performance Annual Conference。紐約，2009 年 8 月 6 日至 8 月 7 日
- “*Opela* in Taiwan: Commercial Theatre, Grassroots Theatre, and Intellectual Theatre. [臺灣胡椒仔：商業劇場、草根劇場、知識分子劇場]”，Australasian Association for Theatre Drama and Performance Studies 2009 Annual Conference, 澳洲伯斯，2009 年 6 月 30 日至 7 月 3 日
- “Two Versions of *Shao Jianghai*: Politics of Theatre Historiography in China. [《邵江海》的兩個版本：戲劇史的書寫政治]”，探索新景觀：2008 劇場學術研討會。臺北，臺灣大學戲劇學系，2008 年 10 月 31 日至 11 月 2 日。
- 〈兩岸歌仔戲的發展方向〉，「當代歌仔戲的多種追求」論壇，海峽兩岸民間藝術節。廈門，廈門市臺灣藝術研究所，2008 年 10 月。
- “Two Versions of *Shao Jianghai*: Politics of Theatre Historiography in China.” 影視劇場媒體研討會，英國瑞丁大學，2008 年 4 月。
- “Staging the Regional/National: Taiwanese Opera Performances in Beijing [上演 地方/國家 戲：歌仔戲進京錄]”。第 13 屆表演研究國際研討會[Performance Studies International Conference]。紐約大學，2007 年 11 月 8-11 日。
- “In the Name of Shakespeare: Cross-Cultural Adaptation in Taiwan’s Beijing Opera [以莎士比亞之名：臺灣京劇的跨文化改編]”。第二屆多元話語國際研討會[the Second International Conference on Multicultural Discourses]。杭州，浙江大學。2007 年 4 月 13-15 日。

三、近五年獎助經歷

2009-2010 獲國科會專書寫作計畫獎助 NSC 98-2410-H-160 -015

2007-2008 獲蔣經國文教基金會博士論文獎助 (Dissertation Fellowship)

2007 獲 Mellon Foundation 博士研究獎助,至廈門從事研究 (Doctoral Travel Grant)

2003-2007 獲西北大學獎助 (University Fellowship)

四、演出活動

- 2008 年 2 月，編導《人民公敵：文革回憶錄》 [*Enemies of the People: Voices of the Chinese Cultural Revolution*]。美國西北大學。
- 2005 年 4 月，個人演出 “Legend of White Snake [白蛇傳]”。第 11 屆表演研究國際研討會，美國布朗大學 Providence。

陳明姿近五年著作目錄

一、期刊論文

陳明姿，〈《源氏物語》與儒佛道—以第三部為主〉，《臺大日本語文研究》第十二期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2006 年 12 月)，頁 31-56。

陳明姿，〈源氏物語裡秋的意象〉，《台大日本語文研究》11(臺北：臺灣大學日本語文學系，2006)。

陳明姿，〈《源氏物語》與儒佛道—以第二部為主〉，《日本關西大學文化交流研究》第 1 号，頁 247-259。

陳明姿，〈楊逵的文學作品對日本文學的受容與變容—以〈送報夫〉為主〉，《臺大日本語文研究》第十四期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2007 年 12 月)，頁 27-46。

陳明姿，〈『源氏物語』における儒教・仏教・道教の思想—第一部を中心に—〉，《日本語日本文學》第三十三期(臺北：輔仁大學日本語文學系，2008 年 7 月)，頁 50-69。

陳明姿，〈今昔物語集における龍と中国文学〉，《臺大日本語文研究》第十五期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2008 年 12 月)，頁 41-54。

陳明姿，〈龍の変容—今昔物語集と中国文学〉，《アジア遊学 118 号「古典キャラクターの展開」》(東京：勉誠出版，2009 年 6 月)，頁 98-105。

陳明姿，〈《今昔物語集》裡的狐狸故事與中國文學〉，《臺大日本語文研究》第 18 期(臺北：臺灣大學日本語文學系，2009 年 12 月)，頁 1-20。

陳明姿，〈森鷗外的《魚玄機》〉，《アジア文化交流研究》第 5 號(日本：關西大學アジア文化交流研究センター)，頁 167-175。

二、已出版研討會論文

陳明姿，〈高中第二外語師資培育〉，《第二屆高中第二外語教學研討會論文集》，(教育部·台灣大學日本語文學系，2004 年)，頁 1-9。

陳明姿，〈《今昔物語》における蛇説話と中国文学〉，《和漢比較文学研討会論文集》(臺北：臺灣大學日本語文學系，2008 年)，頁 207-223。

三、已發表未出版研討會論文

- 陳明姿，〈源氏物語の第一部における道仏思想〉，《平安朝物語と漢文学シンポジウム》，（臺北：臺灣大學日本語文學系，2004年）。
- 陳明姿，〈唐代伝奇と《源氏物語》〉，《中国文学と日本文学とのひびきあうーシンポジウム》（日本：京都大学，2004年）。
- 陳明姿，〈楊逵の新聞配達夫における日本文学の受容と変容〉，《近代日本・台湾における異文化要素受容の位相ーシンポジウム》，（日本：東京大学，2004年）。
- 陳明姿，〈有吉佐和子の中国レポート〉，《接触空間と旅遊体験ー国際学術シンポジウム》，（日本：神戸大学文学部・文化学研究科，2006年）。
- 陳明姿，〈日本文学における龍ー中古と中世の文学を中心にしてー〉，《『人物・キャラクターによる文學史の構築』》（東京：日本人間文化研究機構國文學研究資料館，2007年5月）。
- 陳明姿，〈日本文學史之建構〉，《文學的民族學思考與文學史的建構》，（政大民族所，2007年6月1日）。
- 陳明姿，〈日中兩國の文学における龍ー『今昔物語集』と『太平広記』を中心にしてー〉（愛知：日本同朋大学，2007年7月）。
- 陳明姿，〈『源氏物語』における儒教・仏教・道教の思想ー第一部を中心にしてー〉，《『漢文の黎明と発展』》，東京：日本二松学舎大学，2007年9月。
- 陳明姿，〈日本古典文学における女性のキャラクター-古事記・伊勢物語・源氏物語を中心として-〉（神奈川：日本女子大学人間社会学部文化学科・国文学研究資料館文学形成研究系「古典形成の基盤としての中世資料の研究」プロジェクト，2008年11月15日）。
- 陳明姿，〈今昔物語集における狐と中国文学〉，《「キャラクターの古典化」》研討會，（臺北：臺灣大學日本語文學系，2009年5月）。
- 陳明姿，〈台湾における日本文学研究〉，《台湾と日本の言語・文化・社会の教育研究》国際シンポジウム，（日本：東京外国語大学，2009年5月）
- 陳明姿，〈日本古典文学における鬼のキャラクター〉，《和漢比較文学研討會論文集》，（臺北：臺灣大學日本語文學系，2009年9月）
- 陳明姿，〈古典文学における狐と中国文学〉，《日本研究跨學際學術研討會》，（台灣：興國管理學院，2009年11月5日）
- 陳明姿，〈『今昔物語集』震旦部裡的鬼與中國文學〉，《平安朝文學研討會》，（台灣：臺灣大學，2010年2月27日）
- 陳明姿，〈中島敦文學與中國文學的交涉——以〈山月記〉與〈人虎傳〉為主〉，《東亞文化的交流與互動》，（台灣，2010年）

陳明姿，〈臺灣大學的第二外語(日語)教育〉，《世界日語教育大會》，(台灣：輔仁大學，2010年)

陳明姿，〈『今昔物語集』本朝部裡的鬼故事與中國古代的鬼故事——以亡靈與生前妻子(夫人)重逢的故事為主〉，《2010和漢比較文學研討會》，(台灣：台灣大學，2010年9月3日)

陳明姿，〈『紅樓夢』與『源氏物語』裡的拒婚女性形象〉，《日中文化交流広領域国際學術會議》，(日本：長崎大學，2010年9月3日)

陳明姿，〈唐代傳奇與『源氏物語』裡的夢——以「夢遊」類型之夢為主〉，《源氏物語と唐代伝奇》，(日本：東京大學，2010年9月3日)

四、專書論文

陳明姿，〈時代・社會・文學：以夏目漱石的『心』為主〉，《近現代日本社會的蛻變》，黃自進主編(臺北：中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心，2006年12月)，頁381-400。

陳明姿，〈有吉佐和子的中國報告〉，《東亞文化交流空間・疆界・遷徙》(臺北：臺大出版中心，徐興慶・陳明姿編，2008年4月)，頁247-267。

陳明姿，〈『紅樓夢』と『源氏物語』における結婚拒否の女性像〉，《源氏物語》(臺北：新典社，2010年9月)，頁175-195。

五、專書

陳明姿(與徐興慶合編)，《東亞文化交流空間・疆界・遷徙》(臺北：台大出版中心，2008年4月)，頁289。

六、研究計畫

陳明姿，〈《今昔物語集》裡的異類故事與中國文學(新制多年期第1年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2006年8月-2007年7月)。

NSC95-2411-H-002-078-MY3

陳明姿，〈《今昔物語集》裡的異類故事與中國文學(新制多年期第2年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2007年8月-2008年7月)。

NSC95-2411-H-002-078-MY3

陳明姿，〈《今昔物語集》裡的異類故事與中國文學(新制多年期第3年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2008年8月-2009年7月)。

NSC95-2411-H-002-078-MY3

陳明姿，〈《今昔物語集》裡的鬼故事與中國文學(新制多年期第3年)〉(臺北：國科會人文及社會科學發展處，2009年8月-2010年7月)。

NSC98- 2410-H- 002-176-MY3

陳明姿，〈《今昔物語集》裡的鬼故事與中國文學（新制多年期第3年）〉（臺北：國科會人文及社會科學發展處，2010年8月-2011年7月）。

NSC98- 2410-H- 002-176-MY3

高維泓近五年著作目錄

一、專書論文

Kao, Wei H. "Domination, Resistance, and Anglo-Irish Landlordism in *The Servants and the Snow*." *Iris Murdoch and the Moral Imagination: Essays*. Eds. M.F. Simone Roberts and Alison Scott-Baumann. Jefferson, NC: McFarland, 2010. 127-146.

(國科會研究計畫補助 97-2410-H-002-166)

Kao, Wei H. "Remapping Protestant Women and Interracial Minorities in Christina Reid's War Dramas." *Irish Women at War: The Twentieth Century*. Eds. Gillian McIntosh and Diane Urquhart. Dublin: Irish Academic Press, 2010. 205-221.

(國科會研究計畫補助 98-2410-H-002-209)

Kao, Wei H. "The Healing of Trauma in Anne Devlin's *After Easter*: Female Experiences and the Nationalistic Historiography." *Essays on Modern Irish Literature*. Eds. Alison Younger and John Strachan. Sunderland: University of Sunderland Press, 2007. 143-55.

(國科會研究計畫補助 96-2411-H-002-062)

二、期刊論文

〈國外〉

Kao, Wei H. "When Incest Is Not A Taboo: Desire and the Land in Eugene O'Neill's *Desire Under the Elms* and Marina Carr's *On Raftery's Hill*." *Journal of Theater Studies* 5 (2010): 119-140.

(國科會研究計畫補助 97-2410-H-002-166)

Kao, Wei H. "Troubled Desires and Social Taboos in Eugene O'Neill's and Marina Carr's Dramas of the Land." *Journal of Irish Studies* 29 (2009): 48-56.

(國科會研究計畫補助 97-2410-H-002-166)

Kao, Wei H. "Awakening, Memory, and Reconciliation in Anne Devlin's Belfast Trilogy." *Feminist Studies in English Literature* 16.2 (2008): 31-62.

(收錄於 MLA。)

Kao, Wei H. "Irish Pride and Disgrace in Recent Films: Ken Loach and Paul Greengrass." *Studies: An Irish Quarterly Review* 387.97 (2008): 333-342.

(收錄於 MLA)

Kao, Wei H. "Samuel Beckett in Taiwan: Cross-cultural Innovations, Challenges, and Controversies." *Journal of Beckett Studies* 15.2 (2006): 160-89.

(收錄於 MLA、Council of Editors of Learned Journals、Periodical Index Online)

Kao, Wei H. "Emerging Nation, Debatable Canon(s): Some Facts in Irish Short Story Anthologies Inland and Overseas in the Early Twentieth Century." *Moving Worlds: A Journal of Transcultural Writings*. 3.1 (2003): 33-44.

(收錄於 MLA)

〈國內〉

Kao, Wei H. "When Incest Is Not A Taboo: Desire and the Land in Eugene O'Neill's *Desire Under the Elms* and Marina Carr's *On Raftery's Hill*." *Journal of Theater Studies* 5 (2010): 119-140

(國科會研究計畫補助 97-2410-H-002-166)

高維泓。〈少數族裔，多元視角：談當代愛爾蘭劇場的全球化劇場〉，《劇場事：臺灣當代戲劇評論季刊》8 (2010)：147-165。

(國科會研究計畫補助 98-2410-H-002-209)

高維泓。〈劇场的他者：臺灣與愛爾蘭戲劇中的勞工階層〉，《文學臺灣》70 (2009)：281-307。

(國科會研究計畫補助 97-2410-H-002-166)

高維泓。〈愛爾蘭典律夾縫中的荒謬劇場〉，《劇場事：臺灣當代戲劇評論季刊》6 (2008)：108-117。

(國科會研究計畫補助 97-2410-H-002-166)

高維泓。〈貝克特在臺灣：當代劇場裡之跨文化演繹〉，《臺灣社會研究季刊》68 (2008年三月)：139-179。

(收錄於 TSSCI)

高維泓。〈跨世紀戲劇典律的翻轉與新生：十九與二十世紀末的愛爾蘭民族劇場〉，《當代》238 (2007年九月)：74-87。

(國科會研究計畫補助 96-2411-H-002-062)

Kao, Wei H. "Voices from the Irish Margin: Sean O'Casey's *The Shadow of a Gunman* and Christina Reid's *Joyriders*." *Fu-Jen Studies* 40 (2006): 37-55.

(收錄於 MLA、THCI、國科會人文學優良期刊)

高維泓。〈在神性與人性間游移：凱特·歐布萊恩作品裡的異鄉人〉，《中外文學》34.9 (2006年二月)：139-158。

(收錄於 MLA、THCI、國科會人文學優良期刊。)

三、專書

Kao, Wei H *The Formation of an Irish Literary Canon in the Mid-Twentieth Century*. Berlin: ibidem-Verlag, 2007.

Kao, Wei H. "Inclusions and Exclusions of the Irish Literary Canon in the Mid-Twentieth Century," diss., U of Kent, 2005.

四、技術報告及其他

高維泓。〈愛爾蘭劇場的全球化經驗〉，《聯合文學》290（2008年十二月）：42-47。

高維泓。〈邂逅安瑞特：左手搖籃、右手寫作的曼布克獎得主〉，《聯合文學》278（2007年十二月）：46-51。

高維泓。〈再見！喬伊斯：新時代的愛爾蘭小說〉，《聯合文學》271（2007年五月）：38-42。

高維泓。〈《屠夫男孩》書評：辛辣且辛酸的黑色喜劇〉，《中時開卷板》，2006年十一月四日。

高維泓。〈女人+詩人=女詩人？-- 書評《給當代女人與詩人的十五門課》(Object Lessons: The Life of the Woman and the Poet in our Time)，伊芳·波蘭德 (Eavan Boland)〉，《自由副刊》，2005年八月四日。

高維泓。〈以藝術積極尋求對話及和解 愛爾蘭：布萊恩·費爾 (Brian Friel, 1929-)〉，《自由副刊》，2005年五月五日。

高維泓。〈殖民帝國的鏡子：《倫敦書評》(London Review of Books)與《瓦薩斐利》(Wasafiri)〉，《自由副刊》，2005年四月二十八日。

高維泓。〈以寫作抗衡父權壓迫 愛爾蘭：愛德娜·歐布萊恩 (Edna O'Brien, 1930-)〉，《自由副刊》，2005年四月七日。

高維泓。〈夾縫 創痛 珍珠：現代愛爾蘭文學流變〉，《自由副刊》，2005年三月十三日。

王寶祥近五年著作目錄

一、期刊論文

Pao-Hsiang Wang. Necessary Monster: H. Leivik's Drama *The Golem*. *Journal of Theater Studies* (戲劇研究) 6 (July 2010): 1-26.

Pao-Hsiang Wang. Rhapsody in *Blut*: Blood Feud and Blood Fusion in Israel Zangwill's *The Melting Pot*. *Wenshan Review of Literature and Culture*. (文山評論) 3.2 (June 2010): 97-127.

Pao-Hsiang Wang. Spectacle of Specter and Specter of Revolution: Donizetti's Opera *Maria de Rudenz*. *中山人文學報* 25 期, Summer, 2008: 93-110.

Pao-Hsiang Wang. Staging Poetic Justice: Public Spectacle of Private Grief in the Musical *Parade*. *文史哲學報* 65 期, 2006/11: 223-250.

二、專書論文

Pao-Hsiang Wang. *Wandering Jews Between Two Worlds: The Erotic and the Ethic in Ansky's Dybbuk*. Ed. Wu Yafeng. *Gothic Crossings: Medieval to Postmodern*. Taipei: National Taiwan University Press, 2011.

三、研討會論文:

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *Cultural Authority and Cultural Interpretation in Turandot: from Gozzi, Schiller, to Busoni, Puccini, and Zhang Yimou*. 東西對照與交: 2010 臺大劇場國際學術研討會. Oct. 30-31, 2010.

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *Darkness into Light: Tchaikovsky's Operatic Adaptation of Hertz's Play King Rene's Daughter*. International Association of Scandinavian Studies (IASS): Translation, Interpretation, Adaptation. Lund University, Lund, Sweden. Aug 3-7, 2010.

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *A Chinese Revolutionary Opera in America: Aesthetic and Political Avant-Garde*. Beyond the Center: Musical Avant-gardes Since 1950. International Conference at Aristotle University, Thessaloniki, Greece, July 1-5, 2010.

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *Joyce and Balfe: Catholic Nationalism, Irish Cosmopolitanism, and Opera*. 34th International Association of the Studies of Irish Literature (IASIL) at NUI Maynooth, Ireland. July 26 to 30, 2010.

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *Re-orienting Shakespeare in Purcell's Opera The Fairy Queen*. International Conference: Re-orienting English: Paradigms in/of Crisis. National Taiwan University, Taipei, Taiwan. Dec. 5, 2009.

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *Necessary Monster: H. Leivick's Drama The Golem*. 9th Biannual Conference of the International Gothic Association. July 21-24, 2009. Lancaster University, Lancaster, UK

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *An Eastern Jew's American Dream in the London Ghetto: The Case of Israel Zangwill*. Facing the East: Images of Eastern Europe in British Literature, Film, and Culture. July 2010, Freiburg University, Freiburg, Germany.

王寶祥 Pao-Hsiang Wang. *Staging Chinese Revolution in America*. Violence on Stage: III International Conference on American Theater and Drama. May 27-29, 2009. University of Cadiz, Cadiz, Spain.

王寶祥, 2009/2/15-16 *Rhapsody in Blut: Blood Feud to Blood Fusion in Israel Zangwill's The Melting Pot*. Australian Association of Jewish Studies conference, Shalom College, University of New South Wales, Sydney, Australia.

王寶祥, 2008/11/22. *From Reticence to Resonance: Taming a Hakka Musical in Taiwan*. Re-visioning English Studies in Asia. Seoul, Korea. Seoul National University, Korea.

- 王寶祥, 2008/9/19. *The Wandering Jew Between Two Worlds: S. Ansky's Drama The Dybbuk*. Interiors conference, Ustron, University of Silesia, Poland.
- 王寶祥 2008/9/27. *Cultural Translation in the Age of Cultural Revolution: Dahong Wang's Phantasmagoria of Wilde's The Picture of Dorian Gray. The Reception and Transformation of English and American Literature in Asia*. National Taiwan University, Taipei, Taiwan.
- 王寶祥, 2007/6/21, *Spectacle of Specter and Specter of Revolution: Donizetti's Maria de Rudenz*. International Gothic Association, Aix-en-Provence, France.

四、學術專書:

Crisis of Identity of German Jews in Fin-de-Siècle Vienna: Operas and Plays by Hofmannsthal, Schnitzler, Zemlinsky and Schreker. Saarbrücken, Germany: Lambert Academic Publishing, 2010.

施純宜近五年著作目錄

一、期刊論文

- 施純宜。2011. 〈追尋的女人：汀赫蕾珂·渥騰貝克的女性主義喜劇〉《中外文學》〈即將刊出〉。
- Chun-Yi Shih. 2008. "Entertaining the Lord Chamberlain: Joe Orton and His Black Comedy." *NTU Studies in Language and Literature* 20 (Dec. 2008): 39-70.
- 施純宜。2006年12月。〈孕育新的女性主義／國家主義：汀赫蕾珂·渥騰貝克之《破曉》中的生育議題〉。《中外文學》35.7 (2006): 11-30。

二、研討會論文

- Chun-Yi Shih. 2010. "Call it *At the Crossroads. Or Buy British*": Art Trade and Identity Crisis in Timberlake Wertenbaker's *Three Birds Alighting on a Field*." *7th Biennial MESEA Conference: Travel, Trade, and Ethnic Transformations*. Hungary: Pécs University, June 16-20.
- 施純宜。2006年11月24-25日。〈兒戲人生：王爾德的《不可兒戲》〉。第十四屆英美文學學會年會。
- 施純宜。2006年5月13日。〈孕育新的女性主義／國家主義：汀赫蕾珂·渥騰貝克之《破曉》中的生育議題〉。第三十屆全國比較文學會議。

石婉舜近五年著作目錄

一、學位論文

《搬演「臺灣」：日治時期臺灣的劇場、現代化與主體型構》，國立臺北藝術大學戲劇學系

博士論文，九十八學年度。 ※獲中央研究院「人文社會科學博士候選人培育計畫」獎助。

二、期刊論文 ※篇前加註「*」表有審查制度

- *〈被動員的「鄉土藝術」——黃得時與太平洋戰爭期的布袋戲改造〉，《臺灣文學研究集刊》第8期，2010年8月；頁59-84。
- *〈殖民地版新派劇的創成——「臺灣正劇」的美學與政治〉，《戲劇學刊》第12期，2010年7月；頁35-71。 ※THCI 資料庫收錄
- *〈川上音二郎的《奧瑟羅》與臺灣——「正劇」主張、實地調查與舞臺再現〉，《戲劇學刊》第8期，2008年7月；頁7-30。 ※THCI 資料庫收錄
- *〈「黑暗時期」顯影：「皇民化運動」下的臺灣戲劇（1936.9-1940.11）〉，《民俗曲藝》第159期，2008年3月；頁7-81。 ※TSSCI 與 THCI 資料庫收錄

三、學術會議論文 ※已發表於期刊或收入論文集、專書者不再添列

- 〈「戰後新劇」是怎麼來的？——從殖民地通俗劇場重探臺灣現代戲劇的起源問題〉，「臺灣現代劇場的複數史觀」學術研討會預定發表（臺北藝術大學主辦，2010年10月2-3日；臺北：臺北藝術大學）。
- 〈高松豐次郎與臺灣近代戲院事業的展開〉，「人文理念的創新與傳承——2009青年學者論壇」學術研討會（國科會人文學研究中心主辦，2009年5月21-22日；臺北：臺灣大學）。
- 〈「帝國」之眼：川上音二郎戲劇中的臺灣意象——《臺灣打鬼》、《膽才子》、《奧賽羅》與《生蕃討伐》〉，「2006臺灣現代劇場研討會」（國立臺灣大學戲劇學系主辦，2006年10月7-9日；臺北：臺灣大學）。

四、專書（論文集）之一章

- 〈黃得時與太平洋戰爭期的布袋戲改造〉，收於柳書琴主編，《戰爭與分界：「總力戰」下臺灣·韓國的主體重塑與文化政治》，2011出版預訂中，臺北：聯經。
- 〈*韓文篇題待補*（被動員的「鄉土藝術」——黃得時與太平洋戰爭期的布袋戲改造）〉，收於金艾琳、柳書琴主編，《전쟁이라는 '문턱': 식민지 총력전과 한국 타이완의 문화구조（總體戰的文化事情：殖民地後期韓國與臺灣比較研究）》，2010，韓國：Greenbee 出版社。
- 〈「黑暗時期」顯影：「皇民化運動」下的臺灣戲劇（1936.9-1940.11）〉（修訂版），收於石婉舜、柳書琴、許佩賢編，《帝國裡的「地方文化」：皇民化時期的臺灣文化狀況》，2008，臺北：播種者出版社。

五、研究計畫

財團法人國家文化藝術基金會(93-2)、臺北市文化局(94-1)補助案：「臺灣總督府戲劇(曲)政策之研究(1895-1945)」計畫(執行期：2004.10~2005.12)

六、影視劇本創作

電影劇本，《深呼吸》(合著)，2007。 ※籌拍計畫獲頒行政院新聞局「96年度國產電影長片輔導金」

電影劇本，《縫隙之光》，2005。 ※獲頒行政院新聞局「94年度優良電影劇本獎」之「優等劇本獎」

七、其他

〈林搏秋與臺語片〉，《臺灣學通訊》第46期，2010年10月；頁5。

「戲劇類辭條」，《臺灣大百科全書專業版·藝文卷》，2010年預定出版，臺北：遠流出版社。

〈臺灣舞臺女演員〉，收於野村鯨子、黃英哲主編《臺灣女性史入門》，京都：人文書院，2008。

〈沃土上繁花似錦 新劇種迎風盛開〉、〈關於新劇的天才10問〉、〈《閩雞》首部曲 映照時代與人性〉，《表演藝術》第188期，2008年8月；頁61-66、70-74。

〈潛入臺灣人的根性當中——「閩雞」相隔65年公演的訊息〉，《中國時報》人間副刊，2008年7月31日。

「戲劇類辭條」，線上版《臺灣文學辭典》(國家臺灣文學館編纂)，2006年。

〈史照光影：日治後期的青年團與青年劇〉，《傳統藝術》第60期，2005年11月；頁58。

王曉紅近五年与本课题相关的成果

1. 立项负责2010年教育部青年课题《冲突与融合：臺灣当代戏剧研究》
2. 承担2009年国家社科基金艺术学重点项目《20世纪中国戏剧理论批评史》中“臺灣戏剧理论批评史”部分的研究工作。
3. 承担2010年教育部重大项目《中华戏剧史》中“臺灣话剧史”部分的研究工作。
4. 《臺灣现代戏剧研究》(专著)，预计2012年9月出版。
5. 《臺灣当代剧场的多元拓展》，第七届华文戏剧节(臺北)“华文戏剧的跨文化对话”学术研讨会论文，2009年。
6. 《杨逵剧作的抗日情结》，“海峡两岸抗战戏剧研讨会”论文，2007年。
7. 博士论文：《多元文化与臺灣现代戏剧》，2006年。
8. 《赖声川剧作的文化内涵》，《戏剧文学》，2006年第1期。
9. 《臺灣当代剧场与社会禁忌》，《戏剧》(核心刊物)，2005年第1期。

附件 10：亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡

執行時程：2011-2015

總計畫主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔副教授

子計畫一主持人：臺灣大學藝術史研究所盧慧紋助理教授

子計畫二主持人：臺灣大學藝術史研究所陳芳妹教授

子計畫三主持人：臺灣大學藝術史研究所謝明良特聘教授

子計畫四主持人：臺灣大學藝術史研究所施靜菲副教授

子計畫五主持人：臺灣大學藝術史研究所黃蘭翔副教授

子計畫六主持人：臺灣大學藝術史研究所坂井隆助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學音樂學研究所王櫻芬教授、山內文登助理教授

子計畫八主持人：臺灣大學人類學系謝世忠教授

子計畫九主持人：臺灣大學戲劇學系林鶴宜教授

子計畫十主持人：臺灣大學音樂學研究所楊建章助理教授

亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡

1.計畫目標

開宗明義，本計畫的目標在解明亞洲多樣藝術文化的核心構成，以及在其各別構成核心的脈絡體系內之交互作用的網絡特質。

古希臘哲學家、物理學家阿基米德（Archimedes）曾說：「給我一個支點，我可以舉起地球」。雖然無法將其直接用來比喻人類歷史文化內在結構的現象，但是人類社會的文化多樣性與其間的互動關係要能成立，必然存在複數各別核心的實體與其內在的組構。另外，從文化的互動關係觀之，各別文化也從未是與生俱來，靜態不變的存在；而是主體與多數他者之間不斷發生互相作用、衍生、組構的過程也是結果。一旦形塑成型，立即又再次元地往前發展與蛻變，永無止息。

在這樣的認識下，本計畫設定的研究主題在於討論分析存在於亞洲的多樣藝術文化的核心構成，以及在其各別構成核心的脈絡體系內之交互作用的網絡關係。然而有一個前提必須交代，亦即「亞洲」的範圍之設定問題。儘管今天的政治版圖，對「亞洲」這個概念有其定義的地理範圍，亦即從歐亞大陸的博斯普魯斯海峽（The Bosphorus）、烏拉山脈（The Ural Mountains）為界以東的歐亞大陸，到東南亞海域與華萊士海域（Wallacea）等地。但是就如同伊斯蘭教文明、13世紀蒙古人所建構的蒙古大帝國、大航海時期以後受西歐文明影響的世界，無法以這種固定的地理範圍為論述的範圍。在此的「亞洲」，隨著其概念的出現之背景，可有伸縮自如的範圍指涉。

另一方面，在伸縮自如的地理範圍概念上，東亞歷史學者或是藝術史學者曾於19世紀末，提出以中國文明與印度文明為主體的「亞洲是一個整體」（Asia is One）的概念。如今，已經過100多年的理論發展，亦有人提出人類歷史文明的發展起源在非洲，經過後世的發展與遷移，擴散於歐、美、亞洲，以至於全球的一元起源變遷論的說法。但是就限定在亞洲的範圍，以知覺可掌握的具體形態之人文世界而言，文化呈現著多重層多元的複雜關係也是不爭的事實。有些區域已經歷現代、後現代的洗禮，但有些地方還保有前近代社會的種種特質，甚至有些區域卻有意地拒絕資本主義方式的現代化過程，各種情況不能一概而論。

在地理範圍上沒有僵硬固定的指涉下，到底要如何進行對它的掌握、理解與分析這種重層多樣的亞洲藝術文化呢？其實台灣大學文學院（下簡稱「本院」）長期以來即以臺灣與中國藝術史為核心，發展亞洲藝術史的研究與史觀的建構；近年來又積極進行以中國或是亞洲的知識體系摸索臺灣藝術文化的定位問題。雖然在籌組本計畫之研究隊伍時，並沒有以此為前提，但當計畫書撰寫完成之後，卻讓這個長期以來即已潛在的學術研究之共同問題意識浮現。這許是因為各子計畫主持人之組成，亦即由本院人類學系（1人）、音樂研究所（3人）、戲劇學系（1人）與藝術史研究所（6人）共同提出，必然產生的結果。但仔細觀察所有主持人的過去研究，其實都是具有這種問題意識取向的研究者，可以確定的

是，不論其各別主持人所屬的系所，但都是長期擁有以臺灣研究為出發，以包括中國在內的東亞藝術史為核心，思考亞洲藝術文明的學者。

若從行政體系表面看，提出研究計畫的研究者似乎有一半是在藝術史所，但就各子計畫書內容而言，其實都以亞洲文化的多樣性為背景，以臺灣、中國面向亞洲與世界的地理同心圓問題結構，各自展露出本身就是一個完整的研究主題，但又與其它的子題計畫之間存在共識與對話的緊密關係。

在這種情形下，本計畫反而展現其特質，亦即各子計畫間並非散漫而無關係的集合體，相反的其所界定的藝術文化之多元核心，可以從如臺灣、華人（中國）、東北亞（韓國、日本）、東南亞（島嶼部份與大陸地區）甚至整個亞洲或是世界的人文地理範圍來界定。（圖-1〔各子計畫研究的地理範圍分佈圖〕、圖-2〔各子計畫探討主題範圍之圖式圖〕）各子計畫所論述的區域都有其各自敘說的人文意義之內在關係。同樣地，本主題計畫亦可以從時代風格來界定，亦即存在其對各自對時代言說的意義。亦即有中國文化範型出現的宋代之 10 世紀～13 世紀、世界性的大航海時期之 16 世紀～17 世紀、或是中國清朝盛世的 17 世紀～18 世紀、日本舊有的殖民統治之 19 世紀末～20 世紀，以及全球性的當代～21 世紀。（圖-3〔各子計畫互相對話平台與研究主題非樹狀網絡圖〕）

更進一步觀察各子題計畫自身所論述，它們的文化核心之組構可以是陶瓷出土的組構及其組構成分的來源與分佈；亦可以是合適於各個國家裝飾的外交禮物與其間交換的儀節；或包含衣飾、舞樂、史詩、工藝與文學等的人類文化觀點之民族誌內容；也可以是伊斯蘭教清真寺的建築原理與在各地的調適過程；或是中國宋人對古代法書與古器物深入研究之後的詮釋、復古與創作，甚至其後世的流傳與普及；也可以是舊有日本殖民統治下宗主國與殖民地音樂的傳統與現代、在地與外來音樂的創作和普及；或是從臺灣本土文化歌仔戲的特質，觀察其受容因不同政治體的變遷所帶來的新文化，進而累積、形成新的文化體之內在變化；或是討論在 21 世紀全球化的新時代裡，重新思考固有音樂的地域性、國族主義、音樂創作的各別體制，進一步提出種種環境與虛擬環境的重整之文化核心；甚至有如本院的「人文世界的多樣性」研究計畫內所回顧定義的臺灣研究，提出台灣建築史內在的組成結構之關係。

於上述於地域空間、時間及文化核心組構等條件的界定下，隨著各子計畫之特質，其計畫間存在或多或少的複數的共同對話議題：(1)深化各子題本身所界定的文化核心，也就是探討亞洲各時代、各地域之藝術文化之內容與特質，以及(2)藝術核心風格之衍生與創作、(3)殖民統治下的藝術文化、(4)藝術文化的傳播與受容、(5)藝術文化的現代化與現代性、(6)新主體藝術文化的形塑等項。在這裡願意再次強調，單一子計畫並非僅在單一對話議題上與他計畫進行共同討論，因為各計畫本身就是一個綜合性的研究提案，可能同時在複數議題可以與多數子計畫進行對話。（圖-3）簡而言之，本計畫的目標即是企圖對上述學術性議題進行分析與討論，期待在學術理論上或是在系統資料收集上有所突破與推進。

如同前述，各子題計畫雖有各自分析的主題，並且也都自成一完整的綜合性研究提

案。為追求各子計畫間的實質對話、有效地推動課題之討論以及創造學術性的假設理論，依據子計畫的分析重點，在執行計畫的前兩年，暫時將上述十個子題研究計畫聚焦在六個對話平台，為求實際的整合型計畫之運作，再將六個平台整合成(1)美學技術與文化傳播、(2)外交與貿易、(3)文化與文明的對話等三個主題研究群。不過可以注意的是，如同前述，子計畫雖有其分析的重心課題，但是其分析的主題並非單一，因此有單一子題屬於多種主題研究群的現象(圖-3)。在兩年之後，隨著研究計畫之推展，本計畫將重新組合子計畫與對話平台、主題議題之間的網路關係，作為本計畫推動的策略。

(1)美學技術與文化傳播

本主題計畫是一個嶄新的組合，雖然時代從 10 世紀至 21 世紀的跨通時代性的研究，專業橫跨有具體形物的物質文化與必須依賴無形的聲音文化 (sound culture)，其核心在於著重藝術文化的製作、典範的形塑與它的傳播。目前在此項主題計畫下，有下列八項子計畫。或因不同的時空背景，各自都有其特殊而清楚的藝術文化特質，期待新舊的對話可以產生新的文化性思考：

子計畫一 二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播 (藝史所盧慧紋)

子計畫二 釋奠禮器復古運動的東亞傳播 (藝史所陳芳妹)

子計畫三 臺灣出土的十六至十七世紀亞洲陶瓷 (藝史所謝明良)

子計畫四 十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用 (藝史所施靜菲)

子計畫六 清真寺在東南亞的傳統與現代化 (Tradition and Modernization of Southeast Asian Islamic Architecture/ Mosque) (藝史所坂井隆)

子計畫七 亞洲音樂工業的交作網絡---以臺灣、朝鮮為中心 (音樂所王櫻芬與山內文登)

子計畫九 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 (戲劇學系林鶴宜)

子計畫十 二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性 (音樂所楊建章)

(2)外交與貿易

在亞洲的藝術文化之傳播流動裡，其大航海時期的代表就是陶瓷貿易，而相對於貿易商人的貿易活動，官方國家也扮演了很重要的角色，例如以中國為中心的東亞朝貢貿易，甚至中國與歐洲國家之間的外交禮儀活動，都促成了物質藝術的流動。在這項主題計畫群組下，暫時有下列兩個子計畫：

子計畫三：臺灣出土的十六至十七世紀外國陶瓷 (藝史所謝明良)

子計畫四：十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用 (藝史所施靜菲)

(3)文化與文明的對話

亞洲藝術文化不但不是時代與地域之靜態性多樣的的存在，而是隨著各種文化文明的來來往往之碰觸、影響與融合、創出的過程，因而衍生出來的新種性的文化特質。一旦文化形態成型之後，又不待穩定的成長與沈澱，又繼續在新的文化衝擊下與組合裡，再度往前發展下去。這個群組雖然重心置於藝術文化的受容面，但是對於現代化與現代性，及新主體藝術文化的形塑的問題有很高的興趣。本主題計畫暫時有下列四個子計畫：

子計畫二 釋奠禮器復古運動的東亞傳播（藝史所陳芳妹）

子計畫五：近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位（藝史所黃蘭翔）

子計畫六：清真寺在東南亞的傳統與現代化（Tradition and Modernization of Southeast Asian Islamic Architecture/ Mosque）（藝史所坂井隆）

子計畫八：太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌（人類學系謝世忠）



圖 1 各子計畫研究的地理範圍分佈圖

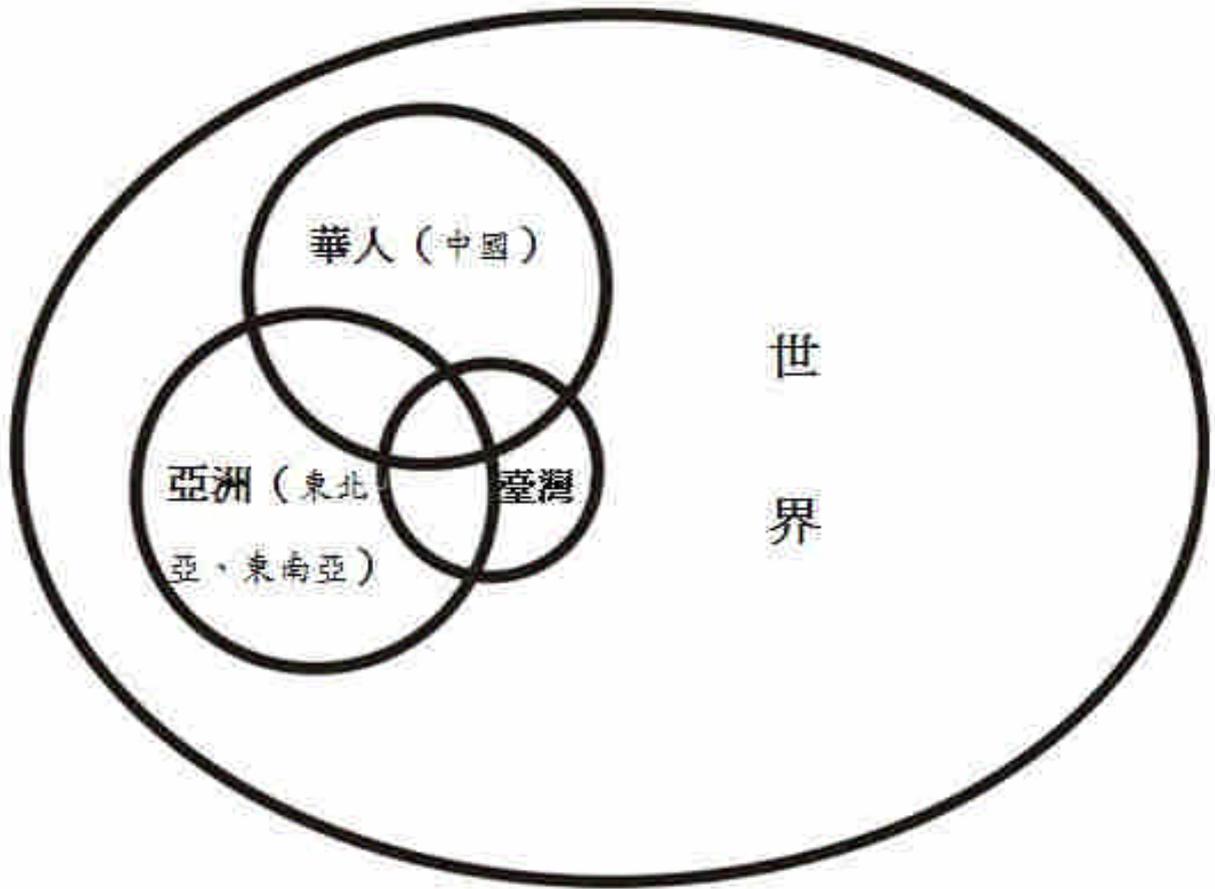


圖 2 各子計畫探討主題範圍之圖式圖

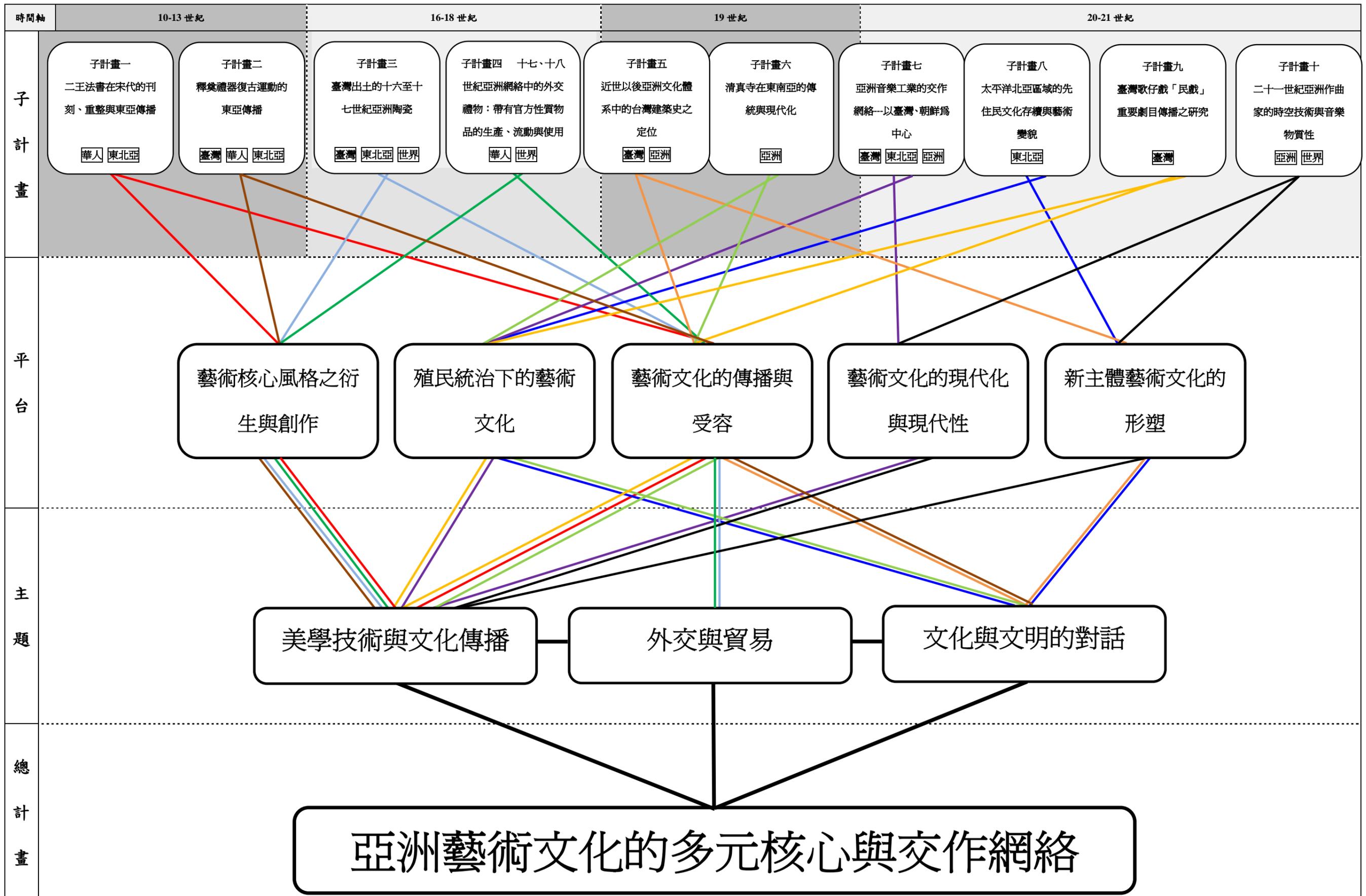


圖-3 各子計畫互相對話平台與研究主題非樹狀網絡

2. 執行策略及方式

(1) 總計畫的召集人與各子計畫主持人的所屬單位與職稱

總計畫召集人	藝術史研究所	黃蘭翔（副教授）
子計畫主持人	人類學系	謝世忠（教授）
	音樂學研究所	山內文登（助理教授）、王櫻芬（教授）、 楊建章（助理教授）
	戲劇學系	林鶴宜（教授）
	藝術史研究所	坂井隆（助理教授）、施靜菲（副教授）、陳芳妹（教 授）、黃蘭翔（副教授）、 盧慧紋（助理教授）、謝明良（特聘教授）（依姓氏 筆畫序）

(2) 子計畫名稱與年度進度表

教師	計畫題目
藝史所 盧慧紋	子計畫一：二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播
	第一年度：(傳)王獻之〈保母志〉與相關問題〈蘭亭序〉在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播，I
	第二年度：〈蘭亭序〉在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播，II
	第三年度：二王小楷在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播
	第四年度：二王行草尺牘在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播
	第五年度：(傳)王獻之〈保母志〉與相關問題
藝史所 陳芳妹	子計畫二：釋奠禮器復古運動的東亞傳播
	第一年度：臺灣孔廟與中國孔廟的比較—以 18 世紀釋奠祭器為主
	第二年度：日本孔廟的調查
	第三年度：韓國李朝孔廟的調查
	第四年度：越南孔廟的調查
	第五年度：新加坡與馬來西亞孔廟的調查
藝史所 謝明良	子計畫三：臺灣出土的十六至十七世紀亞洲陶瓷
	第一年度：淇武蘭遺址出土的 16-17 世紀中國陶瓷
	第二年度：臺灣出土的 16 至 17 世紀東南亞陶瓷
	第三年度：臺灣出土的 17 世紀日本陶瓷
	第四年度：臺灣出土的 17 至 18 世紀歐洲陶瓷
	第五年度：臺灣出土的漳州窯陶瓷
藝史所 施靜菲	子計畫四：十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用

	<p>第一年度：清宮內務府造辦處與外交禮物</p> <p>第二年度：清朝與歐洲互贈的外交禮物</p> <p>第三年度：清朝與日本、朝鮮互贈的外交禮物</p> <p>第四年度：日本與歐洲、朝鮮互贈的外交禮物</p> <p>第五年度：清朝與琉球、暹羅互贈的外交禮物</p>
藝史所 黃蘭翔	<p>子計畫五：近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位</p>
	<p>第一年度：從亞洲多元的居住文化看臺灣的住宅特質</p> <p>第二年度：東亞建築史脈絡下的臺灣建築論述</p> <p>第三年度：16世紀至19世紀西方殖民文化的發展與臺灣</p> <p>第四年度：日本殖民統治對臺灣建築發展的影響</p> <p>第五年度：近代建築運動對近代臺灣建築的影響</p>
藝史所 坂井隆	<p>子計畫六：清真寺在東南亞的傳統與現代化(Tradition and Modernization of Southeast Asian Islamic Architecture/ Mosque)</p>
	<p>第一年度：傳統的清真寺在群島部 (The Orthodox/ Traditional Mosque in the Archipelagoes - Analysis for Distribution of the Demak Style Mosque)</p> <p>第二年度：例外的清真寺在群島部 (The Exceptional Mosque in the Archipelagoes - Analysis for Structure of the Pattani Style Mosque)</p> <p>第三年度：回族清真寺在大陸部 (The Panthay/ Chin Haw Mosque in the Continent - Analysis for Structure of Chinese Muslim Mosque in Myanmar/ Thailand)</p> <p>第四年度：回族清真寺在雲南 (The Panthay/ Chin Haw Mosque in Yunnan - Analysis for Structure of Chinese Muslim Mosque in Yunnan)</p> <p>第五年度：Indo-Saracenic 風格清真寺在群島部 (The Indo-Saracenic Style Mosque in the Archipelagoes - Analysis Structure of Mughal-Victorian Mixed Mosque in South and Southeast Asia)</p>
音樂所 王櫻芬 山內文登	<p>子計畫七：臺灣和朝鮮音樂工業的比較研究</p>
	<p>第一年度：政策</p> <p>第二年度：產製</p> <p>第三年度：行銷</p> <p>第四年度：內容</p> <p>第五年度：受眾</p>
人類系	<p>子計畫八：太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌</p>

謝世忠	<p>第一年度：日本北海道愛努民族文化生活的常續與困境</p> <p>第二年度：當代北海道愛努儀式文化與物質技藝傳承</p> <p>第三年度：當代愛努泛北亞藝術運動與藝術家</p> <p>第四年度：愛努文化與北方民族文化的博物館詮釋</p> <p>第五年度：北海道、庫頁島、及千島群島的族群藝術文化交作想像</p>
<p>戲劇系 林鶴宜</p>	<p>子計畫九：亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究</p> <p>第一年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 I——北部劇團:蒐集記錄北部劇團相關文獻資料，主要為演出幕表及演員筆記，進行採訪分析與寫作。</p> <p>第二年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 II——中部劇團:蒐集記錄中部劇團相關文獻資料，主要為演出幕表及演員筆記，進行採訪分析與寫作。</p> <p>第三年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 III——南部劇團:蒐集記錄南部劇團相關文獻資料，主要為演出幕表及演員筆記，進行採訪分析與寫作。</p> <p>第四年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 IV——形成與累積:選取範例劇目，進行特定劇目群的形成過程之研究。</p> <p>第五年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 V——累積與分化:選取範例劇目，進行特定劇目群的累積定型與分化之研究。</p>
<p>音樂所 楊建章</p>	<p>子計畫十：二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性</p> <p>第一年度：二十世紀前衛音樂理論：The Darmstadt School, Ligeti, Xenakis, Lachenmann</p> <p>第二年度：二十世紀後半亞洲作曲家的回應：武滿徹、尹伊桑、周文中、Maseda</p> <p>第三年度：音樂時空技術與物質性：臺灣</p> <p>第四年度：音樂時空技術與物質性：日本</p> <p>第五年度：音樂時空技術與物質性：中國、韓國</p>

(3)執行策略及方式

坦白說，臺灣的亞洲研究經驗並不豐富，較有系統的研究是自 1995 年起，於中央研究院設置亞太區域研究中心（其前身更動了數次名稱）之後的事。該中心特別強調東南亞區域的研究，從推動「臺灣的東南亞研究學會」的成立，每年舉辦的年度學術會議。雖然該中心紮實地打下了研究東南亞及東北亞區域研究之基礎，但是其研究的主題似乎偏向當代

社會學與政治學、經濟學的分析，在傳統社會、文化、藝術、歷史等相關議題的研究成果仍屬有限。本研究計畫全數以藝術文化為研究的主题，正可以彌補過去臺灣缺乏以「亞洲」為觀點的藝術與文化之研究。

既是亞洲藝術文化的研究，前往田野實地與工藝品製作現場的調查是不可或缺的工作。在文獻收集方面，前往檔案資料館、博物館藏館或是各地大學研究室、圖書館收集文獻資料是很重要的工作。甚至為掌握全年通時性的資訊，聘僱當地研究助理、報導人或進一步尋找當地專業者從事共同研究，這是部分子計畫的重要研究策略。除了這種靜態資料的收集，視子計畫的特質，有時還重視藝術創作者老人的訪談，以收集有生命的動態資料。本計畫收集方面，還有為建構臺灣長期的亞洲研究之基礎，有不少子計畫企圖嘗試建構遺址出土遺物分類卡、沈船遺物資料庫、民族誌、建築史圖集、音樂資料彙編、「音樂聆聽模式資料庫」等的資料庫，以滿足長期研究與教學的各種層面之需求。

還有，本計畫的研究隊伍與中央研究院亞太區域研究中心的研究隊伍之間存在有很大的差異，這或許是本校可迎頭趕上中央研究院已有過去十數年的研究經驗的條件之所在。亦即，本校的專任教師肩負教學與指導研究生論文的責任，因此可以結合課程的開設及透過對研究生的訓練，培養出新一代的研究者，這是中央研究院沒有的條件，這是該院長期以來無法有系統地增加研究新血的原因。

為達到整合型計畫內子計畫間的實質交流，共同推進研究課題，並且顧及研究生論文發表之場域，確保研究成果即時向學術社群公布，本計畫預定每年舉辦一次成員內部之工作坊。惟在計畫執行第三年工作坊之後，以及在計畫執行終了之後，預定前後兩次依各子計畫主持人之意願，以主題計畫群組為主題，投稿《民俗曲藝》作專輯之出版，以達分享學界研究成果之目的。

(4) 執行時程

本院在推動整合型計畫的目的，除了要求個別子計畫的研究目標可以達成之外，還要求跨領域的學術對話，因此計畫年限不宜過短，否則在瞭解其他計畫的研究旨趣的同時，計畫年限已到，根本無法顧及科際間的整合問題。

因此，本計畫預定以五年為共同研究年限，前一年為彼此理解的磨合期，經過基礎資料的收集與調查後，預定每年舉辦一次，計畫成員內部的研究成果討論與分享之工作坊。在工作坊之後，將召開計畫主持人會議，討論各計畫新的發現，以及考量原有計畫研究重心的持續與移轉，重新改組「主題計畫群」及子計畫的所屬關係。

第三年的工作，除了各子計畫例行研究的推動之外，將以「外交與貿易」、「文化與文明的對話」、「美學技術與文化傳播」為題，撰文投稿《民俗曲藝》專輯號，以求出版最新的研究成果。

計畫執行時程第四、五年，延續或處理新出現的研究主題及在主題計畫群組架構下，於第四、五年分別舉辦研究工作坊。在會議結束之後，仍然依據研究主題，投稿《民俗曲藝》，以專輯方式出版。

3.預期效益

如同前述，本計畫是以藝術文化為主題，從臺灣出發企圖建構亞洲觀點研究的提案。這不但是過去臺灣從未有的研究取向，在研究隊伍的組構上，不但有亞洲研究裡佔有重要位置之中國藝術史專家的參與，也集結了國內少有的長期實際從事東南亞、東北亞研究，並有實質成果的專家。更重要的是，過去從未有的人類學、音樂學、戲劇學觀點的專家的加入研究，這讓研究成員們不但可以致力於自己的研究議題的推進，亦興起了長久以來已經逐漸淡忘的對學術新領域創出的熱切期待感。

本計畫不但因為研究團隊組成的特殊性，讓各領域的專家有新的期待感外，並且還有下列幾項具體的預期效果應該可以達成。亦即，讓亞洲觀點之臺灣學術研究領域得以確立，增強過去對近世、近現代的相關課題研究的深度，獲得共同的學術問題意識，集體致力於國際學術舞台上的發言，讓臺灣的亞洲研究論述齊平於相關的國際學術領域。

已如前述，本計畫是由身兼教學與指導年輕學子的教師提出，不但可以讓學術的發展得到進一步發展，亦可豐富其課程的類別與內容的設計。事實上，結合研究與教學是研究成員們長期以來已經在實踐的工作。例如，既有的「亞洲藝術學程」，可經由本研究計畫的推動，進行課程的補充與更新。另外，這次整合型計畫的研擬，特別強調研究生的參與，這正是大學研究機構與純學術研究機構中央研究院不同之所在，本校可以培養新一代的研究者，這也是本計畫可以預期的成果之一。

4.經費需求表（第一年）

項目		預算	計算方式說明
經常門	業務費及其他	1,606,000	總計畫 56,000 元，各子計畫共 1,550,000 元
資本門	設備費	50,000	
	圖書費	72,000	
合計			1,728,000

5.評鑑機制

本整合型計畫的內部評鑑機制，就如同前述，本研究計畫預定五年期間，每年舉辦一次計畫成員內部的研究成果討論與分享之工作坊。第三年與第五年將要求計畫成員撰寫學術論文，投稿本院一級期刊《國立台灣大學美術史研究集刊》或《民俗曲藝》。

至於計畫外部的評鑑機制，相信文學院在每年計畫結束之前，將會要求整合型計畫提出工作成果報告書。這不但提供了外部檢驗本計畫研究成果的機會，也是本計畫成員相互評比研究績效的機會。本研究計畫的成果報告書將涵蓋因計畫執行所產生的著作目錄、研究生論文目錄、文獻資料（諸如遺址出土遺物分類卡、沈船遺物資料庫、民族誌、建築史圖集、音樂資料彙編、「音樂聆聽模式資料庫」等）之成果內容，以作為計畫外在與內在績效評鑑之參考。

附件 10.1：各子計畫內容

子計畫一 二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播

藝術史研究所 盧慧紋

A. 計畫目標

在中國書史上，宋代(960-1279)一般被描述為突破法度、彰顯個人主義的「尚意」時代，然而較少人關注的是，宋代同時也是對古代法書研究最為深入、重整書史意圖最為強烈的時代之一。這與宋代復古思想盛行，以及隨著金石鑒藏而來的考證風氣有密切關連；另一個重要的因素，則是十世紀起發展出「刻帖」，使得書學家及藏家便於將古帖複製、整理成有系統而易於流傳的出版物，在法書典範的型塑上起了重大的作用。本計畫旨在探討二王（王羲之與王獻之）法書在宋代的刊刻，並探討二王典範如何在摹刻複製的過程中，經歷了唐代以後最重要的一次的重整，根本地型塑了我們今天所認識的面貌。此外，本計畫並欲探究這個新典範往後在東亞（尤其是日本）的傳播與影響。

「複本」一直是中國書法史中的關鍵議題，其製作技術與方法亦牽動流傳後世之經典作品的種類與數量。唐代製作複本主要以雙鉤廓填法重現原跡筆墨，這是最精準的複製方法，然製作耗時費力，數量有限。宋代以後最普遍使用的則為刻帖，將書跡轉摹至石或木版，再加以墨拓。宋代刻帖除刻印單件作品的「單帖」外，還有匯集多件作品的「叢帖」，主事者不但能藉作品的選擇與編排建構書史，還常見加注識語以表達評鑒意見，而這樣類同書籍印刷、較為快速大量的生產方式亦使流通範圍更為廣遠。刻帖標誌著中國法書複製技術與方法的重大革新，涉及技術變革所帶來之知識體系變動的問題，對應到十世紀由手抄本文化(manuscript culture)過渡到印刷文化(print culture)的歷史轉型。¹本計畫即試圖由這

¹ 關於印刷術對近代歐洲社會及文化的影響，西方學者已有很多探討，重要者如 Elizabeth L. Eisenstein, *The Printing Revolution in Early Modern Europe* (Cambridge: Cambridge University Press, 1983)；Robert Darnton, “What is the History of Books,” in *The Kiss of Lamourette: Reflections in Cultural History*, (New York: Norton, 1990), pp. 107-135。關於印刷在中國文化史中的地位、功能與影響，參見錢存訓著，劉拓、汪劉次昕譯，《造紙及印刷》（台北市：台灣商務，1995）；Cynthia J. Brokaw, “On the History of the Book in China”，in Cynthia J. Brokaw, Kai-wing Chow, ed., *Printing and Book Culture in Late Imperial China*, (Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press, 2005), pp. 3-54; Tobie Meyer-Fong, “The Printed World: Books, Publishing Culture, and Society in Late Imperial China”, *The Journal of Asian Studies* 66: 3, (Aug. 2007): 787-817。此外，關於宋代刻帖的個案考證極眾，但仍少由文化史角度考察的研究，Amy McNair 在相關討論中略有涉及，見 Amy McNair, “Engraved Calligraphy in China: Recension and Reception,” *Art Bulletin* 77, no. 1 (March 1995), pp. 106-114; Amy McNair, “The Engraved Model-Letters Compendia of the Song Dynasty,” *Journal of the American Oriental Society* 114, no. 2 (April-June 1994), pp. 209-225。南宋的書籍出版與法帖刊刻的關連發展亦不可輕忽，莫家良在其著作中已提出重要的觀察，值得進一步探究，見莫家良，〈南宋刻帖文化管窺〉，《中國碑帖與書法國際研討會論文集》（香港：香港中文大學文物館，2001）。

個文化史角度，思考刻帖與中國書史典範形成及轉變的關係。

宋太宗於淳化三年(992)出內府藏歷代法書刻成《淳化閣帖》十卷，是宋代第一部刻帖，歷來被稱為刻帖之祖。《淳化閣帖》所收書蹟以六朝為多，尤以二王書翰為重點，對二王傳統的延續與流行十分重要，受到學界相當多的關注，例如香港中文大學文物館與藝術系近年來針對《淳化閣帖》的流變及其影響進行綜合研究，已有顯著的成果。²然《淳化閣帖》一方面自成體系，另一方面所收二王書翰皆為行草尺牘，未能全面反映宋代對二王典範的整理（例如王羲之最著名的〈蘭亭序〉及幾件重要的小楷書作品在宋代廣泛翻刻流傳，卻都不在《淳化閣帖》體系中），因此本計畫預計針對《淳化閣帖》系統以外的公私刻帖進行考察，期望補充原有的認識。

本計畫主要針對王羲之〈蘭亭序〉、二王小楷、二王行草尺牘等三方面進行考察，整理分析它們在宋代被傳摹入帖及流傳的情形。這三大類別雖自唐代即見載於著錄，部份作品亦有鈎摹本流傳，然真正奠定其內容範圍與具體樣貌需待宋代。例如影響宋元書家習字最為深遠的刻本〈定武蘭亭〉出現於北宋熙寧年間，到了南宋時流傳於藏家手中的各種〈蘭亭序〉超過百本，並帶動姜夔、桑世昌、俞松等人的蘭亭研究；小楷方面，今得見之王羲之〈樂毅論〉、〈東方朔畫贊〉、〈黃庭經〉、及王獻之〈洛神十三行〉等作品多為宋時所摹刻，或者搜訪所得，它們為何於此時出現？歷史文化脈絡為何？等問題牽涉此時期對二王歷史形象的塑造，皆尚待釐清；行草尺牘方面，宋人對二王書蹟廣為搜求，並熱衷將之入石，因此在《淳化閣帖》系統外，還見諸《寶晉齋法帖》、《澄清堂帖》、《二王帖》等私家刻帖，內收作品的傳藏經過為何？書風樣貌如何？揀選原則又為何？筆者除收集整理現存宋代刻帖，也將配合《中興館閣錄》、岳珂《寶真齋法書贊》、曾宏父《石刻鋪敘》、曹士冕《法帖譜系》等宋人著錄，綜合分析二王典範如何在揀選摹刻的過程中，逐步確定下來。

此外，今天重要的宋拓二王法帖除見藏於中國各大博物館，還有許多藏於日本，例如東京國立博物館及書道博物館即收有重要的〈蘭亭序〉拓本。這些拓本是於何時、透過何種管道傳到日本去的？在日本又發揮了何種影響？與中日兩地的書籍貿易有何關係？本計畫亦希望對這些問題有所釐清。

最後，本計畫將藉由一個偽造經典的例子，說明宋人對二王典範的理想投射。據稱，南宋寧宗嘉泰二年(1202)時，紹興稽山樵夫周氏尋得王獻之所書之磚刻〈保母志〉，南宋著名書論家姜夔書長跋辯其為真，大加稱頌其書法，並引起宋元眾多書家的熱烈響應。此磚

² 論文集有水賚佑等著，《祕閣皇風：《淳化閣帖》刊刻 1010 年紀念論文集》（香港：香港中文大學文物館，2003）。其他重要者尚有林業強，〈《淳化閣帖》的流行：《汝帖》四題〉，《書海觀瀾二：楹聯·帖學·書藝國際研討會論文集》（香港：香港中文大學藝術系，2008）；水賚佑，《淳化閣帖集釋》（上海：上海古籍，2009）；莫家良，〈《淳化閣帖》與清代書法臨古〉，《清華學報》，第四十卷三期（2010 年 9 月），頁 453-483。

志明顯為南宋人所偽，綜合了多種來源而成，若能釐清其在造型、材質、書風、志文內容等各方面的線索與偽造邏輯，則能具體而微得出南宋人心目中的理想二王形象。

B. 計畫成員

子計畫主持人盧慧紋為主要計畫成員，另外視課程與研究生碩士論文主題，會有藝史所研究生在不同階段加入。

C. 執行策略及方式

(一) 結合教學授課

本計畫主持人的研究領域為中國書法史，近年開設之研究所課程主要環繞魏晉南北朝與宋元書法，本計畫內容與課程息息相關，計畫之執行亦將深化並充實課程設計。

(二) 結合碩士班研究生論文寫作

碩士班二年級研究生李沛健在 98 學年度第 2 學期的「魏晉南北朝書法」課堂中，曾對(傳)王獻之〈保母志〉的拓本及題跋進行考察，發掘了許多過去未曾受到注意的材料，目前筆者正與李生合作，將材料整合並進行歷史論述，預計合作發表。筆者期望未來繼續在課堂上引導學生深入探討相關課題，激發學生潛力。

(三) 跨領域關懷

本計畫試圖由複製與傳播的角度，思考刻帖與中國書史典範形成及轉變的關係，所涉不限於書法史的範疇，亦涉及技術變革所帶來之知識體系變動的問題。筆者期望與其他領域有同樣關懷的學者進行對話與合作，相互啟發。

(四) 調查與研究

本計畫所探討的宋代刻帖散藏於中國大陸、香港及日本等地的博物館與圖書館，筆者計畫前往各藏地，進行資料蒐集與考察。此外，並將參加研討會，與其他學者進行交流。

D. 執行時程

本研究計畫為五年期，逐年執行時程如下：

1. 〈蘭亭序〉在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播，I
2. 〈蘭亭序〉在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播，II
3. 二王小楷在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播
4. 二王行草尺牘在宋代的傳摹翻刻與東亞傳播
5. (傳)王獻之〈保母志〉與相關問題

E. 經費需求

a. 第一年經費預算：業務費 169,900 元。

b. 國外差旅費

(一) 2011 年北京 (14 天)

目的：10 月份參加北京故宮主辦之「蘭亭序國際學術討論會」，發表部份研究成果，同時考察北京故宮、國家圖書館藏之相關刻帖拓片與古籍。

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 60,000 元

(二) 2012 年上海、香港 (14 天)

目的：考察上海博物館及香港中文大學博物館所藏相關刻帖拓片與古籍。

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 70,000 元

(三) 2013 年日本東京、京都 (14 天)

目的：考察東京國立博物館、京都國立博物館、書道博物館等所藏相關刻帖拓片與古籍。

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 90,000 元

(四) 2014 年北京、上海 (14 天)

目的：考察北京故宮、國家圖書館、上海博物館及上海圖書館等所藏相關刻帖拓片、書跡及古籍。

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 60,000 元

(五) 2015 年美國華盛頓、紐約 (14 天)

目的：考察美國華盛頓 Freer Gallery 所藏 (傳) 王獻之〈保母志〉拓片、紐約 Ellsworth 先生私人所藏《越州石氏帖》等相關刻帖拓片。

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 120,000 元

五年總計合計 400,000 元。

F. 預期效果

本計畫預期成果如下：

(1) 書法史領域

本計畫考察二王法書在宋代的刊刻，並探討新技術一刻帖一與書史典範成立的關係。這樣從傳播媒介入手的研究在書法史領域中是較新的嘗試，筆者期望能藉此在過去以名家大師為焦點進行研究的路徑之外，開拓新的視野，與文化史、書籍史、知識傳播等領域的研究成果相互啓發，並增進學界對中日文化藝術交流網絡的認

識。

(2)本整合型計畫

本計畫所涉不限於中國書法史的範疇，其中有關技術變革、典範建立、傳播媒介及東亞傳播等部份，能與本整合型計畫中其他子計畫的關注焦點扣合，透過密切合作討論，相信能激發出豐富的成果。

(3)引領研究生熟悉研究方法與工具、訓練獨立研究能力

透過結合教學與研究，引導研究生參與研究計畫，針對相關課題撰寫論文，將能讓研究生熟悉研究方法及工具，訓練獨立研究能力。

子計畫二 釋奠禮器復古運動的東亞傳播

藝術史研究所 陳芳妹

一、研究動機與計畫目標

本計畫乃由過去對兩宋古器物復古運動的研究延伸而來，拙作〈宋古器物學的興起與宋仿古銅器〉、〈追三代於鼎彝之間—宋代從「考古」到「玩古」的轉變〉二文，基本上，涉及了《宣和博古圖》、《考古圖》、《三禮圖》及《事林廣記》在宋人「古器物運動」上的地位，其後也對南宋《紹熙州縣釋奠儀圖》以及朱熹古器物復古運動中的角色與影響作了詮釋。在這樣的基礎上，本研究嘗試以整個東亞與東南亞為範圍，針對由宋代以來的孔子釋奠禮器的傳播，以及各國孔廟的建立及其祭祀器物與儀式等進行更深入的比較研究。

事實上，清代臺灣、李朝韓國以及宋元明清的若干墓葬考古與窖藏的例證，確實反映其傳統影響之深遠。宋代對商周青銅器不僅「考古」真正標本，且對其器形或紋飾進行「收藏」與「仿製」，皇室與士大夫扮演要角，他們使得早已離開歷史舞台的商周青銅器，包括：器制、紋飾、銘文等，得到保存，並作選擇性的「再生」，形成各種不同程度的「仿樣」。他們或是盡量仿造古樣，或保留部分古樣加以再造，或因對古樣的過度模糊，而有大程度的扭曲，有些甚或臆造出「古樣」。要之，皆在「與三代同風」³的價值追求上，形成各種復古程度不一或性質的仿古類型⁴。

這種對古樣各種不同程度的忠實與扭曲間，皆與古樣保持深淺不一的關係，形成宋人所形塑出來的各類「與三代同風」的視覺形式，它們或以銅，或以陶瓷，或以玉器、金銀器等不同質材為之，可以稱為宋人的「三代意象」。這種宋人的「三代意象」，透過宋代正

³ (宋)朱熹著；王光照、王燕均校點，〈淳熙編類祀祭儀式指揮〉《紹熙州縣釋奠儀圖》收入朱傑人等主編，《朱子全書》冊13（上海：上海古籍出版社，2002）頁13。

⁴ Jessica Rawson 對此曾加以分析，並理論性的歸納仿古的多種類型；Jessica Rawson，〈Novelties in Artiquarian Revivals: the Case of the Chinese bronze〉，《故宮學術季刊》22卷1期（2004），頁1-34。

發展的印刷術形成圖錄，以三代古物為主體的「收藏」流傳於世者，包括有真實考古憑藉的北宋的《考古圖》、《宣和博古圖》；有模仿有考古憑藉的古物的南宋《紹熙州縣釋奠儀圖》；有臆造成分較鮮明的南宋《三禮圖》，以及集大成的南宋圖典式的《事林廣記》等等，皆扮演要角。其成為到宋代以後元、明、清的器物的重要發展趨勢之一，使得古老的「三代意象」，經過宋人各種的詮釋及選擇，在時間上，不只在宋代再生，更得以流傳到元明清，而在生命史上有長達三千年者。在空間上，更跨海遠及於朝鮮、日本及越南等，且在清代也跨海達到臺灣本島。把古不屬中國的海外孤島，也變成「與三代同風」所及的範圍。

北宋古器物運動⁵到南宋時，因為有朱子的參與，而有所質變。朱熹在商周銅器復古中的地位，因此須得到詮釋。他堅持從唐宋以來遍行州縣教育體系的祭孔釋奠禮儀祭器，放棄《三禮圖》系統，以於古有據，並為其圖繪一套標準樣式，且將「儀圖」、「祭孔」及儒家「道學」系統相互結合，雖不及完全成功，卻使得「三代意象」與地方學校教育及孔廟的祭祀禮儀綁在一起，不再如北宋時，只侷限於皇室及士大夫的「收藏」中，而是透過地方州縣學、書院及孔廟系統，對其建立的成套標準樣式的仿製，其一定程度的及於地方學校所及的網絡，在地方與學校教育的生活場域中，隨著朱熹對儒學的各種整理及詮釋，而作時空的大流轉。

朱子釋奠儀式且在身後五六百年間，甚至傳至十五世紀的朝鮮李朝及十八世紀的清代臺灣。他的用心不只使得他為祭孔所輯錄的一套（20件中，銅器占12件）三代意象與孔子儒教信仰，以及其建構的道學與祭孔陪祀體系相連，他的用力，也使得這套「三代意象」與朱子的學問相連，而在祭孔釋奠禮中，被具體實踐使用，也使得此套三代意象與孔子、朱子學相始終、相廣佈，而在東亞文化意象的形塑上，占有一席之地。他使得三代禮器的形制，經《宣和博古圖》、徽宗議禮局建立的圖示以及朱熹的整理與申明，使得儀圖形成的「三代意象」，流行於地方。朱子釋奠儀式，改變了北宋以來禮書與禮器圖分開的著作方式，以州縣的第一部禮儀及禮器圖示及儀式內涵，在南宋器物復古運動佔有一席之地。也使得宋代器物復古運動中，成套化成為僵化的儒教的視覺符號，而與儒教共浮沈。

也因此，本研究嘗試由朱子所建立的釋奠儀式體系，由祭孔釋奠禮器出發，探究其如何傳播、形塑東亞乃至於東南亞各國的祭孔釋奠器物文化，以及孔廟建釋奠儀之物質文化的傳播與發展。

二、執行策略與方式

本研究以物質文化研究的觀點切入，未來五年將透過文獻收集與實物調查方式，預計在五年間前往中國、臺灣、韓國、日本、新加坡、馬來西亞、越南等地，以孔廟建築與釋

⁵ 陳芳妹，〈追三代於鼎彝之間——宋代從「考古」到「玩古」的轉變〉，《故宮學術季刊》，23卷1期（2005）；陳芳妹，〈金學、石學與法帖之學的交會——《歷代鐘鼎彝器款識法帖》宋拓石本殘葉的文化史意義〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》，24期（2008）。

奠器物、儀式為對象，進行實地的觀察與目驗，同時針對相關文獻與史料進行收集。未來將至少每年一次前往國外調查，並同時透過研究助理與研究生的協助，進行資料整理與收集。

在學生的培育與教學的部分，本計畫的研究內容將融入針對大學部所開設的通識課程「人與物的藝術」(每學年開設)，透過剖析人與物的物質文化關係，給予大學部學生基礎的入門視野。在研究生部分，則考慮開設相關的課程，培養學生深入此一研究領域，甚或以此為題撰寫相關研究論文。

三、分年計畫

第一年 臺灣孔廟與中國孔廟的比較—以 18 世紀釋奠祭器為主

第二年 日本帝孔廟的調查：包括東京(湯島聖堂)、多久市(多久聖廟)、盛岡市(盛岡孔廟)、水戶市(水戶孔廟)、櫛木縣足利市(足利學校孔子廟)、橫濱市(大成殿)，長崎(長崎孔廟、長崎聖堂)等等。

第三年 韓國李朝孔廟的調查：首爾成均館及地方鄉校(水原、江陵等)。

第四年 越南孔廟的調查：順化國子監、會安文廟、海陽文廟、安寧文廟等等。

第五年 新加坡與馬來西亞孔廟的調查：檳城孔廟、新加坡孔廟等。

四、預期效果

本研究嘗試釐清自宋代以來所形成的祭孔儀式，及其相關的物質文化現象，在東亞乃至於東南亞的傳播與相互影響的現象。透過這五年的工作，除了可以明白中國透過物質的流動，也嘗試釐清伴隨著儒教文化的傳播，如何形塑今日亞洲的孔子信仰與其釋奠祭器、孔廟建築等的過程。不只是對中國傳統影響力的評估與詮釋，也關注周邊各個國家如何接受、吸收這樣的文化，並付諸於物質層面的實踐。臺灣雖然與其他國家的歷史脈絡不盡相同，但是透過這樣的比較研究，可以更明白臺灣自身的特點。相關的研究成果，也將撰寫論文，發表在國內外學術刊物上。

五、經費需求

a. 第一年經費：業務費 169,900 元

b. 國內外差旅費

第一年 臺灣孔廟與中國孔廟的比較—以 18 世紀釋奠祭器為主

第二年 日本帝孔廟的調查：包括東京(湯島聖堂)、多久市(多久聖廟)、盛岡市(盛岡孔廟)、水戶市(水戶孔廟)、櫛木縣足利市(足利學校孔子廟)、橫濱市(大成殿)，長崎(長崎孔廟、長崎聖堂)等等。

第三年 韓國李朝孔廟的調查：首爾成均館及地方鄉校(水原、江陵等)。

第四年 越南孔廟的調查：順化國子監、會安文廟、海陽文廟、安寧文廟等等。

第五年 新加坡與馬來西亞孔廟的調查：檳城孔廟、新加坡孔廟等。

國內外差旅費：每年前往國外調查 14 天，包括國外來回機票、生活費、保險費等，每年共新台幣 130,000 元。

五年總計合計 650,000 元。

子計畫三 臺灣出土的十六至十七世紀外國陶瓷

藝術史所 謝明良

眾所周知，臺灣的考古學研究以往多偏重於史前遺跡的發掘，但是自 1990 年代以來考古學者已逐漸將眼光擴及至歷史時期遺物的發掘和整理。除了外島澎湖的考古發掘之外，臺灣本島最為重要的歷史時期考古首推左營清代鳳山縣舊城聚落遺址的發掘，該遺址不僅出土了俗稱安平壺的標本，同時還出土了許多十七世紀的中國瓷片，甚至包括疑似東南亞陶瓷殘片。⁶過去的臺灣早期歷史的建構主要偏重於文獻的搜尋和解讀，然而歷史時期的考古遺跡出土物，則又生動地訴說了臺灣做為當時亞洲貿易體系中的一個據點之活絡景象。基於此一認知，我自 1990 年代初期，開始利用考古學者所撰述的報告書，結合自身的陶瓷史知識，撰文考察所謂的安平壺，⁷並且確認了左營清代鳳山縣舊城遺址陶瓷標本當中，包括了燒製於十七世紀 60 年代至 80 年代的日本九州地區的伊萬里青花瓷器。⁸近年，又因參與臺南安平熱蘭遮城遺址出土陶瓷標本的鑑識工作，從遺址出土的大量陶瓷中又辨識出來自荷蘭尼德蘭地區的馬約利卡（Majolica）錫釉陶和德國萊茵地區的鹽釉器等多種來自不同國家的陶瓷作品。⁹另外，由臺灣大學人類學系發掘的蘭陽平原北側淇武蘭遺址極有可能即文獻所載噶瑪蘭人之淇武蘭社（Kibannoran），該遺址除出土數十萬件低溫陶器之外，另有三萬餘件高溫炆器和施釉陶瓷，後者包括十六至十七世紀的中國陶瓷和東南亞陶瓷。¹⁰

就陶瓷史研究而言，包括上述遺址在內的臺灣許多歷史時期遺址出土的陶瓷各有其重要性，以標本數量和種類而言，是以中國陶瓷為大宗，因此臺灣出土的中國陶瓷無疑是研究中國陶瓷外銷的重點課題之一，而歷史上臺灣和中國之間密切的關係，也在遺跡出土的中國陶瓷之數量得到一定程度的印證。不過，設若將臺灣遺跡出土陶瓷標本予以時代區分，或者說將各遺址的年代做一分期，則十七世紀所謂西荷、鄭氏時代陶瓷的組合特徵，

⁶ 臧振華等，〈左營清代鳳山縣舊城聚落的試掘〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》64 本第 3 分（1993）。

⁷ 謝明良，〈安平壺芻議〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》2 期（1992），頁 75-105。

⁸ 謝明良，〈左營清代鳳山縣舊城聚落出土陶瓷補記〉，《臺灣史研究》3-1（1996），頁 229-244。

⁹ 謝明良，〈記熱蘭遮城遺址出土的十七世紀歐洲和日本陶瓷〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》18 期（2005），頁 209-232。

¹⁰ 陳有貝等，〈淇武蘭遺址搶救發掘報告〉1-6 冊（宜蘭縣立蘭陽博物館，2007）。

顯然就非傳統的中國貿易陶瓷史的研究所能涵蓋。舉例而言，熱蘭遮城遺址出土的十七世紀陶瓷產地包括了日本、中國、泰國、越南和荷蘭、德國等地作品，尤其應該留意的是，相對於中國遺址未曾見到這類的陶瓷出土組合，熱蘭遮城陶瓷標本的造型、種類和組合情況，則和東南亞印尼雅加達 Pasar Ikan 荷蘭東印度公司倉庫遺址¹¹或東北亞日本長崎荷蘭商館等遺跡出土標本頗為一致，¹²此說明了臺灣出土陶瓷標本和荷蘭人經營東亞貿易息息相關。

另一方面，高雄縣左營清代鳳山縣舊城聚落遺址發現的日本肥前青花瓷的年代，可經由與日本遺跡出土同類作品的比較，而確認其年代在 1660—1680 年之間，¹³最近臺南縣社內遺址出土的日本青花瓷等也屬同一時期。¹⁴這一年代極具意義，因為鄭成功是在 1661 年登陸臺灣，翌年與荷蘭簽訂開城協約，驅逐了荷蘭在臺勢力，因此遺留在臺灣的屬於 1660—1680 年代的日本陶瓷，不會是由荷蘭船自日本所攜至的。值得注意的是，上述左營等遺址發現的日本青花瓷的年代正巧屬於清廷為杜絕海上走私貿易，同時企圖孤立鄭成功而於 1661 年採行遷界措施，至 1683 年清軍進攻臺灣，鄭克塽戰敗投降，翌年頒佈展海令允許人民出海貿易這一期間的作品。換言之，正是日本肥前陶瓷因中國紛亂的局勢而順勢取代中國陶瓷外銷市場這一期間作品。左營清代鳳山縣舊城聚落遺址相傳是鄭成功所設軍屯前鋒尾的所在地，而社內遺址推測或為平埔族西拉雅之新港社，看來上述幾處遺址所出十七世紀後半的日本陶瓷，很可能和當時以臺灣為根據地的鄭氏集團有關。事實上，坂井隆已曾指出鄭氏集團及其後繼者才是十七世紀日本陶瓷外銷的最大功臣，¹⁵近年同氏又援引 1681 年英國東印度公司倫敦總部給廈門商館長的書信，證實鄭氏商船確曾赴日本購買陶瓷。¹⁶

¹¹ “Excavation Report at Pasar Ikan Jakarta,” *The Ceramic Society of Indonesia*, pp.42-83; 三上次男，〈パサリカン遺跡出土の貿易陶磁〉，《貿易陶磁研究》2（1982），頁 111-120。

¹² 〈史跡平戸和蘭商館跡Ⅱ〉，《平戸市の文化財》29，（平戸市教育委員會，1989）；〈平戸和蘭商館跡の發掘Ⅲ〉，《平戸市の文化財》34，（平戸市教育委員會，1992）；〈平戸和蘭商館跡の發掘Ⅳ〉，《平戸市の文化財》35，（平戸市教育委員會，1993）；《國指定史跡出島和蘭商館跡——護岸石垣復元事業に伴う發掘調査及び工事報告書》，（長崎市教育委員會，2001）；《國指定史跡出島和蘭商館跡——南側・西側護岸石垣確認調査報告書》，（長崎市教育委員會，2003）。

¹³ 坂井隆，〈臺灣のイマリ——十七世紀後半の交易據點〉，《陶說》533（1997），頁 24-36；大橋康二，〈鄭成功とイマリ〉《目の眼》261（1998），頁 64。

¹⁴ 李匡悌，《三舍暨社內遺址受相關水利工程影響範圍搶救考古發掘工作計劃期末報告》（臺南：臺南縣政府，2004），頁 33 圖 27，頁 50 圖 75；野上建紀等，〈臺南出土の肥前磁器—17 世紀における海上交易に關する考察—〉，《金大考古》48（2005），頁 6-10。

¹⁵ 坂井隆，〈肥前陶磁の輸出と鄭氏、バンテン王國〉，《東南アジア—歴史と文化—》22（1993），頁 82。

¹⁶ 坂井隆，《「伊万里」からアジアが見える》，講談社選書メチエ（東京：講談社，1998），頁 236-237。

其次，鄭成功佔據臺灣時期亦和東南亞泰國、越南進行貿易，因此不排除熱蘭遮城出土的東南亞陶瓷或許也和鄭氏集團有關。另一方面，熱蘭遮城遺址出土的泰國、越南、和德國荷蘭陶瓷標本之種類又和日本九州興善町遺跡出土作品有著驚人的類似性，¹⁷而興善町是則長崎代官末次平藏之父經營海外貿易獲利後投資興建的新市鎮，末次平藏本人也是繼著名的李旦和華宇兄弟之後，獲得朱印狀得以派遣船隻來臺灣的朱印船貿易家。因此，臺灣出土十七世紀陶瓷的組合特徵，顯示了其搬入者至少包括了荷蘭人、鄭氏集團、日本人，這也是本計劃擬省思臺灣出土十六至十七世紀外國陶瓷的主要原因之一。

與此同等，我們不應或忘西班牙人在 1626 年已抵臺灣北部三貂角，後入雞籠港（今基隆），並於港內社寮島（今和平島）建築聖救主（Santiago），1628 年又在淡水建造聖多明哥城（Santo Domingo）且逐漸將勢力延伸至東北部的噶瑪蘭（今宜蘭）一帶。¹⁸應予留意的是，宜蘭淇武蘭遺跡既出土有所謂的安平壺或漳州窯等中國陶瓷，亦包括少數東南亞泰國等地製品已如前述，¹⁹其出土陶瓷組合與菲律賓八打雁（Batangas）地區打撈上岸的西班牙旗艦 *San Diego* 有共通之處，²⁰西班牙人與淇武蘭原住民之間可能存在的交流值得追蹤觀察。其實，本計劃的主要目的除了想辨明遺留在臺灣歷史時期遺址陶瓷標本的產地、時代、可能的攜入族群，也企圖經由標本來復原十七世紀臺灣於亞洲貿易網絡中所扮演的角色，可能的話，也想釐測當時臺灣居民對於外來陶瓷的消費情況。除此之外，本計劃還有一較大的企圖，那就是我覺得以往學界對於臺灣原住民外來物質的研究，明顯地傾向於與中國或東南亞居民類似物質的比較，比如說陳奇祿在一篇考察排灣族琉璃珠的文章中，就是採用了這樣的觀點。認為排灣族琉璃珠化學成分不含鋇，與中國有異，故應屬東南亞系統。²¹然而，就目前的資料來看，流傳於排灣群的玻璃珠之來源頗為複雜，僅就陳奇祿論文附圖所見現藏臺灣大學人類學系之臺北帝大時期得自排灣群的玻璃珠而言，我認為其至少包括了荷蘭珠、威尼斯珠（Venezia）、印度珠和日本江戶時期生產的江戶玻璃珠。²²由於

¹⁷ 《興善町遺跡——日本團體生命保險株式會社長崎ビル建設に伴う埋藏文化財發掘調查報告書》，（長崎市教育委員會，1998）；《興善町遺跡——東邦生命保險第 2 長崎ビル建設に伴う埋藏文化財發掘調查報告書》，（長崎市教育委員會，1999）。

¹⁸ 曹永和，〈荷蘭與西班牙佔據時期的臺灣〉，原載《臺灣文化論集》（1954），同氏，《臺灣早期歷史研究》（臺北：聯經出版社，1979），頁 25-44；另參照姜道章，〈臺灣淡水之歷史與貿易〉，《臺灣經濟史》10 集（1966），頁 155-79。

¹⁹ 國立臺灣大學人類學系，《宜蘭縣礁溪鄉淇武蘭遺址搶救發掘始末簡報》（宜蘭縣政府文化局，2002.6）；宜蘭縣政府文化局、國立臺灣大學，《蘭縣礁溪鄉淇武蘭遺址搶救發掘暨第二階段資料整理計畫》（交通部臺灣區國道新建工程局、臺灣電力公司，2004）。

²⁰ Jesus T. Peralta, *Saga of the San Diego* (Manila: National Museum Philippines, 1993), p. 87, pl. 29.

²¹ 陳奇祿，〈臺灣排灣群的古琉璃珠及其傳入年代的推測〉，《國立臺灣大學考古人類學刊》，28 期（1996），頁 1-5。

²² 陳奇祿前引文圖版，圖版 I 之紅褐色管珠可能來自印度 Purdal Pur 玻璃作坊所生產；圖版 II

荷蘭、威尼斯和印度玻璃珠於十七至十八世紀經由荷蘭、西班牙等之手大量外銷非洲和東亞，因此排灣族群玻璃珠很可能透過與歐洲人的交易而獲得的。我認為，本計畫不僅可為以往略嫌窄化的研究提供新的視角，同時可因此評估臺灣原住民或許經由當時活絡的貿易而獲得歐洲的包括工藝品在內的物質。其中一個顯著的例子或許可以以近年才被提出的，臺灣原住民以煙斗喫煙的習俗或許來自歐洲人的影響。荷蘭檔案所載十七世紀臺灣南部佳里原住民的生活時，提到：「他們非常喜歡中國煙草，我們常常將煙草和煙管一起贈送給他們，很多婦人和男人都沒有這種東西，也不會確實使用。在我們到現在見過的和認識過的所有民族當中，這些黑人是唯一缺乏這會冒煙的葉子的人，真的不可思議。他們對塞滿煙草的煙管，只吸一口就將剩餘的當作灰燼拋棄。」²³

其實，對於本人而言，歐洲文明給予臺灣原住民的影響一事，還有一更為深刻的學術課題，那就是我們從打撈上岸的西班牙沈船如 1600 年 *San Diego* 號，發現有屬於中南美洲的工藝品。因此，可以大膽地假測，臺灣的原住民或許曾經由歐洲人的中介而得以見到部分的包括墨西哥、哥倫比亞、秘魯等在內的拉丁美洲地區的工艺品。就此而言，以往許多不明究理的原住民工藝品上的圖像，或許可以從此一脈絡進行追索，從而將臺灣早期物質文明的研究，納入所謂大航海時代進行考察。此雖只是我個人的直覺判斷，但覺得大有可為。

研究方法、進行步驟及執行進度

本計劃案為五年期的研究案，考察的重點雖是以臺灣歷史時期遺址出土陶瓷為主。但如前所述，唯有將臺灣納入亞洲區域予以省思，方可拓展視野，取得新的研究成果。因此計劃中仍將亞洲其他國家遺址出土的類似標本納入檢討，以便參考比較。其次本計劃所謂歷史時期遺址外國陶瓷標本之年代除了歐洲陶瓷包括有十九世紀時期標本，餘集中於十六至十七世紀，但為了能夠更明確地掌握個別遺址於不同時代對於以陶瓷為主的物質之使用情況，亦將考察十八世紀至十九世紀中國以外國家陶瓷的出土情況。因此，研究執行的方法可分為以下五個年度，即：

第一年：淇武蘭遺址出土的十六至十七世紀中國陶瓷

第二年：臺灣出土的十六至十七世紀東南亞陶瓷

第三年：臺灣出土的十七世紀日本陶瓷

左列最下方即荷蘭鋸齒紋珠 (Chevron)；圖版 IV 左列最下方白紅綠彩玻璃珠即江戶蜻蛉玉；

圖版 IV 最右列由下而上第 3、4 圖即威尼斯珠。

²³ 江樹生譯註，〈蕭壠城記〉，《臺灣風物》，35 卷 4 期，頁 80-87，另外有關原住民與煙草、煙具的討論可參見：王淑津，〈十七世紀前後臺灣玻璃珠與煙草、煙斗的輸入網絡：一個新的交換階段〉，《臺灣地區外來物質：珠子與玻璃環玦形器研討會論文集》（臺北：中央研究院歷史語言研究所，2005），頁 135-161。

第四年：臺灣出土的十七至十九世紀歐洲陶瓷

第五年：臺灣出土的漳州窯陶瓷

至於執行步驟和內容可區分為以下幾個要項，即：

A.

1. 蒐集臺灣考古學者有關遺址出土十七世紀陶瓷之考古報告書，並針對出土陶瓷種類進行分類。
2. 蒐集檢視熱蘭遮城等遺址出土的十七至十九世紀歐洲陶瓷。
3. 訪查包括中研院史語所等公私單位所收藏遺跡出土陶瓷標本的內涵。
4. 閱讀荷蘭東印度公司的檔案文書，此主要包括業已日譯和中譯的《巴達維亞城日誌》，江樹生中譯的《熱蘭遮城日誌》；以及由永積洋子日譯《平戸オラソダ商館の日記》、《長崎オラソダ商館の日記》、《華夷變態》、《通航一覽》等基礎文獻。
5. 蒐集西班牙和北臺灣交涉史料，如鮑曉鷗（José Eugenio Borao Mateo）等；Nakao Eki 譯，《西班牙人的臺灣體驗（1626—1642）：一項文藝復興時代的志業及其巴洛克的結局》（臺北市：南天書局，2008）；或陳宗仁，《雞籠山與淡水洋—東亞海域與臺灣早期史研究 1400—1700》（臺北：聯經出版社，2005）等著作。

B.

1. 梳理荷蘭東印度公司在東亞的據點印尼巴達維亞（雅加達）或萬丹等地的考古發掘成果，以便比較。
2. 梳理荷蘭本國阿姆斯特丹考古遺址出土標本。
3. 調查分析宜蘭淇武蘭遺址、社內遺址、道爺、雷厝遺址、熱蘭遮城遺址、左營鳳山舊城遺址出土的十六至十七世紀陶瓷標本。
4. 由於日本長崎荷蘭商館遺址亦有大量出土遺物。因此亦擬蒐集該地區遺址資料以便參考比較。
5. 做為十六、十七世紀重要港口的今日大阪堺市遺跡因出土大量考古資料，故一併列入參考比較。
6. 日本關東江戶遺跡極為豐富，出土陶瓷種類也和臺灣或印尼萬丹等遺跡有共通處，故計劃亦將列入比較。

C.

由於近數十年來打撈出的沉船資料極為豐富，當中亦包括許多與本計劃息息相關的物質遺留。因此本計劃亦將蒐集大航海時代已經公佈的沉船資料，並分析標本種類，以便做為比較時的材料。另外，由於部分沉船有明確年代可考，此亦可為臺灣出土標本的定年提供依據。

1. 綜合亞洲各國出土陶瓷之種類、組合等與臺灣出土標本進行比較。
2. 由於日方學者早已針對日本考古遺址出土的日本陶瓷做過頗為精密的編年，並對

伴隨出土的外國陶瓷進行過初步探討。因此，日方學者所提供之遺物編年，是極為重要的參考。

3. 比較阿姆斯特丹、倫敦等地遺址出土歐洲燒製之十七至十八世紀陶瓷等標本，以便幫助包括臺灣在內的亞洲出土同類作品的定年或器形復原，並釐定標本的原始用途和名稱。

D.

1. 結合東南亞和日本十七世紀遺跡出土陶瓷，輔以文獻記載與臺灣出土陶瓷進行比較。
2. 以組合群組的觀察角度，隨機與亞洲各遺址出土標本進行比較。
3. 明確臺灣遺址出土陶瓷的具體年代。此議題雖可部分借重中國紀年墓葬出土資料，但主要的編年依據則需借重日本學界的成果，這是因為日方對於日本國產瓷的編年極為精密，故可依據日本陶瓷的相對年代和紀年沉船資料釐測日本以外陶瓷之相對年代。
4. 廣泛利用沉船資料為臺灣出土類似標本提供年代和輸入途徑等之判斷依據。

E.

1. 重新梳理現存的原住民早期工藝品所見圖像資料，並對特定器形或母題進行分類。
2. 由於歐洲人可能攜入中南美等地的工藝品，因此有必要對中南美地區原住民工藝品進行普查。如此說，現藏古巴的西班牙沉船文物當中，就包括部分來自哥倫比亞等地的金屬工藝品，後者有的又和遺留在臺灣原住民部落的文物有類似之處。

綜合上述，本五年計劃所應處理的資料跨幅較大，包括了臺灣、東南亞、中國、日本、荷蘭的陸地考古遺跡，以及大量的沉船資料。其中，沉船資料我已略有掌握，而日本學者在研究長崎荷蘭商館等地遺跡時，其實也同時涉獵了東南亞方面的考古資料。特別是日本考古遺跡出土陶瓷與臺灣遺跡標本關係密切，東京江戶博物館、東京都教育委員會等也收藏了不少相關遺物和圖書資料，極有利於本計劃的執行，因此請求補助出國進行資料蒐集。出國地點分別為英國、荷蘭、西班牙和日本，預計分五年完成，每年出國一次，但地點將視實際需要和研究進度有所調整。

預期完成之工作項目及成果

1. 本計劃將在前人考古發掘成果的基礎之外，完成有系統的臺灣遺址出土十六至十九世紀外國陶瓷資料，其成果將開放學界使用。由於我對於判斷陶瓷年代及產地辨識頗有經驗，因此此一資料集成同時蘊含學術意義，有實用的參考價值。
2. 本計劃擬製作遺址出土遺物分類檢索卡，將經正式發表的臺灣遺址出土之十六至十九世紀陶瓷資料化。

3. 將建立一個完整的沉船遺物資料庫，這一資料庫既不同於中日歷史學界對於歷史上海難漂流船的資料建檔，也和歐洲方面以歐洲擴張史的角度審視大航海時代、東印度公司沉船有異。本資料庫是在文物年代、產地判斷的基礎之上所建構的海撈文物圖集，故有利於與考古遺址遺物進行比較。
4. 從亞洲區域的角度審視臺灣出土陶瓷，將以實際的出土材料，結合文獻記載，構築出臺灣各遺址的不同面貌。
5. 在此一研究過程中，預計將會和國外學界進行有意義的學術交流，亦即通過此一議題的研究，臺灣學界將會和歐亞、日本學界有更深一層的交流 and 對話，並將臺灣出土陶瓷，納入大航海時代的議題當中。臺灣遺址也將成為此一全球性學術議題當中的一個組成部分。另外，本計劃亦將引領研究生參與陶瓷標本鑑識工作，並訓練研究生掌握考古資料，以及閱讀考古文獻時所應留意的事項。
6. 對於教師而言，本計劃將有助於自身視野的開展，從而深入體會隱藏於陶瓷背後的諸多問題點，並在實際執行中體會計劃方法可能存在之優缺點。對於研究生而言，既可在實際的參與中得到研判文獻和傳世陶瓷的知識，在處理個別陶瓷之造型、施釉特徵的過程中，學習到如何觀察鑑賞品評陶瓷的方法。最重要的，將可培訓出可識別包括中國、日本、歐洲、東南亞各國十六至十七世紀兼及歐洲十九世紀外銷陶瓷的研究生。此對於臺灣今後的歷史時期考古文物的推進，應有所助益。

經費需求

a. 第一年：業務費 169,900 元

b. 國內外差旅費：

第一年：差旅費：150 千元

第二年：差旅費：140 千元

第三年：差旅費：150 千元

第四年：差旅費：150 千元

第五年：差旅費：120 千元

五年總經費：710 千元

子計畫四 十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用

藝術史研究所 施靜菲

一、計畫目標

本計畫旨在討論十七到十八世紀清盛世時期(康熙、雍正、乾隆)亞洲網絡中的外交禮

物。從外交禮物交換的角度來看東亞體系中清帝國的角色，並旁及歐洲勢力的進入，將這個體系擴及到國際的視野。另一方面計畫由物質文化的角度來看各國政府如何透過官方性質物品的生產、流動與使用來塑造自身的帝國形象。過去論及此時期的東亞體系，大多是從政治的角度，以文獻作為主要的論述材料；以物質文化為研究對象來看，先前也有學者就內務府造辦處的各项造作來看盛清王朝對內皇權的形塑；剖析亞洲的經濟貿易網絡時，大多數是從貿易物品的流通角度。本計畫將從物質文化的角度切入，來看帶有官方性質物品的生產、流動與使用，及其十七到十八世紀亞洲網絡中所扮演的角色。

在東亞藝術史或物質文化研究中，英國牛津大學藝術史系柯律格教授(Craig Clunas)與 Verity Wilson 也曾經運用此概念在討論明代晚期的物質文化發展與社會網絡的關係；柯律格教授的最新力作《雅債—文徵明的社交性藝術》(臺北，石頭出版社，2010)，從人情義務與禮物交換的角度重新審視明代藝術家文徵明的生平及作品，探索這個著名的藝術家如何在各種活動場域中建構主體與自我。

本計畫想要討論的十七、十八世紀的「外交禮物」涉及另一個層次。除了原本禮物的脈絡外，還有直接的政治角度，外交。所要建構的不再是個人主體與自我，而是國家的主體，以及權力的展現。在此我們必須先釐清這個層次。首先，雖然其他的脈絡中，送禮者與受贈者也經常有上、下不平等的關係，或是禮物的流通與政治體系的維繫有關係，但「外交禮物」直接與政治相關，是成熟的政治體間的禮物交換。再者，在一般的情況，禮物的交換亦為一門學問，送甚麼？怎麼送？甚麼時間？甚麼場合？都可能有謹慎的考慮，然攸關政治的外交禮物更是非同小可，稍有不慎，可能會嚴重到戰爭的爆發。第三，要討論的對象相當明確，即政治體如何透過國與國之間「物品的交換」來達到其政治的目的。基於上述理由，在考慮「外交禮物」這個課題時，涉及的層面及層次就更加豐富。

因此，在本計畫中所要探討的「外交禮物」，不僅是社會人類學中禮物的脈絡，而是涉及了藝術史、國際政治以及社會人類學等跨領域的討論。不論是歐洲帶來了機械時鐘、望遠鏡、威尼斯玻璃、地圖、油畫、銅版畫、木製百層套杯，清帝國回贈絲綢、瓷器、琺瑯、繪畫等，物品本身製作技術與風格的討論，作為外交禮物為展示國家的科學或工藝技術成就的目的；或是朝鮮與德川幕府之間透過傳信使的往來，帶來了中國文人畫的訊息及畫風的影響 (Burglind Jungmann, *Painters as Envoys: Korean Inspiration in Eighteenth-Century Japanese Nanga*, Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2004)。這些物質的或是動態的思想、文化交流以及其背後所傳達的訊息，都是我們企望透過十七、十八世紀亞洲網絡中的「外交禮物」研究來深入洞悉的。

二、執行策略及方式

(一)結合教學授課

本計畫之主持人，過去兩年在藝術史研究所開設的課程，與東西文化藝術交流以及清

代宮廷藝術為主的課程，而本計畫之提出與這些課程的上課內容息息相關，本研究計畫的執行亦為持續深化對相關課題的想法。

(二)結合碩士班研究生論文之寫作

目前指導中的碩士班研究生三年級學生彭寶儀之論文為清宮的鐘錶研究，鐘錶在十七、十八世紀的亞洲是物質文化中重要的一環，尤其是歐洲使節及傳教士必備的禮物，自然是本計畫所關心的重要議題之一。因此在執行的第一年，亦將其彭寶儀同學論文寫作的一部分納入本計畫的規畫當中。彭寶儀同學在 2010 年 5 月國立台灣大學藝術史研究所學生研討會中曾發表，〈來自西洋的皇朝禮器—從兩件清宮自鳴鐘談起〉一文。在本計畫當中彭生會就歐洲新發展的計時器—機械時鐘作為在亞洲打通種種關節的重要物品(主要是外交禮物的角色)，例如利瑪竇前往中國進行他的傳教使命時，機械時鐘特別地引起了當時中國人的興趣，自南方把守海關的地方大員，到居於深宮的萬曆皇帝，均留下了他們與機械時鐘這項新玩意兒相遇的歷史紀錄。又例如在日本靜岡久能山東照宮中，也藏著一件 1611 年由西班牙國王送給德川幕府的機械時鐘。從這兩個例子來看，西洋機械時鐘是當時國際往來活動當中重要的物質，且有許多值得討論與研究的相關內容。因此，在彭生聚焦於清宮鐘錶的碩士論文計畫中，將闢一章節進行討論此議題。若能實際地前往清宮鐘表重要製造地點廣州，以及此批鐘錶主要的收藏地—北京故宮進行考察。將對其解決相關問題有極大的助益。

(三)跨領域學科的多方觀照

在主持人原有的藝術史訓練以及政治學訓練的背景下，對於物品製作、物品流通的政治企圖，以及使用脈絡的探討，並加入人類學理論中對於「禮物」及「禮物的交換」論述的考慮。「禮物」(gift)及「禮物的交換」在社會人類學中有其研究的歷史背景，在墨斯 Marcel Mauss 對 Polynesia, Melanesia, 美國西北部等地區部落社會中禮物交換行為研究後所撰寫的名著，英譯本(W.D. Halls 譯)*The Gift: The Form and Reason for Exchange in Archaic Societies*，這個觀察在社會人類學研究中成為一個角度，認為禮物的交換是社會網絡維持的一重要發展，堅持「禮物的贈與」具有全球普遍的重要性，並提出了許多有原創性的觀察。這個論述後來的發展、引申也讓我們理解到，「禮物」(gift)及「禮物的交換」是所有社會中幾乎都存在的一項機制，只是在不同的社會中，「贈與」與「接受」的微妙關係，取決於特定的文化傳統，亦可能隨情境的不同而有變異。「禮物」(gift)及「禮物的交換」不僅應用在社會人類學研究社會網絡關係上，對物質文化的研究也有很大的推進作用(R. Firth, *Symbols, Public and Private*, Allen & Unwin, 1973, pp.368-402)。

(四)從田野調查著手

清宮內務府造辦處造作是主要的基礎，對造辦處的運作模式、產品的基本理解，以及主要成就的評估是首先要釐清的第一步，國立故宮博物院藏品之外，到北京紫禁城及瀋陽

故宮等地實地調查相當重要。歐洲則以法國與義大利兩地為調查重點，除了文獻之外，該地重要的製作中心(鐘錶、科學儀器、玻璃等)，以及清宮的賞賜品在當地的流傳情況，亦皆有賴時第的考察。另一部分則是日本與韓國方面的調查工作，朝鮮王朝政治中心首爾與江戶時期德川幕府所在地東京的實地訪查與參觀相關物品的收藏。

三、執行時程

本研究計畫的執行，將分為如下的五年的年度計畫。

1. 清宮內務府造辦處與外交禮物
2. 清朝與歐洲互贈的外交禮物
3. 清朝與日本、朝鮮互贈的外交禮物
4. 日本與歐洲、朝鮮互贈的外交禮物
5. 清朝與琉球、暹羅互贈的外交禮物

四、預期效果

本計畫所牽涉的論題及其所衍生的預期成果，說明如下：

在充分掌握清宮內務府造辦處，擴及歐洲羅馬教會、法國宮廷、德川幕府、朝鮮王朝、琉球與暹羅王國中，與外交禮物相關的生產製作、流通與使用脈絡的情況下，希望藉由探討這些外交禮物的製作，能進一步理解它們在對內建立統治正統化，對外形塑國家形象的過程中所扮演的角色。並觀照除了我們目前所見的技術與風格交流外，透過使節或傳教士傳來的歐洲宮廷科學與藝術收藏及贊助概念，來探討亞洲各宮廷與歐洲宮廷之間可能的交會互動。研究成果不但可以協助釐清盛清宮廷統治的策略及正統化過程、盛清三位皇帝的世界帝國觀點，日本、朝鮮、琉球與暹羅各國在亞洲網絡中的角色。

本計畫加入亞洲文化的整合型計畫，希望可以達成下列的效果：

第一，透過彼此的合作，分享研究成果，一起討論大家有興趣的研究議題，對於個人研究與研究社群的建立均有意義。並使我們的研究角度與資料更深刻與豐富，完成更好的研究成果。第二，與其他計畫主持人交換研究心得形塑出十七、十八世紀亞洲網絡交會互動解釋框架，也希望提醒研究者在討論亞洲網絡交互時如何進行一具有立體架構的論述。第三，透過彼此的合作，我們希望能成為一個研究團隊，一方面整合各機構的資源，另一方面也以集體發聲的方式，參與國內外的學術活動。第四，碩士研究生的加入，一方面讓學生有參與研究計畫的機會，訓練其思考整合能力，並且對其論文的田野調查經費提供必要的支援；另一方面可起到承先啟後的作用，讓本計畫所開起的新領域未來有更多新血的加入。

四、經費需求

a. 第一年經費預算：業務費 169,900 元

b. 國內外差旅費

(一) 2011 年 無

(二) 2012 年

(1)機票、生活費、保險、國外交通費義大利、法國(14天) 120,000 元

(三) 2013

(1)機票、生活費、保險、國外交通費日本、韓國(14天) 80,000 元

(四) 2014 年 無

(五) 2015 年

(1)機票、生活費、保險、國外交通費琉球、泰國(14天) 80,000 元

五年經費總計 280,000 元

子計畫五 近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位

藝術史研究所 黃蘭翔

一、計畫目標

本研究的具體內容，是要思考從 15 世紀末開始，亦即西洋大航海時期的初始階段，至 20 世紀二次世界大戰結束為止，關於臺灣建築的形成過程。更具體而言，本計畫的目標是要建構臺灣建築史研究的體系。

關於亞洲的都市與建築，布野修司在《アジア都市建築史》中討論的亞洲建築的內容包括：本土建築 (vernacular architecture)、佛教建築 (Buddhist architecture)、中國的建築 (Chinese architecture)、印度的建築 (Indian architecture)、亞洲的都城與城市宇宙觀、伊斯蘭教世界的都市與建築、殖民都市與建築、現代亞洲的都市與建築等項。

關於臺灣的建築文化，我從博士論文提出以來，一直抱持著以「原住民的底層文化」、「閩粵漢文化」(閩粵地區受中原漢民族同化後所形成的漢文化)、「西方殖民文化」(包括 17 世紀大航海時期與 19 世紀五口通商之後)、以及「日本殖民文化」四個異文化層面，觀察其交互作用融合的過程與結果。

在原住民底層文化部分，可以相對於亞洲建築史脈絡裡的本土建築，尤其是臺灣原住民有時被歸類於密克羅尼西亞 (Micronesia) 與玻里尼西亞 (Polynesia) 的南島語族系人種，有時又被歸類於古印度尼西亞 (Indonesia) 的馬來人種系。各別的文化脈絡裡關於建築的基

研究，前者田中淡、戴喬煊、安志敏等人的研究²⁴，關於後者則有李亦園的先驅性研究²⁵，至於除了平埔族以外的臺灣原住民住宅有千々岩助太郎的研究²⁶。本計畫企圖進一步思考臺灣原住民與東南亞印度尼西亞或是南島語族之間的建築關係的論述。

閩粵漢文化這一部份的研究，將繼承過去臺灣建築史學者的研究成果，特別是以李乾朗所提出的臺灣 10 大匠派建築體系為基礎，進一步討論中國閩、粵地方與臺灣的建築文化的起源與發展，以及探究從閩粵地區移民來台及其在臺灣的發展的漢人建築特徵。甚至基於臺灣尚留下的建築文化重新論述中國建築史裡重要課題。在討論臺灣與中國母文化之間的關係時，將以寬廣的視野將琉球與越南的建築史也作為思考的範疇，而日本建築史的論述也將會是重要的借鏡參考案例。

關於「西方殖民文化」，從 15 世紀末以來，經過西班牙、葡萄牙與荷蘭之海外冒險、傳教與貿易等活動後，英國經由殖民地經濟的詐取，對礦場、農園等的經營等，亦即隨著殖民地史的發展，存在不同的殖民地統治之手法。在這種背景下，可以思考(1)十八世紀以前歐洲海外殖民地的據點(outpost)城堡到十八世紀末開始拆除城牆的殖民都市建設的變遷過程；(2)西方的都市計畫手法如何導入非西方國家的過程；(3)殖民建築發展史，一方面從西歐國家經由非洲、印度到東南亞再到中國、日本與韓國各地，經歷長遠的殖民地統治之歷程，發展出附有四周廊道的殖民建築；另一類型的殖民建築，亦即從英國傳至美國，再由美國傳至日本的北海道，最後再從日本傳至臺灣的兩淋板結構建築之發展歷程。

關於日本的殖民地文化，可以思考(1)將日本視為範例，作為非西方國家推動近代化運動，其學習西方文化的過程，作為臺灣建築近代化的參考；(2)二次世界大戰前的日本殖民統治下，日人在臺灣興建的建築，當然是屬於日本近代建築之一部分，當殖民政府離開臺灣後，如何以臺灣建築近代建築史的觀點，必須重新檢視在臺灣的日本近代建築。(3)雖然日本在 19 世紀中葉，逐漸脫離被西方國家殖民地化的威脅，到了世紀末則並列於經營殖民地之的帝國行列，其殖民地統治範圍包括臺灣、朝鮮半島、關東州，甚至東南亞及太平洋上的各群島，如何比較殖民地與日本國內的建築之差異，各殖民地間的建築文化之

²⁴田中淡，〈中国の高床住居——その源流と展開〉（收錄《住宅建築》1990年4月号，建築資料研究社，頁28—34）。

安志敏，〈“干闌”式建築的考古研究〉，《考古學報》1963年第2期。

戴喬煊，《干闌——西南中國原始住宅的研究》，嶺南大學西南社會經濟研究所，1948。

黃蘭翔，〈臺灣閩粵建築“燕尾”屋頂形式之文化性思考〉，收錄於《中國技術史の研究》，京都大學人文科學研究所，1998年2月。

²⁵李亦園，〈從文獻資料看臺灣平埔族〉，《大陸雜誌》10卷9期，1955年4月，頁19-29。

李亦園，〈臺灣南部平埔族平臺屋的比較研究〉，《中央研究院民族學研究期刊》第3期，1957年，頁117-141。

杜正勝，〈蕃社采風圖題解——以臺灣歷史初期平埔族之社會文化為中心〉，中央研究院歷史與語言研究所1998。

²⁶千々岩助太郎，《台灣高砂族住家の研究》，（1960年3月初版、台北：南天書局1988年6月復刻）。

比較是重要課題。(4)到了戰後，舊臺灣總督府仍被沿用至今，同樣性質的事情也發生在越南、印度等地方，即使中國推翻滿清政府，建立了近代國家，但是北京清宮離苑，如今仍是共產黨高級幹部的居住所，在思考脫殖民時，要如何解釋各個國家對封建體制下的權力核心建築之轉化問題。

最後，本研究就是以上面四個文化層面，企圖建構臺灣建築史論述的架構。文化脈絡的研究架構當然重要，它可以讓建築史學者知道自己所處的學術位置，也知道世界建築史研究的狀況，如此資料的收集與研究的成果才得以累積。將臺灣建築史回歸原住民底層文化、閩粵漢人文化、西洋文化、日本殖民文化四個層面去理解、建構臺灣建築史，這是很自然可以想得到的事情。但是要回到重視四個文化脈絡體系的建築史，並且有進一步的發展，這仍是有待臺灣建築史學者待解決的課題。本計畫就是基於上述這種對問題的掌握，及以體系性認識為重要的出發點，期待能夠提出相關問題，並且最後能夠建構臺灣建築史研究的脈絡。

二、執行策略及方式

(一)結合教學授課

本計畫之主持人，過去三年在臺灣大學藝術史研究所開設的課程，都以亞洲建築史與臺灣建築史為主的建築史課程，而本計畫之提出即是以這些課程的大綱及上課內容為基礎，持續深化對相關課題的想法及累積學術資訊，以構思的研究計畫。

(二)結合碩士班與博士班研究生論文之寫作

雖然我的專業領域設定在「臺灣建築史」，今後指導的碩士班與博士班的研究生當以臺灣建築史為研究領域的學生為主，但是如同在計畫背景所述，臺灣建築史並不在時間上與空間上限制臺灣的有史時代與臺灣群島的地理範圍，在亞洲建築為範圍的建築相關課題，也是本計畫所關心的議題。

(三)以非西方國家觀點檢討臺灣近代建築之論述

臺灣自 1860 年中國與各國簽訂「天津條約」後，外國人前來臺灣所興建的洋行與教會堂及日本殖民政府所興建的建築稱為「近代建築」，但是西方的近代建築運動的論述並非如此。為更清楚地指出臺灣與西方國家在這方面的建築發展之不同，於民國 99 年學年度上學期，開設世界近代建築史課程，一方面藉由理解西洋近代建築的論述，另一方面收集目前臺灣學術界對近、現建築之既有的研究成果資料，以作為本計畫討論臺灣近、現代建築的基本觀點。

(四)從中國東南地方的田野調查著手

1962 年出版的《中國建築簡史》(建築工程部的建築科學研究院、建築理論及歷史研究室中國建築史編輯委員會編，北京中國工業出版社)，或許根據田野的實際調查之結果，提出了中國建築結構有南北之別，北方為抬梁結構，南方為穿鬥結構。但是幾乎已成為學

術界公認的源自北方中原之說的客家人，其所居住的住宅以穿鬥式結構為其特徵。另一方面，少有中國北方建築影響的越南建築，卻存在類似中國北方抬梁式的建築結構。這種中國建築史上的大問題，或許可以從地方性的研究得到突破的可能性。

(五)分年度計畫

本計畫企圖建構的「臺灣建築史」論述，其研究課題自始至終都無法將原住民、閩粵漢人、西洋建築與日本殖民地建築獨立分開論述，是一整體性的研究題目，但是為容易操作研究計畫的執行。將分為如下的五年的年度計畫：

第1年 從亞洲多元的居住文化看臺灣的住宅特質

第2年 東亞建築史脈絡下的臺灣建築論述

第3年 16世紀至19世紀西方殖民文化的發展與臺灣

第4年 日本殖民統治對臺灣建築發展的影響

第5年 近代建築運動對近代臺灣建築的影響

三、執行時程

如同前述，「臺灣建築史」並非是從零開始研究的題目，除了有藤島亥治郎與李乾朗的著書之外，還有田中大作的專著《臺灣島之建築研究》，其它還有多數的單行本或單篇論文的著作。計畫主持人也將在這兩年內，出版《臺灣建築史的研究》第一部原住民與漢人建築文化與《臺灣建築史的研究》第二部亞洲中的臺灣建築史兩本著作。

本計畫將整理過去既有的研究成果，分成原住民、閩粵漢人、西洋與日本殖民文化的觀點分析臺灣建築史各個領域，也隨著課程的開設，將本計畫定為五年期的計畫，第1年重點放在「從亞洲多元的居住文化看臺灣的住宅特質」之年度計畫，將討論原住民與閩粵漢人的住宅特質。第2年將討論「東亞建築史脈絡下的臺灣建築論述」，計畫重點在於以中國建築史為主，分析韓國、日本、琉球、越南與閩粵臺灣建築之建築。第3年是前一年，關於閩粵漢人建築文化研究的延續，以超越中國佛教建築的觀點，思考「臺灣的佛教建築在佛教發展史裡的位置」，重點放在印度、中國佛教建築與臺灣的佛教建築的相關議題上。第4年基於日本的殖民統治對於臺灣建築史的觀點有很大的影響，甚至影響到了建構「臺灣建築史」這個學術領域的問題意識之提出，都受到日本殖民統治之影響，但是本年度的計畫將以「日本殖民統治對臺灣建築發展的影響」為題，進行相關議題的思考。第5年的年度計畫將以「近代建築運動對近代臺灣建築的影響」，全面性地思考西洋近代建築文化在臺灣被接受的與其發展的情形。

四、預期效益

(一)研究體系的建構

如同前述的計畫目標，在文頭就已指出本計畫企圖建構臺灣建築史研究的架構。這種

想法並非完全是我的獨創，早在 20 世紀前半，東洋建築史（亞洲建築史）研究的先驅伊東忠太，已經建構了世界建築史脈絡中的東洋建築史研究體系，²⁷我只是借用他的構想，建構以臺灣建築史出發的世界建築史體系。

關於伊東氏創構體系圖以來，如今事隔近一世紀的時間，隨著今天所認識的世界建築史，或亞洲建築史的新知識，應該對它進行修正，但或許新知太複雜以致無法提出新的替代體系，然而伊東氏的體系圖仍是我們掌握建築史體系有效的概念圖。

從臺灣建築史體系的觀點，過去已有藤島亥治郎著的《台湾の建築》²⁸，田中大作著有《臺灣島建築之研究》²⁹，李乾朗著有《臺灣建築史》³⁰。我自己本身在 1993 年 12 月以《台湾都市の文化的多重性とその歴史的形過程に関する研究》為題撰寫學位論文之外，目前正在編輯過去十數年來所撰寫的相關論文編輯成《臺灣建築史的研究》專著之外我也正在編輯我的著書《臺灣建築史的研究》準備出版。但是臺灣建築史的研究架構是永遠無法窮盡的研究課題，從「原住民的底層文化」「閩粵漢人建築文化」「西洋建築文化」及「日本殖民文化」的觀點，隨著新的論點，找出臺灣與周邊文化間的關連性，推陳出新，不斷地改寫臺灣建築史，可以預期經由本研究之後，可以改寫《臺灣建築史的研究》。

(二)建築史圖集的編纂

目前確實存在文建會或是個人的研究者，針對臺灣歷史古蹟、建築的資料進行各種的分類與系統性的整理。舉例而言，如文建會在介紹古蹟時，將建築分為城郭關塞、衙署、書院、宅第園林、寺廟教堂、牌坊碑碣、陵墓遺址、其它建築物；或者有如林會承著書《傳統建築手冊》³¹，該書以思想、相地、組群佈局、間架、尺度、臺基、鋪面、欄杆、屋身（牆、梁架、出檐、斗拱、柱子）、屋頂、外檐裝修、內檐裝修、色彩與彩繪等項敘述。

若我們看一下《日本建築史圖集》³²的目錄，它有古代遺跡、古代神社、古代寺院、古代都市、古代住宅、中世寺院、中世神社、近世城郭、近世住宅、近世神社靈廟、近世寺院神社等。可知日本建築史圖集呈顯近兩千年的建築歷史的發展脈絡。

本計畫將以上述的原住民底層文化、閩粵漢人文化、日本殖民文化、西洋文化四個層面，繼續過去一年來對臺灣建築史圖集的收集與建構，希望五年計畫執行完畢可以編出一本初步的臺灣建築史圖集。

(三)經由與他領域的互動激發出新的建築史研究觀點

這一部分存在著未知數，但是經由過去與他領域專家短暫的互動，讓我對激發出新的

²⁷ 伊東忠太，《東洋建築史の研究》上冊、下冊，伊東忠太建築文獻編纂會編，龍吟社，1936。

²⁸ 藤島亥治郎，《台湾の建築》，彰國社，1948 年。

²⁹ 田中大作，《臺灣島建築之研究》，國立台北科技大學，2005 年。

³⁰ 李乾朗，《臺灣建築史》，北屋出版社，1980 年。

³¹ 林會承，《傳統建築手冊》，藝術家出版社，民國 78 年(1989)2 月。

³² 日本建築學會編，《日本建築史圖集》，彰國社，2008 年 2 月，新訂版第 2 刷。

建築史觀點有所期待。例如，藝史所謝明良教授的研究，遵循著臺灣貿易陶瓷的網絡，思考建築文化的傳播影響之可能性；或從羅素玫教授對峇里島華人的研究，比較閩粵漢人建築在原鄉、臺灣、東南亞傳播與轉化的問題；從音樂所近年來所發展之「聲音文化」(sound culture)的研究，讓建築空間文化性的討論更為接近人們的關懷也說不定。應該可以期待在今後五年計畫執行中，經由正式與非正式的場合的機會與其他計畫主持人的接觸，不經意地啟發出不同的建築文化的想像。

(四)研究生人才的培養與碩博士論文的撰寫

因為本研究計畫預計整合碩士班與博士班研究生的論文寫作，目前有四位碩士生有意願從事臺灣建築史的研究。有三位是以近代建築為題目，思考日本殖民文化及近代建築的發展，另一位將從東亞的觀點看儒家書院建築文化。另一位本所的碩士畢業生，預計以臺灣與中國閩粵地區建築文化思考中國建築史的論述為題，預計申請進入本所博士班課程就讀。

雖然有志從事臺灣建築史研究的研究生之出現無法完全預期，但是這兩年來參與客家建築研究的研究助理，或在大學部修習亞洲藝術學程的學生也表示有意願進入本所碩士班訓練課程。相信今後的研究生人數會穩定成長，相關的碩博士論文也會逐年增加。

五、經費需求

a. 第一年經費需求：業務費 119,900 元、設備費 50,000 元

b. 國外差旅費：

第一年：時間：2012 年 7 月 1-21 日；地點：菲律賓巴丹島、蘇拉維西島；目的：南島語族建築田野調查。經費：120 千元

第二年：時間：2013 年 7 月 1-30 日；地點：中國福建省、廣東省、江西省；目的：臺灣漢人原鄉建築之田野調查；經費：120 千元

第三年：時間：2014 年 7 月 1-30；地點：印度新德里、孟買、加爾各達、果阿等地；目的：大航海時期以後的殖民都市與建築田野調查；經費：150 千元。

第四年：時間：2015 年 7 月 1-30 日，地點：日本；目的：與臺灣相關的近代建築田野調查；經費：150 千元

第五年：時間：2016 年 7 月 1-30 日；地點：英國、法國、德國等地，目的：世界近代建築田野調查；經費：150 千元。

五年總經費：690 千元

子計畫六 清真寺在東南亞的傳統與現代化

Tradition and modernization of Southeast Asian Islamic architecture/mosque

藝術史研究所 SAKAI Takashi 坂井 隆

Motif and purpose 動機與目的:

Generally mosque 清真寺 is the most important material facility in Islam after its establishment until present time. And Southeast Asia, especially the Archipelagoes 群島部 is well known as the largest Muslim population area in the world. It is quite different appearance, however, between the traditional mosques in Southeast Asia during the 15th – 18th centuries and general mosque in West Asia, the birth area of Islam. Common image of Islamic architecture's elements such as dome or arch are almost disappear in the orthodox/traditional mosque of Southeast Asia.

In Islam, there are no any certain rules for the mosque architecture besides niche for showing the prayer direction to Mecca, *mihrab*. Therefore such special architectural characteristic of Southeast Asian mosque can be included in the definition of mosque undoubtedly.

Those traditional mosques in the Archipelagoes classifiable for 2 groups such as the square plan with pyramid roof style (the Demak style) and the rectangular plan with gable roof style (the Pattani style). While the Demak style mosque was firstly constructed at Demak, Central Java in the 15th century, and spread in wide area of the Archipelagoes, the Pattani style mosques are only found in Southern Thailand and Northern Malay Peninsula.

However in the 19th century, new style mosque had been built in Malay Peninsula mainly. This new style mosque was formed by several Indian Islamic elements such as dome or arch. And finally construction tendency of such Indian influenced mosque was reached a peak by the Indo-Saracenic style of British colonial government in the end of 19th century.

This style change in mosque architecture of Southeast Asia is told us cultural condition of Southeast Asia Muslim history. Why such distinction between traditional style of Southeast Asian mosque and the other Asian mosque happened? It should be connected with historical context of Islamic missionary to this area. And why colonial government constructed Indian influenced mosque in the Archipelagoes area? This new change is probably connected with globalization under European colonialism in Southeast Asia.

As additional fact, it is also interested existence of different style mosque in Northeastern Myanmar and Northern Thailand that was built around the end of 19th century. In this Theravada Buddhism 上座部佛教 are, these mosque were constructed by Chinese Muslim 回族

called Panthay in Myanmar or Chin Haw in Thailand. They were newly migrated from Yunnan 雲南 after the defeat of the Muslim Rebellion in Yunnan against Qing 清 rule during 1856-73.

These Chinese Muslim mosques in the Continent 大陸部 are totally different with any mosque in the Archipelagoes, however, I never find same style one in mosque of Yunnan. Originally Yunnan was an old Islamic cultural area after occupation of the Mongolian Empire and appointment of Sayyid Ajjal Shams al-Din Omar 賽典赤·瞻思丁 from Central Asia as the first governor of Yunnan in late half of the 13th century. How condition is the old mosque architecture in Yunnan, and how relation with Panthay/Chin Haw mosque in the Continent area?

By comparison study of such several types mosques in Southeast Asia, I would like to discuss meanings of change from tradition to modern in Islam material culture in this area, and it should be connected relation with political or social change from outer area.

Methods and progress 方法與步驟:

For achievement of study subjects in each year, firstly practice filed research including direct observation of the typical mosque, and collection of old pictorial data. As the second step, based on such direct data characteristics in each subjects will be reduced.

Study subjects in each year 各年子題目:

The 1st year: The orthodox/traditional mosque in the Archipelagoes

傳統的清真寺在群島部

Analysis for distribution of the Demak style mosque

The 2nd year: The exceptional mosque in the Archipelagoes 例外的清真寺在群島部

Analysis for structure of the Pattani style mosque

The 3rd year: The Panthay/Chin Haw mosque in the Continent 回族清真寺在大陸部

Analysis for structure of Chinese Muslim mosque in Myanmar/Thailand

The 4th year: The Panthay/Chin Haw mosque in Yunnan 回族清真寺在雲南

Analysis for structure of Chinese Muslim mosque in Yunnan

The 5th year: The Indo-Saracenic style mosque in the Archipelagoes

Indo-Saracenic 風格清真寺在群島部

Analysis structure of Mughal-Victorian mixed mosque in South and Southeast Asia

Field research and meeting 差旅與開會:

Field research in each subject area will be practiced around 2 weeks by each year. Although it seems not much scholar interest to this study field, if possible, at least in the 5th year

I wish to practice an international meeting besides practical discussion with scholars in each area.

The 1st year: Malacca & Kuala Terengganu in Malaysia 馬來西亞, Demak & Ternate in Indonesia 印尼

The 2nd year: Kota Bahru in Malaysia 馬來西亞, Narathiwat in Thailand 泰國

The 3rd year: Mandalay & Lashio in Myanmar 緬甸, Chiang Mai & Chiang Lai in Thailand 泰國

The 4th year: Dali 大理 & Tonghai 洞海 in Yunnan 雲南, China 中國

The 5th year: Chennai, Mumbai & Kozikode in India 印度

Expenses and budget 經費與預算:

a. 第一年經費預算：業務費 169,900 元

b. Expenses for field-survey trips:

The 1st year: Malacca & Kuala Terengganu in Malaysia 馬來西亞, Demak & Ternate in Indonesia 印尼, 2 weeks 田野調查, NT88,000--

The 2nd year: Kota Bahru in Malaysia 馬來西亞, Narathiwat in Thailand 泰國, 2 weeks 田野調查, NT88,000--

The 3rd year: Mandalay & Lashio in Myanmar 緬甸, Chiang Mai & Chiang Lai in Thailand 泰國, 2 weeks 田野調查, NT98,000--

The 4th year: Dali 大理 & Tonghai 洞海 in Yunnan 雲南, China 中國, 2 weeks 田野調查, NT83,000--

The 5th year: Chennai, Mumbai & Kozikode in India 印度, 2 weeks 田野調查, NT103,000--

Total 460,000NT

Student training 學生與培養:

If some graduate student interest to join with this project, I will bring them within field research except political unrest area.

Result and scientific contribution 產出與貢獻:

By result of this study project, it will become to clear the meaning of change from traditional to modernization in mosque architecture in Southeast Asia around the 19th century. The result is not only a scientific solution for understanding of Islamic architecture history, but also it would possible to use as an useful evidence for creation of new thinking related large change of 'the modernization 現代化' in Southeast Asia.

While establishment of traditional Islam in this area around the 13-15th centuries was a choice of religion or trade network, the modernization of Islam in this area is deeply related with condition of globalization under European Imperialism in the 19th century.

Result of this project will be explained by point of view throughout an architectural history, but I am assured that it will useable for discovery of new theory/thinking for Asian modern history. We do not forget an important historical fact that the Muslim population in Southeast Asia has exploded in quickly during the 19th century, and finally it became as the largest number in the world.

Relation with other study project 其他計畫的時間空間各項關係:

Until July 2011, my present study project “The Establishment of Islamic culture in Southeast Asia – based on material evidence”, supported NSC 國科會, has been continued. In this study project I already found the relationship of Islamic cultures between the early period of Southeast Asian and the developed condition of South/West Asian. Especially it is very clear in architectural elements such as glazed tile decoration and construction of fortification. Although this relation had not be created completely due to differences of location and ability of transportation system, but the existence of cultural connection is became to clear.

Study project of this time is a development part of such study project of the early period. The traditional culture of Islam in Southeast Asia was formed in the early period and became as the own consolidated culture in condition of mix with pervious local culture. However, this traditional Islam culture in Southeast Asia should faced the large wave of cultural and political globalization of European powers.

Therefore, this new study project is next step from present study. And also will be acted as another study for understanding of the Indian influenced culture in Southeast Asia, which will be apply to NSC. Because, at every period Southeast Asian people deeply received Indian culture included traditional or modern Islamic culture.

子計畫七 亞洲音樂工業的交作網絡---以臺灣、朝鮮為中心

音樂學研究所 王櫻芬、山內文登

一、計畫目標

唱片和廣播是近代西方兩項記錄和傳播聲音的重要發明。在殖民帝國主義和資本主義的推波助瀾下，這兩項聲音科技快速地由西方傳到世界各地，對於人類的音樂生活產生巨大而深遠的影響。但是過去以來，它們長期受到學界的忽略，直到近幾年，隨著聲音文化研究（sound studies）的興起以及蟲膠唱片（亦即 78 轉唱片）的大量出土，唱片工業史才

成為國際學界的熱門課題，而廣播工業史的研究也逐步跟進。但是由於兩者皆仍處於起步階段，尤其是亞洲的部分，因此目前為止大多數的研究者都是以個別的國家或地區作為對象，而且多是單打獨鬥，鮮少有機會進行跨國或跨地的比較研究。少數例外的是，日本國立民族學博物館在 2004 年曾組成一研究團隊，進行古倫美亞（コロムビア）唱片在日本殖民地之錄音產業的研究計畫，並透過三次研討會的舉辦建立起亞洲唱片工業研究者的交流網絡，而本所山內文登和王櫻芬有幸皆曾參與該計畫及其研討會。³³

在參與該計畫的過程中，我們發現臺灣和朝鮮的唱片工業有許多相似和相異之處。例如在政策方面，朝鮮、日本、臺灣雖然都曾實施唱片取締規則，但是在實施的時間點上，朝鮮最早（1933 年）、日本次之（1934 年）、臺灣最晚（1936 年）。在產製方面，兩地的唱片公司都以日資的唱片公司為主，而且在錄音技術和設備、編曲、甚至伴奏樂隊方面都得仰賴日本，但是朝鮮仍有部分在地的錄音技術和設備，而臺灣則似乎沒有。在唱片內容和音樂風格方面，雖然兩地在追求現代化的過程中，都出現了將傳統音樂與西洋音樂結合的種種嘗試，但是具體的結合方式卻不盡相同；再者，雖然兩地都有流行歌唱片的大量發行，但是兩地的流行歌與傳統樂種的關係以及與日本或西洋流行歌之間的關係卻有所差別。

兩地的廣播工業也有類似情形。臺灣和朝鮮的廣播工業都是日本殖民統治者的重要統制工具，但是兩者仍有許多相異處，例如臺灣的廣播自 1928 年底開播後只有第一放送，且以日語為主，直到太平洋戰爭期間，也就是 1942 年 10 月起，才有針對臺人所開播的第二放送，以臺語為主，藉以收攏人心，但是朝鮮則是自 1927 年開播後，即是朝鮮語和日語混用，並在 1933 年便有第二放送的開播，以吸引較多的朝鮮聽眾，甚至有學者提出朝鮮語的廣播是朝鮮人用以與殖民統治進行協商、建構族群認同的重要工具，³⁴ 由此可見臺灣和朝鮮在廣播上的明顯不同。

再就整體而言，臺灣和朝鮮雖然都必須面對日本殖民統治者所帶來之日本音樂和西洋音樂的衝擊，但是由於兩地歷史背景的不同，連帶著造成日本在兩地的殖民統治政策上的差別，因此在面對傳統和現代、在地和外來等音樂文化的拉扯時，兩地的音樂工業也呈現出不同樣貌。例如臺灣原為清朝邊陲，其音樂文化雖有部份傳承自中國的中原文化（如古琴、祭孔雅樂等），但是也有在地的原住民音樂和由閩粵移民帶入的各種地方樂種，而朝鮮則是一獨立政權，且經歷了長達五百餘年的朝鮮王朝（1392-1897），具有鞏固而長久的宮廷文化，也有以儒教為主的文人文化，以及以巫教和佛教等為主的庶民文化，因此在臺灣是在地音樂、中國文化、日本音樂、以及西方音樂之間的角力，而在朝鮮則是文人音樂、

³³ 該計畫為期五年。在此期間，該館曾舉辦三次研討會（2006、2007、2008，其中第三次由本所合辦，在本院舉行），而本所山內文登老師是該團隊成員，王櫻芬老師則是擔任外地協力者，因此三次研討會都曾參加。

³⁴ Michael Robinson, "Broadcasting, Cultural Hegemony, and Colonial Modernity in Korea, 1924-1945," in *Colonial Modernity in Korea*, ed. Gi-wook Shin and Michael Robinson (Cambridge, Mass: Harvard University Press, 1999), pp. 52-69.

庶民音樂、日本音樂、以及西方音樂的折衝。由於其中牽涉到多種音樂文化元素競合混融的複雜關係，因此也增加了兩殖民地比較上的難度，以現階段而言必須透過研究臺灣和朝鮮之唱片工業史的研究者彼此合作，才有可能進行此類比較工作。

幸運的是本所聚集了幾位唱片和廣播工業史的研究者，其中山內文登專攻殖民時期朝鮮唱片工業史並旁及廣播工業，王櫻芬也正在進行日治時期臺灣唱片和廣播工業史的研究，加上研究助理林太歲是臺灣唱片收藏家，博士後研究員陳峙維則專長中國唱片工業史，因此自 98 學年度山內文登加入本所師資後，我們便利用此難得的條件，組成一亞洲歷史錄音研究小組 (Forum for Asian Historical Recordings, 簡稱 FAHR)，至今已多次聚會，彼此分享日本、朝鮮、中國、臺灣的唱片工業發展概況，並兩度邀請新加坡和韓國相關學者來台進行交流 (前者為新加坡國立大學容世誠教授，後者為韓國東國大學裴俊淵等三位教授)。

本計畫將以山內文登和王櫻芬參與日本民族學博物館研究團隊的經驗以及本所研究小組 FAHR 一年多來的交流作為基礎，進一步針對臺灣和朝鮮的唱片和廣播工業進行比較，並探討其與殖民主義與現代性的關係。朝鮮的唱片工業史研究在東亞地區開始得最早，且有專業學術團體和期刊，在唱片的基本資料上已經累積相當成果，再加上山內文登的博士論文便是以此為題，已有深入研究，而其本身又是日本人，且曾在哈佛和耶魯大學先後進修一年半，精通韓文、日文、英文 (並有閱讀中文的能力)，對於日本唱片工業史及相關文獻也有基本掌握，因此對於本計畫的進行將有極大助益。至於王櫻芬則是自 2001 年起便有幸獲得日本國立民族學博物館的協助，取得該館所藏之古倫美亞臺灣唱片基本資料和部分聲音檔，加上近年來本校圖書館在助理林太歲的協助下，已經購入數百張蟲膠唱片，並正由林太歲協助圖書館進行唱片數位化工作。此外，林太歲也慷慨與本研究小組和本所師生分享其多年來收集研究臺灣蟲膠唱片的心得和藏品，為本計畫奠定了良好基礎。

最後必須強調的是，臺灣和朝鮮的殖民經驗比較是近年來頗受關注的議題 (如周婉窈對兩地皇民化運動的比較便是一例)，³⁵但是目前為止似乎仍未有從音樂角度著手之相關研究，因此相信本計畫應當能為此課題提出新的研究視角和發現。

二、執行策略與方式

本計畫將就臺灣朝鮮兩地唱片工業和廣播工業的重要環節，分為政策、產製、行銷、內容、受眾等五個面向，逐年進行探討。雖然這些面向無法清楚切割，但是每一年將以一個面向作為該年的研究重點，透過歷史文獻的收集、口述歷史的訪談、唱片和廣播資料庫的建置、唱片廣播內容的分析，以達成本計畫目標。

³⁵ 周婉窈，〈從比較的觀點看臺灣與韓國的皇民化運動 (1937-1945)〉，《新史學》5 卷 3 期 (1994)，頁 117-58。

（一）研究方法

在歷史文獻方面，我們將在臺灣、韓國、日本等地收集臺灣總督府和朝鮮總督府的官方檔案文獻，以分析其有關唱片和廣播工業的相關政策。同時，我們也將盡量收集與音樂工業相關之歷史文獻，例如唱片公司檔案、放送協會史料、報章雜誌文章和廣告、回憶錄或日記或自傳、音樂年鑑、放送年鑑等資料，以分析兩地音樂工業的產製和行銷。由於本所正在進行《臺灣日日新報音樂資料彙編資料庫建置計畫》，對本計畫的報紙資料蒐集將有相當助益。同時，日本國立民族學博物館蒐集之古倫美亞唱片公司的行銷資料也將是本計畫重要的分析對象。此外，我們也將嘗試探詢日本勝利唱片及其他國內外相關檔案資料館，以進一步收集本計畫相關資料。

在口述歷史訪談方面，由於經歷過日本殖民統治時期的老人正快速凋零，且過去以來有關此課題的口述資料相當缺乏，因此此部分將是本計畫目前最迫切的工作，也將是本計畫最困難且最花費時間精力的部分。訪問對象可分成幾類，一是曾在臺灣或朝鮮任職唱片界或廣播界的人士或其家人，尤其是一些關鍵人物，例如臺灣古倫美亞唱片公司負責人栢野正次郎、該公司行銷部職員王維錦和高濂迴、宜蘭林屋商店後代林平泉、臺中大宗唱片行後代趙天儀、作曲家陳秋霖遺孀鄭寶珠、作曲家蘇桐的後代、作曲家陳清銀的後代、編曲家林禮涵的家人、錄音技師出川的後代、曾任職放送局的人員等等。另一類訪問對象則是受眾的部分，此部分目前資料最缺乏，且困難度最高。除了上述受訪者本身也是受眾之外，本計畫希望盡量訪問其他曾經經歷該時代的老人，尤其唱片愛好者或音樂愛好者。此外，戰後初期的唱片界或廣播界人士也將是本計畫的訪談對象，如山內將前往韓國訪問曾在戰後初期任職朝鮮放送局的職員（他們至今仍有定期的聚會）。

有關唱片和廣播內容的分析，在唱片方面，我們將持續收集臺灣和朝鮮的唱片及其發行資訊和唱片目錄，以作為分析材料。此外，目前各地正在進行的唱片資料庫也將是我們的重要資料來源。例如，韓國東國大學裴俊淵教授所領導的研究團隊正在進行一個大型國家型計畫，目標是以裴教授累積三十年的朝鮮唱片收藏為基礎，建置一龐大而完整的朝鮮 78 轉唱片資料庫。此資料庫即將於 2011 年初完成，並將陸續出版由此資料庫延伸出來的書面資料。如前所述，裴教授及其團隊成員曾受邀到本所訪問，而本計畫兩位主持人也受邀將於 2011 年 1 月參與該團隊舉辦之研討會，相信我們與該團隊的合作交流將對本計畫的執行有極大助益。同時，我們也將持續與本校圖書館和唱片收藏家林太歲合作，進行臺灣唱片的收集和內容分析。在廣播方面，我們將以《臺灣日日新報》每日刊登之放送節目表和相關報導作為廣播內容分析的主要材料，並輔以《臺南新報》、《臺灣新民報》、《興南新聞》等報紙，以進行核對和補充。至於朝鮮放送節目中的傳統音樂節目和索引已經有人加以整理出版（韓國精神文化研究院編，2000，《京城放送局國樂放送曲目錄》，民俗苑，宋相赫

(音譯), 2002, 《京城放送局國樂放送曲目錄索引》, 民俗苑.),³⁶可以此為基礎再進行補充, 以便與臺灣放送節目內容進行比較。

除了進行兩地之唱片和廣播節目的比較, 唱片與廣播節目之間也需要彼此驗證, 因為唱片和廣播的唱片和廣播有密不可分的關係, 唱片是廣播節目的重要內容, 廣播則是唱片的宣傳管道, 因此兩者的研究具有互補作用。

(二) 配合課程和指導學生

本所近年來已持續開授本計畫相關課程, 包括「歷史錄音與臺灣音樂」、「臺灣音樂史專題」、「日韓流行歌史」、「日韓音樂文化與殖民現代性」、「機器、媒體、音樂」等等。透過這些課程, 本所已有數位學生完成與本計畫主題相關之碩士論文, 例如唱片歌手林氏好的研究(張慧文)、從臺灣放送節目進行軍歌研究(許凱琳)、日治初期蓄音器和唱片引進臺灣的歷史(吳易陵)、日治時期西洋樂器的引進和貿易(蔡昀修)、日治時期藝旦在唱片和廣播的演出(林倚如)、日治時期洋樂在臺的接受史(林姿呈、陳彥睿)等等。目前也有數位學生正在進行相關研究, 例如日治時期臺灣唱片的流行小曲(何瑪丹)、日治臺灣的爵士樂接受史(謝耀興)、日治時期臺灣流行歌的編曲(陳婉菱)、日治時期臺北市唱片行的地理分布(賴彥甫)等等。我們希望本計畫能繼續與本所課程密切結合, 並鼓勵學生進行與本計畫主題相關之研究。

(三) 與本計畫其他系所參與者的互動

本計畫所探討的對象, 亦即唱片和廣播工業, 牽涉到技術的創新和傳播、殖民主義與現代性、全球化貿易、文化混融、傳統與現代、文化與文明的對話等議題, 而這些議題與本計畫其他子計畫的議題有相當多的交集, 因此我們期待能透過與藝術史和人類學研究者的對話, 讓本計畫能以寬廣的視角, 將臺灣和朝鮮放在亞洲藝術文化的時空脈絡中來進行比較。

三、執行時程

第一年：政策

第二年：產製

第三年：行銷

第四年：內容

第五年：受眾

³⁶ 韓國精神文化研究院編, 《京城放送局國樂放送曲目錄》(首爾: 民俗苑, 2000); 宋相赫(音譯), 《京城放送局國樂放送曲目錄索引》(首爾: 民俗苑, 2002)。

四、預期效果

1. 本計劃將以日本國立民族學博物館收藏的古倫美亞唱片和相關資料為基礎，結合本校和其他圖書館以及唱片收藏家所藏唱片之資訊，以完成臺灣 78 轉唱片資料庫。本資料庫將參考韓國東國大學裴俊淵教授即將完成之朝鮮 78 轉唱片資料庫的知識架構，以利未來進行兩資料庫的資料比較。
2. 本計劃將以《臺灣日日新報》每日登載的放送節目表為基礎，建置臺灣放送節目資料庫。如行有餘力，希望也能收集《臺灣新民報》和《興南新聞》的放送節目表，並納入資料庫中，以作為核對和補充之用。至於朝鮮的傳統音樂放送節目和索引已有整理出版（韓國精神文化研究院編，2000，《京城放送局國樂放送曲目錄》，民俗苑，宋相赫(音譯)，2002，《京城放送局國樂放送曲目錄索引》，民俗苑。），可作為與臺灣放送節目比較的基本材料。
3. 臺灣唱片和廣播的研究，可以彌補過去臺灣音樂史僅以書面或口述資料為主的缺失，使得臺灣音樂史變成有聲的音樂史。朝鮮的部分亦然。
4. 本計畫可從音樂的角度為臺灣和朝鮮的殖民經驗比較提供新的視角和材料。
5. 如何分析唱片中的唱奏風格更是目前國際音樂學界正在發展的課題，而聲音文化研究更是國際學界的新興課題，涵蓋史學、科技史（history of science and technology）、文學、人類學等領域。本計畫不但可藉此與國際學界進行交流和對話，並可將臺灣和朝鮮的音樂工業史納入亞洲音樂工業史和全球音樂工業史的議題當中。另外，本計劃亦將引領研究生參與唱片和廣播內容的研究，加強其對聲音材料的分析能力。

五、經費需求

a. 第一年經費需求：王櫻芬-業務費 136,900 元，山內文登-業務費 169,900 元

b. 國內外差旅費

第一年：國外差旅費，每年兩人，共每年四人次，30 天，經費 16 萬元

第二年：國外差旅費，每年兩人，共每年四人次，30 天，經費 16 萬元

第三年：國外差旅費，每年兩人，共每年四人次，30 天，經費 16 萬元

第四年：國外差旅費，每年兩人，共每年四人次，30 天，經費 16 萬元

第五年：國外差旅費，每年兩人，共每年四人次，30 天，經費 16 萬元

五年總經費：800,000 元

子計畫八 太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌

人類學系 謝世忠

一、計畫目標

本人執行國立臺灣大學第一期五年邁頂計畫，除第一年之外，其餘四年均專注於日本北海道愛努人的社會運動與族群文化變遷課題，相關研究成果，計在臺大、國立清華大學、國立臺灣博物館、中央研究院、韓國華川、美國夏威夷等地，進行過七場演講(講題分別是，「文化認同抑或民俗殘存?—日本北海道愛努民族的迎接新捲鮭儀式」、「族群運動的身、形、影—臺灣原住民與北海道 Ainu 人的社會發展」、「原住民與博物館」、「愛努社會存在嗎?—族群世界的想像與實體」(講演兩次)、「Internal Education as Imagined Entity: on Critical Gap between Ainu People and Culture」、「Failure in the Past and in the Present: on Collective Narratives among the Ainu on Ethnic Suffering」)，另，亦已完成兩篇論文(即〈文化認同抑或民俗殘存?—日本北海道愛努民族的迎接新捲鮭儀式〉[「發表於 Hwacheon Jjoke-Festival 國際研討會—亞洲江文化的目前局面」，韓國華川，2008年8月2日]和〈歷史的虛幻與真實--愛努民族的過去世界〉)[發表於「社會與社會性質：文化人類學和考古學的亞太區域比較研究」國際學術研討會，臺灣大學，2010年12月4日]。本人擬於上述之研究基礎上，繼續在未來第二期計畫五年時程中，以「太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌」為題，分年進行如下五個年度計畫：第一年探討日本北海道愛努民族整體文化生活面貌，第二年描述當愛努人的傳統美學與儀式生活文化，第三年介紹當代愛努人所發起或參與的藝術文化社會運動，第四年專論愛努文化的博物館呈現，第五年則論及北海道、庫頁島、及千島群島等三個愛努傳統分佈區的文化交流景況。本人期望，經過五年五個關及日本北海道愛努民族主題(按，其中第三年將兼及移民至日本關東地區的愛努族人樂舞團體與個別樂人)的探究之後，可以相當程度地掌握近現代北亞太平洋地區民族文化在更大國際關係背景下的建構與變動歷程。我們將側重分析藝術面貌的多元變遷形式，及其內容所隱含的深刻意義。本研究所稱之藝術內容包含衣飾風格、樂舞樣態、樂器使用、敘事史詩、儀式展演、工藝創作、甚至文學潛力等等。透過逐年的研究，咸信可以生產出一部類似「愛努人與北方民族之民族誌」的份量著作，不僅得以嘉惠國內與國際北亞太平洋人類學的學術社群，更能經由藝術對話，積極與本區域其他藝文樂聲學術學門進行對話。

二、執行策略及方式

本計畫主持人係人類學專業研究者，因此，未來五年將以民族誌參與觀察田野方法為主，每年至少兩次至北海道進行問題意識導向的實地調查。由於愛努民族缺乏部落或聚落實體(按，所有愛努傳統聚落於過去150年間，在日本強力政治統轄，族群文化同化，以及大量人口移居的政策背景下，全數消失)，族人散居各地，因此，傳統定點長時田野模式，並不適用，唯一辦法就是依研究課題，多場域地現身活動或聚會時空，以收蒐得專題內容

材料之效。本人擬於北海道當地聘一日籍助理，她在主持人未能親自前往當地之時，仍可延續田野工作，如此，資料收集可望較為完整。目前，本人已初步計劃調查的地點有札幌(北海道愛努協會總部所在)、白老(傳統時期之愛努重要村鎮，目前有一愛努博物館)、平取(傳統時期愛努重要村鎮，2008年先住民高峰會議地點)、二風谷(當前北海道擁有愛努認同人口最多的村鎮)、阿寒(愛努觀光發展最蓬勃之地)、白糠(積極發揚愛努傳統藝文之處)、登別(愛努最偉大文學家知理幸惠紀念館所在)、江別(常續舉行祖先供養儀式)、旭川(數個重要博物館所在)、以及知床半島(推動愛努生態文化觀光)等。五年間擬與二十個社團(包括愛努協會總部與各地支部，以及各町文化保存會)和約共二百族人(包括老中青幼四代)密切互動，並可能參加超過一百個場次的儀式(包括祖先供養儀式、新船下水儀式、迎捲鮭儀式、紀念民族英雄儀式等)、教學(各地母語學習教室與母語演講比賽)或展演活動(包括動態歌舞表演與靜態服飾或藝術創作展示)。另外，本人所指導之碩博士班研究生，亦將設法使其參與部分研究範圍，或建立資料庫，或協助分析，或協同田野，或數位化各項資料。總之，整體研究工具與內外在準備工作，均已完妥，隨時可上路迅速執行各項研究工作。

以下條列田野參與觀察與愛努族人對話之各類議題。

Interview Questions

- I. About the ethnic associations(社團協會)
- II. About the publications(出版品)
- III. About public talks(公開演講)
- IV. About international connections(國際聯繫)
- V. About tribal(village's/community's)communication(社群關係)
- VI. About personal attitude on ethnic future(族群未來)
- VII. About political aims(政治目標)
- VIII. About artistic creations(藝術創作)
- IX. About literature works(文學作品)
- X. About academic participations(學術參與)
- XI. About naming the entire people and individuals(命名議題)
- XII. About touristic processes(觀光過程)
- XIII. About the impression of Japanese(日人印象)
- XIV. About the impression of Westerners(西人印象)
- XV. About the history writing(歷史詮釋)
- XVI. About traditional culture(傳統文化)
- XVII. About newly formed culture(新創文化)
- XVIII. About personal traveling experiences(旅遊經驗)

- XIX. About schools(教育觀察)
- XX. About the Ainu out of Hokkaido(境外族人)
- XXI. About infrastructure of transportation(交通建設)
- XXII. About inter-ethnic marriage(跨族通婚)
- XXIII. About the government(政府評論)
- XXIV. About anthropologists' position(人類學者)
- XXV. About cultural industry(文化產業)
- XXVII About population development(人口發展)

三、執行時程

本計畫預計執行五年，第一年自 2011 年元月開始，第五年至 2015 年底結束。

各年之研究主題與執行日期如下：

第一年計畫(2011 年元月至 12 月):日本北海道愛努民族文化生活的常續與困境

第二年計畫(2012 年元月至 12 月):當代北海道愛努儀式文化與物質技藝傳承

第三年計畫(2013 年元月至 12 月):當代愛努泛北亞藝術運動與藝術家

第四年計畫(2014 年元月至 12 月):愛努文化與北方民族文化的博物館詮釋

第五年計畫(2015 年元月至 12 月):北海道、庫頁島、及千島群島的族群藝術文化交作想像

四、預期效果

本研究針對北亞太平洋地區先住民藝術文化進行全面性分析，它無論在國內，亦或國際人類學界，均是一項創舉。計畫執行若果順利成功，將為臺灣大學乃至我國之亞洲民族誌知識建構，立下典範。尤其，此次係與藝術史和音樂學學者合作，從中吸取之養分，轉而至民族誌資料的詮釋，其可能產生之啟發爆發力，將甚為可觀，也是傳統人類學所缺乏的經驗。此外，國際間包括日本北海道大學、加拿大第一民族大學與紐芬蘭大學、澳洲達爾文大學、以及瑞典斯德哥爾摩大學等，對泛稱「第四世界」的先住民或原住民族之中，自傳統時期及至當代，均居處於北方文化圈內人群的研究，頗有成就。本計畫執行過程中，將積極與該等大學專家學者連繫合作，或許主持人前往訪問，亦設法邀請對方來臺參與學術活動。如此，應可達我校乃至我國國際學術研究成果的世界性推廣效應。

五、經費需求表

a. 第一年經費預算：業務費 136,900 元

b. 國內外差旅費

1. 時間: 每年 7 月 10 日至 17 日，以及 9 月 20 日至 31 日到日本北海道愛努民族社區進行田野調查。

2. 地點: 北海道札幌、白老、釧路、平取、二風谷、千歲、阿寒等地。
 3. 目的: 實地田野調查, 以取得愛努族人生活性資料。
 4. 經費: 臺灣--北海道來回機票二趟、七天與十一天食宿、內陸交通、以及贈與報導人小禮物等, 共計約 NT\$150,000。
- 合計 150,000x5=750,000。

子計畫九 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究

戲劇系 林鶴宜

A. 計畫目標

當今台灣職業歌仔戲主要活動於酬神慶典中的廟會劇場, 業者稱這種由民間出資, 民間主導, 為酬神而演出的戲劇為「民戲」。台灣歌仔戲「民戲」承襲內台商業劇院建立起來的傳統, 以「幕表戲」的方式操作, 換言之, 即採用「幕表」編劇, 由演員合作即興演出。其劇目的形成和累積, 僅有綱要性的文字記錄, 主要憑藉演員在舞台上的參與完成, 庶民趣味十足。

意義的產生會因為時間的推移而發生變化; 同一時間點的意義產生, 儘管有若干抵抗體系霸權的過程, 但實際必然受控於主流的價值觀。歌仔戲民戲由於沒有劇本, 主要倚賴演員直接在舞台上表演來說故事, 不同時代和同時代演員, 以表演參與了劇目創作, 便高度的凸出了這種「順時」(Diachronic) 和「並時」(synchronic) 間不同層面的對話。

從歌仔戲劇目的形成和累積, 可以很清楚的看到這一特殊性。歌仔戲劇目常常帶著不自覺的意識殘餘 (residual ideology), 又因為它和觀眾高度互動, 不斷的提出演出當下的集體意識, 造成兩者不斷的對話。

歌仔戲中的「花面」(花臉) 劇目就是鮮明的例子。歌仔戲在 1920 年代進入商業劇院演出, 其大量劇目都來自其他大戲劇種, 主要為京劇、北管戲和高甲戲等, 也包含當時的所有通俗文藝。歌仔戲的「花面」行當直接移植自京劇, 「花面」演員臉上勾畫著「京劇臉譜」, 以「官話」演唱「皮黃腔」, 在以台語演出的歌仔戲表演氛圍中顯得相當突兀。然而, 能夠演上幾齣「花面」劇目——儘管其臉譜、劇情、唱腔皆已大幅變形, 不管在日據、光復後或現今, 都被劇團視為是值得炫耀之事。在日據時期, 這可以被解讀為「中原正統」意識的殘餘; 到了光復初年, 則符合了當時特殊政治局勢的政策主流; 如今, 「花面」行當幾近消失, 只剩下少數劇目, 如《鍾馗嫁妹》、《虹霓關》等, 被少數演員反串 (通常由小生演員反串) 演出, 則又可以被看做是中原意識的終於消解。

歌仔戲中的「胡撇仔」戲, 以穿和服, 拿武士刀代替戲曲刀槍的「把子」為標誌。這在日據時期, 可以被解讀為其時「當代性」的表現; 光復後, 則成為商業劇場表演的噱頭, 殘餘了日本時代遺留的美學和想像; 今天則和「花面」劇目一樣, 對於年輕觀眾而言, 成

為同樣陌生難解的歷史象徵。

本研究將透過台灣北、中、南「民戲」幕表的蒐集及藝人的訪談，過濾出其中廣受歡迎，北、中、南皆常演出的劇目，選取花面劇目及胡撇仔戲劇目之代表性劇目加以討論。探討劇目如何透過演員的表演詮釋，通過「人」或「劇團」的因素，建立意義，提出和當代的對話。

同一劇目演出的差異，背後因素包括講戲人的偏好、演員養成和詮釋的不同，以及不同地區觀眾的審美和趣味追求，從形成到累種的過程，形塑了歌仔戲在不同時期的內涵。

A.2 年度計畫名稱與執行進度

第一年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 I——北部劇團:蒐集記錄北部劇團相關文獻資料，主要為演出幕表及演員筆記，進行採訪分析與寫作。

第二年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 II——中部劇團:蒐集記錄中部劇團相關文獻資料，主要為演出幕表及演員筆記，進行採訪分析與寫作。

第三年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 III——南部劇團:蒐集記錄南部劇團相關文獻資料，主要為演出幕表及演員筆記，進行採訪分析與寫作。

第四年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 IV——形成與累積:選取範例劇目，進行特定劇目群的形成過程之研究。

第五年 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究 V——累積與分化:選取範例劇目，進行特定劇目群的累積定型與分化之研究。

參加會議：參與本計畫主題相關會議，發表論文。

B.計畫成員

計畫主持人：林鶴宜

研究助理：研究生助理三名。

C.執行策略及執行方式

田野調查：本研究需要大量田野訪談。其中，幕表的蒐集為高難度工作，需要長久的友誼基礎。

參與研討會發表論文：配合計畫所舉辦的研討會，展開此一主題的多面向觀照。台灣歌仔戲「民戲」做為台灣民間藝術的主軸，將極具代表性。

D 執行時程

研究期間各步驟所希望能達到的成果。院裡暫時將此計畫設為兩年期（此部份先靜待院方指示）

第一年：蒐集幕表，進行分析，人物訪談，撰寫第一階段論文。

第一年：補充蒐集幕表，進行分析，補充人物訪談，撰寫第二階段論文。

E 經費預算

E.1 第一年經費需求：業務費 136,900 元

E.2 出國差旅費：

項目	細項	預算	計算方式說明	小計
出國差旅費	計畫第三年至第五年預計出國兩次。訪問或參與學術會議發表論文。	40,000X2=80,000	前往地區：亞洲或歐美。來回機票及食宿。	80,000.
總計	80,000			

F 預期效益

一．對於學術研究的貢獻。

- ①為歌仔戲即興劇目保存重要的文獻資料。
- ②奠立未來歌仔戲即興戲劇研究之根基。提高研究者對歌仔戲即興編創及表演技巧之重視。
- ③透過歌仔戲特殊劇目的研究，充實「亞洲藝術文化的多元核心與交作網絡」的認知。

二．對於參與之工作人員，預期可獲之訓練。

參與研究工作之研究生，將可從中學習田野調查方法以及文獻爬梳、判斷與運用的方法，從而開啟視野，訓練獨立研究之能力。

G 評鑑機制

- 一．參與研討會發表論文，與特約討論及會議參與者切磋討論。
- 二．投稿有審查制之期刊，接受審查。

一、計畫目標

二十世紀中葉之後，尤其是最後二十年，前衛音樂創作更急迫地面對從十九世紀初之後所未面臨的難題。以往以音樂（或者聲響）為思考起點的音樂創作者，面臨了眾多多元媒介創作的挑戰；而這些與「純粹」音響為素材的創作不同的新創作，往往有兩個被圈內創作者認為是異類的面向，一個是科技藝術，一是藝術商品化，簡單來說，就是與傳統音樂院訓練無關的技法。科技的面向從 1950 年代起漸漸地被當成是一種新的創作技術來看待，而其他有關藝術文化商品化的面向，則仍然還是被視為與嚴肅創作活動不盡相關的附屬功能。然而，本計劃認為，所有與音樂藝術呈現有關的面向，既然都會影響到音樂作品的生產，也就都可以視為使音樂藝術得以呈現的「技術」(technology)。這裡所指的技術，雖然仍然可以理解為處理創作材料的技法，卻包括一般認為非音樂的面向，包括整體社會因素，也包括全球的文化經濟政治結構。

上個世紀末，著名的文化研究者詹明信 (Fredric Jameson) 在其名著《轉向文化》(The Cultural Turn, 1998)中討論了二十世紀後半所遭逢的文化轉變，尤其是經濟形態如何印刻於藝術與歷史等文化面向之上：

包括商品製造與高等理論財政的所有事物，都成為文化性的，而文化也同樣地變成經濟與商品導向。

[E]verything, including commodity production and high and speculative finance, has become cultural; and culture has equally become profoundly economic or commodity oriented. (Jameson 1998:73)

詹明信的說法，雖然乍聽之下重彈馬克斯主義文化理論的老調，但觸碰到上述作曲家所正在經驗的根本難題：如果在二十一世紀，音樂創作者必須更直接地面對全球經濟結構變化後的文化面向轉變，那麼以往在音樂建制（例如學校教育、音樂院專業教育）中被層層保護的所謂「技術」層面是否已經相應改變，以致於我們可以在重新考慮「技術」的意義之後，也就重新定義了「音樂創作」的意義。

若就歐洲音樂歷史來看，這個以技術來重新定義音樂的歷史經驗並非找不到蛛絲馬跡。歐洲在十九世紀之前，對於音樂創作與技術面的要求，其實有眾多可以，而並不一定需要專門的創作訓練；德國學者 Sebastian Klotz 的近作就針對十七、十八世紀許多就「非原創性」的材料拼湊成作品的技法提出討論 (Klotz 2006)。而在亞洲，所謂音樂的現代化，最早的變化就在學校教育所引進的新的音樂概念，以及音樂學校的建立，其根本也就在包括音樂建制的「技術」層面。(Cf. Chow 2005)若將海德格在著名的《關於技術的提問》(Die Frage nach der Technik) 一文中指出，技術除了一般的認知，是作為工具的一種人的行為之外，更是一種將真實呈現的過程。這個意義，使得海德格將技術與藝術，除了希臘文 (techné)

與拉丁文 (ars) 的連結之外，更增加了另一層創造性的意義。(Heidegger 1954) 而阿多諾也在其多種著作中，提及音樂的形式技術，其實與其使用的材料是一體兩面，必須跳脫傳統音樂院教學中，對於音樂形式的制式看法。(Adorno 1999)

目前音樂學界就近年音樂技術轉變的反省並不多，比較少見的例外是美國學者 Timothy Taylor 的《Strange Sounds: Music, Technology, & Culture》，其中就特別以 1996 年美國亞特蘭大奧運主題曲中，Enigma 樂團如何透過文化商品流通的全球化，在生產過程中與臺灣原住民音樂（郭英南先生的原始錄音）的所發生的種種關係，來討論科技所造成的跨國界文化傳播的現象。(Taylor 2001) 這種以音樂生產的媒介與技術面的討論，反而比較少針對前衛音樂的創作。較早的如 Georgina Born 的著作《Rationalizing Culture》，討論法國巴黎的 IRCAM 如何在建制面與 1960 年代的音樂前衛創作互動影響的關係。(Born 1996) Born 的歷史研究，其實已經指向建制是音樂生產創作的一部份，還是把體制因素視為與純粹音樂技術不同的層面。本計劃認為現在需要的，是討論在創作的技術的深層一般定義的問題。

這個二十一世紀有關藝術的技術性難題，在近幾十年文化全球化影響之下，又呈現了一個更值得探問的膠著狀態。美國民族音樂學者 Bruno Nettl 在《民族音樂學研究》(Studies in Ethnomusicology) 一書中提到，音樂常常被認為與地理空間性有自然的連結。這個自十八世紀末德國哲學家赫德以來就被接受的想法，一直到二十世紀還是人們對於音樂民族性的基本想像，而被日本學者酒井直樹認為是一種「時空共構」(time-space configuration) (Sakai 2006: 83; 2005)。然而，在二十一世紀，這種時間與空間的僵固對應方式，似乎已經被全球化物質流動網絡所挑戰；尤其是在資本主義的多重滲透之下，物理空間已經無法真正的表達世界不同區塊的距離。就音樂創作而言，以往作曲家的作品通常會與作曲家的出身地域空間連結。也就是說，在二十一世紀，作曲家的作品已經很難僅以國族主義的角度來衡量。例如活躍與歐美的華裔作曲家譚盾的作品《地圖》以及最近的《網路交響曲》(Internet Symphony)，透過資本主義的傳播網絡成為全球性的文化商品。以文化地理學家 David Harvey 的說法，資本主義導致全球物質的不平均分配，物理空間的有效性，必須要搭配以物質傳播技術情況衡量的相對空間，以及以文化地域考慮的相關空間來共同決定。(Harvey 2006) 本計劃認為這種分配也存在於文化資本，甚至成為二十一世紀音樂藝術創作的特殊技法與形式，本計劃將從二十世紀中葉之後歐洲作曲家（例如史托克豪森、布列茲、李給替、拉亨曼）的理論思考開始，引導至本世紀以來，譚盾以及其他亞洲作曲家的作品（例如出身南韓的陳銀淑），當成是二十世紀後半以來，全球地理區塊重整的回應。在此情況之下，重新來思考與定位藝術創作的技術與表達方式，在新的時代，如何面對各種自然環境與虛擬環境的變化重整。

二、執行策略及方式

(一) 理論探究：

- (1) 二十世紀中期之後前衛音樂理論：包括海德格、阿多諾、Peter Bürger 等人的一般藝術理論。
- (2) 歐洲作曲家有關於音樂技術、形式、材料的理論反省，包括史托克豪森 (K. Stockhausen)、李給替 (G. Ligeti)、拉亨曼 (H. Lachenmann)、木黑 (T. Murai) 等人。
- (3) 二十世紀亞洲作曲家的理論反省，諸如日本的武滿徹、韓國的尹伊桑、美籍華裔的周文中、菲律賓的 Jose Made、臺灣的許常惠、潘皇龍等人的回應，試圖就理論層面找出重新看待音樂創作技術的方式。

(二) 音樂作品文本分析：本研究的後三年實際作品的分析為主，特別關注在本世紀新作品的回應。例如持續分析華裔美籍作曲家譚盾、韓國女作曲家陳銀淑 (Unsuik Chin)，中國作曲家陳曉勇等人的作品與理論。當代創作者中有關音樂技術轉變最好的例子，其實是出身中國，多年遊走於歐洲、美國，而在中國經濟起飛後，進出中國的譚盾。本人曾經就譚盾 2003 年的多媒體作品《地圖》，運用阿多諾對於十九世紀資本主義與音樂創作互相影響的想法，分析譚盾作品中如何利用全球文化商品流通的經濟網路，作為作品形式中的核心成份。另外，出身南韓目前活躍於歐洲的 Chin Unsuik (陳銀淑) 陳銀淑的作品，與譚盾採用不同的策略，例如她在 2007 年在德國慕尼黑首演的《Alice in Wonderland》，運用了 Lewis Carroll 的名著作為骨幹，另外導演 Achim Freyer。還有她的一首人聲與室內樂的作品《文字的遊戲》裡，將我們熟知的音名唱法加以倒錯，進而挑戰了音樂院教育裡面最基本的「技術」起點，音名與唱名。

(三) 調查與研究

本計畫所探討的音樂作品藏於中國、香港、日本、韓國等地的圖書館羽檔案館，筆者計畫前往各藏地，進行資料蒐集與考察。此外，並將參加研討會，與其他學者進行交流。

三、參考文獻

- Adorno, Theodor W. *Sound Figures*. Translated by Rodney Livingstone. Stanford: Stanford University Press, 1999.
- . *In Search of Wagner*. Translated by Rodney Livingstone. London: Verso, 2005.
- Appadurai, Arjun. *Modernity at Large: Cultural Dimensions of Globalization*. Minneapolis, Minn.: University of Minnesota Press, 1995.
- Born, Georgina. *Rationalizing Culture: IRCAM, Boulez, and the Institutionalization of the Avant-Garde*. Berkeley: University of California Press, 1995.

- Chow, Maria M. "Representing China musically : a Chinese conservatory and China's musical modernity 1900-1937." Ph. D. diss. The University of Chicago, 2005.
- Harvey, David. *Spaces of Global Capitalism: Toward a Theory of Uneven Geographical Development*. London: Verso, 2006.
- Heidegger, Martin. *Vorträge und Aufsätze*. Stuttgart: Klett-Cotta, 1954.
- Jameson, Fredric. *The Cultural Turn: Selected Writings on Postmodern 1983–1998*. London: Verso, 1998.
- . *Postmodernism, or, the Cultural Logic of Late Capitalism*. Durham: Duke University Press, 1991.
- Kahn, Douglas. *Noise, Water, Meat: A History of Sound in the Arts*. Cambridge, Mass.: The MIT Press, 1999.
- Klotz, Sebastian. *Kombinatorik und die Verbindungskünste der Zeichen in der Musik zwischen 1630 bis 1780*. Berlin: Akademie Verlag, 2006.
- Lachenmann, Helmut. *Musik als existentielle Erfahrung*. Leipzig: Breitkopf & Härtel, 1996.
- Ligeti, György. *Gesammelte Schriften*. 2 vols. Mainz: Schott, 2007.
- Sakai, Naoki (酒井直樹), <文明差異與現代性>, 出自《自覺與中國的現代性》, 香港: 牛津大學出版社, 2006, 81-92。
- . "The West and the Problem of Co-Figuration." In *Cultural Studies and Japan*, edited by Steffi Richter and Annette Schad-Seiferet, 59-67. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2001.
- Stockhausen, Karlheinz. *Texte zur Musik*. Schauberg: DuMont Verlag, 1963.
- Tan Dun. *The Map—A Multicultural Event in Rural China* [DVD]. Hamburg: Deutsche Grammophon.
- Taylor, Timothy. *Strange Sounds: Music, Technology, & Culture*. New York: Routledge, 2001.
- Utz, Christian. "Listening Attentively to Cultural Fragmentation: Tradition and Composition in Works by East Asia Composer." *The World of Music* 45 (2003): 7–38.
- . *Neue Musik und Interkulturalität: von John Cage bis Tan Dun*. Stuttgart: Steiner, 2002.
- . "Extreme Cross-Over, Extremely Personal Music: Tan Dun's Art for a New Generation." *Chime* 12/13 (1998): 142–50.
- Young, Samson. "The Voicing of the Voiceless in Tan Dun's The Map: Horizon of Expectation and the Rhetoric of National Style." *Asian Music* 40, no. 1, (Winter/Spring 2009), 83–99.

三、執行時程

本研究計畫為五年期，逐年執行時程如下：

- 一) 二十世紀前衛音樂理論：The Darmstadt School, Ligeti, Xenakis, Lachenmann
- 二) 二十世紀後半亞洲作曲家的回應：武滿徹、尹伊桑、周文中、Maseda
- 三) 音樂時空技術與物質性：臺灣
- 四) 音樂時空技術與物質性：日本
- 五) 音樂時空技術與物質性：中國、韓國

四、預期效果

本計畫前兩年所進行的理論探索，預計在今年底於國內最大的音樂學研討會「臺灣音樂學論壇」初步發表，並且在第二年間，進行論文撰寫，並且投稿至國內外專業期刊，如有可能，也在 2011 年底的美國音樂學年會，或者是相當的歐洲音樂學會議發表。其他的研究成果，將與本整合計畫其他子計畫組成 Panel，發表於國內或國外的專業研討會。

五、經費需求

本計畫目前比較缺乏的是日本作曲家在二十一世紀對於相關問題的回應，由於國內相關日文文獻比較缺乏，除了多方利用網路資源之外，本計畫將在安排二次至日本以及韓國的專業圖書館進行資料的收集與研究。並且與日本與韓國作曲家聯盟進行聯繫。

a. 第一年經費預算：圖書費 72,000 元

b. 國內外差旅費

2013 年日本東京、京都 (14 天)

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 90,000 元

2014 年首爾 (7 天)

(1) 機票、生活費、保險、國外交通費 60,000 元

五年總經費：150,000 元

附錄 10.2：計畫成員近五年著作目錄

子計畫一 二王法書在宋代的刊刻、重整與東亞傳播

藝術史研究所 盧慧紋

(a) 期刊論文

2011 〈碑與帖的交會—錢泳《攀雲閣帖》在清代書史中的意義〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》，第 31 期（2011 年 9 月）（已通過審查）。

2010 “Review of *The Landscape of Words: Stone Inscriptions from Early and Medieval China* by Robert E. Harrist (Seattle: University of Washington Press, 2008),” *Harvard Journal of Asiatic Studies*, vol. 70, no. 1 (June, 2010), pp. 232-246.

2009-a “Two Pieces of Kangxi Porcelain Decorated in Underglaze Red in the Walters Art Museum,” in *The Journal of the Walters Art Museum* 64/65 (2009), pp. 171-176.

2009-b 〈漢碑圖畫出文章—從濟寧州學的漢碑談十八世紀後期的訪碑活動〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》，第 26 期（2009 年 3 月），頁 37-92。

(b) 研討會論文

2010 應美國芝加哥大學藝術史系東亞研究中心(The Center for the Art of East Asia in the Department of Art History at the University of Chicago)邀請參加 10th-Century and Beyond: Art and Visual Culture in a Multi-Centered Age 國際學術研討會，發表論文 “Wild Cursive Calligraphy, Poetry, and Chan Monks in Tenth-Century China” (5 月 14-15 日)

2009 應南京市書法家協會邀請參加「請循其本--古代書法創作研究討論會」發表論文「錢泳與《攀雲閣帖》—十九世紀對漢碑的臨寫、縮摹與玩賞系列研究之一」(12 月 26-30 日)

2009 應北京故宮邀請參加「黃易與金石學研討會」發表論文〈黃易與濟寧州學的漢碑〉(11 月 17-18 日)

2008 於「筆墨之外：中國書法史跨領域國際學術研討會」(國立臺灣師範大學)發表論文〈從黃庭堅的「病書」談身體與北宋文人的書法創作〉(11 月 1-2 日)

2007 應國立故宮博物院邀請參加「開創典範：北宋的藝術與文化研討會」，並宣讀論文〈薛紹彭與他的書法：兼談北宋書家學古的兩種類型〉(2 月 5-8 日)

2006 應美國普林斯頓大學東亞藝術中心(P. Y. and Kinmay W. Tang Center for East Asian Art) 邀請參加 Bridges to Heaven: A Symposium on East Asian Art in Honor of Professor Wen C. Fong 國際學術研討會，並宣讀論文“Imag(in)ing Oriental Art in

Late-Nineteenth-Century America: A Study on the Text and Color Illustrations of *Oriental Ceramic Art*”(4月1-2日)

2005 應美國普林斯頓大學美術館邀請參加 *Recarving China's Past: Art, Archaeology, and Architecture of the Wu Family Shrines* 國際學術研討會，並宣讀論文“Han Steles in Jining and the Study of Clerical-script Calligraphy in the Late-18th Century”(4月30日-5月1日)

(c) 專書與專書論文

(c)-1 專書

2010 《清華學報》第40卷3期(2010年9月)(專輯：《筆墨之外：中國書法史跨領域研究論文集》)。(擔任專輯主編)

(c)-2 專書論文

2011 “Imaging Oriental Art in Late-Nineteenth-Century America: A Study on the Color Illustrations of *Oriental Ceramic Art*,”收入 *Bridges to Heaven: A Symposium on East Asian Art in Honor of Professor Wen C. Fong* (Princeton: Princeton University, 2011)(出版中)

2008 <薛紹彭書法分期與相關問題>，收入《開創典範：北宋的藝術與文化研討會論文集》，台北：國立故宮博物院，頁659-688。

(d)近五年內國科會計畫

瘞鶴銘刻石的歷代重建與書法典範想像 NSC 98-2410-H-002-218-MY2 (執行中；執行期間：2009.08.01~2011.07.31)

碑乎？帖乎？從錢泳摹刻《漢碑大觀》談清中期碑學的發展 NSC 96-2411-H-002-084- (已結案；執行期間：2007.08.01~2009.07.31)

萬國博覽會與華特美術館的東亞收藏 NSC 95-2411-H-007-035- (已結案；執行期間：2006.08.01~2007.12.31)

從“東方陶瓷藝術”的成書談十九世紀美國對東方藝術的呈現與想像 NSC 94-2411-H-007-035- (已結案；執行期間：2005.08.01~2006.07.31)

(e) 兩篇具審查制度論文

2011年9月，〈碑與帖的交會—錢泳《攀雲閣帖》在清代書史中的意義〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》，第31期(已通過審查)。

2009年3月，〈漢碑圖畫出文章—從濟寧州學的漢碑談十八世紀後期的訪碑活動〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》，第26期，頁37-92。

子計畫二 釋奠禮器復古運動的東亞傳播

藝術史研究所 陳芳妹

(a) 期刊論文

- 2005，〈商周「稀有」青銅器類的文化意涵——所謂「邊緣」文化研究的意義〉，《美術史研究集刊》，第19期，臺北，頁1~62。
- 2005，〈追三代於鼎彝之間——宋代從「考古」到「玩古」的轉變〉，《故宮學術季刊》23：1，2005，頁267-332。
- 2006，〈二里頭M3——社會藝術史研究的新線索〉，收入於杜金鵬、許宏主編，《二里頭遺址與二里頭文化研究》。北京：科學出版社，頁148~164。
- 2007，金立言〔言尺〕譯，〈追三代於鼎彝之間——宋代の「考古」から「玩古」への展開について——〉，《美術研究》，第391號，東京，頁157~196。
- 2007，〈物質文化與族群識別關係問題——以鄞山寺八卦文鐵香爐為例〉，《美術史研究集刊》，第22期，臺北，頁91~190。
- 2008，〈宋拓本殘葉的文化史意義〉，《美術史研究集刊》，第24期，頁67~146。
- 2008，〈西北岡墓地藝術史研究的新線索——管窺殷商王室工藝〉，《多維視域——商王朝與中國早期文明研究》（北京：科學出版社，2008），頁28-69。
- 2009，"A Study of Bronze Artefacts in their Social Context : A Case Study from the YinXu Period II", *Bulletin [of] The Museum of Far Eastern Antiquities (Östasiatiska museet) Stockholm*, No.77 (2009) .

(b) 研討會論文

- 2005，〈西北岡墓地藝術史研究的新線索〉〈Workshop on Early Chinese Civilization〉, 2005.3.10-12, The University of British Columbia, Vancouver Canada
- 2006，〈論風格轉變的社會動力與域外交流——一般都工藝風格的形成〉。中央研究院歷史語言研究所主辦：「『周邊』與『中心』：殷墟時期安陽及安陽以外地區的考古發現與研究學術研討會」，臺北，2006.8.2~5。
- 2007，〈金學、石學與法帖之學的交會——《歷代鐘鼎彝器款識法帖》宋石本殘葉的文化史意義〉。臺灣國立故宮博物院主辦：「開創典範——北宋的藝術與文化研討會」，臺北，2007.2.5~8。
- 2007，〈淡水鄞山寺所見神聖空間與族群認同的問題——社會藝術史的探索〉。日本東京文化財研究所，2007.1.15。
- 2008，〈殷墟工藝研究的新視野——社會藝術史研究的探索〉。中央研究院歷史語言研究所「紀念殷墟發掘八十週年學術研討會」，2008.10.14。
- 2009，〈二里頭 M3——社會藝術史研究的新線索〉，《二里頭遺址與二里頭文化研究：中國·二里頭遺址與二里頭文化國際學術研討會論文集》（北京：科學出版社，2009），頁

241-269。

(c)近五年內國科會計畫

淡水鄞山寺的藝術史探索(94-2411-H-002-026-) 2005/08/01-2006/10/31

淡水鄞山寺的藝術社會史探索(II)(95-2411-H-002-089-) 2006/08/01-2007/10/31

廟宇藝術與族群認同--以淡水福佑宮與鄞山寺的比較為中心(96-2411-H-002-021)
2007/08/01-2008/07/31

瑞典遠東博物館商代銅器的新研究(97-2410-H-002-128) 2008/08/01-2010/07/31

「考古」、「收藏」與「研究」的國際性網絡的形成--以1928-1937年安陽銅器的「考古」為中心(98-2410-H-002-103-MY2) 2010/08/01-執行中

(d) 兩篇具審查制度論文

2009年9月, "A Study of Bronze Artefacts in their Social Context: A Case Study from the Yinxu Period II", *The Museum of Far Eastern Antiquities* (2009: 12): 13- 47。

2008年3月, (金學與石學的交會——《歷代鐘鼎彝器款識法帖》宋代本殘葉的文化史意義), 《美術史研究集刊》, 67-146。

子計畫三 臺灣出土的十六至十七世紀外國陶瓷

藝術史研究所 謝明良

(a) 期刊論文(有審查制度)：

2010-a 〈宋人的陶瓷賞鑑及建盞傳世相關問題〉, 《國立臺灣大學美術史研究集刊》29期, 頁67-112。

2010-b 〈記一件帶有圖像榜題的六朝青瓷穀倉罐—兼談同心鳥圖像的源流〉, 《故宮學術季刊》27卷3期, 頁1-48。

2010-c 〈北宋官窯研究現狀的省思〉, 《故宮學術季刊》27卷4期, 頁1-44。

(b)期刊論文(無嚴格審查制度)：

2010-a 〈北宋官窯研究現狀的省思〉, (中國北京)《故宮博物院院刊》2010年5期, 頁26-54 (有註明是轉載自臺灣《故宮學術季刊》)。

2010-b 〈關於葉紋盤—從臺灣高雄縣左營鳳山舊城聚落出土的青花葉紋盤談起〉, (日本金澤市)《金澤大學考古學紀要》31號, 2010年, 頁1-18。

2010-c 〈琮瓶再識〉, 《故宮文物月刊》333期 (排版中)。

(c)專書及專書論文：

- 2010-a “The Navigational Route of the Belitung Wreck and Late Tang Ceramic Trade,” *Shipwrecked: Tang Treasures from the Java Sea* (Washington: Freer Gallery of Art and Arthur M. Sackler Gallery, 2010), pp. 133-139.
- 2010-b “White Ware with Green Décor,” *Shipwrecked: Tang Treasures from the Java Sea* (Washington: Freer Gallery of Art and Arthur M. Sackler Gallery, 2010), pp. 157-171.
- 2010-c 〈中國早期鉛釉陶器〉，《中國史新論—美術考古分冊》，臺北：中央研究院等，頁 55-142。
- 2008 《陶瓷手記》，臺北：石頭出版社，427 頁。(有審查制度，獲國科會出版補助及臺灣大學 2009 年度傑出學術專書獎)
- 2007 《中國陶瓷史論集》，臺北：允晨文化，279 頁。(有審查制度，臺灣大學 2008 年度傑出學術專書獎)
- 2006 《六朝陶瓷論集》，臺北：國立臺灣大學，433 頁。(有審查制度，獲國科會出版補助及臺灣大學 2007 年度優良學術專書獎)
- 2005 《貿易陶瓷與文化史》，臺北：允晨文化，399 頁。(有審查制度，獲國科會出版補助及臺灣大學 2006 年度傑出學術專書獎)

(d)近五年內國科會計畫：

探索中國早期鉛釉陶器 (98-2410-H-002-145-MY3) 2009/08/01–2012/07/31 執行中
 從亞洲區域的角度看臺灣出土的貿易陶瓷 (95-2411-H-002-091-MY3)
 2006/08/01–2010/07/31 已結案

(e) 兩篇具審查制度論文

2010 年，〈宋人的陶瓷賞鑑及建盞傳世相關問題〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》29 期，頁 67-112。

2010 年，〈記一件帶有圖像榜題的六朝青瓷穀倉罐—兼談同心鳥圖像的源流〉，《故宮學術季刊》27 卷 3 期，頁 1-48。

子計畫四 十七、十八世紀亞洲網絡中的外交禮物：帶有官方性質物品的生產、流動與使用

藝術史研究所 施靜菲

(a) 期刊論文(有審查制度)：

2009 〈景德鎮における元代青花と釉裏紅の出現〉，《大和文華》，第 120 號，頁 15-36

- 2008 〈雲南地區青花瓷器的變遷：兼談其與江西景德鎮和越南青花瓷的關連〉，《美術史研究集刊》，第25期，頁171-270
- 2007 〈象牙球所見之工藝技術交流：廣東、清宮與神聖羅馬帝國〉，《故宮學術季刊》，第二十五卷第2期(2007年冬季號)，頁87-138。
- 2007 〈十八世紀東西交流的見證：清宮畫琺瑯製作在康熙朝的建立〉，《故宮學術季刊》，第二十四卷第3期(2007年春季號)，頁45-95。

(b)期刊論文(無嚴格審查制度)：

- 2009 〈雍正朝琺瑯器中的仿古品味〉，《故宮文物月刊》，no.319，頁76-83
- 2008 〈清 雕珊瑚魁星點斗獨占鰲頭盆景〉，《故宮文物月刊》，no.318，頁104-108
- 2009 〈14到17世紀亞洲青花瓷生產的擴張〉，《典藏古美術》(2009)，no.203，頁54-63
- 2009 〈泰國陶瓷捐贈紀實：悼念將一生奉獻給東南亞陶瓷研究的羅姍那布朗博士〉，《故宮文物月刊》，no.314，頁32-41
- 2008 〈異軍突起的越南青花瓷：兼介故宮新藏品〉，《故宮文物月刊》，no.308 頁60-75(2008.11)
- 2008 〈發掘沉沒在海底的寶藏：新安沉船發現三十週年〉，《典藏古美術》，no.184頁38-45
- 2007 〈眺望亞洲的新視野：東南亞考察行紀實〉，《故宮文物月刊》，292，頁28-41。
- 2007 〈關於翠玉白菜與象牙球的一些事〉，《故宮文物月刊》，288(2007.3)，頁4-10。
- 2007 〈雲南青花瓷的生產與發展〉，《中國古陶瓷研究》，第十三輯(2007)，頁59-65
- 2006 〈錫釉陶的故事〉，《故宮文物月刊》，285(2006.12)，頁96-105。(共同作者王淑津、彭盈真)
- 2006 〈伊斯蘭陶瓷的主流發展與一些有關交流的發想〉，《故宮文物月刊》，283(2006.10)，頁78-89。(共同作者王淑津、彭盈真)
- 2006 〈走向現代—清晚期，一七九六-一九一一〉，《故宮文物月刊》，276(2006)，頁40-59。
- 2005 〈開展東南亞藝術文化研究在臺灣的新格局——「回顧與前瞻：東南亞藝術研究研習會」〉，《故宮文物月刊》，268(2005)，頁86-93。
- 2005 〈從一件青瓷五管瓶談起〉，《故宮文物月刊》，265(2005)，頁42-57。
- 2005 〈陶瓷資料庫的拼圖——布朗博士的東南亞沉船研究〉，《故宮文物月刊》，264(2005)，頁90-99。
- 2005 “A Record of the Establishment of A New Art Form: The Unique Collection of “Painted Enamels” at the Qing Court”, Symposium *Art in China: Collections and Concepts*,

by University of Heidelberg and the National Palace Museum (Bonn, 21st to 23rd November 2003) online-publication (2005) <http://www.ub.uni-heidelberg.de/archiv/5705>

(c)研討會論文：

- 2010 “The Multiple Markets for Jingdezhen Blue-and-White Porcelains during the Mongol Yuan Period” *Cultures of Ceramics in Global History, 1300-1800*. University of Warwick, 2010年4月22-24日。將收入論文集集中。
- 2009 〈品味的分化：雍正時期的畫琺瑯造作〉，「為君難：雍正其人其事及其時代」國際研討會，國立故宮博物院，2009年11月4-6日
- 2009 〈清宮畫琺瑯在乾隆時期的新發展〉，「乾隆宮廷藝術」國際研討會，國立台灣大學藝術史研究所，2009年6月18日
- 2009 “A Turning Point of Asian Ceramic Trade in the Fourteenth Century”，「匯聚：交流中所形塑的亞洲」國際研討會，國立故宮博物院，2009年5月20-22日
- 2008 “The Many Markets of Jingdezhen Yuan Blue-and-White Porcelain”，in *The International Symposium, “Exchange of Notions of Beauty between East and West Asia”*, 12th November, 2008, The Institute of Oriental Culture, University of Tokyo
- 2006 “The Change of Ceramic Trade between China and Middle East from 13th to 14th Centuries”，in section 114, “A Maritime Girdle of Commerce: Asian Seaborne Trade 10th-13th Centuries”，*The XIV International Economic History Congress 21st to 25th August 2006*, Helsinki, Finland
- 2006 〈十八世紀東西交流的見證：清宮畫琺瑯工藝的建立〉，發表於國科會補助、指導，國立台中教育大學、國立清華大學、國立台南藝術大學聯合辦理之《「視覺、記憶、收藏」：藝術史跨領域學術研討會》，2006年5月27-28日。

(d)國科會研究計畫

- 行政院國家科學委員會專題研究計畫：整合型計畫〈多方觀照：近代早期歐洲與東亞在視覺、物質文化上的交會互動〉項下的子計畫〈科技、政治與藝術的交集：盛清宮廷中的玻璃與琺瑯造作 I〉(2010.8.1-2011.7.31)
- 行政院國家科學委員會專題研究計畫：〈17到18世紀日本伊萬里「色繪」瓷器與中國及歐洲陶瓷工藝的交流〉(98-2410-H-002-220-) (2009.8.1-2011.7.31)
- 行政院國家科學委員會專題研究計畫：〈從科技到風格脈絡的交流：代表中國意象的象牙球〉(2007.8.1-2009.7.31)
- 行政院國家科學委員會專題研究計畫：〈十八世紀東西文化交流的見證(二)：清宮中的畫琺瑯製作〉(2005.8.1-2007.7.31)

行政院國家科學委員會專題研究計劃：〈十八世紀東西文化交流的見證：清宮中的畫琺瑯製作〉(2004.8.1-2006.6.30)

(e)預定出版專書：

2011 《景德鎮元代青花瓷》，台北：石頭出版社

2010 《日月光華：清宮畫琺瑯》，台北：國立故宮博物院

(f) 兩篇具審查制度論文

2008年，〈雲南地區青花瓷器的變遷：兼談其與江西景德鎮和越南青花瓷的關連〉，《美術史研究集刊》，第25期，頁171-270。

2007年，〈象牙球所見之工藝技術交流：廣東、清宮與神聖羅馬帝國〉，《故宮學術季刊》，第二十五卷第2期(2007年冬季號)，頁87-138。

子計畫五 近世以後亞洲文化體系中的臺灣建築史之定位 藝術史研究所 黃蘭翔

(a)期刊論文

2011年5月，〈關於臺灣客家建築的根源及其型態的特徵〉，《臺大文史哲學報》第47期，台北：臺大文史哲學報編輯委員會，(編輯出版中)。

2011年5月，〈初期中国仏教寺院の仏塔とインドのストゥーパ〉，《佛教藝術》316號，佛教藝術編輯會/每日新聞社刊，ISSN0004-2889(編輯出版中)。

2011年3月，〈臺灣板橋林本源園林的真假與虛實〉，《國立臺灣大學美術史研究集刊》，臺北：國立臺灣大學藝術史研究所，(編輯出版中)。

2010年9月，〈越北地區天主教堂的建築樣式與其結構的特徵〉，《亞太研究論壇》，南港：中央研究院亞太研究區域研究專題，頁1-57。

2007年9月，〈臺灣傳統建築結構隱含的中國南北建築文化〉，《美術史研究集刊》第23期，台北：國立臺灣大學藝術史研究所，頁137-202。

2006,12, Transformed Elements in the Layout of Confucian Temples in China, Vietnam and Taiwan, Edited by Hsin-Huang Michael Hsiao, THE FRONTIERS OF SOUTHEAST ASIA AND PACIFIC STUDIES, P.99-140.

2006年10月，〈越南河內與順化佛教伽藍配置差異的意涵〉收錄於『東南亞學刊』3卷2期，南投：國立暨南國際大學東南亞研究中心，頁19-45。

2006年，〈試提分析越南傳統「亭」建築的兩個必要觀點〉，收錄於《2004年台灣的東南亞區域研究年度研討會論文集：台灣東南亞研究的十年回顧》，台北：淡江大學東南亞研究所主編，頁185-210。

(b)研討會論文

2010 年 12 月 11-12 日，〈關於台灣北部客家建築內部廊道發生之思考〉，國立交通大學客家文化學院主辦「台灣客家族群的聚落、歷史與社會變遷學術研討會」，會議地點：國立交通大學客家文化學院。

2010 年 4 月 30 日-5 月 1 日，〈東亞與東南亞都市近代化中的西方都市改造手法〉，國立台南藝術大學亞太音樂研究中心等主辦，「2010 年台灣的東南亞區域研究年度研討會」，會議地點：國立台南藝術大學國樂系館。

2010 年 3 月 27 日，〈非西方國家・日本近代住宅的誕生〉，國立台灣師範大學藝術史研究所主辦，「Agent of Modernity (現代性的媒介：藝術史與跨領域研究的視野)」，會議地點：國立臺灣師範大學圖書館國際會議廳。

2010 年 2 月 9 日，〈中国南北朝における仏教伽藍の変貌について：洛陽永寧寺木塔と河南登封嵩嶽寺塔を中心にして考える〉，京都大學人文社會科學研究所：共同研究「伝統中国の生活空間」。

2009 年 12 月 19-20 日，〈台日韓傳統住宅的營塑與其各別在自然環境中的統合〉，韓國漢陽大學：「第一次東亞人文學國際學術大會」。

2009 年 12 月 12-13 日，〈台灣竹苗地區客家建築的根源與其在日本統治下的變容〉，國立交通大學客家學院、國際客家研究中心：「98 年度四溪計畫期末研討會」。

2009 年 9 月 11 日，〈越北地區天主教堂的建築樣式與其結構的特徵〉中央研究院人社中心亞太區域研究專題中心：「2009 亞太區域研究年度成果發表會」，地點：中央研究院民族所大樓第三會議室 (2319 室)。

2008 年 12 月 6-7 日，〈從漢人“宗族倫理風水觀”看台灣的傳統民宅〉，日本國立歷史民俗博物館主辦，「アジア比較建築文化史の構築」國際學術研討會，地點：日本千葉縣佐倉市國立歷史民俗博物館大會議室。

2007 年 12 月 20-21 日，〈高雄美濃客家建築遺風所說的漢人建築空間的本質—以化胎與墓塋型土地公為中心—〉，中央研究院臺灣史研究所主辦：「族群、歷史與地域社會」國際學術研討會，地點：南港中央研究院人文社會科學大樓北棟 3 樓第一會議室。

2007 年 7 月 20 日，〈越南占婆建築的傳統與基本配置之特徵〉，中央研究院人文社會科學研究中心亞太區域研究專題中心主辦「2007 亞太區域研究成果發表會」，南港：民族所大樓三樓 2319 會議室。

2007,6,9-10, 〈台湾板橋林家庭園における造園と理想郷〉，国際シンポジウム「伝統中国の庭園と生活空間」実行委員会、「国際シンポジウム伝統中国の庭園と生活空間」、京都市勧業館みやこめっせ大会議室。

December 18-19, 2006, A Glimpse of the Temples in the Southern Vietnam, 'Taiwan-Vietnam Economic & Cultural Relations under Regional Integration and Development', Center

for Asia-Pacific Studies RCHSS, Academia Sinica (CAPAS), Taiwan, Vietnam Academy of Social Sciences (VASS), Vietnam, Taipei, Taiwan.

2006年10月31日，〈台灣漢人傳統建築的「結構雙重性」—霧峰林宅之受震災破壞與重建所引起的思考—〉，中央研究院台灣史研究所例行學術演講會。

2006年9月5日，〈隋唐佛教伽藍模仿宮殿平面配置的背後因素〉，日本京都大学人文科学研究所「伝統中国の生活空間」共同研究班。

(c)專書及專書論文

(c)-1 專書

2008年12月，《越南傳統聚落、宗教建築與宮殿》，南港：中央研究院亞太區域研究專題中心。

2011年（預定），《臺灣建築史的研究：第I部 原住民底層與閩粵漢人文化》，南天書局。

(c)-2 專書論文

2007年7月，〈初期中國佛教寺院配置的起源與發展〉，收錄釋聖嚴等著《佛教建築的傳統與創新；2006年法鼓山佛教建築研討會論文集》，台北：法鼓山文化事業股份有限公司，頁13-73。

2009年8月，〈漢人の「宗族倫理風水觀」からみた台湾の伝統的民家〉、收錄於玉井哲雄編、《歴博国際シンポジウム2008 アジア比較建築文化史の構築—東アジアからアジアへ—報告書》、佐倉：国立歴史博物館。

(d)專書翻譯

黃蘭翔翻譯，《中國建築史的研究》（田中淡著。《中国建築史の研究》，弘文堂，1989年），南天書局，2010年（編輯出版中）。

黃蘭翔翻譯，《日本建築史序說》（太田博太郎著《日本建築史序書》，彰國社，1947年），南天書局（編輯出版中）。

(e)近五年執行國科會計畫

越南的傳統“亭”建築與其所扮演的聚落集會中心機制(92-2415-H-001-033-)，

2003/8/1~2004/7/31 行政院國家科學委員會

阮朝皇朝建築對越南傳統村落建築的影響(95-2411-H-002-106-)

2006/8/1~2007/12/31 行政院國家科學委員會

補助人文及社會科學研究圖書計畫規劃主題：建築與文化資產：亞洲建築史
(97-2420-H-002-208-2E3) 2008/12/1~2011/11/30 行政院國家科學委員會
韓國傳統住宅建築之調查與研究—以李朝時代為中心—(98-2410-H-002-104-MY2)
2009/8/1~2011/12/31 行政院國家科學委員會

(f) 兩篇具審查制度論文

2010年9月，〈越北地區天主教堂的建築樣式與其結構的特徵〉，《亞太研究論壇》，南港：
中央研究院亞太研究區域研究專題，頁1-57。

2007年9月，〈臺灣傳統建築結構隱含的中國南北建築文化〉，《國立臺灣大學美術史研究
集刊》第23期，台北：國立臺灣大學藝術史研究所，頁137-202。

子計畫六 清真寺在東南亞的傳統與現代化

Tradition and modernization of Southeast Asian Islamic architecture/mosque

藝術史研究所 SAKAI Takashi 坂井 隆

(a) 期刊論文（有審查制度）

2008.5.20 「古代における塔型建築物の伝播—ボロブドゥールと奈良頭塔の關係について—」『日本考古學』25、pp.23-45、日本考古學協會

2008.9 ‘Preliminary Study of Vietnamese Decorated Tiles Found in Java, Indonesia (1)’，『國立臺灣大學美術史研究集刊』25，pp.131-170

2010 ‘Taiwan and the Asian Ceramic Trade- Special Notes on Ceramic Shards found at Archaeological Sites in Java, Indonesia, between the 17th and 18th Centuries-’，『田野考古』（印刷中）

2010 「ジャワ發見のベトナム産タイルの圖柄について—イスラーム文化との交流をめぐって—」『東洋史研究』（印刷中）

(b) 期刊論文（無嚴格審查制度）

2006.9.30 「世界の遺跡 インドネシア ブトン島ウォリオ城跡」『考古學研究』53-2、pp.117-120、考古學研究會

2007.3.20 「世界遺産から見た東南アジア」『青柳洋治先生退職記念論文集 地域の多様性と考古學—東南アジアとその周邊—』、pp.383-399、雄山閣

2007.6.23 「東南アジアの城郭—グクスへの試論ノート—」『東南アジア考古學』27、pp.101-109、東南アジア考古學會

2007.6.23 「インドネシア・マレーシアの都市と城郭」『東南アジア考古学会研究報告 5 東南アジアの都市と都城 III』、pp.31-45、東南アジア考古學會

- 2007.9.1「近世陶磁貿易の擔い手—インドネシアと臺灣の例から—」『貿易陶磁研究』27、pp.67-75、日本貿易陶磁研究會
- 2008.1 ‘Taiwanese Studies of Trade Ceramics at the Intersection of Indigenous and International Historiography’, ‘INTERNATIONAL JOURNAL OF ASIAN STUDIES’, vol.5-1, pp.97-108, The Institute of Oriental Culture, Cambridge University Press
- 2008.11.30「陶磁の道」を訪ねて—伊萬里・芙蓉手・マルタバン・安南—」『出光美術館館報』145, pp.2-42
- 2009.2.28「インドネシア、トロウラン遺跡とベトナムタイル Preliminary Study of Vietnamese Decorated Tile Found In Java, Indonesia (2)」『金澤大學考古學紀要』30, pp.28-41、金澤大學文學部考古學講座
- 2009.5「何謂亞洲文化—從海域物質交換的角度觀察」『故宮文物』314, pp.22-31
- 2010.2.12「インドネシアの肥前陶磁」『世界に輸出された肥前陶磁』pp.187-196、九州近世考古學會
- 2010.2.28「世界文化遺產の問題點—東南アジアを中心に」『金澤大學考古學紀要』31, pp.19-30, 金澤大學文學部考古學講座

(c)專書及專書論文

- 2007.3.24『バンテン・ティルタヤサ遺跡 ブトン・ウォリオ城跡發掘調査報告書』pp.1-218、NPO 法人アジア文化財協力協會
- 2007.5.20 西谷正編『東アジア考古學辭典』、pp.386,400,454,東京堂出版（共著）
- 2008.3.「貿易陶磁」桃木至朗編『海域アジア史研究入門』、pp.180-190、岩波書店、東京
- 2009.10.30「東南亞陶瓷之貿易——關於其獨特的角色」「海上絲路 看見東南亞古陶瓷・陶瓷村・現代陶藝 II」pp.20-27, 臺北縣立鶯歌陶瓷博物館

(d)研究發表

- 2007.11.1‘Porcelain Found in the Wolio Castle Ruins, Indonesia and Its Distribution’、『海域物質文化交流：十六至十八世紀歐州與東亞、東南亞的文化動』pp.11.1-15 國際學術研討會、中央研究院歷史語言研究所
- 2009.3.28 ‘Mass Product Ceramic Trade in Asia during 18th century – Based on ceramic shards analysis for Wolio Castle Ruins, Indonesia- ‘ 『2008 年臺灣考古工作會報』pp.233-247、中央研究院歷史語言研究所
- 2009.5.22 ‘Role of Southeast Asian Ceramics in Asian ceramic trade, concentrated Vietnamese tiles and Myanmar jars’, “Confluence – Exchanges in the Making of Asia”pp.68-82, International Symposium, National Palace Museum, Taipei
- 2010.3.19「植物園遺址近現代窯址發掘簡報」『2009 年度臺灣考古工作會報會議論文集』

pp.3-4-1-24、中央研究院人文社會科學研究中心考古學研究專題中心、台北（劉益昌、劉俊昱共著）

2010.4.30 'Early Mosque architecture in Southeast Asia', 『2010 臺灣的東南亞區域研究年度研討會 東南亞藝術、文化與社會的建構與發展』, pp.22, 國立臺南藝術大學・國立成功大學

(e)國科會補助專題研究計畫（2008/08/01-迄今）

國科會專題研究計畫 NSC97-2410-H-002-167-MY3

伊斯蘭文化在東南亞地域的勃興：以物質文化交換的研究角度為中心(2008.8.1-11.7.31)

(f) 兩篇具審查制度論文

1. 2008年5月，〈古代における佛塔の伝播—ボロブドゥールと奈良頭塔の關係について—〉，《日本考古學》25，pp.23-45。

2. 2008年9月，'Preliminary Study of Vietnamese Decorated Tiles Found in Java, Indonesia (1)', 《國立臺灣大學美術史研究集刊》25，pp.131-170，(國科會專題研究計畫 NSC97-2410-H-002-167-MY3)。

子計畫七 亞洲音樂工業的交作網絡---以臺灣、朝鮮為中心

音樂學研究所 王櫻芬、山內文登

王櫻芬

(a) 專書：

2008。《聽見殖民地：黑澤隆朝與戰時臺灣音樂調查（1943）》。臺北：臺灣大學圖書館。

(b) CD 套書

2008。《戰時臺灣的聲音（1943）：黑澤隆朝『高砂族の音楽』復刻——暨漢人音樂》

(c) 期刊論文：

2008a 〈聽見臺灣：試論古倫美亞唱片在臺灣音樂史上的意義〉。《民俗曲藝》160：169-207。

2008b 〈戰爭帶來的契機：黑澤隆朝臺灣音樂調查的經過及成果〉。《南島樂舞國際研討會論文集》，姜祝山主編，89-104。臺東：國立臺東大學與臺東縣文化局。

2006 〈南管曲目分類系統及其作用〉。《民俗曲藝》152: 253-297。(收錄於TSSCI)。
另收於《兩岸論弦管》，泉州地方戲曲研究社編，89-120。北京：中國戲劇出版社。

2005 〈殖民化與全球化：從日治時期音樂學者的調查記錄看臺灣原住民音樂的變遷及其成因〉。《民俗曲藝》148: 43-102。(收錄於TSSCI)

(d) 會議論文

- 2010a “閩臺東南亞 78 轉南管唱片曲目初探”。宣讀於第六屆臺灣音樂學論壇，南華大學，嘉義，臺灣，11 月 26-27 日。
- 2010b “Sounds from the Homeland: The 78 rpm Records of Nanguan Music in the Southern Fukienese Diaspora”. Paper presented at the Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia, hosted by the Academy of Korean Studies, Seoul, Republic of South Korea, August 24-26.
- 2010c “Zhang Fuxing’s Musical Negotiation of Tradition and Modernity in Colonial Taiwan”. Paper presented at the Workshop “Music Networks and Colonial Modernity in Metropolitan East Asia. Hosted by the Department of Music, University of Sydney, Sydney, Australia, April 9.
- 2010d “Lessons from the Past: Nanguan and the Preservation of Intangible Cultural Heritage in Taiwan. Paper presented at the Conference “Preserving Tradition, Facing the Future in Asian Musical and Visual Cultures”, organized by Department of Music, University of Sydney, Sydney, Australia, April 8-10.
- 2010e “做出臺灣味：日治時期臺灣古倫美亞唱片”。宣讀於日本大阪國立民族學博物館主辦，“Listening to Voices and Instruments Recorded on Old Discs” Symposium, Osaka, Japan, 2 月 11-12 日。
- 2009a “日治時期臺灣南管的傳統與創新：以潘榮枝在唱片和廣播的活動為例。”
- 2009b “Mass Media and Nanguan Musicians’ Innovation in Colonial Taiwan: A Case Study of Pan Rongzhi (1905-1947).” Presented at “Sounds Chinese: Performance, Commodification, and Interpretation II”, July 17-19, Tokyo University.
- 2008a “A New Era for the Study of Taiwan Music History”. Presented at the Pre-conference of the 53th Annual Conference of the Society for Ethnomusicology, Middletown, Connecticut, Oct. 24.
- 2008b “Jazzing Up Nanguan: Pan Rongzhi’s Innovation of Nanguan Music in Taiwan in the 1930s.” To be presented at “The Age of the 78s in East Asia: Sound Recordings and Associative Modernity” International Symposium, jointly organized by National Museum of Ethnology in Japan and Graduate Institute of Musicology of National Taiwan University, Taipei, Dec. 12-13.
- 2008c “Jazzing Up Nanguan: Pan Rongzhi’s Innovation of Nanguan Music in

Taiwan in the 1930s.” To be presented at “Sounds Chinese: Performance, Commodification, Interpretation”, National University of Singapore, Singapore, Dec. 15-17.

2006a "Crossing Boundaries: Columbia Records, Radio and the changing soundscape in Taiwan during the 1920s and 30s" (跨越界線：古倫美亞唱片、廣播及二〇、三〇年代臺灣音景的改變), paper presented at the 2006 Asia Pacific Traditional Arts Festival" International Conference: East Asia Music and Modernity", 臺灣宜蘭, 9月2日。

(e) 近五年國科會計畫

2009~2012 閩臺東南亞 78 轉南管唱片研究 國家科學委員會
(NSC98-2410-H-002-085-MY3)

2006~2008 殖民化、現代化與全球化：日治時期古倫美亞臺灣唱片研究 國家科學委員會
(NSC95-2411-H-002-086-MY2)

2005~2006 日治時期廣播節目中的臺灣音樂 國家科學委員會
(NSC95-2411-H-002-023)

(f) 一篇具審查制度論文與一本具審查制度專書

2008 年,〈聽見臺灣：試論古倫美亞唱片在臺灣音樂史上的意義〉,《民俗曲藝》160: 169-196。
專書: 2008 年,《聽見殖民地：黑澤隆朝與戰時臺灣音樂調查(1943)》(*Listening to the Colony: Kurosawa Takatomo and the Wartime Survey of Formosan Music (1943)*)。臺北：國立臺灣大學圖書館。(本校傑出專書獎)。

山內文登

Selected Publications and Presentations

(a) PUBLICATIONS:

(a)-1. Articles

2010a "Record Production and Mediation: Exploring Korean Records in the Acoustic Recording Era" (Korean), *HangukEumbanhak*(Korean Discology), 20. (In Print)

2009a "On the Subjectivity of Korean Intermediaries in the Recording Industry under Japanese Colonial Rule: From the Perspective of Colonizer-Colonized Interaction in Contact Zone" (Korean). *DaejungEumak* (Korean Journal of Popular Music), vol. 4, pp.97-184.

- 2009b “Histories Inscribed on Arirang: Remembering Koreans’ Deaths for Japanese Kamikaze and Chinese Revolution” (Japanese). *Kokubungaku* (Japanese literature), vol.5-2, Japan, pp.74-85.
- 2008a “Notes on Listening to the Sound Document of Colonial Korea: Some Features and Merits” (Japanese). *Ajiagaku no asunimukete* (Toward future Asian studies), ed. by Institute of Oriental Culture, University of Tokyo, Japan, pp.292-297.
- 2007a “Seoul’s Streets in Transformation: A Memoir of Encounter with a Japanese Performer on a Korean Street Corner” (Japanese). *Kankoku chosen no bunka to shakai* (Journal of Korean culture and society), vol.6, Japan, pp.264-73.
- 2006a “Producing Dialogical Knowledge as a Bridge between Differentiated Fields: A Reflexive Essay on Scholarly Exchange between Japan and Korea in the Study of Japanese Colonialism” (Japanese). *Kankoku chosen no bunka to shakai* (Journal of Korean culture and society), vol.5, Japan, pp.37-71.

(a)-2. Reports, Reviews, Reference Sources, Research Memoranda

- 2008b: “Music Education and Sonic Mediation: The Instructive Uses of Phonograph Record in Colonial Korea and Japan” (Japanese). *9th International Seminar of the Japanese Music Education Society Annual Report*, Japanese Music Education Society, Japan, pp.11-12.
- 2008c: “Korea’s First Sound Recordings Reissued: A CD Review” (Japanese). *Kankoku chosen no bunka to shakai* (Journal of Korean culture and society), vol.7, Japan, pp.203-10.
- 2008d: *The Discography of the Nippon Columbia’s Overseas Recordings: Korea* (Japanese). Contributor. Inter-Institutional and External Joint Research, National Institutes for the Humanities, Japan, 243 pages.
- 2008e: *Institute of Oriental Culture (IOC)’s Research Project “The Social Construction of Beauty in Asia” Annual Report* (Japanese). Report based on the IOC Symposium *Recording Cultures in East Asia: On Sound and Aesthetics*. Chief Editor. Institute of Oriental Culture, University of Tokyo, Japan, 71 pages.
- 2007b: *The Complete Korean Translation of the Song Lyrics on Music Textbooks under the Japanese Occupation: Featuring All of the Publications by the Government-General of Korea* (Korean, chief editor: Min Kyung Chan, Korean National University of Arts). Co-Editor. Arts Counsel Korea, Korea, 230 pages.
- 2007c: “Notes on the Cataloguing of Korean Recordings Issued by Japan Columbia” (Japanese). *Colonialism and Recording Industry: A Study of Japan Columbia’s Oversea Recordings* (chief researcher: Fukuoka Shota, National Museum of Ethnology). Grant-in-Aid for Scientific Research (C), Japan Society for the Promotion of Science, Japan, pp.12-13.

(b) UNPUBLISHED DISSERTATION AND CONFERENCE PAPERS:

(b)-1. Dissertation

2009c: “Recording Culture of Colonial Korea: A Historical Ethnography” (Korean), Ph.D. Dissertation in Anthropology, Academy of Korean Studies

(b)-2. Conference Papers

2010a: “A Missing Link in Global Histories: The Recording Industry in North- and Southeast Asia in the Early 20th Century” (English). With Lin Tai-Wei. Paper presented at the 2nd Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA), The Academy of Korean Studies, Korea (ROK), August 26th.

2010b: “Betwixt Collaboration and Confrontation?: Exploring the Agency and Autonomy of Korean Intermediaries in the Recording Industry under Japanese Colonial Rule” (English) . Paper presented at 2010 NTU–CUHK Music Forum *Sonic Cultures in Global Perspectives*, National Taiwan University, Taiwan, May 2nd.

2010c: “(Dis)Connecting the Empire: The Recording Industry and the Mediation of Japan-Korea Musical Junctures” (English). Paper presented at the Full-day International Workshop *Music Networks and Colonial Modernity in East Asia*, Sydney Conservatorium of Music, Sydney, Australia, Apr. 10th. Invited.

2010d: “The Formation and Operation of the Korean Record Regulation under Japanese Rule” (Korean). Proceedings of the International Conference *Modern Censorship and East Asia*. Academy of East Asian Studies, Sungkyunkwan University, Korea, Jan. 22nd, pp.37-71. Invited.

2009d: *Nanjin Taiwan* (南進台湾) and the Narratives of Empire: Engaging with the Performativity of Audio-Visual Materials (Japanese) . Paper performed at the International Workshop *Taiwan Film Materials from the Colonial Period*, Nihon University, Japan, Sep. 26th. Invited.

2008f: “Music Education and Sonic Mediation: The Instructive Uses of Phonograph Record in Colonial Korea and Japan” (Korean and Japanese). Paper presented in Korean and Japanese at the International Panel *The Interrelationship between Korea and Japan in Music Education during the Japanese Colonial Period: Trends in Musicians and the Media Environment* (chair: Koki Fujii, Shimane University), 9th International Seminar of the Japanese Music Education Society: Japan-Korea Joint Seminar, Showa Women's University, Japan, Feb. 12th.

2006b: “Recording and Silencing Korea: Colonialism, Commercialism and Censorship during the Japanese Occupation Period” (English). Paper presented at 51st Annual Conference of

Society for Ethnomusicology, Hawaii University, U.S.A., Nov. 17th.

2006c: “The Structure of Recording Industry in Colonial Korea” (Japanese and Korean). Proceedings of the International Seminar *Japan Columbia's Overseas Recording, 1928-1945*, National Museum of Ethnology (*Minpaku*), Japan, Feb. 18th, pp. 9-16 (Japanese).

(b)-3 國科會計畫

計畫名稱：「跨越空間與疆界：當代東亞音樂藝術的混雜面向-子計畫二：全球化時代的音樂幻景：二十一世紀亞洲作曲家作品的空間技術與音樂物質性」，2010/8/1-2012/7/31，計畫編號（NSC99-2420-H-002-043-MY2）。

計畫名稱：「音樂知識的考掘——論 1770-1820 年的德國音樂美學系譜」，2010/8/1-2011/7/31，計畫編號（NSC99-2410-H-002-110-）。

計畫名稱：「二十世紀初東亞的錄音文化與音樂聯結——以日本、朝鮮和台灣的三角關係為主」

計畫編號： NSC 99 - 2410 - H - 002 - 252 - MY2

本計畫執行期間自民國 99 年 08 月 01 日起至 101 年 07 月 31 日止

(c) 兩篇具審查制度論文

2010: “Record Production and Mediation: Exploring Korean Records in the Acoustic Recording Era” (Korean), *Hanguk Eumbanhak* (Korean Discology), 20. (In Print)

2009: “Histories Inscribed on Arirang: Remembering Koreans’ Deaths for Japanese Kamikaze and Chinese Revolution” (in Japanese), *Kokubungaku* (Japanese literature), vol.5-2, Japan, 74-85

子計畫八 太平洋北亞區域的先住民文化存續與藝術變貌

人類學系 謝世忠

(a) 期刊及專書論文

2011 <世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和>，《民俗曲藝》(TSSCI)。(出版中)

2010 “Book Reviews: *Food in Society: Economy, Culture, Geography*”, *Journal of Chinese Dietary Culture* (《中國飲食文化》) 6 (1): 143-147.

2009 a <時空旅行過後的民族學資料——國立臺灣大學人類學系所藏之海南島黎族物像>，《民俗曲藝》166 (2009.12): 315-360。(TSSCI)

(“Ethnological Materials under Changing Socio-political Context: On the Ethnographic Collections of the Li People of Hainan Island in the Department of Anthropology, NTU”, *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore* 166 (2009.12): 315-360)

2009 b <互いを思い、互いを知る——台湾原住民とアイヌ民族の「第四世界」での出会い>《交

- 流》825 (2009.12) : 39-41。
- 2009 c 〈原住民與南島/東南亞語島嶼—人類學長遠橋樑的搭建〉,《臺大校友雙月刊》64 (2009.07) : 25-29。
- 2008 a 〈亞洲東南東北跑會議〉,《人類學視界》2 (2008.09) : 26-29。
- 2008 b 〈從族裔型國家到國族—國家及世界游移的適應：跨國境泰語系 Lue 人族群置位的歷史過程〉,刊於《國家與原住民—亞太地區族群歷史研究》,洪麗完編,頁 327-354。臺北：中央研究院臺灣史研究所。
 (“From Ethnic State to Nation-state and Migration in the World: On Historical Processes of the Lue across Boundaries”, in *Nations and Aborigines: History of Ethnic Groups in the Asia-Pacific Region*. Li-wan Hung ed., pp.327-354. Taipei: Institute of Taiwan History, Academia Sinica.)
- 2008 c 〈雙邊繼承與性別等位—大陸東南亞「泰語系—南傳佛教」的文化基質〉,刊於《寬容的人類學精神—劉斌雄先生紀念論文集》,林美容、郭佩宜、黃智慧主編,頁 507-531。臺北：中央研究院民族學研究所。
 (“Bilateral Inheritance and Sexual Equality: On Cultural Base in Tai-Buddhist Communities in Mainland Southeast Asia”, in *Broad Anthropological Spirit: Essays Collection in Memory of Professor Ping-hsiung Liu*. Mei-jung lin, Pei-yi Kuo & Chih-hui Huang eds., pp.507-531. Taipei: Institute of Ethnology, Academia Sinica.)
- 2008 d 〈界定狩獵—泰雅與太魯閣族的山林行走〉,《臺灣風物》58 (2) : 69-94。
 (“Defining Hunting: On Walking in the Forest among Atayal and Truku”, *The Taiwan Folkways* 58 (2) : 69-94.)
- 2007 a 〈雅美/達悟與海中游類：一個「非孤嶼」原住族群的多視角「魚觀」〉,《臺灣風物》57 (4) : 79-116。
 (“Yami and Creature in the Sea: On Multi-Viewpoints of Fish among the Indigenous People in a Non-lonely Island”, *The Taiwan Folkways* 57 (4) : 79-116.)
- 2007 b 〈東南亞歷史、族群與文化〉,刊於《菲越泰印東南亞民俗文物展》,戈思明、巴東及翟振孝主編,頁 36-38。臺北：國立歷史博物館。
 (“History, Ethnicity, and Culture in South-East Asia”, in *Treasures of Southeast Asia: Folk Artifacts of the Philippines, Vietnam, Thailand and Indonesia*. Ssu-ming Ko, Tung Pa, and Chen-hsiao Chai eds., pp. 36-38. Taipei: National Museum of History.
- 2007 c 〈異、色、毒：北東南亞山地族群的觀光圖像〉,《民俗曲藝》157 : 11-64。(TSSCI)
 (“Exoticism, Eroticism, and Drugs: Touristic Images on Tribal Peoples in Northern Mainland Southeast Asia”, *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore* 157 : 11-64.)
- 2007 d “Book Review on *Merit and the Millennium: Routine and Crisis in the Ritual Lives of the Lahu People*”, *Asian Anthropology* 6 : 218-220.

- 2007 e 〈《考古人類學刊》新版出刊導言〉，《考古人類學刊》67:1-2。
- 2006 a 〈「學」的論說——林編《賽夏學概論論文選集》〉，《原教界》8:96-98
- 2006 b 〈認識、理解與建構——《考古人類學刊》的半世紀原住民研究〉，《考古人類學刊》66:25-52。
 (“Recognition, Understanding, and Construction- On Indigenous Studies in the Bulletin of the Department of Anthropology during Half a Century”, *Bulletin of the Department of Anthropology* 66 : 25-52.)
- 2006 c 〈「族」是什麼？——人類群體的多類組合〉，《科學發展月刊》405:66-71。
- 2006 d 〈導論〉，刊於《舞動民族教育精靈——臺灣原住民族教育論叢第一輯（民族教育）》，孫大川編，頁4-5。臺北：行政院原住民族委員會。
- 2006 e 〈導論〉，刊於《舞動民族教育精靈——臺灣原住民族教育論叢第二輯（文化教育）》，孫大川編，頁4-5。臺北：行政院原住民族委員會。
- 2006 f 〈身份與認同——日月潭邵族的族群構成〉，刊於《歷史、文化與族群——臺灣原住民國際研討會論文集》，葉春榮編，頁309-331。臺北：順益臺灣原住民博物館。
- 2006 g 〈賽夏世界的文本生產〉，刊於《賽夏學概論論文選集》，林修微編，頁743-758。苗栗：[2002] 苗栗縣文化局。
- 2006 h 〈傳統與新傳統的現身——當代原住民的工藝體現〉，刊於《舞動民族教育精靈——臺灣原
 [2000] 住民族教育論叢第三輯（藝術教育）》，孫大川編，頁164-181。臺北：行政院原住民族委員會。
- 2006 i 〈觀光過程與「傳統」論述——原住民的文化意識〉，刊於《舞動民族教育精靈——臺灣原
 [1994] 住民族教育論叢第九輯（生態教育）》，林志興編，頁86-100。臺北：行政院原住民族委員會。
- 2006 j 〈「《考古人類學刊》半世紀66風華」專號導言〉，《考古人類學刊》66:1-2。
- 2005 a 〈頑石、瑰石、臺灣石——從民族誌電影《石頭夢》談起〉，《人本教育札記》188:98-101。
- 2005 b 〈從迷妳社群到泛社群——臺灣人類學的情誼故事〉，《中國民族學會通訊》38:60-62。

(b)研討會論文 Conference Papers

- 2010 a “Sharing Indigenous World with Visitors?-- Trekking- Ecological Tourism in Northern Laos and Hokkaido, Japan”, paper abstract accepted for The 6th International Conference on Indigenous Education: Pacific Rim. Cairns, Queensland, Australia. December 18-21, 2010.
- 2010 b 〈水來水去水資源——寮國人的濕漉生活劇碼〉，「臺灣人類學與民族學學會2010年第三屆年會」宣讀論文。2010年10月3日於中央研究院民族學研究所。
- 2010 c “‘One Avenue Tourism’: Las Vegas and Luang Prabang as Models for Shaping Local World”, paper presented at The International Conference on Tourism and Seductions of Difference, Lisbon, Portugal. September 9-12, 2010.

- 2010 d “Water is Ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos”, paper presented at The Third International Conference on Lao Studies, Charoen Thani Princess Hotel, Khon Kaen, Thailand. July 14-16, 2010.
- 2010 e 2010 “On ‘Meaningful’ Figure in World Cultural Heritage--Finding out Cheng Ho in Melaka, Malaysia” (〈世界文化遺產中的人物——馬六甲找鄭和〉), paper presented at “The Symposium on non-Material World Cultural Heritage and Mid-May Festival in Asia”. Gangneung, Korea, June 14-16, 2010.
- 2009 a “Internal Education as Imagined Entity: On Critical Gap between Ainu People and Culture”, paper presented at the 5th International Conference on Indigenous Education: Pacific Nations. Honolulu, Hawaii, U.S.A. May 27-29, 2009.
- 2009 b “Water is ready for Coming to You: On Symbolism of Wetting Game in Laos”, paper presented at Water in South and Southeast Asia Interaction of Culture and Religion, 3rd SSEASR Conference. Bali Island, Indonesia. June 3-6, 2009.
- 2009 c 〈「出土」與再現—臺大人類學系典藏之早期原住民人物攝影圖像舉例〉,「第二屆臺灣原住民族文化數位典藏」研討會宣讀論文。2009年6月25-26日於屏東縣瑪家鄉。
- 2009 d “Failure in the Past and in the Present: On Collective Narratives among the Ainu on Ethnic Suffering”, paper presented at SEAA & TSAE Taipei 2009 Conference. Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taipei. July 2-5, 2009.
- 2008 a 〈大學博物館與原住民文化館的時空交會—臺大人類學系舊影像的部落再現〉,「文物移動與博物館合作」工作坊宣讀論文。2008年12月13日於國立臺灣博物館。
(“On Sharing Contribution between University Museum and Local Exhibition Center: Representation of Old Photos of Aboriginal Life Collected in the Department of Anthropology, NTU”, paper presented at the Workshop of Migration of Artifacts and Cooperation between Museums, National Taiwan Museum, Taipei. December 13, 2008.)
- 2008 b 〈稻作轉型與米食觀光—北臺灣客家農庄新風貌〉,「國際亞細亞民俗學會第十屆學術大會」宣讀論文。2008年10月11日於日本大仙市。
(“Transformation of Agriculture and Tourism of Rice: On New Phase of Hakka Rural World in Northern Taiwan”, paper presented at the 10th International Symposium on Asian Folklore. Daisen, Japan. October 11, 2008.)
- 2008 c 〈文化認同抑或民俗殘存?—日本北海道愛努民族的迎接新卷鮭儀式〉,「華川木筏節國際研討會」宣讀論文。2008年8月2日於韓國華川郡。
(“Cultural Identity or Survivals of Folk?—On the Ritual of Welcoming Salmons Back among the Ainu in Hokkaido, Japan”, paper presented at the Hwacheon Jjoke-Bae Festival International Symposium. Hwacheon, Korea. August 2, 2008.)
- 2008 d 〈時空旅行過後的民族學資料—國立臺灣大學人類學系所藏之海南島黎族物像〉,「亞細

- 亞山間民俗與狩獵文化國際學術發表會」宣讀論文。2008年1月19日於韓國平昌郡。
 (“Ethnological Data after Long Time Travelling: On Collections of the Li People in the Department of Anthropology, National Taiwan University”, paper presented at Symposium on Asian Mountain Folk and Hunting Culture. Pyeongchang, Korea. January 19, 2008.)
- 2008 e “Environmental Bubble and Menu-Directed Traveling Plan: On Daily Food-Way among Western Tourists in Laos”, paper presented at the 10th International Conference on Thai Studies, Thammasat University. Bangkok, Thailand. January 9-11, 2008.
- 2007 a “Academic Pan-Thaism vs. Lao Academic Nationalism: Toward a Perspective of Understandings Tai-speaking World in Mainland Southeast Asia”, paper presented at the International Conference 2007 Data and Interpretation: Contemporary Understanding of Anthropological Knowledge. Taipei, Taiwan. November 10, 2007.
- 2007 b 〈不需對話的族群分類—寮國北部的「人民」與「國家」〉,「物藝文化與區域研究—古典人類學的今日視野國際學術研討會」。原預定2007年10月6日於臺大文學院發表(颱風取消)。
 (“Ethnic Classification without Dialogue: On ‘People’ and ‘Country’ in Northern Laos”, paper prepared for Conference on Artistic Culture & Area Study. National Taiwan University, Taipei. October 6, 2007.)
- 2007 c 〈水流悲情--臺灣原住民的淹沒故事〉,「華川木筏節國際研討會」宣讀論文。2007年7月28日於韓國華川郡。
 (“Disasters of Water: On Stories of Flood in Indigenous Areas”, paper presented at Hwacheon Jjoke-Bae Festival International Symposium. Hwacheon, Korea. July 28, 2008.)
- 2007 d 〈菜單泡圈與新殖民者—寮國西方客的觀光飲食〉,「性別與飲食研討會」宣讀論文。2007年5月18日於中央研究院民族學研究所。
 (“Menu-directed Bubble and New Colonizers: On Touristic Food among Western Visitor in Laos”, paper presented at the Conference on Gender & Food. Institute of Ethnology, Academia Sinica, Taipei. May 18, 2007.)
- 2007 e “Tourism and Enterprise—on two kinds of “Internationals” in Luang Namtha and Muang Sing, Northern Laos”, paper presented at 2nd International Conference on the Lao Studies. Arizona State University, Arizona, U.S.A.. May 4, 2007.
- 2007 f 〈界定狩獵—泰雅與太魯閣族的山林行走〉,「亞細亞山間民俗與狩獵文化國際學術發表會」主題演講。2007年2月3日於韓國平昌郡。
 (“Defining Hunting: On Mountainous Walking among the Atayal and Truku Peoples”, paper presented at the Symposium on Asian Mountain Folk and Hunting Culture. Peoncheon, Korea. February 3, 2007.)
- 2006 a 〈「重識」車里軍民宣慰使司與「發現」Sipsong Panna 王國：兼論「新土司知識」的效

能〉,「中國歷代邊臣疆吏國際學術研討會」宣讀論文。2006年10月2日至4日於中央研究院歷史語言研究所。

(“Re-interpreting Che-li Chunmin Hsuenwei Shihssu and Re-discovering Kingdom of Sipsong Panna: On New Knowledge on Tu-ssu in Historical China”, paper presented at the International Conference on Border Officials in Chinese History. Institute of History and Philology, Academia Sinica, Taipei. October 2-4, 2006.)

2006 b 〈雅美/達悟與海中游類：一個臺灣原住民族群的多視角「魚觀」〉,「華川水世界傳統木板節學術研討會」宣讀論文。2006年7月28日至30日於韓國。

(“The Yami/Tao and Creatures in the Sea: On Multi-viewed Ideas of Fish in Native People on Orchid Island”, paper presented at the Hwacheon Jjoke-Bae Festival International Symposium. Hwacheon, Korea. July 28-30, 2006.)

2005 a “Are They Still Buddhist Women? On Tai-Lue Female Immigrants in Taiwan”, paper presented at Diversity Symposium 2005: Women, Diversity and Human Rights. RMIT University, Melbourne, Australia. December 7-8, 2005.

2005 b 〈從歷史國家到國族國家—跨國境泰語系 Lue 族群的政治思維〉,「國家與原住民—亞太地區族群歷史研究國際學術研討會」宣讀論文。2005年11月24、25日於中央研究院臺灣史研究所。

(“From Historical State to Nation-State: On Political Ideology among the Lue People across the Border alongside China, Burma, and Thailand”, paper presented at the International Conference on State and Indigenous Peoples: Ethnicity and History in Asia-Pacific Region, Institute of Taiwan History, Academia Sinica, Taipei. November 24-25, 2005.)

2005 c “Becoming a Part of Island Nation?—on Southeast Asian Elements in Contemporary Taiwan”, paper presented at the international conference entitled East Asia in Globalization: Conflicts and Compromises. Seoul, Korea. October 7, 2005.

2005 d “The People With-in and With-out: Constructing a Pan-Lue World in Seattle Area”, paper presented at the First International Conference on the Lao Studies. Northern Illinois University, DeKalb, Illinois, U.S.A.. May 20-22, 2005.

2005 e “Really Need a Temple?—The Lue as Flexible Buddhists”, paper presented at the 9th International Conference on Thai Studies. Northern Illinois University, DeKalb, Illinois, U.S.A.. April 3-6, 2005.

(c) 專書

2010 《餵雞屋人類學—迷妳論述 101》。臺北：Airitis Press（華藝）（出版中）。

2010 《文學人類學的跨域體驗》。臺北：Airitis Press（華藝）（出版中）。

2010 *Ethnic Change among the Sipsongpanna Tai to 1990*. Taipei: Airitis Press (in press).

- 2009 《原住民女性的律法脈絡—三個高地族群的比較》，(與劉瑞超、楊鈴慧合著)。南投：國史館臺灣文獻館。
(*Legal Context of Indigenous Female: A Comparison among three Highland Groups in Taiwan* (Co-authored with Jui-chao Liu and Lin-hui Yang). Nantou: Taiwan Academia Historica.)
- 2008 《原住民族傳統習慣之調查、整理及評估納入現行法制第五期委託研究—布農族邵族》(與楊鈴慧、劉瑞超、李韋誠、黃昱中合著)。臺北：行政院原住民族委員會。
(*An Investigation of Traditional Custom and an Evaluation of the Integration between State Law and Law of Custom: Cases of the Bunun and Thao* (Co-authored with Lin-hui Yang, Jui-chao Liu, Wei-cheng Lee, and Yu-chung Huang). Taipei: Council of Indigenous Affairs.)
- 2007 a 《移民、返鄉與傳統祭典—北臺灣都市阿美族原住民的豐年祭參與及文化認同》(與劉瑞超合著)。南投：國史館臺灣文獻館。
(*Migration, Returning Home & Traditional Ritual: On Illisin Participation and Cultural Identity among Amis Urbanites in Northern Taiwan* (Co-authored with Jui-chao Liu). Nantou: Taiwan Academia Historica.)
- 2007 b 《原住民族傳統習慣之調查、整理及評估納入現行法制第二期委託研究—泰雅族、太魯閣族》(與郭倩婷、楊鈴慧、劉瑞超、李韋誠合著)。臺北：行政院原住民族委員會。
(*An Investigation of Traditional Custom and an Evaluation of the Integration between State Law and Law of Custom: Cases of the Bunun and Thao* (Co-authored with Chien-ting Kuo, Lin-hui Yang, Jui-chao Liu, and Wei-cheng Lee). Taipei: Council of Indigenous Affairs.)
- (d)譯著
- 2010 a 《1880年代的南臺灣原住民》(與劉瑞超合譯)。臺北：南天。
(*Aborigines of South Taiwan in the 1880s* (co-translated with Jui-chao Liu). Taipei: SMC Publishing Inc.)
- 2010 b 《福爾摩沙的在地人—1650-1950年間英人對臺灣原住民的報導》(與陳彥亘合譯)。臺北：南天(出版中)。
(*Natives of Formosa: British Reports of the Taiwan Indigenous People, 1650-1950* (co-translated with Yen-hsuan Chen). Taipei: SMC Publishing Inc.(in press))
- 2010 c 《臺灣原住民研究概覽—日本的觀點》(與石丸雅邦、中村平合譯)。臺北：南天(出版中)。
(*A General Introduction of the Studies on Indigenous Peoples in Taiwan: Viewpoints from Japanese Academic Community* (co-translated with ISHIMARU Masakuni and NAKAMURA Taira). Taipei: SMC Publishing Inc.(in press))

(e)五年內國科會計畫

中國西南少數民族地區的多元現代性—子計畫六：強勢觀光文化作為現代中國的世界引力機制——西雙版納世紀之交二十年(100-2420-H-002-006-MY3) 主持人 2011/1/1 ~ 2013/12/31 行政院國家科學委員會 執行中

台灣大學之生物醫學及行為與社會科學研究倫理治理架構建置(99-2420-H-002-002-MY2) 共同主持人 2010/01/01 ~ 2011/12/31 行政院國家科學委員會 執行中

國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫(99-2631-H-002-004-) 共同主持人 2010/01/01 ~ 2010/12/31 行政院國家科學委員會 執行中

想像的國家大城與心儀的世界文化—寮國北部 Lue 人的移向都市(98-2410-H-002-135-MY2) 主持人 2009/08/01 ~ 2011/07/31 行政院國家科學委員會 執行中

國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫(98-2631-H-002-002-) 主持人 2009/01/01 ~ 2009/12/31 行政院國家科學委員會 已結案

國立臺灣大學深化臺灣研究核心典藏數位化計畫—臺灣大學人類學系學術資料數位典藏計畫(96-2422-H-002-018-) 主持人 2007/12/01 ~ 2008/12/31 行政院國家科學委員會 已結案

寮國北部 Tai-Lue 人族群性的內質與外現：兩個鎮區的比較(96-2412-H-002-018-MY2) 主持人 2007/08/01 ~ 2009/07/31 行政院國家科學委員會 已結案

(f) 兩篇具審查制度論文

2009 年 12 月，〈時空旅行過後的民族學資料—國立臺灣大學人類學系所藏之海南島黎族物像〉，《民俗曲藝》166 : 315-360。(TSSCI) (“Ethnological Materials under Changing Socio-political Context: On the Ethnographic Collections of the Li People of Hainan Island in the Department of Anthropology, NTU”, *Journal of Chinese Ritual, Theatre and Folklore* 166 (2009.12) : 315-360)

2008 年，〈從族裔型國家到國族—國家及世界游移的適應：跨國境泰語系 Lue 人族群置位的歷史過程〉，《國家與原住民—亞太地區族群歷史研究》，洪麗完編，頁 327-354。臺北：中央研究院臺灣史研究所。 (“From Ethnic State to Nation-state and Migration in the World: On Historical Processes of the Lue across Boundaries”, in *Nations and Aborigines: History of Ethnic Groups in the Asia-Pacific Region*. Li-wan Hung ed., pp.327-354. Taipei: Institute of Taiwan History, Academia Sinica.)

子計畫九 亞洲文化霸權下的意識殘餘與當代性對話：台灣歌仔戲「民戲」劇目的形成與累積之研究

戲劇系 林鶴宜

(a) 期刊論文

- 2007.04,〈歌仔戲「幕表」編劇的創作機制和法則〉《成大中文學報》(台南：成大中文系)第十六期，頁 171-200。
- 2007.06,〈清初傳奇賓白的寫實化趨向〉，《戲曲學報》(台北：台灣戲曲學院)第一期，頁 99-122。
- 2008.01,〈「做活戲」的幕後推手：台灣歌仔戲知名講戲人及其專長〉，《戲劇研究》(台北：中研院中國文哲所)創刊號，頁 221-251。
- 2009.01,〈庶民風標：臺灣廟會演劇的綜藝性與功利性〉，《文化遺產》(廣州：中山大學中國非物質文化遺產研究中心)總第 6 期/2009 年第 1 期，頁 88-96。
- 2009.01,〈體系與視野：五十年來(1945-2002)臺灣學者對傳統戲曲學的建構〉，《戲劇研究》(台北：中研院中國文哲所)3 期，頁 1-48。
- 2009.09,〈政治與戲曲：1950 年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響〉，《民俗曲藝》(台北：施合鄭基金會)165 期，頁 47-88。
- 2011.01,〈東方即興劇場：歌仔戲「做活戲」的演員即興表演機制和養成訓練〉，《戲劇學刊》第 13 期(台北：台北藝術大學)，頁 65-101。
- 2011.03,〈從「敘事程式」的觀點談「臨川四夢」收場的辯證與創發〉，《戲曲研究》83 輯(北京：文化藝術出版社)(審查通過)。

(b) 專書及專書論文

- 2006,〈戰後臺灣歌仔戲商業劇場風雲——以一九五〇年代台北市的戲院演出為觀察範圍〉，《歌仔戲的生存與發展：海峽兩岸歌仔戲藝術節學術研討會論文匯編》(廈門：廈門大學)，頁 227-268。
- 2007.1,《從田野出發：歷史視角下的台灣戲曲》(台北：稻鄉)。(本書榮獲國科會 96 年度人文學專書出版補助及台大 97 年度學術專書出版獎勵)
- 2007.7,〈「才子佳人」如何包裝邊緣情慾？——明清文人戲曲所見的同志情愛與變性慾想〉，高福民、周秦主編，《中國崑曲論壇 2006》(蘇州：古吳軒)，頁 115-125。
- 2008.1,《眾聲喧譁之後——臺灣現代戲劇論集》(台北：書林)。
- 2008.9,〈歷史視角與田野調查：我的台灣庶民戲劇研究〉《非物質文化遺產保護與田野工作方法》(北京：文化藝術)，頁 220-233。
- 2008.12,《淬煉：陳剩的演藝風華和她的時代》(台北：台北市文化局)。
- 〈小劇場的精緻堂會戲：台灣實驗崑劇的雅意與創意〉《海峽兩岸傳統文化藝術研究》(福州：福建省文聯，2009)。

〈歌仔戲「活戲」劇目研究：以田野隨機取樣為分析對象〉，《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》（宜蘭：傳統藝術中心，2009年8月），頁259-292。

(c) 研討會論文

- 2006年7月5-8日，〈「才子佳人」如何包裝邊緣情慾？——明清文人戲曲所見的同志情愛與變性慾想〉，中國文化部、江蘇人民政府「中國昆曲國際學術研討會」（會議地點：蘇州市三元賓館會議廳）。
- 2006年11月12日，〈歌仔戲「幕表」編劇的創作機制和法則〉成功大學中文系「紀念蘇雪林教授暨創立五十週年學術研討會」（會議地點：台南市成功大學中文系館演講廳）。
- 2007年5月25-27日，〈歌仔戲「活戲」劇目研究：以田野隨機取樣為分析對象〉傳統藝術中心「紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會」（會議地點：宜蘭縣傳統藝術中心曲藝館）。
- 2007年6月2-4日，〈歷史視角與田野調查：我的台灣庶民戲劇研究〉，中國藝術研究院、台灣東吳大學「非物質文化遺產保護中的田野考察工作方法研討會」（會議地點：中國北京市安徽大廈）。
- 2007年8月28-30日，〈精緻堂會戲 vs. 聰明小劇場：台灣實驗崑劇的雅意與創意〉，香港城市大學「崑曲與非實物文化傳承國際研討會」（會議地點：香港城市大學中國文化中心）。
- 2007年11月3-4日，〈民間即興戲劇「講戲人」研究：以歌仔戲為例〉嘉義大學中文系「第三屆中國小說與戲曲國際學術研討會」（會議地點：嘉義大學民雄校區大學館國際會議廳）。
- 2008年5月31日，〈體系與視野：五十年來（1945-2002）臺灣學者對傳統戲曲學的建構〉，彰化師範大學中文系「第十七屆詩學會議—曲學研討會」（會議地點：彰化師大進德校區國文系館四樓視聽教室）。
- 2008年8月21-22日，〈政治與戲曲：1950年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響（初稿）〉，韓國中國學會「第28次中國學國際學術大會/主題：中國社會文化的變遷」（會議地點：韓國漢城淑明女子大學真理館）。
- 2008年10月10日-13日，〈庶民風標：臺灣廟會演劇的綜藝性與功利性〉，中山大學中國非物質文化遺產研究中心主辦「非物質文化遺產保護視野下的傳統戲劇研究國際學術研討會」（會議地點：中國廣東省開平市潭江大酒店）。
- 2008年10月31日-11月2日，〈政治與戲曲：1950年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響〉，台灣大學戲劇學系「探索新景觀：2008劇場學術研討會」（會議地點：台灣大學第二活動中心大樓「亞歷山大廳」）。
- 2008年11月14日，〈小劇場的精緻堂會戲：台灣實驗崑劇的雅意與創意〉，福建省文聯「2008

海峽兩岸傳統文化藝術理論研討會」(會議地點：福州景城大酒店)。

2010年04月22-26日，〈從「敘事程式」的觀點談「臨川四夢」收場的辯證與創發〉，中國上海戲劇學院戲劇戲曲學研究中心「湯顯祖與臨川四夢國際學術研討會」(會議地點：上海市上海賓館)。

2011年10月30-31日〈東方即興劇場：歌仔戲「做活戲」的演員即興表演機制和養成訓練〉國立台灣大學戲劇學系「東西對照與交軌——2010劇場國際學術研討會」(會議地點：台灣大學凝態館演講廳)。

2010年11月26日，〈台灣歌仔戲「做活戲」的演員即興表演與劇目創作參與(討論稿)〉北京中國戲曲學院戲文系「第二屆全國戲曲編劇高峰論壇：2010海峽兩岸編劇學術研討會」(會議地點：北京中國戲曲學院)。

2011年5月6-7日，〈台灣歌仔戲「做活戲」的演員即興表演與劇目創作參與〉台北世新大學中文系「第四屆韻文學研討會」(會議地點：台北世新大學)。

(d) 專題研究計畫執行

2010/08/01-2012/07/31，(主持)國科會專題研究計畫「台灣歌仔戲即興演出運作之文獻蒐集保存與研究(I)(II)」(NSC 99-2410-H-002 -196 -MY2)。

98年度(第47屆)，(主持)國科會補助科學與技術人員赴國外短期研究「民間戲曲即興表演研究：一個歷史、文化與技術角度的探討」(編號：98-2918-I-002-028)。

2008/04/18-2008/10/17，(主持)台北市政府「歌仔戲薪傳獎得主——陳剩生命史暨表演藝術整理出版計畫」。

2008/08/01-2010/07/31，(主持)國科會專題研究計畫「歌仔戲的戲劇概念與理論建構--以敘事學、曲學和劇學為重心(II)(III)」(97-2410-H-002-129-MY2)。

2006/08/01-2007/07/31，(主持)國科會專題研究計畫「歌仔戲的戲劇概念與理論建構：以敘事學、曲學和劇學為重心(I)」(NSC 95-2411-H-002 -095)。

(e) 兩篇具審查制度論文

2008.01，〈「做活戲」的幕後推手：台灣歌仔戲知名講戲人及其專長〉，《戲劇研究》(台北：中研院中國文哲所)創刊號，頁221-251。

2009.09，〈政治與戲曲：1950年代「戲曲改革」對中國地方戲曲劇種體質的訂製及影響〉，《民俗曲藝》(台北：施合鄭基金會)165期，頁47-88。

子計畫十 二十一世紀亞洲作曲家的時空技術與音樂物質性

音樂學研究所 楊建章

(a) 期刊論文

- 2011 <音聲空間研究的全球趨勢與本土回應初探>，《關渡音樂學報》〈預定 2011.01 出版〉。(與呂心純合著)
- 2010a <單子的歷史——論阿多諾音樂史觀與歷史時間性>，《新史學》第 21 卷第 3 期〈2010〉，頁 125-186。(國科會計畫編號：97-2410-H-002-168)
- 2010b <音學研究的空間新視野>，《人文與社會科學簡訊》第11卷第1期〈2010〉，頁15-23。(與呂心純合著)
- 2007 <感官史、力、音樂——從身體與靈魂的關係論赫德聽覺理論與音樂美學>，《新史學》18, no. 3 (2007)，頁 139-180。
(國科會計畫編號：93WFA0605632)
- 2004 <歷史性與藝術性的兩難：從 Carl Dahlhaus 的結構音樂史論歷史寫作的永恆困境>，《臺大文史哲學報》61 (2004)，頁 25-52

(b) 研討會論文

- 2010 “How Music Becomes Abstract Energy: On the Genealogy of Music Aesthetics at the Turn of the 19th Century,” European Music in Late 18th and Early 19th Century-Diversity and Evolution, 4-5 December 2010, National Sun Yat-Sen University, Kaohsiung, Taiwan.
- 2010 “Virtualized Nature in the Globalized Age: Tan Dun’s *The Map* and the Environmental Politics of Musical Materials,” The Second Conference of the ICTM Study Group for Musics of East Asia (MEA), 24-26 August 2010, The Academy of Korean Studies, Seoul, Korea.
- 2009a “Musical Phantasmagoria in the Globalized Age: Tan Dun’s *The Map* and the Environmental Politics of Musical Materials,” 1st International Conference of the East Asia Humanities Forum, Hanyang University, Seoul, Korea, December 20 2009
- 2009b “Tan Dun’s *The Map* and the Geopolitical Form of Musical Materiality,” CUHK-NTU Music Forum—“Glocalization, Music, and Modernity,” Chinese University Hong Kong, Hong Kong, January 2009.
- 2008a “Sound as Electricity of Life: Ernst Florens Chladni’s Sound Figures and the Rise of Musical Modernity” Annual Meeting, American Musicological Society, Nashville, USA, November 2008
- 2008b “Moments in Historical Force Fields: On Adorno’s Monadic History of Music,” I Congreso Internacional del Departamento de Artes, Artes en cruce: problemáticas

teóricas actuales FFyL, Universidad Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina, October 2008

2007 <音樂學研究的空間新視野>，2007 臺灣音樂學論壇，台北，2007年12月

“Musical Identity and Difference in a Reorganized Global Space,” Identitaet und Differenz: Soundbridges - Neue Musik aus Sudostasien und Taiwan, Berlin, Germany, September 2007

2006 <音樂能量的抽象化與音樂的現代性>，2006 臺灣音樂學論壇，高雄，2006年12月
<從Dahlhaus對Adorno的批判看音樂史寫作裡的價值判斷問題>，2005 臺灣音樂學論壇，台北，2005年11月

<啟蒙或反啟蒙-從身體與心智的關係論赫德聽覺理論的思想淵源>，國立中山大學，「啟蒙時期音樂之美研討會」，高雄，2005年3月

“Sympathetic Vibrations of the Body and the Soul: On Herder’s Theory of Hearing,” 2005 International Symposium on Body and Cognition. A Multidisciplinary Perspective Taipei, Taiwan, June 2005

(c)近年執行國科會計畫

跨越空間與疆界：當代東亞音樂藝術的混雜面向-子計畫二：全球化時代的音樂幻景：二十一世紀亞洲作曲家作品的空間技術與音樂物質性 (99-2420-H-002-043-MY2)
2010/08/01-2012/07/31

音樂知識的考掘－論1770-1820年的德國音樂美學系譜(99-2410-H-002-110-)
2010/0801-2011/07/31

挽救消逝時間的藝術－Adorno 的音樂歷史觀與技術觀(97-2410-H-002-168-)
2008/08/01-2010/04/30

力、衝動、意志：音樂能量的表象化與其現代性意義(II)(96-2411-H-002-078-)
2007/08/01-2009/04/30

力、衝動、意志：音樂能量的表象化與其現代性意義(I)(95-2411-H-002-102-)
2006/08/01-2007/07/31

(d)兩篇具審查制度論文

2010年，〈單子的歷史——論阿多諾音樂史觀與歷史時間性〉，《新史學》第21卷第3期，頁125-186。

2007年，〈感官史、力、音樂：從身體與靈魂的關係論赫德的聽覺理論〉，《新史學》第18卷第3期(2007)，頁139-78

附件 11：文化流動與知識傳播

執行時程：2011.4.1~2013.3.31

總主持人：臺灣大學臺灣文學研究所梅家玲教授

子計畫一主持人：臺灣大學外國語文學系李紀舍副教授

子計畫二主持人：臺灣大學外國語文學系柏逸嘉副教授

子計畫三主持人：臺灣大學外國語文學系傅友祥副教授

子計畫四主持人：臺灣大學臺灣文學研究所楊秀芳教授

子計畫五主持人：臺灣大學臺灣文學研究所黃美娥教授

子計畫六主持人：臺灣大學臺灣文學研究所張文薰助理教授

子計畫七主持人：臺灣大學臺灣文學研究所梅家玲教授

子計畫八主持人：臺灣大學臺灣文學研究所郭玉雯教授

子計畫九主持人：臺灣大學臺灣文學研究所洪淑苓教授

子計畫十主持人：臺灣大學中國語文學系高嘉謙助理教授

子計畫十一主持人：臺灣大學臺灣文學研究所沈冬教授

子計畫十二主持人：臺灣大學外國語文學系雷碧琦副教授

子計畫十三主持人：臺灣大學戲劇學系王安祈教授

文化流動與知識傳播

1. 前言

「臺灣文學」是近年來新興的學科領域，在研究面向上，充滿了多方面開發的可能性，在臺灣大學文學院內，更有許多在臺灣文學與文化研究教學皆傑出的優秀教師，但尚缺乏具規模的研究團隊，整合學術能量，讓臺大的研究團隊在國內晉升領導性的關鍵位置，並進一步成為國際學術界的輻輳中心。因此本計畫希望整合院內優秀教研人員，成為臺灣文學研究的重鎮，在教學、研究、推廣上，以豐富的資源整合，以及國際化的交流視野，達到「邁向頂尖」的實質成果。因此本年度研究團隊提出之計畫主題為「文化流動與知識傳播——臺灣與世界的對話」，一方面延續了前一年度邁頂計畫團隊成員長期觀照的文化交流、文學實踐、知識傳播等問題，另一方面，則將視域從亞太延伸至世界／跨國的對話關係，以期將先前之研究成果重新整合，於新年度計畫中彼此對話激盪，作為未來發展的開端，並發揮承先啟後關鍵意義。本計畫試圖昭顯重層流動的研究框架，並以「世界化」與「全球化」的視角，重新衡量臺灣文學中的跨領域、跨疆界問題，在研究尺度的重新度量與對話之中，產生相互觀望、辯論、批判、詰問的空間，擺脫「以臺灣自限」的困境與焦慮，而以臺灣／世界互為方法，展現臺灣文學文化研究蘊含之豐沛能量，為未來的臺灣研究開拓新視野。

2. 計畫目標

2.1 計畫目標與特色

本計畫旨在以 99 年度臺文所提出的跨系所研究計畫：「文化流動與知識傳播——從臺灣到亞太」所獲致的成果為基礎，延續「從臺灣到亞太」的流動視野，以知識生產、文學傳播、典範轉移為核心思想，擴大觀照臺灣、亞太、乃至世界的交融互動，將臺灣／世界視作相互對話的基點，延展跨領域視角，擴大研究團隊的人員組成，並試圖引進新興的研究方法，就臺灣文學與文化進行更具開創性的整合研究。參與成員方面，除臺文所六位同仁外，另有外文系四人，中文系、戲劇系、音樂所各一人，凡五系，十三位同仁參與。計畫將以三大分項計畫，共十三個子計畫的方式，共同進行跨系所、跨領域的合作與對話。計畫執行期程間，除了計畫成員對彼此子計畫的深研，更著重研究生的培養與訓練，以培養學術界新血，延伸計畫效益。藉由此一研究計畫，預計將可高度整合院內「臺灣研究」的學術能量，並為臺灣大學架構出最具規模的臺灣研究平臺。

本計畫原訂以兩年為執行時程（2011-2012 年），本年度為第一期。兩年期計畫之總體目標有三：

- 一、以不同角度切入文化流動與知識傳播之研究，闡釋臺灣作為亞太文化樞紐的交匯情形，釐清歷史進程所產生的交混與遺緒，凸顯「臺灣」與「世界」的對話性，並反思

臺灣在「全球化時代」「世界性視野」中的重要性及樞紐位置。

二、結合文學院內系所組成跨系所研究團隊，整合學術資源，激發研究能量，延展詮釋面向。

三、著重研究生之培養與訓練，藉由讀書會、學術講座、研究生工作坊與國際研討會等活動之規劃舉辦，推動研究生的國際交流，擴大研究生的學術視野。

本計劃在成員結構、研究視角及執行方法上皆有所開創，宜就此說明本計畫之特色：

一、**聚焦臺灣，放眼世界，以跨領域、跨地域視角，反思定位世界／全球／臺灣的批判與研究尺度**

跨領域視角是臺灣文學學界近年來的重要發展課題，藉由跨領域的研究方法、以及多元觀點的引入，可彌補臺灣文學研究理論上的弱點，並對臺灣文學歷史時空特殊性所帶來的跨國議題有更整全性的理解。本計畫擬經由具延續性、整全性、批判性的研究主題，地域以臺灣為中心，輻軸至亞太地區與世界文化的跨界流動，同時觸及學院與民間、菁英與通俗的文化流動。研究論題具多樣性與互涉性，分析材料包括小說、詩歌文本、文學理論、戲曲電影與流行歌曲，緊扣文化、知識、典範之間流動轉換的課題。應能為現階段的臺灣研究開啓新頁。此外，臺文所長期以來關注跨國文化的流動議題，97年主辦「東亞文學脈絡與文化傳承國際研究生學術研討會」、98年與韓國漢陽大學合辦「東亞文化交流論壇」、與哈佛燕京學社共同舉辦「交界與游移—近現代東亞的文化傳譯與知識生產」國際研討會、與劍橋大學合辦「Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960」國際研討會，99年度計畫以「亞太」為範圍，執行「文學流動與知識傳播——從臺灣到亞太」的研究能量提昇計畫，夏季主辦「國際青年學者漢學會議」、99年秋季與加州大學、德州大學合辦「國際臺灣文學與文化研究生研討會」、「臺灣文學：歷史與方法學」等會議，皆為具體成果。本年度計畫在既有的基礎上再行推進，結合臺灣大學文學院有眾多長期關注臺灣研究的優秀教師，以不同角度切入文化流動與知識傳播之研究，更能夠闡釋臺灣作為亞太文化樞紐的交匯情形，釐清歷史進程所產生的交混與遺緒，凸顯「臺灣」與「世界」的對話性，並反思臺灣在「全球化時代」「世界性視野」中的重要性及樞紐位置。

二、**成員背景多元，團隊整合性高**

本計畫係由前一年度「文學流動與知識傳播——從臺灣到亞太」的研究能量提昇計畫延伸擴展而來，成員除原來的臺文所教師五名(梅家玲、郭玉雯、洪淑苓、黃美娥、張文薰)，及音樂所沈冬教授、戲劇系王安祈教授、中文系高嘉謙教授外，更延攬了臺文所楊秀芳教授、外文系雷碧琦教授、傅友祥教授、李紀舍教授、柏逸嘉教授加入本計劃，使今年度的計畫較去年度更新增一系所、五位教授，跨系所、跨學科的研究動能，因此更加提昇。參與成員們在研究領域上各有專擅，對「文化交流與知識傳播」的相關議題更能全面涵蓋。

以 99 度的八位成員為例，如梅家玲教授近年來關注語文政策與文化實踐、戰後之文化重建、語／聲論述等彼此相關之論題；郭玉雯教授對現代主義、現代性與小說文類素有獨到見解；洪淑苓教授於現代詩史料及文學報刊社團等問題有細緻闡釋；黃美娥教授長期深研日治時期漢文學的文化轉譯、交混等現象，本年度更重探「戰後初期」臺灣文學的斷裂與嫁接；張文薰教授對近現代日本文學與臺灣文學間的受容與轉化趨力有深入剖析，本年度以戰後本省籍作家為樣本，討論戰後文學場域的重構。王安祈教授專治戲曲與現代化傳播的論題；沈冬教授對流行音樂的流播與史料運用具敏銳觀點；高嘉謙教授則對近現代華文文學中的離散、播遷等主題有精闢的分析。八位成員在本項課題的合作基礎與研究績效上已有相當成果。新計畫更加入了具有深厚的語言學專業，近年並關注閩南語本字之探源及臺語語彙之應用的楊秀芳教授；長期研究莎士比亞在東西方語境中的改寫、重演的課題的外文系雷碧琦教授；而李紀舍教授長期專注文化研究與全球化課題；傅友祥教授專擅於文化認同、疆界、跨國性等主題研究；柏逸嘉研究領域包括族裔記憶、後殖民研究、亞美研究等；此五位教授各在專業領域有所擅場，且在本計劃中的研究論題皆可彼此對話參照。本研究團隊在研究領域上的多元性與關聯性，具有相當良好的先天體質，更難能可貴的是，本次加入的位外系所教授，素與本所教師有長期合作經驗，沈冬教授與黃美娥教授、梅家玲教授合作執行國科會整合型研究計畫，原就有長期學術上的往來與合作，並曾數次與本所共同赴國外交流參訪；高嘉謙教授兼擅臺灣文學及中國近現代文學，學術論文曾刊登於本所《臺灣文學研究集刊》；王安祈教授與梅家玲教授亦有合作舉辦國際會議經驗，加以去年度計畫「文化流動與知識傳播：從臺灣到亞太」之合作基礎，本研究團隊除在學術上有相當堅實的基礎，並且具有高度的團隊默契與聯繫性，加入多系所的傑出研究成員之後，在執行上必有佳效。

三、研究、教學相互支援，整合提昇研究生研究能量，培養學術新血

本計畫在組成分子上，已有相當的默契，然而學術研究需與教學相互輔助，方能拉長研究軸線，形成延續性的學術傳統，提昇高等教育與學術研究水平，資深學者與研究生的對話與想法激盪，更能提高研究團隊的專業素養，對論題的深入研討，亦能使研究生、研究助理於參與課程、計劃之中，厚實研究素養，擴大計畫之影響力，形成真正具規模的研究平臺。以臺灣文學研究所來說，向來著重研究生的培養訓練，無論是主辦校際研討會、補助鼓勵學生參與國際型研討會、廣邀國際學者來臺講演與開授講座課程、自發性研究生讀書會、學術工作坊等等，皆可見研究與教學之間相互支援的關係，然而就以往經驗所得，臺大文學院內如中文系、音樂所、外文系、戲劇系等系所，皆有專治臺灣研究之研究生，院內教師雖能透過研究計畫之合作建立網絡，然研究生卻缺乏類似的平臺與交流管道。因此透過本計畫之執行，將充分提高研究生與研究助理的參與度，具體做法包括：1.由計畫成員開授具有前瞻性的相關課程，鼓勵研究生與研究助理選修或旁聽；2.開放研究生參與計畫讀書會、學術工作坊，參與計畫相關會議；3.規劃舉辦研究生之跨系所學術工作坊及

國際會議。凡此，皆希望研究生在學術能力養成階段形，即開展不同學科間的對話空間，加強院內研究生聯繫，從上至下，從研究到教學，皆能形成跨系所的研究團隊與對話平臺，讓「文化交流與知識傳播」落實於學院中，方能真正「邁向頂尖」。

四、學術資源豐富，國際化基礎堅實

臺灣大學與文學院本有相當扎實的學術研究基礎，校內的豐富藏書與軟硬體資源更為學術研究提供良好環境。近年來，臺文所因獲國科會「96 年度大陸及海外華文文學 I：當代中國華文地區華文文學研究圖書典藏計畫補助」以及「97 年度大陸及海外華文文學 II：港澳及東南亞地區近現代華文文學研究圖書典藏計畫」，與本校圖書館合作大量採購相關書籍，除充實齊邦媛圖書館館藏之外，並藉由學術資源的系統性蒐羅，與「文化流動與知識傳播—從臺灣到世界」相互契合，提供教師堅實的研究資源。而臺文所長期推動國際化，從前累積的交流績效與學術成果，亦成為本計畫的強力後盾。臺文所國際化成果包括：邀請國際名師來所任教或開設密集講座、與倫敦大學、海德堡大學推動「臺灣語言國際合作計畫」、師生團隊赴海外舉辦學術研討會、與世界頂尖名校合作舉辦國際學術研討會、與國外知名大學簽訂合作協議及交換生合約、接待國際學人與研究生來訪及短期研究、開授「臺灣文學與文化」國際班課程等，國際化基礎堅實，與計畫主旨「臺灣與世界的對話」理論背景、實體資源上皆能彼此契合。此外，臺文所長期注重研究生國際化的訓練，先後與東京大學、北京大學、香港中文大學、新加坡國立大學、一橋大學、名古屋大學、加州大學戴維斯分校、德州大學奧斯汀分校等合作舉辦過研究生國際研討會，今後將在此一堅實而良好的基礎上，將參與計畫的其它系所研究生一併納入，整體規劃安排國際交流活動。目前已在洽談之中的，日本方面，預計將在 2011 年與日本名古屋大學及一橋大學合作，假日本名古屋大學舉辦「臺日研究生工作坊」。凡此，預計將有助於本院研究生的國際化，符合新年度邁向頂尖計畫之綱領。

綜合以上所述，本研究團隊具有執行此計畫的厚實基礎，亦於新的計畫年度，有嶄新的研究問題意識與執行策略，執行此計畫必有高度效益，並對本院與校方皆有開創性與必要性。

2.2 計畫背景、架構與重要性

「臺灣」為何？「世界」又為何？兩者乍看之下尺度甚遙，然而自臺灣文學之學科建制成熟以來，學界無時無刻不反思，臺灣文學「國際化」之可能，亦反覆思索「全球在地化」、「在地全球化」的對話空間。研究者尚待尋思深探的更是為何需要「國際化」？其中隱含的世界想像與知識權力結構又為何？本計畫「文化流動與知識傳播」所關涉的內涵包括菁英與通俗、歷史與當下、邊陲與中央、記憶與想像對話，其中又彰顯了何種文學研究的遠景或困境？引入世界觀點的臺灣，與引入臺灣觀點的世界，又會產生何種想像之質變？

臺灣文學的多樣性，就如同臺灣位處於海洋環境，因潮流交會，而形成豐饒的漁獲物產。臺灣文學接受世界文學的思潮，在戰爭時期一方面來自於中國五四新文學運動的影響，另一方面則來自日本文學的轉介；此時期的臺灣文學在殖民性與現代性之間，有所推移、往返。戰後的文學發展，更增加了歐美現代主義的洗禮，連同戰前留存的文學樣態，構成臺灣文學的特殊體質。本年度計畫為「文化流動與知識傳播——臺灣與世界的對話」，在總主題之軸線上，圍繞著文化、知識上生產與傳播的課題，空間上涵蓋了香港、臺灣、中國、日本、星、馬、香港，以及英國、加拿大，從臺灣到世界，重新謀合文化／文學從「移動」所帶出來的播散、遷移、轉譯等等現象，建立文化流動的系譜。本年度依此宏旨，希望將視域藉由跨系所的合作，拓展計畫視野，整體計畫在概念上以文化知識為軸心，以時空的分布與承接為經緯，希望可從各個面向的剖析與整合，觀看臺灣的關鍵性地位，回應學界對臺灣之於西方、世界、國際等尺度下的能見度討論，凸顯臺灣文學與文化的主體性。

循此，本計畫之重心有三：

- 一、提出「worlding」之概念，透過臺灣／世界的歷史記憶與文化流動，重思「臺灣／世界」作為學科範疇之動能
- 二、以跨文化、跨領域視角重探／重寫臺灣文學／史，以批判性視角反思知識架構與文學體制之衍習與轉換
- 三、以中、港、臺三地乃至東南亞為討論範疇，探討戲曲、劇場、電影、流行歌曲等通俗藝術、表演文化的形式調動、跨國流動與傳播

本計畫共有三項分項計畫，包括：

- (一)「Worlding：透過世界博覽會的歷史再思多重現代性」；
- (二)「臺灣文學／史中的文化流動與知識生產」；
- (三)「表演／通俗文化的跨界流動」；

各分項計畫與子計畫各有偏重與取徑，但皆圍繞於計畫之中心思想：「文化流動與知識傳播」，彼此之間，更有相互對話與參照之效。分項計畫一以「worlding」概念，反思多重現代性。而「博覽會」此一現代活動，其「定點」觀看「世界」，「世界」回望「地方」的特殊形式，以及其中蘊含的複雜文化政治與權力結構，實提供總計畫一個龐大而新穎的架構。

分項計畫二以「臺灣文學／史中的文化流動與知識生產」為題，著重的是在「跨國視野」、「跨界想像」之下，各種體制、規範、衍習、文學思潮，如何彼此交鋒匯流，而對既往的文學／史想像有何種衝擊，臺灣文學跨國經驗，又應該如何重新思考。

分項計畫三以「表演／通俗文化的跨界流動」，同時討論了劇場、電影、音樂、報刊等不同文化形式的跨界流動，此「跨界」可以是西方、東方、亞太等範圍不一的「疆界」，也同時是不同藝術體裁間的形式轉換，與前二分項計畫合併觀察，便可以發現其中經濟、

文化政治、文體、知識份子、庶民、影視工業彼此之間的複雜角力關係，因此此三項計畫各有差異，卻存有高度的連結性，以下將說明各分項計畫間如何對話，分享研究資源，建立流動而有機的思想結構：

分項計畫一：「Worlding：透過世界博覽會的歷史再思多重現代性」

現今的文學研究亟需找到一個適合探討置於殖民與現代性歷史中的複雜文化之方式。針對這個目的，全球化成為受文學研究學者歡迎的重要關鍵字。2000年代，專業文學及文化研究期刊紛紛出版以全球化為脈絡來重新思考文學的特刊。我們因此了解到，全球化帶入跨國，國際，跨在地等概念，為文學議題的處理，溝通，影響等帶來新的視角；然而同時，若依舊陷入在意識形態上暗示資本主義優於共產主義的自由及新自由經濟資本主義的話，也阻礙了其精確的分析(如 Francis Fukuyama 所提倡的極具爭議性的歷史之終結觀點)。

雖然要將全球化這個關鍵字完全取代十分困難，在此跨學科人文計畫中，我們以「世界化」(“worlding”)的概念為起點，思索不同的可能性。藉此，我們企圖援用 Christopher Connery 和 Rob Wilson (2007)最近密切合作討論的「世界化計畫」著作。例如，Connery (2007)將此概念與 Edward W. Said (1983)富影響力的「世界，文本，批評者」概念連結，用各種相互聯繫的方式延伸其意義：當作「一系列疆土想像的中斷與批評」，包含但不限於英文文學研究；作為廣泛構想的教學願景；以及作為強調「地理知識使人確實立足於社會，歷史，和認識論與疆土的競爭，這種經常是悲劇性的架構之中所扮演的角色」重要性的提醒。Connery 著重這些「競爭」與鬥爭如何「【了解】我們時代的文學，思想與文化」，而此計畫則試圖闡明其他的時代與空間，從維多利亞時代至今。

選擇用世界化作為貫穿此計畫的主軸有兩層意義。第一，利用世界化，我們將對於我們各個計畫分析來說已經過度濫用的全球化一詞陌生化。我們藉由世界化一詞，與已經被視為理所當然的全球化概念保持批判性的距離。視世界化為批判性概念，避免在觀察某個時刻所浮現的特定現象時，僅能借助混雜性此一逐漸平淡的詞彙。第二，強調世界性一詞所隱含的行動，指引我們一種批判性責任，不只在文學研究，而且是跨越其他人文研究領域中，為我們開啟新的視野。

總體來說，和 Rob Wilson (2007)相同，此計畫企圖「朝創造不同模式的思考與書寫，研究，以及教導這世界【邁進】。」因此，此合作計畫的三位研究者主要目的為探討殖民與現代性複雜的重疊與不一致之處，且藉此將其著作推至其他人文研究領域。我們試圖提出世界博覽會為世界化在技術層面的例子。李紀舍「物件在說話？研究文學文本的物質文化方法論初探」透過商業博覽會的技術與都會重建的角度，重新討論維多利亞時代英國的世界博覽會，包括但不侷限於 1851 年萬國工業博覽會。柏逸嘉「世博歷史再思：Roy Kiyooka, 大阪, 1970」藉由檢視 1970 年大阪世界博覽會—亞洲第一次世界級博覽會—探討關於加拿大及其文化的展覽如何顯示其複雜的身分聲明問題，此身份聲明問題在 Roy

Kiyooka 出色的攝影與詩作中顯露無遺。最後，傅友祥「67 世博後的蒙特婁書寫空間：以 Mordecai Richler 及 Gail Scott 為例」則探討 1967 年蒙特婁世界博覽會中對於國際身分認同的渴望。目的在於研究「全球化」如何作為一個能夠討論由殖民，後殖民，全球現代性，以及敘述發展等共同組成的文化現象的理論詞彙。研究成果預期能有助於研究臺灣及其他文化。以針對之前對於物質文化與想像世界的不平均的關注為理論框架，此計畫企圖發展有別於此的方法，來探討因聲稱自我需由他者定義的概念而產生的移動疆界。

分項計畫二：「臺灣語言／文學／史中的文化流動與知識傳播」

本分項計畫下之各子計劃，皆同時涉及「文化流動」與「知識傳播」兩大方向，臺灣語言／文學／史在「戰後」經歷了複雜的秩序重整、資源分配、文化思想的傳播與銜結，若以傳統文學史的分期概念以及固著的歷史想像，當無法詮釋此糾結纏繞的模型，文化流動的「跨國」「跨形式」「跨語言」「跨時代」所帶來的穿越、停滯、延續，皆可延伸出複雜的問題，而知識傳播更不只是單純的媒介問題，同時也關聯到語彙使用、翻譯與接收、形式微調、學院體制、國家／地域／疆界等問題，因此文化流動與知識傳播並非獨立的主題，而必須緊密接連，並且成為重新觀視臺灣文學／史的重要課題。

循此，楊秀芳提出「臺灣語言文化的來源與發展」，黃美娥教授提出「斷裂、延續與嫁接：戰後初期（1945-1949）臺灣文學史新探——以關鍵人物相關表現為觀察取徑（I、II）」，張文薰教授提出「戰後「本省籍」作家文學場域的重編與構造研究」，梅家玲教授之「戰爭經驗與跨地域文學新探：「兩岸」與「臺港」（1949-1965）」，郭玉雯教授之「臺灣日治時期小說的跨界性流動與美學現代性：殖民、戰爭與啟悟主題——陳千武《獵女犯》的研究」，高嘉謙教授的「亞太華文和離散論述：臺灣文學與馬華文學的複系統觀察」，洪淑苓教授的「戰後臺灣現代詩的傳播與文化形塑」，重新詮解戰後臺灣語言、文學、文化的複雜場域。

楊秀芳教授從臺灣語言多元性之面向切入，探討臺灣多元而複雜的語言現象背後，所呈顯之臺灣族群、社會、以及文化相互交涉、融合與影響等議題。臺灣文化同時具有中國文化傳統的印記，亦兼受日本與西方文化的影響，透過對臺灣語言來源與發展的研究，重新思考臺灣語言差異所隱含之原／漢、臺／日、中／西族群之融受現象，以及臺灣文學和文化中的雅／俗方言問題，促使我們瞭解臺灣文化的本質、根源與發展，及其如何影響臺灣文學的生產與傳播。

延續臺灣語言與文化複雜性所關涉的文學生產議題，黃美娥教授所關注的焦點，為戰後臺灣文學秩序構成的複雜問題。戰後初期的臺灣文學新秩序，是在臺、日、中三方文學張力的移動、角力與遞變之際形成的。而面對如此動態的文學場域變化，過去學界慣以「去日本化，再中國化」的詮釋框架予以描述與說明，然而如此的修辭模式，隱含著強烈的日／中二元對立或悖論、斷裂關係，且其是否能夠清晰展現戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構？關於臺灣文學「再中國化」的執行前提，是否定然要先「去日本化」？這種帶有強

烈突顯齊一性、集體性文化/文學改造情境的大敘述下，猶有罅隙存焉，因此試圖以稼接、斷裂的概念，重新定位臺灣文學自身的主體位置，探討究竟戰後初期的臺灣文學，是全盤的被祖國的中國文學所接收，抑或實是中國文學被移植進來而更與臺灣文學產生進一步的接枝？這些問題的釐清，不僅可以清楚地勾勒戰後初期的臺灣文學圖像，也促使我們正視臺灣文學主體性的存在與發展。

承續這些問題，戰爭前後臺灣本土作家創作之路的起伏也是個值得重視的問題。張文薰教授的計畫將探討本省籍作家在「去日本化」的語境中，如何面對創作的困境，重返或是離開臺灣文學的場域。在戰爭結束至 1947 年的二二八事件、全面禁用日文的短暫期間，「本省籍」作家的處境有多種情形，無論是消聲禁語、或是從文學創作轉向文學翻譯、文獻蒐集等，這些現象不能僅以語言轉換或政治危機解釋文壇結構重新編成之際的諸現象，而需要以更細緻的公共媒體概念、對印刷刊物史料的重新閱讀，勾勒日治時期作家在戰後的人際脈絡形成原因與圖像。

梅家玲教授從「戰爭經驗」出發，就國府遷臺之後，臺灣與中國大陸及香港之間的文學交流、知識生產與文學場域重構問題進行探究。主要的問題意識在於：在過去的文學與文學史研究中，臺灣，中國，香港每每是被分別處理的論題；但事實上，鄰近的地緣政治及對於「文化中國」的共同想像，卻使得國共內戰之後的兩岸三地之間產生複雜的糾葛，本計畫將重新討論國府遷臺後文藝政策的生成、挪移與自我解構，以及冷戰時期臺、港翻譯出版的交流互動，探討「現代主義」的引介過程，經由兩岸三地文學之間的流動分合與參照比較，重新省察戰後「臺灣文學」的自我定位與生成發展。

而郭玉雯教授之「臺灣日治時期小說的跨界性流動與美學現代性：殖民、戰爭與啟悟主題——陳千武《獵女犯》的研究」，更包括陳千武作品《獵女犯》中詩／小說的形式流動，以及臺灣／日本現代主義與世界文學思潮的傳播與轉換，陳千武如何汲取現代派理論的觀念，又如何透過半自傳性小說來呈顯？其獨特的歷史經驗又提供了何種普遍性人類處境之感思？

由於歷史的堆疊，臺灣文學史的結構層面相當複雜，不只關涉中國及日本文化的問題，臺灣文學本身也有向外擴散的面向。高嘉謙教授的「亞太華文和離散論述：臺灣文學與馬華文學的複系統觀察」與洪淑苓教授的「戰後臺灣現代詩的傳播與文化形塑」將針對這個現象進行研究。馬華／臺灣的文學史書寫的調整，將成為我們重新理解「在臺馬華文學」這個概念的不同層面，並重新理解華文文學形成的跨國界的互動和互涉。因此，高嘉謙教授的子計畫將處理三個議題：「馬華／臺灣古典文學時期」、「馬華旅臺／在馬文學世代與臺灣文學場域的互動」、「馬華論述、翻譯與文學史書寫」，對「在臺馬華文學」的翻譯、傳播、書寫，可以彰顯臺灣文學發展所具有的多元紛呈的面貌，同時藉此帶動「在臺馬華文學」走向更廣大的讀者，組成一個規模更為繁複和龐大的臺灣文學世界。

洪淑苓教授則以現代詩為領域，主要目標在於透過現代詩作品的刊載與傳播，將「臺灣現代詩」視為一種文學知識的生產，觀察其對於臺灣以外的華文詩人之影響，以及彼此

之間的互動關係；揆諸星、馬等東南亞華文詩人的創作歷程，都可了解臺灣現代詩對這些華文詩人的影響。而從另一方面看，華文詩人在摹寫中國文化的題材之外，也開始對自身所處的僑居地文化有所反思與重塑，這些詩歌作品，在在豐富了華文現代詩的內涵，也使得現代詩的文化風貌更為多元，因此梳理其寫作上的源流與脈絡，以期拓展臺灣現代詩的影響層面，而具體了解現代詩從臺灣到亞太的文化流動情形，建構臺灣現代詩發展史的多重面向、意義與價值。

以上子計畫皆涉及「文化流動與知識傳播」的多重線索，亦回應銜接了分項計畫一「worlding」概念所呈現的臺灣／世界的疆界游移，以及不同之識系統間的轉譯、實踐，從文學到文化、臺灣到世界，皆反映特定論題之下可拓展、對話的可能性。

分項計畫三：「通俗／表演文化與跨界流動」

戲曲、電影、音樂為三種截然不同的藝術形式，各有其表現語法及文化符號，但彼此間卻有彼此發明、推動的關係，創作者與閱聽者的視／聽慣習，其間錯綜複雜的現象，值得深入探討。本分項計畫包括沈冬「從海上來的歌聲——流行歌曲的亞太流行」、雷碧琦「文化流動的意識型態：莎劇在臺灣」、王安祈「通俗文化的流動與傳播——黃梅戲、越劇與黃梅調的交互影響」，關注的面相包括電影、流行音樂、戲曲，但不只是內容與形式的研究，更深入探討文化生產與消費、視聽之間轉換、對看，以及流通傳播過程中，產生的質變，以及反映的文化內涵。通俗文化與「現代性」，早已是文化研究中的重要課題，而其傳播、翻譯、載體之來源，都不限於單一的地理區劃，如沈冬本期計畫「從海上來的歌聲——流行歌曲的亞太流行」，著重二十世紀亞太流行音樂文化中的流動性，如技術、歌曲、科技產品、音樂知識、樂器、歌唱明星等方面結合了歐、亞兩洲多種的元素，或表現在人員流動影響下，流行音樂文化被攜帶而穿梭於不同國家。二十世紀亞太流行音樂文化的足跡，遍佈 1920 年代的日本東京、中國上海，和 1950 年代的臺北、香港、星、馬、印尼、菲律賓，及泰國一帶，而在這些流行音樂文化據點之間，文化流動的方向往往還是迴環往復的。沈冬著力探討滬—港—臺—新加坡—馬來西亞等空間中流行音樂文化的流動現象，更拓展二十世紀亞太流行音樂文化史視野與思考向度。

去年度音樂所沈冬教授與戲劇系王安祈教授的計劃，豐富了「文化交流」與「知識傳播」在不同層次上的意涵，王安祈本年度計劃「通俗文化的流動與傳播——黃梅戲、越劇與黃梅調的交互影響」，聚焦於傳統戲曲中的地方戲「越劇」、「黃梅戲」和「黃梅調電影」之間的糾纏關係。「戲曲」一方面為大眾通俗娛樂文化之一環，原具有活動、流通、吸收各式劇種聲腔的特質，然而隨著通俗文化傳播模式的轉換，反而以「傳統藝術」規範而縮限，而戲曲的「傳統藝術」的特質，戲曲電影的舞臺虛實、形式轉換與明星制度，「越戲」與「黃梅調」在聲腔、樂性上的補充與影響，更可呈顯觀眾結構、表演體系、傳播形式之間彼此競逐、消長、融合的關係，自此映射初文化流動背後的多重因素。

雷碧琦以「文化流動的意識型態：莎劇在臺灣」為主題，莎士比亞本就是文化流動的

最佳範例，或可說所有莎劇都是跨文化劇場，莎劇在臺灣的反覆改編展演，卻尚缺乏通盤的討論與分析，涉及的問題包括「為什麼要演莎士比亞？」「為什麼要改變？又為什麼以某種方式去改？或為什麼不改？」「莎士比亞究竟為我們做了什麼？」，希望以莎士比亞這個通行全球的文化品牌在臺灣的挪用移轉來探究文化流動的意識型態。

本分項計畫之研究除分析特定藝術形式傳播、演出之功能與文化背景因素，皆涉及空間、地域轉換之面向，通俗、民間、菁英、學院的交融流通，為本計畫的思考核心，並與前二分項計畫產生延伸對話。

各分項計畫與子計畫列表如下：

計畫項目	主持人	計畫題目
總計畫	梅家玲 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	文化流動與知識傳播——臺灣和世界的對話
分項計畫一	李紀舍 副教授 (臺灣大學外國語文學系)	Worlding：透過世界博覽會的歷史再思多重現代性」
子計畫一	李紀舍 副教授 (臺灣大學外國語文學系)	物件在說話？研究文學文本的物質文化方法論初探
子計畫二	柏逸嘉 副教授 (臺灣大學外國語文學系)	世博歷史再思：Roy Kiyooka，大阪，1970
子計畫三	傅友祥 副教授 (臺灣大學外國語文學系)	67 世博後的蒙特婁書寫空間：以 Mordecai Richler 及 Gail Scott 為例
分項計畫二	洪淑苓 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	臺灣語言／文學／史中的文化流動與知識生產
子計畫四	楊秀芳 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	臺灣語言文化的來源與發展
子計畫五	黃美娥 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	斷裂、延續與嫁接：戰後初期（1945-1949）臺灣文學史新探——以關鍵人物相關表現為觀察取徑（I、II）
子計畫六	張文薰 助理教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	戰後「本省籍」作家文學場域的重編與構造研究
子計畫七	梅家玲 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	戰爭經驗與戰後跨地域文學新探：「兩岸」與「臺港」（1949-1965）
子計畫八	郭玉雯 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	臺灣日治時期小說的跨界性流動與美學現代性：殖民、戰爭與啟悟主題——陳千武《獵女犯》研究
子計畫九	洪淑苓 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	戰後臺灣現代詩的傳播與文化形塑

子計畫十	高嘉謙助理教授 (臺灣大學中國語文學系)	亞太華文和離散論述：臺灣文學與馬華文學的複系統觀察
分項計畫三	沈冬 教授 (臺灣大學音樂學研究所)	通俗／表演文化與跨界流動
子計畫十一	沈冬 教授 (臺灣大學臺灣文學研究所)	從海上來的歌聲——流行歌曲的亞太流行
子計畫十二	雷碧琦 副教授 (臺灣大學外國語文學系)	文化流動的意識型態：莎劇在臺灣
子計畫十三	王安祈 教授 (臺灣大學戲劇學系)	通俗文化的流動與傳播——黃梅戲、越劇與黃梅調的交互影響

在「文化流動與知識傳播——臺灣與世界的對話」之共同主題與核心思考下，本研究計畫將以跨國、跨界的文化視域整合子計畫，並以彼此連結互動的方式交互參照，以達預期成效。由於本計畫在時間上橫跨日治，戰後初期以至現當代，討論題材觸及博覽會與世界文化、小說敘事、語文教育、文化場域、通俗文化、文學論述，空間涵括臺灣、中國、香港、日本、北美、英國，計畫成員來自臺文所、中文系、音樂所、戲劇系，因此需要一整全背景脈絡。

以下將權宜兼顧研究題材之時間序列及研究要旨，簡要說明各分項計畫之研究執行方式，並在不同層次上釐整彼此之間如何有機參照。

一、 從空間／地域／國族不同層次的文化傳播、交融、互涉，反思全球流動的圖譜，建立複數之想像視野

臺灣、東亞、亞太、全球／世界等不同的地域尺度，皆涉及特定的空間概念，也隱含了不同的出發「點」與意識形態、政治想像。臺灣文學近年來引進人文地理學等概念，讓學界重新思考地方／空間與文學生產之間交互生產形塑的模型。「文化流動」與「知識傳播」皆涉及了空間／地域中傳播、翻譯、融合的問題，也關涉著時間／歷史的影響、延長、接續，而「現代性」、「文化秩序」的破壞與整編，歷史記憶與國族想像之圖譜，毋寧是重層、充滿縫隙的，因此引入具有動能的研究框架與批判視角，即為本計畫各研究論題間的挑戰與共識。外文系教授李紀舍、傅友祥、柏逸嘉三人，藉由「worlding」概念的引入，對習以為常之「全球化」概念保持批判之距離，並且逸脫全球化概念下「資本主義優於共產主義」的想像幽靈，探討殖民性／現代性下複雜且不一致的現代性概念，並以三次「博覽會」：第一屆世界博覽會、1967年蒙特婁世界博覽會、1970年大阪世界博覽會為樣本，以博覽會「定點展示世界」的特殊模式，文化彼此競逐、模仿、欽羨的過程，討論物件、國家性、流轉變動、跨國性、地域性／跨地域性，以及殖民、文化組裝的結構成形與轉化。此分項計畫之「研究材料」雖未涉及臺灣，然而「worlding」概念卻與其他分項計畫有高度的對話可能。

臺灣語言／文學／史的研究，早已面臨轉向，後殖民／後現代已無法負載臺灣的特殊性，跨界與流動的概念如何重構臺灣文學／史，成為本計畫成員的關心重點。如楊秀芳「臺灣語言文化的來源與發展」、黃美娥「斷裂、延續與嫁接：戰後初期（1945-1949）臺灣文學史新探——以關鍵人物相關表現為觀察取徑」、張文薰「戰後「本省籍」作家文學場域的重編與構造研究」、梅家玲「戰爭經驗與跨地域文學新探：「兩岸」與「臺港」（1949-1965）」、洪淑苓「戰後臺灣現代詩的傳播與文化形塑」、高嘉謙「亞太華文和離散論述：臺灣文學與馬華文學的複系統觀察」、郭玉雯「臺灣日治時期小說的跨界性流動與美學現代性：殖民、戰爭與啟悟主題——陳千武《獵女犯》研究」，主題與材料皆涉及臺灣語言／文學／史與「現代性」的重探，並且皆運用跨界／流動之概念，跳脫國族／文學的固著想像，如楊秀芳從語言的來源研究看文化的流動與融受；黃美娥重新詮釋文學史中戰後「去日本化」「再中國化」的系譜與陷阱，以動態想像組構臺／中／日的文學關係；張文薰所處理的「本省籍」作家，並非與「外省籍」作家相對，而重新思考戰後文學整編中作家個體／群體的「跨國」「跨時」經驗；梅家玲討論「兩岸」與「臺港」彼此之間的牽連關係，以及冷戰結構下「西方」與「兩岸三地」的文化政治／政治文化；郭玉雯討論陳千武戰爭書寫中的「美學跨國現代性」與日本／西方雙重引介的西方美學與東方美學的交混；洪淑苓以「戰後臺灣現代詩」為研究主軸，然而卻選擇馬來西亞、加坡、越南、香港、菲律賓等地之華文詩人，重新觀看原鄉、僑鄉及異鄉的想像與經驗，「臺灣戰後現代詩」又如何重新組構；高嘉謙計畫又與洪淑苓密切相關，點出在臺馬華文學對外與對內的「視窗」意義，開啟臺灣文學繁複的景觀，以及華文文學的流動與遷徙的策略性意義。

雷碧琦「文化流動的意識型態：莎劇在臺灣」的題材雖非文學作品，然而劇場文化與文學場域間的關係，早已是臺灣文學研究間的重要課題，莎士比亞是跨文化、跨文類的題材，從「莎士比亞」乃至其他世界文學經典的改編、轉譯，更呼應了分項計畫一中的多重現代性、疆域、國界、地域的論題，而劇場與視聽媒體的研究，在本計畫中沈冬討論對象從上海、香港而至臺灣這三個具有「世界性／跨界性」的城市，而流行音樂的傳播流動更是跨越疆界，彼此之間往復迴環，而王安祈傳統藝術的研究，亦涉及跨國／流動對臺灣語言／文學／史場域的衝擊與編組，而「世界／跨國」的視域變化，更提供臺灣研究重新調動思索之契機。

二、 反思「戰前」「戰時」「戰後」之時間範限，重建臺灣／文學場域之構造，探討跨國流動、政治遷變、知識生產、理論建構與文化實踐之多重關係

1945年是臺灣歷史的一個關鍵轉折點，日本殖民政權結束，而中國國民黨政府撤退到臺灣。因此，戰後初期的臺灣文學場域，紛雜而富含各種可能性。從中國文化承繼而來的中國古典文學文化、呼應五四運動的新文學、透過日本文學而滋長的現代文學思潮，再加上臺籍文人作家本身的主體自覺，可謂錯綜複雜，糾葛非常，已不能以「去日本化」、「再中國化」的二分法簡單區別。「戰後」並非單純的時間斷限，更涉及「戰前」「戰時」不同

政治體制、國家想像、文學生產模式的斷裂與銜接，關於戰後初期的臺灣文學研究，必須跳脫歷來以「十年」為分期的詮釋慣習，一方面著重共時性間個別作家、團體的糾纏與逸脫，從日本／中國／臺灣的對峙角度中跳脫，並著重臺灣文化匯流交鋒的樞紐位置。

楊秀芳透過臺灣民間早期語言資料，如地契文書等，來窺見臺灣多元族群之間的社會互動，並利用日治時期的文人著作及俗文學作品，研究殖民時期的語言／文化現象，如何影響到戰後臺灣當代的人文風貌。黃美娥「斷裂、延續與嫁接：戰後初期（1945-1949）臺灣文學史新探——以關鍵人物相關表現為觀察取徑」，以 1945-1949 此關鍵時刻範限，論析語言、文化、文學體制驟變中的壓縮與重層，觀看臺灣文壇成員的流動、重組，引發文學權力地位的競逐、消長。與黃美娥相類，張文薰同樣以「戰後」為研究階段，然奠基於張文薰對「日治」時期的長期關注，打破戰前／戰後看似分屬不同學科專業的範疇，藉由知識份子／作家的文學實踐、教養背景等相關活動，重新構築戰後初期的臺灣文學場域，黃美娥長期關注臺灣傳統文學、日治時代通俗小說、張文薰專治日治時期新文學，雖皆將時間錨定於戰後初期，卻由於兩人對傳統文學、通俗文學、新文學不同的領域的掌握與詮釋，更能體認戰後初期臺灣文學場域的變化情況，以更新穎而具有連續性的觀點來補充過往研究之闕漏。郭玉雯討論陳千武的戰爭經驗與現代主義美學的跨國流動，也有類似的取徑，一方面陳千武的戰爭「經驗」與「再現」，在體驗與創作上，就橫跨了戰前與戰後，而郭玉雯將討論的風車詩社與銀鈴會的現代主義色彩與連結，也同樣橫跨了戰前、戰後，一方面討論陳千武如何對戰時經驗在戰後敘述、修復、轉化，凸顯「戰爭」與作家心靈的描摹，生死意義的追索，另一方面也涉及戰前、戰後文學思潮的流變。

梅家玲子計畫之材料時間自 1949 到 1965，接續了黃美娥 1945 到 1949 的時間範限，在文學史詮釋框架上恰可作接合，同時也對於「戰前」「戰後」有更為連續性的省察，而非斷裂的研究分期。梅家玲著重「戰爭經驗」對於國民政府文藝政策、戰爭經驗的複製、挪移、實踐，以及遷臺後文藝場域的建構，與張文薰、黃美娥對「戰後初期」的討論，更可合併討論。而梅家玲與郭玉雯之計畫，同時涉及了「戰爭經驗」、「現代主義之跨界流動」的主題，前者以戰時、戰後文藝場域的接合為主，後者則以作家個人經驗為出發，框架的位移變動之間，更有結合討論的潛力。

郭玉雯討論陳千武也著重於「詩性」「小說性」之間的形式變換互涉，而洪淑苓從臺灣與馬華詩人的互動，討論戰後臺灣現代詩場域，在文體研究上有可以勾連之處，而洪淑苓將延續先前的計畫，時間向後挪移至臺灣七〇年代，七〇年代可視作臺灣文化的關鍵轉型期，在時間點上也同時接續了黃美娥、張文薰的研究，讓本大型計畫在時間上具有延續性，文學體類上也有對話的可能，洪淑苓雖討論「臺灣戰後現代詩」，然而卻展示了臺灣內部「原鄉」、「異鄉」、「僑鄉」的多種可能與抒情一統，彰顯臺灣現代詩的跨界流動性。而高嘉謙對「臺灣文學複系統」的畫繪，與洪淑苓都涉及到「馬華」對臺灣文學概念的補充與調整，而若與黃美娥、張文薰、郭玉雯等人之計畫合看，更可看出「戰後」由於政治、國族領域疆界的變動，所產生的重新組構與想像。沈冬的研究以六、七〇年代的滬、港、臺

乃至亞太的流行音樂文化，雷碧琦的「文化流動的意識型態：莎劇在臺灣」也觸及了六、七〇年代的學生劇場運動，因此在時間上有重疊性，文學的重層複系統，所彰顯的不只是多重的傳統，也包涵了現代傳媒之下，文學與其他藝術形式的勾連對話可能，而戰後中、港、臺的通俗文化圈、戲劇文化也同樣參與、豐富了文學場域，因此沈冬、王安祈、雷碧琦的研究，也必須於此合而觀之，難以割裂。

三、從戰後至現當代通俗文化的傳播與互看，討論臺灣／亞太／世界文化，「創作交混」、「開闊流通」的特性，觀視民間與學院的文化對流

除了文學文本之外，本計畫中的戲劇、音樂、電影等藝術形式，更藉由意象的凝縮與擴張、表演／文本的形式變換、模仿、傳播，創造有別於文學作品的文化風景。王安祈「通俗文化的流動與傳播——黃梅戲、越劇與黃梅調的交互影響」、沈冬「從海上來的歌聲——流行歌曲的亞太流行」、雷碧琦「文化流動的意識型態：莎劇在臺灣」皆透過不同地域、藝術形式的交流互看，王安祈對於「傳統」「現代」藝術形式間的彼此縮限與矛盾關係，或者流動而帶來的開闊觀點，提出了較為細緻的想像，而不只是停留在「電影較戲劇更創新」「傳統戲劇應保有原來面目」的固著想像，而藉由其創作交混，以及中、港、臺、星馬等華人文化圈中的文化流動，重思閱聽與創作間的交互影響，在傳播地域上，與梅家玲、高嘉謙、洪淑苓、沈冬之研究對象皆有重疊，而對「戲劇形式」的變換與影響，更與雷碧琦「文化流動的意識型態：莎劇在臺灣」的研究，有高度的對話性，尤其王安祈長期耕耘傳統戲劇的創作新編與論述，更曾經編寫《王子復仇記》的「當代傳奇劇場」的演出版本，兩位研究成員與彼此計畫間皆有高度相關性。加以沈冬對於上海、港、臺明星制度的研究，六、七〇年代臺灣國語流行曲壇的音樂文化與社會流動，城市文明與音樂傳播的勾連，以及戰後臺灣國語流行音樂所承載之東亞文化流動現象有深入探討，計畫成員們對於當代文化的研究，以不同之研究進路切入，在學術專業上能夠補充與交流。

而外文系以「博覽會」為研究對象，博覽會既是國族主義、殖民主義、全球化、現代性的展示場，除了展示以「國家」為單位的物件／世界圖譜，其庶民、娛樂、消費、遊覽的層面，皆與通俗文化有無可分割的關係，「現代性」「世界性」的概念，可提供沈冬對臺灣流行歌曲研究的啟發，流行歌曲的傳播、經濟條件、消費資本、明星制度等，以及「臺灣」的特殊歷史情境，未嘗不是提供了最佳的「多重現代性」的範例？

本計畫共包含十三項子計畫，分別繫屬於三個分項計畫，透過以上之描述與勾畫，當可瞭解本計畫「文化流動與知識傳播：臺灣與世界的對話」之下，各子計畫與各分項計畫間皆有高度的對話性與關聯性，並且具有彼此補充、深化、結盟的可能，為凸顯本計畫之內部連結，以下以組織圖表示計畫架構：

文化流動與知識傳播：臺灣與世界的對話

化傳播與跨國／世界想像

臺灣語言／文學／文化場域之重構

通俗／表演文化與跨界流動

物件在說話？研究文學文本的物質文化方法論初探

世博歷史再思·Roy Kiyooka，大阪，1970

67 世博後的蒙特婁書寫空間：以 Mordecai Richler 及 Gail Scott 為例

臺灣語言文化的來源與發展

斷裂、延續與嫁接：戰後初期（1945-1949）臺灣文學史新探——以關鍵人物相關表現為觀察取徑

戰後「本省籍」作家文學場域的重編與構造研究

戰爭經驗與戰後跨地域文學新探：兩岸與臺港（1949-1965）

臺灣日治時期小說的跨界性流動與美學現代性：殖民、戰爭與啟悟主題：陳千武《獵女犯》研究

戰後臺灣現代詩的傳播與文化形塑

亞太華文和離散論述：臺灣文學與馬華文學的複系統觀察

文化流動的意識型態：莎劇在臺灣

通俗文化的流動與傳播——黃梅戲、越劇與黃梅調的交互影響

從海上來的歌聲——流行歌曲的亞太流行

3.執行策略及方式

3.1 執行策略概述

本計畫著重成員與研究小組間的交流與對話，立足於學科專業，創造跨領域的研究平臺，奠基於往年計畫執行所立下的國際交流成果，具有高度之可行性與延展度，茲就實際執行策略概述如下：

一、研究成果與專業課程相互輔助，提高研究能量，培養研究新血

研究、教學、推廣彼此循環、輔助的三方進程，向為臺文所思考發展方向之主要方針，而過往臺文所研究教學之團隊，早已得到各方之肯定與回饋。本期計畫希冀能延續此優良績效，更強化研究與教學、推廣之間的連結，帶動國內臺灣文學與文化研究方法學的轉向與思辨，未來一年中，將以定期讀書會為主，讓每一子計畫分享彼此的研讀心得，下半年則以讀書會的成果為基礎，延伸至研究所課程之中，計畫成員彼此支援授課，將研究成果融匯至教學實踐之中，並藉由細讀文本、史料、理論及方法學的訓練，積極培養研究生、研究助理吸收新知，培養文學研究之新血，更新學術能量。

二、本團隊教學研究人員學術專長，彼此合作互補，強化計畫成果

本團隊成員研究領域包含語言學、中國與臺灣近現代文學、日治時期新文學、古典文學、明清時期古典文學、文學理論、文化全球化、族裔與多元文化、後殖民理論、通俗音樂與文化、戲劇與文化等領域，為匯聚研究能量，彼此對話，並以定期舉辦讀書會、工作坊的方式，互享研究資源，擴充研究視野。希望藉由傑出研究社群的結盟，建立臺灣研究的跨系所研究平臺，使臺灣大學成為國際頂尖之臺灣／東亞文化研究中心。

三、運用學術優勢，進行師生跨校與跨國之合作

臺灣語言／文學／文化研究具有獨特性及國際化優勢，然而結合國內傑出學者，帶領研究生組成研究團隊，共同進行跨校合作乃至走出國際，已是勢不可遏之趨勢。「文化流動與知識傳播」的課題，由於其中具有複雜的跨國流動與傳播，與國內外學界皆有對話可能。臺文所過往執行之「學術領域全面提升計畫」多以師生研究團隊的方式，與東京大學、北京大學、香港中文大學、新加坡國立大學、海德堡大學、倫敦大學等校進行頻繁的學術交流，99 年度臺文所執行邁頂計畫，亦拓展交流之國際學術單位，包括愛丁堡大學、名古屋大學、愛知大學、聖路易華盛頓大學、加州大學戴維斯校區、德州大學奧斯汀校區等，本所與多所國外學術單位合作，在國內外舉辦多場國際研討會、研究生工作坊與學術論壇。這些過往建立的各種合作關係，亦成為本計畫進行跨國合作的優勢之一，本期計畫將延續過往成果，帶領本院各系所臺灣研究跨領域師生團隊，開拓更具規模與深度之國際研究結盟。

四、會議、工作坊成果結集書籍出版，引介方法學，反思文學研究現況

方法學之引入、理論框架之反思，早已是當今臺灣文學與文化學界之重要議題，而近

年來多次大型的研討會，如清華大學近期舉辦之「跨國的殖民記憶與冷戰經驗：臺灣文學的比較文學研究國際學術研討會」，同時注重歷史記憶的重新詮釋、比較文學的方法重思、跨國界的傳播研究等課題。本計畫主題之「文化流動與知識傳播」所關心的，亦是史料的發掘與再詮釋、研究框架與方法的重探。然而工作坊與會議之進行，若能落實為出版研究方法論述與譯介性質書籍、會議論文集等，當可擴大學術影響力，並帶動學界討論，進一步重組臺灣文學之研究版圖。

3.2 具體進程

在以上方針之下，本計畫所規劃之兩年期程之具體工作與進程，有下列五項，其中，本年度（100 年度）擬將逐步執行各項目之規劃目標：

一、研究成員舉行跨系所讀書會、工作坊，分享研究成果，開展對話空間

2011 年上半年，將以本計劃成員為主，舉行讀書會，研讀文化流動與世界想像、知識生產等領域相關之重要著作，期能藉由學科之間的方法學對話，以及對特定論題的深刻討論、對話，激盪火花。預計研讀書目有 Wilson, Rob and Christopher Leigh Connery” The Worlding Project: Doing Cultural Studies in the Era of Globalization” ,Storey, J.” Cultural theory and popular culture : an introduction” ,Kotarba, J. A., & Vannini, P. Understanding society through popular music ,Longhurst, B. “Popular music and society” ,Peter Gay” Modernism : The Lure of Heresy From Baudelaire to Beckett and Beyond” 等書，也希望藉由工作坊、研究成果分享的方式，藉由成員意見的回饋，提供更新與修正的建議，跳脫學科固有訓練之盲點，創造跨領域對話的空間。

二、開設相關系列專業課程，提昇研究能量

本所向來注重教師研究課題與教學之實踐，並致力提供研究生最新的學科發展動向，以紮實之學科訓練，培養學界後起傑出人才。本計畫將於 2011 秋季，100 學年度上學期於臺文所開授與計畫相關的碩博士選修課程，提供學生跨領域的學科訓練，並要求參與計畫之研究助理以選修或旁聽方式參與課程，以期對參與計畫有正面助益，提昇研究助理之專業訓練，也鼓勵將參與課堂之報告成果，撰寫為單篇論文，藉由研究與教學成果的實踐，自上而下共同提昇學術水平，拓展臺灣文學學科訓練之視域。

三、組織臺灣研究跨領域師生研究團隊，赴海外進行國際學術交流

臺文所向來重視研究生之研究能力養成與國際視野之開拓，歷來在邁頂計畫經費支援下，先後組成師生研究團隊，赴日本東京大學、中國北京大學、德國海德堡大學、英國劍橋大學、日本愛知大學和名古屋大學，以及美國加州大學戴維斯校區等校進行國際學術交流、開授臺灣文學海外密集課程，以及合作舉辦研究生國際學術研討會。未來本計畫將持續鼓勵並補助各系所從事臺灣研究的研究生，赴海外參與國際學術研討會、或組織臺灣研

究師生團隊，赴國際學術單位合辦研究生學術論壇，加強研究生與國際學界互動的機會。目前已在洽談之中的，包括日 2011 年與日本名古屋大學及愛知大學合作，假日本名古屋大學舉辦「臺日研究生工作坊」。

四、邀請國際學者與跨領域學者來臺講學，輔助課程教學

近年來，各系所皆廣邀國際學者來校講演與講學，以增進自我的研究能量。臺灣文學研究方面，近年中曾邀請加州大學杜國清教授、瑞典皇家學院馬悅然院士、美國加州大學聖地牙哥分校葉維廉教授、美國加州大學洛杉磯分校紀一新助理教授來所授課。去年度則邀請了李歐梵教授、李渝教授、白水紀子教授、岡田英樹教授前來開授課程，透過客座教學與研究，有效促進教師間專業領域的合作與交流，並增進學生之國際觀與學習視野。因此本計畫亦將繼續延聘國際學者來臺講學，開授相關課程，目前預計邀請的，包括：加州大學聖克魯茲分校教授 Dr. Christopher Connery 與 Dr. Rob Wilson、McMaster University 的 Donald Goellnicht 教授，三位教授皆為國際知名學者，深耕於文化研究、近現代東亞文化、文化全球化、離散與族裔研究等領域，來校演講及開授課程，將有助於我們擴展此計畫教學方面的影響。此外，還將邀請早稻田大學的千野拓政教授、加州大學的史書美教授、山東大學文學與新聞傳播學院黃萬華教授前來開授講座課程，千野拓政教授為中國現當代文學研究的知名學者，近年來對東亞城市次文化與全球化的關係更提出嶄新的研究框架；史書美教授之著作《現代的誘惑》、《視覺與認同：跨太平洋的華語》，呈現對中國性、西方性、後殖民理論的詮釋框架，有批判性的轉向發展；山東大學文學與新聞傳播學院黃萬華教授對中國淪陷期文學、新馬文學、海外華人文學、世界華文文學皆有專精，邀請以上學者來臺講學，不僅拓展了文學院學生、教師的國際視野，更對本計畫內容有直接正面的交流助益。

五、舉辦校際／國際型會議，落實跨國視野之交流

臺文所將於 2011 年 6 月主辦全國臺灣文學研究生研討會，將可為參與計畫的研究生提供校際學術交流的機會。另外，在第一年度執行計畫的基礎之上，第二年期計畫擬預計於 2012 年 9 月初，以計畫成員為中心，並邀請他校與國際學者於臺灣大學舉辦國際型會議，會議主題將鎖定在臺灣性與世界性的匯合交流、臺灣文學史料學與方法學的重探、文化流動與知識傳播等論題，盼能帶起另一波臺灣文學反思，拓展研究領域版圖。

六、出版會議論文與研究方法學相關叢書，落實出版，帶動學界討論

本計畫主持人梅家玲教授協助本校出版中心規劃系列「臺灣文學與文化研究叢書」，整理並出版臺灣文學重要文獻，2010 年 11 月，已出版《許壽裳日記》、《許壽裳臺灣時代文集》、《蘇維雄文集》。本計畫如能持續獲得邁頂經費挹注支持，未來五年預計除了在文獻、史料的出版之外，希望藉由計畫成員的合作，編寫臺灣文學研究方法學的論著。重寫臺灣文學／史，及跨領域的方法引入，早為臺灣研究學界之共識，然而卻缺乏相關理論或

方法學之彙整，本計畫團隊成員長期關注臺灣研究中的學院建制、知識生產、報刊研究、文學史料學、文化研究、通俗文化、媒體研究等問題，未來倘持續獲得多年期相關經費補助，將可藉由計畫，合作進行系列專書出版。

4. 執行時程

本計畫原訂為兩年期計畫，第一年自 2011 年 4 月 1 日起，至 2011 年 12 月 31 日止；第二年自 2012 年 1 月 1 日起，至 2012 年 12 月 31 日止。本年度（100 年度）所提為第一年期計畫書。

5. 預期效益

1. 由點至線至面，整合校內臺灣研究人才，跨領域合作，提升院內研究能量，形成國際優質臺灣研究團隊。

本計畫將延續過往優良基礎，補充不足之處，積極延攬院內臺灣研究人才，落實跨領域研究，擴大學術對話空間。本計畫在分項計畫間皆有密集且立體的連結度，並有高度的合作默契，在計畫執行期間，將形成優質、具指標性的教師與學生臺灣研究團隊。

2. 加強國際合作基礎，提升國際聲譽，使臺灣文學研究與國際學界接軌。

臺灣研究具有國際化潛力，臺灣大學亦應該成為國際臺灣研究的重心與領導，因此奠基於過往的國際合作基礎，串連國際臺灣研究的學術網絡，中、港、臺、歐洲、北美、日、韓、星馬等地區，皆已有相當數量的學者關注臺灣，因此藉由此計畫高度的對話性，必能串連國際臺灣研究的能量，藉由教學合作、會議、學術工作坊等形式，建立連結，將國際臺灣研究學者，以臺灣為中心，形成樞紐位置，與國際接軌。

3. 結合研究與教學，開授專業課程，研究生參與讀書會、工作坊、學術研討會，培養研究新血。

本計畫更注重教學與研究的連結，藉由學術研究活動的共同參與，提昇研究助理與研究生的素質，結合院內臺灣文學與文化相關研究生，參與學界最新研究成果，教學相長，彼此激盪。本計畫成員將合作開授課程，將學界最新之研究成果納入教學，帶動學生深入研討特定論題。

6. 評鑑考核機制

本計畫將由臺文所負責召集成立策略發展暨諮議委員會，以建立自我審核機制，並評定各子計畫執行之成果。委員會每學期舉行一次會議，針對計畫執行細項進行評鑑，計畫成員需列席報告。報告內容須包括：經費執行進度、個人研究成果、學術領域提昇成果等，計畫成員於計畫執行期間，除需寫作分項計畫下之學術論文，亦須參與計畫所舉行之工作坊與會議。委員會將視執行成果給予審查意見，計畫成員需於下次會議時再次提交修正。

7. 經費需求（第一年經費預算）

類別	內容		金額（元）
經常門	業務費	專任助理費、臨時工資、耗材費、專家諮詢費、接待費、演講費、審查費、雜支、餐費等	1,926,000
資本門	設備費	購買儀器設備	450,000
總計			2,376,000

附件 11.1：各子計畫內容

子計畫一主持人：李紀舍

物件在說話？研究文學文本的物質文化方法論初探

一、計畫說明

從維多利亞巔峰時期切入，研究文字與物件間的複雜連結，探討利於研究文學文本的物質文化方法論。在維多利亞時代見證物質文明兩極的發展。一方面見證物件在十九世紀中期，以令人不安的巨量來臨，而且帶著無法分辨的多樣性，一八五一年第一屆世界博覽會具體展現物件來襲的境況。另一方面在同時，我們看到馴服物件的種種努力，讓物件不以物質的容貌面世，而是透過物件找到懷舊的話語。其中著力最深者莫過於約翰·羅斯金 John Ruskin。本研究的假設是：欲了解物件如何能說話，以利吾人藉此理解而重新審視以型式分析為中心的閱讀方法，則必需回頭檢視維多利亞中期的文化史觀察物件與話語是如何被分化成兩極。

維多利亞世界的背景是一個前所未有的物質積累的時代，第一屆世界博覽會是一八五一年在英國倫敦舉行。這是現代文明歷史上重大的事件，因為它首次具體展現工業革命後，勞務分工下，人類的日常生活將充斥人造的物件。而且根據馬克思的理論「再現」在市場交換下，成為物件語言的核心操作邏輯。文學再現與物件展示並讀，或許能排除若干純型式分析研究方法論的迷思。

歷來的關於第一屆世界博覽會的研究已是琳瑯滿目，其中大致有三個方向十分搶眼。第一是說明第一屆世界博覽會從發想到完成的歷史。而其中自然強調當時英國自由貿易的思潮，以及如何利用當時英國先進的技術，打造出展場水晶宮的建築。第二個是討論經驗結構如何被改變。在這方面學者多半呼應班雅民有關於現代性的討論，認為水晶宮是商品展場的前身，萬象的物件刺激都市遊走客的感官從而改變經驗模式。第三是以批判的立場，討論其與英國殖民的關係。

在執行期間三個既成的研究路徑都會參照，但本研究重點放在物件和語言的重疊關係試圖釐清人與物體之間重疊的區域。在十九世紀中期大眾對物件的接觸：接觸，並沒有導致令人震驚與反應（例如出現於 Water Benjamin 的理論化中），反倒是以一般面對移動中、改變中的物體與成長變化中的人們的平常反應。

其中一項重要的議題需要被討論：一個人如何於十九世紀中期定義出變形與流動的物體？這個問題仍然隱蔽於物質文化中而且並沒有完全地探討它深遠的後果，或許受到維多利亞房屋中充滿缺乏生命的物體的想法所妨礙，Tim Dolan 定義收集（collection）為「一種帶有組織的堆積個別物體為群組的方法，告知了家用手冊、大型購物中心、自然科學、公共博物館、統計、寫實畫以及維多利亞小說」。事實上，「收集」透露出物體看似無法移動的訊息，帶有強烈靜態的暗示，提供作為視覺的消費，而且可能也蒙上積灰塵、缺乏生命力的色彩。然而，維多利亞的物體也是經常改變，例如以時尚的角度或是建築的衰敗。它值得我們批判性的關注如何維多利亞處理事物的來臨及離開、事物的改變及創造。我曾經找到一個適合的名詞是 Bruno Latour 稱呼物體為「不變的活動物體」。認真思考這項稱呼，我們可能感受到物體可以無中生有，可以（或強迫被）消失於個人之中，而且一個群

組中的物體可以變形，程度上或是本質上的不同。我們放置物體不僅僅阻止了其改變、移動或是變形的能力；更甚，這總是傾向於使它們走向製造、流通、重新安排及消耗的路途。這些管理物體移動的方式不能被簡化為交換或是戀物癖。我們因此有義務處理每個例子渺小的差異。

第一年計畫：

研究三個新的物質文化方法論檢視其之於文本分析的效用。

其一是伊莎貝爾·阿姆斯壯(Isobel Armstrong)所提出的維多利亞中期物質文化提出一個暗示性的詮釋。在她近期傑作《維多利亞玻璃世界》(*The Victorian Glassworlds*)中，阿姆斯壯描述了由尚未被完全吸納進交換體系的物件所引起的不安。舉例來說，在喬治·克魯克薛(George Cruikshank)的藝術作品和插畫中，她指出以怪誕作為令人不安物件外顯效果的特性。阿姆斯壯就是在這個脈絡下檢視維多利亞時期的不同灰姑娘版本，並發現一個重要的細節改變。灰姑娘的涼鞋是玻璃製品，有趣的是，在十九世紀後半，它逐漸變得具有彈性。阿姆斯壯論證這個改變並不是單純幻想的結果，反之，它是一種克服物質充裕的方式。在灰姑娘童話中，玻璃的透明性就被神話化，對比玻璃的易碎性。阿姆斯壯主張，「[1851年萬國]博覽會中，展出物件的矛盾性就是透過玻璃的媒介而調和」(221)。(事物的分類法受到展出遠方勞務分工結果的擾動。)

其二是 Lorraine Daston 她針對維多和利亞的玻璃工藝品討論。對她而言，物的「物件性」是既意義性也物質性的。一半的意義性來自人類文化與傳統，例如符號，而另一半則來自物件內在的物質性，如重量、質感等。當物件開始與人產生關係、當它的某些特質引起人的注意時，物說話了。並且，會說話的物件總是混淆藝術與自然、主觀與客觀之間的分界。它是結合不同種類的幻想綜合體，引發新奇的經驗。

其三是 Elaine Freedgood 物件與殖民。她一反過去文學研究中，慣以分析故事發展為主軸的研究方法，來解讀文學作品中物品／物件 (object) 的象徵或寓言意涵。反之，Freedgood 顛倒眾多學者習以為常的閱讀方法，她主張：得先追溯某項物品在文學作品以外 (outside the text) 的獨特歷史意義與重要性之後，才能進而轉入文本內探討該項物品的獨特地位與其背後故事。再者，Freedgood 則以更具顛覆力的閱讀策略，來解讀文學作品中所蘊藏的物質文化。Freedgood 一反過去文學研究中，慣以分析故事發展為主軸的研究方法，來解讀文學作品中物品／物件 (object) 的象徵或寓言意涵。反之，Freedgood 顛倒眾多學者習以為常的閱讀方法，她主張：得先追溯某項物品在文學作品以外 (outside the text) 的獨特歷史意義與重要性之後，才能進而轉入文本內探討該項物品的獨特地位與其背後故事。

第二年計畫：

十九世紀維多利亞中期是金融資本主義剛開始最盛行的時期。紙幣、股票、支票等等成為日常生活的重要媒介，也是馬克思的物神論述生產的同時。第二年將研究約翰·羅斯金 (John Ruskin, 1819-1900) 出版的兩本重要著作，包括一八五一年到一八五三年出版的《威尼斯之石》(*The Stones of Venice*) 與一八六〇年的《給未來者言》與 (*Unto This Last*)，研究角度側重羅斯金如何以不受制於物件而讓物件在說話，說的是超乎物質限制的以人文及中心的綿長傳統精神。

這兩本著作成言的時間在一八五一年世界博覽會之後，而且羅斯金的論述直接針對十九世界物質進步所帶來的各種現象而有自己獨特的看法。一再企圖超越物件物理性質的限制，並賦予物件理想化的意義。羅斯金《給未來者言》企圖提出與古典政治經濟學對所謂價值不同的看法。認為價值不能脫離人，而只存在在交換經濟中。而是要以個人生命活動為賦予價值的來源。《威尼斯之石》是重要建築論著作，著眼於再興哥德式建築的理念。

將以批判的態度論證羅斯金如何「過度」賦予物件理想化的話語，而能發展能觀照物件的文學閱讀法。

子計畫二主持人：柏逸嘉

世博歷史再思：Roy Kiyooka，大阪，1970

本計畫將研究 Roy Kiyooka 的作品。Kiyooka 為日裔加拿大畫家，雕刻家，攝影師，以及教育家，他的作品 *Pacific Windows* (1997) 獲得 1998 年亞美研究協會最佳詩集獎。此研究將聚焦於 Kiyooka 於 1970 年日本大阪世界博覽會的參展作品。1970 年世界博覽會是亞洲第一個世界博覽會，提供一個官方認可的空間，讓 76 個國家代表呈現「人類的進步與和諧」(*Japan World Exposition 1970*)。在此次世界博覽會中，加拿大政府委託 Kiyooka 替加拿大館設計一個雕塑作品。然而，如 Roy Miki 發現，1969 年秋天，當 Kiyooka 著手進行此雕塑作品的同時，「他的注意力受到棄置在【世界博覽會場地】中，閒置不用的那些工人手套所吸引」(Miki 1997)。Kiyooka 因此創造了 *StoneDGloves* (1970) 這本傑出的詩及攝影集，起初此作品出版成會刊，配合其在 1970 年 8 月 15 日至 1972 年 1 月 31 日之間在加拿大國家藝廊及其他地點的展出。

此研究將以收集及閱讀 Kiyooka 相關作品為探討此議題的起點，作品包括 *StoneDGloves* (1970) 最初出版版本，Kiyooka 去世後修訂改版的 *Pacific Windows* (1997)，以及 Kiyooka 在 *Transcanada Letters* (1975) 中，針對 1967 年蒙特婁世界博覽會及 1970 年大阪世界博覽會的犀利評論，此內容也連同 Glen Lowry (2005) 新的評論一起再版(Kiyooka 2005)。其他相關資料包含加拿大伯納比(Burnaby)的 Simon Fraser 大學 Bennett 圖書館特藏的 Kiyooka 全宗。為求此計畫研究的完整性，預期將需要至當地收集及參考 Kiyooka 全宗之資料。

同時，此研究將會指出並收集、整理，以及閱讀現存關於 Kiyooka 作品的評論。相關評論包括 Roy Miki 重要且深入的分析(包含 Miki 1997; Miki 1998; Miki 2000; Miki 2002; Miki 2008)，以及其他重要學者的評論如 Scott McFarlane (2002)，Smaro Kamboureli (2005)，Donald C. Goellnicht (2008)，and Stephen Morton (2009)。雖然這些評論累積不少對於 Kiyooka 作品的探討，其中卻不乏令人驚訝的事實上的錯誤，例如 Morton (2009) 錯誤地指出 Kiyooka 的攝影作品「最初在 1970 年日本大阪世界博覽會展出。」因此，此計畫其中一基本目標即為修正像這樣的事實錯誤。

此外，此計畫將 1970 年世界博覽會理論化，視其為 Tony Bennett (1988) 所謂「影響重大的文化技術」中的關鍵實例之一。因此，此研究將指出、收集、閱讀，並分析關於 1970 年世界博覽會的出版文獻，並聚焦於官方論述，包含但不侷限於加拿大館的展覽主題「發現」(“Canadian Pavilion” 1972)。以 Bennett (1988) 著名的「展示叢結」(“the exhibitionary

complex”)為起點，尤其是他意圖理論化「博物館、藝廊，以及有時候展覽【如何】在形構現代國家中扮演核心的角色，以及此概念在其他事物當中，作為教育和教化的媒介的重要性。」Bennett 傅柯式的論述，強調展示叢結中「權力的話語」(the “rhetoric of power”)，由一種「組織與協調事物的秩序與開創能夠聯繫人類與此秩序關聯所在的能力」顯示，此論述將因此做為此研究理論的出發點。

此計畫將以現存討論文獻為基礎，提出對 Kiyooka “worlded”式的閱讀，將其作品視為介入，甚至是中斷這種「展示叢結」的可能性。此計畫初步推測，對於 Kiyooka 作品的重新檢視將可提供重新思索此種「教育和教化媒介」的作用之新的可能性，而此研究結果將不只限於和世界博覽會的歷史有關。此研究不但將 Kiyooka 的全新閱讀置入現存的學門框架，而且強調人文學科對於發展新的批評方式的需求，如 Roger I. Simon (2005)所言，「和鞏固認同歷史記憶的實踐關係不大」—在此例子中，即為個人如何記憶 1970 年世界博覽會對國家空間的組織與協調—「而是把重點放在如何以新的爆發性影響去記憶。」

子計畫三主持人：傅友祥

67 世博後的蒙特婁書寫空間：以 Mordecai Richler 及 Gail Scott 為例

1967 年正值加拿大建國一百周年。根據 Rob Wilson 與 Christopher Leigh Connery 的說法，「世界化」一詞是以一種政治學流派的形式出現，喚起的是六零年代的歷史畫面。在加拿大，尤其是魁北克而言，1967 年蒙特婁世界博覽會堪稱為兩股文化潮流的重大分水嶺：寧靜革命之前，由宗教主導、自主思維寂寥的文化氣候，以及寧靜革命以降，多元文化思潮逐漸形成的新紀元。在 1967 年，加拿大為慶祝其創建百年聯邦的歷史時刻，特於蒙特婁舉辦世界博覽會，此盛會猶如一場小型的全球競賽，並且呈現六零年代流行文化的梗概。作為一場引起「國家與國際共鳴」(Simon 34) 的饗宴，1967 年的蒙特婁世博，憑藉著其公共基礎建設的全面更新，引領世人觀賞其都市主體意識，是如何從四零年代邁進到現代化的今日格局。蒙特婁藉由在社區之間劃分新界線，並且開通都市與河道底下的路徑，來重整並擴張其都市空間。如此規模浩大的整修，不僅改寫了國家的自我身分認同，也賦予了加拿大一種「全球性」。世界都市的核心理論，闡述的就是新空間的流變轉換。在如此意義下，「世界化」不僅促成「跨地域性」與「跨國性」，並且催生了「新經濟能量與集建設、組裝、匯流資訊、貨物於一體的新基礎建設」(Simone 16)。這些變動強調著政治權威體系的去中心化，同時也釋放了文化流動的強大動能。

我的研究計畫，擬採 1967 年蒙特婁世界博覽會作為論述的基點，進而分析「世界化」一詞底下相互關聯的議題：國家性、流轉變動、跨國性、地域性，以及跨地域性。1967 年蒙特婁世博提供了多面向的觀看視野，期以不同的角度詮釋文學研究中的文本與意象，並經歷一種「迷幻經驗」(Walker)，來體驗世界各國竭力展覽的傳統與現代藝術作品之匯流。此以 1967 年蒙特婁世博為主題的研究計畫，也不啻為討論文化重新定位與都市全球現代化發展論述的研究跳板。從此觀點而論，我期望能執行為期兩年的研究計畫，藉此檢視兩位魁北克作家的文本，以及他們與上述論述之間的關聯性。

本計畫將檢視兩份 1967 年後的文本，因其直接回應了加拿大至今方興未艾的政治、文化紛爭以及二元文化對峙張力於今日加拿大社會所開啟的多元文化可能。如此要素不僅

促進了加拿大新移民書寫的多樣化，其中更不乏享有國際聲譽的作家。在 1967 蒙特婁世界博覽會後，原發於六零年代的抗議政治持續盛放於七零、八零乃至九零年代的魁北克。第一年的計畫首將探討 Mordecai Richler 的小說 *St. Urbain's Horseman*》(1971)。Richler 生於經濟大蕭條初期的蒙特婁，亦在大多數的作品中記錄了自己在蒙特婁市區 St. Urbain 街一帶猶太勞工階級社區中成長的歲月。在 *St. Urbain's Horseman*》中，身為蒙特婁電影劇作者的主人翁 Jake Hersch 在倫敦因自己並未犯下的性犯罪接受審判，並為了滿足自己對當代神話不可或缺的需求，創造了代表權威與英雄主義的超人。故事最終，Jake 必須執行一個困難但卻重要的任務，亦即正視當代神話在現實世界中的侷限，而且他亦必須接受隨之而來的，內化這些神話的需求。如同許多加拿大文學評價家指出的，當人們關於自身未來取向的關懷開始在六零年代消損時，加拿大文學轉向成為「隱含自傳意味而勾勒個人成長歷程的啟蒙小說之迸發」(Staines 263)。Richler 的小說恰可作為此一由未來轉為關注過往演變過程的縮影，其運用意識流等文學技巧，片段式地描繪主角如何伴隨著困惑，去理解、發掘個人生命意義的意圖。除了往來於未來及過去兩個時間向度而不固著於任一文化空間外，此小說於加拿大及各地評論界所獲得的成就尚且引發了眾多爭議與譴責，尤其是猶太族群更因而將 Richler 視作反猶太份子。除了政治性的論爭外，Richler 的作品也同時觸及了流亡、家國及猶太/加拿大人身分認同等多樣主題。在象徵層面上，Jake 帶著困惑的意圖其實也正表徵著加拿大移民於所居城市中困惑的文化空間。如此的困惑同樣縈繞著 Cohen 關於個人及文化神話的概念，亦即正是當代蒙特婁書寫的重要主題，如 Robert Majzels 的小說 *City of Forgetting*》也審視了如是交纏的文化及歷史神話。Richler 的作品因此直接回應了「全球化」中蒙特婁歷史的殖民與現代性等議題。

在次年的計畫中，我則將著眼於 Gail Scott 的小說 *Main Bride: Against Ochre Pediment and Aztec Sky*》(1993) 以展演「全球化」此一概念的更多複雜面向。加拿大的英、法對立在八零及九零年代更趨加劇，其自 1995 激情的公民投票、政治宣言及性別政治成為世紀末蒙特婁書寫主題等跡象可見一斑。身為英裔魁北克雙語記者及作家，Gail Scott 以其「轉瞬即逝、猶不全整而只能在一瞥、一面、一處細節、一個揮之不去的人事或詞語中獲取的結構」聞名 (Moyes 234)。在此小說中，主角 Lydia 意圖重新或甚至過度書寫，緊接在 1989 蒙特婁大學校園屠殺（一名武裝男子於蒙特婁綜合理工大學槍殺十四名女性）後，此舉所代表的是一類於已拓展城市空間中的文本介入。在其敘事中，Lydia 端坐吧檯，自白日到夜晚地試圖想像來往女性的身世故事。透由這些虛構的女性「人物描寫」片段，Lydia 邀請讀者（亦為凝視者）共同參與「閱讀與詮釋歷史在城市表面及居民身上展演的主動過程」(Servinis 252)。不同於 Richler 作品關乎政治情勢變動及城市人口重整而展示的種族和國族空間，Scott 的敘事提供了一類性別及女性主義視角(gendered perspective)以詮解蒙特婁每一生活片刻中，各式交疊的表面及竊聽的對話所交織成的複雜網絡。此處的文化空間——其於女同志身體政治範疇中性別化(gendered)；而在文化認同中政治化——闡釋了時空的性別化(gendering of time and space)以及歷史、進步與女性特質之間的鏈結與斷裂。如是觀之，「全球化」進一步提點出另一個問題：「全球化」對於文化分裂及性別空間的連帶作用究竟為何？本研究計畫在此「全球化」的語境中，意圖闡明上述各式空間如何連續一致地指出未來文化生產的新方向。

子計畫四主持人：楊秀芳

臺灣語言文化的來源與發展

一、計畫目標

文化是人類活動的痕跡，語言是人類溝通的符號系統。語言不但用來記錄文化的內容，它本身就是文化的一種呈現。中國傳統文化在我們的語言中留下許多印記，中外文化的交流歷史也刻畫在我們的語言裡，當代文化則正在影響我們的語言，我們的語言也正在塑造我們的文化，本計畫主要便從這些角度觀察臺灣語言中的文化痕跡。

本計畫將根據我們對臺灣語言的研究成果，闡明臺灣文化的淵源與特點。例如閩、客語都有許多詞彙保留古漢語特色，顯示臺灣閩、客族群在來源上與古中國具有密切的關係。又如閩、客語也有若干詞彙來自南島語，則是近四百年閩、客族群與原住民密切接觸的結果。至於推行國語所帶來對方言土語的影響，形塑了現代臺灣的語言版圖而讓部分人士感到焦慮，可說是臺灣現代文化一個重要的側寫。多族群、多語言所帶來的語言接觸、融合與衝突，為臺灣帶來獨特的多元文化面貌，這又是一個值得深入研究的課題。

臺灣多元族群所帶來的語言問題及其複雜性，使臺灣的語言研究具有多種可能的面向。不論是研究有關語言認同的問題，或是語言接觸帶來的變化，以至於多元語言呈現在文學、文化中的種種異質風格等，都吸引學者一探究竟。事實上，我們還可以透過臺灣早期的語言資料，如地契文書等，窺見當時原住民與漢人的社會問題；也可以利用日治時期的文人著作及俗文學作品等，研究當時殖民環境的種種文化現象。至於從方言與雅言看文化差異、從構詞造句看語言的心理基礎和文化特色、從借字看文化的接觸、從地名看民族遷徙的蹤跡、從姓氏和別號看民族來源和宗教信仰、從親屬稱謂看婚姻制度，以及探討佛教及儒道文化對臺灣語言的影響等等，都是研究者關切的論題。

本計畫目標主要是透過對語言來源的研究看文化遺跡，希望藉著對語詞語義的正確認識，能比較確實的了解臺灣文化的本質、根源與發展。過去雖然也有關於臺灣語言與文化的著作，但由於對語詞來源的研究貧乏不足，因此欠缺足夠的歷史深度可以和文化的淵源與傳統做銜接。申請人在方言本字研究上的成果，使得本計畫的文化研究可以做得更為確實而深入。

例如臺灣民間習俗在姊妹結婚時，兄弟有出錢 king7 tsau3 的做法。king7 tsau3 一詞究竟何所指，人類學家必須透過對語詞語義的精確把握，纔能真正說出這個習俗的意義。根據申請人對「槌」詞族 (word family) 的研究 (楊秀芳 2007)，考知 king7 即「槌」字，表示「撐持」之義，king7 tsau3 即「槌竈」。「竈」是傳統生火煮食的地方，「槌竈」一詞的本義是把竈撐持起來。經過文化的變遷，現代廚房已經不用傳統生火的大竈。習俗所謂兄弟為新婚姊妹「槌竈」，內涵已經變成是指出錢幫助姊妹準備日用所需以建立新家庭。我們必須通過類似以上這樣的詞源研究，纔能對臺灣文化的來源與發展有比較確實的瞭解。

二、執行策略及方式

本計畫結合過去申請人在方言本字研究上的成果，利用歷史語言學的研究法，從幾種早期的傳教士方言辭典中，選題研究閩、客語詞的語源和演變，對文化的根源和進展做進一步的闡述與發明。

除利用早期的傳教士方言辭典外，我們也將運用各種可以取得的資源，例如文建會有

關於古建築的修復著作，屏東科技大學臺灣農具博物館有農具的收藏，臺灣各地文化中心也有關於本土文化的研究著作等。利用這些資源做更廣泛的資料蒐集，可以瞭解目前的成果或存在的問題，做為我們選題深入研究的參考。

三、執行時程與預期效益

本計畫為二年期計畫，規劃將在第一年利用傳教士方言辭典選題做詞源與文化研究，第二年主要運用臺灣各地的資源，做為我們選題深入研究的參考。預計每年可以撰成研究報告各一篇。

子計畫五主持人：黃美娥

斷裂、延續與嫁接：戰後初期（1945-1949）臺灣文學史新探

—以關鍵人物相關表現為觀察取徑（I、II）

一、計畫背景與研究目的

對於臺灣人而言，戰後 1945 至 1949 年雖然僅是短短四年，但卻是一個歷史的關鍵轉折點，由剛剛經歷的日本皇民化統治高峰期和 1945 年的投降，接踵而至的是 1947 年二二八事件與 1949 年中國政權的移轉來臺，從「日化」到「中國化」，島內社會、政治、經濟，乃至語言、文化體制的驟變，「速度」促使此階段的時代滿佈重層、壓縮的痕跡。其次，在空間地政學的畛域裡，臺灣所面臨的改變是，從日本帝國的版圖疆界中退位，然後重新回返祖國懷抱，再次進到中國政治/文化空間結構裡，而現實生活中更有大批祖國文人次第跨海來到臺灣境內，從此展開不同以往的省內外文學交流型態，最終更促成了島內文壇成員的流動、重組，引發文學權力地位的競逐、消長。於是，就在上述的時間性與空間性因素交相作用下，戰後初期 1945-1949 臺灣文學史，雖然為時甚短，但其內在卻是錯綜複雜，糾葛非常。

因此，倘若回顧戰後初期臺灣文學史，不僅需要兼顧日治後期相關在臺日本、臺灣文藝在進入戰後初期所遭逢的延續與斷裂情形，同時也要慮及中國文學渡海來臺後的種種影響現象，尤其是其與臺灣文學之間新生的嫁接關係；換言之，戰後初期的臺灣文學新秩序，是在臺、日、中三方文學張力的移動、角力與遞變之際形成的。而面對如此動態的文學場域變化，過去學界慣以「去日本化，再中國化」的詮釋框架予以描述與說明，然而如此的修辭模式，隱含著強烈的日/中二元對立或悖論、斷裂關係，且其是否能夠清晰展現戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構？例如在 1946 年 10 月 25 日報刊廢除日文欄之前，其實日本作家與文學仍然可以刊載與介紹，則訴諸所謂的「去日本化，再中國化」文化/文學風潮趨向時，不能不衡量實施的時間性及其相關效應問題。

其次，關於臺灣文學「再中國化」的執行前提，是否定然要先「去日本化」？以當時活躍於日治後期與戰後初期的漢文通俗小說家吳漫沙而言，其人戰前、戰後始終均以中文寫作，則其文學表現狀況又當如何看待？又從本省/外省傳統文人的戰後漢詩「同文」交流經驗中，也可發現臺灣古典詩歌命脈其實同樣存有可以不需進行「去日本化」便能獲得延續與復甦的空間，則顯然在「去日本化、再中國化」這種帶有強烈突顯齊一性、集體性文化/文學改造情境的大敘述下，猶有罅隙存焉。此外，一味地強調「再中國化」時，多少會忽略了臺灣文學自身的主體位置，究竟戰後初期的臺灣文學，是全盤的被祖國的中國文學

所接收？抑或實是中國文學被移植進來而更與臺灣文學產生進一步的接枝？孰為主幹？孰為枝幹？而所生的新枝，該稱為中國文學，或實際更成了新的臺灣文學？那麼，採用「稼接」觀念來進行思考，可能更可與後來 1949 年國民政府播遷來臺的文學處境作一勾連。綜上可知，在現有的「去日本化，再中國化」的詮釋框架外，更為細緻的觀察與考掘實有其必要性，筆者以為嘗試聚焦於日/臺/中三者文學關係的「延續、斷裂與稼接」過程的詮釋視角，可能更能貼近戰後初期臺灣文學發展的動態進程，因此有意在現有的戰後初期臺灣文學史研究基礎上進行不同面向的挖掘與探索。

近十餘年來，筆者全力投入臺灣文學之研究，從早期明鄭時期文學，到清領、日治時期文學，過往之研究重點多以傳統文學為主，兼及日治時代通俗小說範疇，而在瞭解臺灣文學早期發展史之後，本計畫嘗試將關注焦點挪至戰後初期階段，一方面為自我日後能夠較為完整掌握整體臺灣文學史知識奠基，另一方面也在於個人以為理解日治時代臺灣文學脈絡之後，當更能體認戰後初期臺灣文學場域的變化情況，更何況如同前述，目前戰後初期臺灣文學研究猶有若干開展空間，因此本計畫便以戰後初期臺灣文學史之新探為努力方向。

二、前行研究與詮釋框架

有關戰後初期這段暗潮洶湧、波瀾迭起的臺灣文學史，歷來頗為學界所注意，迄今已累積不少研究成果，以臺灣研究近況而言，近年來投入心力最多者當屬曾健民，其所參與或主編之作不少，包括《1947-1949 臺灣文學問題論議集》、《新二二八史像—最新出土事件小說·詩·報導·評論》、《文學二二八》、《1945：光復新聲—臺灣光復詩文集》等。

而除了多種文學史料的出版外，相關論述的建構也斐然可觀，這包括了：其一，戰後官方文化體制對臺灣文學場域的影響，如黃英哲《「去日本化」「再中國化」：戰後臺灣文化重建 1945-1947》（臺北：麥田出版社，2007）對此有清楚深入的耙梳與分析，其剖析對象為臺灣省行政長官公署旗下的國語推行委員會、宣傳委員會、編譯館，以及集結民間知識份子的臺灣文化協進會。其二，後殖民史觀下臺灣文學「被詛咒」邊緣地位論與作家受挫心理癡狀的刻畫，陳建忠《被詛咒的文學：戰後初期（1945-1949）臺灣文學論集》（臺北：五南圖書公司，2007）書中，對於戰後初期文藝思潮、作家思想轉折與時代歷史語境的交涉，有生動鮮活的描繪。其三，國共內戰官方派系權力鬥爭與臺灣文學政治的牽連，徐秀慧《戰後初期（1945-1949）臺灣的文化場域與文學思潮》（臺北：稻鄉出版社，2007），取藉大量戰後初期報刊，對當時官民之間社會重組與文化重編的複雜權力較勁過程的還原，處理出色。其四，新現實主義與魯迅熱潮湧現的意義，此一議題幾乎戰後初期臺灣文學著述均會論及，上述諸書便是明顯例子。其五，重要事件（二二八事件與四六事件）與臺灣文學的關係，較重要者如藍博洲《麥浪歌詠隊：追憶一九四九四六事件（臺大部分）》、《天未亮：追憶一九四九四六事件（師院部分）》、《幌馬車之歌》等書，清晰揭示了戰後初期臺灣學院與文壇互動，校園歌詠與左翼傳統之間的關係性。其六，報刊文學創作與文藝評論，如許詩萱〈戰後初期（1945.8-1949.12）臺灣文學的重建—以《臺灣新生報》「橋」副刊為主要探討對象〉（臺中：中興大學中研所碩士論文，1999）對本省與外省文人交流/交鋒的「橋」副刊論戰的討論，可為明顯要例。其七，著名作家個案討論（如楊逵、龍瑛宗、葉石濤在戰後文學活動的考察），而在探析這些作家時，研究者不只能聚焦於戰後初

期階段，甚者還與日治時期情形相互比較，以進行戰前戰後之整體觀察，故所得更加完整而周密，較具代表性者如黃惠禎《左翼批判精神的鍛接：四〇年代楊逵文學與思想的歷史研究》（臺北：秀威資訊科技，2009）。其八，學院語文教育與知識青年文藝活動的分析，如朱宜琪〈戰後初期臺灣知識青年文藝活動研究—以省立師院及臺大為範圍〉（臺南：成功大學臺文所碩士論文，2003）、林姿君〈臺灣大學的語文教育及其相關問題初探（1945-1960）〉（臺北：臺灣大學中研所碩士論文，2007），以及本所梅家玲教授近年有關魏建功與戰後國語運動之研究。

以上各類著述形形色色，關照視域豐富而多元，探討內容業已涵蓋官/民、本省/外省、前/後世代、學院內/外等複線文學歷史面貌，非唯促使吾人清晰體認官方政策對戰後初期臺灣文學場域的箝制與干擾，另一方面也指出了臺人反應未必一呼百諾，明顯披露了戰後初期臺灣文學場域的複雜性。而綜覽上列論著成果，可以發現其中存有兩種主要論述趨向：其一，多數研究者強調官方「去日本化、再中國化」文化政策對臺灣文學具有重大刺激與影響，更進而挪用成為描繪戰後初期臺灣文學重建歷程的基本詮釋框架；其二，特別關注臺灣本土作家的相關表現，且偏向以大陸與臺灣左翼文人/文學互動做為戰後初期臺灣文學史發展主軸的重要敘述模式。相較於此二視角，筆者考量到除了眾人留意已久的左翼文人/文學之外，其實臺灣文壇的其他情況，如臺灣傳統文人與黨政軍右翼的文學關係，實際亦應究明，否則難以達成對整體臺灣文學場域通盤的掌握與理解；其次，關於臺灣文學「去日本化、再中國化」詮釋框架問題，在前面說明本文「研究動機與目的」時，已經指出其中的侷限性。有鑑於此，筆者以為應該設法突破過去過度集中臺灣左翼文人/文學的區分式或侷限式的論述視野，嘗試將新/舊、雅/俗作家併觀，進以觀察臺灣文學界在戰後初期，其自身遭逢「光復」驟變的過程中，這些原本在日治時期佔據不同文學位置與創作資本的作家群，究竟有過怎樣的肆應情形？其間是否存有相互合作的空間？而除了不計新舊/雅俗文學之別外，筆者以為也該在目前慣見的有關國家/官方文化體制對戰後初期臺灣文學場域「影響論」的討論與釐析基礎之上，更進一步直接將論述焦點聚焦於「文學」自身，逕以「戰後初期臺灣文學」的本體做為一分析對象，去勾勒1945-1949年間這一階段的臺灣文學本體論，究竟有何特殊的文學質性？其在臺灣文學史中，到底有何特色？因為唯有透過如此的扣問，才能有助於具體掌握戰後初期臺灣文學的存在意義。

另外，在「去日本化」的風潮中，日治時期臺灣文學之於戰後臺灣文學，其間文脈否已經失去延續的可能性，而僅能淪為斷裂狀態以致無以為繼？而其與中國文學之間，又是否純然呈顯一種「復歸」的延續生長情況？二者的相逢與接觸有無捍隔、違和發生？那麼，所謂的斷裂或延續的姿態又會是何種光景？而在延續或斷裂的文學史之中，臺灣文學與日本帝國文學之剝裂、與中國祖國文學之接軌，又會在三者親疏關係的重新調整中，出現怎樣的拉扯與迎拒情形？戰後初期的臺灣文學到底會出現怎樣的新秩序狀態與相關張力關係？顯然，在目前常見的「去日本化、再中國化」的詮釋框架與論述結果之中，其實還有頗多屬於瑣碎、幽微的文學史細節需要再加考掘。

再者，有關於「再中國化」的問題，何以當時最富盛名的《橋》副刊論戰，所關注的是日治時期臺灣文學究屬可資利用的資產，或實是應予摒棄的不堪遺產，卻忽略了對清代臺灣文學的接收意義，而其之備受冷落，何嘗不暗指臺灣文學與中國文學之間的文學命脈可能不是線性一脈的延續，而更有著隱性的潛在斷裂？換句話說，戰後臺灣文學與中國文

學再度相遇的狀態，其實已屬一種新生/新枝的「嫁接」了。那麼，二者的嫁接與合體基礎何在？何以真正有關中國文學傳統內容、內涵與特色的介紹，或完整中國文學史知識系統的強化，在當時會遠不及時人對五四文學、三民主義文學、抗戰文學、新現實主義文學的急切關切與討論呢？而最終成為臺灣文學所該學習的中國現代文學範式為何？此一新範式的追求與確立，又將為臺灣文學本質或本體發展帶來怎樣的刺激與影響？是故，所謂的「再中國化」此一文學政治修辭背後，其實也還有著諸多攸關於文體書寫、文學內涵、文學體用的問題涵藏其中。

綜上可知，在過去所倚賴的「去日本化，再中國化」戰後初期臺灣文學發展進程的詮釋框架中，筆者以為其內在細部尚有諸多問題未獲釐析，故在此擬嘗試轉由全面考察戰後初期臺灣文學新秩序的生成與重構過程入手，並以之做為重新探索的著眼點；而為求進與「去日本化，再中國化」詮釋史觀所隱含的先斷裂、再接續之二元對立或悖論式思考模式能有所對話，筆者將會設法更加細膩去面對文學史內部臺、日、中三者文學關係的延續、斷裂，乃至嫁接關係，以及滿佈其中的制衡、斡旋、角力痕跡，因為唯有如此才可以更加動態顯現戰後初期臺灣文學的成長脈絡、歧出枝節和接枝樣態。

三、研究方法、執行時程與預期效益

在說明了本人針對戰後初期臺灣文學史研究，所重新設定的以日/臺/中三者文學關係的「延續、斷裂與嫁接」，做為解釋戰後初期臺灣文學史發展動力的詮釋框架後，以下將敘述相關研究方法與執行步驟。

首先，個人以為要從事上述的觀察與研究，除了應該完整關照新文學、舊文學與通俗文學的全面性變化外，也需注意 1945 年之光復、一九四七年二二八事件、一九四九年四六事件對文壇消長的刺激作用，同時要留意日本在臺文人、臺灣本省與半山文人、來臺大陸外省文人的互動與競爭，相關左、右翼身份的文學協力與角力情況，以及國家/官方文化/文學政策的引導與箝制作用，教育院校機構有關文學知識生產、傳播的影響，前述種種問題有待深入考究。但在考量目前本執行計畫乃屬為期兩年的研究期限之情形下，為求便於掌握箇中繁雜面貌，本文將透過剖析在戰後初期臺灣文學史上的關鍵人物之相關表現，以之做為以簡御繁的研究方法論。

而在參酌當時文學實際發展脈動後，筆者優先選出曾今可與吳漫沙二人，以之做為昭示戰後初期在日/臺/中三方文學關係下「延續、斷裂與嫁接」的臺灣文學顯影的對象。而我挑選此二人的原因如下：曾氏是江西人，1930 年代初在大陸因「詞的解放運動」一事受到魯迅抨擊而聲名大噪，他在 1945 年來到臺灣後，先後創辦了《正氣月刊》、《建國月刊》，並撰有多篇白話小說，後來更成為了促進省/內外傳統文人密切交流的重要橋樑；至於吳氏則是在日治時期便寓居於臺灣的福建華僑，他在戰前是編輯《風月報》、《南方》刊物的主力，也是著名通俗小說家，戰後初期則編有《時潮》、《新風》，並在多種刊物上發表中文作品，堪稱活躍一時，且更致力於臺灣文學與戰後中國文學之順利接軌，過去以來研究者大多關注楊逵、葉石濤、龍瑛宗等人之表現，對吳漫沙在戰後初期之影響力與過渡角色有所忽略，故本文特別點出其人之重要性。

以上，藉由二位文人的相關創作、編輯、言論、活動的歸納與探析，相信得以一窺臺灣與祖國文學的接觸與嫁接情形，以及日治時代的臺灣文學在戰後初期承續、斷裂狀況，

更何況曾今可與吳漫沙二人所作，不僅能夠進而開展出臺灣文學與官方右翼關係的討論，以及涵蓋新舊文學與雅俗文學等面向的闡述，非唯有助吾人對於戰後初期臺灣文學史之曲折變化能獲致較為全面之認知，而這同時也是學界未能措意、發揮之所在，此即本計畫所能「新探」之處。

至於在執行計畫時，第一年將先進行曾今可與臺灣戰後初期文壇關係之研究，第二年則是聚焦於戰後吳漫沙相關文學活動、文壇角色扮演及其文學史意義。

子計畫六主持人：張文薰

戰後「本省籍」作家文學場域的重編與構造研究

一、計畫目標

臺灣文學的發展，在一九四五年日本戰敗，一九四九年國府撤退來臺之際經歷了重大的斷絕。於日本統治之下展開文學創作活動的「本省籍」作家，與大批擁有對日抗戰與內戰經驗、文化及教養背景亦迥異於臺灣的「外省籍」作家，兩者之間的感覺結構與認知思維模式皆有明顯的差異。「本省籍」作家同時因為語言政策轉變，而驟然失去已經習以思考組織的日文能力之實踐空間，此意味著戰前臺灣新文學運動與戰爭期日文文學活動傳統之地位的失落，也成為「本省籍」作家文學事業延續與否的重大挑戰。

在戰爭結束至一九四七年的二二八事件、全面禁用日文的短暫期間，「本省籍」作家如王白淵、龍瑛宗、楊逵、楊雲萍雖等仍活躍於報刊，但如張文環、周金波等作家已幾近消失，而呂赫若則是在鹿窟武裝事件中死亡。一九五〇年以後，龍瑛宗、王昶雄、楊逵等30、40年代臺灣日語世代作家也從文學舞臺上銷聲匿跡；以從國民黨政府來臺之軍眷作家為始，外省籍作家以黨、軍附屬雜誌與報紙為場域，開啟了「反共懷鄉」與「閨秀日常」等主題文學的時代。而「本省籍」作家則以黃得時、楊雲萍、王詩琅為中心，在其學術研究與文獻收集保存的職務中扮演著平衡省籍文藝活動的角色。但戰前以文藝理論家、詩人、小說家著稱的三者，戰後卻是以學者教授、文獻委員的角色立足，戰前在文學創作層面所扮演的重要職務已然失落。

60年代以後，國府在臺政權已趨穩定，而林海音與吳濁流、陳千武等作家所主導之報刊與團體相繼啟動，無論是戰前已展露頭角或戰後方開始創作的「本省籍」作家，有了集聚一堂或與「外省籍」作家共處切磋的時機。直至《現代文學》、《文學季刊》引領文壇人氣與趨勢之際，省籍已非決定作家文壇活動領域及地位的關鍵因素。然而值得注意的是，第一，即使暫且不論成長於北京、戰爭結束後才返臺的林海音，吳濁流、陳千武、林亨泰等作家皆非豪門出身，以一介文士之力長期支撐《臺灣文藝》、《笠》的稿酬、編輯印刷、物流等出版開銷皆非易事。第二，戰前對於臺灣文藝界具有舉足輕重影響力的楊逵與張文環，即使在白色恐怖威脅減輕後，仍未參與「本省籍」文學社團。此中現象意味著：不能僅以語言轉換或政治危機解釋文壇結構重新編成之際的諸現象，以作家個人所面對的現實環境因素為始，構成文壇場域及力學關係的，往往存在著未能以政治問題解釋之灰色空間。

目前對於戰後臺灣文學場域的相關研究，多以《現代文學》、《幼獅文藝》、《自由中國》等以學院或政黨組織為根據地的雜誌為中心進行論析，而亦已產生豐富的研究成果。然而同時亦可發現，此中勾勒成形的臺灣文學場域圖像，多傾向於現代主義等「橫的移植」、

以及對於中國五四文學運動之「縱的繼承」的脈絡交錯。同時構成「臺灣」文學風貌的鄉土主題文學，其實亦存在著對於日治時期新文學的繼承與省思面向；而以現代主義為代表之探討個人實存問題的文學層面，論者多視其為美援下的直接成果。以上二者皆存在著日治時期新文學與作家在戰後的定位問題，而更與其活動場域有著密切相關。本計畫目標即在構築戰後臺灣文學場域中「本省籍」作家的活動軌跡，以求對於文學史與臺灣文學的知識、理論傳承提出更為多元的解釋向度，凸顯後殖民主義思考中臺灣文學的特質。

二、執行策略及方式

1. 採文化研究對於公眾媒體與物質面向的論析觀點，蒐羅並整理日治時期成名作家的戰後活動情形。其中更聚焦於（一）任職於臺大者：黃得時與楊雲萍、陳紹馨（二）任職於官方組織者：王詩琅（三）籌組聯誼團體「益壯會」者：王昶雄、巫永福（四）聯絡企業家以籌辦刊物者：吳濁流。
2. 分析對象包括傳記、回憶錄、手稿、報刊、文藝雜誌、同人親睦刊物。
3. 關注時間點為（一）1945~1947 的中日文並用時期（二）1947 年二二八事件發生前後（三）1949 年國府大舉撤退來臺（四）知名文化人士如楊逵被捕入獄與獲釋之際（五）日本知名文藝人士如川端康成來臺之際（六）日治時期具有重要影響力人士如林獻堂、楊肇嘉過世之際。
4. 論述框架將以場域與文化資本理論為基礎，勾勒出日治時期作家在戰後的人際脈絡形成原因與圖像。另一方面將注重其發表言說、交際往來之際所使用的語言。除了作家本身的文字創出，追思悼詞與座談發言等記錄亦為觀察重心所在。

三、執行時程

- （第一年）就既有研究成果中分析日治時期新文學作家被描述的方式，以勾勒對於文學史而言的重要作家之職務角色扮演與活動軌跡。
- （第二年）就手稿、日記、報刊雜誌等第一手資料，重建以學院如臺大、文藝單位如文獻委員會、私人聯誼團體如益壯會為據點的「本省籍」作家離散聚合構造。

四、預期效益

- （一）與計畫成員開設讀書會及相關課程
- （二）召開相關主題研討會
- （三）指導研究生撰寫相關主題論文
- （四）主持人撰寫論文 1~2 篇

子計畫七主持人：梅家玲

戰爭經驗與跨地域文學新探：「兩岸」與「臺港」（1949-1965）

一、研究動機與目的：

本計畫旨在由「戰爭經驗」出發，就國府遷臺之後，臺灣與中國大陸及香港之間的文學交流、知識生產與文學場域重構問題進行探究。主要的問題意識在於：在過去的文學與文學史研究中，臺灣，中國，香港每每是被分別處理的論題；但事實上，鄰近的地緣政治及對於「文化中國」的共同想像，卻使得國共內戰之後的兩岸三地之間，總有千絲萬縷的糾葛，

剪之不斷。如何經由兩岸三地文學之間的流動分合與參照比較，重新省察戰後「臺灣文學」的自我定位與生成發展，應是值得的高度關注的問題。

本計畫研究的時間斷限始於國府遷臺的1949年，止於臺灣美援結束的1965年。原因是，國共內戰不僅造成兩岸分立，其所帶來的大規模流徙與文化重建工作，更深遠地影響了爾後兩岸文學想像與知識生產的走向。其間，由於美援進入臺灣，以及在臺港兩地設立「美新處」以推廣美國文化，遂在促進臺港文學交流的同時，亦使冷戰期間的文學場域，產生關鍵性變化。因此，本計畫將分為兩部分，其一是「從彼岸到此岸：戰爭經驗的挪移轉化」：探討國民政府遷臺之後，如何挪用對日抗戰的文藝政策和文學實踐以進行「反共抗俄」，及其隨之而來的自我質疑與解構。其二是「島嶼之間：現代主義與臺港文學場域的重構」：探討冷戰時期，臺港兩地如何經由翻譯與出版而交流互動，並且在先後引介「現代主義文學」的過程中，產生文學場域的調整，以及中國／臺灣／香港之間的多方對話與相互辯證。

二、計畫內容

1949年，在國共內戰中潰敗的國民政府率同數百萬軍民播遷來臺，兩岸分立，由此開始。與此同時，不少不認同共黨政權，卻也不願意來臺的人士，則走向時為英國殖民地的香港。臺、中、港之間，遂成為既彼此分別，卻又不無牽連的地域。本計畫由「戰爭經驗」出發，旨在藉由臺、中、港的跨地域研究，探討其間的文學交流、知識生產與文學場域重構問題。計畫分兩年期，分述如下：

（一） 從彼岸到此岸：戰爭經驗的挪移轉化

在臺灣文學史上，五〇年代向來被定位為「反共懷鄉文學時期」，並且歸諸於國民政府的政策性主導。近年來，儘管相關的研究已有不少成果，但多數把「反共文學」作為一個特定且孤立的階段性文學來研究。然而問題是，反共文學及相關政策是否前有所承？事實上，當時由國民政府所主政的臺灣，除了在內戰的流亡傷痛中控訴共黨，期盼反攻還鄉之外，往往又緬懷抗戰的艱難勝利，把抗戰勝利作為未來反攻必勝，建國必成的保證。基於此一情結，不僅文學書寫要頻頻回顧過去的抗戰經驗，在文藝政策的擬訂上及文藝工作的實踐方面，更不免要以先前的抗戰經驗為依歸。即以當時主導、推動反共文藝政策的關鍵人物張道藩、陳紀澄等人為例，他們恰恰都曾在抗戰時期從事文藝政策的擬訂與實踐。陳紀澄主編的《大公報·戰線》，是為抗戰時期最有影響力的文藝副刊。來臺之後，他又先後主導了《新生日報·每週文藝》《中華日報·文藝》與《文藝創作》的編輯策劃。從「抗戰」到「內戰」，從中國大陸到臺灣，相似的戰爭經驗，是否也導致了相似的文學實踐？另一方面，中共建國後，「十七年文學」登場，它又如何傳承或轉化過去的抗戰及內戰經驗？摒除意識型態的差異不論，在敘事與美學成規方面，兩岸的文學是否有所異同？這些問題，都將是本年度的研究重點。

（二） 島嶼之間：現代主義與臺港文學場域的重構

1956年2月，紀弦將《現代詩》改版，並提出現代派六大信條，臺灣的反共文學式微，「現代主義文學」代興。無獨有偶的是，不只臺灣，香港文學也同時進入「現代主義時期」。1956年3月，馮朗主持的《文藝新潮》創刊，被視為香港「現代主義文學運動」的先聲。其後由崑南接棒，先後組織「文學美術協會」，創辦《新思潮》、《好望角》等刊物。其間，

《文藝新潮》曾先後推出兩輯「臺灣現代派新銳詩人作品集」，《現代詩》則推出「香港現代派詩人作品一輯」，兩地互動頻繁，可見一斑。此外，在美新處支持下，臺灣的《文學雜誌》、《現代文學》得以順利出刊，香港的友聯出版社、亞洲出版社、今日世界出版社先後成立，所發行的《中國學生週報》、「今日世界譯叢」等書刊，大都有臺港兩地的作者同時參與其中，此一現象，可見的固然是臺港兩地文學的密切交流，然而，其間隱而未彰的，恐怕還是冷戰時期的多重政治文化角力——美國以其強勢的經濟能力，進行美式文化輸出，而臺港兩地，將要如何在「文化中國」、或是「禁錮」、「孤絕」、「去政治化」的書寫姿態中，寄寓另類的文化政治？再者，臺灣的紀弦與香港的馬朗皆來自上海，其於現代主義的推動，是否前有所承？而作為殖民地的香港，與作為「復興基地」的臺灣，其文化場域的變化是否有所出入？這些將是本年度的研究重點。

三、研究方法

1. 本研究將以兩岸三地的報刊及史料為基本材料，進行地毯式的爬梳。
2. 另以讀書會及延請學者專家共同主持小型座談會來配合研究。
3. 《戰線》、《文藝新潮》、《好望角》、《中國學生週報》等刊物，國內的館藏不全，或須赴大陸及香港蒐集補齊。

四、預期成果

1. 撰寫研究論文，突破既有研究框架，就戰後臺灣文學與文學史研究提出新的觀照視角。
2. 訓練研究生，將計畫成果運用至學位論文的撰寫。
3. 將相關資料整理編目，供學界參考。

子計畫八主持人：郭玉雯

臺灣日治時期小說的跨界性流動與美學現代性：殖民、戰爭與啟悟主題——陳千武《獵女犯》的研究

一、摘要

日治時期（1895-1945）以日文創作的臺灣詩人陳千武（1922-），於戰前即已出版兩本詩集。1942年，他被徵調為「臺灣特別志願兵」，受訓後前往印尼帝汶島，為殖民母國日本出生入死。1946年，他以不死之身經由新加坡聯軍集中營而回歸家鄉。彼時，臺灣已由國民政府的陳儀接管統治，日文使用遭到禁絕。陳千武重新學習中國白話文，努力跨越語文的障礙，只因為他是天生的文學家，創作非但是天職，而且是擺脫醜陋的現實與政治上種種對立的思想利器，更是生命安居之所在。日治時期的臺灣文學，批判殖民者的橫霸、詛咒日本所發動的太平洋戰爭（1941-1945）佔據相當部分的內容，但陳千武卻堅立於更為廣闊的現代主義文學的世界思潮中，將遭到壓迫的被殖民劣勢，扭轉成可以充分思考人類存在意義的優勢；從被驅迫上戰場、面對死亡的恐懼與無奈中，開啟超越生死的了悟之道。在嫻熟中國白話文之後，他以〈輸送船〉（發表於1967年《臺灣文藝》第十七期）開始了《獵女犯》十六篇短篇小說系列作品的創作。此書是陳千武眾多詩集中唯一一本小說集，帶著半自傳性質，將身為戰時臺灣人「日本兵」的歷史經驗加以敘述與轉化，各篇不同敘述角度交錯構成一「組詩」型態的小說。到底，陳千武汲取現代派理論的觀念，是如何透

過半自傳性小說來呈顯？自身獨特的歷史經驗又提供了何種普遍性人類處境之感思？心靈的修復、人性的救贖與生死意義的追索遂成為《獵女犯》重要的主題與內容。

二、本計畫將分三個部分與步驟來執行：

1、討論陳千武的文學觀，尤其是他的詩學與詩作，放在日治時期臺灣文學受到世界現代文學思潮影響（此即跨界流動性）的脈絡下——包括從水蔭萍（楊熾昌）的「風車詩社」到以林亨泰為主的「銀鈴會」，有何種呼應與特色？

2、陳千武為何以詩人的身份寫作《獵女犯》此部小說？參與戰爭的親身經驗使得他不得不訴諸敘事文學？也因此使《獵女犯》小說帶有詩化之性質（此亦屬於美學現代性之特質）？其中包括語言的錘鍊、知性的深思與抒情的筆調。

3、陳千武對於人人皆需面對的死亡課題，如何透過《獵女犯》主角林兵長，由懼怖而埋葬而超脫？嚴肅的主題如何經由類似組詩的形式與架構加以美學化？篇與篇之間似斷似連的關係如何達成一唱三嘆的詩歌效果？

三、預期完成之工作項目及成果

預期在大量閱讀之後，經過消化與思考，能夠撰寫三萬字的論文；一方面以此論文稍補臺灣日治時期文學中，有關跨界流動與美學現代性研究課題的不足，另一方面，對於參與之研究生，期待能激發其研究探討之興趣，增加其蒐集、整理、分析資料之能力。

子計畫九主持人：洪淑苓

戰後臺灣現代詩的傳播與文化形塑

一、計畫目標：

本研究計畫將以戰後的臺灣現代詩壇為研究對象，延續本人九十九年度的頂尖研究計畫「戰後臺灣現代詩的場域構成與文化譯介（1945~1970）」，往外開拓，擴及對海外華文詩人及其作品的研究。在九十九年度的研究計畫中，本人試圖從文學社團的活動，以及報刊、雜誌上刊登的現代詩創作、外國詩歌與理論的譯介，探討1945-1970年現代詩的知識傳播現象；接下來兩年的研究，則希望一方面呼應前期的研究成果，另一方面則開拓新的研究範疇，以期了解臺灣現代詩發展的具體內涵。本研究計畫將以兩年的時間進行，主要目標在於透過現代詩作品的刊載與傳播，將「臺灣現代詩」視為一種文學知識的生產，觀察其對於臺灣以外的華文詩人之影響，以及彼此之間的互動關係；而這種互動關係，在「臺灣現代詩」的內部，又形塑了怎樣的詩歌文化。分期研究內容如下：

第一年計畫目標：從馬來西亞等地華文詩人的創作經驗與作品中，了解臺灣現代詩對他們的啟發、他們如何在作品中反思中國歷史與文化傳統，以及對於自身所處的僑居地環境也有不同的探索與思考。

第二年計畫目標：從新加坡、越南、香港、菲律賓等地華文詩人的創作經驗與作品中，了解臺灣現代詩對他們的影響，以及他們的華文詩歌作品中所呈現對於原鄉、僑鄉及異鄉的想像與經驗，並及文化的衝突與融和。

二、計畫內容

在 1960、70 年代，臺灣現代詩壇出現幾次大的論戰，但從外緣發展去看，這段期間，卻是東南亞華文詩人大量吸收臺灣現代詩的寫作技巧，且進一步改變了他們的創作態度，讓他們從五四新文學的文風而轉進現代主義風格的作品。這些現象，可從馬來西亞、新加坡、越南、香港、菲律賓等地的詩社活動和詩刊得到一些線索。

以臺灣詩壇的發展來看，下列幾位詩人都曾自其生長的僑居地返臺求學，而後各自返回或留在臺灣就業，如陳鵬翔、傳承得、陳大為等人來自馬來西亞，王潤華、淡瑩等來自新加坡，葉維廉來自香港，尹玲則來自越南。此外，在菲律賓的華文詩人則有謝馨、雲鶴等。這些詩人以華文寫作詩歌，一方面得自當地華文教育的啟發，另一方面也受到臺灣詩壇的影響，因此更投入詩歌的寫作，而為華文詩歌開展新的枝葉。譬如馬來西亞華文詩人因受到余光中的啟發，其詩作中對於中國文化的書寫不遺餘力，傳承得、陳大為等是其中的代表者，陳氏並且有反思、反諷之作；而新加坡的王潤華來臺就讀政大時，創辦星座詩刊，也嘗試以中國象形文字入詩；香港的葉維廉來臺就讀臺大，爾後與創世紀詩人有密切往來；生長於越南的尹玲，與文友成立詩社，接觸臺灣創世紀詩人痲弦等人的作品，方改變他們書寫的風格；而藍星詩社的創辦人覃子豪到菲律賓講學，也深深影響當地的詩歌愛好者。

揆諸上述情形，無論是閱讀後的啟發，或是透過研習課程，或是來臺灣浸染社會文化的氛圍，都可了解臺灣現代詩對這些華文詩人的影響。而從另一方面看，華文詩人在摹寫中國文化的題材之外，也開始對自身所處的僑居地文化有所反思與重塑，如陳大為對大馬僑鄉、同鄉會會館的描寫，以及歷史的扣問，都有精采而深入的刻畫；又如王潤華對於新加坡殖民史的書寫，也呈現獨到動人的經驗；至於如尹玲及其同輩的越南華文詩人，在歷經越戰的顛沛流離之命運後，仍然不放棄華文詩歌的寫作，從他們的作品也可以看到對於原鄉、僑鄉及異鄉的思索。這些詩歌作品，在在豐富了華文現代詩的內涵，也使得現代詩的文化風貌更為多元，值得深入探究。

在現代文學的研究上，對於華文文學、馬華文學等的研究已次第展開，但還是以小說研究居眾，就現代詩的領域來看，還是個有待開發的園地。尤其若能從一些具體的線索，探討各地華文詩人如何接受臺灣現代詩人與作品，爬梳其寫作上的源流與脈絡，相信更能拓展臺灣現代詩的影響層面，而具體了解現代詩從臺灣到亞太的文化流動情形，建構臺灣現代詩發展史的多重面向、意義與價值。

三、執行策略及方式

本研究計畫將採取文本分析與比較、詩人訪談以及應用文化研究理論的研究方法，以便加強研究的效益。此外亦將配合總計畫，參加讀書會，研讀相關研究理論。

1、文本分析與比較

本人長期研究現代詩，對於現代詩發展歷史已十分了解，而且對於臺灣現代詩人及上述詩人的作品也相當熟悉，同時也已研究過王潤華、陳大為、尹玲等詩人的作品，因此將從幾位詩人的作品入手，互相參照，比較、分析其中的異同，從題材、主題、風格等面向，嘗試了解其彼此間是否有脈絡關係，或者只是巧合，但又有隱性的關係。由此擬定一些研究方向，如余光中對某某華文詩人的影響，或是臺灣現代詩中某個主題對華文詩人的啟發

與互動等。

2、詩人訪談

在這同時間，本人也將先透過筆談的方式與相關的詩人作連繫，然後與之密切討論，以便確認這些脈絡關係。隨後，也將找機會實地訪談詩人與當地詩社、詩友以及學者專家，以便激發更多想法，有助於釐清一些問題或模糊地帶，而更能具體掌握詮釋的方向。本人與上述華文詩人皆為舊識，或同為中文學術界的學者，預期可以深入訪談，獲得印證與新解，也可透過其人而與當地華文詩人、詩社聯繫，訪談相關問題，對當地詩歌發展與臺灣現代詩之間的關聯，有獲得訊息，

3、研究方法

接下來，便是理論的應用。根據布爾迪厄的場域理論，社會是個多元、客觀的存在，不同主體彼此之間形成一種網絡或形構，這便是「場域」(field)。構成場域的重要因素是「資本」，但不限於經濟市場的資本，而是所有存在於場域內可以被累積、被佔有的「支配權力」。每一個行動者或制度組織都可以有他們企圖獲得的「利益」，因此會與其他位置的主體產生宰制、臣屬或霸權客觀關係¹。在此觀念下，文學場域、文化場域成為一個自足而完整的場域，也提供研究者新的視野。就臺灣現代詩而言，「場域」的概念，應理解為詩人、作品、刊物的流傳與互動，並經由這樣的互動，彼此之間形成的權力網絡。在臺灣詩壇，因創作理念與立場之不同而形成論戰，詩人結盟而創立詩社與詩刊，作品與評論發表的園地、選集與叢書的出版等，建構了內緣的場域；對外而言，臺灣現代詩經由書刊、講學等活動，流傳到域外，對當地華文文學產生影響，使其學習創作的模式，也堅定其華文寫作的信念；而同樣以中文、華文為文字媒介，東南亞的華文詩歌對中國文化的想像與形塑，以及展現僑鄉的文化經驗，是否改變華文詩歌的內涵？這種種的脈絡交織，可謂展現文學場域的權力／協力關係。

4、預定研究對象與主題

第一年將以馬來西亞的華文詩人為主，首先考慮青壯輩的傳承得與陳大為，希藉由他們的作品，了解其對中國歷史文化的想像與建構。

傳承得於1980年代來臺灣求學，畢業後回到馬來西亞，從事文教出版工作，目前已是當地的大將出版社負責人，出版華文書刊，並積極舉辦中國文化講座、詩歌朗誦比賽等，本身也持續創作詩歌。傅氏的作品從學生時期對中國文化的孺慕（如其第一本詩集「哭城傳奇」），到近期對生活的嘲諷，顯示出一個華文詩人的心路歷程，以及他與周遭環境的互動。本計畫也預計到吉隆坡訪談傳承得，透過傅氏，與馬來西亞的華文詩人討論當地華文詩歌的發展情形。

陳大為於1990年代在臺灣完成自大學、碩士到博士的學位，並在臺北大學中文系任教，對於詩歌，除了創作之外，亦專攻中國當代詩歌研究。他的作品一直透顯著對中國古文明的質疑與思索（如「再鴻門」），也回溯其廣西籍的家族移民馬來西亞的家族歷史，而馬來西亞的文化本身也有其原住民馬來族文化、被英國殖民的文化、在這層層的原民、移

¹ 參見邱天助：《布爾迪厄文化再製理論》（臺北：桂冠出版社，1998）、劉維公：〈布爾迪厄與生活風格社會學研究：兼論現代社會中的社會學危機〉，社會學理論學報 2:2（1999），頁 327-374；以及馬太·卡林內思庫著、顧愛彬、李瑞華譯：《現代性的五副面孔：現代主義、先鋒派、頹廢、媚俗藝術、後現代主義》（北京：商務印書館，2002.5）

民、與殖民文化交疊下，激盪出陳氏作品中異豔的文化火花。陳氏經常往返臺灣與馬來西亞，相信也可以提供給本計畫相關訊息。

第二年將以新加坡華文詩人為主，王潤華、淡瑩將是本計畫的研究對象。他們二位於1970年代至臺灣讀大學，而後在美國、新加坡等地任教；目前淡瑩退休，返回新加坡居住，王潤華原本也回到新加坡，但近年又受聘於元智大學中文系，往返臺灣與星洲。王潤華的詩歌作品從早期濃厚的中國風思想，到近期對殖民地歷史、家鄉飲食記憶的書寫，處處都顯現他對於中國文化的省思，也深入探討新加坡、馬來西亞和英國殖民文化的關係，作品非常有人文深度。淡瑩的作品有對中國歷史的歌詠，也有對於東南亞殖民史的關注；透過其作品，可以一窺華文詩人的文化關懷態度。本計畫將先在臺灣訪談王潤華，而後至透過王氏，至新加坡訪問淡瑩及當地其他華文詩人，以期更了解新加坡的華文文學，尤其是現代詩這一區塊。

除了上述預定研究的對象與主題之外，本研究計畫在進行之時，也將連帶蒐集越南、菲律賓、香港等地的華文詩歌資料，以期為下一階段的長期研究計畫做準備，使本研究計畫具有延展性，可以用「臺灣現代詩」作為研究焦點，以此幅射出去，對現代詩的發展作宏觀式的研究，也凸顯臺灣在華文文學上的地位與價值。

四、執行時程

本研究計畫分兩年進行，擬訂工作內容與進度如下。

第一年

月份	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
工作內容												
搜集資料、整理、摘要												
研讀理論、參加讀書會												
與華文詩人聯絡												
確立研究對象與主題												
實地訪談、考察												
整理訪談資料、論文稿												
撰寫論文、投稿發表												

撰寫、繳交研究成果														
-----------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

第二年

月份	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
工作內容												
搜集資料、整理、摘要												
研讀理論、參加讀書會												
與華文詩人聯絡												
確立研究對象與主題												
實地訪談、考察												
整理訪談資料、論文稿												
撰寫論文、投稿發表												
撰寫、繳交研究成果												

五、預期效益

第一年

- 1、完成學術論文一篇。
- 2、開設現代詩相關課程，推廣臺灣現代詩。

第二年

- 1、完成學術論文一篇。
- 2、開設現代詩相關課程，推廣臺灣現代詩。
- 3、將歷年成果彙編成書，審查出版。

子計畫十主持人：高嘉謙

亞太華文和離散論述：臺灣文學與馬華文學的複系統觀察

一、計畫目標

「在臺馬華文學」的發展，大體描述了臺灣過去半個世紀以來，臺灣文學系統內另一個特殊的文學脈絡。馬華背景的作者在這座島嶼數十年來耕耘創作出不同的故事，從留學

生的文學理想、中國想像，再到回顧生命成長之地的黑暗、憂鬱的族群寓言和地域政治，在不同文學養分和環境的刺激下一路走來，已呈現出另一個不同於馬來西亞在地的馬華文學發展面貌。尤其創作者著墨的歷史創傷、種族政治和雨林書寫等敘事格局，成功塑造迥異於兩岸三地的文學標誌，並由此投射到更廣大的華文文學版圖，確立其作品的獨特性和文學價值。過去幾年來已有「重寫馬華文學史」和「重寫臺灣文學史」風潮，其中都觸及了在臺馬華文學的形成和發展，如何改變和形塑了不同的文學視野，以及寫入文學史的意義。言下之意，馬華和臺灣的文學史書寫的調整，成為我們重新理解「在臺馬華文學」這個概念的不同層面，以及由此延伸理解區域華文文學形成的跨國界的互動和互涉。馬華與臺灣文學的互動個案，顯然就是一個特殊又有價值的例子。因此，本計畫以「在臺馬華文學」為思考的起點，探討馬華文學如何在一個文學系統（複系統）、漢文化播遷和華語文化想像的脈絡下，形成討論馬華文學生產、發展和影響的基礎，並因此勾勒其與臺灣文學對話的場域。本計畫將從以下幾個面向，試著描述馬華文學在發展歷程中，其與臺灣文化與文學密切相關的互動脈絡。

1. 馬華／臺灣古典文學時期：從 19 世紀末到 20 世紀初，東亞古典漢詩的發展除了中國大陸以外，臺灣、日本、朝鮮半島是另一個重要的漢詩生產據點。然而，隨著中國、臺灣士大夫南遷帶來的古典漢文學，卻是重新勾勒亞太漢文學發展的重要脈絡。其中又以新馬漢詩的發展最值得重視。除了從中國南來的士大夫群體，從臺灣離散跨境的丘逢甲、許南英，20 世紀初、中期的林景仁、李冰人，都曾抵達新馬和印尼開展漢詩活動。另外，新加坡的丘菽園與臺灣漢詩人王松、洪棄生、連雅堂的跨境漢詩唱和，形成臺灣和新馬地區的最早的文化交流和文學互動。馬華／臺灣古典漢詩譜系的建構，兩地文人交遊和流動，複雜和深化了馬華文學的概念，也拓展了臺灣文學的視野。
2. 馬華旅臺／在馬文學世代與臺灣文學場域的互動：從 1960 年代漸進形成的馬華旅臺文學世代，可以分為三個觀察階段。第一世代的王潤華、淡瑩、陳鵬翔、李永平、李有成等接受臺灣現代主義文學，響應當時臺灣留美風潮，受到戒嚴政治下的中華文化想像的影響。第二世代的商晚筠、張貴興、神州詩社群體，也收到臺灣戒嚴政治的文化認同和鄉土文學的影響。第三世代的黃錦樹、陳大為、鍾怡雯、林幸謙、林建國、張錦忠等人，在解嚴前後的環境下受到文化與文學的多重影響，文學獎生態，出版業蓬勃，以及各種批判理論與後現代思潮的學院洗禮。在旅臺世代以外，馬華當地對臺灣文學、文化思潮的接受史，大概是觀察此複系統框架的另一面向。臺灣現代主義、浪漫主義思潮對大馬校園文學、詩社組織的深遠影響，文學獎和出版業環境對馬華創作者的華文想像和魅力。

3. 馬華論述、翻譯與文學史書寫

「在臺馬華文學」除了有一張耀眼的創作成績單，形構於臺灣學術場域內的馬華論述，漸進已深化為在學科意義上，有足夠的理論資源和文化資本，可以在文學史平臺，甚至新興的「華語語系文學」(Sinophone Literature) 議題上，與臺灣文學和其他地域華文文學展開辯證的討論。臺灣大專院校內以馬華文學為議題或對象的碩博士論文寫作，從 2000 年以後明顯增加，包括美國大學的東亞系也漸進有了馬華文學研究，而他們基本從在臺馬華

文學入手，作為認識馬華文學的基礎和起點。這可以看做馬華文學在臺灣生產的積極意義（另外透過臺灣資源的翻譯），在一個多元、成熟與自主的文學環境裡，在臺馬華文學以一個對外與對內的「視窗」意義，開啟臺灣文學繁複的景觀，以及華文文學的流動與遷徙的策略性意義。

90年代以來學者身份的黃錦樹、張錦忠、林建國等人借用臺灣的人文學術資源，重新建立討論馬華文學的基礎，釐清馬華文學史內部延伸出的文學與認同機制，這背後複雜的歷史意識、族群政治、文化想像以及華人移民史的種種問題，都需要深究和架設可以討論的平臺。他們企圖全面的解釋馬華文學的過去、現在、未來，及在臺的處境等等複雜面向。因此馬華論述的可能性，從處理「為什麼馬華文學」而進入核心的歷史、政治和文化結構，在臺灣學術場域建立馬華的文學產業，儘管馬華文學屬於境外移入的案例。此論述的發展脈絡從90年代初延續至今，產生了不同階段對文學史和文本的思考，甚至沒有臺灣留學經驗的馬華在地學者莊華興，也介入和影響了在臺馬華論述的格局。在馬與在臺的馬華論述的疊合所產生的深遠影響，為馬華文學作為研究對象提供了必要基礎，也進一步凸顯了兩地文學發展的互涉和影響。其中顯而易見的，包括旅馬華在臺學者黃錦樹、林建國等人於1990年代在馬來西亞當地引起的「經典缺席」、「斷奶論」、「大系選編」等議題的論爭。後期值得關注的當屬黃錦樹、張錦忠、莊華興等人就「國家文學」、「離散文學」等框架展開的文學辯論。這些論述的交集，左右了臺馬兩地討論和理解馬華文學的方式，同時以新穎和更具解釋效力的重構了在文學系統內，討論馬華文學和臺灣文學交集的議題，以及置於華文文學框架內的意義。相關論爭和辯論文章，已結集為張永修、張光達、林春美編：《辣味馬華文學》（吉隆坡：雪蘭莪中華大會堂、馬來西亞留臺校友會聯合總會，2002）。莊華興編：《國家文學：宰制與回應》（吉隆坡：大將，2006）。而此論述的可能，當然少不了臺灣學者的參與和對話。臺灣文學的重要研究者如王德威、張誦聖、邱貴芬、劉亮雅、蔣淑貞、楊聰榮、李瑞騰等人相繼對「在臺馬華文學」投入關注與研究。他們或反思這支文學傳統對臺灣文學版圖帶來的影響，或回應與辨析馬華文學議題的意義和啟發。這相當程度的影響了大馬本土，以及其他華文文學研究領域的馬華文學論述。

除了臺馬兩地形成的馬華論述的對話與辯證，在臺馬華文學的外譯也是處理此文學史議題值得重視的部分。而「在臺馬華文學」作品的外譯，除了極少數短篇小說經已獲得翻譯，長篇小說的外譯目前只有英譯本和日譯本：李永平《吉陵春秋》（Retribution: The Jiling Chronicles. New York: Columbia University Press, 2003）、《吉陵鎮ものがたり》（池上貞子、及川茜譯，京都：人文書院，2010年11月）。張貴興《我思念的長眠中的南國公主》（My South Seas Sleeping Beauty: A Tale of Memory and Longing. New York: Columbia University Press, 2007），《群象》（《象の群れ》，松浦恆雄譯，京都：人文書院，2010年12月）。

然而，此類翻譯工作，可說是藉助了臺灣文學平臺而向世界推廣馬華文學。前者含括在美國哥倫比亞大學出版社的臺灣文學英譯系列，後者乃文建會贊助翻譯的「臺灣熱帶文學」系列。言下之意，臺灣文學系統已在翻譯層面將在臺馬華文學納入視野。此舉不但有助於拓展馬華文學的能見度，卻同時是臺灣文學在面向世界之際，凸顯臺灣文學多元豐富的面貌，強調臺灣文學蘊藏的規模與能量，推動臺灣文學走向世界的重要方向。其中「在臺馬華文學」作為一個臺灣文學系統內極具生產潛力的元素，當然更屬特殊的臺灣熱帶文學景觀。因此，日譯本的「臺灣熱帶文學系列」，嘗試向日語世界提供另一個迥異於殖民

傳統，卻帶有熱帶風情與文化想像的文學窗口，作為探索與認識新世紀臺灣文學的起點。翻譯的推動，在一定程度建構了文學史書寫的意義。「在臺馬華文學」的翻譯，旨在彰顯臺灣文學發展所具有的多元紛呈的面貌，同時藉此帶動「在臺馬華文學」走向更廣大的讀者，組成一個規模更為繁複和龐大的臺灣文學世界。

二、執行策略、方式和時程

本計畫共有三個子議題，將分作兩年執行和處理：「馬華／臺灣古典文學時期」將作為第一年的執行目標；「馬華旅臺／在馬文學世代與臺灣文學場域的互動」和「馬華論述、翻譯與文學史書寫」為第二年執行對象。子議題一屬古典文學時期的觀察研究，子議題二、三是互為關連的現當代文學範疇。從文學史脈絡而言，新馬和臺灣兩地文學場域的互涉始於晚清的古典文學時期，見證了兩岸三地的文學離散流動面貌。接續是戰後新馬獨立建國後，隨著留學生到臺灣唸書、定居、移民，臺灣現代文學思潮和文化對新馬地區文學環境的影響，以及提供的寫作養分和管道，直接成了左右馬華文學發展的關鍵因素之一。這階段的觀察，可以探勘兩地文學系統互相疊合和交互影響之處。

第一年：

19世紀末到20世紀初期，臺灣從清領進入到日本殖民時期，但漢詩寫作並無中斷。南洋的新馬地區則由中國派駐使節、士大夫群體南來謀生旅行後，建立起離散華人社會的文學社群，其中以漢詩寫作為主流。在此期間，新馬地區詩人的漢詩寫作，建立了跟中國與臺灣的漢詩交流網絡。無論是漢詩人的唱和交流、漢詩的兩地登載與出版、這階段同屬南洋和臺灣的古典文學時期。因此兩地域漢詩文播遷和漢詩人交遊的網絡，是本計畫研究的核心，勾勒有意義的漢文學交流圖像，描述兩地文學互動的漢詩譜系，選擇有意義的個案，完成論文一篇。

除了完成論文文字的探勘，本計畫同時嘗試以人文數位地圖方式，繪製兩地漢文學交流和詩人交遊的網絡，以動態方式呈現在流動、離散過程中立體的文學發展景觀。此地圖的呈現方式不同於過去平面的紙上地圖，而是結合目前的數位教學趨勢，以網路地圖（google earth 或 google map）為基礎，以活動式的路線流動，畫出古典文學時期，不同時間、不同地點往返互動的漢詩人流動和漢詩播遷路線，意圖將兩地域的漢詩網絡以動態方式呈現。本人於99學年第一學期跟教育部顧問室人文數位教學計畫申請課程專案補助，開設了一學期的選修課「文學行旅和世界想像」。此課程著重於教導和整合現有的網路地圖繪製技術，將文學行旅的知識和研究更立體呈現於網絡世界。在此基礎之上，本計畫將焦點放在臺灣與南洋的漢詩網絡，希望在亞太華文的視域下，建立一個離散漢詩的流動地圖成果。

第二年：

由於第一年處理「馬華／臺灣古典文學時期」是一個較為龐大的議題。其中準備繪製的數位文學地圖，可以持續增補材料。另外，本計畫的兩個子議題「馬華旅臺／在馬文學世代與臺灣文學場域的互動」和「馬華論述、翻譯與文學史書寫」將是第二年執行的重點。此部分將梳理和觀察不同作家個案，他們在臺灣不同時期接觸的文學生產環境的異同，如何形塑了不同的文學觀念，以及他們介入臺灣文學出版、文學獎、學院論述的迥異方式，

其與臺灣文學系統的可能對話和意義。另外，部分在臺灣落地生根的馬華作家，經由臺灣文學的資源推動的作品翻譯，成為觀察此一文學場域互動和文學史典律建構不能忽視的面向。在此之外，臺灣作家和文學思潮輸入馬華社會，產生了文學養分和文學想像的雙重影響。這促使部分文藝青年留學臺灣而走上作家之路，成為「旅臺文學」或「在臺文學」。同時留臺學生返馬後投入寫作，成了另一群留臺作家群體。另外，一些馬華作家未曾留學臺灣，卻在臺灣得獎、出版著作，成為另一種觀察馬華／臺灣文學系統的有效面向。

本計畫將嘗試在以上幾個面向，整合出一個可以釐清臺馬文學場域疊合互涉的論述框架，以兩個子計畫的思考向度，完成論文一至二篇。

三、預期效益

在馬華文學研究而言，古典時期的漢詩研究長期受到冷落，也往往不被馬華文學書寫者重視。因此，重新探討馬華古典漢詩發展的外部資源和網絡，有助於拓展單一的文學發展環境考察，而形成區域性的漢文學網絡視野。如此一來，在探勘馬華古典文學個案之際，可以考察出這個文學場域的多元性，以及藉由觀察臺灣、新馬兩地漢詩人交際、播遷的網絡，凸顯了離散漢詩作為理解這階段漢詩播遷和發展的重要特質。在臺灣文學而言，古典漢詩的研究向來蓬勃。無論詩人個案、各地區的詩社發展、詩文集的整理編纂都已看到顯著成果。然而，就臺灣古典漢詩與中國、南洋的對應和互動討論仍屬待開展的面向。這不但是臺灣漢詩境外寫作的一部份，同時呈現了臺灣漢詩作為一個漢文學平臺的意義。因此，建立南洋與臺灣的互涉的漢詩譜系，將有助於重新理解和建構 19 至 20 世紀之交的區域性的漢詩文學系統。

另外，對於數位文學地圖的建立，不但可以動態的呈現出此階段的漢詩網絡，同時有助於運用在教學和後續的個案研究。這是目前將近代漢詩研究與人文數位研究結合的新嘗試，也是本計畫具體建立離散論述的重要呈現方式。

至於對「馬華旅臺／在馬文學世代與臺灣文學場域的互動」和「馬華論述、翻譯與文學史書寫」的觀察，有別於專注於個案作品研究，而建構一個在文學史向度可以討論兩地文學疊合的框架。此將有助於作為臺灣文學史或馬華文學史書寫的參照。

子計畫十一主持人：沈冬

從海上來的歌聲——流行歌曲的亞太流行

一、研究動機與目的

乘西方科技東傳、跨國貿易，及亞太社會現代化趨勢之便，流行音樂文化在二十世紀當中開始於亞太興起。二十世紀亞太流行音樂文化重要的特色之一，在於她跨國或多地域旅行的流動性。這種流動性一方面表現在她文化載體的來源——也就是在技術、歌曲、科技產品、音樂知識、樂器、歌唱明星等方面結合了歐、亞兩洲多種的元素，而不限於單一的文化地理區；另一方面，則表現在商業市場考量，和各種因素造成的人員流動影響下，流行音樂文化被攜帶而穿梭於不同國家，甚至在異國生根、開花的情形。二十世紀亞太流行音樂文化的足跡，遍佈 1920 年代的日本東京、中國上海，和 1950 年代的臺北、香港、星、馬、印尼、菲律賓，及泰國一帶，而在這些流行音樂文化據點之間，文化流動的方向往往還是迴環往復的。

本計畫承接上一年度（2010）邁頂計畫中，以臺灣流行音樂電視節目《群星會》為對象、以文化流動為主題的研究成果，持續以文化之交涉互動為分析角度探討華語流行音樂文化的歷史，並將討論的視野擴大、轉移到以下兩方面：

（1）從戰前上海到戰後香港與臺灣

（2）六、七〇年代的臺灣與香港，並以臺灣流入香港為主

由於戰前上海與戰後香港流行音樂文化的關連是較少人探觸的議題，因此本計畫希望填補這部份的空白，並架構出滬—港—臺之文化流動空間來進行探討。這不但是對照於上一期計畫對滬—日—臺觀察之延伸，同時也是未來再擴大探知滬—港—臺—新加坡—馬來西亞等空間中流行音樂文化流動現象的重要基礎，同時也是拓展二十世紀亞太流行音樂文化史視野與思考向度不可或缺的一步。

二、計畫內容

本計畫為兩年期研究，研究重點規劃如下：

第一年 戰前上海到戰後香港與臺灣

1920年代在民國上海興起的時代曲，可謂華語流行音樂文化的濫觴。而這源自上海的流行音樂文化，在1949年中華人民共和國取得北京政權後，隨著中國移民南遷，進入了臺灣與香港，並與廣播、電視、電影等媒體結合，開創出這兩地的流行音樂市場。臺、港兩地在二十世紀後半葉也逐漸竄起，成為華語流行音樂文化的重鎮。

第二年 六、七〇年代的臺灣與香港，並以臺灣流入香港為主

總括來說，本研究將透過探討下列問題來了解上海—臺灣—香港三地間流行音樂文化的流動與交涉，包括：流行歌曲如何被從一地運送到另一地？是跟隨歌唱明星的移動，還是透過商業產品的流動？在運送前和運送後，流行歌是否在音樂與歌詞的層面有所改變？這些改變為何發生？是受到文化政策、市場潮流，或者流行產業創意的引導？

三、預期成果

（1）流行音樂方面的研究目前尚在起步階段，且以著眼於特定單一地域者為大宗。本計畫從跨地域流動的角度切入，呼應二十世紀世界史重要的風潮——國際交流與全球化——可以對不同地域間音樂文化連結的認識做出貢獻。更重要的是，本計畫除了論述戰前上海與戰後臺灣、香港流行音樂文化的關連與流動方式，同時也將探討推動這些流動的商業與政策因素。

（2）本計畫進行滬—臺—港多據點的探討，與城市文化史、流行音樂史、二十世紀中國音樂史與臺灣音樂史等領域皆有關涉，可提供參與計畫的研究生多方面的訓練，並開闊其研究視野。

子計畫十二主持人：雷碧琦

文化流動的意識型態：莎劇在臺灣

一、研究背景：

莎士比亞的作品原本就是文化流動之下的產物：文藝復興時期的倫敦匯集了古典時期的文化、近代歐洲文化、本土的文化，以及對於美洲、非洲、亞洲等他者的好奇與臆測。Antony Tatlow 因此說所有莎劇都是跨文化劇場 (*Shakespeare, Brecht, and the Intercultural Sign*, 2001)。莎士比亞在引用或挪用其他廣為人知的文本（如 Plutarch 的《名人傳》、Ovid 的《變形記》、Holinshed 的《英國編年史》）時，通常不會刻意凸顯其來源。今日我們有八巨冊《莎士比亞作品的來源》(Bullough, *Narrative and Dramatic Sources of Shakespeare*, 1957)，將莎劇與原出處交叉比對、詳盡分析其異同，乃是多位後世學者努力挖掘的結果。莎士比亞通常只以劇作本身來自圓其說，不會借重外來的文本權威。

近年來，臺灣莎劇的研究已逐漸受到學者的重視，尤其當代傳奇劇場的作品不僅受到許多國際藝術節的青睞，也是研究的焦點。如李如茹 (*Shashibiya: Staging Shakespeare in China*, 2003) 和黃承元 (*Chinese Shakespeares: Two Centuries of Cultural Exchange*, 2009) 等學者對於吳興國綜合傳統京劇藝術、現代劇場、現代舞，乃至電影手法的獨特劇場美學皆有深入分析。其他如屏風表演班、臺南人劇團、果陀劇團、外表坊等作品也已被分別討論。但是對於從 1960 年代至今累計上百齣的莎劇製作及改編，移殖或挪用莎劇的真正動機、忠或不忠於原文等不同策略運用，以及莎士比亞這塊招牌在內銷或外銷上的效益，尚缺乏通盤的討論。

二、計畫內容：

本研究想探討的並非這些莎劇製作的美學，而是其使用莎士比亞的意識型態。我提出的三個主要問題是：(一) 為什麼要演莎士比亞？(二) 為什麼要改變？又為什麼以某種方式去改？或為什麼不改？(三) 莎士比亞究竟為我們做了什麼？

對於第一個問題，我們經常聽到的答案是「因為莎士比亞和傳統劇場很接近，都有空臺、自報家門等手法」。這個答案顯然避重就輕，因為有這樣特色的劇場何其多，絕非莎士比亞獨有，但其他劇場的文本卻沒有被我們採用。另一個常見的答案是，如吳興國說過：「莎士比亞是一張機票。」對於一個來自臺灣的表演團體，即使本身的實力很強，倫敦或紐約的舞臺仍是遙不可及的夢想。靠游泳或搭船並非完全不可能，但不知得耗時幾許年，也許將沉沒大海，永遠到不了彼岸。透過莎士比亞的協助，這趟旅程就增加了許多成功的可能性。簡單的說，選擇莎劇是為了易於推廣的商業考量。但這並不能解釋許多不以國外演出為出發點的莎劇製作，如早期王生善導演的莎劇，或是屏風表演班的《莎姆雷特》，或是河洛歌子戲團的《彼岸花》，或是客家音樂劇《福春嫁女》。誠然某些藝術家改編莎劇是出自個人的喜好，但這也並非放諸四海皆準的理論。本研究希望能透過對於演出周邊資

料的掌握，提供更完整的答案。

第二個問題則是所謂的「忠誠度」。莎士比亞自由挪用之前的文本，但我們在更動莎士比亞材料時，「不忠」的作法卻不免受到質疑，似乎改變就一定是一種墮落。正因為莎劇的「正典」地位，所以對其更動就必須提供一個說法。在這些解釋（或抗辯）中呈現的另一層意義是文化階級的彰顯，與臺灣劇場對自己的認知與文化定位。現代劇場對莎士比亞素材「各取所需」的務實作法，也展現了每個劇場特定的缺憾與需求，也暴露出這些需求之所以存在的原因。而對於莎士比亞的「忠誠」則更能凸顯這個問題。莎士比亞是相對的權威（counter authority），可以被用來抵抗原有（美學上、政治上）的權威，因而「忠於莎士比亞」這樣看似保守的美學其實可以是反動的。

第三個問題，莎士比亞的效益。從商業考量來看，無疑莎士比亞是有用的招牌。不僅和莎士比亞完全無關的作品，如明華園的《王子復仇記》，運用莎士比亞來宣傳，就是其他商品（婚紗、餐廳、電器、電玩等等）也廣泛使用這個名號。本研究想要探討的是，莎士比亞是否真正為藝術家達到了美學上或政治上「反動」的效益，或者傳統（或因襲）畢竟是無法撼動的，觀眾只能接受莎士比亞來靠近，卻無法起身迎向莎士比亞。

三、研究策略與方法：

本研究的「文本」不僅是舞臺上的呈現，更重要的是要搜集演出的周邊資料，包括企畫書、節目單、演出史、新聞稿與劇評等。透過與作品交互比對，探討創作者的真正用意，並分析是否達成預期效果。

本人近年來經常協助當代傳奇劇場和臺灣豫劇團與國外邀演單位聯繫或是向國內機關申請經費，也親自看到排演過程和劇本一再的修改，並第一次帶學生參加由香港中文大學主辦的中國大學莎劇競賽。這些交涉的過程，其實都充滿了玄機。對方與我方對於莎士比亞的定義與期待或有不同，而我國劇團前往西方演出莎劇究竟是「朝聖」或是「出征」也相當令人玩味。除了演出資料、周邊資料之外，本人也希望將自身的經驗與觀察納入研究分析中。

四、研究時程：

第一年將研究西化或中性的莎劇，包括早期王生善的作品，以及近期臺南人劇場、果陀劇場、臺大戲劇系、北藝大等作品。這兩種類別有時在一齣戲中同時存在。所謂「西化」，指的是該劇保留了英文原著的專有名詞，如地點（羅馬）、人物姓名（克麗奧佩脫拉），並在服裝、化妝上意圖營造西方的幻覺。所謂「中性」指的是並不強調特定的時間或空間，在角色姓名上也以模稜兩可的方式處理（如馬克白、朱麗葉）。

第二年將研究中國化或本土化的莎劇，包括以戲曲為載體的當代傳奇劇場、河洛歌子戲團、臺灣豫劇團等，以及強調東方文化的外表坊作品。這類作品在視覺上明顯將莎士比亞移植到古代、中世紀或近代的中國或臺灣，人物姓名也完全改換，臺詞的更動也很大，

幾乎只有在劇情上取材自莎劇。

五、預期效益：

本研究希以莎士比亞這個通行全球的文化品牌在臺灣的挪用移轉來探究文化流動的意識型態。不僅是文化輸入，在許多例子上也是文化輸出。透過這樣的研究，不僅能對臺灣莎劇作品有更深一層的了解與體悟，也希望能對臺灣自身的文化定位有更清楚的認知。

子計畫十三主持人：王安祈

通俗文化的流動與傳播——黃梅戲、越劇與黃梅調的交互影響

一、研究動機與目的；

本人參加臺文所 99 學年邁頂計畫「知識傳播與文化流動」，進行「戲曲電影片——戲曲與電影的交流互看」研究，已於 99 年 11 月結案。此計劃以中國大陸的「戲曲電影片」為核心，首先論述「戲曲電影片」大量拍攝的背景，進而觀察「虛擬」與「實景」間的關係，並分析拍片對於舞臺演出的美術設計的影響；研究最後一部分，通過《梁祝》和《紅樓夢》具體文本的比較分析，考察出 1960 年代香港邵氏電影公司的「黃梅調電影」，受到大陸「戲曲電影片」的影響，尤其劇本部分。

而在前項研究中，焦點偏重在傳播的力量，本期計畫擬在此基礎上，討論通俗文化的傳播所形成的互動交流關係。以傳統戲曲中的地方戲「越劇」、「黃梅戲」和「黃梅調電影」之間糾纏的關係為主要觀測對象。具體包括劇本的沿用或改編，音樂唱腔的改造，以及觀眾結構的差異和藝術本身因屬性不同而有的不同藝術展現。

二、計畫內容：

中國大陸對於戲曲藝術大師的代表劇目和 1949 年以後新編成功的戲曲新經典，採取拍「戲曲電影片」的方式保存並流傳。「戲曲電影片」不同於現場錄影，它是完整的電影製作過程，但並未改變「戲曲表演體系」，依舊維持「合歌舞演故事」的主要原則，電影鏡頭下的戲曲演員仍絲毫不怠忽「唱、唸、做、打」，戲曲演員的「四功五法」是他不能成為電影主角的唯一判斷準則，決不涉及扮相容貌等電影演員必須被考慮的條件。「戲曲電影片」雖然橫跨「戲曲」和「電影」兩種藝術類型，但「戲曲」絕對是主體，電影只是被借用來保存記錄戲曲藝術的手段。

而「戲曲電影片」既然借用電影形式，傳播力量便無遠弗屆，除了在電影院播放之外，一般觀眾還可通過錄影帶或光碟形式的轉換而居家觀賞，流播範圍廣大，兩岸三地甚至新加坡等馬華地區的觀眾都非常多。香港電影導演創發的電影新類型「黃梅調電影」，即因觀看了大陸「戲曲電影片」之後，受其啟發影響而形成的。

而這終究是兩種藝術，臺灣觀眾在兩岸隔絕時代看不到大陸「戲曲電影片」，所以對於《梁祝》黃梅調電影大為驚嘆，但是，香港和馬華觀眾能夠觀賞大陸「戲曲電影片」，他們卻依然對「黃梅調電影」有高度興趣，甚至，同一題材兩種型態的播放，還形成相互拉抬刺激票房的現象。例如，文革結束後，越劇戲曲電影片《紅樓夢》重新在新加坡上映時，同步引發觀眾對於當時香港新拍的黃梅調電影《紅樓夢》的興趣。本人在研究出「黃

梅調電影」受大陸戲「戲曲電影片」影響的結果後，願進一步比較兩種藝術類型對同一題材甚至同一劇本的不同藝術呈現。

香港李翰祥導演所拍黃梅調電影，在劇本上採用了「越劇」和「黃梅戲」的戲曲劇本，文本的原創性不高，所有的創作力展現在劇本之外的其他部分，最值得分析的是唱腔音樂。例如，轟動時間最長久的凌波主演的《梁祝》，劇本並沒有原創性，幾乎全用越劇劇本，但是李翰祥沒有沿用越劇唱腔使其發音國語化，而是把越劇唱詞新編成「黃梅調」，所謂黃梅調卻又和原來戲曲劇種的「黃梅戲」不盡相同。黃梅戲仍是以地方方言為基礎，唱腔雖在戲曲音樂中屬於較通俗、可琅琅上口一類，但李翰祥仍在黃梅戲基礎上更加「歌曲化」，使其改造為「黃梅調」；演唱者凌波也不是戲曲演員，雖然凌波有戲曲演唱的基礎，但唱黃梅調時，終究沒有戲曲的「字頭、字腹、字尾」反切拼音的講究。而這些「不講究」，是否即是黃梅調電影能普遍流行的原因之一？同樣的問題展現在身段上，凌波、樂蒂、李菁等都不是戲曲演員，雖然電影公司曾特別為他們開班訓練臺步、水袖、扇子，但終究不是從小練功，一舉手一投足沒有高度「程式化」規範，而這「非標準程式化」是否也是普遍流行的原因之一？因為是電影而非戲曲劇種，所以歌唱沒有太多規範，改編自越劇劇本的《紅樓夢》全唱黃梅調，卻在最後「問紫鵲」突然直接以普通話唱出越劇唱腔，這樣的自由流通，是戲曲劇種不容許的，但作為電影的歌曲，創作性就寬多了。而戲曲在身為「大眾通俗流行文娛」的時代，創造力也是無限的，且是必須的，吸收其他劇種腔調以豐富自身的作法原屬常態，反而是戲曲從通俗流行市場退下，轉而以「傳統藝術」的姿態存活在學術圈中時，反被高度要求謹守自身規範，不容許劇種特質流動。其間的矛盾值得探究。

此項研究筆者限於音樂專業素養無法單獨進行，而臺文所的集體計劃有音樂所教授和研究生參與，筆者亟願此項研究能藉此機會深入進行。

筆者對於李翰祥所據以拍攝的原戲曲劇種、劇目資料都已訪查齊全，包括：

越劇：《紅樓夢》《梁祝》《追魚》《西廂記》《盤夫索夫》《血手印》

黃梅戲：《天仙配》《女駙馬》

黃梅調電影的光碟也都已掌握，同時，正統黃梅戲唱腔也已大量廣泛蒐集。希望能把通俗文化傳播流動關係藉此作一深入研究。

三、預期目的：

本計劃以戲曲為主，包括越劇、黃梅戲等各類劇種，「編、導、演」甚至劇場設計、服裝設計等各方面專業皆有關涉，而電影的知識更不可缺。參與計畫的研究生可獲得多方面訓練。

附件 11.2：參與人員近五年著作目錄

◎ 梅家玲

(一) 期刊論文

梅家玲 (2005),〈身體政治與青春想像：日據時期的臺灣小說〉,《漢學研究》第 23 卷 1 期,頁 35-62。

梅家玲 (2006),〈夏濟安、《文學雜誌》與臺灣大學——兼論臺灣「學院派」文學雜誌及其與「文化場域」和「教育空間」的互涉〉,《臺灣文學研究集刊》創刊號,頁 61-102。

梅家玲 (2006),〈包天笑與清末民初的教育小說〉,《中外文學》第 35 卷 1 期,頁 155-183。
(NSC 93-2411-H-002-082-AF)

梅家玲 (2006),〈孩童,還是青年?——葉聖陶的教育小說與二〇年代青春/啟蒙論述的折變〉,《臺灣文學研究集刊》第 2 期,頁 79-104。(NSC 94-2411-H-002-008)

梅家玲 (2008),〈流動的教室,虛擬的學堂——晚清蒙學報刊中的文化傳譯、知識結構與表述方式〉,《現代中國》第 11 期,頁 45-75。(NSC 95-2411-H-002-002)

梅家玲 (2010),〈戰後初期臺灣的國語運動與語文教育——以魏建功與臺灣大學的國語文教育為中心〉,《臺灣文學研究集刊》第 7 期,頁 125-160。(NSC 96-2411-H-002-057-MY3)

(二) 會議論文

梅家玲 (2006.10) 從長安到洛陽—漢晉賦作中的京都論述及其轉化,西安:歷史記憶與城市文化國際學術研討會,西安市。

梅家玲 (2007.10) 晚清童蒙教育中的知識結構與表述方式—以《蒙學報》與《啟蒙畫報》為中心,世變中的啟蒙:文化重建與教育轉型(1895-1945)國際學術研討會,波士頓。

梅家玲 (2008.04) 戰後初期臺灣的語文旅行與文化交會——以《大學國語文選》為例,韓國·臺灣地域文化論壇:近代東亞視野中的旅行與文化交會,韓國漢陽大學。

梅家玲 (2008.06) 作為通識教育的現代文學課程設計,現代文學教學方法與教材國際學術研討會,上海市。

梅家玲 (2009.03) 〈大學教育與當代文學〉,當代文學六十年國際學術研討會,香港。

梅家玲 (2009.04) 〈從北大到臺大——臺灣大學的新文學傳承與轉化〉,五四運動九十週年國際學術研討會,北京。

梅家玲 (2009.04) 〈臺灣大學通識教育的理念與實踐〉,通識教育國際研討會,上海。

梅家玲 (2009.09) 〈戰後初期臺灣的國語運動與語文教育——以魏建功與臺灣大學的國語文

教育為中心〉，*交界與游移——近現代東亞的文化傳譯與知識生產國際研討會*，臺北。

梅家玲 (2009.09) “From London to Beijing, From Silence to Sound: The "Poetry Recitation Society" and "Sound Discourse" in Modern Chinese Literature”, *International Conference on Encounters and Transformations : Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960*, Cambridge.

梅家玲 (2010)，〈從「國語運動」到「朗誦詩」——戰後初期臺灣的「語／聲」論述與文學實踐〉，*近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會*，澳門。

梅家玲 (2010)，〈女性主體與抒情精神〉，「*新世紀，新京劇——二十世紀臺灣京劇新美學與國光劇團*」學術研討會，臺北，2010年7月。

梅家玲 (2010.7)，〈*新世紀，新鄉土——臺灣新生代的鄉土小說*〉，「*新世紀十年文學現狀與未來*」國際研討會，上海，2010年7月。

梅家玲 (2010.08)，〈*現代的聲音：詩朗誦、朗誦詩與國語文教育*〉，「*近現代中國文學與文化研究工作坊*」，愛丁堡，2010年8月。

梅家玲 (2010.10)，〈*作為通識課程的中文教育*〉，「*中文教育的過去、現在與未來*」論壇，北京。

梅家玲 (2010.11) 〈*戰鬥的聲音：五〇年代臺灣朗誦詩及其相關問題*〉，「*臺灣文學：歷史與方法學*」國際研討會，加州。

(三)學術專書論文

梅家玲，〈*中國文學 / 系在臺灣——以臺大中文系為例*〉，《*全球化時代的中文系*》，文史哲出版社，2006.06，頁43-55。

梅家玲，〈*近現代人文研究的跨領域視野*〉，《*文化啟蒙與知識生產*》，麥田，臺北，2006.08，頁3-7。

梅家玲，〈*個人教學網頁設計的理念與實踐——以「梅網」為例*〉，《*文學數位製作與教學*》，五南，臺北，2007.01，頁91-106。

梅家玲，〈*從長到洛陽——漢晉賦作中的京都論述及其轉化*〉，《*西安：歷史記憶與城市文化*》北京：北京大學，2009.03，頁89-103。

梅家玲，〈*依違於婦德與才性之間——《世說新語·賢媛篇》的女性風貌*〉，《*性別視角：文化與社會*》，社會科學文獻出版社，北京，2009.03，頁26-55。

梅家玲，〈*夏濟安與文學雜誌*〉，《*中國現代小說的史與學*》，聯經，臺北，2010.10，頁47-62。

(四)學術專書編選

梅家玲編，《*性別論述與臺灣小說*》（臺北：麥田，2000）

梅家玲編，《臺灣現代文學教程：小說讀本》（上/下）（臺北：二魚文化，2002）

梅家玲編，《晚清文學教室——從北大到臺大》（臺北：麥田，2005）

梅家玲編，《文化啟蒙與知識生產》（臺北：麥田，2006）

◎李紀舍

（一）期刊論文

Chi-she Li. (2008) “Victorian Urbanization and Modern Cosmopolitan Imaginary: H. G. Wells’s A Modern Utopia. Forthcoming. Tamkang Review 38.2.

李紀舍，黃宗儀。(2007)，〈東亞多重現代性與反成長敘述：論三部華語電影〉。《中山人文學報》Sun Yat-sen Journal of Humanities. No.24: 65-86。

Chi-she Li. (2006) “Representing the Transurbanized Subject in Popular Cinema: MIB: Men in Black and Suwarouteiru” (Swallowtail Butterfly). Tamkang Review 37.2: 71-102.

李紀舍 (2004). < 低俗美學的政治嘗試：柯洛德·馬偕的《斑鳩琴》中種族書寫 > 。《中外文學》 32.12： 93-112 。

（二）會議論文

李紀舍， (2005/03). “The Future Transnational Subjects of the Global City in Cinematic Representations.” “Globalisation and Representation” 會議論文，發表於 University of Brighton, UK.

李紀舍， (2004/04). 〈晚期現代性與文化全球化流動：一個批判性的解讀〉。「亞太現代性會議」(Conference on Asia-Pacific Cultural Modernity) （於高雄中山大學）

李紀舍， (2004/03). 〈大都會文化流動與時空壓縮敘述書寫：談十九世紀後半期探險傳奇典範《所羅門王寶藏》〉。「建構批判性的跨（國）文化流動研究學術研討會」（於新竹交通大學）。

（三）專書論文

李紀舍 (2003.01). < 全球化英語與全球化語境 > 《文化研究與英語教學臺灣》臺北：國立臺灣師範大學， 2003 。 216-236.

◎柏逸嘉

（一）期刊論文

Guy Beauregard and Yiu-nam Leung.(2008) “Asian Canadian Studies.” Ed. Guy Beauregard

and Yiu-nam Leung. Special issue of *Canadian Literature* 199 (2008). 232pp. (A&HCI)

Ed. Henry Yu and Guy Beauregard. (2007) "Pacific Canada: Beyond the 49th Parallel." Special issue of *Amerasia Journal* 33.2 (2007). xxviii pp. plus 169pp. (A&HCI)

(二)會議論文

Guy Beauregard (2009) "**The Ends of Canadian Studies: A Research Note from Taiwan.**" *International Journal of Canadian Studies* 39-40 (2009): 343-352.

Guy Beauregard (2009) "**After Redress: A Conversation with Roy Miki.**" *Canadian Literature* 201 (2009): 71-86. (A&HCI)

Guy Beauregard (2008) "**Asian Canadian Studies: Unfinished Projects.**" *Canadian Literature* 199 (2008): 6-27. (A&HCI)

Guy Beauregard (2008) "**Epilogue: A Conversation on Unfinished Projects.**" Co-authored with Christopher Lee, Iyko Day, Don Goellnicht, Marie Lo, Glenn Deer, Roy Miki, Rita Wong, and Lily Cho. *Canadian Literature* 199 (2008): 208-211. (A&HCI)

Guy Beauregard (2007) "**Asian American Studies, Asian Canadian Questions.**" *Amerasia Journal* 33.2 (2007): xxi-xxviii. (A&HCI)

(三)專書論文

Guy Beauregard (2009) "**After Obasan: Kogawa Criticism and Its Futures.**" *Contemporary Literary Criticism*. Vol. 268. Ed. Jeffrey W. Hunter. Detroit: Gale, 2009. 117-127. (reprint)

Guy Beauregard (2005) "**The Problem of Diaspora: On Chinese Canadian Cultural Production in English.**" *Culture, Identity, Commodity: Diasporic Chinese Literatures in English*. Ed. Tseen Khoo and Kam Louie. Hong Kong: Hong Kong UP; Montreal: McGill-Queen's UP, 2005. 129-149.

(四)其他(評論):

Guy Beauregard (2008) "**Scrawled with Histories.**" Rev. of *The Letter Opener*, by Kyo Maclear. *Canadian Literature* 199 (2008): 226-227. (A&HCI)

Guy Beauregard (2007) "**Re: Composing Biotexts.**" Rev. of *Writing the Roaming Subject*, by Joanne Saul, and *Diamond Grill* (Landmark Edition), by Fred Wah. *Canadian Literature* 194 (2007): 175-177. (A&HCI)

Guy Beauregard (2006) "**The Gift of Redress.**" Rev. of *Redress*, by Roy Miki. *Canadian*

Literature 188 (2006): 178-179. (A&HCI)

Guy Beauregard (2005) "Envisioning Postcolonial Taiwan." Rev. of *Envisioning Taiwan*, by June Yip. *Chimo* 50 (2005): 32-35.

◎ 傅友祥

(一) 期刊論文

"The Apocalyptic Vision of Nature in Ezra Pound's Cantos LXXX and LXXXI." *The Journal Performative Humanities* 40.1 (June 2010). 95-103.

"Subject(ivat)ion in D. H. Lawrence's 'The Prussian Officer.'" *Soochow Journal of Foreign Languages and Cultures* 27 (September 2008). 1-20.

"Dystopic Here, Utopic There: Spatial Dialectics in SKY Lee's Disappearing Moon Café." *NTU Studies in Languages and Literature* 19 (June 2008). 61-80

"Cultural Hybridization in Maxine Hong Kingston's *Tripmaster Monkey: His Fake Book*" *Hwa Kang Journal of English Language and Literature* 14 (June 2008). 165-78.

"Re-visioning and Revisionism of Her/History in Joy Kogawa's *Obasan*." *Studies in English Language and Literature* 21 (Feb 2008). 115-22.

"Meta-Morphing T'ien Hu: Sexual Transgression and Textual Transposition in *When Fox Is a Thousand*." *West Coast Line* 45 (38.2) Winter 2005.157-63.

"Re-imag(in)ing (Fe)male Subjectivities in *The Woman in White*." *Studies in Languages and Literature*. Taipei: National Taiwan University Press, June 2010. 183-202.

(二) 會議論文

Câllice de tabarnak!: Joual in Canadian Cultural Spaces in Michel Tremblay's *Les Belles-soeurs*." Malaysia International Conference on Foreign Languages (MICFL 2010). Universiti Putra Malaysia, Malaysia. Dec 1-2, 2010.

"Teaching Ngugi wa Thiongo's *Decolonising the Mind: The Politics of Language in African Literature in Taiwan and in Canada*." *Re-Orienting English: Paradigms in/of Crisis International Conference*, hosted by National Taiwan University and Ewaha BK, Dec 5, 2009.

"The Apocalyptic Vision of Nature in Ezra Pound's *Pisan Canto VXXX and VXXXI*" *The First International Conference on East Asian Humanities*, Hangyang University, Seoul, Korea, Dec 18-20, 2009.

"Heaven Knows Where! Mr. Allison: Cinematic Interventions and Dislocations in Richard Fung's Islands." Going Caribbean!: Novas perspectivas sobre a literatura e a arte caibeanhas, University of Lisbon. Nov. 2-4, 2009.

<http://www.comparatistas.edu.pt/actividades/2007-2010/act-22---going-caribbean.html>

"The Palimpsest of History, Space, and Desire: Historiog(eo)graphical Writing in Lydia Kwa's The Walking Boy." Mapping the World: Migration and Border-crossing, Center for the Humanities and Social Sciences, National Sun Yat-Sen University. Oct 31-Nov 1.

"FrancoFolie à deux: Canadian Francophone Literary Studies in Canada." Department of Foreign Languages and Literatures, National Sun Yat-sen University. May 8, 2009

"Omnivorous Globetrotter: Transnational Sexualities in Andy Quan's Calendar Boy" Subjectivity, Creativity and the Institution Conference. Chinese Australian Studies Research Centre, Perth, Australia, Feb 09-10, 2009. Website: <http://subjectivitycreativityandtheinstitution.com/>

"The Dialogue between Two (National) Solitudes: The Border within the Nation in Gabrielle Roy's Bonheur d'occasion and Yuan Qiongqiong's Jingsheng Yuan." Colloque international «Deux grands romans canadiens, Bonheur d'occasion et Two Solitudes, à l'aune des cultures étrangères» (International Conference Two Canadian Classics, Bonheur d'occasion and Two Solitudes: Taking the Measure of the Intercultural Passage). Paris, France. Sep. 25-26, 2008.

"All that Matters does not Matter: the Politics of De-hyphenation in Wayson Choy's All That Matters" Canadian Comparative Literature Association (ACCUTE), University of British Columbia, June 1-2, 2008. Website: <http://www.complit.ca/index.php?id=67>

"The Border within the Nation in Gabrielle Roy's The Tin Flute" A Nation in Between: 2008 Conference on Canadian Literature and Cinema, National Central University, 8 March 2008. Website: <http://film.ncu.edu.tw/canada2008/>

"Where Is Her/e?: Métissaged In(ter)vention in Lee Maracle's I Am Woman." Panel on Canadian Literature, 49th Annual M/MLA Convention, Cleveland, Ohio. Nov 8-11, 2007. Website: <http://www.uiowa.edu/~mmla/2007program.html>

"De-hyphenating Self and Trans-ing Others in Fred Wah's The Diamond Grill." II International Conference on Nation and Identity in 19th and 20th-Century Literature in English, Murcia, Spain. 20-21 September, 2007. Website: <http://www.ucam.edu/languages/events/005/Programme.pdf>

"Where is Her(e): Métissage as Indigenous Intervention in Taiwanese Liglav Awu's Who Will Wear the Beautiful Garments I Weave and Canadian Lee Maracle's I Am Woman." Guest speaking for the Centre for Innovation in Culture and the Arts in Canada, Thompson Rivers University, Kamloops, Canada, 12 September 2007; guest speaking for the Department of English, University of British Columbia, Vancouver, Canada, 14 September 2007. Website:

<http://www2.english.ubc.ca/CF2/events2.cfm?eventid=361>

"The Role of International Exchange in Global Understanding." University Mobility in Asia and the Pacific 2006 International Conference, National Taiwan University. 13 October 2006.

"(De)touring from Paris to Kyoto: Intertextual Rupture, Historical Specter in Zhu Tianxin's Ancient Capital and Gail Scott's My Paris." Annual Conference of Central Atlantic Association of Canadian Studies in the United States, Montreal. 21-24 September, 2006.

"Traveling the Ethno-Sexual Space: Spatial Dialectics in SKY Lee's Disappearing Moon Cafe." Beyond Autoethography: Writing Race and Ethnicity in Canada, Wilfrid Laurier University, 29-30 April, 2005. Website: <http://info.wlu.ca/~wwweng/ety/Ethnicity-conference.htm>

"Lesbian Intertextuality in the Writing of Two Chinese Canadian Women: Larissa Lai and Lydia Kwa." The Yellow Door to Image-Nation Conference, Concordia University, March 2004.

"Place d'Armes or Sui Sin Far?: Sui Sin Far's Writing during the Montreal Period." Guest Speaker in Prof. Natalie Cooke's Literary Montreal Seminar, McGill University, September 2003.

«L'intervention féminine et l'anarchisme noire dans *Moi, Tituba sorcière* de Maryse Condé» Northeast Modern Language Association Convention, Boston 2003.

"A Street Girl Named Desire: Writing Deviance and Teenage Female Subjectivity in Evelyn Lau's *Runaway: Diary of a Street Kid*." Canadian Comparative Literature Association, University of Toronto, May 2002.

«Les visages de couleur : la représentation de la pauvreté au Canada dans *Ces enfants de ma vie* de Grubille Roy» Canadian Studies Graduate Students' Association, paper given at the LEXIUS Graduate Conference, Université de Québec à Montréal (UQAM), May 2002.

"Naming Oppression (Naomi-Obasan): Re-visioning and Revisionism of Her/History in Joy Kogawa's *Obasan*" Inter-University English Colloquium, University of Montreal, December 2001.

"Subjection and Sodomasochism in D.H Lawrence's *The Prussian Officer*." Canadian Comparative Literature Association, Université Laval, May 2001.

"When Monkey King Meets Walt Whitman: (D/Re)Constructing Ethnic Hybridity in Maxine Hong Kingston's *Tripmaster Monkey*" Canadian Studies Graduate Students' Association, paper given at the LEXIUS Conference, University of Toronto, April 2000.

"The Performativity of Masculinity in Chaucer's *Canterbury Tales*" Canadian Studies Graduate Students' Association, paper given at the LEXIUS Conference, McGill University, September 1999.

(三)專書論文

"(De)touring from Paris to Kyoto: Intertextual Rupture, Historical Specter in Gail Scott's My Paris and Zhu Tianxin's The Old Capital." *Global Encounters: Taiwan Literature vis-à-vis World Literatures*. Ed. Hsinya Huang. NTU Press, forthcoming 2010.

"All That Matters Does not Matter: The Politics of Dehyphenation in Wayson Choy's All That Matters." *Memories, Histories, Identities, and Mythologies: New Directions in 21st Century Asian Canadian Literature*. Ed. John Zhong Chen. Montreal/Kingston: McGill-Queens University Press. Forthcoming, 2010.

"Africa, Asian, and America in Dialogue: Teaching Ngũgĩ wa Thiong'o's Decolonising the Mind: The Politics of Language in African Literature in Taiwan and in Canada" *Approaches to Teaching the Works of Ngũgĩ wa Thiong'o*. Ed. Oliver Lovesey. MLA Publication. Forthcoming 2009.

"De-hyphenating Self and Trans-ing Other in Fred Wah's Diamond Grill." *Restless Travellers: Quests for Identity across European and American Time and Space*. Ed. Antonio Miralles. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, Forthcoming 2009.

"Inside Out the Cage aux Folles: Abject Sexualities in Lydia Kwa's This Place Called Absence." *Psychoanalysis and Asian American Literary Studies*. Ed. Wenxin Li. Forthcoming 2009.

"Omnivorous Globetrotter: Ethno-sexual Subjectivities in Andy Quan's Calendar Boy." *Subjectivity, Creativity and the Institution*. Ed. Christopher Crouch. Boca Raton, FL : Brown Walker Press. 179-94.

"The Interlocution between Two (National) Solitudes: The Border within the Nation in Gabrielle Roy's *Bonheur d'occasion* and Qionqiong Yuan's *Jinshengyuan*." *L'echo de nos classiques: Bonheur d'occasion et Two Solitudes en traduction*. Ed. Agnes Whitfield. Ottawa: Les Editions David, 2009. 271-86.

(四)專書

Transgressive Transcripts: Gender and Sexuality in Chinese Canadian Women's Writing (under review). University of Toronto Press.

(五)其他：百科文讀(Encyclopedia/Companion Entries)

"Margaret Atwood." *The Facts on File Companion to the American Short Story*. Ed. Abby H. P. Werlock. Second Edition. New York : Facts on File, Inc., 2008.

"Laurence Yep." *The Facts on File Companion to the American Short Story*. Ed. Abby H. P. Werlock. Second Edition. New York : Facts on File, Inc., 2008.

"Margaret Laurence's 'The Rain Child'" *The Facts on File Companion to the American Short Story*. Ed. Abby H. P. Werlock. Second Edition. New York : Facts on File, Inc., 2008.

"Diana Chang." *Encyclopedia of American Ethnic Literature*. Ed. Seiwoong Oh. New York: Facts on File, Inc., 2007.

"The Frontiers of Love." *Encyclopedia of American Ethnic Literature*. Ed. Seiwoong Oh. New York: Facts on File, Inc., 2007.

"Amy Tan's The Kitchen God's Wife." *The Facts on File Companion to the American Novel*. Ed. Abby H. P. Werlock. New York: Facts on File, Inc., 2006.

"Jade Snow Wang's Fifth Chinese Daughter." *The Facts on File Companion to the American Novel*. Ed. Abby H. P. Werlock. New York: Facts on File, Inc., 2006.

"Fae Myenne Ng's Bone." *The Facts on File Companion to the American Novel*. Ed. Abby H. P. Werlock. New York: Facts on File, Inc., 2006.

"Maxine Hong Kingston's The Woman Warrior." *The Facts on File Companion to the American Novel*. Ed. Abby H. P. Werlock. New York: Facts on File, Inc., 2006.

"John Updike's Rabbit Redux." *The Facts on File Companion to the American Novel*. Ed. Abby H. P. Werlock. New York: Facts on File, Inc., 2006.

◎洪淑苓

(一)期刊論文

洪淑苓 (2006.10) ,〈孟姜女歌仔冊的敘事特點與孟姜女形象——以臺灣大學楊雲萍文庫所藏資料為範疇〉,《民間文化論壇》2006年第5期,頁54-62。2006.10 中國民間文藝家協會、學苑出版社合辦,北京:學苑出版社。本文為國科會專題研究計畫NSC942411H002050「歌仔冊的敘事與性別之研究(1/2)」部分成果。

洪淑苓 (2007.5),〈臺灣女詩人的童話論述〉,《臺灣文學研究集刊》3期,141-168頁,臺北:臺灣大學臺文所。

洪淑苓 (2007.11) ,〈臺灣民間歌謠中的「媳婦」論述〉,《臺灣文學研究集刊》4期,77-122頁,臺北:臺灣大學臺文所。

洪淑苓 (2007.12),〈杜潘芳格詩中的生活美學〉,《當代詩學》3期,154-175頁,臺北:臺北教育大學語文與創作系。

洪淑苓 (2007.12),〈文人視野下的關公信仰〉,《漢學研究集刊》5期,139-166頁,雲林:

雲林科大漢學研究所。

洪淑苓 (2008.7),〈孟姜女故事形塑的女性文化及其在歌仔冊文本的呈現〉,《東海大學中文學報》20期,1-26頁,臺中:東海大學中文系。

洪淑苓 (2008.12),〈敘事觀點下的白蛇故事〉,《東華漢學》8期,63-95頁,花蓮:東華大學中文系。

洪淑苓 (2009.2),〈楊雲萍的民俗文化觀與民俗研究之特色〉,《民間文學年刊》2期,73-100頁,花蓮:東華大學民間文學研究所。本文為臺灣大學96年頂尖計畫研究成果。

洪淑苓 (2009.6),〈論黃得時先生對民間文學與古蹟文化之研究與貢獻〉,《大同大學通識教育年報》第5期,110-132頁,臺北:大同大學。本文為臺灣大學95年頂尖計畫研究成果。

洪淑苓 (2010.7),〈窺虹詩作對佛理的體悟與詮釋〉,《Lamas' Journo》,第二期,烏蘭巴托:Lamas' Journo雜誌社。

洪淑苓 (2010.8),〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉,《臺灣文學研究集刊》第八期,臺大臺文所編印。本文為臺灣大學98年頂尖計畫研究成果。

(二)研討會論文

洪淑苓 (2006.7),〈孟姜女歌仔冊的敘事特點與孟姜女形象——以臺灣大學楊雲萍文庫所藏資料為範疇〉,非物質文化遺產保護國際學術會議暨第四屆民間文化青年論壇華中師大文學院、華中師大非物質文化遺產研究中心主辦,武漢。本文為國科會專題研究計畫 NSC942411H002050「歌仔冊的敘事與性別之研究(1/2)」部分成果。

洪淑苓 (2006.9),〈歌仔冊《周成過臺灣》的敘事藝術——竹林書局刊本與楊秀卿說唱的比較與分析〉,「海峽兩岸民間藝術理論學術研討會」,福建文聯會主辦,福州。本文為國科會專題研究計畫 NSC942411H002050「歌仔冊的敘事與性別之研究(1/2)」部分成果。

洪淑苓 (2006.10),〈杜潘芳格詩中的小宇宙〉,女性文學研討會,靜宜大學臺灣文學系主辦,臺中。

洪淑苓 (2006.10),〈文人視野下的關公信仰——以清張鎮《關帝志》為例〉,「2006年華人民間信仰國際學術會議」,真理大學宗教學系主辦,臺北。

洪淑苓 (2006.12),〈孟姜女故事形塑的女性文化及其在歌仔冊的呈現〉,「2006俗文學學術研討會」,中央研究院歷史語言研究所,臺北。本文為國科會專題研究計畫 NSC942411H002050「歌仔冊的敘事與性別之研究(1/2)」部分成果。

洪淑苓 (2007.8.3),〈打老婆與打老公——從「打某歌」與「打尪歌」等看通俗文學中的性別政治〉,第五屆民間文化青年論壇會議網路貼文,網址:<http://www.pkucn.com/chenyc/thread.php?tid=8556> 北京:中國社科院民族文學研究所主辦。

- 洪淑苓 (2007.8.13-16) ,〈從節俗與婚俗看民俗審美的心理趨向〉,「首屆牛郎織女傳說學術研討會」,山東沂源縣,山東大學民俗學研究所主辦。
- 洪淑苓 (2007.8.19-24),〈話本與歌仔冊之白蛇故事比較〉,「2007 年明代文學國際學術研討會」,福建武夷山,福建師大文學院主辦。
- 洪淑苓 (2007.11.24-25),〈莫渝詩中的現代世界〉,「笠與七、八〇年代臺灣詩壇關係研討會」,臺中東海大學中文系主辦。收入論文集 49-86 頁,高雄:春暉出版社,2008.8。
- 洪淑苓 (2008.2.21), Modernity & Transformation of Marriage Customs in Taiwan, 英國倫敦大學政經學院亞洲研究中心臺灣文化研究計畫中心 London Taiwan Seminar 講座主講。
- 洪淑苓 (2008.4.17),〈白蛇傳故事的多重書寫〉,第三屆傳播與接受國際學術研討會,花蓮東華大學中文系主辦。
- 洪淑苓 (2008.7.20-22),〈博覽會與文化祭——兩個都會民俗活動的分析〉,第六屆民間文化青年論壇國際研討會,北京師大與廣西師大文學院合辦,廣西南寧。本文為國科會專題研究計畫 NSC952411H002007「歌仔冊的敘事與性別之研究(2/2)」部分成果。
- 洪淑苓 (2008.9.27),〈林泠詩中的異國想像與女性意識〉,2008 兩岸女性詩學研討會,臺北:國立臺北教育大學語教系主辦。本文為臺灣大學 97 年頂尖計畫研究成果。
- 洪淑苓 (2008.10.3-5),〈近十年臺灣大學的現代詩教學與相關活動〉,「第二屆西蒙斯漢語詩學國際研討會」,美國:波士頓西蒙斯學院 The Zora Neale Hurston Literary Center, Simmons College.,主辦。地點: Boston,U.S.A。本文為臺灣大學 97 年頂尖計畫研究成果。
- 洪淑苓 (2008.11.7),〈論黃得時先生對民間文學與古蹟文化之研究與貢獻〉,第二屆俗文學與通識教育學術研討會,臺北:大同大學主辦。本文為臺灣大學 95 年頂尖計畫研究成果。
- 洪淑苓 (2008.11.14-15),〈楊雲萍的民俗文化觀與民俗研究之特色〉,2008 民俗暨民間文學國際學術研討會,花蓮:東華大學(美崙校區)民間文學所主辦。本文為臺灣大學 96 年頂尖計畫研究成果。
- 洪淑苓(2009.9.11),〈越南·臺灣·法國——尹玲的人生行旅、文學創作與主體追尋〉,交界與游移——近現代東亞的知識生產與文化傳譯國際學術研討會,臺北:臺大臺文所主辦,本文為臺灣大學 98 年頂尖計畫研究成果。
- 洪淑苓, (2009.9.28-29), Vietnam, Taiwan, and France—Yin Ling’s Life Journey, Literature Creations, and Search for Subjects Conference for “Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960”, 倫敦:劍橋大學東亞系、臺大臺文所合辦。
- 洪淑苓 (2009.10.23-24),〈火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵〉,2009 閩南文化國際學術研討會,臺南:成功大學中文系主辦。

本文為國科會 96 年度專題研究計畫 NSC96-2411-H-002-051「歌仔冊場域的現代性與常民文化」之研究成果。

洪淑苓 (2009.12.19-20),〈歌仔冊中的色、戒與消費文化——以《文明勸改歌》《新編包食穿歌》《最新修身歌》《僥倖錢開食了》與《最新探親結緣》為例〉, 2009 海峽兩岸民暨民間學學術研討會臺北：中國口傳文學學會主辦。

洪淑苓 (2010.2.24-25),〈臺灣對民俗文化的保存與發揚〉, 民俗文化的保存與繼承研討會, 秋田：日本秋田國際教養大學主辦。

洪淑苓 (2010.6.4-5),〈日治時期臺灣歌仔冊中對「自由戀愛」觀念的迎拒與調和〉, 日治時期臺灣研究：文化移譯與殖民地現代性。聖塔芭芭拉：美國加州大學聖塔芭芭拉分校臺灣研究中心主辦(本文為國科會 97 年度專題研究計畫 NSC97-2420-H-002-057「歌仔冊的通俗文化建構論」之研究成果)。

洪淑苓 (2010.7.10-11),〈從歌仔冊看日治時期臺灣婚禮習俗的現代性及相關問題〉,「臺灣研究新跨越」研討會, 廈門：廈門大學研究院主辦。

洪淑苓 (2010.7.18-19),〈夏虹詩作對佛理的體悟與詮釋〉, 臺灣—蒙古學術會議：元代以來的文化、哲學與宗教, 烏蘭巴托：蒙古大學主辦。

洪淑苓 (2010.10.17-10.21),〈《現代文學》中的現代詩創作與譯介〉, 第十六屆世界華文文學國際學術研討會, 武漢：中南財法大學中文系、中國世界華文文學研究會主辦。

洪淑苓 (2010.11.21),〈阿盛散文中的民俗敘寫〉,「全球化時代的華文寫作與海西文化傳播」國際研討會, 福州：福建社科聯等主辦。

(三)專書論文(含會議論文集)

洪淑苓 (2006.1),〈牛郎織女神話形成的脈絡〉, 鍾偉主編：《名家談牛郎織女》,

北京：文化藝術出版社, 頁 36-45。

洪淑苓 (2006.7),〈試論臺灣民間傳說的傳說圈、區域性與在地化——以人物傳說和地方風物傳說為例〉,《2006 民俗暨民間文學學術研討會論文集》, 頁 321-346

臺北：文津出版社。本文為國科會專題研究計畫, NSC882411002025「臺灣地方風物傳說研究」部分成果。

洪淑苓 (2006.8),〈臺灣民間故事中的「巧女」故事——兼論臺灣民間故事中的媳婦形象〉, 高國藩、陳益源主編：《東亞文化研究》第八輯, 頁 268-297, 2006.8 香港：東亞文化出版社。

洪淑苓 (2006.12),〈歌仔冊《周成過臺灣》的敘事藝術——竹林書局刊本與楊秀卿說唱的比較與分析〉,《閩臺民間藝術理論研究文集》, 北京：作家出版社, 2006.12, 頁 32-55。本

文為國科會專題研究計畫 NSC942411H002050「歌仔冊

的敘事與性別之研究(1/2)」部分成果。

洪淑苓(2008.8),〈莫渝詩中的現代世界。笠與七、八〇年代臺灣詩壇關係學術研討會論文集〉, 笠詩社、東海大學中文系編, 頁 49-86 高雄: 春暉出版社。

洪淑苓(2009.12),〈火車、自動車與博覽會——日治時期臺灣閩南語歌仔冊中三種現代化事物的想像與意涵〉,《2009 閩南文化國際學術研討會論文集》, 臺南: 成功大學中文系編, 頁 253—275。

洪淑苓(2010.7),〈歌仔冊中的色、戒與消費文化——以《文明勸改歌》《新編包食穿歌》《最新修身歌》《僥倖錢開食了》與《最新探親結緣》為例〉,《2009 海峽兩岸民暨民間文學學術研討會論文選》, 臺北: 中國口傳文學學會出版。

(四)學術專書

洪淑苓(2006.5),《20世紀文學名家大賞: 徐志摩》, 三民書局, 總 300 頁。

◎楊秀芳

(一)期刊論文

楊秀芳(2005.12), 論閩南語「若」的用法及其來源, 漢學研究, 第 23 卷第 2 期, 頁 355-388。

楊秀芳(2006.12), 如月之恆 如日之升, 《語言暨語言學》專刊外編之六, 《山高水長: 丁邦新先生七秩壽慶論文集》(Mountain Lofty, River Long: Festschrift in Honor of Professor Pang-hsin Ting on His Seventieth Birthday), 頁 921-932。

楊秀芳(2007.5), 從音字脫節看語詞的變化——以「南洋鯽仔」「胙下空」為例, 《臺灣文學研究集刊》3: 169-182。

楊秀芳(2007.6), 論動詞「槌」的語義發展, 《中國語言學集刊》1.2, 頁 99-115。

楊秀芳(2008.11), 從詞彙史角度看「關槌」、「管籥」、「鎖匙」的關係, 《臺大文史哲學報》, 69 期, 頁 79-97, 臺灣大學文學院。

楊秀芳(2009.4), 從詞族關係論幾個衣袖名稱的來源——兼論江東方言詞「」的系屬問題, 《長庚人文社會學報》2.1, 頁 19-52。

楊秀芳(2009.7), 從《老子》異文看「恆」與「極」的語言關係, 《中國語言學集刊》3.2, 頁 1-27。

楊秀芳(2009.12), 詞族研究在方言本字考求上的運用, 《語言學論叢》第 40 輯, 頁 193-211。

(二)會議論文

楊秀芳(2006.5), 論「槌」, 慶祝李方桂全集出版及中國語言學集刊出版國際學術會議論文, 清華大學、香港科技大學、紀念李方桂先生中國語言研究會、中央研究院語言學研究所合

辦。

楊秀芳 (2006.8)，從詞族觀點論「天行健」的意義，首屆東亞經典詮釋中的語文分析國際學術研討會，日本北海道大學大學院文學研究科中國文化論講座、臺灣大學人文社會高等研究院合辦。

楊秀芳 (2006.10)，「關鍵」「管籥」與「鎖匙」——一個文化史與詞彙史的考察，兩岸三地人文社會科學論壇「中國文學與文化的傳統及變革」學術研討會宣讀論文。南京大學主辦。

楊秀芳 (2006.11)，流動的語言——為臺北市寫市志語言篇，「社會語言學與功能語言學」國際學術研討會宣讀論文。中興大學、元智大學、新竹教育大學。

楊秀芳 (2006.12)，論漢語詞義的反向發展，中國文化研究學會第四屆國際學術研討會「21世紀世界漢語教學理論與實踐研討會」宣讀論文。韓國首爾淑明女子大學中文系。

楊秀芳 (2007.8)，從《老子》異文看「恆」與「極」的語言關係，第六屆國際古漢語語法研討會暨第五屆海峽兩岸漢語語法史研討會，西安陝西師範大學。

楊秀芳 (2008.12)，試說「營魄抱一」，先秦文本與出土文獻國際學術研討會，國立臺灣大學中國文學系。

(三)專書論文

楊秀芳 (2006.4)，從平行構詞現象看方言本字，《李爽秋教授八十壽慶祝壽論文集》，頁 193-201。

楊秀芳 (2010.6)，論「廢閣」與「頰戴」，《羅杰瑞先生七秩晉三壽慶論文集》，頁 77-90。香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。

楊秀芳 (2010.8)，〈從詞族研究論「天行健」的意義〉，《臺日學者論經典詮釋中的語文分析》，頁 35-75。臺灣：學生書局。

◎黃美娥

(一)期刊論文

黃美娥 (2005.03)，臺北古典文學史概說 1651-1945，臺北文獻，第 151 期，頁 215-269。

黃美娥 (2006.01)，從詩歌到小說——日治初期臺灣文學知識新秩序的生成，當代，第 221 期，頁 42-65。

黃美娥 (2006.03)，差異/交混、對話/對譯：日治時期臺灣傳統文人的身體經驗與新國民想像，中國文哲研究集刊，第 28 期，頁 81-119。

黃美娥 (2006.11)，"日、臺間的漢文關係：殖民地時期臺灣古典詩歌知識論的重構與衍異"，臺灣文學研究彙刊，No.2, pp.1-32。

黃美娥 (2007.04)，"日、臺間的漢文關係：殖民地時期臺灣古典詩歌知識論的重構與衍異"，東亞現代中文文學國際學報，pp.111-133。

黃美娥 (2007.12-2008.1), "奮飛在二十世紀的新世界:魏清德的現代性文化想像與文學實踐 (上) (下)," 歷史文物, No.173-174。

黃美娥、陳盈達 2008.12, "百年吟聲 風雅砥柱:瀛社百年活動簡史," 臺北文獻季刊, 直字 166 期. pp 25-92。

黃美娥, (2009.02), "二十世紀初期的「西洋」:《漢文臺灣日日新報》通俗小說中的文化地景、敘事倫理與知識想像," 臺灣文學研究彙刊, No5., pp.1-40。

黃美娥, (2009.06), "久保天隨與臺灣漢詩壇," 臺灣學研究, 第七期, pp.1-27。

(二)會議論文

黃美娥 (2005.05), 差異/交混、對話/對譯:日治時期臺灣傳統文人的身體經驗與新國民想像, 教育:知識生產與文學傳播, 北京大學二十世紀中國文化研究中心, 頁 1-30。

黃美娥 (2005.07), 歷史、知識、敘事:莫渝詠史、詠人詩作中的人物書寫, 第三屆苗栗縣文學靈山秀水研討會, 苗栗縣政府, 頁 1-22。

黃美娥 (2005.08), 「毛斷」新世界:一九三〇年代臺灣文學的文化視域與文學想像, 三〇年代の現代思潮—日本と臺灣經驗, 財團法人臺北市蔡瑞月文化基金會, 頁 13-14。

黃美娥 (2005.10), 從「詩歌」到「小說」:日治初期臺灣文學知識新秩序的生成, 跨領域的臺灣文學研究學術研討會, 國家臺灣文學館, 頁 1-36。

黃美娥 (2005.10), 「小說」的發現:日治初期臺灣文學知識新秩序的生成, 海峽兩岸臺灣文學史學術研討會, 廈門大學臺灣研究院, 頁 1-36。

黃美娥 (2005.11), 愛情、冒險、蓄情:李逸濤〈蠻花記〉的通俗敘事與文化想像, 第四屆多元語言、文學與思想國際學術研討會, 臺北市立教育大學應用語言文學研究所, 頁 1-17。

黃美娥 (2005.11), 差異/交混、對話/對譯:日治時期臺灣傳統文人的身體經驗與新國民想像, 文化啟蒙與知識生產國際學術研討會, 臺大臺灣文學研究所、臺大音樂研究所, 頁 1-32。

黃美娥 (2006.07), 日、臺間的漢文關係:殖民地時期臺灣古典詩歌知識論的重構與衍異, 近代東亞的知識生產與轉換國際學術研討會報告論文集, 東京大學, 頁 1-23。

黃美娥 (2006.10), 日、臺間的漢文關係:殖民地時期臺灣古典詩歌知識論的重構與衍異, 臺灣文學與跨文化流動:第五屆東亞學者現代中文文學國際研討會, 文建會、清華大學, 頁 1-21。

黃美娥 (2006.11), 跨界傳播、同文交混、民族想像:賴山陽在臺灣的接受史 1895-1945, 臺灣文學藝術與東亞現代性國際學術研討會, 行政院文化建設委員會、政治大學臺灣文學研究所, 頁 1-24。

黃美娥, (2007.02), "戰後初期的臺灣古典詩壇," 紀念二二八事件 60 週年學術研討會論文集,

臺北市政府文化局、臺北二二八紀念館、中研院臺史所, pp.1-17。

黃美娥, (2007.10), "二十世紀初期的「西洋」:《漢文臺灣日日新報》通俗小說中的文化地景、敘事倫理與知識想像," 世變中的啟蒙: 文化重建與教育轉型 (1895~1949) 國際學術研討會會議論文, 哈佛大學東亞語言文化中心、蔣經國基金會美洲校際漢學中心。

黃美娥, (2008.4.30), "日本文學在臺灣漢文通俗小說的跨界行旅 (1895-1945)," 韓國·臺灣: 地域文化論壇「近代東亞視野中的旅行與文化交會」會議論文, 漢陽大學校中文科 BK21 研究組、漢陽大學校隨行人文學研究組。

黃美娥, (2008.7.4-8), "二十世紀初期的「西洋」:《漢文臺灣日日新報》通俗小說中的文化地景、敘事倫理與知識想像," 臺灣文學現代性學術研討會會議論文, 廈門大學臺灣研究中心、廈門大學臺灣研究院、福建省臺灣香港澳門暨海外華文文學研究會。

黃美娥, (2008.8.1-3), "「文體」與「國體」: 日本文學在日治時期臺灣漢語文言小說中的跨界行旅、文化翻譯與書寫錯置," 帝國主義と文學: 植民地臺灣・中國佔領區・「滿州国」會議論文, 愛知大學、臺灣清華大學、ハーバード大學東アジア言語・文明學部。

黃美娥, (2008.11.29-30), "久保天隨與臺灣漢詩壇," 異時空下的同文詩寫—臺灣古典詩與東亞各國的交錯國際學術研討會論文, 國立成功大學文學院、中國文學系、臺灣文學系, pp.1-21。

黃美娥、陳建忠、連憲升、謝世英、楊翠, (2008.12.4), "2007 年度臺灣文學、音樂、戲曲、美術、女性議題研究的回顧與省思," 臺灣史研究的回顧與展望會議論文集, 中央研究院臺灣史研究所、政治大學臺灣史研究所、臺灣師範大學臺灣史研究所, pp.1-24。

黃美娥 (2009.1.8) "「漢文」在東亞的流動與交錯—以「臺灣」做為一個方法論的觀察與思考," 東亞文化交流研究論壇會議論文, 臺灣大學臺灣文學研究所、韓國漢陽大學東亞文化網絡研究組, pp.1-4。

黃美娥 (2009.5.15) "使用慈林教育基金會臺灣社運史料資料庫的幾點感想," 數位資料庫於臺灣文史研究中的應用會議論文, 臺灣師範大學臺灣語言及文化文學研究所, pp.1-4。

黃美娥 (2009.7.29-30) "空間、食物、消費、知識: 唐魯孫飲食散文中的北京味覺地圖及其文化/文學意涵," 紀念元大都國際學術研討會會議論文, 北京市社會科學院, pp.1-2。

黃美娥 (2009.9.4-6) "關乎「科學」的想像: 鄭坤五〈火星界探險奇聞〉中火星相關敘事的通俗文化/文學意涵," 第六屆臺灣文化國際學術研討會-臺灣文學的大河: 歷史、土地與新文化議程會議論文, 臺灣師範大學臺灣語言及文化文學研究所, pp.1-15。

黃美娥 (2009.9.10-11) "「文體」與「國體」: 日本文學在日治時期臺灣漢語文言小說中的跨界行旅、文化翻譯與書寫錯置" 交界與游移—近現代東亞文化傳譯與知識生產國際學術研討會會議論文, 哈佛燕京學社、臺灣大學臺灣文學研究所, pp.151-184。

黃美娥 (2009.9.28-29) " On "Scientific" Imagination: Popular Culture/Literary Implications of

the Mars-related Narratives in Zheng Kun-wu's "Mars Adventure and Anecdote", "Encounters and Transformations: Cultural Transmission and Knowledge Production in a Cross-literary and Historical Perspective 1850-1960", University of Cambridge, pp105-128。

黃美娥、陳建忠、游鑑明、林以衡 (2009.12.17-18) "2008 年度臺灣文學、女性議題、語言研究的回顧與省思"2008 臺灣史研究的回顧與展望學術研討會會議論文, 政治大學臺灣史研究所、臺灣師範大學臺灣史研究所、中央研究院臺灣史研究所, pp.1-16。

黃美娥 (2009.12.19-20) "帝國漢文的跨界移動與交錯—日人佐倉孫三的「同文」想像與實踐"臺灣古典散文學術研討會會議論文, 東海大學中文系, pp.1-24。

黃美娥 (2010.4.27-28) "當「舊小說」遇上「官報紙」: 以《臺灣日日新報》李逸濤新聞小說〈蠻花記〉為分析場域"近代公共媒體與澳港臺文學經驗國際學術研討會會議論文, 中國社科院文學研究所、澳門大學、澳門基金會, pp.1-28。

(三)專書論文

黃美娥 (2005.10), 歷史、知識、敘事: 莫渝詠史、詠人詩作中的人物書寫, 第三屆苗栗縣文學靈山秀水研討會論文集, 苗栗縣文化局。

黃美娥;詹雅能;王郭章;李乾朗, (2005.11), 續修新竹市志·藝文志, 續修新竹市志·藝文志, 新竹市文化局。

黃美娥 (2006), Confrontation and Collaboration: Traditional Taiwanese Writers' Canonical Reflection and Cultural Thinking on the New-Old Literatures Debate During the Japanese Colonial Period, Taiwan Under Japanese Colonial Rule, 1895-1945: History, Culture, Memory, Columbia University Press.

黃美娥 (2006.03), 從「詩歌」到「小說」: 日治初期臺灣文學知識新秩序的生成, 跨領域的臺灣文學研究學術研討會論文集, 國家臺灣文學館。

黃美娥 (2006.08), 差異/交混、對話/對譯: 日治時期臺灣傳統文人的身體經驗與新國民想像, 文化啟蒙與知識生產: 跨領域的視野, 麥田出版社。

黃美娥 (2006.09), 對立與協力: 日治時期臺灣新舊文學論戰中傳統文人的典律反省與文化思維, 20 世紀臺灣文學專題 I: 文學思潮與論戰, 萬卷樓圖書公司。

黃美娥 (2006.10), 2005 年臺灣古典文學研究概述, 2005 臺灣文學年鑑, 國家臺灣文學館。

黃美娥, (2007.7), 跨界傳播、同文交混、民族想像: 賴山陽在臺灣的接受史 (1895-1945), 臺灣文學的東亞思考: 臺灣文學藝術與東亞現代性國際學術研討會論文集, 行政院文化建設委員。

黃美娥 (2007.11), 奮飛在二十世紀的新世界: 魏清德的現代性文化想像與文學實踐, 魏

清德舊藏書畫，國立歷史博物館。頁 1-15。

黃美娥 (2008.3)，戰後初期的臺灣古典詩壇 (1945-1949)，二二八事件 60 週年紀念論文集，許雪姬主編，中央研究院臺灣史研究所。

黃美娥，2008.6，尋找歷史的軌跡：臺灣新、舊文學的承接與過渡，臺灣文學史書寫：國際學術研討會論文集 2，國立成功大學臺灣文學系主編，高雄：春暉出版社，頁 1-52。

黃美娥 (2008.8)，文学のモダニティの移植と伝播—日本統治期臺灣の傳統文人による世界文學の受容・翻譯・模作，越境するテキスト：東アジア文化・文學の新しい試み，松浦恆雄・垂水千恵・廖炳惠・黃英哲主編，東京：研文出版，頁 113-147。

黃美娥 (2008.9)，第 2 章〈跨過黑水溝的漢文學—明清時期臺灣古典文學〉、第 3 章〈都是因為「現代」—日治時期臺灣新舊文學論戰、通俗文學的萌芽與發展〉，文學@臺灣，須文蔚主編，國立臺灣文學館。頁 27-52。

黃美娥 (2008.10)，女性漢詩人，臺灣女性史入門，臺灣女性史入門編纂委員會編，京都：人文書院，頁 144-145。

黃美娥、陳建忠、連憲升、謝世英、楊翠 (2009.09)，2007 年度臺灣文學、音樂、戲曲、美術、女性議題研究的回顧與省思，臺灣史研究的回顧與展望會議論文集，中央研究院臺灣史研究所編，南港：中央研究院臺灣史研究所，頁 251-273。

(四)學術專書

黃美娥;黃英哲,(2007.02)"臺灣漢文通俗小說集 1、2," 日本統治期臺灣文學集成, 東京 綠蔭書房。

黃美娥,(2007.06)"謝金鑾、鄭兼才總纂·黃美娥點校，續修臺灣縣志(上)(下)," 臺灣史料集成 清代臺灣方志彙刊第十八冊、第十九冊，文化建設委員會、遠流出版公司。

黃美娥,(2007.6)"余文儀主修·黃美娥點校，續修臺灣府志(上)(中)(下)," 臺灣史料集成 清代臺灣方志彙刊第十五冊、第十六冊、第十七冊，文化建設委員會、遠流出版公司。

黃美娥(2007.07)"古典臺灣：文學史·詩社·作家論," 臺北，國立編譯館。

◎ 張文薰

(一)期刊論文

張文薰 (2005.7)，〈日本統治期臺灣文学における「女性」イメージの機能性〉(〈日治時期臺灣文學中「女性」形象之意涵〉)《日本臺灣學會報》第 7 號·日本臺灣學會。

張文薰 (2006.2)，〈1930 年代臺灣文藝界發言權的爭奪--《福爾摩沙》再定位〉，《臺灣文學

研究集刊》創刊號・臺灣大學臺灣文學研究所。

張文薰 (2006.4)，〈由「現代」觀想「故鄉」——張文環《山茶花》作為文本的可能〉，《臺灣文學研究學報》第2號・國家臺灣文學館。

張文薰 (2007.7)，〈「外地」的意義——濱田隼雄之文學軌跡〉，《臺灣文學的東亞思考》陳芳明主編・行政院文建會。

張文薰 (2007.9)，〈戰前期臺灣人作家の東京想像と体験——1930年代張文環の作品を中心に〉，《日本学研究》第22輯檀国大学校 日本研究所。

張文薰 (2009.3)，〈「故鄉」：記往與想像的敘事學——論張文環文學之梅山地區書寫〉，《第四屆嘉義研究學術研討會論文集》國立嘉義大學臺灣文化研究中心。

張文薰 (2010.10)，「故鄉」：記往與想像的敘事學——論張文環文學之梅山地區書寫(上一論文改寫後重新審查發表，改寫程度約60%)，《臺灣文學研究集刊》第八號・臺灣大學臺灣文學研究所。

(二)會議論文

張文薰 (2006.11)，〈「外地」的意義——濱田隼雄之文學軌跡〉，「臺灣文學藝術與東亞現代性國際學術研討會」・國立政治大學臺灣文學研究所。

張文薰 (2007.4)，〈戰前期臺灣人作家の東京想像と体験——1930年代張文環の作品を中心に〉，第22回国際學術シンポジウム「江戸・東京の表象と心象地理,17C-20C 東アジアの比較視点を中心に」・檀国大学校日本研究所。

張文薰 (2008.10)，「故鄉」：記往與想像的敘事學——論張文環文學梅山地區書寫，第四屆嘉義研究學術研討會・嘉義縣政府暨國立嘉義大學，臺灣文化研究中心。

張文薰 (2009.6)，アカデミーの文化参入——臺北帝国大学と40年代臺灣文壇・文学の成立，日本臺灣学会第11回學術大会・日本臺灣学会。

張文薰 (2009.8)，從「內地」到「外地」——戰爭期臺灣文學之主題／主體轉換，The Cultures of Emergency:Cultural Production in Times of Turmoil シンガポール大学中国文学系。

張文薰 (2009.9)，帝國大學之文化介入：1940年代臺灣文壇形成史，交界與游移:近現代東亞的文化傳譯與知識生產國際學術研討會，臺灣大學臺灣文學研究所、哈佛燕京學社。

張文薰 (2010.6)，混血／種歷史知識的再生產——1940年代臺灣文學中的「國姓爺」故事，「Taiwan Under Japanese Rule:Cultural Translation and Colonial Modernity International Conference on Taiwan Studies at UCSB June 4-5, 2010」。

張文薰 (2010.9)，「鄉土」的安魂曲：1940年代日語小說的空間分析，國立清華大學臺文所主辦「戰鼓聲中的歌者：龍瑛宗與其同時代作家國際學術研討會」。

張文薰 (2010.11), 革命或宿命：1930 年代臺灣文藝青年的「轉向」, 日本慶應大學、東京大學、日本大學中文系主辦「第八屆東亞現代中文文學學術研討會」。

◎郭玉雯

(一)期刊論文

郭玉雯 (2005.02), 紅樓夢與女神神話傳說——秦可卿篇, 《清華學報》新三十四卷第二期 (頁 425-455), 國立清華大學。

郭玉雯 (2005.06), 《水滸傳》之構成與金聖嘆的詮釋——以宋江為核心, 《漢學研究》二十三卷第一期 (頁 227-260) 漢學研究中心。

郭玉雯 (2006.02), 張愛玲小說與紅樓夢, 《臺灣文學研究集刊》創刊號 (頁 127-159), 國立臺灣大學臺灣文學研究所。

郭玉雯 (2006.12), 〈金鎖記〉與《怨女》比較研究, 《文史哲學報》第六十五期 (頁 151-181), 國立臺灣大學文學院。

郭玉雯 (2007.05), 白先勇小說與紅樓夢, 《臺灣文學研究集刊》第三期 (頁 79-104), 臺灣大學臺灣文學研究所。

郭玉雯 (2007.06), 紅樓夢與海上花列傳, 《漢學研究》(頁 371-402), 漢學研究中心。

郭玉雯 (2009.08), 《現代主義小說選集》的現代主義特色, 《臺灣文學研究集刊》第六期 (頁 77-114), 國立臺灣大學臺灣文學研究所。

(二)學術專著

郭玉雯 (2004), 《紅樓夢學——從脂硯齋到張愛玲》, 里仁出版社, 臺北。

郭玉雯 (2006), 《紅樓夢淵源論——從神話到明清思想》國立臺灣大學出版社, 臺北。

◎高嘉謙

(一)期刊論文

高嘉謙 (2010.6), 〈帝國、斯文、風土：論駐新使節左秉隆、黃遵憲與馬華文學〉, 《臺大中文學報》第 32 期, 頁 359~398。(帝國視域與地理詩學：以駐新使節左秉隆、黃遵憲、楊雲史為中心, 98 年度國科會專題研究計畫, NSC98-2410-H-002-174。)

高嘉謙 (2010.6), 〈帝國意識與康有為的南洋漢詩〉, 《政大中文學報》第 13 期, 頁 195~224。

高嘉謙(2007.11) ,〈殖民與遺民的對視：洪棄生與王松的棄地書寫〉,《臺灣文學研究集刊》第4期,頁1~40。

高嘉謙 (2006年6月),〈歷史與敘事：論黃錦樹的寓言書寫〉,《中國現代文學》第9期,頁143~164。

(二)會議論文

高嘉謙 (2010年12月8日), 〈南溟、離散、地方感：楊雲史和使節漢詩〉於「明清文學研究新動向」國際學術研討會,中央研究院文哲所主辦,臺北：中央研究院文哲所。

高嘉謙 (2010年10月7日), 〈臺灣熱帶文學地圖：兼論日本的馬華文學研究〉於「日中文化交流広領域国際学術会議」,國立臺灣大學、日本長崎大學聯合主辦,長崎：日本長崎大學。

高嘉謙 (2010年9月25日),〈離散在雨林之外：李永平《大河盡頭》的慾望和歷史債務〉於「文學典範的建立與轉化國際學術研討會」,國立臺灣大學中文系主辦,臺北：國立臺灣大學。

高嘉謙 (2009年11月1日),〈城市華人與歷史時間：梁文福與謝裕民的新加坡圖像〉於「2009年「測繪世界：旅行、移居與疆界跨越」國際學術研討會」,國立中山大學人文社會科學研究中心主辦,高雄：國立中山大學。

高嘉謙 (2009年9月10日),〈帝國、斯文、風土：論駐新使節左秉隆和黃遵憲〉於「東亞斯文自一家：東亞使節文化書寫」國際學術研討會,中央研究院文哲所主辦,臺北：中央研究院文哲所。

高嘉謙 (2009年5月16日),〈尋找「馬華」：黃錦樹的馬華小說／論述與文學史視域〉於「第三屆【人文典範的探尋】學術研討會」,臺灣大學中文系、東華大學中文系聯合主辦,花蓮：東華大學。

高嘉謙 (2009年3月14-16日),〈離散到天南：馬華南來文人與文學地理〉於「『近現代報刊與文化研究』第八屆國際青年學者漢學會議」,哈佛大學東亞語言及文明系、海德堡大學東亞所、海德堡大學漢學系、政治大學中國文學系、政治大學文學院「近現代報刊與文化研究室」聯合主辦,臺北：政治大學。

高嘉謙 (2008年12月5-6日),〈帝國、詩與孔教的流亡：論康有為的南洋詩〉於“Loyalism and Betrayal in Modern Chinese Literature and Culture”國際學術研討會(「現代中國文學與文化領域中的忠誠與背叛」),美國哈佛大學東亞語言及文明系主辦,波士頓：哈佛大學。

高嘉謙 (2008年1月14日),〈黃錦樹、郁達夫與馬華流亡詩學〉於「離散與亞洲小說研討會」(“Colloquium on Diaspora and Asian Fiction”),國立中山大學離散／現代性研究室主辦,高雄：國立中山大學。

高嘉謙 (2008 年 1 月 5-6 日), 〈流寓者與詩的風土: 論丘菽園的南洋詩〉於「『樂、生、怒、活: 生活政治, 風格運動與私眾社會』2008 文化研究會」, 中國文化大學大眾傳播系、文化研究學會主辦, 臺北: 中國文化大學。

高嘉謙 (2007 年 1 月 4-6 日), 〈現代性的骸骨: 馬華文學、黃錦樹與郁達夫魅影〉於「『歷史與記憶』中國現代文學國際研討會」, 香港中文大學中國語言及文學系主辦, 香港: 香港中文大學。

(三)專書及專書論文

高嘉謙 (2010 年 5 月), 〈城市華人與歷史時間: 梁文福與謝裕民的新加坡圖像〉, 龔顯宗、王儀君、楊雅惠主編, 《移居、國家與族群》, 高雄: 國立中山大學人文社會科學研究中心, 頁 215-243。

高嘉謙 (2008 年 1 月), 《漢詩的越界與現代性: 朝向一個離散詩學 (1895-1945)》, 臺北: 國立政治大學中文所博士論文。

高嘉謙 (2007 年 9 月), 〈丘逢甲與漢文學的離散現代性〉, 張錦忠、黃錦樹主編, 《重寫臺灣文學史》, 臺北: 麥田出版社, 頁 195-242。

高嘉謙 (2007 年 4 月), 〈時間與詩的流亡: 乙未時期漢文學的離散現代性〉, 王德威、季進主編, 《文學行旅與世界想像》, 南京: 江蘇教育出版社, 頁 3-32。

◎雷碧琦

PUBLICATIONS:Refereed Journal Articles

“Paradox of Chinese Nationalism: *Two Gentlemen of Verona* in Silent Film,” *NTU Studies in Language and Literature* (forthcoming 2010)

“‘Thou Orphans’ Father Art’: Shakespeare in Taiwanese and Yue Operas,” *Shakespeare Yearbook* 17 (forthcoming 2010)

“Romantic Semblance and Prohibitive Presence: *Green Forest, My Home* as a Case-Study of Taiwan’s Occidental Myth and Its Discontents,” *Inter-Asia Cultural Studies* 10.3 (2009): 422-38 (AHCI/SSCI Journal)

“Love’s Disembodiment: Evolution of Lovesickness in Early Modern Medical Texts,” *Humanitas Taiwanica* 70 (2009): 145-78

“Vision and Revision of Filial Piety: Analogues and Adaptations of *King Lear* in Chinese Opera,” *Journal of Theater Studies* 1 (2008): 253-82

Book and Book Chapters

Shakespeare in Culture, co-ed. with Ching-Hsi Perng (Taipei: National Taiwan University Press, forthcoming 2011)

“‘O Heavy Lightness, O Serious Vanity’: Camping *Romeo and Juliet* in Postcolonial Taiwan,” *Re-playing Shakespeare in Asia*, ed. Poonam Trivedi and Ryuta Minami (London: Routledge, 2010), 308-23

“*Macbeth* in Chinese Opera,” *Macbeth: New Critical Essays*, ed. Nicholas R. Moschovakis (New York: Routledge, 2008), 276-99

Review

“*Chinese Shakespeares: Two Centuries of Cultural Exchange* by Alexander C. Y. Huang,” *Modern Language Quarterly* (forthcoming)

◎ 沈冬

(一) 學術期刊論文

沈冬 (2007), 〈清代臺灣戲曲史料發微〉, 《中國音樂學》(北京: 中國藝術研究院) 2007 年第 1 期: 74-88。(並於封面內頁專文介紹作者)

沈冬 (2006), 〈音樂臺北——建城百年的歷史迴響〉(下), 《音樂藝術》(上海: 上海音樂學院) 2006 年第 2 期: 99-103。

沈冬 (2006), 〈音樂臺北——建城百年的歷史迴響〉(上), 《音樂藝術》(上海: 上海音樂學院) 2006 年第 1 期: 98-103。

(二) 會議論文 (Conference full papers)

沈冬 (2009.4) 〈「縱任不拘」與「風韻清遠」——東晉南朝琴人研究〉, 發表於 2009 「『古琴、音樂美學與人文精神』跨領域、跨文化」國際學術研討會」。臺中: 朝陽大學。

沈冬 (2008.3.19) ‘The 5th APRU/AEARU Research Symposium: Earthquake, Tsunami, Volcanic and Geological Hazards and Approaches for Mitigation.’ in the 6th Senior Staff Meeting of The Association of Pacific Rim Universities. Melbourne, Australia: The University of Melbourne.

沈冬 (2008.12), 〈孔德成先生的生平與學術——試論現代社會的奉祀官〉, 發表於「2008 釋奠學國際學術文化祭」。韓國首爾: 成均館大學。

沈冬 (2008.10), 〈臺灣大學國際化指標〉, 發表於「首屆海峽兩岸四地部分大學學術交流部門負責人研討會」。杭州: 浙江大學。

沈冬 (2008.10), 〈臺灣大學的國際合作與兩岸交流〉, 發表於「2008 高等院校展示會及首屆海峽兩岸高等教育交流研討會」。上海: 上海師範大學。

沈冬 (2008.4),〈鏡中他者——清代臺灣圖文資料中的原住民音樂〉,發表於「韓國·臺灣 地域文化論壇」,韓國首爾:漢陽大學。

沈冬 (2007.10),〈世變中的音樂教育與婦女——家國昇華與陰性終止〉,發表於「世變中的啟蒙:文化重建與教育轉型(1895-1949)」,Enlightenment at the Turn of Modern Century: Cultural Reform and Educational Transformation, (1895-1949)」國際學術研討會,波士頓:哈佛大學。

沈冬 (2007.10),〈世變中的音樂教育與婦女——家國昇華與陰性終止〉,發表於「跨學科視野下的文化身份認同」國際學術研討會,南京:南京大學。

沈冬 (2007.8),〈邁向世界舞臺的臺灣大學——國際化與國際化指標〉,發表於「兩岸國際事務主管研討會」,臺北:政治大學。

沈冬 (2007.4),〈異國喧聲中的澹雅音韻——北朝之琴〉,發表於「『古琴、音樂美學與人文精神』跨領域、跨文化」學術研討會」,臺中:朝陽科技大學。

沈冬 (2006.12),〈鏡中他者——清代臺灣圖文資料中的原住民音樂〉,發表於「2006 音樂學論壇」。高雄:中山大學。

沈冬 (2006.12)〈中古長安,音樂風雲——隋代「開皇樂議」與音樂文化變遷〉,發表於「西安:歷史記憶與城市文化國際研討會」(哈佛大學、哥倫比亞大學、陝西師範大學共同舉辦)。西安:陝西師範大學。(已出版)

沈冬 (2005),〈先秦之聲——文獻與圖像的初步觀察〉,發表於「2005 國際民族音樂學術論壇——音樂的聲響詮釋與變遷」,民 94 年 10 月。臺北:東吳大學。並收入會議論文集(印行中),又發表於「2005 臺灣音樂學論壇」,民 94 年 11 月。臺北:國立臺灣大學。

沈冬 (2005),〈音樂臺北——建城百年的歷史迴響〉,發表於「第一屆臺北學國際學術研討會」,民 93 年 11 月。臺北。並收入會議論文集(印行中),增補成文後又發表於「教育:知識生產與文學傳播學術研討會」,北京:北京大學中文系。

(三)專書論文

沈冬 (2009),〈裨海紀遊〉、〈臺海使槎錄〉、〈臺灣番俗圖〉、〈番俗圖〉、〈番社采風圖〉、〈番社采風圖考〉、〈六十七〉、〈鼻簫〉、〈打布魯〉、〈薩鼓宜〉、〈嘴琴〉等辭條,收入《臺灣音樂百科辭書》(臺北:遠流出版社。2009 年 3 月 27 日)

沈冬 (2009),〈中古長安,音樂風雲——隋代「開皇樂議」的音樂、文化,與政治〉,收入《西安:歷史記憶與城市文化》(北京:北京大學出版社。2009 年 3 月)

沈冬 (2008),〈六十年來的臺灣琴學〉,收入「民族音樂學堂—古琴音樂藝術」(臺北:中正文化中心)

沈冬 (2008),〈孔子古琴的故事〉一文,林西莉《林西莉古琴的故事》導讀(臺北:貓頭

鷹出版社。)

沈冬 (2006),《音樂臺北 vs. 音樂上海：音樂文化對照記》，收入《文化啟蒙與知識生產：跨領域的視野》(臺北：麥田出版社。)頁 317-340。

沈冬 (2005),〈先秦之聲——文獻與圖像的初步觀察〉,《音樂的聲響詮釋與變遷論文集》(宜蘭：傳藝中心。)頁 236-250。

沈冬 (2005),〈世變中的音樂教育與音樂家——由北京李抱忱到廣東黃友棣〉《北京：城市記憶與文化想像》，陳平原，王德威主編。北京：北京大學出版社。頁 135-156。

(四)學術專書

沈冬《唐代樂舞新論》(增訂本)。北京：北京大學出版社。(一刷)2004年4月。(二刷)2004年11月。198頁。

◎王安祈

(一)期刊論文

王安祈 (2010),【《福建藝術》2010年第1期、總185期轉載，頁8—19】

王安祈 (2009.12),〈版本比較——採著修改的足跡 探尋編劇之道〉,《戲曲學報》第六期，臺北：國立臺灣戲曲學院，頁267—296。有審查制度，稿約載頁306。

王安祈 (2009.7),〈生命風格的複製——以余叔岩、孟小冬師徒關係為例論京劇流派的人文意涵〉,《戲劇研究》第四期 (優良期刊)，頁15-44。有審查制度，稿約載頁201。

王安祈 (2009),〈創作與評獎——以國家舞臺藝術精品工程三部入選劇目為例〉,《民俗曲藝》(優良期刊，TSSCI) 164期，頁191-227。有審查制度，稿約載頁228。

王安祈 (2009),〈傳統戲曲保存與創新的兩項論証〉,《藝術百家》(SCD中國大陸全國中文核心期刊，中國人文社會科學引文數據庫來源期刊，中文科技期刊數據庫來源期刊)，2009年第1期，總106期，頁38-58。有審查制度。

王安祈 (2009),〈「戲曲小劇場」的獨特性〉,《戲劇學刊》第九期，臺北：臺北藝術大學戲劇系主編 (優良期刊，已收錄於國科會「臺灣人文學引文資料庫」THCI)，2009年2月，頁103-124。有審查制度，稿約載頁251。

王安祈 (2009),【亦收入中國戲劇家協會與江蘇省文化廳編《全球化與戲劇發展》，北京：中國戲劇出版社，2009，176至207】

王安祈 (2009),〈音配像保存傳統的盲點〉,《文化遺產》，廣州：廣州中山大學主編 (中國大陸教育部人文社會科學重點研究基地中山大學中國非物質文化遺產研究中心)，2009年第1期，總第六期，頁19-34+162-163。有審查制度。

王安祈 (2008),〈禁戲政令下京劇的敘事策略〉,《戲劇研究》創刊號(優良期刊),頁195-219。戲劇藝術類。頁15-44。有審查制度,稿約載頁289。

王安祈 (2007),〈乾旦傳統、性別意識與臺灣新編京劇〉,《文藝研究》2007年第9期,北京:中國藝術研究院主編,頁98-108+178。無審查制度。

王安祈 (2005.11),〈豫劇在臺灣的文化處境與藝術追求〉,《東方藝術》2005年第18期,河南鄭州:河南省藝術研究院主編,頁12-14。無審查制度。

(二) 會議論文

王安祈 (2010),〈從近代王魁戲幾種結局看李玉茹"青絲恨"的創新意義〉,發表於2010年11月北京中國戲曲學院、上海圖書館、上海京劇院合辦之「傳承、創造、生命——李玉茹與二十世紀下半葉京劇創作演出國際學術研討會」。

王安祈 (2010),〈性別意識與京劇表演〉,發表於2010年10月臺灣大學主辦之「東西對照與交軌——2010NTU劇場國際學術研討會」。對外公開徵稿並有審稿制度。

王安祈 (2010),〈潛入內心 走出京劇?〉,發表於2010年7月哈佛大學、中央研究院文哲所、臺灣大學文學院、臺灣大學臺文所、臺灣大學戲劇系共同主辦之「新世紀 新京劇——二十一世紀臺灣京劇新美學與國光劇團」研討會。

王安祈 (2009),〈唱片、錄音錄影、光碟、音配像——京劇視聽媒介與典範建立的物質文化角度分析〉,發表於2009年9月國立清華大學主辦之「物質文化國際論壇」。對外公開徵稿並有審稿制度。

王安祈 (2008),〈京劇流派唱腔和人物性格〉,發表於2008年4月由哈佛大學(HAVARD UNIVERSITY)主辦之「聲音與文學研討會(Sound and Chinese Literature Conference)」研討會。

(三) 專書論文

王安祈 (2010),〈傳統崑劇的女性塑造——關於劇本文學的思考〉,收入《中國戲曲理論的本體與回歸》,中國藝術研究院劉禎主編,北京:文化藝術出版社,2010年4月出版,頁262-274。具審查制度。

王安祈 (2010),〈京崑女性塑造比較初探〉,收入《名家論崑曲》,中央大學洪惟助教授主編,臺北:國家出版社《崑曲叢書》第二輯,2010年1月出版,頁441-483。具審查制度。

王安祈 (2009),〈從寫意到象徵——臺灣新編京劇導演二度創作的舞臺新景觀〉,收入《第一屆兩岸韻文學學術研討會論文集——從風騷到戲曲》,世新大學中文系主編,2009年12月出版,頁279-304。具審稿制度。

王安祈 (2009),〈戲曲小劇場的獨特性〉,收入《第31屆世界戲劇節研討會——全球化與戲劇發展》,中國戲劇家協會、江蘇省文化廳主編,北京:中國戲劇出版社,2009年12月出版,頁176-208。

王安祈 (2009),〈俞大綱對臺灣戲曲現代化的影響〉,收入《紀念俞大綱先生百歲誕辰戲曲學術研討會論文集》,王秋桂主編,國立臺北藝術大學、國立傳統藝術中心出版,2009年8月出版,頁3-29。具審查制度。

王安祈 (2007),〈梅蘭芳以雅正為女性塑造的內在隱衷——從乾旦與流派說起〉,收入《臺灣學術新視野(國科會文學學門90-94研究成果發表)》,國科會人文處、彰師大國文系主編,五南書局出版,2007年6月頁814-837。具審查制度。

王安祈 (2006),〈臺灣新編京劇的女性塑造〉,收入《京昆對唱在巴黎》,文化總會、巴黎第八大學、臺灣戲曲學院主編,文化總會出版,2006年11月。

王安祈 (2005),〈敘事文類與抒情精神——以牆頭馬上與牡丹亭為例〉,收入《中國文學新境界——反思與觀照》,彰師大國文系主編,臺北立緒出版社,2005年3月。具審查制度。

王安祈 (2005),〈如何檢測崑劇全本復原的意義〉,收入《湯顯祖與牡丹亭》,中央研究院中國文哲研究所主編出版,2005年12月。具審查制度。

(四)學術專書

王安祈 (2006),《為京劇表演體系發聲》,臺北:國家出版社。具審稿制度。

(五)其他專書

王安祈 (2008),《光照雅音——郭小莊開創臺灣京劇新紀元》,臺北:城邦集團相映文化。

(六)劇本發表於期刊(近五年):

王安祈 (2010.7),《孟小冬》,《戲劇學刊》第12期,臺北藝術大學戲劇系所主編(優良期刊,已收錄於國科會「臺灣人文學引文索引資料庫」THCI),頁185-217。有審查制度,稿約載頁267。

王安祈 (2009.7),《歐蘭朵》,《戲劇學刊》第10期,臺北藝術大學戲劇系所主編(優良期刊,已收錄於國科會「臺灣人文學引文索引資料庫」THCI),頁225-241。有審查制度,稿約載頁258。

王安祈、趙雪君 (2009.7),《金鎖記》,《臺灣戲專學刊》13期(臺灣戲曲學院主編),頁133-177。戲劇藝術類。

王安祈 (2005.12),《青塚私語——王昭君與蔡文姬的跨時空對話》,《第三屆國際讀劇節專書》。

王安祈、趙雪君 (2005.7),《三個人兒兩盞燈》,《戲劇學刊》第2期,臺北藝術大學戲劇系所主編(優良期刊,已收錄於國科會「臺灣人文學引文索引資料庫」**THCI**),頁185-226。戲劇藝術類。有審查制度,稿約載頁325。

(七)劇本集(近五年):

王安祈 (2008),《絳唇珠袖兩寂寞——京劇·女書》(收四部京劇創作),臺北:印刻。

王安祈 (2009.11),《歐蘭朵》中文戲曲版,收入耿一偉《喚醒東方歐蘭朵》,臺北:國立中正文化中心出版,頁172-205。

戲曲編劇作品演出記錄(近五年):

劇名	演出團體	主要演員	首演時間	首演地點	備註【含獲獎紀錄】
三個人兒 兩盞燈	國立國光劇團	陳美蘭 朱勝麗 王耀星	2005年3 月	新舞臺	與趙雪君合編 <u>獲臺新藝術獎特別獎。</u> <u>獲金鐘獎。</u>
金鎖記 根據張愛玲 小說編為京 劇	國立國光劇團	魏海敏	2006年5 月	城市舞臺	與趙雪君合編 <u>臺新藝術獎年度十大表 演節目。</u> 2009北京國家大劇院與 北大演出。 2010應邀上海世博臺北 文化周演出。
實驗京劇: 青塚前的對 話——王昭 君與蔡文姬 的跨時空對 話	國立國光劇團	陳美蘭 朱勝麗	2006年12 月	國家劇院 實驗劇場	<u>臺新藝術獎年度十大表 演節目。</u> <u>2010年獲十一屆金曲獎 最佳作詞人獎</u>
歐蘭朵 根據吳爾芙 小說編為戲 曲版	國家劇院主辦 、國光劇團協 辦	魏海敏	2009年2 月	國家劇院	國際劇場大師羅伯威爾 森「意象劇場」創作
孟小冬	國光劇團	魏海敏	2010年3 月	中山堂	
畫魂	NSO		2010年7 月	國家劇院	

附件 11.3：計畫成員之國科會專題研究計畫（近五年）

姓名	系所、職稱	年度	計畫名稱	計畫期限
梅家玲	臺灣文學研究所 教授	95	啟蒙論述與醫／病想像—近現代小說中的「疾病」及其「療救」(1902~1937)(3/3)	2006/08/01~ 2008/01/31
		96	文化行旅與知識生產：北平·昆明·臺北——世變中的大學與學院派文人的文化志業	2007/08/01~ 2010/07/31
		99	臺灣文學的「戰爭論述」：聲音與敘事（1949~2009）	2010/08/01~ 2013/07/31
郭玉雯	臺灣文學研究所 教授	95	紅樓夢與白先勇小說	2006/08/01~ 2007/07/31
		96	鏡花緣與紅樓夢	2007/08/01~ 2008/07/31
		97	品花寶鑑與紅樓夢	2008/08/01~ 2009/07/31
		98	兒女英雄傳與紅樓夢	2009/08/01~ 2010/07/31
		99	《儒林外史》意識思想之研究	2010/08/01~ 2011/07/31
楊秀芳	臺灣文學研究所 教授	95	漢語方言比較層次學研究(X)—吳閩方言比較研究 II	2006/08/01~ 2008/05/31
		96	漢語方言比較層次學研究(XI)—吳閩方言比較研究(III)	2007/08/01~ 2009/05/31
		97	方言研究與經典詮釋	2008/08/01~ 2011/07/31
洪淑苓	臺灣文學研究所 教授	95	歌仔冊的敘事與性別之研究(2/2)	2006/08/01~ 2007/10/31
		96	歌仔冊場域的現代性與常民文化	2007/08/01~ 2008/10/31
		97	歌仔冊場域的通俗文化建構論	2008/08/01~ 2010/07/31
		98	戰後臺灣民俗刊物的承傳與新拓—以《公論報》臺灣風土副刊、《臺灣風物》、《民俗曲藝》為例	2009/08/01~ 2010/12/31
		99	戰後臺灣民俗研究的學人流動與觀念轉型	2010/08/01~ 2011/07/31
黃美娥	臺灣文學研究所 教授	95	日治時期臺灣傳統文人的新國民想像與文化重建(3/3)	2006/08/01~ 2007/12/31
		96	文本·文類·文化的旅行：從西方到東亞的視域—	2007/08/01~

			以臺灣漢文通俗小說為觀察場域(1895-1945)	2010/07/31
		99	戰爭與東亞漢文：「帝國」與「區域」文學新秩序的生成與重構(1895-1945)	2010/08/01~ 2012/07/31
張文薰	臺灣文學研究所 助理教授	96	1930年代臺灣文藝評論之分析研究—以「文藝大眾化」言說之形成與實踐為中心	2007/08/01~ 2008/07/31
		97	日治時期臺灣文學理論之發展研究—從改革理念之一環到藝術創作之生成	2008/08/01~ 2009/07/31
		98	「外地性」之展現—1940年代臺灣新文學與帝國知識權力的位相	2009/08/01~ 2010/07/31
		99	黃得時與近代臺灣人文知識領域之裂變與承轉—從「東洋學」、「臺灣新文學運動概觀」到《臺灣風物》	2010/08/01~ 2011/07/31
李紀舍	外國語文學系 副教授	95	全球化日常生活與文學性敘述(III-I)	2006/08/01~ 2007/09/30
		96	全球化日常生活與文學性敘述	2007/08/01~ 2009/12/31
		98	新自由主義主體前傳：英國十九世紀中期小說型塑自我的物質文化技術	2009/08/01~ 2011/07/31
傅友祥	外國語文學系 副教授	96	1. 香蕉共和國：當代華加男性書寫中的去連字號政治(II-I)	2007/08/01~ 2008/07/31
		97	2. 香蕉共和國：當代華加男性書寫中的去連字號政治(II-II)	2008/08/01~ 2009/10/31
		99	3. 看見蒙特婁：當代蒙特婁書寫中的文化空間	2010/08/01~ 2012/07/31
柏逸嘉	外國語文學系 副教授	95	亞裔加籍族群文化研究(II)：重新理解亞美研究中的知識生產	2006/08/01~ 2007/07/31
		97	再思歷史記憶：後殖民研究的教育意涵	2008/08/01~ 2011/07/31
雷碧琦	外國語文學系 副教授	97	當代臺灣戲劇舞臺上的莎士比亞	2008/08/01~ 2010/12/04
沈冬	音樂學研究所 教授	95	世變中的音樂—近現代音樂教育研究(3/3)	2006/08/01~ 2008/07/31
		96	世變中的音樂行旅—近代臺北、上海與重慶三地音樂文化的參差對照與脈絡聯結	2007/08/01~ 2010/12/31
		99	浪漫與現實的交會——戰後臺灣國語流行歌曲的情感想像與歷史敘事	2010/08/01~ 2013/07/31
王安祈	戲劇學系 教授	95	京劇創作與性別意識(II)	2006/08/01~ 2007/07/31

		96	禁戲—以當代兩岸京劇為研究範圍	2007/08/01~ 2008/07/31
		97	「戲曲小劇場」有別於「戲劇小劇場」的獨特性	2008/08/01~ 2009/07/31
		98	京劇流派的文化意義—以余叔岩、孟小冬、李少春 師徒三人關係為討論核心	2009/08/01~ 2010/07/31
		99	物質文化對非物質文化的影響—視聽媒介對京劇 典範建立所起的作用及限制	2010/08/01~ 2012/07/31
高嘉謙	中國語文學系 教授	98	帝國視域與地理詩學：以駐新使節左秉隆、黃遵 憲、楊雲史為例	2009/08/01~ 2010/08/31
		99	地域文化與遺民空間：民國時期港澳傳統文人的文 化與文學生產	2010/08/01~ 2011/07/31